

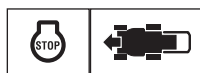
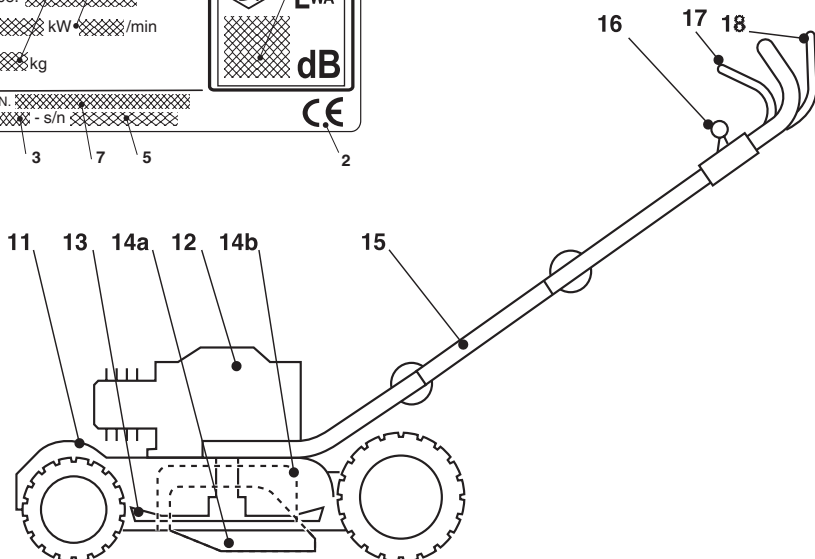
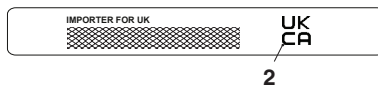
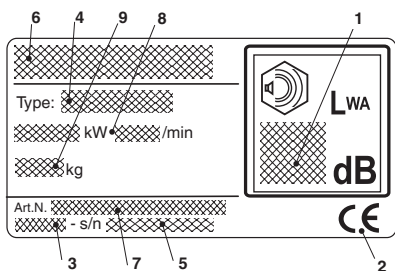
MCS 474 Series  
MCS 504 Series



- IT** Tosaerba con conducente a piedi - MANUALE DI ISTRUZIONI  
ATTENZIONE: prima di usare la macchina, leggere attentamente il presente libretto.
- BG** Косачка с изправен водач - УПЪТВАНЕ ЗА УПОТРЕБА  
ВНИМАНИЕ: преди да използвате машината прочетете внимателно настоящата книжка.
- BS** Kosilica na guranje - UPUTSTVO ZA UPOTREBU  
PAŽNJA: prije nego što koristite ovu mašinu, pažljivo pročitajte priručnik s uputama.
- CS** Sekačka se stojící obsluhou - NÁVOD K POUŽITÍ  
UPOZORNĚNÍ: před použitím stroje si pozorně přečtěte tento návod k použití.
- DA** Plæneklipper betjent af gående personer - BRUGSANVISNING  
ADVARSEL: læs instruktionsbogen omhyggeligt igennem, før du tager denne maskine i brug.
- DE** Handgeführter Rasenmäher - GEBRAUCHSANWEISUNG  
ACHTUNG: vor inbetriebnahme des geräts die gebrauchsanleitung aufmerksam lesen.
- EL** Χλοοκοπτική μηχανή με όρθιο χειριστή - ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ  
ΠΡΟΣΟΧΗ: πριν χρησιμοποιήσετε το μηχάνημα, διαβάστε προσεκτικά το παρόν εγχειρίδιο.
- EN** Pedestrian controlled lawnmower - OPERATOR'S MANUAL  
WARNING: read thoroughly the instruction booklet before using the machine.
- ES** Cortadora de pasto con operador de pie - MANUAL DE INSTRUCCIONES  
ATENCIÓN: antes de utilizar la máquina, leer atentamente el presente manual.
- ET** Seisva juhiga muruniitja - KASUTUSJUHEND  
TÄHELEPANU: enne masina kasutamist lugeda tähelepanelikult antud kasutusjuhendit.
- FI** Kävellen ohjattava ruohonleikkuri - KÄYTTÖOHJEET  
VAROITUS: lue käyttöopas huolellisesti ennen koneen käyttöä.
- FR** Tondeuse à gazon à conducteur à pied - MANUEL D'UTILISATION  
ATTENTION: lire attentivement le manuel avant d'utiliser cette machine.
- HR** Ručno upravljana kosilica trave - PRIRUČNIK ZA UPORABU  
POZOR: prije uporabe stroja, pažljivo pročitajte ovaj priručnik.
- HU** Gyalogvezetésű fűnyírógép - HASZNÁLATI UTASÍTÁS  
FIGYELEM! a gép használatá előtt olvassa el figyelmesen a jelen kézikönyvet.
- LT** Pėsčio operatoriaus valdoma vejapjovė - NAUDOJIMO INSTRUKCIJOS  
DĖMESIO: prieš naudojant įrenginį, atidžiai perskaityti šį naudotojo vadovą.
- LV** No aizmugures ejot vadāma zāliena pļaujmašina  
LIETOŠANAS INSTRUKCIJA - UZMANĪBU: pirms aparāta lietošanas rūpīgi izlasiet doto instrukciju.
- MK** Тревокосачка со оператор на нозе - УПАТСТВА ЗА УПОТРЕБА  
ВНИМАНИЕ: прочитайте го внимателно ова упатство пред да ја користите машината.
- NL** Lopend bediende grasmaaier - GEBRUIKERSHANDLEIDING  
LET OP: vooraleer de machine te gebruiken, dient men deze handleiding aandachtig te lezen.
- NO** Håndført gressklipper - INSTRUKSJONSBOOK  
ADVARSEL: les denne bruksanvisningen nøye før du bruker maskinen.
- PL** Kosiarka prowadzona przez operatora pieszego  
INSTRUKCJE OBSŁUGI - OSTRZEŻENIE: przed użyciem maszyny, należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję.
- PT** Corta-relvas para operador apeado - MANUAL DE INSTRUÇÕES  
ATENÇÃO: antes de usar a máquina, leia atentamente o presente manual.
- RO** Mașină de tuns iarba cu conducător pedestru  
MANUAL DE INSTRUCȚIUNI - ATENȚIE: înainte de a utiliza mașina, citiți cu atenție manualul de față.
- RU** Газонокосилка с пешеходным управлением  
РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ - ВНИМАНИЕ: прежде чем пользоваться оборудованием, внимательно прочтите это руководство по эксплуатации.
- SK** Kosačka so stojacou obsluhou - NÁVOD NA POUŽITIE  
UPOZORNENIE: pred použitím stroja si pozorne prečítajte tento návod.
- SL** Kosilnica za stoječega delavca - PRIROČNIK ZA UPORABO  
POZOR: preden uporabite stroj, pazljivo preberite priročnik z navodili.
- SR** Kosačica na guranje - PRIRUČNIK SA UPUTSTVIMA  
PAŽNJA: pre korišćenja mašine pažljivo pročitati ovaj priručnik.
- SV** Förrarledd gräsklippare - BRUKSANVISNING  
VARNING: läs igenom hela detta häfte innan du använder maskinen.
- TR** Ayak kumandalı çim biçme makinesi - KULLANIM KILAVUZU  
DİKKAT: makineyi kullanmadan önce talimatlar içeren kılavuzu dikkatle okuyun.



|                                                                        |           |
|------------------------------------------------------------------------|-----------|
| ITALIANO - Istruzioni Originali .....                                  | <b>IT</b> |
| БЪЛГАРСКИ - Инструкция за експлоатация .....                           | <b>BG</b> |
| BOSANSKI - Prijevod originalnih uputa .....                            | <b>BS</b> |
| ČESKY - Překlad původního návodu k používání .....                     | <b>CS</b> |
| DANSK - Oversættelse af den originale brugsanvisning .....             | <b>DA</b> |
| DEUTSCH - Übersetzung der Originalbetriebsanleitung .....              | <b>DE</b> |
| ΕΛΛΗΝΙΚΑ - Μετάφραση των πρωτοτύπων οδηγιών .....                      | <b>EL</b> |
| ENGLISH - Translation of the original instruction .....                | <b>EN</b> |
| ESPAÑOL - Traducción del Manual Original .....                         | <b>ES</b> |
| EESTI - Algupärase kasutusjuhendi tõlge .....                          | <b>ET</b> |
| SUOMI - Alkuperäisten ohjeiden käännös .....                           | <b>FI</b> |
| FRANÇAIS - Traduction de la notice originale .....                     | <b>FR</b> |
| HRVATSKI - Prijevod originalnih uputa .....                            | <b>HR</b> |
| MAGYAR - Eredeti használati utasítás fordítása .....                   | <b>HU</b> |
| LIETUVIŠKAI - Originalių instrukcijų vertimas .....                    | <b>LT</b> |
| LATVIEŠU - Instrukciju tulkojums no oriģināl valodas .....             | <b>LV</b> |
| МАКЕДОНСКИ - Превод на оригиналните упатства .....                     | <b>MK</b> |
| NEDERLANDS - Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing ..... | <b>NL</b> |
| NORSK - Oversettelse av den originale bruksanvisningen .....           | <b>NO</b> |
| POLSKI - Tłumaczenie instrukcji oryginalnej .....                      | <b>PL</b> |
| PORTUGUÊS - Tradução do manual original .....                          | <b>PT</b> |
| ROMÂN - Traducerea manualului fabricantului .....                      | <b>RO</b> |
| РУССКИЙ - Перевод оригинальных инструкций .....                        | <b>RU</b> |
| SLOVENSKY - Preklad pôvodného návodu na použitie .....                 | <b>SK</b> |
| SLOVENŠČINA - Prevod izvirnih navodil .....                            | <b>SL</b> |
| SRPSKI - Prevod originalnih uputstva .....                             | <b>SR</b> |
| SVENSKA - Översättning av bruksanvisning i original .....              | <b>SV</b> |
| TÜRKÇE - Orijinal Talimatların Tercümesi .....                         | <b>TR</b> |



41



42



43



46



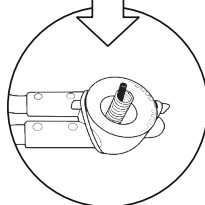
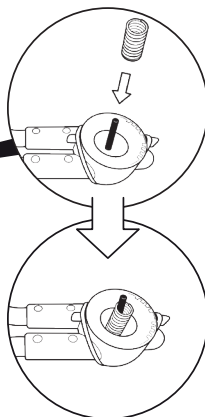
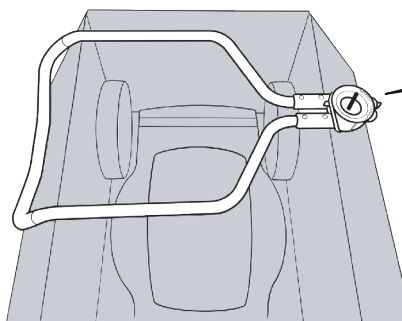
47



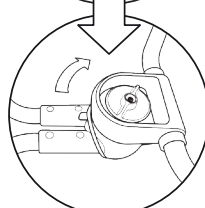
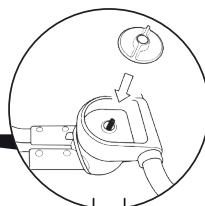
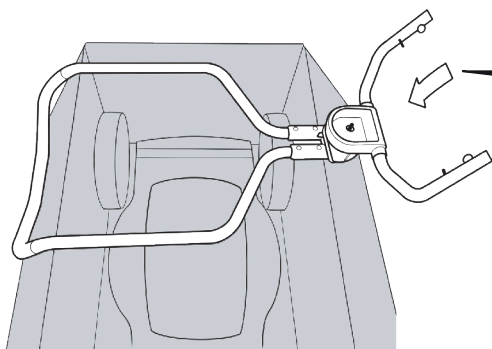


1.1

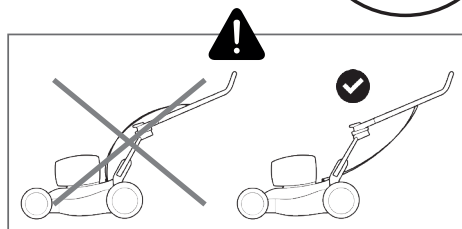
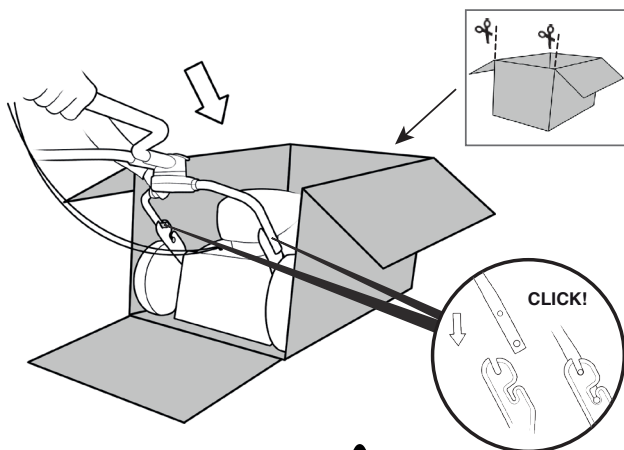
1



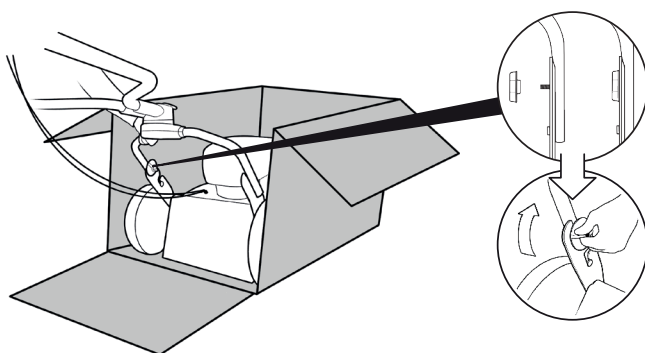
2



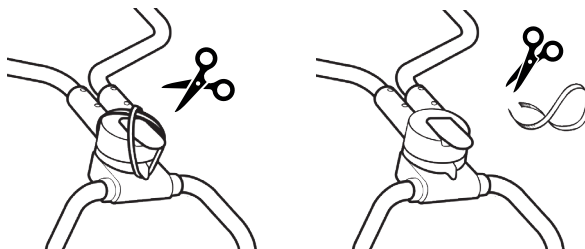
3

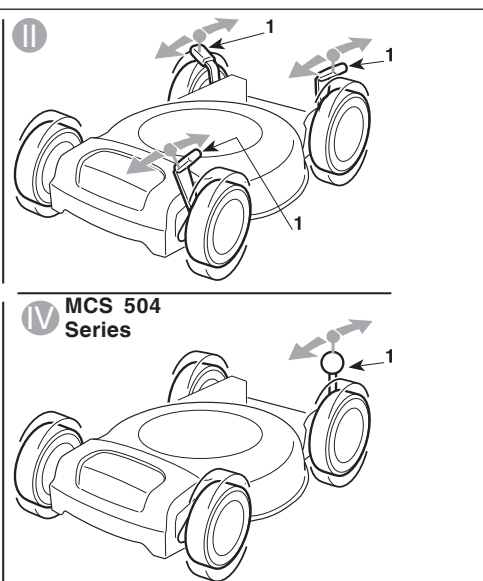
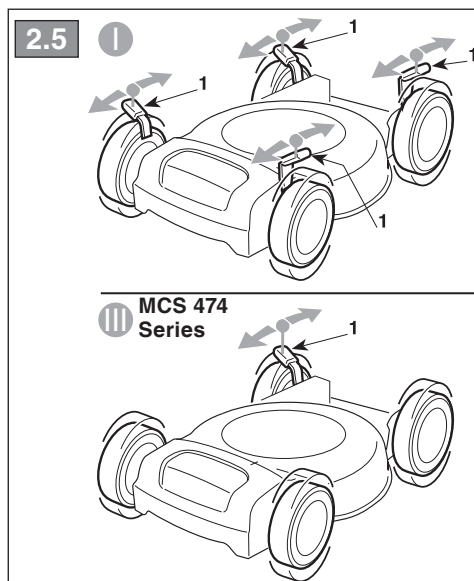
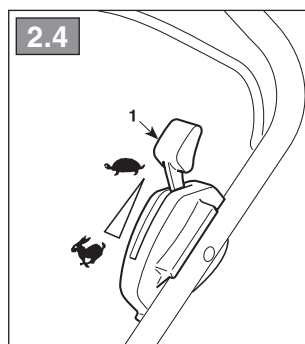
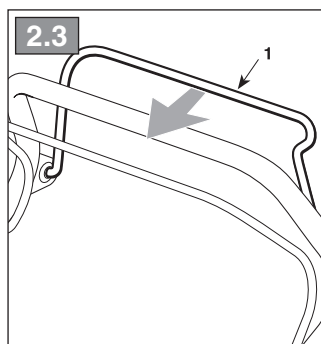
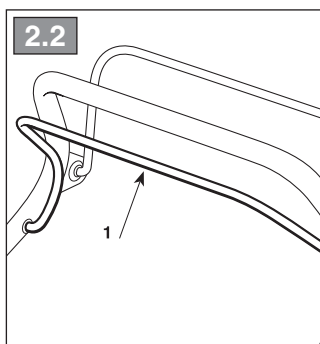
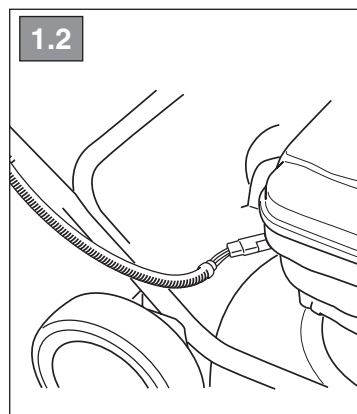
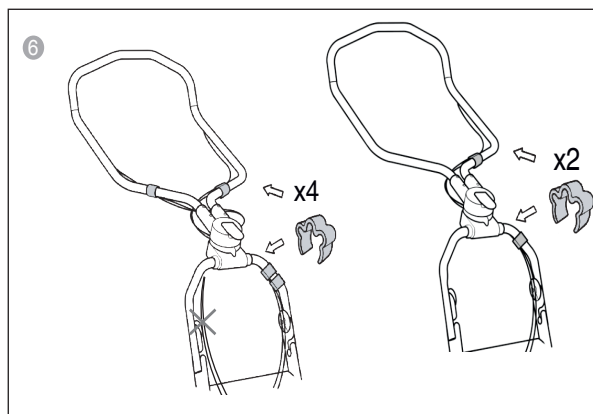


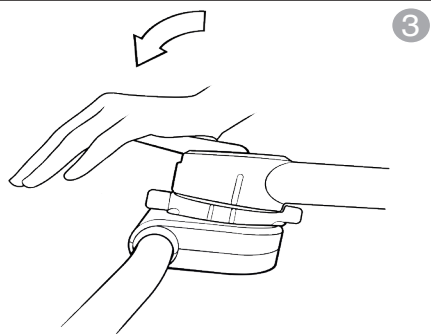
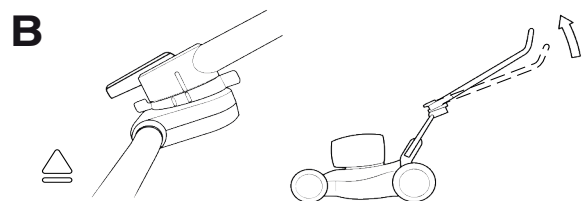
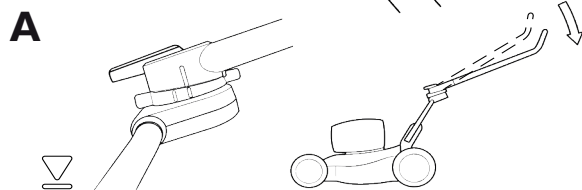
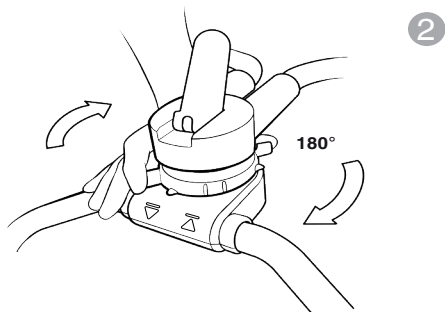
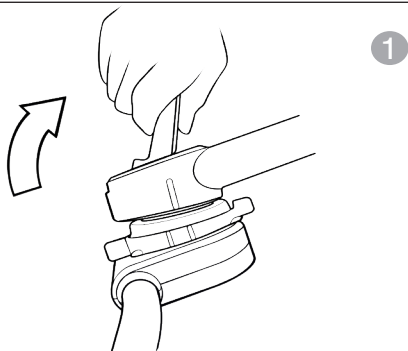
4

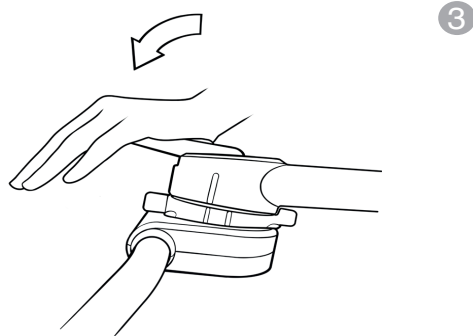
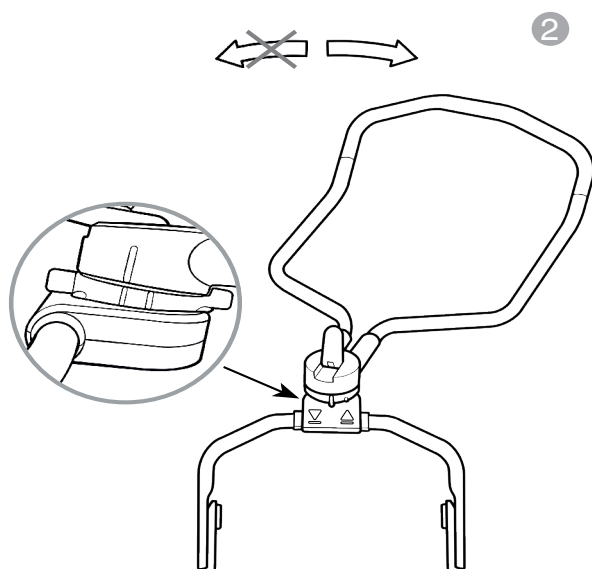
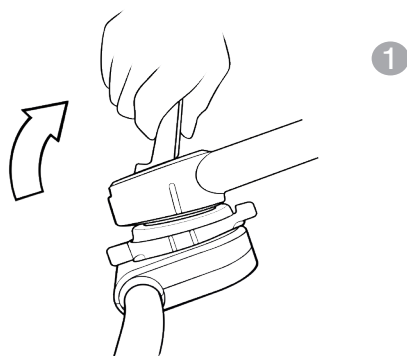


5

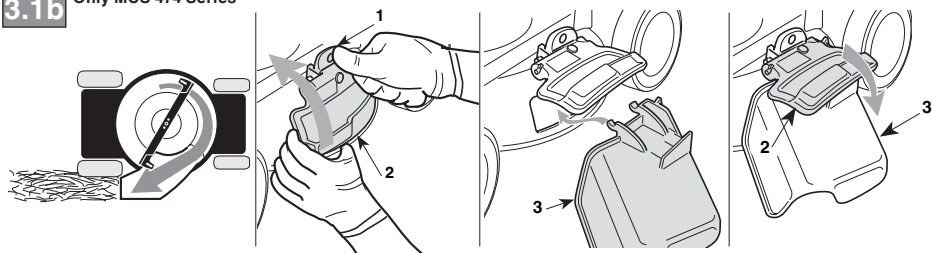




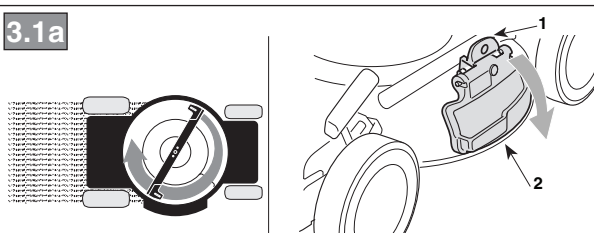




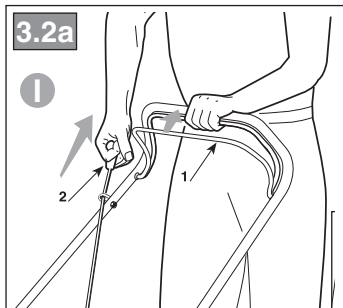
### 3.1b Only MCS 474 Series



### 3.1a

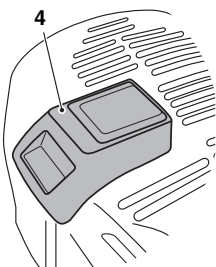


### 3.2a

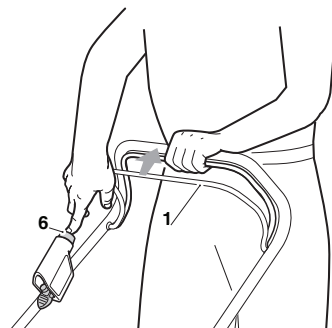
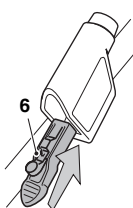
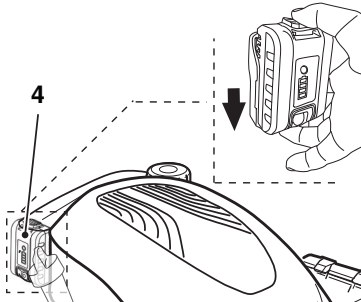


### 3.2b

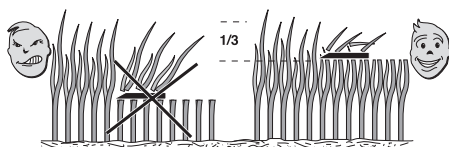
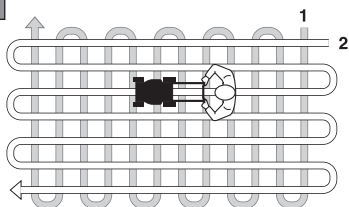
II



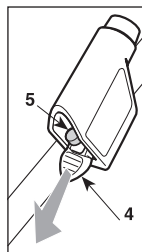
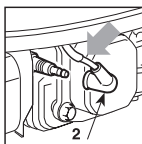
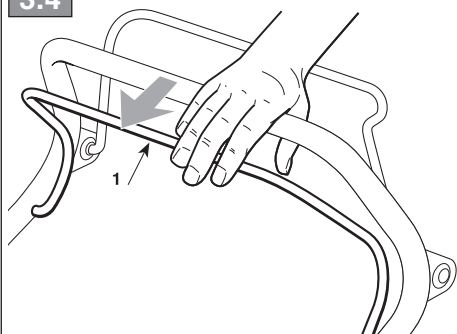
III



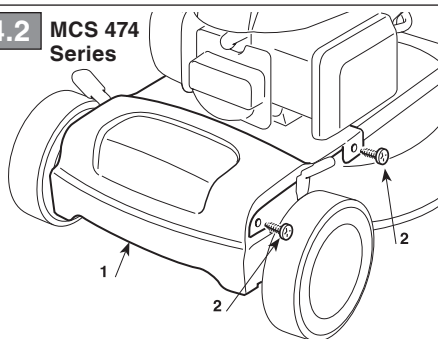
**3.3**



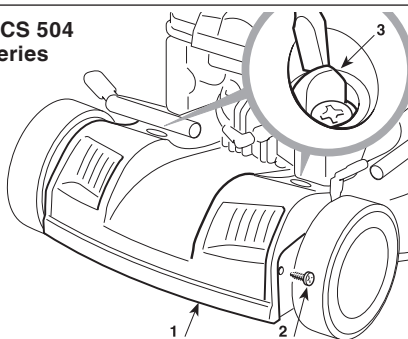
**3.4**



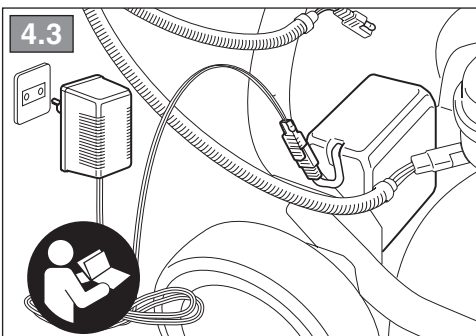
**4.2 MCS 474 Series**



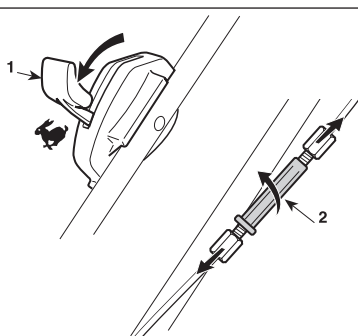
**MCS 504 Series**



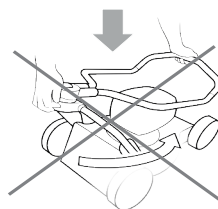
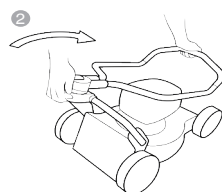
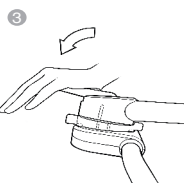
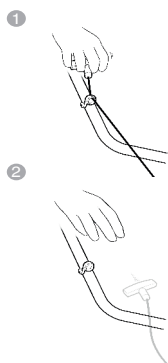
**4.3**



**4.4**



5





| [1]  | DATI TECNICI                                  |                   | MCS 474<br>Series | MCS 504<br>Series      |
|------|-----------------------------------------------|-------------------|-------------------|------------------------|
| [2]  | Potenza nominale *                            | kW                | 1,55 ÷ 2,80       | 1,55 ÷ 3,30            |
| [3]  | Velocità mass. di funzionamento motore *      | min <sup>-1</sup> | 2900±100          | 2800±100 ÷<br>2900±100 |
| [4]  | Massa della macchina con serbatoio vuoto (*)* | kg                | 25 ÷ 30           | 29 ÷ 38                |
| [5]  | Ampiezza di taglio                            | cm                | 45                | 48                     |
| [6]  | Livello di pressione acustica                 | dB(A)             | 78                | 79                     |
| [7]  | Incertezza di misura                          | dB(A)             | 2,38              | 2,1                    |
| [8]  | Livello di potenza acustica misurato          | dB(A)             | 93                | 93                     |
| [7]  | Incertezza di misura                          | dB(A)             | 0,68              | 0,73                   |
| [9]  | Livello di potenza acustica garantito         | dB(A)             | 93                | 94                     |
| [10] | Livello di vibrazioni                         | m/s <sup>2</sup>  | 2,0               | 2,5                    |
| [7]  | Incertezza di misura                          | m/s <sup>2</sup>  | 0,39              | 0,47                   |
|      |                                               |                   |                   |                        |
| [12] | Codice dispositivo di taglio                  |                   | 181004158/0       | 181004146/0            |
| [13] | Accessori                                     |                   | -                 | -                      |
| [14] | Kit Mulching                                  |                   | -                 | -                      |

(\*) Il range del peso si riferisce al tipo di motore utilizzato e alla configurazione della macchina.

\* Per il dato specifico, fare riferimento a quanto indicato nell'etichetta di identificazione della macchina.

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>[1] <b>BG - ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ</b></p> <p>[2] Номинална мощност *</p> <p>[3] Максимална скорост<br/>на функциониране на двигателя *</p> <p>[4] Маса на машината с празен резервоар *</p> <p>[5] Широчина на косене</p> <p>[6] Ниво на звуково налягане</p> <p>[7] Несигурност на измерване</p> <p>[8] Измерено ниво на акустична мощност</p> <p>[9] Гарантирано ниво на акустична мощност</p> <p>[10] Ниво на вибрации</p> <p>[12] Код на инструмента за рязане</p> <p>[13] Аксесоари</p> <p>[14] Набор за "Mulching"</p> <p>• (*) Диапазонът на темплото се отнася до типа на използвания мотор и конфигурацията на машината.</p> <p>• За специфични данни, вижте посоченото на идентификационния етикет на машината.</p> | <p>[1] <b>BS - TEHNIČKI PODACI</b></p> <p>[2] Nazivna snaga *</p> <p>[3] Maks. brzina rada motora *</p> <p>[4] Masa mašine s praznim spremnikom *</p> <p>[5] Širina košenja</p> <p>[6] Razina zvučnog pritiska</p> <p>[7] Mjerna nesigurnost</p> <p>[8] Izmjerena razina zvučne snage</p> <p>[9] Garantovana razina zvučne snage</p> <p>[10] Razina vibracija</p> <p>[12] Šifra rezne glave</p> <p>[13] Dodatna oprema</p> <p>[14] Pribor za mulčiranje</p> <p>• (*) Raspon težine odnosi se na vrstu korištenog motora i konfiguraciju mašine.</p> <p>• Za specifični podatak, pogledajte što je navedeno na identifikacijskoj naljepnici mašine.</p>                                                                                                                                       | <p>[1] <b>CS - TECHNICKÉ PARAMETRY</b></p> <p>[2] Jmenovitý výkon *</p> <p>[3] Maximální rychlost činnosti motoru *</p> <p>[4] Hmotnost stroje s prázdnou nádrží *</p> <p>[5] Šířka sečení</p> <p>[6] Úroveň akustického tlaku</p> <p>[7] Nepřesnost měření</p> <p>[8] Naměřená úroveň akustického výkonu</p> <p>[9] Úroveň zaručeného akustického výkonu</p> <p>[10] Úroveň vibrací</p> <p>[12] Kód sekacího zařízení</p> <p>[13] Příslušenství</p> <p>[14] Sada pro Mulčování</p> <p>• (*) Hmotnostní rozsah závisí na namontovaném typu motoru a konfiguraci modelu.</p> <p>• Ohledně uvedeného údaje vycházejte z hodnoty uvedené na identifikačním štítku stroje.</p>                                                                            |
| <p>[1] <b>DA - TEKNISKE DATA</b></p> <p>[2] Nominel effekt *</p> <p>[3] Motorens maks. driftshastighed *</p> <p>[4] Maskinvægt med tom tank *</p> <p>[5] Klippebredde</p> <p>[6] Lydtryksniveau</p> <p>[7] Måleusikkerhed</p> <p>[8] Målt lydeffektniveau</p> <p>[9] Garanteret lydeffektniveau</p> <p>[10] Vibrationsniveau</p> <p>[12] Skæreanordningens varenr</p> <p>[13] Tilbehør</p> <p>[14] Sæt til "mulching"</p> <p>• (*) Vægten refererer til de forskellige motorer på maskinen og modelkonfigurationen.</p> <p>• For disse data henvises til hvad der er angivet på maskinens identifikationsmærkat.</p>                                                                                                        | <p>[1] <b>DE - TECHNISCHE DATEN</b></p> <p>[2] Nennleistung *</p> <p>[3] Max. Betriebsgeschwindigkeit des Motors *</p> <p>[4] Maschinenmasse bei leerem Tank *</p> <p>[5] Schnittbreite</p> <p>[6] Schalldruckpegel</p> <p>[7] Messungenauigkeit</p> <p>[8] Gemessener Schallleistungspegel</p> <p>[9] Garantierter Schallleistungspegel</p> <p>[10] Vibrationspegel</p> <p>[12] Nummer Schneidwerkzeug</p> <p>[13] Zubehör</p> <p>[14] "Mulching-Kit"</p> <p>• (*) Der Gewichtsbereich bezieht sich auf verschiedene Motorisierungen und Modellkonfigurationen.</p> <p>• Für die genaue Angabe nehmen Sie bitte auf das Typenschild der Maschine Bezug.</p>                                                                                                                                 | <p>[1] <b>EL - ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ</b></p> <p>[2] Ονομαστική ισχύς *</p> <p>[3] Μέγ. ταχύτητα λειτουργίας κινητήρα *</p> <p>[4] Μάζα του μηχανήματος με άδειο ρεζερβουάρ *</p> <p>[5] Πλάτος κοπής</p> <p>[6] Στάθμη ακουστικής πίεσης</p> <p>[7] Αβεβαιότητα μέτρησης</p> <p>[8] Μετρημένη στάθμη ακουστικής ισχύος</p> <p>[9] Εγγυημένη στάθμη ακουστικής ισχύος</p> <p>[10] Επίπεδο κραδασμών</p> <p>[12] Κωδικός συστήματος κοπής</p> <p>[13] Εξαρτήματα</p> <p>[14] Σετ "Mulching" (ψιλοτεμαχισμού)</p> <p>• (*) Το εύρος του βάρους αναφέρεται στον τύπο κινητήρα που χρησιμοποιείται και στη διαμόρφωση του μηχανήματος.</p> <p>• Για το συγκεκριμένο στοιχείο, ελέγξτε τα όσα αναγράφονται στην ετικέτα προσδιορισμού του μηχανήματος.</p> |
| <p>[1] <b>EN - TECHNICAL DATA</b></p> <p>[2] Rated voltage*</p> <p>[3] Max. motor operating speed *</p> <p>[4] Machine weight with empty tank *</p> <p>[5] Cutting width</p> <p>[6] Acoustic pressure level</p> <p>[7] Measurement uncertainty</p> <p>[8] Measured acoustic power level</p> <p>[9] Guaranteed acoustic power level</p> <p>[10] Vibration level</p> <p>[12] Cutting means code</p> <p>[13] Attachments</p> <p>[14] Mulching kit</p> <p>• (*) The weight range is referring to different engine fitted and model configuration.</p> <p>• Please refer to the data indicated on the machine's identification label for the exact figure.</p>                                                                   | <p>[1] <b>ES - DATOS TÉCNICOS</b></p> <p>[2] Potencia nominal *</p> <p>[3] Velocidad máx. de funcionamiento motor *</p> <p>[4] Peso de la máquina con el depósito de combustible vacío *</p> <p>[5] Amplitud de corte</p> <p>[6] Nivel de presión acústica</p> <p>[7] Incertidumbre de medida</p> <p>[8] Nivel de potencia acústica medido</p> <p>[9] Nivel de potencia acústica garantizado</p> <p>[10] Nivel de vibraciones</p> <p>[12] Código dispositivo de corte</p> <p>[13] Accesorios</p> <p>[14] Kit para "Mulching"</p> <p>• (*) El rango de pesos se refiere a los distintos modelos de motor que se pueden montar y a la configuración de distintos modelos.</p> <p>• Para el dato específico, hacer referencia a lo indicado en la etiqueta de identificación de la máquina.</p> | <p>[1] <b>ET - TEHNILISED ANDMED</b></p> <p>[2] Nominaalvõimsus *</p> <p>[3] Mootori töötamise maks. kiirus *</p> <p>[4] Masina mass tühja paagiga *</p> <p>[5] Lõikeala</p> <p>[6] Helirõhu tase</p> <p>[7] Mõõtemääramatus</p> <p>[8] Mõõdetud müravõimsuse tase</p> <p>[9] Garanteeritud müravõimsuse tase</p> <p>[10] Vibratsioonide tase</p> <p>[12] Lõikeseadme kood</p> <p>[13] Lisaseadmed</p> <p>[14] "Multsimis" komplekt</p> <p>• (*) Kaaluvaheemik on antud mootoritüübi ja masina konfiguratsiooni järgi.</p> <p>• Konkreetse info jaoks viidata masina identifitseerimisetiketile märgitule.</p>                                                                                                                                        |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>[1] <b>FI - TEKNISET TIEDOT</b></p> <p>[2] Nimellisteho *</p> <p>[3] Moottorin maksimaalinen toimintanopeus *</p> <p>[4] Laitteen kuivapaino *</p> <p>[5] Leikkuuleveys</p> <p>[6] Akustisen paineen taso</p> <p>[7] Mittauksen epävarmuus</p> <p>[8] Mitattu äänitehotaso</p> <p>[9] Taattu äänitehotaso</p> <p>[10] Tärinätaso</p> <p>[12] Leikkuuvälineen koodi</p> <p>[13] Lisävarusteet</p> <p>[14] Silppuamisarusteet</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• (*) Ilmoitettu painoalue riippuu asennetusta moottorista ja mallin kokoonpanosta.</li> <li>• Määrättyä arvoa varten, viittaa laitteen tunnuslaatasta annettuihin tietoihin.</li> </ul>                                                                                               | <p>[1] <b>FR - CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES</b></p> <p>[2] Puissance nominale *</p> <p>[3] Vitesse max. de fonctionnement du moteur *</p> <p>[4] Masse de la machine avec réservoir vide *</p> <p>[5] Largeur de coupe</p> <p>[6] Niveau de pression acoustique</p> <p>[7] Incertitude de la mesure</p> <p>[8] Niveau de puissance acoustique mesuré</p> <p>[9] Niveau de puissance acoustique garanti</p> <p>[10] Niveau de vibrations</p> <p>[12] Code organe de coupe</p> <p>[13] Équipements</p> <p>[14] Kit "Mulching"</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• (*) La plaque de poids fait référence au type de moteur installé et à la configuration du modèle.</li> <li>• Pour la valeur spécifique, se référer à ce qui est indiqué sur la plaque d'identification de la machine.</li> </ul> | <p>[1] <b>HR - TEHNIČKI PODACI</b></p> <p>[2] Nazivna snaga *</p> <p>[3] Maks. brzina rada motora *</p> <p>[4] Masa stroja s praznim spremnikom *</p> <p>[5] Širina košnje</p> <p>[6] Razina zvučnog tlaka</p> <p>[7] Mjerna nesigurnost</p> <p>[8] Izmjerena razina zvučne snage</p> <p>[9] Zajamčena razina zvučne snage</p> <p>[10] Razina vibracija</p> <p>[12] Šifra noža</p> <p>[13] Dodatna oprema</p> <p>[14] Komplet za "malčiranje"</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• (*) Raspon težine odnosi se na tip korištenog motora i na konfiguraciju stroja</li> <li>• Specifični podatak pogledajte na identifikacijskoj etiketi stroja.</li> </ul>                             |
| <p>[1] <b>HU - MŰSZAKI ADATOK</b></p> <p>[2] Névleges teljesítmény *</p> <p>[3] A motor max. üzemi sebessége *</p> <p>[4] A gép tömege üres tartállyal *</p> <p>[5] Munkaszélesség</p> <p>[6] Hangnyomásszint</p> <p>[7] Mérési bizonytalanság</p> <p>[8] Mért zajteljesítmény szint</p> <p>[9] Garantált zajteljesítmény szint</p> <p>[10] Vibrációs szint</p> <p>[12] Vágóegység kódszáma</p> <p>[13] Tartozékok</p> <p>[14] „Mulcsozó” készlet"</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• (*) A súlytartomány az alkalmazott motortípusra és gépkonfigurációra vonatkozik</li> <li>• A pontos adatot lásd a gép azonosító adattábláján.</li> </ul>                                                                                                         | <p>[1] <b>LT - TECHNINIAI DUOMENYS</b></p> <p>[2] Vardinė galia *</p> <p>[3] Maksimalus variklio veikimo greitis *</p> <p>[4] Mašinos svoris, kai bakas tuščias *</p> <p>[5] Pjovimo plotis</p> <p>[6] Garso slėgio lygis</p> <p>[7] Matavimo paklaida</p> <p>[8] Išmatuotas garso galios lygis</p> <p>[9] Garantuojamas garso galios lygis</p> <p>[10] Vibracijų lygis</p> <p>[12] Pjovimo įtaiso kodas</p> <p>[13] Priedai</p> <p>[14] „Mulčiavimo” rinkinys</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• (*) Svorio intervalas susijęs su naudojamo variklio tipu ir mašinos konfigūracija</li> <li>• Konkretūs specifiniai duomenys yra pateikti įrenginio identifikavimo etiketėje.</li> </ul>                                                                                                      | <p>[1] <b>LV - TEHNISKIE DATI</b></p> <p>[2] Nominālā jauda *</p> <p>[3] Maks. dzinēja griešanās ātrums *</p> <p>[4] Mašīnas masa ar tukšu tvertni *</p> <p>[5] Plaušanas platums</p> <p>[6] Skaņas spiediena līmenis</p> <p>[7] Mērījumu kļūda</p> <p>[8] Izmēritais skaņas intensitātes līmenis</p> <p>[9] Garantētais skaņas intensitātes līmenis</p> <p>[10] Vibrāciju līmenis</p> <p>[12] Griežējierīces kods</p> <p>[13] Piederumi</p> <p>[14] Mulčēšanas (*) komplekts</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• (*) Svara diapazonu nosaka izmantotā dzinēja tips un mašīnas konfigurācija</li> <li>• Precīza vērtība ir norādīta mašīnas identifikācijas datu plāksnītē</li> </ul> |
| <p>[1] <b>МК - ТЕХНИЧКИ ПОДАТОЦИ</b></p> <p>[2] Номинална моќност *</p> <p>[3] Максимална брзина при работа на моторот *</p> <p>[4] Тежина на машината со празен резервоар *</p> <p>[5] Обем на косење</p> <p>[6] Ниво на акустичен притисок</p> <p>[7] Отстапување од мерењата</p> <p>[8] Измерено ниво на акустична моќност</p> <p>[9] Гарантирано ниво на акустична моќност</p> <p>[10] Ниво на вибрации</p> <p>[12] Код на уредот за сечење</p> <p>[13] Дополнителна опрема</p> <p>[14] Комплет за „мелење“</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• (*) Опсегот на тежина се однесува на различни мотори и конфигурација на модели</li> <li>• За одреден податок, проверете дали истиот е посочен на етикетата за идентификација на машината</li> </ul> | <p>[1] <b>NL - TECHNISCHE GEGEVENS</b></p> <p>[2] Nominaal vermogen *</p> <p>[3] Maximale snelheid voor de werking van de motor *</p> <p>[4] Massa van de machine met lege tank *</p> <p>[5] Maaibreedte</p> <p>[6] Niveau geluidsdruk</p> <p>[7] Meetonzekerheid</p> <p>[8] Gemeten akoestisch vermogen</p> <p>[9] Gewaarborgd akoestisch vermogen</p> <p>[10] Niveau trillingen</p> <p>[12] Code snij-inrichting</p> <p>[13] Toebehoren</p> <p>[14] Kit "Mulching"</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• (*) Het gewichtsbereik heeft betrekking op de verschillende motoren en modelconfiguraties.</li> <li>• Voor het specifiek gegeven, verwijst men naar wat aangegeven is op het identificatielabel van de machine.</li> </ul>                                                             | <p>[1] <b>NO - TEKNISKE DATA</b></p> <p>[2] Nominell effekt *</p> <p>[3] Motorens maks driftshastighet *</p> <p>[4] Maskinvekt med tom tank *</p> <p>[5] Klippebredde</p> <p>[6] Lydtrykknivå</p> <p>[7] Måleusikkerhet</p> <p>[8] Målt lydeffektnivå</p> <p>[9] Garantert lydeffektnivå</p> <p>[10] Vibrasjonsnivå</p> <p>[12] Artikkelnnummer for klippeinnretning</p> <p>[13] Tilbehør</p> <p>[14] Mulching-sett</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• (*) Oppgitte vektor viser til forskjellige motorer/spesifikasjoner.</li> <li>• For spesifikke informasjon, se referansen på maskinens identifikasjonsetikett.</li> </ul>                                                      |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>[1] <b>PL - DANE TECHNICZNE</b></p> <p>[2] Moc znamionowa *</p> <p>[3] Maks. prędkość obrotowa silnika *</p> <p>[4] Waga urządzenia z pustym zbiornikiem paliwa *</p> <p>[5] Szerokość koszenia</p> <p>[6] Poziom ciśnienia akustycznego</p> <p>[7] Błąd pomiaru</p> <p>[8] Poziom mocy akustycznej zmierzony</p> <p>[9] Gwarantowany poziom mocy akustycznej</p> <p>[10] Poziom vibracji</p><br><p>[12] Kod agregatu tnącego</p> <p>[13] Akcesoria</p> <p>[14] Zestaw mulczujący</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• (*) Waga uzależniona od rodzaju zamontowanego silnika i konfiguracji modelu.</li> <li>• W celu uzyskania konkretnych danych, należy się odnieść do wskazówek zamieszczonych na tabliczce identyfikacyjnej maszyny.</li> </ul> | <p>[1] <b>PT - DADOS TÉCNICOS</b></p> <p>[2] Potência nominal *</p> <p>[3] Velocidade máx. de funcionamento motor *</p> <p>[4] Massa da máquina com reservatório vazio *</p> <p>[5] Amplitude de corte</p> <p>[6] Nivel de pressão acústica</p> <p>[7] Incerteza de medição</p> <p>[8] Nivel de potência acústica medido</p> <p>[9] Nivel de potência acústica garantido</p> <p>[10] Nivel de vibrações</p><br><p>[12] Código dispositivo de corte</p> <p>[13] Acessórios</p> <p>[14] Kit "Mulching"</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• (*) O intervalo de peso refere-se ao tipo de motor usado e à configuração da máquina.</li> <li>• Para o dado específico, consultar a etiqueta de identificação da máquina.</li> </ul>               | <p>[1] <b>RO - DATE TEHNICE</b></p> <p>[2] Putere nominală *</p> <p>[3] Viteza max. de funcționare a motorului *</p> <p>[4] Greutatea mașinii cu rezervor gol *</p> <p>[5] Lățimea de tăiere</p> <p>[6] Nivel de presiune acustică</p> <p>[7] Nesiguranță în măsurare</p> <p>[8] Nivel de putere acustică măsurat.</p> <p>[9] Nivel de putere acustică garantat</p> <p>[10] Nivel de vibrații</p><br><p>[12] Codul dispozitivului de tăiere</p> <p>[13] Accesorii</p> <p>[14] Kit de mărunțire „Mulching”</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• (*) Intervalul de greutate se referă la tipul motorului utilizat și la configurația mașinii.</li> <li>• Pentru informația specifică, consultați datele de pe eticheta de identificare a mașinii.</li> </ul> |
| <p>[1] <b>RU - ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ</b></p> <p>[2] Номинальная мощность *</p> <p>[3] Макс. число оборотов двигателя *</p> <p>[4] Вес изделия без топлива *</p> <p>[5] Ширина скашивания</p> <p>[6] Уровень звукового давления</p> <p>[7] Погрешность измерения</p> <p>[8] Измеренный уровень звуковой мощности</p> <p>[9] Гарантируемый уровень звуковой мощности</p> <p>[10] Уровень вибрации</p><br><p>[12] Код режущего приспособления</p> <p>[13] Дополнительное оборудование</p> <p>[14] Комплект "Мульчирование"</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• (*) Вес изделия может отличаться в зависимости от модели установленного двигателя и комплектации.</li> <li>• Точное значение см. на идентификационном ярлыке машины.</li> </ul>       | <p>[1] <b>SK - TECHNICKÉ PARAMETRE</b></p> <p>[2] Menovitý výkon *</p> <p>[3] Maximálna rýchlosť činnosti motora *</p> <p>[4] Hmotnosť stroja s prázdnu nádržou *</p> <p>[5] Šírka kosenia</p> <p>[6] Úroveň akustického tlaku</p> <p>[7] Nepresnosť merania</p> <p>[8] Úroveň nameraného akustického výkonu</p> <p>[9] Úroveň zaručeného akustického výkonu</p> <p>[10] Úroveň vibrácií</p><br><p>[12] Kód kosiaceho zariadenia</p> <p>[13] Príslušenstvo</p> <p>[14] Súprava pre Mulčovanie</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• (*) Uvedený hmotnostný rozsah sa vzťahuje na použitý typ motora a na konfiguráciu stroja</li> <li>• Ohľadne uvedeného parametra vychádzajte z hodnoty uvedenej na identifikačnom štítku stroja.</li> </ul> | <p>[1] <b>SL - TEHNIČNI PODATKI</b></p> <p>[2] Nazivna moč *</p> <p>[3] Najvišja hitrost delovanja motorja *</p> <p>[4] Teža stroja s praznim rezervoarjem *</p> <p>[5] Širina reza</p> <p>[6] Raven zvočnega tlaka</p> <p>[7] Merilna negotovost</p> <p>[8] Izmerjena raven zvočne moči</p> <p>[9] Zajamčena raven zvočne moči</p> <p>[10] Nivo vibracij</p><br><p>[12] Šifra rezalne naprave</p> <p>[13] Dodatna oprema</p> <p>[14] Komplet za mulčenje</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• (*) Razpon teže je povezan s tipom uporabljenega motorja in konfiguracijo stroja</li> <li>• Za specifični podatek glej identifikacijsko nalepko stroja.</li> </ul>                                                                                          |
| <p>[1] <b>SR - TEHNIČKI PODACI</b></p> <p>[2] Nazivna snaga *</p> <p>[3] Maks. radna brzina motora *</p> <p>[4] Masa mašine sa praznim rezervoarom *</p> <p>[5] Širina košenja</p> <p>[6] Nivo zvučnog pritiska</p> <p>[7] Merna nesigurnost</p> <p>[8] Izmereni nivo zvučne snage</p> <p>[9] Garantovani nivo zvučne snage</p> <p>[10] Nivo vibracija</p><br><p>[12] Šifra rezne glave</p> <p>[13] Dodatna oprema</p> <p>[14] Komplet za malčiranje</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• (*) Opseg težine se odnosi na tip motora koji se koristi i konfiguraciju mašine.</li> <li>• Za specifični podatak, pogledajte podatke navedene na identifikacijskoj nalepnici mašine.</li> </ul>                                                              | <p>[1] <b>SV - TEKNISKA SPECIFIKATIONER</b></p> <p>[2] Nominell effekt *</p> <p>[3] Motors maximala funktionshastighet *</p> <p>[4] Maskinvikt med tom tank *</p> <p>[5] Skärbredd</p> <p>[6] Ljudtrycksnivå</p> <p>[7] Tivell med mått</p> <p>[8] Uppmätt ljudeffektnivå</p> <p>[9] Garanterad ljudeffektnivå</p> <p>[10] Vibrationsnivå</p><br><p>[12] Skärenhetens kod</p> <p>[13] Tillbehör</p> <p>[14] Sats för "Mulching"</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• (*) Viktintervallet hänvisar till olika motor monterade och modellkonfigurationer.</li> <li>• För specifik information, se uppgifterna på maskinens märkplåt.</li> </ul>                                                                                                 | <p>[1] <b>TR - TEKNİK VERİLER</b></p> <p>[2] Nominal güç *</p> <p>[3] Motorun maksimum çalışma hızı *</p> <p>[4] Tank boşken makinenin ağırlığı *</p> <p>[5] Kesim genişliği</p> <p>[6] Ses basınç seviyesi</p> <p>[7] Ölçü belirsizliği</p> <p>[8] Ölçülen ses gücü seviyesi</p> <p>[9] Garanti edilen ses gücü seviyesi</p> <p>[10] Titreşim seviyesi</p><br><p>[12] Kesim düzeni kodu</p> <p>[13] Aksesuarlar</p> <p>[14] Malçlama" kiti</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• (*) Ağırlık aralığında kullanılan motor tipi ve makinenin yapılandırması temel alınır.</li> <li>• Spesifik değer için, makine belirleme etiketinde gösterilenleri referans alın.</li> </ul>                                                                               |



## **NORME DI SICUREZZA da osservare scrupolosamente**

### **A) ADDESTRAMENTO**

- 1) **ATTENZIONE!** Leggere attentamente le presenti istruzioni prima di usare la macchina. Prendere familiarità con i comandi e con un uso appropriato della macchina. Imparare ad arrestare rapidamente il motore. L'inosservanza delle avvertenze e delle istruzioni può causare incendi e/o gravi lesioni. Conservare tutte le avvertenze e le istruzioni per consultarle in futuro.
- 2) Non permettere mai che la macchina venga utilizzata da bambini o da persone che non abbiano la necessaria dimestichezza con le istruzioni. Le leggi locali possono fissare un'età minima per l'utilizzatore.
- 3) Non utilizzare mai il rasaerba con persone, in particolare bambini, o animali nelle vicinanze.
- 4) Non utilizzare mai la macchina se l'utilizzatore è in condizione di stanchezza o malessere, oppure ha assunto farmaci, droghe, alcool o sostanze nocive alle sue capacità di riflessi e attenzione.
- 5) Ricordare che l'operatore o utilizzatore è responsabile di incidenti e imprevisti che si possono verificare ad altre persone o alle loro proprietà. Rientra nella responsabilità dell'utilizzatore la valutazione dei rischi potenziali del terreno su cui si deve lavorare, nonché prendere tutte le precauzioni necessarie per garantire la sua e altrui sicurezza, in particolare sui pendii, terreni accidentati, scivolosi o instabili.
- 6) Nel caso si voglia cedere o prestare ad altri la macchina, assicurarsi che l'utilizzatore prenda visione delle istruzioni d'uso contenute nel presente manuale.

### **B) OPERAZIONI PRELIMINARI**

- 1) Quando si utilizza la macchina indossare sempre calzature da lavoro resistenti, antiscivolo e pantaloni lunghi. Non azionare la macchina a piedi scalzi o con sandali aperti. Evitare di indossare catene, braccialetti, indumenti con parti svolazzanti, o provvisti di lacci o cravatte. Raccogliere i capelli lunghi. Indossare sempre cuffie protettive.
- 2) Ispezionare a fondo tutta l'area di lavoro e togliere tutto ciò che potrebbe venire espulso dalla macchina o danneggiare il gruppo di taglio e il motore (sassi, rami, fili di ferro, ossi, ecc.)
- 3) **ATTENZIONE: PERICOLO!** La benzina è altamente infiammabile.
  - Conservare il carburante in appositi contenitori;
  - Rabboccare il carburante, utilizzando un imbuto, solo all'aperto e non fumare durante questa operazione e ogni volta che si maneggia il carburante;
  - Rabboccare prima di avviare il motore; non aggiungere benzina o togliere il tappo del serbatoio quando il motore è in funzione o è caldo;
  - Se fuoriesce della benzina, non avviare il motore, ma allontanare la macchina dall'area nella quale il carburante è stato versato, ed evitare di creare possibilità di incendio, fintanto che il carburante non sia evaporato ed i vapori di benzina non si siano dissolti;
  - Rimettere sempre e serrare bene i tappi del serbatoio e del contenitore della benzina.
- 4) Sostituire i silenziatori difettosi.
- 5) Prima dell'uso, procedere ad una verifica generale della macchina ed in particolare:

- dell'aspetto del dispositivo di taglio, e controllare che le viti e il gruppo di taglio non siano usurati o danneggiati. Sostituire in blocco il dispositivo di taglio e le viti danneggiate o usurate, per mantenere l'equilibratura. Le eventuali riparazioni devono essere eseguite presso un centro specializzato
- La leva di sicurezza deve avere un movimento libero, non forzato e al rilascio deve tornare automaticamente e rapidamente nella posizione neutra determinando l'arresto del dispositivo di taglio
- 6) Controllare periodicamente lo stato della batteria (se prevista). Sostituirla in caso di danni al suo involucro, al coperchio o ai morsetti.
- 7) Prima di iniziare il lavoro, montare sempre le protezioni all'uscita (sacco di raccolta, protezione di scarico laterale o protezione di scarico posteriore).

### **C) DURANTE L'UTILIZZO**

- 1) Non azionare il motore in spazi chiusi, dove possono accumularsi pericolosi fumi di monossido di carbonio. Le operazioni di avviamento devono avvenire all'aperto o in luogo ben aerato. Ricordare sempre che i gas di scarico sono tossici.
- 2) Lavorare solamente alla luce del giorno o con buona luce artificiale e in condizioni di buona visibilità. Allontanare persone, bambini e animali dall'area di lavoro.
- 3) Se possibile, evitare di lavorare nell'erba bagnata. Evitare di lavorare sotto la pioggia e con rischio di temporali. Non usare la macchina in condizioni di brutto tempo, specialmente con probabilità di lampi.
- 4) Accertarsi sempre del proprio punto d'appoggio sui terreni in pendenza.
- 5) Non correre mai, ma camminare. Evitare di farsi tirare dal rasaerba.
- 6) Prestare particolare attenzione quando ci si avvicina ad ostacoli che potrebbero limitare la visibilità.
- 7) Tagliare nel senso trasversale del pendio e mai nel senso salita/discesa, facendo molta attenzione ai cambi di direzione e che le ruote non incontrino ostacoli (sassi, rami, radici, ecc.) che potrebbero causare scivolamento laterale o perdita di controllo della macchina.
- 8) La macchina non deve essere utilizzata su pendii superiori a 20°, a prescindere dal senso di marcia.
- 9) Prestare estrema attenzione quando tirate il rasaerba verso di voi. Guardare dietro di sé prima e durante la retromarcia per assicurarsi che non vi siano ostacoli.
- 10) Fermare il dispositivo di taglio se il rasaerba deve essere inclinato per il trasporto, nell'attraversamento di zone non erbose, e quando il rasaerba viene trasportato da o verso l'area che deve essere tagliata.
- 11) Quando si utilizza la macchina vicino alla strada, fare attenzione al traffico.
- 12) Non utilizzare mai la macchina se i ripari sono danneggiati, oppure senza il sacco di raccolta, la protezione di scarico laterale oppure la protezione di scarico posteriore.
- 13) Prestare molta attenzione in prossimità di dirupi, fossi o argini.
- 14) Avviare il motore con cautela secondo le istruzioni e tenendo i piedi ben distanti dal dispositivo di taglio.
- 15) Non inclinare il rasaerba per l'avviamento. Effettuare l'avviamento su una superficie piana e priva di ostacoli o erba alta.
- 16) Non avvicinare mani e piedi accanto o sotto le parti rotanti. Stare sempre lontani dall'apertura di scarico.
- 17) Non sollevare o trasportare il rasaerba quando il motore

è in funzione.

18) Non manomettere o disattivare i sistemi di sicurezza.

19) Non modificare le regolazioni del motore, e non fare raggiungere al motore un regime di giri eccessivo.

20) Non toccare i componenti del motore che si riscaldano durante l'uso. Rischio di ustioni.

21) Nei modelli con trazione, disinnestare l'innesto della trasmissione alle ruote prima di avviare il motore.

22) Utilizzare solo gli accessori approvati dal produttore della macchina.

23) Non utilizzare la macchina se gli accessori/utensili non sono installati nei punti previsti.

24) Disinnestare il dispositivo di taglio, fermare il motore e staccare il cavo della candela (accertandosi che tutte le parti in movimento si siano completamente arrestate):

- Durante il trasporto della macchina;
- Ogni qualvolta si lasci la macchina incustodita. Nei modelli con avviamento elettrico, togliere anche la chiave;
- Prima di rimuovere le cause di bloccaggio o disintasarle il convogliatore di scarico;
- Prima di controllare pulire o lavorare sulla macchina;
- Dopo aver colpito un corpo estraneo. Verificare eventuali danni sulla macchina ed effettuare le necessarie riparazioni prima di usarla nuovamente.

25) Disinnestare il dispositivo di taglio e fermare il motore:

- Prima di fare rifornimento di carburante;
- Ogni volta che si toglie o si rimonta il sacco di raccolta;
- Ogni volta che si toglie o si rimonta il deflettore di scarico laterale;
- Prima di regolare l'altezza di taglio se questa operazione non può essere eseguita dalla postazione del conducente.

26) Durante il lavoro mantenere sempre la distanza di sicurezza dal dispositivo di taglio rotante, data dalla lunghezza del manico.

27) Ridurre il gas prima di fermare il motore. Chiudere l'alimentazione del carburante al termine del lavoro, seguendo le istruzioni fornite sul libretto.

28) **ATTENZIONE** – In caso di rotture o incidenti durante il lavoro, arrestare immediatamente il motore e allontanare la macchina in modo da non provocare ulteriori danni; nel caso di incidenti con lesioni personali o a terzi, attivare immediatamente le procedure di pronto soccorso più adeguate alla situazione in atto e rivolgersi ad una Struttura Sanitaria per le cure necessarie. Rimuovere accuratamente eventuali detriti che potrebbero arrecare danni o lesioni a persone o a animali qualora rimanessero inosservati.

29) **ATTENZIONE** – Il livello di rumorosità e di vibrazioni riportato nelle presenti istruzioni, sono valori massimi di utilizzo della macchina. L'impiego di un elemento di taglio sbilanciato, l'eccessiva velocità di movimento, l'assenza di manutenzione influiscono in modo significativo nelle emissioni sonore e nelle vibrazioni. Di conseguenza è necessario adottare delle misure preventive atte ad eliminare possibili danni dovuti ad un rumore elevato e alle sollecitazioni da vibrazioni; provvedere alla manutenzione della macchina, indossare cuffie antirumore, effettuare delle pause durante il lavoro.

## **D) MANUTENZIONE E MAGAZZINAGGIO**

1) **ATTENZIONE!** – Staccare il cavo della candela e leggere le relative istruzioni prima di iniziare qualsiasi intervento di pulizia o manutenzione. Indossare indumenti adeguati e guanti di lavoro in tutte le situazioni di rischio per le mani.

2) **ATTENZIONE!** – Non usare mai la macchina con parti usurate o danneggiate. I pezzi guasti o deteriorati devono essere sostituiti e mai riparati. Usare solo ricambi originali: l'uso di ricambi non originali e/o non correttamente montati com-

promette la sicurezza della macchina, può causare incidenti o lesioni personali e solleva il Costruttore da ogni obbligo o responsabilità.

3) Tutte le operazioni di manutenzione e di regolazione non descritte in questo manuale devono essere eseguite dal vostro Rivenditore o da un Centro specializzato, che dispone delle conoscenze e delle attrezzature necessarie affinché il lavoro sia correttamente eseguito, mantenendo il grado di sicurezza originale della macchina. Operazioni eseguite presso strutture inadeguate o da persone non qualificate comportano il decadimento di ogni forma di Garanzia e di ogni obbligo o responsabilità del Costruttore.

4) Dopo ogni uso, scollegare il cavo della candela e controllare eventuali danni.

5) Mantenere serrati dadi e viti, per essere certi che la macchina sia sempre in condizioni sicure di funzionamento. Una manutenzione regolare è essenziale per la sicurezza e per mantenere il livello delle prestazioni.

6) Controllare regolarmente che le viti del dispositivo di taglio siano serrate correttamente.

7) Indossare guanti da lavoro per maneggiare il dispositivo di taglio, per smontarlo o rimontarlo.

8) Curare l'equilibratura del dispositivo di taglio quando viene affilato. Tutte le operazioni riguardanti il dispositivo di taglio (smontaggio, affilatura, equilibratura, rimontaggio e/o sostituzione) sono lavori impegnativi che richiedono una specifica competenza oltre all'impiego di apposite attrezzature; per ragioni di sicurezza, occorre pertanto che siano sempre eseguiti presso un centro specializzato.

9) Durante le operazioni di regolazione della macchina, prestare attenzione ad evitare che le dita rimangano intrappolate fra il dispositivo di taglio in movimento e le parti fisse della macchina.

10) Non toccare il dispositivo di taglio fintanto che non sia stato staccato il cavo della candela e che il dispositivo di taglio non sia completamente fermo. Durante gli interventi sul dispositivo di taglio, fare attenzione che il dispositivo di taglio può muoversi, anche se il cavo della candela è staccato.

11) Controllare di frequente la protezione di scarico laterale, oppure la protezione di scarico posteriore, il sacco si raccolta. Sostituirli se danneggiati.

12) Sostituire gli adesivi che riportano istruzioni e messaggi di avvertenza, se danneggiati.

13) Riporre la macchina in un luogo inaccessibile ai bambini.

14) Non riporre la macchina con della benzina nel serbatoio in un locale dove i vapori di benzina potrebbero raggiungere una fiamma, una scintilla o una forte fonte di calore.

15) Lasciare raffreddare il motore prima di collocare la macchina in un qualsiasi ambiente.

16) Per ridurre il rischio di incendio, mantenere il motore, il silenziatore di scarico, l'alloggiamento della batteria e la zona di immagazzinaggio della benzina liberi da residui d'erba, foglie o grasso eccessivo. Svuotare il sacco di raccolta e non lasciare contenitori con l'erba tagliata all'interno di un locale.

17) Per ridurre il rischio di incendi, controllare regolarmente che non vi siano perdite di olio e/o carburante.

18) Se il serbatoio deve essere vuotato, effettuare questa operazione all'aperto e a motore freddo.

## **E) TRASPORTO E MOVIMENTAZIONE**

1) Ogni volta che è necessario movimentare, sollevare, trasportare o inclinare la macchina occorre:

- Indossare robusti guanti da lavoro;
- Afferrare la macchina in punti che offrano una presa sicura, tenendo conto del peso e della sua ripartizione
- Impiegare un numero di persone adeguato al peso della

- macchina e alle caratteristiche del mezzo di trasporto o del posto nel quale deve essere collocata o prelevata
  - Assicurarsi che la movimentazione della macchina non produca perdite di benzina o causi danni o lesioni.
- 2) Durante il trasporto, assicurare adeguatamente la macchina mediante funi o catene.

## G) TUTELA AMBIENTALE

- 1) La tutela dell'ambiente deve essere un aspetto rilevante e prioritario nell'uso della macchina, a beneficio della convivenza civile e dell'ambiente in cui viviamo. Evitare di essere un elemento di disturbo nei confronti del vicinato.
- 2) Seguire scrupolosamente le norme locali per lo smaltimento di imballi, olii, benzina, filtri, parti deteriorate o qualsiasi elemento a forte impatto ambientale; questi rifiuti non devono essere gettati nella spazzatura, ma devono essere separati e conferiti agli appositi centri di raccolta, che provvederanno al riciclaggio dei materiali.
- 3) Seguire scrupolosamente le norme locali per lo smaltimento dei materiali di risulta dopo il taglio.
- 4) Al momento della messa fuori servizio, non abbandonare la macchina nell'ambiente, ma rivolgersi a un centro di raccolta, secondo le norme locali vigenti.

## CONOSCERE LA MACCHINA

### DESCRIZIONE DELLA MACCHINA E CAMPO DI UTILIZZO

Questa macchina è una attrezzatura da giardinaggio e precisamente un rasaerba con operatore a piedi.

La macchina si compone essenzialmente di un motore, che aziona un dispositivo di taglio racchiuso in un carter, dotato di ruote e di un manico.

L'operatore è in grado di condurre la macchina e di azionare i comandi principali mantenendosi sempre dietro al manico, e quindi a distanza di sicurezza dal dispositivo di taglio rotante. L'allontanamento dell'operatore dalla macchina provoca l'arresto del motore e del dispositivo di taglio entro alcuni secondi.

#### Uso previsto

Questa macchina è progettata e costruita per tagliare l'erba in giardini e aree erbose, di estensione rapportata alla capacità di taglio, eseguita con la presenza di un operatore a piedi.

Questa macchina può:

- tagliare l'erba, sminuzzarla e depositarla sul terreno (effetto "mulching");
- tagliare l'erba e scaricarla lateralmente (per macchine predisposte).

#### Tipologia di utente

Questa macchina è destinata all'utilizzo da parte di consumatori, cioè operatori non professionisti. Questa macchina è destinata ad un "uso hobbistico".

#### Uso improprio

- Qualsiasi altro impiego, difforme da quelli sopra citati, può rivelarsi pericoloso e causare danni a persone e/o cose. Rientrano nell'uso improprio (come esempio, ma non solo):
- trasportare sulla macchina persone, bambini o animali;
  - farsi trasportare dalla macchina;

- usare la macchina per trainare o spingere carichi;
- usare la macchina per regolarizzare siepi, o per il taglio di vegetazione di tipo non erboso;
- utilizzare la macchina in più di una persona;
- azionare il dispositivo di taglio nei tratti non erbosi.

### ETICHETTA DI IDENTIFICAZIONE E COMPONENTI DELLA MACCHINA (vedi figure a pag. ii)

1. Livello potenza acustica
2. Marchio di conformità
3. Anno di fabbricazione
4. Tipo di rasaerba
5. Numero di matricola
6. Nome e indirizzo del Costruttore
7. Codice Articolo
8. Potenza nominale e velocità massima di funzionamento motore
9. Massa della macchina con serbatoio vuoto in kg
11. Chassis
12. Motore
13. Dispositivo di taglio
- 14a. Deflettore di scarico laterale (se previsto)
- 14b. Protezione di scarico laterale (se prevista)
15. Manico
16. Variatore di velocità
17. Leva freno motore / dispositivo di taglio
18. Leva innesto trazione

Immediatamente dopo l'acquisto della macchina, trascrivere i numeri di identificazione (3 - 4 - 5) negli appositi spazi sull'ultima pagina del manuale.

### DESCRIZIONE DEI SIMBOLI RIPORTATI SUI COMANDI (dove previsti)

21. Lento
22. Veloce
23. Starter
24. Arresto motore
25. Trazione inserita
26. Riposo
27. Avviamento motore

**PRESCRIZIONI DI SICUREZZA** - Il vostro rasaerba deve essere utilizzato con prudenza. A tale scopo, sulla macchina sono stati posti dei pittogrammi, destinati a ricordarvi le principali precauzioni d'uso. Il loro significato è spiegato qui di seguito. Vi raccomandiamo inoltre di leggere attentamente le norme di sicurezza riportate nell'apposito capitolo del presente libretto. Sostituire le etichette danneggiate o illeggibili.

41. Attenzione: Leggere il libretto di istruzioni prima di usare la macchina.
42. Rischio di espulsione. Tenere le persone al di fuori dell'area di lavoro, durante l'uso.
43. Rischio di tagli. Dispositivo di taglio in movimento. Non introdurre mani o piedi all'interno dell'alloggiamento del dispositivo di taglio. Scollegare il cappuccio della candela e leggere le istruzioni prima di effettuare qualsiasi operazione di manutenzione o riparazione.
46. Rischio di tagli. Dispositivo di taglio. Non introdurre mani o piedi all'interno dell'alloggiamento del dispositivo di taglio.
47. Attenzione alle superfici calde!



## NORME D'USO

Per il motore e la batteria (se prevista) leggere i relativi manuali di istruzioni.

**NOTA** - La corrispondenza fra i riferimenti contenuti nel testo e le rispettive figure (poste alle pagg. iii e seguenti) è data dal numero che precede ciascun paragrafo.

### 1. COMPLETARE IL MONTAGGIO

**NOTA** La macchina può essere fornita con alcuni componenti già montati.

**ATTENZIONE!** Lo sballeggio e il completamento del montaggio devono essere effettuati su una superficie piana e solida, con spazio sufficiente alla movimentazione della macchina e degli imballi, avvalendosi sempre degli attrezzi appropriati. Lo smaltimento degli imballi deve avvenire secondo le disposizioni locali vigenti.

#### 1.1 Montaggio del manico

#### 1.2 Collegamento batteria

##### • Modelli con avviamento elettrico a pulsante

Inserire la batteria fornita nell'apposito vano presente sul motore (par. 3.2b, "II - "III").

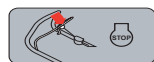
### 2. DESCRIZIONE DEI COMANDI

**NOTA** Il significato dei simboli riportati sui comandi è spiegato nelle pagine precedenti.

#### 2.2 Leva freno motore / dispositivo di taglio

Il freno del dispositivo di taglio è comandato dalla leva (1), che dovrà essere tenuta contro il manico per l'avviamento e durante il funzionamento del rasaerba.

Il motore si arresta al rilascio della leva.



Leva OPC (leva Presenza operatore) è rilasciata: motore si ferma.

#### 2.3 Leva innesto trazione (se presente)

Nei modelli con trazione, l'avanzamento del rasaerba avviene con la leva (1) spinta contro il manico.

Il rasaerba smette di avanzare al rilascio della leva.

L'avviamento del motore deve avvenire sempre con la trazione disinserita.



La trasmissione è attiva.

**ATTENZIONE!** Per evitare di danneggiare la trasmissione, evitare di tirare all'indietro la macchina con la trasmissione innestata.

#### 2.4 Comando variatore di velocità (se previsto)

Nei modelli con trazione, il variatore di velocità (se previsto) permette di regolare la velocità di avanzamento.

La regolazione è ottenuta spostando la leva (1) secondo le indicazioni riportate in prossimità della leva.

**IMPORTANTE** Il passaggio fra una velocità e l'altra deve essere eseguito a motore in moto e trazione inserita. Non toccare il comando del variatore quando il motore è fermo. Questa operazione potrebbe danneggiare il variatore.

**NOTA** Se la macchina non avanza con il comando in posizione «», è sufficiente portare la leva di comando su «» e subito dopo riportarla in posizione «».

#### 2.5 Regolazione altezza taglio

La regolazione dell'altezza di taglio si effettua per mezzo delle apposite leve (1).

Le quattro ruote dovranno essere regolate alla medesima altezza.

ESEGUIRE L'OPERAZIONE A DISPOSITIVO DI TAGLIO FERMO.

#### 2.6 Regolazione del manico

 Eseguire l'operazione a dispositivo di taglio fermo.

### 3. TAGLIO DELL'ERBA

#### 3.1a Predisposizione per il taglio e la sminuzzatura dell'erba (funzione "mulching")

– Nei modelli con possibilità di scarico laterale: accertarsi che la protezione di scarico laterale (2) sia abbassata e bloccata dalla leva di sicurezza (1).

#### 3.1b Predisposizione per il taglio e lo scarico laterale dell'erba (se previsto)

- Spingere leggermente la leva di sicurezza (1) e sollevare la protezione di scarico laterale (2).
- Inserire il deflettore di scarico laterale (3) come indicato nella figura.
- Richiudere la protezione di scarico laterale (2) in modo che il deflettore di scarico laterale (3) risulti bloccato.

Per rimuovere il deflettore di scarico laterale:

- Spingere leggermente la leva di sicurezza (1) e sollevare la protezione di scarico laterale (2).
- Sganciare il deflettore di scarico laterale (3).

#### 3.2 Avviamento del motore

Per l'avviamento, seguire le indicazioni del libretto del motore.

##### 3.2a

##### • Modelli con avviamento manuale ("I")

Tirare la leva del freno del dispositivo di taglio (1) contro il manico e dare un deciso strappo dalla manopola della fune di avviamento (2).

##### 3.2b

##### • Modelli con avviamento elettrico a pulsante ("II - "III")

- Inserire la batteria fornita nell'apposito vano presente sul motore (4); (seguire le istruzioni contenute nel manuale istruzioni del motore).
- Inserire a fondo la chiave (se presente) (5).
- Tirare la leva freno motore/dispositivo di taglio verso il manico (1).

**NOTA** La leva freno motore / dispositivo di taglio deve essere mantenuta tirata per evitare l'arresto del motore.

– Premere il pulsante di avviamento e tenerlo premuto fino all'accensione del motore (6).

#### 3.3 Taglio dell'erba

L'aspetto del prato sarà migliore se i tagli saranno effettuati sempre alla stessa altezza e alternativamente nelle due direzioni.



Una macchina dotata di sistema "MULCHING" taglia l'erba, la trita e la ridistribuisce sul prato. Non è quindi necessario raccogliere l'erba tagliata.

Per il migliori risultati "MULCHING", osservare quanto segue:

1. Non tagliare l'erba troppo corta. Tagliare l'erba solo per 1/3 della sua altezza.
2. Mantenere la scocca sempre ben pulita (dal di sotto).
3. Usare sempre dispositivi di taglio ben affilati.
4. Evitare di tagliare su erba bagnata. Questa si accumula più facilmente sotto la scocca e il risultato del taglio peggiora considerevolmente.

### Consigli per la cura del prato

Ogni tipologia di erba presenta caratteristiche diverse e può richiedere quindi diverse modalità per la cura del prato; leggere sempre le indicazioni contenute nelle confezioni delle sementi riguardo l'altezza di rasatura, rapportate alle condizioni di crescita della zona in cui si opera.

Occorre tenere presente che la maggior parte dell'erba è composta da uno stelo e da una o più foglie. Se le foglie vengono tagliate completamente, il prato si danneggia e la ricrescita sarà più difficile.

In linea generale, possono valere le seguenti indicazioni:

- un taglio troppo basso provoca strappi e diradamenti nel tappeto erboso, con un aspetto "a macchie";
- in estate, il taglio deve essere più alto per evitare il disseccamento del terreno;
- non tagliare l'erba quando è bagnata; ciò può ridurre l'efficienza del dispositivo di taglio per l'erba che vi si attacca e provocare strappi nel tappeto erboso;
- nel caso di erba particolarmente alta, è bene eseguire una prima rasatura alla massima altezza consentita dalla macchina, seguita da una seconda rasatura a distanza di due o tre giorni.

### 3.4 Termine del lavoro

Al termine del lavoro, rilasciare la leva (1) del freno e scollegare il cappuccio della candela (2).

#### • Modelli con avviamento elettrico a pulsante

Premere la linguetta (5) e rimuovere la chiave di consenso (4).

ATTENDERE L'ARRESTO DEL DISPOSITIVO DI TAGLIO prima di effettuare qualsiasi tipo di intervento.

### 4. MANUTENZIONE ORDINARIA

Conservare il rasarba in luogo asciutto.

**IMPORTANTE** La manutenzione regolare e accurata, eseguita almeno annualmente, è indispensabile per mantenere nel tempo i livelli di sicurezza e le prestazioni originali della macchina.

Ogni operazione di regolazione o manutenzione deve essere eseguita a motore fermo, con il cavo della candela staccato.

- 1) Indossare robusti guanti da lavoro prima di ogni intervento di pulizia, manutenzione o regolazione sulla macchina.
- 2) Lavare accuratamente la macchina con acqua dopo ogni taglio; rimuovere i detriti d'erba e il fango accumulati all'interno dello chassis per evitare che, disseccandosi, possano rendere difficoltoso il successivo avviamento.
- 3) La verniciatura della parte interna dello chassis può staccarsi nel tempo per l'azione abrasiva dell'erba tagliata; in

questo caso, intervenire tempestivamente ritoccando la verniciatura con una pittura antiruggine, per prevenire la formazione di ruggine che porterebbe alla corrosione del metallo.

- 4) Nel caso fosse necessario accedere alla parte inferiore, inclinare la macchina esclusivamente dal lato indicato sul libretto del motore, seguendo le relative istruzioni, accertandosi della stabilità della macchina prima di eseguire qualsiasi tipo di intervento.
- 5) Evitare di versare benzina sulle parti in plastica del motore o della macchina per evitare di danneggiarle, e ripulire immediatamente ogni traccia di benzina eventualmente versata. La garanzia non copre i danni alle parti in plastica causati dalla benzina.
- 6) **Nei modelli con AVS:** in caso di vibrazioni anomale sul manico, controllare i manicotti antivibranti e contattare il vostro Rivenditore.
- 7) Per assicurare il buon funzionamento e la durata della macchina, è buona norma sostituire periodicamente l'olio del motore, secondo la periodicità indicata nel Manuale di Istruzioni del motore stesso.  
Lo scarico dell'olio può essere eseguito presso un centro specializzato, oppure aspirandolo dal bocchettone di riempimento per mezzo di una siringa, tenendo presente che può essere necessario ripetere l'operazione alcune volte per essere certi del completo svuotamento del carter.  
**Accertarsi di aver ripristinato il livello dell'olio, prima di usare nuovamente la macchina.**

#### 4.1 Manutenzione del dispositivo di taglio

Ogni intervento sul dispositivo di taglio deve essere eseguito presso un Centro specializzato, che dispone delle attrezzature più idonee.

Su questa macchina è previsto l'impiego di un dispositivo di taglio riportante il codice indicato nella tabella a pagina vi. Data l'evoluzione del prodotto, il dispositivo di taglio sopra citato potrebbe essere sostituito nel tempo da altro, con caratteristiche analoghe di intercambiabilità e sicurezza di funzionamento.

#### 4.2 Regolazione della trazione

##### • Modello 474:

Nei modelli con trazione, rimuovere 1 o 2 volte all'anno la protezione (1) svitando le viti (2); con una spazzola o con aria compressa procedere quindi ad una accurata pulizia eliminando erba o sporcizia dalla zona attorno alla trasmissione e alla cinghia. Rimontare sempre la protezione (1).

##### • Modello 504:

Nei modelli con trazione, rimuovere 1 o 2 volte all'anno la protezione (1) svitando le viti (2) e sganciare gli agganci (3); con una spazzola o con aria compressa procedere quindi ad una accurata pulizia eliminando erba o sporcizia dalla zona attorno alla trasmissione e alla cinghia. Rimontare sempre la protezione (1).

#### 4.3 Ricarica della batteria (se prevista)

##### • Modelli con avviamento elettrico a pulsante

Per le istruzioni riguardanti l'autonomia, la ricarica, il rimessaggio e la manutenzione della batteria, seguire le istruzioni contenute nel manuale istruzioni del motore.

#### 4.4 Regolazione del cavo del variatore (se previsto)

Questa regolazione è necessaria quando la leva (1) tende a non rimanere nella posizione «».

Con la leva (1) in posizione «», ruotare il registro (2) del cavo nel senso indicato dalla freccia di quanto strettamente necessario affinché la leva rimanga in posizione.

**IMPORTANTE** La regolazione deve essere eseguita a motore spento.

## 5. RIMESSAGGIO

Quando la macchina deve essere rimessata:

1. avviare il motore all'aperto e tenerlo in moto al minimo fino all'arresto, in modo da consumare tutto il carburante rimasto nel carburatore;
2. verificare l'integrità della macchina;
3. rimessare la macchina:
  - in un ambiente asciutto;
  - al riparo dalle intemperie;
  - in un luogo inaccessibile ai bambini;
  - assicurandosi di aver rimosso chiavi o utensili usati per la manutenzione.

## 6. DIAGNOSTICA

| Cosa fare se ...                                                             |                                                                                                                                                                                                                                           |
|------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Origine del problema                                                         | Azione correttiva                                                                                                                                                                                                                         |
| <b>1. Il rasaerba a benzina non funziona</b>                                 |                                                                                                                                                                                                                                           |
| Manca l'olio o la benzina nel motore                                         | Procedere al controllo dei livelli dell'olio e della benzina                                                                                                                                                                              |
| La candela e il filtro non sono in buono stato                               | Pulire la candela e il filtro che possono essere imbrattati o sostituirli                                                                                                                                                                 |
| Non è stata svuotata la benzina dal rasaerba alla fine della scorsa stagione | Il galleggiante può essere bloccato; inclinare il rasaerba dal lato del carburatore                                                                                                                                                       |
| <b>2. L'erba si taglia con difficoltà</b>                                    |                                                                                                                                                                                                                                           |
| Il dispositivo di taglio non è in buono stato                                | Affilare il dispositivo di taglio o sostituirlo.                                                                                                                                                                                          |
| <b>3. La macchina comincia a vibrare in modo anormale</b>                    |                                                                                                                                                                                                                                           |
| Danneggiamento o parti allentate                                             | Fermare la macchina e staccare il cavo della candela<br>Verificare eventuali danneggiamenti<br>Controllare se vi siano parti allentate e serrarle<br>Provvedere alle verifiche, sostituzioni o riparazioni presso un Centro Specializzato |

In caso di qualsiasi dubbio o problema, non esitate a contattare il Servizio Assistenza più vicino o il Vostro Rivenditore.



## **ПРАВИЛА ЗА БЕЗОПАСНОСТ които трябва да се спазват стриктно**

### **А) ОБУЧЕНИЕ**

- 1) **ВНИМАНИЕ!** Прочетете внимателно настоящите инструкции преди да използвате машината. Разучете и свикнете с командите и с адекватното използване на машината. Научете се да изключвате бързо двигателя. Неспазването на предупрежденията и инструкциите може да причини инциденти и/или сериозни наранявания. Запазете всички упътвания и инструкции за бъдещи справки.
- 2) Никога не позволявайте машината да бъде използвана от деца или от хора, които не са запознати достатъчно с инструкциите. Местните закони може да предвиждат минимална възраст за право на използване.
- 3) Никога не използвайте косачката, ако наблизо има хора, особено деца или животни.
- 4) Да не се използва никога машината, ако ползвателя е уморен или неразположен, или е приел медикаменти, наркотици, алкохол или вредни за рефлексите и вниманието му вещества.
- 5) Не забравяйте, че операторът или този, който използва машината е отговорен за инциденти и непредвидени ситуации, които могат да се случат на други хора или на тяхна собственост. Част от отговорността на ползвателя е преценката на възможните рискове на терена, по който трябва да се работи, както и вземането на всички предпазни мерки, необходими за гарантиране на неговата безопасност и тази на другите хора, особено, когато се работи по наклони, неравни, хлъзгави или нестабилни терени.
- 6) В случай че искате да дадете или заемете машината на някого, убедете се, че ползвателя се е запознал с инструкциите за ползване, съдържащи се в настоящото упътване.

### **В) ПРЕДВАРИТЕЛНИ ОПЕРАЦИИ**

- Когато се използва машината, винаги обущайте здрави работни обувки против подхлъзване и дълги панталони. Не включвайте машината, ако сте боси или с отворени сандали. Избягвайте да носите колиета/ланчета, гривни, облекло със свободни движещи се части или снабдено с връзки или вратовръзки. Ако имате дълги коси, вържете ги по подходящ начин. Носете винаги предпазни слушалки.
- 2) Прегледайте внимателно работния терен и отстранете всичко, което може да бъде изхвърлено от машината или може да повреди режещите инструменти и двигателя (камъни, клони, метални жици, кокали и т.н.).
  - 3) **ВНИМАНИЕ: ОПАСНОСТ!** Бензинът е леснозапалим.
    - Съхранявайте горивото в съответните съдове;
    - Зареждайте с бензин само на открито като използвате фуния; по време на тази операция и всеки път, когато работите с гориво, не трябва да пушите;
    - Заредете преди включване на мотора; не прибавяйте бензин и не махайте запущалката на резервоара, ако двигателят работи или е топъл;
    - Ако бензинът прелее, не включвайте двигателя, от-

далечете машината от мястото, където се е изляло горивото и избягвайте да създавате условия за пожар, докато горивото не се изпари и бензиновите пари се разнесат;

- Винаги поставяйте и стягайте добре запущалките на резервоара и на съда за бензин.
- 4) Заменете дефектните заглушители.
  - 5) Преди използване, извършете обща проверка на машината и в частност:
    - състоянието на инструмента за рязане и проверете дали винтовете и блока за рязане не са износени или повредени. Заменяйте заедно повредените или изхабени инструмент за рязане и винтове, за да поддържате балансирането. Евентуалните ремонти трябва да се извършат в специализиран сервизен център.
    - Лостът за безопасност трябва да се движи свободно, не насила и, при пускане трябва автоматично и бързо да се върне в неутрално положение, предизвиквайки спиране на инструмента за рязане.
  - 6) Проверявайте периодично състоянието на акумулаторната батерия (ако е предвидена такава). Сменете я, ако е повредена нейната обвивка, капак или клеми.
  - 7) Преди да започнете работа, монтирайте винаги защитите на изход (чувал за събиране на трева, защита на страничното изпражнение или защитата на задното изпражнение).

### **С) ПО ВРЕМЕ НА ИЗПОЛЗВАНЕ**

- 1) Не включвайте двигателя в затворени пространства, където може да се натрупат опасни газове на въглероден окис. Задействаното трябва да става на открито или на добре проветриво място. **ВИНАГИ ПОМНЕТЕ, ЧЕ ОТРАБОТЕНИТЕ ГАЗОВЕ НА МОТОРА СА ТОКСИЧНИ!**
- 2) Работете само на дневна светлина или при добро изкуствено осветление и условия на добра видимост. Отдалечете хора, деца и животни от работната зона.
- 3) Ако е възможно, избягвайте да работите на мокра трева. Избягвайте да работите под дъжда и при риск от бури. Не използвайте машината при лошо време, особено, когато има опасност от мъгливи.
- 4) Уверявайте се винаги в стабилността на мястото на опиране, когато работите по наклонени терени.
- 5) Не тичайте никога, а ходете. Избягвайте да бъдете теглени от косачката.
- 6) Обърнете особено внимание, когато се приближите до препятствия, които могат да ограничат видимостта.
- 7) Косете напречно на наклона и никога по посока нагоре/надолу, като внимавате много при промяна на посоката, коела да не срещнат препятствия (камъни, клони, корени и др.), които могат да причинят странично подхлъзване или загуба на контрол над машината.
- 8) Машината не трябва да се използва по наклони превишаващи 20°, независимо от посоката на движение.
- 9) Внимавайте изключително много когато дърпате косачката към себе си. Погледнете зад Вас, преди и по време на движение назад, за да се убедите, че няма препятствия.
- 10) Блокирайте инструмента за рязане, ако трябва да наклоните косачката за транспортиране, ако прекосявате незатревен терен, ако транспортирате косачката

от или до зоната за косене.

11) Когато машината се използва близо до пътя, обърнете внимание на движението по пътя.

12) Никога не използвайте машината, ако защитите са повредени или без чувал за събиране на трева, защита на страничното зареждане или защита за задното изпрезване.

Много внимавайте в близост до стръмнини, канавки или насапи.

14) Включете внимателно двигателя, следвайки инструкциите и като държите краката си далеч от инструмента за рязане.

15) Не наклонявайте косачката, за да я включите. Извършете включването на равна повърхност без препятствия или висока трева.

16) Не приближавайте ръцете и краката си до или под въртящите се части. Стойте винаги далеч от отвора за изпрезване.

17) Не вдигайте или транспортирайте косачката, когато двигателят работи.

18) Не модифицирайте или не изключвайте системите за безопасност.

19) Не променяйте регулиранятия на двигателя и не му позволявайте да достига прекалено високи обороти.

20) Не докосвайте компонентите на двигателя, които се загряват по време на използване. Опасност от изгаряния.

21) При тяговите модели, преди да включите двигателя, изключете съединителя на трансмисията.

22) Използвайте само одобрени от производителя принадлежности.

23) Не използвайте машината, ако принадлежности/инструментите не са монтирани в предвидените места.

24) Изключете инструмента за рязане, спрете двигателя и откачете кабела на свеща (уверете се, че всички движещи се части са напълно неподвижни):

- По време на транспортиране на машината;

- Всеки път, когато машината не е под ваш надзор; При моделите с електрическо включване, свалете ключа;

- Преди да отстраните причините за блокиране или да отпушите разтоварващия транспортър;

- Преди извършване на проверки, почистване или работи по машината;

- След като е ударено чуждо тяло. Проверете за евентуални щети по машината и извършете необходимите поправки преди да я използвате отново.

25) Изключете инструмента за рязане и спрете двигателя:

- Преди да зареждате с гориво;

- Всеки път, когато се монтира или се сваля торбата за събиране на трева;

- Всеки път, когато се сваля или се монтира отново дефлектора на странично изпрезване.

- Преди да регулирате височината на рязане, ако тази операция не може да се извърши от мястото на водача на косачката.

26) По време на работа спазвайте винаги безопасната дистанция от въртящия се инструмент за рязане, определена от дължината на ръкохватката.

27) Намалете газта преди да спрете двигателя. Преустановете захранването с гориво, когато свършите работа, следвайки инструкциите, които са предоставени в книжката за работа.

28) ВНИМАНИЕ: – В случай на счупвания или инци-

денти по време на работа, спрете незабавно двигателя и отдалечете машината, за да не предизвикате допълнителни щети; в случай на инциденти с лични увреждания или инциденти с трети лица, активирайте незабавно процедурите за бърза медицинска помощ, които са най-подходящи за създалата се ситуация и се обърнете към здравна служба за необходимото лечение. Отстранете старателно евентуални отпадъци, които могат да нанесат щети или увреждания на хора или животни, ако не бъдат забелязани.

29) ВНИМАНИЕ - Нивото на шум и вибрации, указано в настоящите инструкции, представлява максималните стойности при употреба на машината. Ползването на разцентриран елемент за рязане, прекалено високата скорост на движение, липсата на поддръжка, влияят чувствително на отделянето на шум и вибрации. Необходимо е следователно, да се предприемат превантивни мерки за отстраняване на възможни щети, дължащи се на висок шум и вибрации; погрижете се за поддръжка на машината, носете антифони, правете паузи по време на работа.

## Д) ПОДДРЪЖКА И СЪХРАНЯВАНЕ НА СКЛАД

1) ВНИМАНИЕ! - Откачете кабела на свещта и прочетете съответните инструкции, преди да извършвате каквато и да е операция по почистването или поддръжката. Носете подходящо работно облекло и работни ръкавици във всички ситуации, представляващи риск за ръцете.

2) ВНИМАНИЕ! – Никога не използвайте машината с износени или повредени части. Повредените или износени части трябва да бъдат заменени, а не поправени. Използвайте само оригинални резервни части: използването на неоригинални резервни части и/или неправилно монтирани, застрашава безопасността на машината, може да причини инциденти или лични наранявания, както и сменя от Производителя всички задължения или отговорност.

3) Всички операции по регулирането и поддръжката, които не са описани в това ръководство, трябва да бъдат извършвани от Вашия продавач или в специализиран център, разполагащ с необходимите знания и инструменти за правилното извършване на работата, при запазване на първоначалната степен на безопасност на машината. Операции, извършени от некомпетентни лица или фирми водят до отпадане на всякаква гаранция и всякаво задължение или отговорност на Производителя.

4) След всяко използване, разкачете кабела на свещта и проверете за евентуални повреди.

5) Поддържайте затегнати гайките и винтовете, за да сте сигурни, че машината винаги е в безопасно състояние за работа. Редовната поддръжка е основна дейност за гарантиране на безопасността и за запазване работните характеристики на машината.

6) Проверявайте редовно дали са затегнати правилно винтовете на режещия инструмент.

7) Носете работни ръкавици, когато демонтирате или монтирате отново инструмента за рязане.

8) Погрижете се да поддържате равновесното състояние на инструмента за рязане, когато се наточва. Всички операции отнасящи се до инструмента за рязане (разглобяване, наточване, балансиране, монтиране отново и/или смяна), са сериозни дейности, които изискват специфична компетентност, освен използването на специални инструменти; поради причини свър-

зани с безопасността на работа, е необходимо да се извършват в специализиран център.

9) По време на регулиране на машината, обърнете внимание пръстите ви да не останат захванати между движещия се инструмент за рязане и неподвижните части на машината.

10) Не пипайте инструмента за рязане, докато не се разкачи кабела на свеща и инструмента за рязане не е напълно неподвижен. По време на намеси по инструмента за рязане, внимавайте, защото той може да се движи, независимо от това, че кабела на свеща е разкачен.

11) Проверявайте често защитата на странично изпразване или защитата на задното изпразване, торбата за събиране на трева. Сменете ги, ако са повредени.

12) Сменете предупредителните стикери, ако са повредени.

Приберете машината на място, недостъпно за деца.

14) Не прибирайте машината с бензин в резервоара в помещението, където бензиновите изпарения могат да достигнат пламък, искра или силен източник на топлина.

15) Изчакайте двигателят да се охлади, преди да поставите машината в което и да е помещението.

16) За да намалите риска от пожар, поддържайте без остатъци от трева, листа или прекалено масло мотора, шумозаглушителното гърне за отработени газове, отделението на акумулатора и зоната за складиране на бензин. Изпразвайте винаги торбата за събиране на трева и не оставяйте съдове с окосена трева в помещението.

17) За да се намали опасността от пожар, проверявайте редовно за течове на масло и/или гориво.

18) Ако трябва да изпразните резервоара, извършете тази операция на открито и при студен двигател.

## **Е) ТРАНСПОРТИРАНЕ И ПРЕМЕСТВАНЕ**

1) Всеки път, когато трябва да премествате, повдигате, транспортирате или наклонявате машината, е необходимо:

- Да носите здрави работни ръкавици;
- Да хванете машината в места, които гарантират сигурно захващане, имайки предвид тежестта и разпределението ѝ;
- Използвайте толкова работника, колкото са необходими, в съответствие с теглото на машината, характеристиките на транспортното средство или на мястото, където трябва да бъде сложена или откъдето трябва да бъде взета машината.
- Уверете се, че преместването на машината не води до загуба на бензин и не причинява щети или наранявания.

2) При транспортиране вземете подходящи обезопасителни мерки чрез използване на въжета или вериги.

## **Г) ОПАЗВАНЕ НА ОКОЛНАТА СРЕДА**

1) Опазването на околната среда трябва да бъде приоритет и важен аспект при употребата на машината, в полза на гражданското общество и на средата, в която живеем. Избягвайте да притеснявате съседите.

2) Следвайте стриктно местните норми за изхвърляне на опаковките, маслата, бензина, филтрите, износените части или който и да е елемент, който може силно да замърси околната среда; тези отпадъци не могат да бъдат изхвърляни в боклука, а трябва да бъдат отде-

ляни и предавани в специалните центрове, където ще се осъществи рециклиране на материалите.

3) Следвайте стриктно местните разпоредби за изхвърляне на отпадъчни материали след косене.

4) В момента на изваждане от употреба, не захвърляйте машината в околната среда, а се обърнете към събирателен пункт, съгласно действащите местни разпоредби.

## **ЗАПОЗНАВАНЕ С МАШИНАТА**

### **ОПИСАНИЕ НА МАШИНАТА И СФЕРА НА УПОТРЕБА**

Тази машина е градински уред, по-точно косачка с изправен водач.

Машината се състои основно от двигател, който за действия инструмент за рязане, затворен в картер, снабден с колела и ръкохватка.

Операторът е в състояние да управлява машината и да задейства основните команди, като остава винаги зад ръкохватката и, следователно, на безопасно разстояние от въртящия се инструмент за рязане. Отдалечаването на оператора от машината, предизвиква спиране на двигателя и на инструмента за рязане, в рамките на няколко секунди.

### **Предвидена употреба**

Тази машина е проектирана и конструирана за косене на трева в градини и тревни площи с размери, съответстващи на капацитета на косене, в присъствието на стоящ оператор.

Тази машина може:

- да коси трева, да я раздробява и полага на земята (ефект "mulching");
- откосете тревата и изпразнете странично (важи за машини, които са предразположени за това).

### **Тип ползвател**

Тази машина е предназначена за използване от ползватели, тоест непрофесионални оператори. Тази машина е предназначена да се използва като хоби.

### **Неподходящо използване**

Всякакво друго използване, различно от това цитираното по-горе, може да се окаже опасно и да причини щети на хора и/или предмети. В неподходящата употреба се включват (като неизчерпателен пример):

- Возене на хора, деца или животни с машината;
- Вие да се возите на машината;
- Използването на машината за теглене или бутане на товари;
- Използването на машината за подравняване на жив плет или за подрязване на нетривиална растителност;
- Използване на машината от повече от един човек.
- Задействане на инструмента за рязане в участък без трева.

### **ИДЕНТИФИКАЦИОНЕН ЕТИКЕТ И ЧАСТИ НА МАШИНАТА (виж фигурите на стр. ii)**

1. Ниво на акустична мощност
2. Маркировка за съответствие
3. Година на производство
4. Вид косачка
5. Серийен номер
6. Име и адрес на производителя
7. Артикулен номер
8. Номинална мощност и максимална скорост на функциониране на двигателя
9. Маса на машината с празен резервоар в kg.

11. Шаси
12. Мотор
13. Инструмент за рязане
- 14a. Дефлектор на странично изпразване (ако е предвиден):
- 14b. Защита на странично изпразване (ако е предвидена):
15. Ръкохватка
16. Вариатор на скоростта
17. Лост на спирачка двигател / инструмент за рязане
18. Лост за включване на тяга

Веднага след закупуването на машината препишете идентификационните номера (3 -5- 5) на съответните места на последната страница на ръководството.

## ОПИСАНИЕ НА СИМВОЛИТЕ ВЪРХУ КОМАНДИТЕ (където са предвидени)

21. Бавно
22. Бързо
23. Стартер
24. Спиране двигател
25. Включена тяга
26. Покой
27. Включване на мотора

**ПРЕДПИСАНИЯ ЗА БЕЗОПАСНОСТ** - Вашата косачка трябва да се използва внимателно. За тази цел върху машината са поставени пиктограми, за да ви напомнят основните предпазни мерки при използване. По-долу е обяснено значението им. Освен това, препоръчваме да прочетете внимателно мерките за безопасност, поместени в специалната глава на настоящата книжка с инструкции.

Сменете повредените или нечетливи етикети.

41. Внимание: Прочетете книжката с инструкции преди да използвате машината.
42. Риск от изхвърляне на предмети: По време на употреба дръжте хората извън работната площ.
43. Опасност от срязване. Режещ инструмент в движение. Не слагайте ръце или крака в гнездото на инструмента за рязане. Откачете капачката на свещта и прочетете инструкциите преди да извършвате каквато и да е операция по поддръжка или поправка.
46. Опасност от срязване. Инструмент за рязане Не слагайте ръце или крака в гнездото на инструмента за рязане.
47. Внимание за топли повърхности!

## ПРАВИЛА ЗА УПОТРЕБА

За двигателя и акумулаторната батерия (ако е предвиден) прочетете съответните ръководства с инструкции.

**ЗАБЕЛЕЖКА** - Съответствието между упътванията, съдържащи се в текста и съответните фигури (разположени на стр. iii и на следващите страници), се дава от номера преди всеки параграф.

### 1. ДОВЪРШВАНЕ НА МОНТАЖА

**ЗАБЕЛЕЖКА** Машината може да бъде доставена с някои вече монтирани компоненти.

**⚠ ВНИМАНИЕ!** Разопаковането и завършването на монтажа трябва да бъдат извършени на равна и стабилна повърхност, с достатъчно пространство за преместване на машината и опаковката, като винаги си служите с подходящи инструменти. Изхвърлянето на опаковката трябва да се извършва според действащите местни разпоредби.

#### 1.1 Монтиране на ръкохватката

#### 1.2 Съвързване на акумулаторната батерия

- **Модели с електрическо задействане с бутон**  
Поставете доставения акумулатор в съответното отделение, което се намира на двигателя (пар. 3.2b, "II - "III").

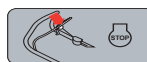
### 2. ОПИСАНИЕ НА КОМАНДИТЕ

**ЗАБЕЛЕЖКА** Значението на символите върху командите е обяснено на предишните страници.

#### 2.2 Лост на спирачка двигател / инструмент за рязане

Спирачката на инструмента за рязане се управлява от лоста (1), който трябва да се държи срещу ръкохватката по време на включване и по време на работа на косачката.

Двигателят спира при пускане на лоста.



Лостът OPC (лост за присъствие на оператора) е освободен: моторът спира.

#### 2.3 Лост на тягата (ако е наличен)

При тяговите модели, напредването на косачката се осъществява чрез лоста (1), натиснат към ръкохватката.

Косачката спира да напредва при пускане на лоста. Задействането на двигателя трябва да става винаги при изключена тяга.



Трансмисията е активирана.

**⚠ ВНИМАНИЕ!** За да се избегне повреждане на трансмисията, избягвайте да теглите назад машината при включена трансмисия.

## 2.4 Управление на вариатора на скоростта (ако е предвиден такъв)

При тяговите модели, вариаторът на скоростта (ако е предвиден такъв), позволява да се регулира скоростта на напредване.

Регулирането се постига като се премести лоста (1) съгласно указанията, намиращи се в близост до лоста.

**ВАЖНО** Преминаването от една скорост на друга, трябва да се извърши при задействан мотор и включване на тяга.

Не пишайте управлението на вариатора, когато моторът е спрян. Тази операция може да повреди вариатора.

**БЕЛЕЖКА** Ако машината не напредва, когато управлението е позиционирано на  е достатъчно да доведете лоста за управление на  и веднага след това да го доведете в положение на .

## 2.5 Регулиране на височината на косене

Регулирането на височината на косене се извършва чрез съответните лостове (1).

Четирите коела трябва да бъдат регулирани на една и съща височина.

ОСЪЩЕСТВЕТЕ ОПЕРАЦИЯТА ПРИ СПРЯН ИНСТРУМЕНТ ЗА РЯЗАНЕ.

## 2.6 Регулиране на дръжката

 Изпълнете операцията при спрян инструмент за рязане.

# 3. КОСЕНЕ НА ТРЕВА

## 3.1a Подготовка за косене и раздробяване на тревата (функция "mulching"):

– При моделите с възможност за странично разтоварване: се уверете, че защитата на страничното разтоварване (2) е снижена и блокирана от предпазния лост (1).

## 3.1b Подготовка за косене и странично изпражнение на тревата (ако е предвидено):

- Натиснете леко предпазния лост (1) и повдигнете защитата на страничното разтоварване (2).
- Поставете дефлектора на страничното изпражнение (3), както е показано на фигурата.
- Затворете защитата да странично изпражнение (2) така, че дефлекторът за странично изпражнение (3) да се блокира.

За да свалите дефлектора на страничното разтоварване:

- натиснете леко предпазния лост (1) и повдигнете защитата на страничното разтоварване (2).
- откачете дефлектора на страничното разтоварване (3).

## 3.2 Задействане на двигателя

За задействането, следвайте указанията, които посочени в книжката с инструкции на двигателя.

### 3.2a

• **Модел с ръчно задействане ("I")**

Дръпнете лоста на спирачката на инструмента за рязане (1) към ръкохватката и рязко дръпнете ръчката на стартовия шнур (2).

### 3.2b

• **Модел с електрическо задействане с бутон ("II" - "III")**

- Поставете доставения акумулатор в съответното отделение, което се намира на двигателя (4). (и следвайте инструкциите, които се съдържат в ръководството с инструкции на двигателя).
- Вкарайте докрай ключът (ако е предвиден) (5).
- дръпнете лоста на спирачката на двигателя / инструмента за рязане към дръжката (1).

**ЗАБЕЛЕЖКА** Лоста на спирачката на двигателя / инструмента за рязане трябва да се поддържа дръпнат, за да се избегне спиране на двигателя.

– Натиснете бутона за задействане и го задръжте натиснат до запалване на двигателя (6).

## 3.3 Косене на трева

Видът на тревната площ ще бъде по-добър, ако косенето се извършва винаги на една и съща височина и редувайки двете посоки.

Машина, снабдена със системата MULCHING коси тревата, раздробява я и я разпределя обратно на поляната. Следователно не е необходимо да се събира окосената трева.

За да получите най-добри резултати „MULCHING“, спазвайте следното:

1. Не косете много ниска трева. Косете само 1/3 от височината на тревата.
2. Поддържайте каросерията винаги добре почистена (отдолу).
3. Използвайте винаги добре наточен инструмент за рязане.
4. Избягвайте да косите на мокра трева. Тя по-лесно се натрупа под каросерията и резултатът от косенето рязко се влошава.

## Съвети за поддръжка на поляната

Всеки вид трева има различни характеристики и може да изисква различен начин на поддръжка на поляната; винаги четете указанията от опаковките със семена за височината на косене, съобразени с условията на растеж в зоната на работа.

Необходимо е да имате предвид, че по-голямата част от тревата е съставена от едно стъбло и едно или повече листа. Ако листата се окосят изцяло, поляната се поврежда и повторното израстване ще бъде трудно.

По принцип, може да важат следните указания:

- прекалено ниско косене води до отскубване и разреждане на тревния килим, който придобива вид „на петна“.
- през лятото косенето трябва да е по-високо, за да се избегне изсушаване на терена;
- не косете тревата когато е мокра; това може да намали ефикасността на ножа, който залепва за тревата и води до разкъсване на тревната покривка.
- при особено висока трева, добре е да извършите първо косене на максималната възможна височина на машината, и след два-три дни да осъществите второ косене.



### 3.4 Приключване на работа

При завършване на работа, освободете лоста (1) на спирачката и разкачете капачката на свещта (2).

#### • Модели с електрическо задействане с бутон

Натиснете езичето (5) и свалете ключа (4).

ИЗКАЧАЙТЕ СПИРАНЕТО НА ИНСТРУМЕНТА ЗА РЯЗАНЕ, преди да извършите каквато и да е интервенция.

### 4. ОБИКНОВЕНА ПОДДРЪЖКА

Съхранявайте косачката на сухо място.

**ВАЖНО** *Редовната и грижлива поддръжка, която трябва да се извършва поне веднъж годишно, е незаменима за поддържане на първоначалните характеристики и нивото на безопасност на машината.*

Всяка операция по регулирането или поддръжката трябва да се извършва при спрян двигател, с откачен кабел на свещта.

- 1) Носете дебели работни ръкавици преди всяко почистване, поддържане или настройка на машината.
- 2) След всяко косене измивайте внимателно машината с вода, отстранявайки остатъците от трева и кал, натрупани по вътрешността на шасито, за да не изсъхнат и да затруднят следващото включване.
- 3) Боят от вътрешната страна на шасито може да падне във времето, под абразивното действие на косената трева; в такъв случай трябва да се намерите незабавно, като нанесете боя против ръжда, за да се предотврати формирането на роса, което може да доведе до корозия на метала.
- 4) Ако е необходимо да се осъществи достъп до долната част, наклонете машината единствено откъм страната, посочена в упътването на двигателя, следвайки съответните инструкции, като се уверите в стабилността на машината, преди извършването на каквато и да е намеса.
- 5) Избягвайте да изливате бензин върху пластмасовите части на двигателя или на машината, за да не ги повредите; изчиствайте веднага всяка евентуално попаднала капка бензин. Гаранцията не покрива щетите по пластмасовите части, причинени от бензин.
- 6) **При моделите с AVS:** в случай на ненормални вибрации на ръкохватката, проверете антивибрационните маншони и се свържете с вашия дистрибутор.
- 7) За да се гарантира добро функциониране и дълъг жизнен цикъл на машината, е добра практика да се сменя периодично маслото на двигателя, съгласно интервалите от време, които са посочени в ръководството с инструкции на двигателя.  
Изправването на маслото може да се извърши в специализиран център или, да се аспира през отвора за напълване посредством спринцовка, като се има предвид, че може да се наложи да се повторят операциите няколко пъти, за да сте сигурни за пълното изправяне на картера.  
**Уверете се, че е възстановено нивото на маслото, преди да използвате отново машината.**

### 4.1 Поддръжка на инструмента за рязане

Всяка намеса по инструмента за рязане трябва да се извършва в специализиран център, който разполага с подходящо оборудване.

На тази машина е предвидена употребата на инструмент за рязане с код, указан в таблицата на стр. ii. Имайки предвид еволюцията на продукта, цитираният по-горе инструмент за рязане може да бъде заменен в течение на времето с друг, с аналогични характеристики за взаимозаменяемост и безопасност на функционирането.

### 4.2 Регулиране на тягата

#### • Модел 474:

При тяговите модели 1 или 2 пъти годишно сваляйте защитата (1) като развиете винтовете (2); с четка или с въздух под налягане почиствайте внимателно зоната около трансмисията и ремъка от трева и мръсотия. Винаги монтирайте отново защитата (1).

#### • Модел 504:

При моделите с тяга 1 или 2 пъти годишно сваляйте защитата (1) като развиете винтовете (2) и откачите куките (3); с четка или с въздух под налягане почиствайте внимателно зоната около трансмисията и ремъка от трева и мръсотия. Винаги монтирайте отново защитата (1).

### 4.3 Зареждане на акумулаторната батерия (ано е предвидена)

#### • Модели с електрическо задействане с бутон

За инструкциите отнасящи се до неизправности, зареждане, прибиране за съхранение и поддръжка на акумулатора, следвайте инструкциите, които се съдържат в ръководството с инструкции за двигателя.

### 4.4 Регулиране на кабела на вариатора (ано е предвиден такъв)

Това регулиране е необходимо, когато лоста (1) клони да не остане в положение «».

С лост (1) в положение «», завъртете регулиращия винт (2) на кабела по посока, указана от стрелката колкото е необходимо, за да остане лоста в позиция.

**ВНИМАНИЕ** *Регулирането трябва да се извършва при изключен мотор.*

### 5. ПРИБИРАНЕ ЗА СЪХРАНЕНИЕ

Когато машината трябва да се прибере за съхранение:

1. стартирайте двигателя и го поддържайте на минимален ход, докато спре, така че да изразходите цялото количество гориво, останало в карбуратора;
2. проверете цялостта на машината;
3. Приберете машината за съхранение:
  - в сухо помещение;
  - защитена от неблагоприятни атмосферни явления;
  - на място, недостъпно за деца,
  - като се уверите, че сте свалили ключа или инструментите, използвани за поддръжката.



## 6. ДИАГНОСТИКА

| Какво да направим ако...                                          |                                                                                                                                                                                                        |
|-------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Причина за проблема                                               | Отстраняване на проблема                                                                                                                                                                               |
| <b>1. Бензиновата косачка не функционира</b>                      |                                                                                                                                                                                                        |
| Липсва масло или бензин в двигателя                               | Проверете нивото на маслото и на бензина                                                                                                                                                               |
| Свещта и филтъра не са в добро състояние                          | Почистете свещта и филтъра, които може да са замърсени или ги заменете                                                                                                                                 |
| Косачката не е била изпразнена от бензина в края на миналия сезон | Поплавъкът може да е блокиран; наклонете косачката от страната на карбуратора                                                                                                                          |
| <b>2. Тревата се коси трудно</b>                                  |                                                                                                                                                                                                        |
| Инструмента за рязане не е в добро състояние                      | Наточете инструмента за рязане или го сменете                                                                                                                                                          |
| <b>3. Машината вибрира по начин, различен от нормалния</b>        |                                                                                                                                                                                                        |
| Повредена машина или разхлабени части                             | Спрете машината и откачете кабела на свещта<br>Проверете за евентуални повреди.<br>Проверете дали има разхлабени части и ги затегнете<br>Извършете проверки, смени или поправки в специализиран център |

В случай на съмнение или проблем, свържете се без колебание с най-близкия сервиз или с вашия дистрибутор.



## **SIGURNOSNI PROPISI kojih se strogo treba pridržavati**

### **A) OBUKA**

- 1) PAŽNJA! Pažljivo pročitajte ove upute prije upotrebe mašine. Upoznajte se sa komandama i s prikladnim načinom upotrebe mašine. Naučite brzo da zaustavite motor. Nepoštovanje upozorenja i uputa može dovesti do nastanka požara i/ili ozbiljnih ozljeda. Sačuvajte sva upozorenja i upute za naredne konzultacije.
- 2) Nemojte nikada dopustiti da mašinu koriste djeca ili osobe koje nisu dovoljno upoznate s uputama. Lokalni zakoni mogu utvrditi minimalni uzrast korisnika.
- 3) Nikada ne koristite kosilicu ako se u blizini nalaze druga lica, a posebno djeca ili životinje.
- 4) Ne koristiti nikada mašinu ako je korisnik umoran ili se loše osjeća, ili je pak uzeo lijekove, drugu ili alkohol ili materije koje ugrožavaju njegove psihofizičke sposobnosti.
- 5) Ne zaboravite da je rukovaoc ili korisnik odgovoran za nezgode i nepredviđene slučajeve koji mogu nastati na štetu drugih osoba ili njihove imovine. Odgovornost korisnika podrazumijeva procjenu potencijalnih opasnosti terena na kojem se radi, poduzimanje svih potrebnih mjera kako bi garantovao vlastitu sigurnost i sigurnost drugih osoba, a posebno na strmim, neravnim, klizavim ili nestabilnim terenima.
- 6) Ukoliko želite ustupiti ili posuditi mašinu drugima, provjerite je li novi korisnik pročitao upute za upotrebu sadržane u ovom priručniku.

### **B) UVODNE RADNJE**

- 1) Za vrijeme korištenja mašine, uvijek nosite jaku radnu obuću, koja je otporna na klizanje, i duge pantalone. Ne uključujte mašinu bosih nogu ili u otvorenim sandalama. Nemojte nositi lance, narukvice, lepršavu odjeću s uzicama niti kravate. Prikladno vežite dugu kosu. Uvijek nosite sredstvo za zaštitu ušiju.
- 2) Detaljno pregledajte čitavu radnu površinu i uklonite sve što bi mašina mogla izbaciti ili što bi moglo oštetiti reznu glavu i motor (kamenje, granje, žica, kosti, itd).
- 3) **PAŽNJA: OPASNOST!** Benzin je lako zapaljiv.
  - Čuvajte gorivo u odgovarajućim kanisterima;
  - Dolivajte gorivo pomoću lijevka i to samo na otvorenom i ne pušite za vrijeme dolivanja goriva i svaki put kada rukujete gorivom;
  - Dolivajte gorivo prije startanja motora; ne dolivajte benzini ili ne skidajte poklopac s rezervoara dok je motor u pogonu ili dok je vruć;
  - Ukoliko dođe do prosiapanja benzina, ne startati motor, nego udaljite kosilicu na mjesto gdje gorivo nije prosuto, i izbjeci mogućnost izazivanja požara sve dok gorivo ne ispari i pare benzina se ne rasprše;
  - uvijek vratite na mjesto i dobro pritegnite poklopce na spremniku i kanisteru benzina.
- 4) Zamijenite pokvarene prigušivače.
- 5) Prije upotrebe izvršite generalni pregled mašine, a posebno:
  - provjerite izgled rezne glave, kao i to da vijci i rezna glava nisu oštećeni ili oštećeni. Zamijenite u komadu oštećenu ili istrošenu reznu glavu i vijke kako bi se održala uravnoteženost. Eventualne popravke treba izvršiti u specijal-

ziranom servisu.

- Sigurnosna poluga mora se neometano kretati, ne na silu, a kad je otpustite, automatski se i brzo mora vratiti u neutralni položaj i tom prilikom zaustaviti reznu glavu.
- 6) Povremeno provjeravajte stanje akumulatora (ako je on predviđen). Zamijenite akumulator ako su njegov omotač, poklopac ili stezaljke oštećeni.
- 7) Prije početka rada uvijek namontirajte štitnike na izlazu (vreću za skupljanje trave, štitnik za bočno izbacivanje ili štitnik za izbacivanje odotraga).

### **C) ZA VRIJEME RADA**

- 1) Nemojte startati motor u zatvorenom prostoru gdje se mogu nakupiti opasni dimovi ugljikovog monoksida. Operacije startanje moraju se vršiti na otvorenom ili u dobro provjetrenoj prostoriji. Ne zaboravite da su ispušni plinovi otrovni.
- 2) Radite isključivo po dnevnom svjetlu ili pri dobrom umjetnom osvjetljenju ili kad se dobro vidi. Udaljite osobe, djecu i životinje s radnog područja.
- 3) Izbjegavajte rad po mokroj travi, ako je moguće. Nemojte raditi po kiši i kad postoji rizik od nevremena. Nemojte koristiti mašinu ako je vrijeme loše, posebice kad postoji opasnost od munja.
- 4) Na strmim terenima treba uvijek imati oslonac.
- 5) Nemojte trčati, već hodajte. Nemojte da vas kosilica vuče.
- 6) Posebnu pažnju obratite kad se približavate preprekama koje bi mogle smanjiti vidljivost.
- 7) Po strmim travnjacima trebate kositi poprečno, nikada gore/dolje, vodeći računa prilikom promjene pravca kako točkovi ne bi naišli na prepreke (kamenje, granje, korenje, itd.) koje bi mogle dovesti do bočnog klizanja ili gubitka kontrole nad mašinom.
- 8) Mašinu ne smijete koristiti na strmim terenima preko 20°, bez obzira na smjer kretanja.
- 9) Budite krajnje oprezni kada vučete kosilicu prema sebi. Gledajte iza sebe prije i za vrijeme kretanja u rikverc da se uvjerite da iza vas nema prepreka.
- 10) Zaustavite reznu glavu ukoliko trebate nagnuti kosilicu radi transporta iste, prilikom prelaska preko netravnatih površina, te kada kosilicu premještate s pokošene površine, ili ka površini koju tek trebate kositi.
- 11) Pazite na promet kad mašinu koristite u blizini puta.
- 12) Ne koristite mašinu ako su štitnici oštećeni, ili pak bez vreće za skupljanje trave, štitnika za bočno izbacivanje ili štitnika za izbacivanje odotraga.
- 13) Budite oprezni u blizini provalija, jaraka ili nasipa.
- 14) Startujte motor pažljivo prema uputama i držeći stopala na sigurnoj razdaljini od rezne glave.
- 15) Ne naginjte kosilicu prilikom startanja. Startujte kosilicu na ravnoj površini, bez prepreka ili visoke trave.
- 16) Ne približavajte ruke i noge pored ili ispod dijelova koji se okreću. Uvijek se držite podalje od otvora za izbacivanje.
- 17) Ne dižite ili ne premještajte kosilicu ukoliko je motor upaljen.
- 18) Ne oštećujte ili ne isključujte sigurnosne uređaje.
- 19) Nemojte mijenjati podešavanje motora i nemojte dopuštati da motor dostigne prevelik broj okretaja.
- 20) Nemojte dodirivati dijelove motora koji se zagrijevaju za vrijeme upotrebe. Rizik od opekline.

21) Na modelima s vučom, isključite ručicu za pogon točkova prije startanja motora.

22) Koristite samo dodatnu opremu koju je odobrio proizvođač mašine.

23) Ne koristite mašinu ako dodatna oprema/alatke nisu instalirane na predviđenim mjestima.

24) Isključite reznu glavu, zaustavite motor i otkačite kabal svjećice (prethodno provjerite jesu li se svi dijelovi u pokretu do kraja zaustavili):

- za vrijeme transporta mašine;
- svaki put kad ostavite mašinu bez nadzora; na modelu ma sa električnim uključivanjem izvadite i ključ;
- prije otklanjanja uzroka zastoja ili prilikom otčepijavanja ispušne cijevi;
- prije vršenja zahvata kontrole, čišćenja ili rada na mašini;
- nakon što udarite o strano tijelo. Provjerite eventualnu štetu na mašini i izvršite potrebne popravke prije ponovnog korišćenja mašine.

25) Isključite reznu glavu i zaustavite motor:

- prije nego što dolijete benzin;
- svaki put kada skidate ili ponovo montirate vreću za skupljanje trave;
- svaki put kada skidate ili ponovo montirate usmjerivač bočnog izbacivanja;
- prije nego što podesite visinu košenja ako ovu operaciju nije moguće izvršiti s mjesta rukovaoca.

26) Prilikom rada, uvijek budite na sigurnosnom rastojanju od rotirajuće rezne glave, koja je određena dužinom držala.

27) Smanjite brzinu prije nego što zaustavite motor. Zatvorite dovod goriva na kraju rada prema uputama sadržanim u priručniku.

28) PAŽNJA – U slučaju kvara ili nezgoda za vrijeme rada, odmah zaustavite motor i udaljite mašinu kako ne bi nastala dalja oštećenja; u slučaju da je korisnik ozlijeđen ili da je isti ozlijeodio druge osobe, odmah treba primijeniti mjere prve pomoći koje su najprikladnije nastaloj situaciji i obratiti se zdravstvenoj ustanovi za potrebno liječenje. Pažljivo uklonite sve eventualne otpatke koji bi mogli oštetiti ili ozlijediti osobe ili životinje u slučaju da ih nitko ne nadzire.

29) PAŽNJA – Razina buke i vibracija navedena u ovim uputama, predstavlja najvišu vrijednost za vrijeme upotrebe mašine. Upotreba reznog elementa koji nije uravnotežen, prevelika brzina kretanja, nevršenje održavanja bitno utiču na emisiju zvuka i vibracije. Stoga je potrebno primijeniti preventivne mjere za otklanjanje mogućih šteta izazvanih prevelikom bukom ili naprezanjima od vibracija; vršiti održavanje mašine, nositi zaštitu za uši, praviti pauze za vrijeme rada.

## D) ODRŽAVANJE I SKLADIŠTENJE

1) PAŽNJA! – Otkočite kabal svjećice i pročitajte upute pri vršenju bilo kojeg zahvata čišćenja ili održavanja. Nosite odgovarajuću odjeću i radne rukavice svaki put kad postojí rizik za ruke.

2) PAŽNJA! – Nikada nemojte koristiti mašinu kad su njeni dijelovi istrošeni ili oštećeni. Dijelovi u kvaru ili oštećeni dijelovi moraju se zamijeniti, nikada popravljati. Koristite isključivo originalne rezervne dijelove: upotreba neoriginalnih rezervnih dijelova i/ili dijelova koji nisu ispravno namontirani, može ugroziti sigurnost mašine, izazvati nezgode ili ozljede osoba, a pritom proizvođač neće biti odgovoran niti obavezan nadoknaditi štetu.

3) Svi zahvati održavanja i podešavanja koji nisu opisani u ovom priručniku moraju se izvršiti kod ovlaštenog zastupnika ili u specijaliziranom servisu, koji posjeduje odgovaraju-

će znanje i alat potreban da se ispravno izvrše pomenuti zahvati te da se zadrži izvorni stupanj sigurnosti mašine. Zahvati koji se izvrše u neodgovarajućim objektima ili od strane nekalifikovanih osoba dovode do prekida važenja bilo kojeg oblika garancije, dok proizvođač neće imati nikakvu obavezu niti odgovornost.

4) Nakon svake upotrebe, otkočite kabal svjećice i provjerite da nema eventualnih oštećenja.

5) Vijci i matice trebaju ostati zategnuti, kako biste bili sigurni da je mašina uvijek u sigurnim radnim uslovima. Redovno održavanje osnovni je uslov za sigurnost i očuvanje efikasnosti.

6) Redovno provjeravajte jesu li vijci na reznj glavi ispravno pritegnuti.

7) Nosite radne rukavice prilikom rukovanja reznj glavom, prilikom skidanja i ponovne montaže iste.

8) Kad oštříte reznj glavu, vodite računa da ona bude uravnotežena. Sve operacije vezane za reznj glavu (skidanje, oštrenje, uravnotežavanje, ponovno montiranje i/ili zamjena) su zahtjevni poslovi koji iziskuju specifično znanje, pored toga što je za iste potrebno posjedovati odgovarajući alat; iz sigurnosnih razloga, neophodno je da se one obavljaju u specijaliziranom servisu.

9) Za vrijeme vršenja operacija podešavanja mašine, pazite da ne uvučete prste između rezne glave u pogonu i fiksnih dijelova mašine.

10) Ne dodirujte reznj glavu sve dok ne otkočite kabal svjećice i dok se reznj glava do kraja ne zaustavi. Za vrijeme zahvata na reznj glavi, pazite jer se reznj glava može kretati, čak i ako je kabal svjećice otkočen.

11) Često provjeravajte štitnik za bočno izbacivanje, ili pak štitnik za izbacivanje odotraga, kao i vreću za skupljanje trave. Zamijenite ih ako su oštećeni.

12) Zamijenite naljepnice na kojima su navedene upute i poruke upozorenja, ako su one oštećene.

13) Odložite mašinu na mjesto kojem djeca ne mogu pristupiti.

14) Ako u spremniku ima benzina, nemojte odlagati mašinu u prostorijama u kojima bi pare benzina mogle doći u dodir s plamenom, iskrama ili jakim izvorom topline.

15) Pričekajte da se motor ohladi, prije nego što mašinu odložite u bilo koju prostoriju.

16) Da biste smanjili rizik od požara, motor, prigušivač auspuha, kućište akumulatora i prostorija u kojoj se skladišti benzin moraju se redovno čistiti od ostataka grančica, lišća ili viška masnoće. Uvijek ispraznite vreću za skupljanje trave i ne ostavljajte posude s pokošenom travom u prostorijama.

17) Da bi se smanjio rizik od požara, redovno provjeravajte da ne dolazi do curenja ulja i/ili goriva.

18) Ukoliko spremnik treba isprazniti, to treba da uradite na otvorenom i kad je motor hladan.

## E) TRANSPORT I POMICANJE

1) Svaki put kad je potrebno pomaknuti, podići ili transportirati mašinu postupite kako slijedi:

- nosite debele radne rukavice;
- uhvatite mašinu na mjestima koja pružaju sigurnost, imajući u vidu težinu i njenu raspoređenost;
- mašinu treba podići odgovarajući broj osoba prema njenoj težini i karakteristikama prijevoznog sredstva ili mjesta na koju je treba spustiti ili s kojeg je treba podići;
- uvjeriti se da prilikom kretanja mašine ne dolazi do curenja benzina ili da se ne nanese šteta ili ozljede.

2) Za vrijeme transporta, uvjerite se da je mašina prikladno uvezana sajlama ili lancima.

## G) ZAŠTITA OKOLIŠA

- 1) Zaštita okoliša mora predstavljati bitan i prioritetni aspekt prilikom upotrebe mašine, radi civilnog načina življenja i zaštite okoliša. Nemojte uznemiravati susjede.
- 2) Strogo slijedite lokalne propise za zbrinjavanje ambalaze, ulja, benzina, filtera, istrošenih dijelova ili bilo kojeg drugog elementa koji ima jak utjecaj na okoliš; ovaj otpad se ne smije baciti u obični otpad, već se mora odvojiti i predati određenim centrima za skupljanje otpada koji će se pobriniti za recikliranje materijala.
- 3) Strogo slijedite lokalne propise za zbrinjavanje otpadnog materijala nakon košenja.
- 4) Kada više mašinu ne budete koristili, nemojte je napustiti u okolišu, već se obratite centru za skupljanje otpada, prema važećim lokalnim propisima.

## UPOZNAVANJE S MAŠINOM

### OPIS MAŠINE I PODRUČJE UPOTREBE

Ova mašina je namijenjena za korištenje u vrtovima, odnosno u pitanju je kosilica na guranje.

Mašina se uglavnom sastoji od motora, koji uključuje reznu glavu, smještenu u karteru, koji posjeduje kotače i držalo.

Rukovaoc može upravljati mašinom i aktivirati glavne komande tako što će uvijek biti iza držala, te dakle na sigurnom rastojanju od rotirajuće rezne glave. Udaljavanje rukovaoca od mašine dovodi do zaustavljanja motora i rezne glave u roku od nekoliko sekundi.

#### Predviđena upotreba

Ova mašina je projektirana i napravljena za košenje trave u vrtovima i na travnatim površinama, a njena je širina prilagođena kapacitetu košenja; mašinom upravlja rukovaoc na guranje.

Ova mašina može:

- kositi, usitnjavati i odlagati travu na terenu (efekat malčiranja);
- kositi travu i izbacivati bočno (mašine kod kojih postoji ova mogućnost)

#### Tipologija korisnika

Ova mašina je namijenjena da je koriste osobe, odnosno rukovaoci koji nisu profesionalci. Ova mašina je namijenjena za upotrebu iz hobija.

#### Neprimjerena upotreba

Bilo koja druga upotreba koja nije prethodno navedena može biti opasna i nanijeti štetu osobama i/ili predmetima. U neprimjerenu upotrebu spadaju (navodimo samo nekoliko primjera):

- prijevoz na mašini osoba, djece ili životinja;
- vožnja na mašini;
- korištenje mašine za vuču ili guranje tereta;
- korištenje kosilice za poravnavanje živice ili za sječu vegetacije koja nije trava;
- korištenje mašine od strane više osoba istovremeno;
- uključivanje rezne glave na netravnatim površinama.

## IDENTIFIKACIJSKE NALJEPNICE I SASTAVNI DIJELOVI MAŠINE (vidi slike na str. ii)

1. Razina zvučne snage
2. Oznaka sukladnosti
3. Godina proizvodnje
4. Tip kosilice
5. Serijski broj
6. Naziv i adresa proizvođača
7. Šifra artikla
8. Nazivna snaga i maksimalna radna brzina motora
9. Masa mašine s praznim spremnikom u kg
11. Šasija
12. Motor
13. Rezna glava
- 14a. Usmjerivač bočnog izbacivanja (ako je predviđen)
- 14b. Štitnik za bočno izbacivanje (ako je predviđen)
15. Držalo
16. Mjenjač brzine
17. Poluga kočnice motora / rezne glave
18. Poluga za aktiviranje vuče

Odmah nakon kupovine mašine upisati identifikacijske brojeve (3 - 4 - 5) na predviđena mjesta na posljednjoj stranici ovog priručnika.

### OPIS SIMBOLA NA KOMANDAMA (ukoliko postoje)

21. Sporo
22. Brzo
23. Starter
24. Zaustavljanje motora
25. Uključena vuča
26. Pauza
27. Puštanje motora u pogon

**SIGURNOSNI PROPISI** - Vašu kosilicu trebate koristiti oprezno. U tu svrhu, na mašini se nalaze simbolični crteži koji imaju ulogu da Vas podsjetu na glavne mjere opreza. Njihovo značenje je objašnjeno u nastavku. Preporučamo Vam, nadalje, da pažljivo pročitate sigurnosne propise navedene u određenom poglavlju ovog priručnika. Zamijenite oštećene ili nečitljive naljepnice.

41. Pažnja: Pročitati priručnik s uputama prije upotrebe mašine.
42. Rizik od odlijetanja. Za vrijeme rada, osobe trebaju biti izvan radnog područja.
43. Rizik od sječenja. Rezna glava u pokretu. Ne stavljajte ruke ili stopala unutar kućišta rezne glave. Otkočite kapicu svječiće i pročitaite upute prije bilo kakve radnje održavanja ili popravljanja.
46. Rizik od sječenja. Rezna glava. Ne stavljajte ruke ili stopala unutar kućišta rezne glave.
47. Obratiti pažnju na zagrijane površine!

## PROPISI ZA UPOTREBU

**Za motor i akumulator (ovisno od modela) pročitati njihove priručnike za upotrebu.**

**NAPOMENA** - Pojednosti navedene u tekstu možete

pronaći na odgovarajućim slikama (koje se nalaze na str. iii i narednim stranama) pomoću broja koji prethodi di svakom paragrafu.

## 1. DOVRŠETAK MONTAŽE

**NAPOMENA** Mašina može biti isporučena sa nekim dijelovima koji su već namontirani.

**PAŽNJA!** Skidanje ambalaže i dovršetak montaže trebaju se izvršiti na ravnoj i čvrstoj površini, s dovoljno prostora za pokretanje mašine i pakovanja i uz pomoć odgovarajućeg alata. Ambalažu treba zbrinuti prema važećim lokalnim propisima.

### 1.1 Montaža držala

### 1.2 Spajanje akumulatora

- **Modeli s električnim startanjem na dugme**  
Stavite bateriju u odgovarajući prostor na motoru (par. 3.2b, "II - "III").

## 2. OPIS KOMANDI

**NAPOMENA** Značenje simbola navedenih na komandama objašnjeno je na prethodnim stranicama.

### 2.2 Poluga kočnice motora / rezne glave

Kočnicom rezne glave upravlja se preko poluge (1) koja mora biti povučena prema držalu prilikom startanja i za vrijeme rada kosilice.

Motor se zaustavlja puštanjem poluge.



OPC poluga (poluga Prisutnosti operatera) je otpuštena: motor se zaustavlja.

### 2.3 Poluga za uključivanje vuče (ako postoji)

Na modelima sa vučom, kretanje kosilice se postiže pomicanjem poluge (1) prema držalu. Kosilica se zaustavlja puštanjem poluge.

Motor uvijek treba pustiti u pogon kad je vuča isključena.



Prijenos je aktivan.

**PAŽNJA!** Da ne biste oštetili prijenosni mehanizam, izbjegavajte vući mašinu unazad kad je ovaj mehanizam uključen.

### 2.4 Komanda mjenjača brzine (ako je predviđen)

Kod modela s pogonom, mjenjač brzine (ako je predviđen) omogućava da se podesi brzina kretanja. Podešavanje brzine se vrši pomicanjem poluge (1) kako je navedeno u blizini poluge.

**VAŽNO** Prelazak s jedne na drugu brzinu mora se izvršiti kad je motor u pokretu, a pogon uključen. Ne dodirivati komandu mjenjača kada je motor zaustavljen. Ova operacija bi mogla oštetiti mjenjač.

**NAPOMENA** Ako se mašina ne pomiče kad je komanda u položaju «» dovoljno je postaviti komandnu polugu na «» a odmah nakon toga vratiti je u položaj «»

## 2.5 Podešavanje visine košenja

Podešavanje visine košenja obavlja se pomoću odgovarajućih poluga (1).

Sva četiri točka moraju biti na istoj visini.

**IZVRŠITE OVU OPERACIJU KAD JE REZNA GLAVA ZAUSTAVLJENA.**

## 2.6 Podešavanje ručke

 Izvršite ovu operaciju kad je rezna glava zaustavljena.

## 3. KOŠENJE TRAVE

### 3.1a Priprema za košenje i usitnjavanja trave (funkcija malčiranja):

- Kod modela s bočnim izbacivanjem: uvjeriti se da je štitnik otvora za bočno izbacivanje (2) spušten i da ga blokira sigurnosna poluga (1).

### 3.1b Priprema za košenje i bočno izbacivanje trave (ako je predviđeno)

- Blago gurnuti sigurnosnu polugu (1) i podići štitnik otvora za bočno izbacivanje (2).
- Postavite usmjerivač bočnog izbacivanja (3) kako je prikazano na slici.
- Zatvorite štitnik bočnog izbacivanja (2) na način da se usmjerivač bočnog izbacivanja (3) blokira.

Da biste skinuli usmjerivač bočnog izbacivanja:

- Blago gurnuti sigurnosnu polugu (1) i podići štitnik otvora za bočno izbacivanje (2).
- Otkočite usmjerivač bočnog izbacivanja (3).

## 3.2 Startanje motora

Za startanje pridržavajte se uputa sadržanih u priručniku motora.

### 3.2a

- **Modeli s ručnim startanjem ("I")**

Povucite polugu kočnice rezne glave (1) prema držalu i snažno povucite ručku sajle za startanje (2).

### 3.2b

- **Modeli s električnim startanjem na dugme ("II - "III")**

- Stavite bateriju u odgovarajući prostor na motoru (4). (pridržavajte se uputstava sadržanih u priručniku s uputstvima za motor).
- Ubacite ključ do kraja (ako ga ima) (5).
- Povucite polugu kočnice motora/rezne glave prema držalu (1).

**NAPOMENA** Poluga kočnice motora / rezne glave mora ostati povučena kako se motor ne bi zaustavio.

- Pritisnite dugme za startanje i držite ga pritisnutim dok se motor ne upali (6).

## 3.3 Košenje trave

Izgled travnjaka će biti bolji ukoliko se košenje obavi na istoj visini i naizmjenično u dva smjera.

Radi se o kosilici koja je opremljena sistemom za

**MALČIRANJE** za košenje, usitnjavanje i rasipanje trave po travnjaku. Stoga nije potrebno sakupljati pokošenu travu.

Za bolji učinak **MALČIRANJA** postupiti kako slijedi:

1. Ne kositi travu prenisko. Kositi travu samo za 1/3 nje-  
ne visine.
2. Šasija uvijek mora biti čista (ispod).
3. Uvijek koristiti dobro naoštrene rezne glave.
4. Izbjegavati kositi mokrnu travu. Takva se trava lako naku-  
plja ispod šasije i učinak kosidbe je tada znatno slabiji.

### Savjeti za održavanje travnjaka

Svaki tip trave posjeduje različite osobine, tako da bi se uređivanju travnjaka uvijek moralo pristupiti na odgovaraju-  
ći način; na pakovanjima sjemena proučiti pažljivo naznake  
u vezi visine sječenja, te pritom imati u vidu uslove za rast  
trave na konkretnom travnjaku.

Mora se imati u vidu da se najveći dio trave sastoji od sta-  
bljike sa jednim ili više listova. Ako se list u cijelosti sasi-  
jeće tokom kosidbe, travnjak će se oštetiti, te će mu novi  
rast biti otežan.

Općenito, vrijedile bi sljedeće naznake:

- prenisko košenje uzrokuje čupanje i prorjeđivanje trav-  
natog pokrivača na kojem se tada mogu vidjeti « mrlje »;
- tokom ljeta, travu treba ostaviti višu, kako bi se izbjeglo  
prosušivanje zemljišta;
- ne kosite mokrnu travu, jer se uslijed prijanjanja trave može  
umanjiti efikasnost rezne glave koja u tom slučaju dovodi  
do kidanja trave na travnjaku;
- ukoliko je trava izuzetno visoka, vrijedi uraditi prvo koše-  
nje na najvišoj visini koju je moguće podesiti na mašini,  
a potom naredno košenje, u razmaku od dva do tri dana.

### 3.4 Kraj rada

Na kraju rada, pustiti polugu (1) kočnice i otkaćiti kapicu  
svjeće (2).

#### • Modeli s električnim startanjem na dugme

Pritisnite jezičak (5) i izvadite ključ za odobrenje (4).

**SAČEKATI DA SE REZNA GLAVA ZAUSTAVI** prije vršenja  
bilo kojeg zahvata.

## 4. REDOVNO ODRŽAVANJE

Čuvati kosilicu na suhom mjestu.

**VAŽNO** *Redovno i pažljivo održavanje, i to najmanje jed-  
nom godišnje, neophodno je da bi se tokom vremena održali  
prvobitna razina sigurnosti i učinak mašine.*

Sve operacije podešavanja ili održavanja treba izvoditi kad  
je motor zaustavljen i kabal svjeće otkaćen.

- 1) Nosite debele radne rukavice prije svakog zahvata či-  
šćenja, održavanja ili podešavanja koje vršite na mašini.
- 2) Poslije svakog košenja oprati pažljivo mašinu vodom;  
ukloniti ostatke trave i blata koji su se zavukli unutar  
šasije, da bi se izbjeglo svako buduće otežano starta-  
nje mašine.
- 3) Boja šasije iznutra se, tokom vremena, uslijed nagrizaju-  
ćeg djelovanja pokošene trave može oštetiti; u tom slu-  
čaju, treba intervenirati blagovremeno i premazati šasiju  
nerđajućom bojom, radi priječavanja stvaranja rđe koja  
bi dovela do korozije metala.
- 4) U slučaju da je neophodno prići mašini s donje strane,

nagnuti mašinu isključivo na stranu koja je navedena u  
knjižici motora, prema odgovarajućim uputama, i pro-  
vjeriti da li je mašina stabilna prije vršenja bilo koje ope-  
racije na njoj.

- 5) Nemojte sipati benzin na platične dijelove motora ili ma-  
šine da se oni ne bi oštetili; ako benzin slučajno iscuri,  
odmah očistite svaki trag benzina. Garancija ne vrijedi  
za oštećenja plastičnih dijelova ukoliko su ona prouzro-  
kovana benzinom.
- 6) **Kod modela s AVS:** U slučaju neuobičajenih vibracija  
na rukohvatu, prekontrolirati antivibracijske spojnice i  
pozovite vašeg prodavca.
- 7) Za dobar rad mašine i njen dug vijek trajanja, potrebn-  
o je povremeno zamijeniti ulje motora, prema vre-  
menskom intervalu navedenom u Priručniku s uputa-  
ma za motor.

Istakanje ulja se treba izvršiti u specijaliziranom servi-  
su ili pak usisavanjem ulja iz otvora za dolijevanje ulja  
pomoću šprice, imajući u vidu da ovu operaciju mora-  
te ponoviti nekoliko puta sve dok potpuno ne isprazni-  
te spremnik.

**Prije ponovne upotrebe mašine provjerite jeste li  
dosuli odgovarajuću količinu ulja.**

### 4.1 Održavanje rezne glave

Bilo koju intervenciju na reznj glavi treba da izvrši specija-  
lizirani servis, koji posjeduje odgovarajući alat.

Na ovoj mašini predviđena je upotreba rezne glave sa ši-  
rom navedenom u tabeli na strani vi.

S obzirom na usavršavanje proizvoda, prethodno navede-  
na rezna glava može se zamijeniti drugom tokom vreme-  
na s istim svojstvima međusobne mogućnosti zamjene i  
sigurnosti rada.

### 4.2 Podešavanje vuče

#### • Model 474:

Na modelima sa pogonom, treba jednom ili dva puta go-  
dišnje skinuti štitnik (1) tako što se odviju vijci (2); pomoću  
četke ili komprimiranog vazduha obaviti detaljno čišćenje  
odnosno odstraniti travu ili nečistoću oko prijenosnog  
mekhanizma i kaiša. Uvijek namontirati štitnik (1).

#### • Model 504:

Na modelima sa vučom, treba jednom ili dva puta godiš-  
nje skinuti štitnik (1) tako što se odviju vijci (2) i otkaće  
spojnice (3); pomoću četke ili komprimiranog vazduha  
obaviti detaljno čišćenje tako što će se odstraniti trava ili  
nečistoća oko prijenosnog mehanizma i kaiša. Uvijek nam-  
ontirati štitnik (1).

### 4.3 Punjenje akumulatora (ako je predviđen)

#### • Modeli s električnim startanjem na dugme

Za uputstva o autonomiji, punjenju i skladištenju i održa-  
vanju baterije, pridržavajte se uputstava sadržanih u pri-  
ručniku s uputstvima za motor.

### 4.4 Podešavanje kabela mjenjača (ako je predviđen)

Ovo podešavanje je potrebno kad poluga (1) neće da  
ostane u položaju «».

Kad je poluga (1) u položaju «» okrenuti regulator (2)  
kabela u smjeru koji pokazuje strelica i to samo onoliko  
koliko je potrebno da poluga ostane u položaju.

**VAŽNO** *Ovo podešavanje mora se izvršiti kad je motor  
ugašen.*

## 5. SKLADIŠTENJE

Kad mašinu trebate uskladištiti postupite kako slijedi:

1. Pokrenite motor na otvorenom i pustite ga da radi u praznom hodu dok se ne zaustavi. To je potrebno da bi se iskoristilo svo gorivo koje je ostalo u karburatoru;
2. provjerite integritet mašine;
3. uskladištite mašinu kako slijedi:
  - na suhom mjestu;
  - zaštićenu od vremenskih nepravilnosti;
  - na mjestu izvan dohvata djece;
  - provjerite jeste li izvadili ključeve ili alat korišten pri održavanju.

## 6. DIJAGNOSTIKA

| Što činiti ako ...                                           |                                                                                                                                                                                                                                  |
|--------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Uzrok problema                                               | Korekcijska radnja                                                                                                                                                                                                               |
| <b>1. Kosilica na benzin ne radi</b>                         |                                                                                                                                                                                                                                  |
| Nema ulja ili benzina u motoru                               | Provjeriti nivo ulja i benzina                                                                                                                                                                                                   |
| Svjećica i filter nisu u dobrom stanju                       | Očistiti svjećicu i filter koji su možda prljavi ili ih zamijeniti                                                                                                                                                               |
| Nije ispražnjen benzin iz kosilice na kraju prethodne sezone | Moguće je da je plovak blokiran; iskositi kosilicu na strani karburatora                                                                                                                                                         |
| <b>2. Trava se teško kosi</b>                                |                                                                                                                                                                                                                                  |
| Rezna glava nije u dobrom stanju                             | Naoštрити reznу glavu ili je zamijeniti                                                                                                                                                                                          |
| <b>3. Ako mašina počne čudno vibrirati</b>                   |                                                                                                                                                                                                                                  |
| Oštećena je ili su neki njeni dijelovi popustili             | Zaustaviti mašinu i otkačiti kabal svjećice.<br>Provjeriti da nema eventualnih oštećenja.<br>Provjeriti da nema dijelova koji su popustili i pritegnuti ih<br>Izvršiti provjere, zamjenu ili popravke u specijaliziranom servisu |

U slučaju bilo kakve nedoumice ili problema, ne oklijevajte, nego stupite u vezu s najbližim Servisom, ili s vašim Prodavcem.



## BEZPEČNOSTNÍ POKYNY které je třeba důsledně dodržovat

### A) INSTRUKTÁŽ

- 1) **UPOZORNĚNÍ!** Před použitím stroje si pozorně přečtěte tyto pokyny. Seznamte se s ovládacími prvky stroje a s jeho vhodným použitím. Naučte se rychle zastavit motor. Neuposlechnutí upozornění a pokynů může způsobit požár a/ nebo vážná ublížení na zdraví. Ušchovejte všechna upozornění z důvodu jejich budoucí konzultace.
- 2) Nikdy nepřipusťte, aby stroj používaly děti nebo osoby, které nejsou dokonale seznámeny s pokyny pro jeho použití. Zákony v jednotlivých zemích upřesňují minimální předepsaný věk pro uživatele.
- 3) Nikdy nepoužívejte sekačku, pokud se v jeho blízkosti nacházejí osoby, zvláště děti, nebo zvířata.
- 4) Stroj nesmíte nikdy používat, jste-li unaveni, pokud je vám nevolno nebo v případě, že jste užili léky, drogy, alkohol nebo jiné látky snižující vaše reflexní schopnosti a pozornost.
- 5) Pamatujte, že obsluha nebo uživatel nese odpovědnost za nehody a nepředvídané události způsobené jiným osobám nebo jejich majetku. Zhodnocení možných rizik při práci na zvoleném terénu patří do odpovědnosti uživatele, který je také odpovědný za přijetí všech dostupných opatření k zajištění vlastní bezpečnosti a také bezpečnosti jiných osob, zvláště na svazích, nepravidelném, kluzkém a nestabilním terénu.
- 6) V případě, že chcete postoupit nebo půjčit stroj jiným osobám, ujistěte se, že se uživatel seznámí s pokyny pro použití, uvedenými v tomto návodu.

### B) PŘÍPRAVNÉ ÚKONY

- 1) Během použití stroje vždy používejte odolnou pracovní protiskluzovou obuv a dlouhé kalhoty. Neppracujte bosí nebo v otevřených sandálech. Vyhněte se nošení řetízků, náramků a oděvu s vlajícími součástmi nebo oděvu vybaveného šňůrkami a také se vyhněte nošení kravat. Dlouhé vlasy sepněte. Vždy používejte chrániče sluchu.
- 2) Důkladně prohlédněte celou pracovní plochu a sejměte z ní vše, co by mohlo být vymrštno ze stroje nebo co by mohlo poškodit sekací jednotku a motor (kameny, větve, železné dráty, kosti apod.)
- 3) **UPOZORNĚNÍ: NEBEZPEČÍ!** Benzin je vysoce hořlavý.
  - Palivo skladujte v příslušných nádobách;
  - palivo doplňujte s použitím trychtýře, a to pouze na otevřeném prostoru, a při tomto úkonu ani při žádném dalším zacházení s palivem nekuřte;
  - palivo doplňujte před nastartováním motoru; nesnímejte uzávěr palivové nádrže a nedoplňujte benzin při zapnutém motoru nebo v případě, že je motor horký;
  - když palivo vyteče, nestartujte motor, ale vzdalte stroj od prostoru, na kterém se palivo vyliilo, a zabraňte tak možnosti vzniku požáru, dokud se palivo neodpaří a nedojde k rozptýlení benzinových výparů;
  - vždy nasadte zpět a dotáhněte uzávěr palivové nádržky a uzávěr nádoby s benzinem.
- 4) Poškozený tlumič výfuku je nutno okamžitě vyměnit.
- 5) Před použitím stroje proveďte jeho základní kontrolu se zvláštním důrazem na následující skutečnosti:
  - zkontrolujte vzhled sekacího zařízení a zkontrolujte, zda nejsou opotřebené ani poškozené šrouby ani jednotka se-

kacího zařízení. Vyměňte jako celek poškozené nebo opotřebené sekací zařízení a šrouby, aby bylo zachováno vyvážení. Případné opravy musí být provedeny ve specializovaném středisku

- Pojistná páka se musí pohybovat volně, nenásilně a při uvolnění se musí automaticky a rychle vrátit do neutrální polohy a způsobit tak zastavení sekacího zařízení
- 6) Pravidelně kontrolujte stav akumulátoru (je-li součástí). V případě poškození jeho pláště, víka nebo svorek jej vyměňte.
- 7) Před zahájením pracovní činnosti vždy namontujte ochranné kryty na výstupu (sběrný koš, ochranný kryt bočního výhozu nebo ochranný kryt zadního výhozu).

### C) BĚHEM POUŽITÍ

- 1) Nestartujte motor v uzavřených prostorech, kde vzniká nebezpečí nahromadění kouře oxidu uhelnatého. Startování musí probíhat na otevřeném a dobře větraném prostoru. Pamatujte vždy na to, že výfukové plyny jsou jedovaté.
- 2) Pracujte pouze při denním světle nebo při dobrém umělém osvětlení, a za podmínek dobré viditelnosti. Vzdalte osoby, děti a zvířata z pracovního prostoru.
- 3) Dle možnosti se vyhněte pracovní činnosti v mokré trávě. Nepracujte za deště a při riziku výskytu bouřek. Nepoužívejte stroj za špatného počasí, zejména v případě pravděpodobného výskytu blesků.
- 4) Na terénech ve svahu se pokaždé ujistěte o svém opěrném bodu.
- 5) Nikdy neběhejte, ale kráčejte. Nedovolte, aby vás sekačka tahala.
- 6) Věnujte mimořádnou pozornost přiblížení k překážkám, které by mohly omezovat viditelnost.
- 7) Na svahu sečte v příčném směru a nikdy ne směrem nahoru/dolů. Věnujte velkou pozornost změnám směru a také tomu, aby kola nenarážela do překážek (skály, větve, kořeny atd.), které by mohly způsobit boční sklouznutí nebo ztrátu kontroly nad strojem.
- 8) Stroj nesmí být používán na svazích s vyšším sklonem než 20°, a to bez ohledu na směr jízdy.
- 9) Věnujte mimořádnou pozornost přitahování sekačky směrem k sobě. Před zpětným chodem i během něj se ohlédněte za sebe, abyste se ujistili, že se tam nenacházejí překážky.
- 10) Když má být sekačka nakloněna za účelem přepravy, při překonávání netravnatých povrchů a při přepravě sekačky směrem z oblasti, kterou je třeba posekat, nebo směrem z ní, zastavte sekací zařízení.
- 11) Při použití stroje blízko silnice dávejte pozor na provoz.
- 12) Nikdy nepoužívejte stroj, když jsou poškozené ochranné kryty nebo když je stroj bez sběrného koše, ochranného krytu bočního výhozu nebo ochranného krytu zadního výhozu.
- 13) Věnujte velkou pozornost blízkosti srázů, příkopů nebo mezí.
- 14) Motor startujte opatrně a dle pokynů a udržujte přitom chodidla v dostatečné vzdálenosti od sekacího zařízení.
- 15) Nenaklánějte sekačku za účelem nastartování. Uvádění do chodu provádějte na rovném povrchu bez překážek a vysoké trávy.
- 16) Nepřiblížujte ruce ani chodidla vedle otáčející se součásti nebo pod ně. Vždy se zdržujte v dostatečné vzdálenosti od výstupního otvoru.
- 17) Nezvedejte ani nepřeppravte sekačku, když je motor v činnosti.
- 18) Neprovádějte neoprávněné zásahy do bezpečnostních



zařízení ani je nevyřazujte z činnosti.

19) Neměňte seřízení motoru a nedovoďte, aby motor dosáhl příliš vysokých otáček.

20) Nedotýkejte se součástí motoru, které se během použití ohřívají. Hrozí riziko popálení!

21) U modelů s pohonem před uvedením motoru do chodu vyřaďte náhon na kola.

22) Používejte výhradně příslušenství schválené výrobcem stroje.

23) Nepoužívejte stroj když příslušenství/nástroje není/nejsou nainstalováno/nainstalovány v určených místech.

24) Vyřaďte sekací zařízení, zastavte motor a odpojte napájecí kabel svíčky (a ujistěte se, že jsou všechny pohyblivé se součástí úplně zastavené):

- Během přepravy stroje;
- při ponechání stroje bez dozoru. U modelů s elektrickým zapalováním také vyjměte klíč;
- před odstraňováním příčin zablokování nebo před odstraňováním ucpaní vyhovovacího kanálu;
- před kontrolou, čištěním nebo prováděním jakýchkoliv prací na stroji;
- po zásahu cizího předmětu. Před opětovným použitím stroje zkontrolujte případné škody na stroji a proveďte potřebné opravy.

25) Vyřaďte sekací zařízení a zastavte motor:

- Před doplňováním paliva;
- při každém sejmutí nebo zpětném nasazení sběrného koše;
- při každém sejmutí nebo zpětném nasazení vychylovače bočního výhozu;
- před výškovým nastavením, když jej nelze provést z místa obsluhy.

26) Během pracovní činnosti udržujte bezpečnostní vzdálenost od otáčejícího se sekacího zařízení, vymezenou délkou rukojeti.

27) Před zastavením motoru uberte plyn. Po skončení pracovní činnosti zavřete přívod paliva podle pokynů uvedených v návodu.

28) **UPOZORNĚNÍ** – V případě zlomení nebo nehody během pracovní činnosti okamžitě zastavte motor a oddalte stroj, aby se zabránilo dalším škodám; v případě nehod s ublížením na zdraví třetím osobám okamžitě uveďte do praxe postupy první pomoci nejbližší pro danou situaci a obraťte se na zdravotní středisko ohledně potřebného ošetření. Odstraňte jakoukoli případnou suť, která by mohla způsobit škody a ublížení na zdraví osob nebo zvířat ponechaných bez dozoru.

29) **UPOZORNĚNÍ** – Úroveň hluku a vibrační uvedená v tomto návodu představuje maximální hodnotu použití stroje. Použití nevyváženého sekacího prvku, příliš vysoká rychlost pohybu a chybějící údržba výrazně ovlivňují akustické emise a vibrace. Proto je třeba přijmout preventivní opatření pro odstranění možných škod způsobených vysokým hlukem a namáháním v důsledku vibrací; zajistěte údržbu stroje, používejte chrániče sluchu a během pracovní činnosti dělejte přestávky.

## D) ÚDRŽBA A SKLADOVÁNÍ

1) **UPOZORNĚNÍ!** – Před každým čištěním nebo údržbou stroje odpojte kabel svíčky a přečtěte si příslušné pokyny. Ve všech situacích, kde hrozí vaším rukám nebezpečí zranění, používejte vhodný oděv a pracovní rukavice.

2) **UPOZORNĚNÍ!** – Nikdy nepoužívejte stroj, který má opotřebované nebo poškozené součásti. Vadné nebo opotřebované součásti musí být nahrazeny a nikdy nesmí být opravovány. Používejte pouze originální náhradní díly: Použití neoriginálních a/nebo nesprávně namontovaných náhradních dílů může způsobit nehody nebo ublížení na zdraví osob a zbavuje Výrobce jakékoli povinnosti nebo odpovědnosti.

3) Všechny operace seřizování a údržby, které nejsou popsány v tomto návodu, musí být provedeny vaším Prodejcem nebo autorizovaným servisním střediskem, které disponuje potřebnými znalostmi a vybavením, potřebným pro správné provedení uvedených operací při současném dodržení původní bezpečnostní úrovně stroje. Operace prováděné u neautorizovaných organizací nebo operace prováděné nekvalifikovaným personálem způsobí propadnutí jakékoli formy záruky a jakékoli povinnosti nebo odpovědnosti Výrobce.

4) Po každém použití odpojte kabel svíčky a zkontrolujte případné škody.

5) Pravidelně kontrolujte utažení matic a šroubů, abyste si mohli být stále jisti bezpečným a funkčním stavem stroje. Pravidelná údržba je zásadou pro bezpečnost a pro zachování původní výkonnosti.

6) Pravidelně kontrolujte, zda jsou šrouby sekacího zařízení správně utažené.

7) Při manipulaci se sekacím zařízením, při jeho demontáži nebo zpětné montáži používejte pracovní rukavice.

8) Při ostření sekacího zařízení dbejte na jeho vyvážení. Všechny operace týkající se sekacího zařízení (demontáž, ostření, vyvažování, zpětná montáž a/nebo výměna) představují velice náročné práce, které vyžadují specifické znalosti a použití příslušných zařízení; z bezpečnostních důvodů je proto zapotřebí, aby byly pokudžby provedeny ve specializovaném středisku.

9) Během operací seřizování stroje věnujte pozornost tomu, abyste zabránili uvíznutí prstů mezi pohyblivým se sekacím zařízením a pevnými součástmi stroje.

10) Nedotýkejte se sekacího zařízení, pokud není odpojen kabel svíčky a dokud sekací zařízení není úplně zastaveno. Během zásahů na sekacím zařízení dávejte pozor na to, že sekací zařízení se může pohybovat, i když je kabel svíčky odpojen.

11) Pravidelně kontrolujte ochranný kryt bočního výhozu, ochranný kryt zadního výhozu nebo sběrný koš. V případě jejich poškození je vyměňte.

12) Poškozené výstražné štítky s pokyny a s varováními vyměňte za nové.

13) Stroj odkládejte na místo, které není přístupné dětem.

14) Neskladujte stroj s benzinem v nádrži v místnosti, ve které by benzinové výparry mohly dosáhnout plamene, jiskry nebo silného zdroje tepla.

15) Před umístěním stroje v jakémkoli prostředí nechte vychladnout motor.

16) Abyste snížili riziko požáru, očistěte před uskladněním motor, výfuk, prostor pro uložení akumulátoru a prostor pro skladování benzínu od zbytků trávy, listí a přebytečného mazu. Vyprázdněte sběrný koš a nenechávejte nádoby s posekanou trávou uvnitř místnosti.

17) Pro snížení rizika požáru pravidelně kontrolujte, zda nedochází k únikům oleje a/nebo paliva.

18) Je-li nutné vypustit palivovou nádrž, provádějte tuto operaci na otevřeném prostoru a při vychlazení motoru.

## E) PŘEPRAVA A MANIPULACE

1) Při příležitosti každé manipulace se strojem, jeho zvedání, přepravě nebo nakládání je třeba:

- Používat silné pracovní rukavice;
- uchopit stroj v místech, která umožňují bezpečný úchop, a mít přitom na paměti hmotnost stroje a její rozložení;
- použít počet osob úměrný hmotnosti stroje a charakteristikám přepravního prostředku nebo místa, do kterého má být stroj umístěn nebo ze kterého má být odebrán;
- ujistit se, že při pohybu stroje nedochází k úniku benzínu, ke vzniku škod nebo zranění.

2) Během přepravy náležitě zajistěte stroj lany nebo řetězy.

## G) OCHRANA ŽIVOTNÍHO PROSTŘEDÍ

1) Ochrana životního prostředí musí představovat významný a prioritní aspekt použití stroje ve prospěch občanského spojení a prostředí, v němž žijeme. Vyrvarujte se toho, abyste byli rušivým prvkem ve vztahu s vašimi sousedy.

2) Důkladně dodržujte místní normy pro likvidaci obalů, olejů, benzínu, filtrů, opotřebovaných součástí nebo jakéhokoli prvku se silným dopadem na životní prostředí; tyto odpadky nesmí být odhozeny do běžného odpadu, ale musí být odděleny a odevzdány do příslušných sběrných středisek, která zajistí recyklaci materiálů.

3) Důsledně dodržujte místní předpisy týkající se likvidace materiálu vzniklého sekáním.

4) Při vyřazení stroje z provozu jej nenechávejte volně v přírodě, ale obraťte se na sběrné středisko v souladu s platnými místními předpisy

## SEZNÁMENÍ SE STROJEM

### POPIS STROJE A JEHO POUŽITÍ

Tento stroj je zařízením pro práce na zahradě, konkrétně sekačkou se stojící obsluhou.

K hlavním součástem stroje patří motor, který uvádí do činnosti sekací zařízení uzavřené v ochranném krytu, kola a rukojeť.

Obsluha je schopna obsluhovat stroj a používat hlavní ovládací prvky tak, že se bude vždy zdržovat za rukojetí, tedy v bezpečné vzdálenosti od otáčejícího se sekacího zařízení. Vzdálení obsluhy od stroje způsobí zastavení motoru a sekacího zařízení v průběhu několika sekund.

### Určené použití

Tento stroj byl navržen a vyroben pro sekání trávy v zahradách a na travnatých porostech, což se provádí v přítomnosti stojící obsluhy v rozsahu úměrném kapacitě sekání.

Tento stroj může:

- sekat trávu, posekat ji nadrobno a nechat ji na terénu (mulčování);
- sekat trávu a vyhazovat ji bočním výhozem (pro stroje, které jsou k tomu uzpůsobené).

### Druhy uživatelů

Tento stroj je určen k použití ze strany spotřebitelů, tedy neprofesionální obsluhy. Tento stroj je určen pro použití „domácími kutily“.

### Nevhodné použití

Jakékoli jiné použití, které se liší od výše uvedených použití, může být nebezpečné a může způsobit ublížení na zdraví osob a/nebo škody na majetku.

Do nevhodného použití patří (například, ale nejen):

- Převážení osob, dětí nebo zvířat na stroji;
- nechat se převážet strojem;
- používání stroje k tažení nebo tlačení nákladů;
- používání stroje pro úpravu živých plotů nebo pro sečení nevratných porostů;
- používání stroje více než jednou osobou;
- aktivace sekacího zařízení na úsecích bez travnatého porostu.

## IDENTIFIKAČNÍ ŠTÍTEK A SOUČÁSTI STROJE (viz obrázky na str. ii)

1. Úroveň akustického výkonu
2. Označení shody
3. Rok výroby
4. Typ sekačky
5. Výrobní číslo
6. Název a adresa Výrobce
7. Kód Výrobku
8. Jmenovitý výkon a maximální rychlost činnosti motoru
9. Hmotnost stroje s prázdnou nádrží v kg
11. Skříň
12. Motor
13. Sekací zařízení
- 14a. Vychylovač bočního výhozu (je-li součástí)
- 14b. Ochranný kryt bočního výhozu (je-li součástí)
15. Rukojeť
16. Variátor rychlosti
17. Páka brzdy motoru / sekacího zařízení
18. Páka zařízení náhonu

Okamžitě po zakoupení stroje si přepište identifikační čísla (3 - 4 - 5) na příslušná místa na poslední straně návodu.

## POPIS SYMBOLŮ UVEDENÝCH NA OVLÁDACÍCH PRVCÍCH (jsou-li součástí)

21. Pomalu
22. Rychle
23. Sytič
24. Zastavení motoru
25. Zařazení náhon
26. Klidová poloha
27. Startování motoru

**BEZPEČNOSTNÍ NAŘÍZENÍ** - Vaše sekačka se musí používat opatrně. Za tímto účelem byly na stroj umístěny symboly, jejichž cílem je připomínat vám základní opatření související s použitím. Význam jednotlivých symbolů je následující. Dále vám doporučujeme, abyste si pozorně přečetli bezpečnostní pokyny uvedené v příslušné kapitole tohoto návodu. Vyměňte poškozené nebo nečitelné štítky.

41. Upozornění: Před použitím stroje si přečtete návod k použití.
42. Riziko vymrštění. Během použití zařízení udržujte osoby mimo pracovní prostor.
43. Riziko pořezání. Pohybující se sekací zařízení. Nevkládejte ruce ani nohy do prostoru uložení sekacího zařízení. Před provedením jakéhokoli úkonu údržby nebo opravy odpojte konektor svíčky a přečtete si příslušné pokyny.
46. Riziko pořezání. Sekací zařízení. Nevkládejte ruce ani nohy do prostoru uložení sekacího zařízení.
47. Pozor na horké povrchy!

## POKYNY PRO POUŽITÍ

Informace ohledně motoru a akumulátoru (je-li součástí) si přečtete v příslušných návodech k použití.

**POZNÁMKA** - Vztah mezi odkazy uvedenými v textu a příslušnými obrázky (uvedenými na straně iii a na následujících stranách) je dán číslem, které předchází název každého odstavce.

## 1. UKONČENÍ MONTÁŽE

**POZNÁMKA** Stroj může být dodán s některými již namontovanými součástmi.

**! UPOZORNĚNÍ** Rozbalení a dokončení montáže musí být provedeno na rovné a pevné ploše s dostatečným prostorem pro manipulaci se strojem a s obaly a za použití vhodného nářadí. Likvidace obalů musí proběhnout v souladu s platnými místními předpisy.

### 1.1 Montáž rukojeti

### 1.2 Připojení akumulátoru

- **Modely s elektrickým startováním prostřednictvím tlačítka**

Vložte dodaný akumulátor do určeného prostoru na motoru (odst. 3.2b, "II" - "III").

## 2. POPIS OVLÁDACÍCH PRVKŮ

**POZNÁMKA** Význam symbolů uvedených na ovládacích prvcích je vysvětlen na předchozích stranách.

### 2.2 Páky brzdy motoru / sekacího zařízení

Brzda sekacího zařízení je ovládána pákou (1), která musí být během startování i během samotné činnosti sekačky přidržována u rukojeti.

Při uvolnění páky dojde k zastavení motoru.



OPC (kontrola přítomnosti obsluhy)  
Uvolnění páky: zastavení motoru.

### 2.3 Páka zařízení náhonu (je-li součástí)

U modelů s pohonem se pojezd sekačky vpřed zahajuje zatlačením páky (1) směrem k rukojeti.

K zastavení pojezdu sekačky dojde po uvolnění páky.

Startování motoru musí být vždy provedeno s vyřazeným náhonem.



Spuštění pojezdu.

**! UPOZORNĚNÍ** Aby se zabránilo poškození převodky, netahejte stroj dozadu při zařazeném náhonu.

### 2.4 Ovládání variátoru rychlosti (je-li součástí)

U modelů s pohonem variátor rychlosti (je-li součástí) umožňuje nastavit rychlost pojezdu.

Nastavení se provádí přesunutím páky (1) dle pokynů uvedených v blízkosti páky.

**DŮLEŽITÁ INF.** Přechod od jedné rychlosti ke druhé musí být proveden při zapnutém motoru a zařazeném náhonu. Nedotýkejte se ovládání variátoru při zastaveném motoru. Tato operace by mohla způsobit poškození variátoru.

**POZNÁMKA** Když při ovládání v poloze «» nedochází k rozjezdu stroje, stačí přesunout ovládací páku do polohy «» a hned ji zas přesunout zpátky do polohy «».

## 2.5 Nastavení výšky sečení

Nastavení výšky sečení se provádí prostřednictvím příslušných pák (1).

Čtyři kola musí být nastavena do stejné výšky.

**OPERACE PŘI ZASTAVENÉM SEKACÍM ZAŘÍZENÍ.**

## 2.6 Nastavení rukojeti



Uvedený úkon proveďte při zastaveném žacím ústrojí.

## 3. SEČENÍ TRÁVY

### 3.1a Příprava pro sečení trávy a její posečení nadrobno (funkce mulčování)

- U modelů s možností bočního výhozu: Ujistěte se, že je ochranný kryt bočního výhozu (2) spuštěný a že je zajištěn na pojistná páka (1).

### 3.1b Příprava pro sečení trávy a její boční vyhazování (je-li součástí)

- Mírně zatlačte pojistnou páku (1) a zvedněte ochranný kryt bočního výhozu (2).
- Vložte vychylovač bočního výhozu (3) a postupujte přitom podle obrázku.
- Zavřete ochranný kryt bočního výhozu (2) tak, aby byl vychylovač bočního výhozu (3) zajištěn.

Při demontáži vychylovače bočního výhozu:

- Mírně zatlačte pojistnou páku (1) a zvedněte ochranný kryt bočního výhozu (2).
- Uvolněte vychylovač bočního výhozu (3).

## 3.2 Startování motoru

Při startování postupujte dle pokynů uvedených v návodu k motoru.

### 3.2a

- **Modely s manuálním startováním ("I")**

Přitáhněte páku brzdy sekacího zařízení (1) k rukojeti a rázně potáhněte za rukojeť startovacího lanka (2).

### 3.2b

- **Modely s elektrickým startováním prostřednictvím tlačítka ("II - III")**

- Vložte dodaný akumulátor do určeného prostoru na motoru (4). (a postupujte dle pokynů uvedených v návodu k motoru).
- Vložte bezpečnostní klíč (je-li součástí) (5).
- Zatáhněte páku brzdy motoru / sekacího zařízení směrem k rukojeti (1).

**POZNÁMKA** Brzdová páka motoru / sekacího zařízení musí být udržována zatažená, aby se zabránilo zastavení motoru.

- Stiskněte tlačítko ke spuštění a podržte jej, dokud se ne-spustí motor (6).

## 3.3 Sečení trávy

Trávník bude mít lepší vzhled v případě, že bude vždy posečen do stejné výšky a střídavě ve dvou směrech.

Stroj vybavený systémem „MULCHING“ seče trávu, drtí ji a distribuuje po trávníku. Proto při jeho použití není třeba sbírat posečenou trávu.

Pro dosažení optimálních výsledků při použití systému „MULCHING“ dodržujte níže uvedené pokyny:

1. Nesečte příliš nízkou trávu. Sečení trávy provádějte pouze do 1/3 její výšky.
2. Udržujte skříň vždy v dokonale čistém stavu (zespoda).
3. Pokudžte použijte řádně naostřená sekací zařízení.
4. Vyhněte se sečení mokré trávy. Tato se snadno hromadí pod skříň a výsledkem je výrazné zhoršení výsledku sečení.

## Rady pro péči o trávník

Každý druh trávy se vyznačuje odlišnými vlastnostmi, a proto může být zapotřebí použít pro péči o trávník různé způsoby; pokudžte si přečtete pokyny uvedené v baleníh osiv, týkající se výšky sekání vzhledem k podmínkám růstu v dané oblasti. Je třeba mít stále na paměti, že větší část trávy je složena ze stébela a jednoho nebo více listů. Při úplném odseknutí listů dojde k poškození trávníku a obnovení růstu bude mnohem obtížnější.

Všeobecně platí následující pokyny:

- příliš nízké sekání způsobuje vytrhávání a prořídnutí travnatého porostu, charakterizované „skvrnitým“ vzhledem;
- v létě musí být sečení vyšší, aby se zabránilo vysušení terénu;
- nesekejte mokrou trávu; mohlo by to způsobit snížení účinnosti sekacího zařízení následkem trávy, která se na něm zachytává, a vytrhávání travnatého porostu;
- v případě mimořádně vysoké trávy je vhodné provést první sekání s maximální dovolenou výškou stroje a poté provést druhé sekání až po dvou nebo třech dnech.

### 3.4 Ukončení pracovní činnosti

Po ukončení pracovní činnosti uvolněte páku (1) brzdy a odpojte konektor svíčky (2).

#### • Modely s elektrickým startováním prostřednictvím tlačítka

Stiskněte jazyček (5) a vyjměte klíč podmiňovacího signálu (4).

Před provedením jakéhokoli zásahu VYČEKTE NA ZASTAVENÍ SEKACÍHO ZAŘÍZENÍ.

## 4. ŘÁDNÁ ÚDRŽBA

Sekačku skladujte na suchém místě.

**DŮLEŽITÁ INF.** Pro dlouhodobé zajištění úrovně bezpečnosti a původní výkonnosti stroje je nezbytná pravidelná a důkladná údržba, provedená nejméně jednou ročně.

Jakákoli operace seřizování nebo údržby musí být provedena při zastaveném motoru, s odpojeným kabelem svíčky.

- 1) Před každým zásahem čištění, údržby nebo seřizování stroje si nasadte silné pracovní rukavice.
- 2) Po každém sečení důkladně umyjte stroj vodou; odstraňte zbytky trávy a bahna nahromaděné uvnitř skříně, aby se zabránilo jejich zaschnutí, které by mohlo ztížit následné startování.
- 3) U modelů s lakovanou vnitřní částí skříně může časem dojít k odlupování laku následkem abrazivního působení sečené trávy; v takovém případě proveďte neodkladný zásah a obnovte lak antikoročním nátěrem, abyste předešli tvorbě rzi, která by mohla korodovat kov.

- 4) V případě, že by bylo třeba zajistit přístup ke spodní části, nakloňte stroj výhradně na stranu uvedenou v návodu k motoru a postupujte dle uvedených pokynů. Před provedením zásahu jakéhokoli druhu se ujistěte o stabilitě stroje.
  - 5) Zabraňte rozlití benzínu na umělohmotné součásti motoru nebo stroje; zabráníte tak jejich poškození a v případě, že k vylití dojde, okamžitě očistěte každou stopu po rozlitém benzínu. Záruka se nevztahuje na poškození plastových součástí, které bylo způsobeno benzinem.
  - 6) U modelů s AVS: v případě poruchových vibrací na rukojeti zkontrolujte antivibrační nátrubky a obraťte se na vašeho Prodejce.
  - 7) Pro zajištění správné činnosti a dlouhé životnosti stroje je dobrým zvykem pravidelně měnit olej motoru podle intervalů uvedených v Návodu k samotnému motoru. Vypuštění oleje může být provedeno ve specializovaném středisku nebo jeho odsátím z plnicího ústí prostřednictvím injekční stříkačky, přičemž je třeba zopakovat celý postup několikrát, abyste se ujistili o úplném vyprázdnění ochranného krytu.
- Před opětovným použitím stroje se ujistěte, že jste obnovili hladinu oleje.**

### 4.1 Údržba sekacího zařízení

Každý zásah na sekacím zařízení musí být proveden ve Specializovaném středisku, které má k dispozici vhodnější vybavení.

Na tomto stroji je určeno použití sekacího zařízení vybaveného kódem uvedeným v tabulce na straně vi.

Vzhledem k vývoji výrobku by mohlo být uvedené sekací zařízení časem vyměněno za jiné s obdobnými vlastnostmi vzájemně zaměnitelnosti a bezpečné činnosti.

### 4.2 Seřízení náhonu

#### • Model 474:

U modelů s pohonem odmontujte jednu nebo dvakrát ročně ochranný kryt (1) odšroubováním šroubů (2); poté kartáčem nebo stlačeným vzduchem důkladně očistěte stroj odstraněním trávy nebo nečistot z prostoru kolem převodovky a řemene. Pokaždé namontujte zpět ochranný kryt (1).

#### • Model 504:

U modelů s pohonem odmontujte jednu nebo dvakrát ročně ochranný kryt (1) odšroubováním šroubů (2) a uvolněním úchyty (3); poté kartáčem nebo stlačeným vzduchem důkladně očistěte stroj odstraněním trávy nebo nečistot z prostoru kolem náhonu a řemene. Pokaždé namontujte zpět ochranný kryt (1).

### 4.3 Nabití akumulátoru (je-li součástí)

#### • Modely s elektrickým startováním prostřednictvím tlačítka

Pokyny týkající se výdrže, dobíjení, skladování a údržby akumulátoru jsou uvedeny v návodu k motoru.

### 4.4 Seřízení lanka variátoru (je-li součástí)

Toto seřízení je potřebné v případě, že má páka (1) tendenci nezůstat v poloze „“.

S pákou (1) v poloze „“ otáčejte seřizovacím šroubem (2) lanka ve směru vyznačeném šipkou pouze v takovém rozsahu, který je potřebný k tomu, aby páka zůstala v určené poloze.

**DŮLEŽITÁ INF.** Seřízení musí být provedeno při vypnutí motoru.

## 5. SKLADOVÁNÍ

Když je třeba stroj uskladnit:

1. Nastartujte motor venku a nechte ho běžet na volnoběh, dokud se nezastaví, aby se spotřebovalo veškeré palivo, které zůstalo v karburátoru.
2. Zkontrolujte stav stroje.
3. stroj uskladněte:
  - na suchém místě;
  - tam, kde je chráněn před povětrnostními vlivy;
  - na místě, kam nemají přístup děti;
  - před uskladněním stroje se ujistěte, že jste vyjmuli klíče a odložili nářadí použité při údržbě.

## 6. DIAGNOSTIKA

| Co je třeba dělat, když ...                                 |                                                                                                                                                                                                                                       |
|-------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Původ problému                                              | Náprava                                                                                                                                                                                                                               |
| <b>1. Benzinová sekačka nefunguje</b>                       |                                                                                                                                                                                                                                       |
| Chybí olej nebo benzin v motoru                             | Proveďte kontrolu hladin oleje a benzínu                                                                                                                                                                                              |
| Svíčka a filtr nejsou v dobrém stavu                        | Vyčistěte svíčku a filtr, které by se mohly znečistit, nebo je vyměňte                                                                                                                                                                |
| Ze sekačky nebyl na konci uplynulé sezony vyprázdňen benzin | Pravděpodobně došlo k zablokování plováku; nakloňte sekačku ze strany karburátoru                                                                                                                                                     |
| <b>2. Sekání trávy probíhá obtížně</b>                      |                                                                                                                                                                                                                                       |
| Sekací zařízení není v dobrém stavu                         | Proveďte nabroušení nebo výměnu sekacího zařízení                                                                                                                                                                                     |
| <b>3. Stroj začíná neobvykle vibrovat</b>                   |                                                                                                                                                                                                                                       |
| Poškození nebo povolené součásti                            | Zastavte stroj a odpojte kabel svíčky<br>Zkontrolujte případná poškození<br>Zkontrolujte, zda některé součásti nejsou uvolněné, a dle potřeby je utáhněte<br>Nechte provést kontroly, výměny nebo opravy ve specializovaném středisku |

V případě výskytu jakékoli pochybnosti nebo problému se bez váhání obraťte na nejbližší středisko servisní služby nebo na vašeho Prodejce.


**SIKKERHEDSFORSKRIFTER  
som skal overholdes omhyggeligt**
**A) TRÆNING**

- 1) ADVARSEL! Læs brugsanvisningen, inden maskinen anvendes. Bliv fortrolig med maskinens betjening og dermed selve brugen af maskinen. Lær at standse motoren hurtigt. Manglende overholdelse af sikkerheds- og brugsanvisningerne kan medføre brand og/eller alvorlig personskade. Opbevar alle sikkerheds- og brugsanvisningerne for at kunne konsultere dem på et senere tidspunkt.
- 2) Lad aldrig børn eller personer, som ikke har læst brugsanvisningen, bruge maskinen. Der kan lokalt være fastsat en minimums aldersgrænse for brug af maskinen.
- 3) Brug aldrig plæneklipperen med personer (specielt børn) eller dyr i nærheden.
- 4) Brugeren må ikke anvende maskinen, hvis han/hun føler sig træet eller utilpas, eller hvis vedkommende har indtaget lægemidler, euforiserende stoffer, alkohol eller andre stoffer, som kan påvirke hans eller hendes reflekser eller opmærksomhed.
- 5) Vær opmærksom på, at operatøren eller brugeren er ansvarlig for ulykker, som påføres andre personer eller deres ejendom. Det er brugerens ansvar at vurdere de potentielle risici i terrænet, hvor maskinen skal anvendes, samt at tage de nødvendige forholdsregler af hensyn til egen og andres sikkerhed. Dette gælder især på skråninger og i kuperet, glat eller ustabil terræn.
- 6) Hvis maskinen videresælges eller udlånes, skal man sørge for, at den nye bruger gøres bekendt med anvisningerne i denne instruktionsbog.

**B) KLARGØRING**

- 1) Under brug skal man altid anvende solide og skridsikre arbejds sko og iføre sig lange bukser. Arbejd aldrig med bare fødder eller sandaler. Undgå at bære kæder, armbånd, slips, løsthængende tøj eller tøj med løsthængende bånd eller snore. Langt hår skal samles. Bær altid høreværn.
- 2) Kontrollér hele arbejdsområdet grundigt, og fjern alt det, som kan slynges ud af maskinen eller beskadige de skærende dele og motoren (sten, grene, ståltråd, knogler osv.).
- 3) ADVARSEL: FARE! Benzin er meget brandfarlig.
  - Opbevar brændstoffet i dertil beregnede beholdere
  - brændstof må kun efterfyldes udendørs ved hjælp af en tragt. Det er forbudt at ryge under denne handling og i forbindelse med håndtering af brændstoffet
  - Fyld brændstof på, inden motoren startes. Påfyld aldrig benzin og fjern aldrig brændstofftankens dæksel, mens motoren kører eller stadig er varm.
  - Start ikke motoren, hvis der er spildt benzin, men flyt i stedet maskinen væk fra det forurenede område for at undgå brandrisiko, og afvent at benzindampene forsvinder:
  - Sørg altid for at stramme dækslet godt, både på tank og på benzindunk.
- 4) Udskift defekte lydæmpere.
- 5) Før brug foretages et generelt eftersyn af maskinen, hvor man bør være særlig opmærksom på:
  - skæreanordningens udseende og at alle skruer ikke er beskadigede eller slidte. Udskift skæreanordningen og de beskadigede eller slidte skruer for en god afbalancering. Eventuelle reparationer må kun udføres af et specialiseret

servicecenter.

- Sikkerhedshåndtaget skal kunne bevæge sig frit og uhindret, og når der gives slip på håndtaget, skal dette automatisk og hurtigt vende tilbage til neutral position, således at skæreanordningen standser.
- 6) Kontrollér batteriets tilstand med jævne mellemrum (hvis det forefindes). Batteriet skal udskiftes, hvis dets hus, dæksel eller klemmer er beskadigede.
- 7) Inden arbejdet påbegyndes er det nødvendigt at montere beskyttelserne ved udkasteråbningen (opsamlingspose, sideudkast eller beskyttelse på bagudkast).

**C) UNDER BRUGEN**

- 1) Start aldrig motoren i et lukket rum. Der kan opstå farlige kulilte dampe. Maskinen skal startes i det fri eller i et lokale med tilstrækkelig udluftning. Husk altid på, at motorens udstødningssgasser er giftige.
- 2) Arbejd udelukkende i dagslys eller med en god kunstig belysning. Sigtforholdene skal være gode. Personer (ikke mindst børn) og dyr skal holdes væk fra arbejdsområdet.
- 3) Brug så vidt muligt ikke plæneklipperen i fugtigt græs. Brug ikke maskinen i regn- eller tordenvejr. Anvend ikke maskinen i dårligt vejr, og specielt ikke hvis der er risiko for lynnedslag.
- 4) Sørg altid for godt fodfæste på skråninger.
- 5) Du bør altid gå med maskinen, ikke løbe. Undgå at lade dig trække af plæneklipperen.
- 6) Vær specielt opmærksom, når du nærmer dig forhindringer, som kan begrænse sigtbarheden.
- 7) Klip græsset på tværs af skråningen og aldrig i retningen op/ ned af skråningen og udvis specielt opmærksomhed under retningsændringer, således at hjulene ikke støder på forhindringer (sten, grene, rødder m.m.), som kan medføre udskridning eller tab af kontrol over maskinen.
- 8) Maskinen må ikke anvendes på hældninger over 20°, uanset kørselsretning.
- 9) Udvis stor forsigtighed, når du trækker plæneklipperen ind mod dig selv. Både før og under bagudkørsel bør du se bagud for at sikre, at du ikke støder på forhindringer.
- 10) Stands skæreanordningen, hvis plæneklipperen skal skråtstilles under transport eller kørsel på arealer uden græs, og når plæneklipperen transporteres fra eller til græsarealet, som skal klippes.
- 11) Vær opmærksom på trafikken, hvis maskinen anvendes i nærheden af veje.
- 12) Anvend aldrig maskinen, hvis beskyttelsesskærmene er beskadigede, eller hvis maskinen er uden opsamlingspose, beskyttelse på sideudkast eller beskyttelse på bagudkast.
- 13) Vær meget forsigtig i nærheden af grøfter og volde.
- 14) Start motoren forsigtigt ifølge anvisningerne med fødderne i god afstand fra skæreanordningen.
- 15) Skråtstil ikke plæneklipperen for at starte den. Start maskinen på et plant underlag uden forhindringer eller højt græs.
- 16) Lad ikke hænder eller fødder komme i nærheden af de roterende dele. Hold dig altid på afstand fra udkasteråbningen.
- 17) Løft eller transportér ikke plæneklipperen, mens motoren kører.
- 18) Der må ikke foretages indgreb på sikkerhedsindretningerne, og disse må ikke frakobles.
- 19) Motorens indstillinger må ikke ændres og sørg for, at den ikke kommer op på høje omdrejningstal.
- 20) Rør ikke ved motorens komponenter, da de bliver varme under brug. Der er risiko for forbrændinger.

- 21) I modellerne med træk skal trækket til hjulene frakobles, inden motoren startes.
- 22) Anvend udelukkende tilbehør, som er godkendt af producenten.
- 23) Anvend ikke maskinen, hvis tilbehør eller værktøjer ikke er monteret på de tilsigtede steder.
- 24) Frakobl skæreanordningen, stands motoren og frakobl tændingsledningen (mens man sørger for at alle bevægelige dele er standset helt):
  - i forbindelse med transport af maskinen
  - når maskinen efterlades uden opsyn. For modellerne med elektrisk start skal nøglen også fjernes:
  - inden afhjælpning af en blokering eller rensning af udstæråbningen
  - inden kontrol, rengøring eller reparation af maskinen
  - efter påkørsel af et fremmedlegeme. Undersøg om maskinen er beskadiget, og foretag de nødvendige reparationer, før den tages i brug igen.
- 25) Frakobl skæreanordningen og stands motoren:
  - før brændstoftåfyldning
  - hver gang opsamlingsposen fjernes eller genmonteres
  - hver gang multiclip proppen fjernes eller genmonteres
  - før klippehøjden reguleres, hvis denne handling ikke kan udføres fra brugerens køreposition.
- 26) Overhold altid sikkerhedsafstanden i forhold til den roterende skæreanordning, som svarer til kørehåndtages længde.
- 27) Før gashåndtaget mod stop, inden motoren slukkes. Luk brændstofforsyningen efter arbejds afslutning ved at følge anvisningerne i instruktionsbogen.
- 28) ADVARSEL – Stands straks motoren i tilfælde af brud eller ulykker under arbejdet, og flyt maskinen væk fra stedet for at undgå yderligere skader eller kvæstelser. Yd straks den nødvendige førstehjælp, hvis ulykken har medført kvæstelser. Kontakt sygehus o.l. vedrørende den nødvendige behandling. Fjern omhyggeligt alle genstande, som i tilfælde af uagtsomhed kan medføre skader eller kvæstelser på personer og dyr.
- 29) ADVARSEL – Støj- og vibrationsniveauet angivet i brugsanvisningen, svarer til maskinens maksimale driftsværdier. Brug af en ikke-afbalanceret skæreanordning, for høj kørehastighed eller manglende vedligeholdelse kan have en markant indflydelse på støj- og vibrationsniveauet. Det er derfor nødvendigt at forebygge mulige skader som følge af høj støj og vibrationer. Vedligehold maskinen, bær høreværn og hold pauser under arbejdet.

## D) VEDLIGEHOLDELSE OG OPBEVARING

- 1) ADVARSEL – Fjern tændrørsledningen og læs anvisningerne for ethvert rengørings- og vedligeholdelsesindgreb. Anvend passende beklædning og arbejdshandsker i alle de situationer, der indebærer risiko for hænderne.
- 2) ADVARSEL – Brug aldrig maskinen med slidte eller ødelagte dele. Defekte eller ødelagte dele bør altid udskiftes og ikke repareres. Brug originale reservedele: anvendelse af reservedele af anden kvalitet og/eller reservedele, der ikke er korrekt monteret, forringer maskinens sikkerhed, kan medføre ulykker eller personskader og friholder fabrikanten fra enhver forpligtelse og ansvar.
- 3) Alt justerings- og vedligeholdelsesarbejde, der ikke er beskrevet i denne brugsanvisning, skal udføres hos din forhandler eller et specialiseret servicecenter, som er i besiddelse af den nødvendige fagkundskab og det nødvendige værktøj til at udføre arbejdet korrekt, således at maskinens oprindelige sikkerhedsniveau bibeholdes. Indgreb udført af værksteder, som ikke er godkendte, eller af ukvalificerede personer medfører, at alle fabrikantens garantier og forpligtelser eller ansvar bortfalder.

- 4) Efter hver brug skal tændrørsledningen frakobles og kontrolleres for eventuelle skader.
- 5) Lad møtrikker og skruer forblive tilspændte, så maskinen altid er i sikkerhedsmæssigt forsvarlig stand. Det er vigtigt for sikkerheden og ydelsen, at der foretages en regelmæssig vedligeholdelse.
- 6) Kontroller skruerne på skæreanordningen med jævne mellemrum.
- 7) Ifør dig arbejdshandsker for at håndtere skæreanordningen under på- og afmontering.
- 8) Sørg for at skæreanordningen altid afbalanceres korrekt efter slibning. Samtlige handlinger, der involverer skæreanordningen (afmontering, slibning, afbalancering, genmontering og/eller udskiftning), er kritiske og kræver specifik kompetence og anvendelse af specialværktøj. Af sikkerhedshensyn er det derfor nødvendigt, at de altid udføres på et specialiseret servicecenter.
- 9) Vær forsigtig i forbindelse med justering af maskinen for at undgå at klemme fingrene mellem skæreanordningen i bevægelse og maskinens faste dele.
- 10) Rør ikke ved skæreanordningen, før tændrørsledningen er blevet frakoblet og skæreanordningen har standset sin bevægelse helt. Under indgrebene på skæreanordningen skal man være opmærksom på, at den kan bevæge sig, også selv om tændrørsledningen er frakoblet.
- 11) Sørg for en hyppig kontrol af beskyttelsen på sideudkastet eller på bagudkastet samt opsamlingsposen. Udskift dem, hvis de er beskadigede.
- 12) Udskift vejlednings- og advarselmærkater, hvis de er beskadigede.
- 13) Opbevar maskinen på et sted, hvor børn ikke har adgang.
- 14) Henstil ikke maskinen med benzin i brændstoftanken i et rum, hvor benzindampene kan nå en flamme, en gnist eller en stærk varmekilde.
- 15) Lad motoren køle af, inden maskinen sættes ind i et lukket rum.
- 16) For at mindske brandfaren skal motor, lydpotte, batteri- og stedet til opbevaring af benzin holdes rent for rester af græs, blade og overskydende fedt. Tøm altid opsamlingsposen for græs og efterlad ikke beholdere med afklippet græs i et lukket rum.
- 17) For at reducere brandfaren skal maskinen kontrolleres for lækager af olie og/eller benzin med jævne mellemrum.
- 18) Hvis brændstoftanken skal tømmes, bør dette gøres i det fri og med afkølet motor.

## E) TRANSPORT OG FLYTNING

- 1) Hver gang maskinen skal sættes i bevægelse, løftes, transporteres eller skråstilles, skal du:
  - bære kraftige arbejdshandsker
  - tage fat i maskinen på steder, som garanterer et sikkert greb i forhold til maskinens vægtfordeling
  - lade dig hjælpe af det antal personer, som er passende i forhold til maskinens vægt og transportmidlets natur eller i forhold til området, hvor maskinen skal placeres eller fjernes fra
  - kontrollere at flytning af maskinen ikke medfører benzinudslip eller forvolder skader eller kvæstelser.
- 2) Under transporten skal maskinen sikres på passende vis ved hjælp af wirer eller kæder.

## G) MILJØBESKYTTELSE

- 1) Beskyttelse af miljøet er et meget relevant aspekt, som bør gives høj prioritet under anvendelse af maskinen - både til



gavn for fællesskabet og det miljø, vi lever i. Undgå at være til gene for nabolaget.

2) Overhold nøje de lokale bestemmelser hvad angår bortskaffelse af emballage, olie, benzin, batterier, filtre, slidte dele og andre komponenter, som kan påvirke miljøet. Disse typer affald må ikke bortskaffes sammen med det almindelige husholdningsaffald, men skal indleveres særskilt til egne genbrugsstationer, som vil sørge for genanvendelse af materialerne.

3) Overhold nøje de lokale bestemmelser vedrørende bortskaffelse af restmaterialet efter klipningen.

4) Efter endt levetid må maskinen ikke efterlades i naturen. Henvend dig til din lokale genbrugsstation for bortskaffelse i henhold til de gældende lokale bestemmelser.

## KEND DIN MASKINE

### BESKRIVELSE AF MASKINEN OG DENS ANVENDELSE

Denne maskine er et redskab til havepleje og navnlig en plæneklipper betjent af en gående person.

Maskinen består hovedsageligt af en motor, som driver en skæreanordning beskyttet af en skærm. Maskinen er udstyret med hjul og et styrehåndtag.

Brugeren kan styre maskinen og anvende hovedbetjeningerne ved hele tiden at opholde sig bag styrehåndtaget og dermed i sikkerhedsafstand fra den roterende skæreanordning. Hvis brugeren går væk fra maskinen, vil motoren og skæreanordningen standse inden for et par sekunder.

#### Tilsigtet brug

Denne maskine er designet og fremstillet til at slå græs i haver og på plænearealer med en passende størrelse i forhold til klippekapaaciteten. Maskinen skal betjenes af en gående person.

Denne maskine kan:

- skære græsset, snitte det og lægge det på terrænet ("mulching");
- skære græsset og kaste det ud sidelæns (på maskiner udstyret hermed).

#### Brugere

Denne maskine er tilsigtet almindelige brugere, dvs. ikke professionelle operatører. Denne maskine er beregnet til "hobbybrug".

#### Utilstigtet brug

Enhver anden brug end de ovenfor beskrevne kan være farlig og risikere at medføre kvæstelser og/eller materielle skader. Ukorrekt brug er for eksempel (men ikke udelukkende):

- transport af personer (inklusive børn) eller dyr på maskinen
- at lade sig transportere af maskinen
- anvendelse af maskinen til at trække eller skubbe andre objekter
- anvendelse af maskinen til at klippe hække eller planter, som ikke er græsarter
- anvendelse af maskinen af flere brugere på samme tid
- aktivering af skæreanordningen på områder uden græs.

### MASKINENS IDENTIFIKATIONSSKILT OG KOMPONENTER (se figur på side ii)

1. Lydeffektniveau
2. Overensstemmelsesmærkning
3. Konstruktionsår
4. Type af plæneklipper
5. Serienummer
6. Fabrikantens navn og adresse
7. Varenummer
8. Motorens nominelle effekt og maksimalhastighed
9. Maskinvægt med tom tank i kg
11. Chassis
12. Motor
13. Skæreanordning
- 14a. Sideprelplade (hvis den forefindes)
- 14b. Beskyttelse på sideudkast (hvis den forefindes)
15. Styrehåndtag
16. Hastighedsregulator
17. Håndtag til motorbremse/skæreanordning
18. Håndtag til indkobling af træk

Straks efter købet skal identifikationsdata (pkt. 3 - 4 - 5) noteres i de tilsvarende felter på brugsanvisningens sidste side.

### BESKRIVELSE AF SYMBOLERNE PÅ BETJENINGERNE (hvor de forefindes)

21. Langsom
22. Hurtig
23. Choker
24. Stop af motor
25. Træk indkoblet
26. Standby
27. Start af motor

**SIKKERHEDSFORSKRIFTER** - Plæneklipperen skal anvendes med forsigtighed. På maskinen har vi derfor anbragt nogle mærkater for at minde om de vigtigste forholdsregler under brug. Mærkaternes betydning er forklaret nedenfor. Det anbefales at læse sikkerhedsforskrifterne i denne brugsanvisning omhyggeligt. Udskift de mærkater, som er blevet beskadigede eller ulæselige.

41. Advarsel: Læs brugsanvisningen, inden maskinen anvendes.
42. Risiko for udkastning. Hold andre personer væk arbejdsområdet under brug af maskinen.
43. Risiko for skæring. Skæreanordning i bevægelse. Sørg for at holde hænder og fødder uden for huset, hvor skæreanordningen er anbragt. Fjern tændrørshætten og læs anvisningerne, inden du går i gang med vedligeholdelse eller reparation af maskinen.
46. Risiko for skæring. Skæreanordning. Sørg for at holde hænder og fødder uden for huset, hvor skæreanordningen er anbragt.
47. Vær opmærksom på de varme overflader!



## BRUG AF MASKINEN

Angående motoren og batteriet (på de modeller, hvor det forefindes) henvises til de relaterede brugsanvisninger.

**BEMÆRK** - Sammenhængen mellem henvisningerne i teksten og de tilsvarende figurer (på side iii og efterfølgende) er givet af nummeret foran hvert afsnit.

### 1. SAMLING AF MASKINEN

**BEMÆRK** Maskinen kan leveres med nogle dele, der allerede er monteret.

**⚠ ADVARSEL!** *Udpakning og færdiggørelse af samlingen skal ske på et plant og solidt underlag, hvor der er tilstrækkelig plads til at flytte maskinen og emballagen, med anvendelse af passende værktøjer. Emballagen skal bortskaffes i overensstemmelse med de gældende lokale bestemmelser.*

#### 1.1 Montering af styrehåndtag

#### 1.2 Tilkobling af batteri

- **Modeller med elektrisk start med knap**  
Indsæt det medleverede batteri i motorrummet (afsnit 3.2b, "II - III").

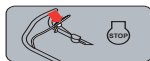
### 2. BESKRIVELSE AF BETJENINGERNE

**BEMÆRK** Betydningen af de symboler, der findes på betjeningerne, er vist på de foregående sider.

#### 2.2 Håndtag til motorbremse / skæreanordning

Bremsen på skæreanordningen betjenes ved hjælp af håndtaget (1), som skal holdes ind mod styrehåndtaget under plæneklippernes start og drift.

Motoren standser, når der gives slip på håndtaget.



OPC (fører tilstedeværelses kontrol) frigørelse af håndtag: motorstop.

#### 2.3 Håndtag til indkobling af træk (findes kun på nogle modeller)

På de selvkørende modeller vil plæneklipperen automatisk køre fremad, når håndtaget (1) holdes ind mod styrehåndtaget. Så snart håndtaget slippes, vil plæneklipperen standse.

Når motoren startes, skal trækket altid være frakoblet.



Aktivering af transmission.

**⚠ ADVARSEL!** *For at undgå at beskadige transmissionen, undgå at trække maskinen baglæns mod indkoblet transmission.*

#### 2.4 Hastighedsregulator (hvis den findes)

I de selvkørende modeller, giver hastighedsregulatoren (hvis den findes) mulighed for at justere fremføringshastigheden.

Justeringen udføres ved at flytte stangen (1) i henhold til anvisningerne, der er angivet i nærheden af stangen.

**VIGTIGT** *Overgang fra en hastighed til den anden skal foretages med motor i gang og indkoblet træk.*

*Betjen ikke hastighedsregulatoren, når motoren er slukket. Denne operation kan beskadige hastighedsregulatoren.*

**BEMÆRK** Hvis maskinen ikke kører med regulatoren i position «», skal betjeningsstangen stilles på «» og umiddelbart efter i position «».

#### 2.5 Indstilling af klippehøjde

Klippehøjden indstilles ved hjælp af grebene (1).

Klippehøjden skal være den samme på alle fire hjul.

INDSTIL KLIPPEHØJDEN MENS SKÆREANORDNINGEN STÅR HELT STILLE.

#### 2.6 Justering af styr

**⚠** Indstil klippehøjden mens skæreanordningen står helt stille.

### 3. PLÆNEKLIPNING

#### 3.1a Klargøring til klipning og finsnitning af græsset ("mulching"):

- På modeller med mulighed for sideudkast: kontroller at beskyttelsen på sideudkastet (2) er sænket og fastholdes af sikkerhedsgrebet (1).

#### 3.1b Klargøring til klipning og sideudkast af græsset (hvis den findes)

- Tryk let på sikkerhedshåndtaget (1) og løft beskyttelsen på sideudkastet (2).
- Indsæt sideprelpladen (3) som vist i figuren.
- Luk beskyttelsen på sideudkastet (2) således, at sideprelpladen (3) fastspændes.

Fjern sideudkastskærmen:

- Tryk let på sikkerhedshåndtaget (1) og løft beskyttelsen på sideudkastet (2).
- Frigør sideudkastskærmen (3).

#### 3.2 Start af motor

For at starte motoren følges anvisningerne i motorens brugsanvisning.

#### 3.2a

- **Modeller med manuel start ("I")**

Træk håndtaget til stop af skæreanordningen (1) mod styrehåndtaget, og træk i startkablets greb (2) med et fast ryk.

#### 3.2b

- **Modeller med elektrisk start med knap ("II - III")**

- Indsæt det medleverede batteri i motorrummet (4); følg vejledningen i motorens instruktionsbog).
- Sæt nøglen helt i bund (hvis monteret) (5).
- Træk bremsehåndtaget til motoren/skæreanordningen mod styrehåndtaget (1).

**BEMÆRK** *Bremsehåndtaget til motoren/skæreanordningen skal holdes trukket, for at undgå at motoren slukker.*

- Tryk på startknappen og hold den indtrykket indtil motoren tænder (6).

#### 3.3 Plæneklipning

Plænen vil få et bedre udseende, hvis klipningerne altid udføres ved samme højde og skiftevis i de to retninger.

En maskine med bioklip (MULCHING) finsnitte græsset og fordele det på plænen. Det er derfor ikke nødvendigt at rive det afklippede græs sammen.

Overhold følgende for at opnå optimale bioklip-resultater:

1. Klip ikke græsset for kort. Reducér kun græssets højde med 1/3.
2. Hold altid chassiset rent (nedenunder).
3. Anvend altid skarpe skæreanordninger.
4. Brug ikke plæneklipperen i fugtigt græs. Fugtigt græs ophober sig nemmere under chassiset, og medfører en markant forringelse af klipperesultatet.

## Et par råd til pleje af græsplænen

De forskellige græstyper har forskellige egenskaber og kan derfor kræve forskellige former for pleje. Læs altid anvisningerne på græsfrøets emballage hvad angår klippehøjde i forhold til vækstbetingelserne på det område, hvor man arbejder. Vær opmærksom på, at de fleste græstyper består af en stilk og et eller flere blade. Hvis bladene klippes fuldstændigt, vil plænen blive beskadiget, og genvæksten mere vanskelig. Som tommelfingerregel kan man holde sig til nedenstående anvisninger:

- en alt for lav klipping medfører afrivninger og udyndinger i græsunderlaget, som får et "pletet" udseende
- om sommeren skal klippingen være højere for at forhindre, at jordbunden tørrer ud
- klip ikke græsset, mens det er vådt, da skæreanordningens effektivitet reduceres på grund af vådt græs, der sætter sig fast på klingerne og medfører afrivninger i græsunderlaget.
- i tilfælde af særligt højt græs bør der først klippes ved den største højde, som er mulig med maskinen, hvorefter der klippes igen ved lavere højde efter 2-3 dage.

## 3.4 Afslutning af arbejdet

Efter arbejdets afslutning slippes håndtaget (1), og tændrørs-hætten (2) frakobles.

### • Modeller med elektrisk start med knap

Tryk på fligen (5), og fjern kontaktnøglen (4).

VENT, INDTIL SKÆREANORDNINGEN ER STANDSET HELT, inden noget indgreb foretages.

## 4. ALMINDELIG VEDLIGEHOLDELSE

Plæneklipperen skal opbevares på et tørt sted.

**VIGTIGT** En regelmæssig og nøje vedligeholdelse, mindst en gang om året, er absolut nødvendig for at opretholde maskinens oprindelige sikkerhedsniveau og ydelse.

Al regulering og vedligeholdelse skal udføres med motoren slukket og med tændrørsledningen frakoblet.

- 1) Bær stærke arbejdshandsker inden en hvilken som helst type rengøring, vedligeholdelse eller regulering på maskinen.
- 2) Efter hver klipping skal maskinen vaskes omhyggeligt med vand. Fjern græsrester og mudder, der måtte have samlet sig inde i chassiset, da dette materiale ellers vil tørre ud og vanskeliggøre den efterfølgende start.
- 3) Det kan forekomme, at malingen på den indre del af chassiset løsnes gennem tiden på grund af den slibende virkning fra det klippede græs. I så fald bør man gribe hurtigt ind ved

at opfriske det malede lag med rustbeskyttende maling for at undgå rustdannelse.

- 4) Hvis det skulle vise sig nødvendigt at få adgang til den nedre del, hæld maskinen udelukkende fra siden, der er angivet i motorens vejledning, og følg de relevante instruktioner. Kontrollér desuden maskinens stabilitet, før udførelse af et hvilket som helst indgreb.
- 5) Undgå at spille benzin på motorens eller maskinens plastdele, så de ikke beskadiges, og fjern straks alle spor af benzin, som eventuelt måtte være spildt. Garantien dækker ikke skader på plastdelene som følge af benzin.
- 6) **For modellerne med AVS:** I tilfælde af unormale vibrationer ved styrehåndtaget kontrolleres dæmpningselementerne, og kontakt din forhandler.
- 6) Det anbefales at skifte motorolie i overensstemmelse med intervallerne i motorens brugsanvisning for at sikre problemfri drift og lang driftslevetid for maskinen. Tømningen af olie kan udføres af et specialiseret servicecenter eller ved at udsuge olien gennem påfyldningsstudsens ved hjælp af en egnet sprøjte. Husk, at det kan være nødvendigt at gentage proceduren et par gange for at tømme oliesumpen fuldstændigt.

**Husk at fylde med olie, inden maskinen tages i brug igen.**

## 4.1 Vedligeholdelse på skæreanordningen

Et hvilket som helst indgreb på skæreanordningen bør udføres af et specialiseret servicecenter, der råder over egnede værktøjer.

På denne maskine anvendes en skæreanordning med det varennummer, som er angivet i tabellen på side vi.

I betragtning af produktets udvikling kan fornævnte skæreanordning med tiden udskiftes med andre typer, som har lignende egenskaber hvad angår ombyttelighed og funktions-sikkerhed.

## 4.2 Regulering af trækkræften

### • Model 474:

I modellerne med træk skal beskyttelsen (1) fjernes en eller to gange om året ved at løsne skruerne (2). Rengør derefter med en børste eller trykluft, og fjern græs og snavs omkring transmissionsområdet og remmen. Genmonter altid beskyttelsen (1).

### • Model 504:

På de selvkørende modeller skal beskyttelsen (1) fjernes en eller to gange om året ved at løsne skruerne (2) og frigøre krogene (3). Rengør derefter med en børste eller trykluft for at fjerne græs og snavs omkring transmissionen og drivremmen. Beskyttelsen (1) skal altid genmonteres.

## 4.3 Opladning af batteriet (hvis det forefindes)

### • Modeller med elektrisk start med knap

For vejledning vedrørende autonomi, opladning, opmagasinering og vedligeholdelse af batteriet skal instruktionerne i motorens instruktionsbog følges.

## 4.4 Justering af regulatorens kabel (hvis det findes)

Denne justering er nødvendig når stangen (1) ikke vedbliver i position «».

Med stangen (1) i position «», drej kablets register (2) i retningen vist med pilen, kun i det omfang, der er strengt nødvendigt for at holde stangen i position.

**VIGTIGT** Justeringen skal udføres med slukket motor.

## 5. OPMAGASINERING

Når maskinen skal opmagasineres:

1. start motoren i det fri og lad den køre i tomgang, indtil den standser, så al den resterende brændstof i karburatoren bruges op;
2. kontrollér maskinens intaktthed;
3. opmagasiner maskinen:
  - et tørt sted;
  - beskyttet mod vind og vejr;
  - utilgængeligt for børn;
  - sørg for at have fjernet nøgler og værktøj anvendt til vedligeholdelse.

## 6. FEJLFINDING

| Hvad gør man hvis ...                                                          |                                                                                                                                                                                                                                           |
|--------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Årsag til problemet                                                            | Afhjælpning                                                                                                                                                                                                                               |
| <b>1. Den benzindrevne plæneklipper ikke fungerer</b>                          |                                                                                                                                                                                                                                           |
| Der mangler olie eller benzin i motoren                                        | Kontrollér olie- og benzinniveauet                                                                                                                                                                                                        |
| Tændrøret og filteret er ikke i god stand                                      | Rengør tændrøret og filteret, hvis de er snavsede, eller udskift dem                                                                                                                                                                      |
| Plæneklipperen blev ikke tømt for benzin ved afslutningen på den forrige sæson | Flyderen kan være blokeret. Skråtstil plæneklipperen på siden med karburatoren.                                                                                                                                                           |
| <b>2. Græsset er vanskeligt at afklippe</b>                                    |                                                                                                                                                                                                                                           |
| Skæreanordningen er i dårlig stand                                             | Slib anordningen eller udskift den.                                                                                                                                                                                                       |
| <b>3. Maskinen begynder at vibrere unormalt</b>                                |                                                                                                                                                                                                                                           |
| Nogle dele er blevet beskadiget eller er løse                                  | Sluk maskinen og frakobl tændrørskablet<br>Kontroller om der er tegn på skader<br>Kontroller om der findes løse dele, og fastspænd dem<br>Få udført en yderligere kontrol, udskiftning eller reparation på et specialiseret servicecenter |

I tilfælde af tvivl eller problemer er du altid velkommen til at kontakte dit nærmeste servicecenter eller forhandler.



## SICHERHEITSVORSCHRIFTEN zur strengsten Beachtung

### A) ALLGEMEINE HINWEISE

- 1) ACHTUNG! Bitte lesen Sie vor der Inbetriebnahme diese Gebrauchsanweisungen aufmerksam durch. Machen Sie sich mit den Bedienteilen und dem richtigen Gebrauch der Maschine vertraut. Lernen Sie, den Motor schnell abzustellen. Die Nichtbeachtung der Sicherheitshinweise und der Anweisungen kann zu Unfällen bzw. schweren Verletzungen führen. Bewahren Sie alle Hinweise und die Anweisungen für zukünftiges Nachschlagen auf.
- 2) Erlauben Sie niemals Kindern oder Personen, die nicht über die erforderlichen Kenntnisse dieser Gebrauchsanweisung verfügen, die Maschine zu benutzen. Örtliche Bestimmungen können das Mindestalter des Benutzers festlegen.
- 3) Benutzen Sie den Rasenmäher nie, wenn sich Personen, besonders Kinder, oder Tiere in der Nähe aufhalten.
- 4) Die Maschine niemals verwenden, wenn der Benutzer müde ist oder sich nicht wohl fühlt, oder wenn er Arzneimittel oder Drogen, Alkohol oder andere Stoffe zu sich genommen hat, die seine Aufmerksamkeit und Reaktionsfähigkeit beeinträchtigen.
- 5) Beachten Sie, dass der Benutzer für Unfälle und Schäden verantwortlich ist, die anderen Personen oder deren Eigentum widerfahren können. Es gehört zum Verantwortungsbereich des Benutzers, potenzielle Risiken des Geländes, auf dem gearbeitet wird, einzuschätzen. Außerdem muss er alle erforderlichen Vorsichtsmaßnahmen für seine eigene Sicherheit und die der andern ergreifen, insbesondere an Hängen, auf unebenem, rutschigem oder nicht festem Gelände.
- 6) Falls die Maschine an andere übergeben oder überlassen wird, muss sichergestellt werden, dass der Benutzer die Bedienungsanweisungen in diesem Handbuch liest.

### B) VORBEREITENDE MASSNAHMEN

- 1) Bei Benutzung der Maschine immer geschlossenes, rutschfestes Schuhwerk und lange Hosen tragen. Mähen Sie nicht barfuß oder mit leichten Sandalen bekleidet. Tragen Sie keine Ketten, Armbänder, Kleidung mit flatternden Teilen oder Bändern und keine Krawatten. Binden Sie langes Haar zusammen. Tragen Sie immer einen Gehörschutz.
- 2) Überprüfen Sie sorgfältig das ganze Gelände, auf dem die Maschine eingesetzt wird, und entfernen Sie alle Gegenstände, die von der Maschine weggeschleudert werden oder das Schneidwerkzeug und den Motor beschädigen könnten (Steine, Äste, Eisendrähte, Knochen usw.).
- 3) ACHTUNG: GEFAHR! Benzin ist hochgradig entflammbar.
  - Bewahren Sie Benzin nur in den dafür vorgesehenen Behältern auf;
  - Tanken Sie nur im Freien und benutzen Sie einen Trichter. Während des Tankens und immer wenn Sie Benzin handhaben nicht rauchen;
  - Benzin ist vor dem Starten des Motors einzufüllen. Während der Motor läuft oder bei heißer Maschine darf der Tankverschluss nicht geöffnet bzw. Benzin nachge-

füllt werden;

- Falls Benzin übergelaufen ist, darf kein Versuch unternommen werden, den Motor zu starten. Stattdessen ist die Maschine von der benzinverschmutzten Fläche zu entfernen. Bis das Benzin nicht vollständig verdampft ist und die Benzindämpfe nicht verflüchtigt sind, vermeiden Sie alles, was einen Brand verursachen könnte;
  - Tankverschluss und Verschluss des Benzinbehälters müssen immer gut zugeschraubt sein.
- 4) Beschädigte Schalldämpfer auswechseln.
  - 5) Vor dem Gebrauch die ganze Maschine gründlich überprüfen, insbesondere:
    - eine Sichtkontrolle des Schneidwerkzeugs durchführen und kontrollieren, ob die Schrauben oder das Schneidwerkzeug abgenutzt oder beschädigt sind. Sind Schneidwerkzeug und Schrauben abgenutzt oder beschädigt, müssen diese en bloc ausgetauscht werden, damit die Auswuchtung erhalten bleibt. Eventuelle Reparaturen müssen bei einem Fachbetrieb ausgeführt werden.
    - Der Sicherheitshebel muss sich frei und ohne Kraftaufwand bewegen lassen. Wenn er losgelassen wird, muss er automatisch und schnell in die Neutralstellung zurückkehren und das Anhalten des Schneidwerkzeugs bewirken.
  - 6) Regelmäßig den Zustand der Batterie überprüfen (falls vorgesehen). Im Falle von Beschädigungen an ihrer Hülle, am Deckel oder an den Klemmen muss sie ersetzt werden.
  - 7) Bevor man mit der Arbeit beginnt, immer die Schutzeinrichtungen an der Auswurföffnung montieren (Grasfangeinrichtung, seitlicher Auswurfschutz oder hinterer Auswurfschutz).

### C) HANDHABUNG

- 1) Der Motor darf nicht in geschlossenen Räumen laufen, in denen sich gefährliche Kohlenmonoxydgase ansammeln können. Das Anlassen hat im Freien oder an einem gut belüfteten Ort zu erfolgen. Immer daran denken, dass die Abgabe giftig sind.
- 2) Nur bei Tageslicht oder bei guter künstlicher Beleuchtung und mit guten Sichtverhältnissen arbeiten. Personen, Kinder und Tiere vom Arbeitsbereich fern halten.
- 3) Vermeiden Sie, wenn möglich, nasses Gras zu mähen. Vermeiden Sie es, bei Regen und möglichem Gewitter zu arbeiten. Die Maschine nicht bei schlechtem Wetter verwenden, vor allem wenn Blitzgefahr besteht.
- 4) Achten Sie immer auf einen guten Stand an Hängen.
- 5) Führen Sie die Maschine nur im Schritttempo. Lassen Sie sich nicht vom Rasenmäher ziehen.
- 6) Geben Sie besonders Acht, wenn Sie sich Hindernissen annähern, die die Sicht behindern könnten.
- 7) Schneiden Sie das Gras quer zum Hang und nie in Richtung des Gefälles aufwärts/abwärts. Bei Richtungswechsel ist darauf zu achten, dass die Räder nicht auf Hindernisse stoßen (Steine, Zweige, Wurzeln usw.), die ein seitliches Abrutschen oder den Verlust der Kontrolle über die Maschine verursachen könnten.
- 8) Die Maschine darf nicht an Steigungen von mehr als 20° verwendet werden, unabhängig von der Arbeitsrichtung.
- 9) Seien Sie besonders vorsichtig, wenn Sie den Rasenmäher zu sich heranziehen. Schauen Sie hinter sich,

bevor Sie in den Rückwärtsgang schalten und während Sie zurücksetzen, um sicherzustellen, dass keine Hindernisse vorhanden sind.

10) Halten Sie das Schneidwerkzeug an, wenn der Mäher beim Transport über andere Flächen als Gras zu kippen ist und wenn Sie den Rasenmäher zur Mähfläche hin- und wieder abtransportieren.

11) Wenn Sie die Maschine in der Nähe der Straße verwenden, achten Sie auf den Verkehr.

12) Verwenden Sie die Maschine nie mit beschädigten Schutzeinrichtungen oder ohne die Grasfangeinrichtung, den seitlichen oder den hinteren Auswurfschutz.

13) In der Nähe von abschüssigen Stellen, Gräben oder Dämmen besonders vorsichtig sein.

14) Starten Sie den Motor mit Vorsicht entsprechend den Anweisungen. Achten Sie auf ausreichenden Abstand der Füße zum Schneidwerkzeug.

15) Den Rasenmäher beim Start des Motors nicht kippen. Starten Sie den Motor auf einer ebenen Fläche ohne Hindernisse oder hohes Gras.

16) Bringen Sie niemals Hände oder Füße in die Nähe von sich drehenden Teilen. Halten Sie sich immer entfernt von der Auswurföffnung.

17) Heben oder tragen Sie den Rasenmäher nie mit laufendem Motor.

18) Die Sicherheitssysteme nicht entfernen oder außer Betrieb setzen.

19) Ändern Sie nicht die Grundeinstellung des Motors und lassen Sie ihn nicht überdrehen.

20) Die Komponenten des Motors, die sich während des Gebrauchs erhitzen, nicht berühren. Es besteht Verbrennungsgefahr.

21) Bei den Modellen mit Motorantrieb, lösen Sie die Kupplung des Radantriebs, bevor Sie den Motor starten.

22) Verwenden Sie ausschließlich vom Hersteller der Maschine genehmigte Zubehörteile.

23) Die Maschine nicht verwenden, wenn das Zubehör/ die Werkzeuge nicht in den vorgesehenen Punkten installiert sind.

24) Das Schneidwerkzeug ausschalten, den Motor anhalten und das Kabel der Zündkerze abziehen (sicherstellen, dass alle beweglichen Teile vollkommen stillstehen):

- Während des Transports der Maschine;

- Wenn Sie die Maschine unbewacht lassen. Bei den Modellen mit elektrischem Anlasser, den Zündschlüssel abziehen;

- Bevor Sie Verstopfungen beseitigen oder den Auswurfkanal reinigen;

- Bevor Sie die Maschine überprüfen, reinigen oder Arbeiten an ihr durchführen;

- Nachdem ein Fremdkörper getroffen wurde. Prüfen Sie, ob Schäden an der Maschine entstanden sind, und führen Sie die erforderlichen Reparaturen aus, bevor Sie die Maschine wieder benutzen.

25) Das Schneidwerkzeug ausschalten und den Motor anhalten:

- Bevor Sie nachtanken;

- Jedes Mal, wenn die Grasfangeinrichtung abgenommen oder wieder montiert wird;

- Jedes Mal, wenn der seitliche Auswurfdeflektor abgenommen oder wieder montiert wird;

- Bevor man die Schnitthöhe einstellt, falls dies nicht vom Fahrersitz aus erfolgen kann.

26) Halten Sie während der Arbeit stets einen Sicherheitsabstand vom rotierenden Schneidwerkzeug. Dieser Abstand entspricht der Länge des Handgriffs.

27) Bevor Sie den Motor abstellen, nehmen Sie das

Gas zurück. Nach Ende der Arbeit, schließen Sie die Benzinzufuhr, indem Sie die Anweisungen im Handbuch befolgen.

28) **ACHTUNG** – Im Fall von Brüchen oder Unfällen während der Arbeit, sofort den Motor abstellen und die Maschine entfernen, damit sie keine weiteren Schäden anrichtet. Wenn bei einem Unfall man selbst oder Dritte verletzt werden, unverzüglich die der Situation angemessene erste Hilfe leisten und zur notwendigen Behandlung ein Krankenhaus aufsuchen. Entfernen Sie sorgfältig alle eventuellen Rückstände, die – falls sie unbeaufsichtigt bleiben – Schäden oder Verletzungen an Personen oder Tieren verursachen könnten.

29) **ACHTUNG** – Die in dieser Anleitung angegebenen Geräusch- und Vibrationspegel sind Höchstwerte beim Betrieb der Maschine. Der Einsatz eines nicht ausgewuchteten Schneidelements, die zu hohe Fahrgeschwindigkeit und die fehlende Wartung wirken sich signifikant auf die Geräuschemissionen und die Vibrationen aus. Demzufolge müssen vorbeugende Maßnahmen getroffen werden, um mögliche Schäden durch zu hohen Lärm und Belastungen durch Vibrationen zu vermeiden; die Maschine warten, Gehörschutz tragen, während der Arbeit Pausen einlegen.

## D) WARTUNG UND LAGERUNG

1) **ACHTUNG!** – Nehmen Sie das Zündkerzenkabel ab und lesen Sie vor allen Reinigungs- oder Wartungsarbeiten die entsprechenden Anweisungen durch. In allen Situationen, die Gefahren für die Hände mit sich bringen, geeignete Kleidung und Arbeitshandschuhe tragen.

2) **ACHTUNG!** – Die Maschine niemals mit abgenutzten oder beschädigten Teilen verwenden. Die schadhaften oder verschlissenen Teile sind zu ersetzen und dürfen niemals repariert werden. Nur Original-Ersatzteile verwenden: Die Verwendung von Nicht-Original-Ersatzteilen und/oder nicht korrekt montierten Ersatzteilen beeinträchtigt die Sicherheit der Maschine, kann Unfälle und Verletzungen an Personen verursachen und befreit den Hersteller von jeder Verpflichtung und Haftung.

3) Alle Einstell- und Wartungsarbeiten, die nicht in diesem Handbuch beschrieben sind, müssen von Ihrem Händler oder einem Fachbetrieb ausgeführt werden, die über das Wissen und die erforderlichen Werkzeuge für eine korrekte Arbeitsausführung verfügen, um das ursprüngliche Sicherheitsniveau der Maschine beizubehalten. Eingriffe, die nicht von einer Fachstelle oder von unqualifiziertem Personal ausgeführt werden, haben grundsätzlich den Verfall der Garantie und jeglicher Verpflichtung oder Verantwortung des Herstellers zur Folge.

4) Nach jeder Verwendung das Zündkerzenkabel abziehen und die Maschine auf eventuelle Schäden überprüfen.

5) Sorgen Sie dafür, dass alle Muttern und Schrauben fest angezogen sind, um sicher zu sein, dass die Maschine immer unter guten Bedingungen arbeitet. Eine regelmäßige Wartung ist unerlässlich für die Sicherheit und die Erhaltung der Leistungsfähigkeit.

6) Kontrollieren Sie regelmäßig, dass die Schrauben des Schneidwerkzeugs fest angezogen sind.

7) Arbeitshandschuhe tragen, um das Schneidwerkzeug zu handhaben, es abzunehmen oder wieder zu montieren.

8) Beim Schleifen des Schneidwerkzeugs ist auf dessen Auswuchtung zu achten. Alle Arbeiten, die das Schneidwerkzeug betreffen (Ausbau, Schärfen, Auswuchten, Einbau und/oder Auswechseln), sind aufwändige Arbeiten, die außer der Verwendung spezieller Werkzeuge auch ein bestimmtes Fachkönnen erfordern.

Aus Sicherheitsgründen müssen diese Arbeiten daher immer in einem Fachbetrieb ausgeführt werden.

9) Während der Arbeiten zur Einstellung der Maschine darauf achten, dass die Finger nicht zwischen dem sich drehenden Schneidwerkzeug und den festen Teilen der Maschine eingeklemmt werden.

10) Das Schneidwerkzeug nicht berühren, solange das Zündkerzenkabel noch nicht abgezogen ist und das Schneidwerkzeug nicht völlig stillsteht. Während der Arbeiten am Schneidwerkzeug daran denken, dass dieses sich bewegen kann, auch wenn das Zündkerzenkabel abgezogen ist.

11) Prüfen Sie regelmäßig den seitlichen bzw. den hinteren Auswurfschutz und die Grasfangeinrichtung. Falls sie beschädigt sind, müssen sie ersetzt werden.

12) Beschädigte Warn- und Hinweisschilder müssen ausgetauscht werden.

13) Stellen Sie die Maschine an einem für Kinder unzugänglichen Platz ab.

14) Bewahren Sie die Maschine mit Benzin im Tank niemals in einem Raum auf, in dem Benzindämpfe mit offenem Feuer, einer Hitzequelle oder Funken in Berührung kommen könnten.

15) Lassen Sie den Motor abkühlen, bevor Sie die Maschine in einem Raum abstellen.

16) Um Brandgefahr zu vermeiden, halten Sie Motor und Auspufftopf, den Platz für die Batterie sowie den Platz, an dem Benzinkanister gelagert werden, frei von Gras, Blättern oder austretendem Fett. Die Grasfangeinrichtung leeren und keine Behälter mit gemähtem Gras in einem geschlossenen Raum aufbewahren.

17) Um Brandgefahr zu vermeiden, kontrollieren Sie regelmäßig, dass keine Öl- und/oder Kraftstoffverluste auftreten.

18) Falls der Tank zu entleeren ist, muss dies im Freien und bei kaltem Motor erfolgen.

## **E) TRANSPORT UND HANDHABUNG**

1) Ogni volta che è necessario movimentare, 1) Folgende Hinweise müssen bei jedem Bewegen, Heben, Transportieren oder Kippen der Maschine beachtet werden:

- Feste Arbeitshandschuhe benutzen;
- Die Maschine unter Berücksichtigung des Gewichts und seiner Aufteilung an Punkten greifen, die einen sicheren Halt gewährleisten
- Eine dem Gewicht der Maschine und den Eigenschaften des Transportmittels bzw. der Aufstellposition entsprechende Anzahl Personen einsetzen
- Sicherstellen, dass die Bewegung der Maschine keine Benzinverluste bzw. Schäden oder Verletzungen verursacht.

2) Sichern Sie die Maschine während des Transports auf geeignete Weise mit Seilen oder Ketten.

## **G) UMWELTSCHUTZ**

1) Der Umweltschutz muss ein wesentlicher und vorrangiger Aspekt bei der Verwendung der Maschine sein, zum Vorteil des zivilen Zusammenlebens und unserer Umgebung. Vermeiden Sie es, ein Störelement Ihrer Nachbarschaft darzustellen.

2) Halten Sie sich strikt an die örtlichen Vorschriften für die Entsorgung von Verpackungen, Öl, Benzin, Filter, beschädigten Teilen oder sämtlichen weiteren umweltschädlichen Stoffen. Diese Stoffe dürfen nicht zusammen mit

dem Hausmüll entsorgt werden, sondern müssen getrennt gesammelt und zum Wertstoffhof gebracht werden, der für die Wiederverwendung der Stoffe sorgt.

3) Halten Sie sich strikt an die örtlichen Vorschriften für die Entsorgung der Schneidreste.

4) Bei Außerbetriebnahme darf die Maschine nicht einfach in der Umwelt abgestellt werden, sondern muss gemäß der örtlichen Vorschriften an einen Wertstoffhof übergeben werden.

## **DIE MASCHINE KENNENLERNEN**

### **BESCHREIBUNG DER MASCHINE UND EINSATZBEREICH**

Diese Maschine ist ein Gartenbaugerät, genauer gesagt ein handgeführter Rasenmäher.

Die Maschine besteht im Wesentlichen aus einem Motor, der in einem Gehäuse eingeschlossenes Schneidwerkzeug antreibt, und verfügt über Räder und einen Griff.

Der Bediener kann die Maschine führen und die Hauptsteuerungen betätigen, wobei er immer hinter dem Griff steht, also in Sicherheitsabstand zum rotierenden Schneidwerkzeug. Wenn der Bediener sich von der Maschine entfernt, werden der Motor und das Schneidwerkzeug innerhalb weniger Sekunden angehalten.

### **Bestimmungsgemäße Verwendung**

Diese Maschine wurde entwickelt und hergestellt, um das Gras von Gärten und Rasenflächen zu schneiden, deren Größe der Schnittleistung entspricht, wobei sie von einem Bediener handgeführt wird.

Diese Maschine kann:

- Gras mähen, zerkleinern und wieder am Boden ablegen ("Mulching"-Effekt);
- das Gras schneiden und es seitlich auswerfen (bei vorgerüsteten Maschinen).

### **Benutzer**

Diese Maschine ist für die Benutzung durch Verbraucher, also Laien bestimmt. Diese Maschine ist für den „Hobbygebrauch“ bestimmt.

### **Nicht bestimmungsgemäße Verwendung**

Jede andere Verwendung, die von der oben genannten abweicht, kann sich als gefährlich erweisen und Personen- und/oder Sachschäden verursachen. Als nicht bestimmungsgemäße Verwendung gelten (beispielhaft):

- Transport von Personen, Kindern oder Tieren auf der Maschine;
- Mitfahren auf der Maschine;
- Verwenden der Maschine zum Ziehen oder Schieben von Lasten;
- Verwenden der Maschine zum Schneiden von Hecken oder zum Schneiden von anderen Pflanzen außer Rasen;
- Verwenden der Maschine durch mehr als eine Person;
- Betätigen des Schneidwerkzeugs in graslosen Bereichen.

## TYPENSCHILD UND MASCHINENBAUTEILE (siehe Abbildungen auf Seite ii)

1. Schallleistungspegel
2. Kennzeichnung
3. Herstellungsjahr
4. Typ des Rasenmähers
5. Seriennummer
6. Name und Anschrift des Herstellers
7. Artikelnummer
8. Nennleistung und maximale Drehzahl des Motors
9. Maschinenmasse bei leerem Tank in kg
11. Chassis
12. Motor
13. Schneidwerkzeug
- 14a. Seitlicher Auswurfdeflektor (falls vorgesehen)
- 14b. Seitlicher Auswurfschutz (falls vorgesehen)
15. Griff
16. Geschwindigkeitsregler
17. Hebel Motorbremse / Schneidwerkzeug
18. Kupplungshebel

Tragen Sie sofort nach dem Kauf der Maschine die Kennnummern (3 - 4 - 5) in die entsprechenden Felder auf der letzten Seite des Handbuchs ein.

## BESCHREIBUNG DER SYMBOLE AN DEN BEDIENELEMENTEN (wo vorgesehen)

21. Langsam
22. Schnell
23. Anlasser
24. Motor abstellen
25. Antrieb eingeschaltet
26. Ruhestellung
27. Motor starten

**SICHERHEITSVORSCHRIFTEN** - Ihr Rasen-mäher muss mit Vorsicht benutzt werden. Aus diesem Grund wurden an die Maschine Symbole angebracht, die Sie auf die wichtigsten Vorsichtsmaßnahmen hinweisen. Die Bedeutung der Symbole ist nachstehend erklärt. Wir weisen auch noch einmal ausdrücklich auf die Sicherheitsnormen hin, die Sie im entsprechenden Kapitel dieser Gebrauchsanleitung finden.

Beschädigte oder unleserliche Etiketten bitte austauschen.

41. Achtung: Vor dem Gebrauch der Maschine die Bedienungsanleitung lesen.
42. Auswurfrisiko. Während des Gebrauchs, halten Sie Dritte von der Arbeitszone entfernt.
43. Schnittgefahr. Schneidwerkzeug in Bewegung. Führen Sie nie Hände oder Füße in den Sitz des Schneidwerkzeugs ein. Nehmen Sie den Zündkerzenstecker ab und lesen Sie die Anleitungen, bevor Sie Wartungs- oder Reparaturarbeiten beginnen.
46. Schnittgefahr. Schneidwerkzeug. Führen Sie nie Hände oder Füße in den Sitz des Schneidwerkzeugs ein.
47. Auf die heißen Oberflächen achten!

## GEBRAUCHSVORSCHRIFTEN

Für den Motor und die Batterie (falls vorhanden) wird auf die entsprechenden Bedienungsanleitungen verwiesen.

**HINWEIS** - Die Übereinstimmung zwischen den Verweisen im Text und den entsprechenden Abbildungen (auf S. iii ff.) wird durch die Nummer vor jedem Abschnitt gegeben.

### 1. MONTAGE

**HINWEIS** Einige Komponenten der Maschine können bei der Lieferung bereits montiert sein.

**⚠ ACHTUNG!** Das Auspacken und die Montage müssen auf einer ebenen und stabilen Oberfläche erfolgen. Es muss genügend Platz zur Bewegung der Maschine und der Verpackung sowie die geeigneten Werkzeuge zur Verfügung stehen. Die Entsorgung der Verpackung muss gemäß den örtlichen Vorschriften erfolgen.

#### 1.1 Montage des Griffs

#### 1.2 Batterieanschluss

##### • Modelle mit Elektrostart durch Knopfdruck

Die gelieferte Batterie in das entsprechende Fach einführen, das sich auf dem Motor befindet (Abs. 3.2b, "II - "III").

### 2. BESCHREIBUNG DER BEDIENELEMENTE

**HINWEIS** Die Bedeutung der Symbole, die auf den Bedienelementen abgebildet sind, ist auf den vorangehenden Seiten beschrieben.

#### 2.2 Hebel Motorbremse / Schneidwerkzeug

Die Bremse des Schneidwerkzeugs wird über den Hebel (1) bedient, der zum Anlassen und während des Betriebs des Rasenmähers gegen den Handgriff gedrückt werden muss.

Beim Loslassen des Hebels bleibt der Motor stehen.



Freigabe des OPC-Hebels (Operator Presence Control): Motorstopp.

#### 2.3 Kupplungshebel (falls vorhanden)

Bei Modellen mit Motorantrieb erfolgt das Einkuppeln des Antriebs dadurch, dass der Hebel (1) gegen den Griff gedrückt wird.

Beim Loslassen des Hebels hält der Rasenmäher an. Das Anlassen des Motors muss stets mit ausgekuppeltem Antrieb erfolgen.



Aktivierung Antrieb.

**⚠ ACHTUNG!** Um das Getriebe nicht zu beschädigen, die Maschine mit eingekuppeltem Getriebe möglichst nicht rückwärts ziehen.

#### 2.4 Geschwindigkeitsregler (falls vorgesehen)

Bei den Modellen mit Antrieb ermöglicht der Geschwindigkeitsregler (falls vorgesehen) die Einstellung



der Vorschubgeschwindigkeit.  
Diese Einstellung wird erhalten, indem man den Hebel (1) gemäß den daneben angeführten Anweisungen verstellt.

**WICHTIG** Der Übergang von einer Geschwindigkeit zur anderen muss bei laufendem Motor und eingeschaltetem Antrieb erfolgen  
Den Geschwindigkeitsregler nicht berühren, solange der Motor ausgeschaltet ist. Der Regler könnte dadurch beschädigt werden.

**HINWEIS** Sollte sich die Maschine mit dem Hebel in Position «» nicht bewegen, den Bedienungshebel einfach in Position «» verstellen, und dann sofort wieder zurück in Position «».

## 2.5 Schnitthöheneinstellung

Die Einstellung der Schnitthöhe erfolgt mit Hilfe der dafür bestimmten Hebel (1).  
Die vier Räder müssen auf dieselbe Höhe eingestellt werden.  
DER ARBEITSGANG IST BEI STILLSTEHENDEM SCHNEIDWERKZEUG DURCHZUFÜHREN.

## 2.6 Einstellung des Griffs

 Den Arbeitsschritt bei stillstehender Schnitteinrichtung ausführen.

## 3. MÄHEN DES GRASES

### 3.1a Vorbereitung für das Mähen und den Feinschnitt des Grases („Mulching“ Funktion)

- Bei den Modellen mit möglichem seitlichem Auswurf: Sicherstellen, dass der seitliche Auswurfschutz (2) abgesenkt und mit dem Sicherungshebel (1) gesichert ist.

### 3.1b Vorbereitung für das Mähen des Grases mit Seitenauswurf (falls vorgesehen)

- Den Sicherungshebel (1) leicht drücken und den seitlichen Auswurfschutz (2) anheben.
- Den seitlichen Auswurfdeflektor (3) wie abgebildet montieren.
- Den seitlichen Auswurfschutz (2) wieder schließen, um den seitlichen Auswurfdeflektor (3) zu blockieren.

Zur Entfernung des seitlichen Auswurfdeflektors:

- Den Sicherungshebel (1) leicht drücken und den seitlichen Auswurfschutz (2) anheben.
- Den seitlichen Auswurfdeflektor (3) aushaken.

## 3.2 Anlassen des Motors

Zum Anlassen die Anweisungen der Betriebsanleitung des Motors befolgen.

### 3.2a

#### • Modelle mit Handstart („I“)

Den Bremshebel des Schneidwerkzeugs (1) gegen den Handgriff ziehen und kräftig am Griff des Starterseils (2) ziehen.

### 3.2b

#### • Modelle mit Elektrostart durch Knopfdruck („II - III“)

- Die gelieferte Batterie in das entsprechende Fach einführen, das sich auf dem Motor befindet (4); (die

Anweisungen in der Betriebsanleitung des Motors befolgen).

- Den Sicherheitsschlüssel ganz einführen (falls vorhanden) (5).
- Den Hebel Motorbremse / Schneidwerkzeug in Richtung Griff (1) ziehen.

**HINWEIS** Der Hebel Motorbremse / Schneidwerkzeug muss gezogen gehalten werden, um das Stoppen des Motors zu vermeiden.

- Den Startgriff drücken und gedrückt halten, bis der Motor startet (6).

## 3.3 Mähen des Grases

Der Rasen sieht besser aus, wenn man immer mit gleicher Schnitthöhe und abwechselnd in beide Richtungen mäht. Eine mit „MULCHING“ System ausgestattete Maschine mäht das Gras, zerkleinert es und verteilt es wieder auf dem Rasen. Es ist daher nicht notwendig, das geschnittene Gras zu sammeln.

Für die besten „MULCHING“ Ergebnisse folgendes beachten:

1. Das Gras nicht zu kurz schneiden. Das Gras nur um 1/3 seiner Höhe schneiden.
2. Den Aufbau des Rasenmähers sauber halten (von unten).
3. Immer gut geschliffene Schneidwerkzeuge verwenden.
4. Vermeiden Sie es, nasses Gras zu mähen. Dieses sammelt sich leicht unter dem Aufbau an und das Schnittergebnis verschlechtert sich erheblich.

## Empfehlungen für die Rasenpflege

Jede Grasart hat unterschiedliche Eigenschaften und kann daher eine andere Rasenpflege erfordern; beachten Sie immer die Hinweise auf der Verpackung der Rasensamen hinsichtlich der Schnitthöhe und übertragen Sie diese auf die Wachstumsbedingungen im jeweiligen Gartenbereich. Es muss beachtet werden, dass der Großteil der Grasarten aus einem Stängel und einem oder mehreren Blättern besteht. Wenn man die Blätter ganz abschneidet, wird der Rasen beschädigt und das Nachwachsen wird erschwert.

Im Allgemeinen gelten die folgenden Hinweise:

- ein zu tiefer Schnitt verursacht Ausrisse, Entwurzelungen des Rasens und ein „fleckiges“ Aussehen;
- im Sommer muss der Schnitt höher sein, um ein Austrocknen der Erde zu vermeiden;
- nasser Rasen darf nicht geschnitten werden; die Schnittwirkung des sich drehenden Schneidwerkzeugs wird durch das anhaftende Gras vermindert und verursacht Ausrisse im Rasen;
- bei besonders hohem Gras sollte ein Mähvorgang mit der höchsten Schnitthöhe der Maschine und ein zweiter Mähvorgang nach zwei oder drei Tagen ausgeführt werden.

## 3.4 Nach der Arbeit

Nach der Arbeit den Bremshebel (1) loslassen und den Zündkerzenstecker (2) abstecken.

#### • Modelle mit Elektrostart durch Knopfdruck

Die Lasche (5) drücken und den Freigabeschlüssel (4) entfernen.



WARTEN SIE BIS DAS SCHNEIDWERKZEUG STILLSTEHT, bevor Sie irgendeinen Eingriff durchführen.

#### 4. ORDENTLICHE WARTUNG

Den Rasenmäher an einem trockenen Ort lagern.

**WICHTIG** Eine regelmäßige und sorgfältige Wartung, mindestens einmal jährlich, ist notwendig, um die Einsatzsicherheit und die ursprünglichen Leistungen der Maschine aufrechtzuerhalten.

Jegliche Einstellung oder Wartungsarbeit muss bei ausgeschaltetem Motor ausgeführt werden, nachdem das Zündkerzenkabel abgezogen wurde.

- 1) Tragen Sie bei allen Reinigungs-, Wartungs- oder Einstellarbeiten an der Maschine immer feste Arbeitsschuhe.
- 2) Waschen Sie die Maschine nach jedem Mähvorgang sorgfältig mit Wasser; entfernen Sie Gras- und Schlammreste, die sich innerhalb des Chassis angesammelt haben, um zu vermeiden, dass diese in getrocknetem Zustand das Anlassen erschweren.
- 3) Die Lackierung im Innenteil des Chassis kann sich im Laufe der Zeit durch den Abrieb des geschnittenen Grases lösen; in diesem Fall muss die Lackierung rechtzeitig mit einer Rostschutzfarbe ausgebessert werden, um eine Rostbildung zu vermeiden, die zur Korrosion des Metalls führen könnten.
- 4) Falls ein Zugriff auf die Unterseite der Maschine erforderlich ist, darf diese nur in die Richtung gekippt werden, die im Motorhandbuch angegeben ist. Dabei sind die entsprechenden Anweisungen zu beachten und man muss sicherstellen, dass die Maschine stabil ist, bevor man jeglichen Eingriff durchführt.
- 5) Vermeiden Sie, Benzin über die Kunststoffteile zu verschütten, um diese nicht zu beschädigen und sofort jegliches ausgelaufene Benzin aufwischen. Die Garantie deckt keine an den Kunststoffteilen durch Benzin verursachten Schäden.
- 6) **Bei Modellen mit AVS:** Kontrollieren Sie bei anomalen Vibrationen am Griff die Vibrationsschutzhülsen und setzen Sie sich mit Ihrem Händler in Verbindung.
- 7) Um den einwandfreien Betrieb und eine lange Lebensdauer der Maschine zu gewährleisten, sollte das Motoröl regelmäßig gewechselt werden, in den Zeitabständen, die in der Betriebsanleitung des Motors angegeben sind.  
Das Öl kann in einem Fachbetrieb abgelassen werden oder indem man es von Einfüllstutzen aus mit einer Spritze absaugt. Dabei ist zu berücksichtigen, dass dieser Vorgang eventuell einige Male zu wiederholen ist, um sicher zu sein, dass das Gehäuse ganz geleert wurde.  
**Sich vergewissern, dass der Ölstand wieder korrekt hergestellt wurde, bevor man die Maschine erneut benutzt.**

##### 4.1 Wartung des Schneidwerkzeugs

Jeder Eingriff am Schneidwerkzeug muss bei einem Fachbetrieb ausgeführt werden, wo die geeigneten Ausrüstungen zur Verfügung stehen.

Auf dieser Maschine ist die Verwendung eines Schneidwerkzeugs mit dem in der Tabelle auf Seite vi angegebenen Codes vorgesehen.

Aufgrund der Weiterentwicklung des Produkts könnte das

oben genannte Schneidwerkzeug im Laufe der Zeit durch ein anderes ersetzt werden, das gleiche Eigenschaften der Austauschbarkeit und Betriebssicherheit aufweist.

#### 4.2 Regelung des Antriebs

##### • Modellen 474

Bei den angetriebenen Modellen 1 oder 2 Mal pro Jahr den Schutz (1) durch Lösen der Schrauben (2) entfernen; anschließend mit einer Bürste oder Druckluft den Antriebs- und Riemenbereich sorgfältig reinigen und Gras oder Schmutz entfernen. Den Schutz (1) stets wieder montieren.

##### • Modellen 504

Bei den Modellen mit Antrieb 1 oder 2 mal pro Jahr den Schutz (1) durch Lösen der Schrauben (2) und Aushängen der Haken (3) entfernen und anschließend mit einer Bürste oder Druckluft den Antriebs- und Riemenbereich sorgfältig reinigen und Gras oder Schmutz entfernen. Den Schutz (1) stets wieder montieren.

#### 4.3 Aufladen der Batterie (falls vorgesehen)

##### • Modelle mit Elektrostart durch Knopfdruck

Für die Hinweise bezüglich Autonomie, Aufladen, Aufbewahrung und Wartung der Batterie den Anweisungen folgen, die im Motorhinweishandbuch enthalten sind.

#### 4.4 Kabeleinstellung des Reglers (falls vorgesehen)

Diese Einstellung ist erforderlich, wenn der Hebel (1) dazu neigt, nicht in der Position «» zu bleiben.

Mit dem Hebel (1) in Position «» die Einstellvorrichtung (2) des Kabels in die vom Pfeil angezeigte Richtung drehen, allerdings nur so weit, wie es unbedingt notwendig ist, damit der Hebel in Position bleibt.

**WICHTIG** Die Einstellung muss bei ausgeschaltetem Motor erfolgen.

#### 5. UNTERSTELLUNG

Wenn die Maschine untergestellt werden muss:

1. Den Motor im Freien starten und bis zum Anhalten bei Leerlaufdrehzahl laufen lassen, sodass der im Vergaser verbliebene Kraftstoff verbraucht wird;
2. Die Unversehrtheit der Maschine überprüfen;
3. Die Maschine unterstellen:
  - In einem trockenen Raum;
  - vor Witterungseinflüssen geschützt;
  - an einem für Kinder nicht zugänglichen Ort;
  - Hierbei sicherstellen, dass für die Wartung verwendete Schlüssel oder Werkzeuge entfernt werden.

## 6. DIAGNOSE

| Was tun wenn ...                                                              |                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
|-------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Ursache des Problems                                                          | Abhilfemaßnahme                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| <b>1. Der Benzinrasenmäher funktioniert nicht</b>                             |                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| Es fehlt Öl oder Benzin im Motor                                              | Kontrollieren Sie den Ölstand und den Benzinstand                                                                                                                                                                                                                                     |
| Die Zündkerze und der Filter sind nicht in gutem Zustand                      | Die Zündkerze und den Filter reinigen, die verschmutzt sein können, oder sie auswechseln                                                                                                                                                                                              |
| Das Benzin wurde zum Ende der letzten Saison nicht aus dem Rasenmäher geleert | Der Schwimmer kann blockiert sein; neigen Sie den Rasenmäher zur Seite des Vergasers                                                                                                                                                                                                  |
| <b>2. Der Rasen lässt sich nur schwer schneiden</b>                           |                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| Das Schneidwerkzeug ist nicht in gutem Zustand                                | Das Schneidwerkzeug schärfen oder ersetzen                                                                                                                                                                                                                                            |
| <b>3. Die Maschine beginnt, auf ungewöhnliche Weise zu vibrieren</b>          |                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| Beschädigung oder lockere Teile                                               | Halten Sie die Maschine an und ziehen Sie das Zündkerzenkabel ab<br>Prüfen, ob eventuell Beschädigungen vorhanden sind<br>Kontrollieren, ob Teile sich gelöst haben und diese festziehen<br>Die Kontrollen, Auswechsel- und Reparaturarbeiten in einem Fachbetrieb durchführen lassen |

Wenden Sie sich im Zweifelsfall an die nächste Kundendienststelle oder an Ihren Fachhändler.



## ΚΑΝΟΝΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ να τηρούνται σχολαστικά

### A) ΕΚΠΑΙΔΕΥΣΗ

- 1) ΠΡΟΣΟΧΗ! Διαβάστε τις οδηγίες πριν χρησιμοποιήσετε το μηχανήμα. Εξοικειωθείτε με τους λεβιέδες και τη χρήση του μηχανήματος. Μάθετε να σταματάτε γρήγορα τον κινητήρα. Η μη τήρηση των προειδοποιήσεων και των οδηγιών μπορεί να προκαλέσει πυρκαγιά ή/και σοβαρούς τραυματισμούς. Φυλάξτε το φυλλάδιο προειδοποιήσεων και οδηγιών για μελλοντική χρήση.
- 2) Μην επιτρέπετε να χειρίζονται το μηχανήμα παιδιά ή άτομα που δεν γνωρίζουν το χειρισμό του μηχανήματος. Η τοπική νομοθεσία μπορεί να ορίζει την ελάχιστη ηλικία του χειριστή.
- 3) Μη χρησιμοποιείτε ποτέ το χλοοκοπτικό όταν βρίσκονται κοντά άνθρωποι, ειδικά παιδιά, ή και ζώα.
- 4) Μη χρησιμοποιείται ποτέ το μηχανήμα σε περίπτωση που ο χειριστής βρίσκεται σε κατάσταση κόπωσης ή αδιαθεσίας ή εάν έχει πάρει φάρμακα, ναρκωτικά ή ουσίες που μειώνουν τα αντανακλαστικά και την προσοχή του.
- 5) Να θυμάστε ότι ο χειριστής ή ο χρήστης είναι υπεύθυνος για τα ατυχήματα και τα απόρροια που μπορεί να συμβούν σε άλλα άτομα ή στην ιδιοκτησία τους. Είναι ευθύνη του χειριστή η εκτίμηση των πιθανών κινδύνων του εδάφους, καθώς και η λήψη όλων των αναγκαίων μέτρων για την ασφάλεια, ιδιαίτερα σε επικλινή, ανώμαλα, ολισθηρά ή ασαφή εδάφη.
- 6) Σε περίπτωση μεταπώλησης ή δανεισμού του μηχανήματος, βεβαιωθείτε ότι ο χρήστης έχει διαβάσει τις παρούσες οδηγίες χρήσης.

### B) ΠΡΟΚΑΤΑΡΚΤΙΚΕΣ ΕΝΕΡΓΕΙΕΣ

- 1) Κατά τη χρήση του μηχανήματος πρέπει να φοράτε πάντα ανθεκτικά αντιολισθητικά υποδήματα εργασίας και μακριά παντελόνια. Μη χρησιμοποιείτε το μηχανήμα ξυπόλυτοι ή με ανοιχτά πέδιλα. Αποφύγετε την χρήση αλυσίδων, καδένων, ιματισμού με αιωρούμενα μέρη ή με κορδόνια και γραβάτες. Δέστε τα μακριά μαλλιά. Χρησιμοποιείτε πάντα ωτοασπίδες.
- 2) Ελέγξτε καλά όλο το χώρο εργασίας και αφαιρέστε οτιδήποτε θα μπορούσε να εκτοξευτεί από το μηχανήμα ή να καταστρέψει τη μονάδα κοπής και τον κινητήρα (πέτρες, σύρματα, κόκαλα, κλπ.)
- 3) ΠΡΟΣΟΧΗ: ΚΙΝΔΥΝΟΣ! Η βενζίνη είναι εξαιρετικά εύφλεκτη.
  - Φυλάξτε το καύσιμο σε ειδικά μπιτόνια.
  - Προσθέστε καύσιμο, χρησιμοποιώντας ένα χωνί, μόνο σε ανοικτούς χώρους και μην καπνίζετε κατά τη διάρκεια αυτής της διαδικασίας καθώς και κάθε φορά που χειρίζεστε τα καύσιμα.
  - Γεμίστε το ρεζερβουάρ πριν βάλετε σε λειτουργία τον κινητήρα. Μην προσθέτετε βενζίνη ή αφαιρείτε το πώμα του ρεζερβουάρ όταν ο κινητήρας βρίσκεται σε λειτουργία ή είναι ζεστός.
  - Αν η βενζίνη ξεχειλίζει, μην βάλετε τον κινητήρα σε λειτουργία, αλλά απομακρύνετε το μηχανήμα από την περιοχή όπου χύθηκε η βενζίνη και αποφύγετε να δημιουργήσετε συνθήκες πυρκαγιάς, μέχρις ότου η βενζίνη εξατμιστεί τελείως και οι ατμοί της διασκορπιστεί:

- Τοποθετήστε και σφίξτε καλά τις τάπες του ρεζερβουάρ και του μπιτονιού βενζίνης.
- 4) Αντικαθίστε την εξάτμιση όταν έχει βλάβη.
- 5) Πριν τη χρήση κάνετε έναν γενικό έλεγχο του μηχανήματος και ειδικότερα:
  - την όψη του συστήματος κοπής, ελέγχοντας εάν οι βίδες και η μονάδα κοπής παρουσιάζουν φθορές ή βλάβες. Αντικαταστήστε ολόκληρο το σύστημα κοπής και τις βίδες που έχουν υποστεί ζημιά ή φθαρεί, ώστε να διατηρήσετε την ισορροπία. Οι επεμβάσεις αυτές πρέπει να εκτελούνται μόνο από το εξειδικευμένο Συνεργείο
  - Ο μοχλός ασφαλείας θα πρέπει να κινείται ελεύθερα, χωρίς εμπόδια και όταν απελευθερωθεί πρέπει να επανέρχεται αυτόματα και γρήγορα στη θέση του νεκρού, προκαλώντας την ακινητοποίηση του συστήματος κοπής
- 6) Ελέγχετε κατά διαστήματα την κατάσταση της μπαταρίας (αν προβλέπεται). Αντικαταστήστε την μπαταρία σε περίπτωση φθοράς του περιβλήματος, του καπακιού ή των πόλων της.
- 7) Πριν αρχίσετε την εργασία, τοποθετείτε πάντα τις προστασίες εξόδου (κάδο περισυλλογής, προστασία πλευρικής ή οπίσθιας αποβολής).

### C) ΚΑΤΑ ΤΗ ΧΡΗΣΗ

- 1) Μη βάζετε σε λειτουργία τον κινητήρα σε κλειστούς χώρους, όπου μπορούν να συγκεντρωθούν επικίνδυνα καυσάεiria μονοξειδίου του άνθρακα. Η εκκίνηση του κινητήρα πρέπει να γίνεται σε ανοιχτό ή καλά αεριζόμενο χώρο. Να θυμάστε πάντα ότι τα καυσάεiria είναι δηλητηριώδη.
- 2) Εργάζεστε μόνο στο φως της ημέρας ή με καλό τεχνητό φωτισμό και σε κατάσταση άρτιας ορατότητας. Απομακρύνετε άτομα, παιδιά και ζώα από την περιοχή εργασίας.
- 3) Αν είναι δυνατόν, αποφεύγετε να εργάζεστε πάνω σε βρεγμένη χλόη. Αποφύγετε την εργασία υπό βροχή και υπό τον κίνδυνο καταιγίδας. Μη χρησιμοποιείτε το μηχανήμα σε συνθήκες κακοκαιρίας, ιδίως εάν υπάρχει πιθανότητα αστραπών.
- 4) Σε επικλινή εδάφη προσέξτε να μη χάσετε την ισορροπία σας.
- 5) Κατά τη χρήση δεν πρέπει να τρέχετε, αλλά να βαδίζετε. Αποφεύγετε να σας τραβά το χλοοκοπτικό.
- 6) Δίνετε ιδιαίτερη προσοχή όταν πλησιάζετε σε εμπόδια που θα μπορούσαν να μειώσουν την ορατότητα.
- 7) Σε επικλινή εδάφη η κοπή πρέπει να γίνεται εγκάρσια και ποτέ προς τη φορά ανέμου/καθόδου, δίνοντας ιδιαίτερη προσοχή στις αλλαγές κατεύθυνσης και στην αποφυγή εμποδίων από τους τροχούς (πέτρες, κλαδιά, ρίζες κλπ.) που θα μπορούσαν να προκαλέσουν πλαγιολίσθηση ή απώλεια ελέγχου του μηχανήματος.
- 8) Το μηχανήμα δεν πρέπει να χρησιμοποιείται σε εδάφη με κλίση άνω των 20°, ανεξαρτήτως φοράς κίνησης.
- 9) Απαιτείται ιδιαίτερη προσοχή όταν τραβάτε το χλοοκοπτικό προς το μέρος σας. Κοιτάξετε πίσω σας πριν ξεκινήσετε και κατά τη διάρκεια της όπισθεν για να βεβαιωθείτε ότι δεν υπάρχουν εμπόδια.
- 10) Ακινητοποιήστε το σύστημα κοπής όταν γέρνετε το χλοοκοπτικό για τη μεταφορά, όταν διασχίζετε περιοχές χωρίς χλόη και όταν μεταφέρετε το χλοοκοπτικό από ή προς την περιοχή που πρέπει να κόψετε.

- 11) Προσοχή στην κίνηση των οχημάτων όταν χρησιμοποιείτε το μηχανήμα κοντά στο δρόμο.
- 12) Μη χρησιμοποιείτε ποτέ το μηχανήμα όταν τα προστατευτικά έχουν πάθει ζημιά ή χωρίς τον κάδο περισυλλογής και την προστασία πλευρικής ή οπίσθιας αποβολής.
- 13) Δώστε πολύ προσοχή κοντά σε κρημνούς, ορύγματα ή τάφρους.
- 14) Βάλτε σε λειτουργία τον κινητήρα με προσοχή ακολουθώντας τις οδηγίες και κρατώντας τα πόδια μακριά από το σύστημα κοπής.
- 15) Μη γέρνετε το χλοοκοπτικό για να το θέσετε σε λειτουργία. Η επιφάνεια εκκίνησης πρέπει να είναι επίπεδη και χωρίς εμπόδια ή υψηλή χλόη.
- 16) Μην πλησιάζετε χέρια ή πόδια δίπλα ή κάτω από τα περιστρεφόμενα τμήματα. Να στέκεστε πάντα μακριά από την έξοδο της χλόης.
- 17) Μη σηκώνετε ή μεταφέρετε το χλοοκοπτικό όταν ο κινητήρας βρίσκεται σε λειτουργία.
- 18) Μην τροποποιείτε ή απενεργοποιείτε τα συστήματα ασφαλείας.
- 19) Μην αλλάζετε τις ρυθμίσεις του κινητήρα και μην τον ανεβάζετε σε υψηλές στροφές.
- 20) Μην αγγίζετε τα σημεία του κινητήρα που θερμαίνονται κατά τη χρήση. Κίνδυνος εγκαυμάτων.
- 21) Στο αυτοκινούμενο μοντέλο, ξεκομπλάρτε τη μετάδοση κίνησης στους τροχούς πριν βάλετε σε λειτουργία τον κινητήρα.
- 22) Χρησιμοποιείτε μόνον εξαρτήματα που έχει εγκρίνει ο κατασκευαστής του μηχανήματος.
- 23) Μη χρησιμοποιείτε το μηχανήμα εάν τα εξαρτήματα/εργαλεία δεν έχουν τοποθετηθεί στα προβλεπόμενα σημεία.
- 24) Ξεκομπλάρτε το σύστημα κοπής, σταματήστε τον κινητήρα και αποσυνδέστε το καλώδιο του μπουζί (βεβαιωθείτε ότι όλα τα κινούμενα μέρη έχουν ακινητοποιηθεί):
  - Κατά τη μεταφορά του μηχανήματος.
  - Κάθε φορά που αφήνετε αψύλακτο το μηχανήμα. Στα μοντέλα με ηλεκτρική εκκίνηση, αφαιρέστε και το κλειδί.
  - Πριν την αποκατάσταση των αιτιών εμπλοκής ή την απόφραξη της εξόδου της χλόης.
  - Πριν ελέγξετε, καθαρίσετε ή κάνετε επεμβάσεις στο μηχανήμα.
  - Εάν χτυπήσετε κάποιο ξένο σώμα. Ελέγξτε αν ενδεχομένως το μηχανήμα έχει υποστεί ζημιές και εκτελέστε τις απαραίτητες επισκευές πριν χρησιμοποιήσετε και πάλι το μηχανήμα.
- 25) Ακινητοποιείτε το σύστημα κοπής και τον κινητήρα:
  - Πριν γεμίσετε το ρεζερβουάρ.
  - Κάθε φορά που αφαιρείτε ή τοποθετείτε τον κάδο περισυλλογής.
  - Κάθε φορά που αφαιρείτε ή τοποθετείτε τον πλευρικό εκτροπέα αποβολής.
  - Πριν ρυθμίσετε το ύψος κοπής, εάν η ρύθμιση αυτή δεν μπορεί να γίνει από τη θέση του χειριστή.
- 26) Κατά την εργασία, διατηρείτε πάντα την απόσταση ασφαλείας από το περιστρεφόμενο σύστημα κοπής, η οποία παρέχεται από τη χειρολαβή.
- 27) Ελαττώστε τις στροφές του κινητήρα πριν τον σβήσετε. Στο τέλος της εργασίας κλείστε την τροφοδοσία βενζίνης, ακολουθώντας τις οδηγίες που αναγράφονται στο εγχειρίδιο.
- 28) ΠΡΟΣΟΧΗ! – Σε περίπτωση θραύσης ή ατυχημάτων κατά τη διάρκεια της εργασίας, απενεργοποιήστε άμεσα τον κινητήρα και απομακρύνετε το μηχανήμα με τρόπο που να μην προκαλέσει άλλα ατυχήματα. Σε περίπτωση

ση ατυχημάτων με τραυματισμούς, εφαρμόστε άμεσα τις κατάλληλότερες διαδικασίες πρώτων βοηθειών για την περίπτωση και επικοινωνήστε με ένα νοσοκομείο για την κατάλληλη θεραπεία. Αφαιρέστε σχολαστικά ενδεχόμενα θραύσματα που μπορεί να προκαλέσουν ζημιές ή τραυματισμούς σε ανθρώπους ή ζώα, εάν μείνουν χωρίς επιτήρηση.

29) ΠΡΟΣΟΧΗ! – Το επίπεδο θορύβου και κραδασμών που αναγράφεται στις παρούσες οδηγίες, είναι οι μέγιστες τιμές χρήσης του μηχανήματος. Η χρήση μη ισορροπημένου εργαλείου κοπής, η υπερβολική ταχύτητα κίνησης και η απουσία συντήρησης συμβάλλουν σημαντικά στις εκπομπές θορύβου και στη δημιουργία κραδασμών. Κατά συνέπεια, είναι αναγκαίο να ληφθούν προληπτικά μέτρα για την εξάλειψη των πιθανών ζημιών λόγω της υψηλής στάθμης θορύβου και των κραδασμών. Φροντίστε για τη συντήρηση του μηχανήματος και φοράτε ωτοασπίδες, κάνοντας διαλείμματα κατά τη διάρκεια της εργασίας.

## D) ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΚΑΙ ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ

1) ΠΡΟΣΟΧΗ! – Αφαιρέστε το καλώδιο του μπουζί και διαβάστε τις οδηγίες πριν εκτελέσετε οποιαδήποτε συντήρηση ή επισκευή. Φοράτε κατάλληλα ρούχα και γάντια εργασίας σε όλες τις περιπτώσεις κινδύνου για τα χέρια.

2) ΠΡΟΣΟΧΗ! – Μη χρησιμοποιείτε ποτέ το μηχανήμα με φθαρμένα ή ελαττωματικά εξαρτήματα. Τα ελαττωματικά εξαρτήματα πρέπει να αντικαθίστανται και όχι να επισκευάζονται. Χρησιμοποιείτε μόνο γνήσια ανταλλακτικά: η χρήση μη γνήσιων ανταλλακτικών ή/και η λανθασμένη τοποθέτησή τους μπορεί να επηρεάσει την ασφάλεια του μηχανήματος, να προκαλέσει πυρκαγιά ή τραυματισμούς και απαλλάσσει τον κατασκευαστή από κάθε υποχρέωση ή ευθύνη.

3) Όλες οι επεμβάσεις συντήρησης και ρύθμισης που δεν περιγράφονται στο παρόν εγχειρίδιο πρέπει να εκτελούνται από την Αντιπροσωπεία ή από εξειδικευμένο συνεργείο, που διαθέτει τις αναγκαίες γνώσεις και τον εξοπλισμό για τη σωστή εκτέλεση των εργασιών, διατηρώντας τον αρχικό βαθμό ασφαλείας του μηχανήματος. Οι επεμβάσεις σε μη εξειδικευμένα συνεργεία και χωρίς τον κατάλληλο εξοπλισμό έχουν ως αποτέλεσμα την ακύρωση κάθε είδους Εγγύησης και κάθε υποχρέωσης ή ευθύνης του Κατασκευαστή.

4) Μετά από κάθε χρήση αποσυνδέστε το καλώδιο του μπουζί και ελέγχετε για ενδεχόμενες βλάβες.

5) Τα παξιμάδια και οι βίδες πρέπει να είναι καλά σφικγμένα, ώστε να είστε σίγουροι ότι το μηχανήμα λειτουργεί με ασφάλεια. Η τακτική συντήρηση είναι σημαντική για την ασφάλεια και για τη διατήρηση των επιδόσεων.

6) Ελέγχετε τακτικά εάν οι βίδες του συστήματος κοπής είναι καλά σφικγμένες.

7) Για καλά επέμβαση, για την τοποθέτηση ή την αφαίρεση του συστήματος κοπής πρέπει να φοράτε γάντια εργασίας.

8) Όταν τροχίζετε το σύστημα κοπής, φροντίστε να είναι ισορροπημένο. Όλες οι ενέργειες που αφορούν το σύστημα κοπής (αφαίρεση, τρόχισμα, ζυγοστάθμιση, τοποθέτηση ή/και αντικατάσταση) είναι εργασίες που απαιτούν ειδικές γνώσεις καθώς και τη χρήση ειδικού εξοπλισμού. Για λόγους ασφαλείας θα πρέπει συνεπώς να εκτελούνται από εξειδικευμένο συνεργείο.

9) Κατά τις διαδικασίες ρύθμισης του μηχανήματος, δώστε προσοχή για την αποφυγή παγίδευσης των δακτύλων ανάμεσα στο κινούμενο σύστημα κοπής και τα στα-

θερά μέρη του μηχανήματος.

10) Μην αγγίζετε το σύστημα κοπής μέχρι να αποσυνδεστεί το καλώδιο του μπουζί και μέχρι την πλήρη ακινητοποίηση του. Κατά τις επεμβάσεις στο σύστημα κοπής, δώστε προσοχή στην πιθανότητα κίνησης του συστήματος κοπής, ακόμα και αν το καλώδιο του μπουζί έχει αποσυνδεθεί.

11) Ελέγχετε τακτικά τις προστασίες πλευρικής ή οπίσθιας αποβολής και τον κάδο περισυλλογής. Αντικαταστήστε τα ελαττωματικά εξαρτήματα.

12) Αντικαταστήστε τα αυτοκόλλητα με τις οδηγίες και τις προειδοποιήσεις εάν έχουν φθαρεί.

13) Το μηχανήμα πρέπει να φυλάσσεται σε σημείο στο οποίο δεν έχουν πρόσβαση τα παιδιά.

14) Μη φυλάσσετε το μηχανήμα με βενζίνη στο ρεζερβουάρ σε κλειστούς χώρους όπου οι αναθυμιάσεις της βενζίνης μπορεί να εκτεθούν σε φλόγες, σπινθήρες ή σε πηγή θερμότητας.

15) Αφήστε τον κινητήρα να κρυώσει πριν τοποθετηστεί το μηχανήμα σε οποιοδήποτε περιβάλλον.

16) Για να μειώσετε τον κίνδυνο πυρκαγιάς, δεν πρέπει να υπάρχουν υπολείμματα χλόης, φύλλα ή υπερβολικό γράσο στον κινητήρα, στο σιγαστήρα της εξάτμισης, στη θήκη της μπαταρίας και στο χώρο του ρεζερβουάρ βενζίνης. Αδειάζετε τον κάδο περισυλλογής και μην αφήνετε δοχεία με κομμένη χλόη στο εσωτερικό του χώρου αποθήκευσης.

17) Για να μειώσετε τον κίνδυνο πυρκαγιάς, ελέγχετε τακτικά για διαρροές λαδιού ή/και καυσίμου.

18) Αδειάζετε το ρεζερβουάρ σε ανοικτούς χώρους και με κρύο κινητήρα.

## **Ε) ΜΕΤΑΦΟΡΑ ΚΑΙ ΜΕΤΑΚΙΝΗΣΗ**

1) Κάθε φορά που είναι αναγκαίο να μετακινήσετε, να ανυψώσετε, να μεταφέρετε ή να γείρετε το μηχανήμα:

- Φορέστε ανθεκτικά γάντια εργασίας.
- Πιάστε το μηχανήμα σε σημεία που προσφέρουν ασφαλές κράτημα λαμβάνοντας υπόψη το βάρος και την κατανομή του
- Χρησιμοποιήστε κατάλληλο αριθμό ατόμων για το βάρος του μηχανήματος, τα χαρακτηριστικά του μεταφορικού μέσου ή του σημείου φόρτωσης και εκφόρτωσης
- Βεβαιωθείτε ότι η μετακίνηση του μηχανήματος δεν προκαλεί διαρροές βενζίνης ή ζημιές και τραυματισμούς.

2) Κατά τη μεταφορά, στερεώστε κατάλληλα το μηχανήμα με σχοινιά ή αλυσίδες.

## **Γ) ΠΡΟΣΤΑΣΙΑ ΤΟΥ ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝΤΟΣ**

1) Η προστασία του περιβάλλοντος πρέπει να αποτελεί μια σημαντική και πρωταρχική πλευρά στη χρήση του μηχανήματος, προς όφελος της πολιτισμένης συμβίωσης και του περιβάλλοντος στο οποίο ζούμε. Αποφύγετε την πρόκληση ενοχλήσεων στους γείτονες.

2) Θπρείτε αυστηρά την τοπική νομοθεσία για τη διάθεση υλικών συσκευασίας, λαδιών, βενζίνης, φίλτρων, ελαττωματικών εξαρτημάτων και οποιουδήποτε στοιχείου μπορεί να μολύνει το περιβάλλον. Αυτά τα απορρίμματα δεν πρέπει να διατίθενται με τα οικιακά απορρίμματα, αλλά πρέπει να συγκεντρώνονται χωριστά και να παραδίδονται στα ειδικά κέντρα συλλογής, που θα φροντίσουν για την ανακύκλωση των υλικών.

3) Θπρείτε αυστηρά την τοπική νομοθεσία για τη διάθεση των υλικών από την κοπή.

4) Εάν αποφασίσετε να μην ξαναχρησιμοποιήσετε το

μηχανήμα, μην το εγκαταλείπετε στο περιβάλλον, αλλά απευθυνθείτε σε εξουσιοδοτημένο κέντρο περισυλλογής σύμφωνα με την ισχύουσα νομοθεσία

## **ΓΝΩΡΙΜΙΑ ΜΕ ΤΟ ΜΗΧΑΝΗΜΑ**

### **ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΤΟΥ ΜΗΧΑΝΗΜΑΤΟΣ ΚΑΙ ΤΟΥ ΠΕΔΙΟΥ ΧΡΗΣΗΣ**

Αυτή το μηχανήμα είναι μια συσκευή κηπουρικής και συγκεκριμένα ένα χλοοκοπτικό με όρθιο χειριστή.

Το μηχανήμα αποτελείται από κύριο λόγο από έναν κινητήρα που ενεργοποιεί το σύστημα κοπής, το οποίο περιβάλλεται από ένα κάρτερ, με τροχούς και χειρολαβή.

Ο χειριστής είναι σε θέση να κατευθύνει το μηχανήμα και να χρησιμοποιήσει τα κύρια χειριστήρια παραμένοντας πάντα πίσω από τη χειρολαβή και, συνεπώς, σε απόσταση ασφαλείας από το περιστρεφόμενο σύστημα κοπής. Η απομάκρυνση του χειριστή από το μηχανήμα προκαλεί την ακινητοποίηση του κινητήρα και του συστήματος κοπής μέσα σε λίγα δευτερόλεπτα.

### **Προβλεπόμενη χρήση**

Αυτή το μηχανήμα έχει σχεδιαστεί και κατασκευαστεί για την κοπή της χλόης σε κήπους και περιοχές με χόρτα, με έκταση ανάλογη της ικανότητας κοπής υπό την παρουσία όρθιου χειριστή.

Με αυτό το μηχανήμα μπορείτε να:

- κορεύετε τη χλόη, να την ψιλοκόβετε και να την αποθέτετε στο έδαφος (λειτουργία «mulching»),
- κορεύετε τη χλόη και να την αδειάζετε στο πλάι (στα μηχανήματα με ειδική θέση).

### **Είδος χρήστη**

Το μηχανήμα αυτό προορίζεται για χρήση από τους καταναλωτές, ήτοι από μη επαγγελματίες χειριστές. Το μηχανήμα αυτό προορίζεται για ερασιτεχνική χρήση.

### **Ακατάλληλη χρήση**

Οποιαδήποτε άλλη χρήση από τις αναφερόμενες μπορεί να είναι επικίνδυνη και να προξενήσει βλάβες ή/και τραυματισμούς. Ως ακατάλληλη χρήση (ενδεικτικά και όχι περιοριστικά) εννοείται:

- η μεταφορά ανθρώπων ή ζώων πάνω στο μηχανήμα,
- η άνοδος πάνω στο μηχανήμα,
- η χρήση του μηχανήματος για τη ρυμούλκηση ή το σπρώξιμο φορτίων,
- η χρήση του μηχανήματος για το κλάδεμα θάμνων ή για την κοπή άλλων φυτών,
- η χρήση του μηχανήματος από περισσότερα άτομα ταυτόχρονα,
- η χρήση του συστήματος κοπής σε περιοχές χωρίς χλόη.

### **ΕΤΙΚΕΤΑ ΠΡΟΣΔΙΟΡΙΣΜΟΥ ΚΑΙ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΑ ΤΟΥ ΜΗΧΑΝΗΜΑΤΟΣ (βλ. εικόνες στη σελ. ii)**

1. Στάθμη ακουστικής ισχύος
2. Σήμα συμμόρφωσης

3. Έτος κατασκευής
4. Τύπος χλοοκοπτικού
5. Αριθμός μητρώου
6. Όνομα και διεύθυνση του Κατασκευαστή
7. Κωδικός προϊόντος
8. Ονομαστική ισχύς και μέγ. ταχύτητα λειτουργίας του κινητήρα
9. Μάζα του μηχανήματος με άδειο ρεζερβουάρ σε κιλά

11. Πλαίσιο
12. Κινητήρας
13. Σύστημα κοπής
- 14a. Πλευρικός εκτροπέας αποβολής (αν προβλέπεται):
- 14b. Προστασία πλευρικής αποβολής (αν προβλέπεται)

15. Τιμόνι
16. Ρυθμιστής ταχύτητας
17. Μοχλός φρένου κινητήρα / συστήματος κοπής
18. Μοχλός συμπλέκτη

Αμέσως μετά την αγορά του μηχανήματος, αντιγράψτε τους αριθμούς προσδιορισμού (3 - 4 - 5) στον ειδικό χώρο, στην τελευταία σελίδα του εγχειριδίου.

## ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΤΩΝ ΣΥΜΒΟΛΩΝ ΣΤΑ ΧΕΙΡΙΣΤΗΡΙΑ (όπου υπάρχουν)

21. Αργά
22. Γρήγορα
23. Τσοκ
24. Σβήσιμο κινητήρα
25. Σύστημα μετάδοσης κομπλαρισμένο
26. Νεκρό
27. Εκκίνηση κινητήρα

**ΚΑΝΟΝΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ** - Το χλοοκοπτικό πρέπει να χρησιμοποιείται με προσοχή. Γ' αυτό το σκοπό πάνω στο μηχανήμα υπάρχουν ιδεογράμματα που σας υπενθυμίζουν τα κυριότερα μέτρα προφύλαξης κατά τη χρήση. Η σημασία τους εξηγείται παρακάτω. Συνιστάται επίσης να διαβάσετε με προσοχή τους κανονισμούς ασφαλείας που αναφέρονται στο ειδικό κεφάλαιο του παρόντος εγχειριδίου. Αντικαταστήστε τις κατεστραμμένες ή δυσανάγνωστες ετικέτες.

41. Προσοχή: Διαβάστε τις οδηγίες χρήσης πριν χρησιμοποιήσετε το μηχανήμα.
42. Κίνδυνος εκτόξευσης. Κατά τη χρήση, κρατάτε τα άτομα μακριά από την περιοχή εργασίας.
43. Κίνδυνος κοπής. Περιστρεφόμενο σύστημα κοπής. Μη βάζετε χέρια ή πόδια εντός του χώρου όπου βρίσκεται το σύστημα κοπής. Αποσυνδέστε την πίπα του μπουζί και διαβάστε τις οδηγίες πριν εκτελέσετε οποιαδήποτε συντήρηση ή επισκευή.
46. Κίνδυνος κοπής. Σύστημα κοπής. Μη βάζετε χέρια ή πόδια εντός του χώρου όπου βρίσκεται το σύστημα κοπής.
47. Προσοχή στις θερμές επιφάνειες!

## ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ

Για τον κινητήρα και την μπαταρία (αν προβλέπεται) διαβάστε τα αντίστοιχα εγχειρίδια οδηγιών.  
**ΣΗΜΕΙΩΣΗ** - Η αντιστοιχία μεταξύ των αναφορών του κειμένου και των αντίστοιχων εικόνων (στις σελ. iii και επόμενες) βασίζεται στον αριθμό που προηγείται του τίτλου της κάθε παραγράφου.

### 1. ΟΛΟΚΛΗΡΩΣΗ ΤΗΣ ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗΣ

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ** Το μηχανήμα μπορεί να διατίθεται με ορισμένα εξαρτήματα ήδη συναρμολογημένα.

**ΠΡΟΣΟΧΗ!** Η αποσυσκευασία και η ολοκλήρωση της συναρμολόγησης πρέπει να γίνονται πάνω σε επίπεδη και σταθερή επιφάνεια με επαρκή χώρο για τη μετακίνηση του μηχανήματος και των υλικών συσκευασίας, χρησιμοποιώντας πάντα τα κατάλληλα εργαλεία.

Η απόρριψη των υλικών συσκευασίας πρέπει να γίνεται σύμφωνα με την ισχύουσα νομοθεσία.

#### 1.1 Τοποθέτηση του τιμονιού

#### 1.2 Σύνδεση μπαταρίας

- **Μοντέλα με ηλεκτρική ανάφλεξη με μπουτόν**  
Τοποθετήστε την παρεχόμενη μπαταρία στον ειδικό χώρο που υπάρχει στον κινητήρα (παρ. 3.2b, "II - "III").

### 2. ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΤΩΝ ΧΕΙΡΙΣΤΗΡΙΩΝ

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ** Η σημασία των συμβόλων στα χειρίστηρια εξηγείται στις προηγούμενες σελίδες.

#### 2.2 Μοχλός φρένου κινητήρα / συστήματος κοπής

Το φρένο του συστήματος κοπής ελέγχεται από το μοχλό (1), που πρέπει να είναι τραβηγμένο προς το τιμόνι για την εκκίνηση και κατά τη λειτουργία του χλοοκοπτικού. Ο κινητήρας σταματά αφήνοντας το μοχλό.



Ο Μοχλός OPC (μοχλός παρουσίας χειριστή) είναι απελευθερωμένος: ο κινητήρας σταματά.

#### 2.3 Μοχλός συμπλέκτη (εάν υπάρχει)

Στα μοντέλα με μετάδοση κίνησης, η κίνηση του χλοοκοπτικού γίνεται με το μοχλό (1) σπρωγμένο προς το τιμόνι. Το χλοοκοπτικό ακινητοποιείται ελευθερώνοντας το μοχλό. Η εκκίνηση του κινητήρα πρέπει να γίνεται πάντα με το σύστημα μετάδοσης ξεκομπλαρισμένο.



Η μετάδοση είναι ενεργοποιημένη.

**ΠΡΟΣΟΧΗ!** Για να μην προξενήσετε ζημιά στη μετάδοση κίνησης, αποφεύγετε να τραβάτε προς τα πίσω το μηχανήμα με τη μετάδοση κομπλαρισμένη.

#### 2.4 Ρυθμιστής ταχύτητας (αν προβλέπεται)

Στα μοντέλα με μετάδοση κίνησης, ο ρυθμιστής ταχύτητας (αν προβλέπεται) επιτρέπει τη ρύθμιση της ταχύτητας κίνησης.



Η ρύθμιση επιτυγχάνεται μετακινώντας το μοχλό (1) σύμφωνα με τις οδηγίες που αναγράφονται κοντά στο μοχλό.

**ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ** Η μετάβαση από τη μία ταχύτητα στην άλλη πρέπει να γίνεται με τον κινητήρα σε λειτουργία και το συμπλέκτη κομπλαρισμένο.

Μην αγγίζετε το χειριστήριο του ρυθμιστή ταχύτητας όταν ο κινητήρας είναι σβηστός. Η ενέργεια αυτή μπορεί να προκαλέσει βλάβη στο ρυθμιστή.

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ** Εάν το μηχανήμα δεν κινείται με το χειριστήριο στη θέση «» αρκεί να μετακινήσετε το μοχλό στη θέση «» και αμέσως πάλι στη θέση «».

## 2.5 Ρύθμιση ύψους κοπής

Η ρύθμιση του ύψους κοπής επιτυγχάνεται μέσω των ειδικών μοχλών (1).

Οι τέσσερις τροχοί πρέπει να ρυθμιστούν στο ίδιο ύψος. ΕΚΤΕΛΕΣΤΕ ΑΥΤΗΝ ΤΗΝ ΕΝΕΡΓΕΙΑ ΜΕ ΤΟ ΣΥΣΤΗΜΑ ΚΟΠΗΣ ΑΚΙΝΗΤΟΠΟΙΗΜΕΝΟ.

## 2.6 Ρύθμιση τιμονιού

 Εκτελέστε αυτήν την ενέργεια με το σύστημα κοπής ακινητοποιημένο.

## 3. ΚΟΠΗ ΤΗΣ ΧΛΟΗΣ

### 3.1a Προετοιμασία για κοπή και ψιλοτεμαχισμό της χλόης (λειτουργία «mulching»)

– Στα μοντέλα που έχουν την δυνατότητα πλευρικής εκκένωσης: βεβαιωθείτε ότι η προστασία πλευρικής εκκένωσης (2) είναι χαμηλωμένη και ασφαλισμένη με το μοχλό ασφαλείας (1).

### 3.1b Προετοιμασία για κοπή και πλευρική αποβολή της χλόης (αν προβλέπεται)

- Πιέστε ελαφρά το μοχλό ασφαλείας (1) και ανασηκώστε την προστασία πλευρικής αποβολής (2).
- Τοποθετήστε τον εκτροπέα πλευρικής αποβολής (3) όπως στην εικόνα.
- Κλείστε την προστασία πλευρικής αποβολής (2) έτσι ώστε να μπλοκάρει ο εκτροπέας πλευρικής αποβολής (3).

Για να αφαιρέσετε τον πλευρικό εκτροπέα αποβολής:

- Πιέστε ελαφρά το μοχλό ασφαλείας (1) και ανασηκώστε την προστασία πλευρικής αποβολής (2).
- Αποσυνδέστε τον πλευρικό εκτροπέα αποβολής (3).

## 3.2 Εκκίνηση του κινητήρα

Για την εκκίνηση, ακολουθήστε τις οδηγίες που αναγράφονται στο εγχειρίδιο του κινητήρα.

### 3.2a

#### • Μοντέλα με χειροκίνητη ανάφλεξη (“I”)

Τραβήξτε το μοχλό φρένου του συστήματος κοπής (1) προς το τιμόνι και τραβήξτε με δύναμη τη λαβή του σχοινιού εκκίνησης (2).

### 3.2b

#### • Μοντέλα με ηλεκτρική ανάφλεξη με μπουτόν (“II - III”)

- Τοποθετήστε την παρεχόμενη μπαταρία στον ειδικό χώρο που υπάρχει στον κινητήρα (4); (ακολουθήστε τις οδηγίες που αναγράφονται στο Εγχειρίδιο οδηγιών του κινητήρα).
- Εισάγετε μέχρι τέρμα το κλειδί (εάν υπάρχει) (5).

- Τραβήξτε το μοχλό φρένου κινητήρα / συστήματος κοπής προς το τιμόνι (1).

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ** Ο μοχλός φρένου κινητήρα / συστήματος κοπής πρέπει να διατηρείται τραβηγμένος για να αποφύγετε το σβήσιμο του κινητήρα.

- Πιέστε το μπουτόν εκκίνησης και κρατήστε το πατημένο μέχρι να ανάψει ο κινητήρας (6).

## 3.3 Κοπή της χλόης

Ο χορτοτάπητας θα είναι καλύτερος αν κάνετε πάντα το κόψιμο στο ίδιο ύψος και εναλλακτικά προς τις δύο κατευθύνσεις.

Τα μηχανήματα με σύστημα «MULCHING» κόβουν τη χλόη, την ψιλοτεμαχίζουν και την αποβάλλουν πάλι στο γκαζόν. Έτσι δεν είναι αναγκαία η συλλογή της κομμένης χλόης.

Για καλύτερα αποτελέσματα ψιλοτεμαχισμού τηρείτε τις ακόλουθες οδηγίες:

1. Μην κόβετε πολύ κοντά τη χλόη. Κόβετε τη χλόη μόνο στο 1/3 του ύψους της.
2. Διατηρείτε πάντα καθαρό το πλαίσιο (στο κάτω μέρος).
3. Χρησιμοποιείτε καλά τροχισμένα συστήματα κοπής.
4. Αποφύγετε την κοπή της βρεγμένης χλόης. Η βρεγμένη χλόη συσσωρεύεται πιο εύκολα κάτω από το πλαίσιο και η ποιότητα της κοπής είναι σημαντικά χαμηλότερη.

## Συμβουλές για τη φροντίδα του γκαζόν

Κάθε τύπος χλόης έχει διαφορετικά χαρακτηριστικά και μπορεί να χρειάζεται συνεπώς διαφορετική φροντίδα. Διαβάστε πάντα τις οδηγίες στις συσκευασίες των σπόρων όσον αφορά το ύψος κοπής σε σχέση με τις συνθήκες ανάπτυξης της περιοχής.

Θα πρέπει να έχετε υπόψη ότι το μεγαλύτερο τμήμα της χλόης αποτελείται από μίσχο και από ένα ή περισσότερα φύλλα. Εάν τα φύλλα κοπούν εντελώς, το γκαζόν καταστρέφεται και η ανάπτυξη θα είναι πιο δύσκολη.

Σε γενικές γραμμές ισχύουν οι ακόλουθες οδηγίες:

- η πολύ χαμηλή κοπή προκαλεί ξεριζώματα και αραιώσεις στο γκαζόν που αποκτά όψη με “κηλίδες”,
- το καλοκαίρι η κοπή πρέπει να είναι πιο ψηλή για να αποφεύγεται η αποξήρανση του εδάφους,
- μην κόβετε τη χλόη όταν είναι βρεγμένη, καθώς μειώνεται η αποτελεσματικότητα του συστήματος κοπής για τη χλόη, η οποία προσκολλάται και προκαλεί ξεριζώματα στο γκαζόν,
- σε περίπτωση πολύ ψηλής χλόης, είναι σκόπιμο να εκτελείτε μια πρώτη κοπή με το μέγιστο επιτρεπτό ύψος από το μηχανήμα και στη συνέχεια ένα δεύτερο πέραςμα μετά από δύο ή τρεις ημέρες.

## 3.4 Τέλος εργασίας

Στο τέλος της εργασίας, αφήστε το μοχλό του φρένου (1) και αποσυνδέστε την πίπα του μπουζι (2).

#### • Μοντέλα με ηλεκτρική ανάφλεξη με μπουτόν

Πιέστε το γλωσσίδι (5) και αφαιρέστε το κλειδί εκκίνησης (4).

ΠΕΡΙΜΕΝΕΤΕ ΝΑ ΑΚΙΝΗΤΟΠΟΙΗΘΕΙ ΤΟ ΣΥΣΤΗΜΑ ΚΟΠΗΣ πριν από οποιαδήποτε επέμβαση.

#### 4. ΤΑΚΤΙΚΗ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ

Φυλάσσετε το χλοοκοπτικό σε στεγνό μέρος.

**ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ** Η τακτική και επιμελής συντήρηση, που πρέπει να γίνεται τουλάχιστον μία φορά το χρόνο, είναι απαραίτητη για να διατηρείται το επίπεδο ασφαλείας και οι αρχικές επιδόσεις του μηχανήματος με την πάροδο του χρόνου.

Κάθε διαδικασία ρύθμισης ή συντήρησης θα πρέπει να εκτελείται με τον κινητήρα ακινητοποιημένο και το καλώδιο του μπουζί αποσυνδεδεμένο.

- 1) Φορέστε ανθεκτικά γάντια εργασίας πριν από κάθε επέμβαση καθαρισμού, συντήρησης ή ρύθμισης του μηχανήματος.
- 2) Πλένετε επιμελώς το μηχάνημα με νερό μετά από κάθε κοπή. Καθαρίστε τα υπολείμματα χλόης και λάσπης που συγκεντρώνονται στο εσωτερικό του πλαισίου ούτως ώστε να μην ξεραθούν καθιστώντας δύσκολη την επόμενη εκκίνηση.
- 3) Το χρώμα στο εσωτερικό του πλαισίου μπορεί να αποκολληθεί με την πάροδο του χρόνου από την τριβή της κομμένης χλόης. Στην περίπτωση αυτή διορθώστε εγκαίρως τη βαφή με αντισκωριακό βερνίκι ούτως ώστε να αποφύγετε το σχηματισμό σκουριάς και τη διάβρωση του μετάλλου.
- 4) Σε περίπτωση που είναι αναγκαία η πρόσβαση στο κάτω μέρος, γείρτε το μηχάνημα μόνο προς την πλευρά που υποδεικνύεται στο εγχειρίδιο του κινητήρα, εφαρμόζοντας τις σχετικές οδηγίες, και βεβαιωθείτε για τη σταθερότητα του μηχανήματος πριν από οποιαδήποτε επέμβαση.
- 5) Αποφύγετε τη διαρροή βενζίνης στις πλαστικές επιφάνειες του κινητήρα ή του μηχανήματος για να αποφύγετε τις φθορές και καθαρίστε αμέσως κάθε ίχνος βενζίνης που έχει ενδοχόμενως χυθεί. Η εγγύηση δεν καλύπτει φθορές από βενζίνη στις πλαστικές επιφάνειες.
- 6) **Στα μοντέλα με AVS:** σε περίπτωση ανώμαλων κραδασμών στο τιμόνι, ελέγξτε τις αντικραδασμικές μούφες και απευθυνθείτε στο κατάστημα πώλησης για την αντικατάστασή τους εάν παρουσιάζουν βλάβες ή φθορές.
- 7) Για να εξασφαλίσετε την καλή λειτουργία και τη διάρκεια ζωής του μηχανήματος, συνιστάται να αντικαθιστάτε περιοδικά το λάδι του κινητήρα, σύμφωνα με την περιοδικότητα που αναγράφεται στο Εγχειρίδιο οδηγίων του κινητήρα.

Η εκκένωση του λαδιού μπορεί να γίνεται σε ένα εξειδικευμένο συνεργείο, ή αναρροφώντας το από το στόμιο πλήρωσης μέσω μιας σύριγγας, λαμβάνοντας υπόψη ότι ενδοχόμενως θα πρέπει να επαναλάβετε τη διαδικασία αρκετές φορές ώστε να είσαστε βέβαιοι ότι το κάτερ έχει αδειάσει εντελώς.

**Βεβαιωθείτε ότι έχετε αποκαταστήσει τη στάθμη του λαδιού, πριν χρησιμοποιήσετε εκ νέου το μηχάνημα.**

##### 4.1 Συντήρηση του συστήματος κοπής

Κάθε επέμβαση στο σύστημα κοπής θα πρέπει να εκτελείται από εξειδικευμένο Κέντρο τεχνικής υποστήριξης, το οποίο διαθέτει κατάλληλο εξοπλισμό.

Σε αυτό το μηχάνημα προβλέπεται η χρήση ενός συστήματος κοπής που φέρει τον υποδεικνυόμενο κωδικό στον

πίνακα της σελίδας vi.

Λόγω της εξέλιξης του προϊόντος, το σύστημα κοπής μπορεί με την πάροδο του χρόνου να αντικατασταθεί από ένα διαφορετικό σύστημα με ανάλογα χαρακτηριστικά ανταλλαξιμότητας και ασφάλειας στη λειτουργία.

##### 4.2 Ρύθμιση του συστήματος μετάδοσης

###### • Μοντέλο 474:

Στα μοντέλα με μετάδοση κίνησης, αφαιρείτε 1 ή 2 φορές το χρόνο την προστασία (1) ξεβιδώνοντας τις βίδες (2). Στη συνέχεια καθαρίζετε καλά με μια βούρτσα ή πεπιεσμένο αέρα για να απομακρυνθεί η χλόη ή τυχόν ακαθαρσίες από την περιοχή γύρω από το σύστημα μετάδοσης και τον μάντα. Τοποθετείτε πάντα την προστασία (1).

###### • Μοντέλο 504:

Στα μοντέλα με μετάδοση κίνησης, αφαιρείτε 1 ή 2 φορές το χρόνο τον προφυλακτήρα (1) ξεβιδώνοντας τις βίδες (2) και ελευθερώνοντας τους γάντζους (3). Στη συνέχεια καθαρίζετε καλά με μια βούρτσα ή με πεπιεσμένο αέρα για να απομακρυνθεί η χλόη ή τυχόν ακαθαρσίες από την περιοχή γύρω από το σύστημα μετάδοσης και τον μάντα. Τοποθετείτε πάντα τον προφυλακτήρα (1).

##### 4.3 Φόρτιση της μπαταρίας (αν προβλέπεται)

###### • Μοντέλα με ηλεκτρική ανάφλεξη με μπουτόν

Για τις οδηγίες που αφορούν την αυτονομία, τη φόρτιση, την αποθήκευση και τη συντήρηση της μπαταρίας, ακολουθήστε τις οδηγίες που αναγράφονται στο Εγχειρίδιο οδηγίων του κινητήρα.

##### 4.4 Ρύθμιση της ντίζας του ρυθμιστή ταχύτητας (αν προβλέπεται)

Αυτή η ρύθμιση είναι απαραίτητη όταν ο μοχλός (1) αρχίσει να παραμένει στη θέση «».

Με το μοχλό (1) στη θέση «», περιστρέψτε το ρυθμιστή (2) της ντίζας προς την κατεύθυνση που δείχνει το βέλος όσο χρειάζεται ώστε ο μοχλός να παραμείνει στη θέση του.

**ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ** Η ρύθμιση πρέπει να γίνει με τον κινητήρα σβηστό.

#### 5. ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ

Όταν πρέπει να αποθηκεύσετε το μηχάνημα:

1. Εκκινήστε το μηχάνημα και αφήστε τον να λειτουργήσει στο ρελαντί μέχρι να σταματήσει, έτσι ώστε να κατανάλωσε όλο το καύσιμο που απέμεινε στο καρμπυράτέρ.
2. Ελέγξτε την ακεραιότητα του μηχανήματος.
3. Αποθήκευση του μηχανήματος:
  - σε στεγνό περιβάλλον,
  - προφυλαγμένο από τις καιρικές συνθήκες,
  - σε σημείο στο οποίο δεν έχουν πρόσβαση τα παιδιά,
  - βεβαιωθείτε ότι έχετε αφαιρέσει κλειδιά ή εργαλεία που χρησιμοποιήσατε για τη συντήρηση.



## 6. ΔΙΑΓΝΩΣΤΙΚΟΙ ΕΛΕΓΧΟΙ

| Τι θα πρέπει να κάνετε όταν ...                                              |                                                                                                                                                                                                                                                        |
|------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Πηγή του προβλήματος                                                         | Διορθωτική ενέργεια                                                                                                                                                                                                                                    |
| <b>1. Το βενζινοκίνητο χλοοκοπτικό δεν λειτουργεί</b>                        |                                                                                                                                                                                                                                                        |
| Λείπει λάδι ή βενζίνη από τον κινητήρα                                       | Ελέγξτε τη στάθμη του λαδιού και της βενζίνης                                                                                                                                                                                                          |
| Το μπουζί και το φίλτρο δεν βρίσκονται σε καλή κατάσταση                     | Καθαρίστε το μπουζί και το φίλτρο που μπορεί να είναι ακάθαρτα ή αντικαταστήστε τα                                                                                                                                                                     |
| Δεν αδειάσατε τη βενζίνη από το χλοοκοπτικό στο τέλος της προηγούμενης σεζόν | Το φλοτέρ μπορεί να έχει μπλοκάρει. Γύρετε το χλοοκοπτικό από την πλευρά του καρμπυρατέρ                                                                                                                                                               |
| <b>2. Η χλόη κόβεται με δυσκολία</b>                                         |                                                                                                                                                                                                                                                        |
| Το σύστημα κοπής δεν είναι σε καλή κατάσταση                                 | Τροχίστε ή αντικαταστήστε το σύστημα κοπής                                                                                                                                                                                                             |
| <b>3. Το μηχάνημα προκαλεί ανώμαλους κραδασμούς</b>                          |                                                                                                                                                                                                                                                        |
| Φθαρμένα ή λασκαρισμένα εξαρτήματα                                           | Σταματήστε το μηχάνημα και αποσυνδέστε το καλώδιο του μπουζί<br>Ελέγξτε ενδεχόμενες ζημιές<br>Ελέγξτε αν υπάρχουν λασκαρισμένα εξαρτήματα και σφίξτε τα<br>Απευθυνθείτε σε εξειδικευμένο Κέντρο για τους ελέγχους, τις αντικαταστάσεις ή τις επισκευές |

Σε περίπτωση που έχετε αμφιβολίες ή κάποιο πρόβλημα, μη διστάσετε να απευθυνθείτε στον Αντιπρόσωπό μας.



## **SAFETY REGULATIONS please follow meticulously**

### **A) TRAINING**

- 1) **WARNING!** Read these instructions carefully before operating the machine. Become acquainted with the controls and the proper use of the machine. Learn how to stop the engine quickly. Failure to follow the warnings and instructions may result in fire and/or serious injury. Save all warnings and instructions for future reference.
- 2) Never allow children or persons unfamiliar with these instructions to use the machine. Local laws can restrict the minimum age of the operator.
- 3) Never use the lawnmower while people, especially children, or pets are nearby.
- 4) Never use the machine if the user is tired or unwell, or has taken medicine, drugs, alcohol or any substances which may slow his reflexes and compromise his judgement.
- 5) Bear in mind that the operator or user is responsible for accidents or unexpected events occurring to other people or their property. It is the user's responsibility to assess the potential risk of the area where work is to be carried out, and to take all the necessary precautions to ensure his own safety and that of others, particularly on slopes or rough, slippery and unstable ground.
- 6) If the machine is sold or lent to others, make sure that the operator looks over the user instructions contained in this manual.

### **B) PRELIMINARY OPERATIONS**

- 1) While using the machine, always wear anti-slip and resistant work footwear and long pants. Do not operate the machine when barefoot or wearing open sandals. Avoid wearing chains, bracelets, clothing that is loose fitting or has hanging cords or ties. Tie hair back if it is long. Always wear protective earplugs.
- 2) Thoroughly inspect the entire work area and remove anything that could be thrown by the machine or damage the cutting unit or engine (stones, branches, iron wire, bones, etc.).
- 3) **WARNING: DANGER!** Petrol is highly flammable.
  - Store the fuel in special containers;
  - Add fuel, using a funnel, only outdoors; do not smoke during this operation and each time fuel is handled;
  - Top-up with fuel before igniting the engine; never remove the tank cap or add fuel while the engine is running or when it is hot;
  - If you have spilled some fuel, do not attempt to ignite the engine but move the machine away from the area of spillage and avoid creating any source of ignition until the fuel has evaporated and fuel vapours have dissipated;
  - Always put the tank and fuel container caps back on and tighten well;
- 4) Replace faulty silencers.
- 5) Before using the machine, check its general condition and in particular:
  - the appearance of the cutting means, and check that the screws and cutting unit are not worn or damaged. Replace the entire cutting means and all damaged or

worn screws to preserve balance. Any repairs must be done at a specialised centre

- don't force the safety lever as it must move freely; it should return automatically and rapidly back to the neutral position, resulting in the stopping of the cutting means
- 6) Check the battery status regularly (where applicable). Replace it if there is any damage to the casing, cover or terminals.
  - 7) Before starting work, always fit the exit guards (grass catcher, side discharge guard or rear discharge guard).

### **C) DURING USE**

- 1) Do not operate the engine in a confined space where dangerous carbon monoxide fumes can develop. All ignition operations have to be effected in an open or well-ventilated area. Always remember that exhaust fumes are toxic.
- 2) Work only in daylight or with good artificial light in good visibility conditions. Keep persons, children and animals away from the working area.
- 3) If possible, avoid mowing wet grass. Avoid working in the rain and when there is a thunderstorm risk. Do not use the machine in bad weather conditions, especially when there is risk of lightning.
- 4) Make sure you have a steady foothold on slopes.
- 5) Never run, always walk. Do not allow the lawnmower to pull you along.
- 6) Pay special attention when approaching obstacles that could compromise visibility.
- 7) Always mow across a slope and never up and down it, being very careful when changing direction that the wheels do not hit any obstacles (such as stones, branches, roots, etc.) that may cause the machine to slide sideways or make you lose control of it.
- 8) The machine must not be used on slopes of over 20°, regardless of the mowing direction.
- 9) Be extremely careful when pulling the lawnmower toward you. Look behind you to make sure there are no obstacles before and during operations in reverse gear.
- 10) Immobilise the cutting means if the lawnmower must be inclined for transport, when moving over surfaces other than grass and when the lawnmower is transported from or to an area that must be cut.
- 11) Pay attention to traffic when using the machine near roads.
- 12) Never operate the machine with damaged guards or without the grass catcher, side discharge guards or rear discharge guards.
- 13) Be very careful near ravines, ditches or embankments.
- 14) Ignite the engine carefully following the instructions, keeping feet away from the cutting means.
- 15) Do not incline the lawnmower during ignition. Ignite the machine on a flat surface without obstacles or high grass.
- 16) Never place your hands and feet near or under rotating parts. Keep away from the discharge opening.
- 17) Do not lift or transport the lawnmower when the engine is running.
- 18) Do not tamper with or disable safety systems.
- 19) Do not change the engine settings or over-rev the engine.
- 20) Do not touch the engine parts as they get very hot when running. Danger of burns.

- 21) On power-driven models, disengage the wheel drive before igniting the engine.
- 22) Use manufacturer-recommended attachments only.
- 23) Don't use the machine if the attachments/tools are not installed in their seats.
- 24) Disengage the cutting means, switch off the engine and unplug the spark plug cable (making sure that all moving parts are stationary):
  - When transporting the machine;
  - Whenever you leave the machine unattended; also remove the key on models with electric ignition systems;
  - Before clearing blockages or unclogging the discharge chute;
  - Before checking, cleaning or working on the machine;
  - After striking a foreign object. Inspect the machine for damage and make repairs before using it again.
- 25) Disengage the cutting means and switch off the engine:
  - Before refuelling;
  - Whenever you remove or reattach the grass catcher;
  - Whenever you remove or reattach the side discharge chute;
  - Before adjusting the cutting height, if this operation can not be performed from the driving seat.
- 26) When working, always keep a safe distance from the rotary cutting means, given by the length of the handle.
- 27) Reduce the throttle setting before stopping the engine. Shut off the fuel supply on completing the work, following the instructions in the engine manual.
- 28) **WARNING** – If something breaks or an accident occurs whilst working, turn off the engine immediately and move the machine away to prevent further damage; if an accident occurs with injuries or third parties are injured, carry out the first aid measures most suitable for the situation immediately and contact the medical authorities for any necessary health care. Carefully remove any debris that might cause damage or harm persons or animals should it not be seen.
- 29) **WARNING** – The noise and vibration levels shown in these instructions are the maximum levels for use of the machine. The use of an unbalanced cutting means, the excessive speed of movement, or the absence of maintenance have a significant influence on noise emissions and vibrations. Consequently, it is necessary to take preventive steps to eliminate possible damage due to high levels of noise and stress from vibration. Maintain the machine well, wear ear protection devices, and take breaks while working.

## **D) MAINTENANCE AND STORAGE**

- 1) **WARNING!** – Before cleaning or doing maintenance work, disconnect the spark plug cable and read the relevant instructions. Wear proper clothing and protective gloves whenever your hands are at risk.
- 2) **WARNING!** – Never use the machine with worn or damaged parts. Faulty or worn-out parts must always be replaced and not repaired. Only use original spare parts: The use of non-original and/or incorrectly fitted parts will jeopardize the safety of the machine, may cause accidents or personal injuries for which the Manufacturer is under no circumstance liable or responsible.
- 3) Any adjustments or maintenance operations not described in this manual must be carried out by your Dealer or a specialized Service Centre with the necessary knowledge and equipment to ensure that the work is done correctly maintaining the machine's original safety level. Any operations performed in unauthorized centres or by unqualified persons will totally invalidate the Warranty and all

obligations and responsibilities of the Manufacturer.

- 4) After each use, disconnect the spark plug cable and check for damage.
- 5) Keep all nuts, bolts and screws tight to be sure the machine is in safe working condition. Routine maintenance is essential for safety and for maintaining a high performance level.
- 6) Check that the cutting means screws are properly tightened on a regular basis.
- 7) Wear work gloves when handling, disassembling and reassembling all cutting means.
- 8) Keep the cutting means well balanced during sharpening. All work on the cutting means (disassembly, sharpening, balancing, reassembly and/or replacing) are demanding jobs that require special skills as well as special tools. For safety reasons, these jobs are best carried out at a specialised centre.
- 9) Be careful during adjustment of the machine to prevent entrapment of the fingers between moving parts of the cutting means and fixed parts of the machine.
- 10) Do not touch the cutting means until the spark plug cable has been disconnected and the cutting means is completely stationary. When servicing the cutting means, bear in mind that, even though the spark plug cable is disconnected, the cutting means can still move.
- 11) Check the side discharge guard, the rear discharge guard and the grass catcher frequently. Replace them if they are damaged.
- 12) Replace any instruction or warning message stickers, if damaged.
- 13) Store the machine out of the reach of children.
- 14) Do not store the machine with fuel in the tank in an area where the fuel vapours could reach an open flame, a spark or a strong heat source.
- 15) Allow the engine to cool down before storing in any enclosure.
- 16) To reduce fire hazards, keep the engine, silencer, battery compartment and petrol storage area free of grass, leaves, or excessive grease. Always empty the grass catcher and do not leave containers full of cut grass inside storage areas.
- 17) To reduce fire hazards, check there are no oil and/or fuel leaks on a regular basis.
- 18) If the fuel tank has to be emptied, this should be done outdoors once the engine has cooled down.

## **E) TRANSPORTATION AND HANDLING**

- 1) Whenever the machine is to be handled, lifted, transported or tilted you must:
  - Wear sturdy work gloves;
  - Grasp the machine at the points that offer a safe grip, taking into account the weight and relative distribution of the same
  - Use an appropriate number of people for the weight of the machine and the characteristics of the vehicle or the place where it must be placed or collected
  - Make sure that machine movements do not cause petrol leaks, damage or injuries.
- 2) During transport, fasten the machine securely with cables or chains.

## **G) ENVIRONMENTAL PROTECTION**

- 1) Environmental protection should be a priority of considerable importance when using the machine, for the benefit of both social coexistence and the environment in which

we live. Try not to cause any disturbance to the surrounding area.

2) Scrupulously comply with local regulations and provisions for the disposal of packaging, oils, petrol, filters, damaged parts or any elements which have a strong impact on the environment; this waste must not be disposed of as normal waste, it must be separated and taken to specified waste disposal centres where the material will be recycled.

3) Scrupulously comply with local regulations for the disposal of waste materials after mowing.

4) When decommissioning, do not pollute the environment with the machine, but hand it over to a disposal centre, in accordance with the local laws in force

## GETTING TO KNOW THE MACHINE

### MACHINE DESCRIPTION AND SCOPE OF APPLICATION

This machine is a garden tool and precisely a pedestrian-controlled lawnmower.

The machine is essentially composed of an engine which drives a cutting means enclosed in a casing, equipped with wheels and a handle.

The operator is able to operate the machine and use the main controls, always staying behind the handle at a safe distance from the rotating cutting means. If the operator leaves the machine, the engine and cutting means will stop within a few seconds.

#### Intended use

This machine was designed and manufactured for cutting grass in gardens and grassy areas, in areas in proportion to its cutting capacity, done by a pedestrian operator.

This machine can:

- mow, chop and deposit the grass on the ground (mulching effect);
- mow the grass and discharge it sideways (for suitably equipped machines).

#### User types

This machine is intended for use by consumers, i.e. non-professional operators. The machine is intended for "DIY" use only.

#### Improper use

Any other usage not in keeping with the above-mentioned ones may be hazardous and harm persons and/or damage things. Examples of improper use may include, but are not limited to:

- transporting persons, children or animals on the machine;
- letting oneself be transported by the machine;
- using the machine to tow or push loads;
- using the machine to trim hedges, or for cutting vegetation other than grass;
- use of the machine by more than one person;
- using the cutting means on surfaces other than grass.

### IDENTIFICATION LABEL AND MACHINE COMPONENTS (see figures on page ii)

1. Acoustic power level
2. Conformity marking
3. Year of manufacture
4. Type of lawnmower
5. Serial number
6. Name and address of Manufacturer
7. Article Code
8. Engine rated power and maximum operating speed
9. Machine mass with empty tank in kg

11. Chassis
12. Engine
13. Cutting means
- 14a. Side discharge chute (if provided)
- 14b. Side discharge guard (if provided)
15. Handle
16. Variable speed drive
17. Engine brake lever / cutting means
18. Drive engagement lever

As soon as you have purchased the machine, do not forget to write the identification numbers (3 – 4 – 5) in the spaces on the last page of the manual.

### DESCRIPTION OF SYMBOLS INDICATED ON THE CONTROLS (where foreseen)

21. Slow
22. Fast
23. Choke
24. Engine stop
25. Drive on
26. Idle
27. Engine ignition

**SAFETY REQUIREMENTS** – Your lawnmower should be used with due care and attention. Therefore, pictograms have been placed on various parts of the machine to remind you of the main precautions to be taken. Their meaning is explained below. You are also asked to carefully read the safety regulations in the specific chapter of this manual. Replace damaged or illegible labels.

41. Warning: Read the instruction handbook before using the machine.
42. Risk of thrown objects. Keep all persons away from the work area whilst mowing.
43. Danger of cutting yourself. Cutting means in motion. Do not put hands or feet near or under the opening of the cutting means housing. Disconnect the spark plug cap and read the instructions before carrying out any maintenance or repairs.
46. Danger of cutting yourself. Cutting means. Do not put hands or feet near or under the opening of the cutting means.
47. Beware of hot surfaces!

## OPERATING INSTRUCTIONS

For information on the engine and the battery (if supplied), read the relevant owner manuals.

**NOTE** – The number which precedes each paragraph links the references in the text to the respective illustrations (listed on page iii and following pages).

### 1. COMPLETE ASSEMBLY

**NOTE** The machine can be supplied with some parts already assembled.

**! WARNING!** *Unpacking and completing the assembly should be done on a flat and stable surface, with enough space for moving the machine and its packaging, always making use of suitable equipment. Disposal of the packaging should be done in accordance with the local regulations in force.*

#### 1.1 Assembling the handle

#### 1.2 Battery connection

##### • Electric push-button ignition models

Insert the supplied battery in the relative engine compartment (par. 3.2b, "II - III").

### 2. CONTROLS DESCRIPTION

**NOTE** The meanings of the symbols on controls are explained in the previous pages.

#### 2.2 Engine brake lever / cutting means

The cutting means brake is controlled by the lever (1) which must be held against the handle during ignition and during lawnmower operations.

The engine stops when the lever is released.



OPC (Operator Presence Control) lever release: engine stop.

#### 2.3 Drive lever (where applicable)

On power-driven models, push the lever (1) toward the handle for forward movement.

The lawnmower stops moving forward when the lever is released.

The engine must always be ignited with the drive disengaged.



Transmission is active.

**! WARNING!** *To prevent damage to the transmission, do not pull the machine backwards with the transmission engaged.*

#### 2.4 Converter control lever (if fitted)

In the models with drive systems, the converter control lever (if fitted) allows the operator to regulate forward gear speed.

To do so, move the lever (1) following the indications provided near the control lever.

**IMPORTANT** *The engine must be running and the drive engaged when switching from one speed to another. Do not touch the converter control when the engine is stopped. Doing this could damage the converter.*

**NOTE** *If the machine does not move forward with the lever in the «» position, simply move the lever to «» and then immediately return to the «» position.*

#### 2.5 Cutting height adjustment

The cutting height is adjusted by the levers (1).

The four wheels must be adjusted to the same height.

DO THIS WHEN THE CUTTING MEANS IS STATIONARY.

#### 2.6 Cutting he

### 3. GRASS CUTTING

#### 3.1a Preparation for mowing and mulching

– On models with a side discharge: make sure that the side discharge guard (2) is lowered and blocked by the safety lever (1).

#### 3.1b Preparation for mowing and side discharge of grass (if provided)

- Push the safety lever (1) slightly and lift the side discharge guard (2).
- Insert the side discharge chute (3) as shown in the figure.
- Close the side discharge guard (2) so that the side discharge chute (3) is locked in place.

To remove the side discharge chute:

- Push the safety lever (1) slightly and lift the side discharge guard (2).
- Release the side discharge chute (3).

#### 3.2 Engine ignition

During ignition, follow the instructions in the engine manual.

##### 3.2a

##### • Manual ignition models ("I")

Pull the cutting means brake lever (1) against the handle and firmly tug the knob on the ignition cable (2).

##### 3.2b

##### • Electric push-button ignition models ("II - III")

- Insert the supplied battery in the relative engine compartment (4); (follow the instructions provided in the engine manual).
- Insert the key as far as possible (if fitted) (5).
- Pull the engine cutting means brake lever towards the handle (1).

**NOTE** *Keep pulling the engine / cutting means brake or the engine will stop.*

- Press and hold the starter button until the engine switches on (6).

#### 3.3 Mowing the lawn

The appearance of the lawn will improve if you alternate cutting in both directions at the same height.

A machine that is equipped with a MULCHING system cuts the grass, chops it then distributes it over the lawn. It is not necessary to collect the cut grass.

For best MULCHING results, proceed as follows:

1. Never cut the grass too short. Only cut the grass by 1/3 of its height.
2. Keep the body shell perfectly clean (underneath).
3. Always use well sharpened cutting means.
4. Avoid mowing wet grass. It accumulates more easily under the body shell and the mowing performance decreases considerably.

### Lawn care recommendations

Each type of grass has different characteristics and may thus require different ways of caring for the lawn; always read the instructions on seed boxes for mowing height for the growing conditions in the work area.

Keep in mind that most grass is made up of a stem and one or more leaves. If leaves are fully cut, the lawn is damaged and growth is more difficult.

The following indications generally apply:

- cutting too low tears and uproots the grass, giving it a "spotted" appearance;
- in the summer, cutting must be higher to prevent the ground from drying;
- do not cut wet grass; this could reduce cutting means efficiency due to sticky grass and tear the lawn.
- for particularly high grass, initially mow at the maximum height allowed by the machine then mow again after two or three days.

### 3.4 When work is finished

When work has been completed, release the brake lever (1) and disconnect the spark plug cap (2).

#### • Electric push-button ignition models

Press the tab (5) and remove the consent key (4).

WAIT UNTIL THE CUTTING MEANS STOPS before proceeding any further.

## 4. ROUTINE MAINTENANCE

Store the lawnmower in a dry place.

**IMPORTANT** *Routine and accurate maintenance, at least once a year, is essential in maintaining original machine safety and performance levels.*

Adjustments or maintenance operations must only be performed with the engine switched off and the spark plug cable disconnected.

- 1) Wear strong protective gloves before cleaning, maintaining or adjusting the machine.
- 2) Accurately wash the machine with water after cutting; remove grass debris and mud accumulated in the chassis to prevent it from drying and causing problems the next time the lawnmower is used.
- 3) Paint on internal chassis parts may start to flake over time due to the abrasive action of cut grass; if this happens, promptly touch-up with rust-proof paint to prevent rusting that could corrode the metal.
- 4) If accessing the lower part is necessary, only tilt the machine on the side indicated in the engine manual, following the relevant instructions, making sure that the machine is perfectly stable before performing any interventions.
- 5) Do not drip petrol onto the plastic parts of the engine or

the machine to prevent damaging them and remove all traces of spilled petrol immediately. The warranty does not cover damage to plastic parts caused by petrol.

- 6) On models with AVS: If the handle vibrates unusually, check the anti-vibration sleeves and contact your Dealer.
- 7) To ensure that the machine will function properly over time, it is highly recommended to change the engine oil regularly, following the timing indicated in the engine's Instruction Manual.

The oil can be discharged at a specialised servicing centre, or by using a syringe to suction the oil out through the filler spout, bearing in mind you may need to repeat the operation several times in order to completely empty the tank.

**Remember to top-up with oil before using the machine again.**

### 4.1 Cutting means maintenance

All interventions on the cutting means must be done at a specialised Centre that has the most appropriate tools and equipment.

Only cutting means bearing the code indicated in the table on page vi must be used on this machine.

Given product evolution, the above mentioned cutting means may be replaced in time with others having similar interchangeable and operating safety features.

### 4.2 Drive adjustment

#### • Model 474:

On power-driven models, remove the guard (1) once or twice a year by unscrewing the screws (2); then clean carefully using a brush or compressed air, removing the grass and dirt from the area around the transmission and belt. Always reassemble the guard (1).

#### • Model 504:

On power-driven models, remove the guard (1) once or twice a year by unscrewing the screws (2) and releasing the fittings (3). Then clean carefully using a brush or compressed air, removing the grass and dirt from the area around the transmission and belt. Always reassemble the guard (1).

### 4.3 Battery recharging (where applicable)

#### • Electric push-button ignition models

Read the engine instruction manual for instructions regarding autonomy, recharging, reinstating and maintenance of the battery.

### 4.4 Adjusting the converter cable (if fitted)

This adjustment is necessary when the lever (1) tends not to remain in the «» position.

With the lever (1) in the «» position, turn the cable adjuster (2) in the direction indicated by the arrow as needed to ensure the lever remains in position.

**IMPORTANT** *The adjustment must be made when the engine is off.*

## 5. STORAGE

When the machine is to be stored away:

1. Start the engine outdoors and leave it running at idle until it stops in order to consume all the fuel left in the carburettor;
2. check the integrity of the machine;

3. store the machine:
  - in a dry place;
  - protected from inclement weather;
  - in a place out of children's reach;
  - making sure that keys or tools used for maintenance are removed.

## 6. DIAGNOSTICS

| What to do if ...                                                           |                                                                                                                                                                                                                |
|-----------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Problem description                                                         | Corrective Action                                                                                                                                                                                              |
| <b>1. The petrol-driven lawnmower doesn't work</b>                          |                                                                                                                                                                                                                |
| No oil or fuel in the engine                                                | Check the oil and petrol levels                                                                                                                                                                                |
| The spark plug and filter are not in good condition                         | Clean the spark plug and filter which may be dirty or replace them                                                                                                                                             |
| The lawnmower's fuel tank was not emptied at the end of the previous season | The float may be blocked; tilt the lawnmower on the carburettor side                                                                                                                                           |
| <b>2. Mowing is difficult</b>                                               |                                                                                                                                                                                                                |
| The cutting means is not in good condition                                  | Have the cutting means sharpened or replace it                                                                                                                                                                 |
| <b>3. The machine starts to vibrate abnormally</b>                          |                                                                                                                                                                                                                |
| Damaged or loose parts                                                      | Stop the machine and disconnect the spark plug cable<br>Inspect for damage<br>Check for and tighten any loose parts<br>Have all checks, repair work and replacements carried out by a specialized Centre only. |



## **NORMAS DE SEGURIDAD que observar escrupulosamente**

### **A) APRENDIZAJE**

- 1) ¡ATENCIÓN! Leer atentamente estas instrucciones antes de utilizar la máquina. Familiarizarse con los mandos y el uso apropiado de la máquina. Aprender a parar rápidamente el motor. El incumplimiento de las advertencias y de las instrucciones puede causar incendios y/o graves lesiones. Conservar todas las advertencias y las instrucciones para consultar en un futuro.
- 2) No permita nunca que los niños o personas que no tengan la práctica necesaria con las instrucciones usen la máquina. Las leyes locales pueden fijar una edad mínima para el usuario.
- 3) No utilice nunca la cortadora de pasto cuando estén cerca personas, sobre todo niños o animales.
- 4) No utilice la máquina si el usuario estuviera cansado o se encontrase mal, o hubiese tomado fármacos, drogas, alcohol o sustancias nocivas para sus capacidades de reflejos y atención.
- 5) Recuerde que el operador o el usuario es el responsable por los accidentes y daños no previstos que pudieran ocasionarse a personas o a sus posesiones. El usuario es responsable de la evaluación de los riesgos potenciales del terreno sobre el cual debe trabajar, así como de tomar todas las precauciones necesarias para garantizar su seguridad y la de terceros, especialmente en pendientes, terrenos accidentados, resbaladizos o inestables.
- 6) Si se quisiera ceder o prestar la máquina a otras personas, asegúrese de que el usuario haya observado las instrucciones de uso contenidas en el presente manual.

### **B) OPERACIONES PRELIMINARES**

- 1) Cuando utilice la máquina, usar siempre zapatos de trabajo resistentes, antideslizantes y pantalones largos. No utilice la máquina con los pies descalzos o con sandalias abiertas. Evitar el uso de cadenas, pulseras, vestimenta con partes sueltas, lazos o corbatas. Recoja el pelo largo. Use siempre gafas protectoras.
- 2) Inspeccionar a fondo toda la zona de trabajo y eliminar todo lo que pueda lanzar la máquina o dañar el grupo de corte y el motor (piedras, ramas, alambres, huesos, etc.)
- 3) ATENCIÓN: ¡PELIGRO! La gasolina es altamente inflamable.
  - Conservar el combustible en contenedores apropiados;
  - Cargar el combustible utilizando un embudo y sólo al aire libre y no fume durante esta operación ni al manipular el combustible;
  - Cargar el combustible antes de poner en marcha el motor; no se debe añadir combustible ni se debe quitar el tapón del depósito cuando el motor esté caliente o en funcionamiento;
  - Si saliera gasolina no encienda el motor, aleje la máquina del área en la que se ha vertido el carburante y evite provocar un incendio, espere que el carburante se haya evaporado y que los vapores de gasolina se hayan disueltos
  - Colocar siempre el tapón del tanque y del depósito de gasolina y apretarlos bien.

- 4) Cambiar los silenciadores defectuosos.
- 5) Antes del uso, proceda con un control general de la máquina y especialmente:
  - del aspecto del dispositivo de corte y controlar que los tornillos y el grupo de corte no estén desgastados o dañados. Sustituir en bloque el dispositivo de corte y los tornillos dañados o desgastados para mantener el balanceo. Las eventuales reparaciones deben realizarse en un centro especializado.
  - La palanca de seguridad deberá tener un movimiento libre, no forzado y al soltar la palanca deberá volver automática y rápidamente a la posición neutra, determinando la parada del dispositivo de corte
- 6) Controlar periódicamente el estado de la batería (si estuviera presente). Sustituirla si estuviera dañado el recubrimiento, la tapa o los bornes.
- 7) Antes de empezar el trabajo, montar siempre las protecciones a la salida (bolsa de recolección, sistema de seguridad de descarga lateral o de descarga posterior).

### **C) DURANTE EL USO**

- 1) No accionar el motor en ambientes cerrados donde puedan acumularse humos peligrosos de monóxido de carbono. Las operaciones de arranque se deben efectuar al aire libre o en un lugar bien ventilado. Recuerde siempre que los gases de escape del motor son tóxicos.
- 2) Trabajar sólo con luz diurna o con una buena luz artificial y en condiciones de buena visibilidad. Mantener a las personas, niños y animales lejos de la zona de trabajo.
- 3) Si es posible, evitar trabajar sobre la hierba mojada. Evitar trabajar con lluvia y con riesgo de temporales. No use la máquina en condiciones de mal tiempo, especialmente con probabilidad de relámpagos.
- 4) Verificar siempre el punto de apoyo del usuario sobre los terrenos inclinados.
- 5) No se debe correr nunca, se debe caminar. Evitar que la cortadora de pasto tire del usuario
- 6) Prestar especial atención cuando se acerque a obstáculos que puedan limitar la visibilidad.
- 7) Cortar en sentido transversal respecto a la pendiente y nunca en el sentido subida/bajada, prestando mucha atención a los cambios de dirección y que las ruedas no encuentren obstáculos (piedras, ramas, raíces, etc.) que puedan causar deslizamientos laterales o pérdidas de control de la máquina.
- 8) La máquina no debe ser utilizada en pendientes superiores a 20°, independientemente del sentido de la marcha.
- 9) Prestar la máxima atención al tirar de la cortadora de pasto hacia uno mismo. Mirar detrás de uno mismo antes y durante la marcha atrás para asegurarse de que no haya obstáculos.
- 10) Detener el dispositivo de corte si la cortadora de pasto debe ser inclinada para el transporte, al transitar sobre superficies sin hierba y cuando debe desplazarse hacia o desde la superficie que debe cortar.
- 11) Cuando se utiliza la máquina cerca de la carretera, prestar atención al tráfico.
- 12) No utilice la máquina si las protecciones están dañadas, o sin la bolsa de recolección, el sistema de seguridad de descarga lateral o de descarga posterior.
- 13) Prestar mucha atención cerca de barrancos, acequias o diques.



14) Arrancar el motor con cuidado respetando las instrucciones y manteniendo una distancia considerable entre los pies y el dispositivo de corte.

15) No inclinar la cortadora de pasto para el arranque. Arrancar la máquina sobre una superficie plana y libre de obstáculos o hierba alta.

16) No acercarse a manos o pies al costado de las partes giratorias o debajo de estas. Mantenerse siempre lejos de la abertura de descarga.

17) No levantar ni transportar la cortadora de pasto cuando el motor está en funcionamiento.

18) No manipular ni desactivar los sistemas de seguridad.

19) No modifique las regulaciones del motor y no deje que alcance un régimen de revoluciones excesivo.

20) No toque los componentes del motor que se calientan durante el uso. Riesgo de quemaduras.

21) En los modelos con tracción, desactivar la transmisión de las ruedas antes de activar el motor.

22) Utilizar solo los accesorios aprobados por el fabricante de la máquina.

23) No utilice la máquina si los accesorio/herramientas no están instalados en los puntos previstos.

24) Desactivar el dispositivo de corte, parar el motor y quitar el cable de alimentación (asegurándose de que todas las partes en movimiento se hayan parado completamente):

- Durante el transporte de la máquina;

- Cada vez que se deje la máquina sin vigilancia. En los modelos con arranque eléctrico, retirar también la llave;

- Antes de retirar las causas de bloqueo o desatascar el transportador de descarga;

- Antes de controlar, limpiar o trabajar con la máquina;

- Después de golpear un cuerpo extraño. Verificar los posibles daños y efectuar las reparaciones necesarias antes de usar nuevamente la máquina.

25) Desactivar el dispositivo de corte y parar el motor:

- Antes de cargar combustible;

- Cada vez que se retira o se coloca la bolsa de recolección;

- Cada vez que se quita o se vuelve a montar el deflector de descarga lateral;

- Antes de regular la altura de corte si esta operación no puede ser efectuada desde el puesto del conductor.

26) Mientras se trabaja, por medio de la longitud del mango, conservar siempre una distancia de seguridad con respecto al dispositivo de corte giratorio.

27) Disminuir la velocidad antes de parar el motor. Cerrar la alimentación del combustible al finalizar el trabajo siguiendo las instrucciones del manual.

28) **ATENCIÓN** – En el caso de roturas o accidentes durante el trabajo, parar inmediatamente el motor, alejar la máquina para no provocar otros daños; en el caso de accidentes con lesiones personales o a terceros, activar inmediatamente los procedimientos de primeros auxilios más adecuados para la situación e ir a un Centro de salud para recibir atención. Retirar cuidadosamente los residuos que podrían causar daños o lesiones a personas o animales si no se les advirtiera.

29) **ATENCIÓN** – El nivel de ruido y de vibraciones indicado en estas instrucciones, son valores máximos de uso de la máquina. El uso de un elemento de corte desajustado, la excesiva velocidad de movimiento y la ausencia de mantenimiento influyen de manera significativa en las emisiones sonoras y en las vibraciones. Como consecuencia es necesario adoptar medidas preventivas apropiadas para eliminar posibles daños debidos a un ruido elevado y a los esfuerzos por vibraciones; llevar a cabo el mantenimiento

de la máquina, usar auriculares anti-ruido, realizar pausas durante el trabajo.

## **D) MANTENIMIENTO Y ALMACENAMIENTO**

1) ¡ATENCIÓN! - Desconectar el cable de la bujía y leer las relativas instrucciones antes de efectuar cualquier operación de limpieza o mantenimiento. Llevar ropa adecuada y guantes de trabajo en todas las situaciones de riesgo para las manos.

2) ¡ATENCIÓN! - No utilice jamás la máquina con piezas desgastadas o dañadas. Las piezas averiadas o deterioradas deben ser sustituidas y jamás reparadas. Utilizar exclusivamente repuestos originales: el uso de recambios no originales y/o no montados correctamente pone en peligro la seguridad de la máquina, puede causar accidentes o lesiones personales y exime al Fabricante de toda obligación y responsabilidad.

3) Todas las intervenciones de mantenimiento y regulación no descritas en este manual deben efectuarse en su Distribuidor o en un centro especializado, que dispone de conocimientos y herramientas necesarias para que el trabajo se efectúe correctamente, manteniendo el grado de seguridad original de la máquina. Operaciones efectuadas en estructuras inadecuadas o por personas no cualificadas conllevan el vencimiento de toda forma de Garantía y de toda obligación o responsabilidad del Fabricante.

4) Después de cada uso, extraer el cable de la bujía y controle eventuales daños.

5) Mantener bien apretados tuercas y tornillos para garantizar que la máquina esté siempre en condiciones seguras de funcionamiento. Un mantenimiento regular es esencial para la seguridad y para conservar el nivel de las prestaciones.

6) Controlar regularmente que los tornillos del dispositivo de corte estén apretados correctamente.

7) Usar guantes de trabajo para manejar el dispositivo de corte, para desmontarlo y volver a montarlo.

8) Al afilar el dispositivo de corte prestar atención para que quede equilibrado. Todas las operaciones relacionadas con el dispositivo de corte (desmontaje, afilado, equilibrado, remontado y/o sustitución) son tareas que requieren una competencia específica y el empleo de equipos especiales; por razones de seguridad, es necesario efectuarlas en un centro especializado.

9) Durante las operaciones de regulación de la máquina, prestar mucha atención para evitar que queden atrapados los dedos entre el dispositivo de corte y las partes fijas de la máquina.

10) No tocar el dispositivo de corte hasta que no se desconecte el cable de la bujía y hasta que el dispositivo de corte no esté parado completamente. Durante las intervenciones en el dispositivo de corte, prestar atención a que el dispositivo de corte pueda moverse, también si el cable de la bujía está desconectado.

11) Controlar frecuentemente el sistema de seguridad de descarga lateral, o el sistema de seguridad de descarga posterior, la bolsa de recolección. Sustituirlos si están dañados.

12) Sustituir los adhesivos que indican instrucciones y mensajes de advertencia, si estuvieran dañados.

13) Guardar la máquina en un lugar inaccesible a los niños.

14) No coloque la máquina con gasolina en el depósito en un local donde los vapores de gasolina pudieran alcanzar una llama, una chispa o una fuerte fuente de calor.

15) Deje enfriar el motor antes de almacenar la máquina en cualquier ambiente.

16) Para reducir el riesgo de incendio mantener el motor, el

silenciador de escape, el alojamiento de la batería y la zona de almacenamiento de la gasolina libres de residuos de hierba, hojas o grasa excesiva. Vacíe la bolsa de recolección y no deje los contenedores con la hierba cortada en el interior de un local.

17) Para reducir el riesgo de incendios, controlar regularmente que no haya pérdidas de aceite y/o carburante.

18) Si hay que vaciar el depósito de la gasolina, efectúe esta operación al aire libre y con el motor frío.

## E) TRANSPORTE Y DESPLAZAMIENTO

1) Cada vez que sea necesario realizar maniobras, levantar o transportar la máquina, será necesario:

- Usar guantes robustos de trabajo;
- Aferrar la máquina desde los puntos que ofrezcan una sujeción segura, teniendo en cuenta el peso y la distribución
- Emplear una cantidad de personas adecuada para el peso de la máquina y para las características del medio de transporte o del lugar donde será colocada o retirada.
- Asegurarse de que el desplazamiento de la máquina no produzca pérdidas de gasolina o cause daños o lesiones.

2) Durante el transporte, sujetar la máquina adecuadamente con cuerdas o cadenas.

## G) TUTELA DEL MEDIO AMBIENTE

1) La protección del ambiente debe ser un aspecto relevante y prioritario en el uso de la máquina, a beneficio de la convivencia civil y del ambiente en el que vivimos. Evitar ser un elemento de disturbio para los vecinos.

2) Siga escrupulosamente las normas locales para la eliminación de embalajes, aceites, gasolina, filtros, partes deterioradas o cualquier elemento de fuerte impacto ambiental; estos residuos deben separarse y entregarse a los especiales centros de recogida que proveerán al reciclaje de los materiales

3) Respetar escrupulosamente las normas locales sobre la eliminación de los materiales después del corte.

4) En el momento de la puesta fuera de servicio, no abandone la máquina en el ambiente, deberá contactar un centro de recogida, según las normas locales vigentes.

## CONOCER LA MÁQUINA

### DESCRIPCIÓN DE LA MÁQUINA Y SECTOR DE APLICACIÓN

Esta máquina es un equipo de jardinería, exactamente, una cortadora de pasto con operador de pie.

La máquina se compone esencialmente de un motor, que acciona un dispositivo de corte encerrado en un cárter, provisto de ruedas y de un mango.

El operador es capaz de conducir la máquina y de accionar los mandos principales manteniéndose siempre detrás del mango y, por lo tanto, a una distancia de seguridad del dispositivo de corte giratorio. El alejamiento del operador de la máquina provoca la parada del motor y del dispositivo de corte en unos pocos segundos.

### Uso previsto

Esta máquina se ha diseñado y construido para cortar el césped en jardines y zonas verdes, de una extensión acorde con la capacidad de corte, realizada con la presencia de un operador de pie.

Esta máquina puede:

- cortar la hierba, desmenuzarla y colocarla en el terreno (efecto “mulching”);
- cortar la hierba y descargarla lateralmente (para máquinas predispuestas).

### Tipología de usuario

Esta máquina está destinada al uso por parte de consumidores, es decir, operadores no profesionales. Esta máquina está destinada para un “uso semi-profesional”.

### Uso inadecuado

Cualquier otro tipo de uso, no conforme con aquellos indicados anteriormente, puede ser peligroso y causar daños a personas y/o cosas. Es inapropiado (ejemplos son excluyentes):

- transportar en la máquina personas, niños o animales;
- usar la máquina para transportarse;
- usar la máquina para arrastrar o empujar cargas;
- usar la máquina para recortar setos o para el corte de vegetación no herbosa;
- el uso de la máquina por parte de más de una persona;
- accionar el dispositivo de corte en los tramos sin hierba.

### ETIQUETA DE IDENTIFICACIÓN Y COMPONENTES DE LA MÁQUINA (ver figuras en pág. ii)

1. Nivel de potencia acústica
2. Marca de conformidad
3. Año de fabricación
4. Tipo de cortadora de pasto
5. Número de matrícula
6. Nombre y dirección del Fabricante
7. Código Artículo
8. Potencia nominal y velocidad máxima de funcionamiento del motor
9. Peso de la máquina con el depósito de combustible vacío en kg
11. Chasis
12. Motor
13. Dispositivo de corte
- 14a. Deflector de descarga lateral (si estuviera prevista)
- 14b. Sistema de seguridad de descarga lateral (si estuviera prevista)
15. Mango
16. Variador de velocidad
17. Palanca freno motor / dispositivo de corte
18. Palanca de embrague de tracción

Inmediatamente después de haber comprado la máquina, transcribir los números de identificación (3 - 4 - 5) en los espacios correspondientes, en la última página del manual.

## DESCRIPCIÓN DE LOS SÍMBOLOS INDICADOS EN LOS MANDOS (donde estuvieran previstos)

- 21. Lento
- 22. Rápido
- 23. Cebador
- 24. Parada del motor
- 25. Tracción conectada
- 26. Reposo
- 27. Arranque del motor

**PRESCRIPCIONES DE SEGURIDAD** - Su cortadora de pasto debe ser utilizada con prudencia. Para tal fin, en la máquina se han colocado pictogramas, destinados a recordar las precauciones de uso. El significado se explica a continuación. Además, le recordamos leer atentamente las normas de seguridad indicadas en el capítulo correspondiente del presente manual.

Sustituir las etiquetas dañadas o ilegibles.

- 41. Atención: Leer el manual de instrucciones antes de utilizar la máquina.
- 42. Riesgo de expulsión. Mantener a las personas alejadas de la zona de trabajo durante el uso.
- 43. Riesgo de cortes. Dispositivo de corte en movimiento. No introducir las manos o los pies en el alojamiento del dispositivo de corte. Desconectar el capuchón de la bujía y leer las instrucciones antes de efectuar cualquier operación de mantenimiento o reparación.
- 46. Riesgo de cortes. Dispositivo de corte No introducir las manos o los pies en el alojamiento del dispositivo de corte.
- 47. ¡Atención a las superficies calientes!

## NORMAS DE USO

Para el motor y la batería (si estuviera presente) leer los relativos manuales de instrucciones.

**NOTA** - La correspondencia entre las referencias contenidas en el texto y las respectivas figuras (colocadas en las páginas iii y siguientes) es relativa al número que precede el título del parágrafo.

### 1. COMPLETAR EL MONTAJE

**NOTA** La máquina puede ser suministrada con algunos componentes ya montados.

**¡ATENCIÓN!** El desembalaje y el cumplimiento del montaje deben ser efectuados sobre una superficie plana y sólida, con espacio suficiente para el desplazamiento de la máquina y de los embalajes, utilizando siempre herramientas apropiadas. La eliminación de los embalajes debe efectuarse según las disposiciones locales vigentes.

#### 1.1 Montaje del mango

#### 1.2 Conexión de la batería

- **Modelos con arranque eléctrico por pulsador**  
Introducir la batería suministrada en el correspondiente compartimento del motor (párr. 3.2b, "II - III").

## 2. DESCRIPCIÓN DE LOS MANDOS

**NOTA** El significado de los símbolos indicados en los mandos se explica en las páginas precedentes.

### 2.2 Palanca freno motor / dispositivo de corte

El freno del dispositivo de corte está controlado por la palanca (1) que deberá mantenerse contra el mango para la puesta en marcha y durante el funcionamiento de la cortadora de pasto.

El motor se para al soltar la palanca.



Manillar de presencia del operador : parada de motor.

### 2.3 Palanca acoplamiento tracción (si estuviera presente)

En los modelos con tracción, el avance de la cortadora de pasto se produce con la palanca (1) contra el mango.

La cortadora de pasto interrumpe su avance al soltar la palanca.

El arranque del motor debe ser efectuado siempre con la tracción desacoplada.



Activación de transmisión.

**¡ATENCIÓN!** Para evitar de dañar la transmisión, evitar tirar hacia atrás la máquina con la transmisión activada.

### 2.4 Mando variador de velocidad (si estuviera previsto)

En los modelos con tracción, el variador de velocidad (si estuviera previsto) permite regular la velocidad de avance. La regulación se obtienen desplazando la palanca (1) según las indicaciones señaladas cerca de la palanca.

**IMPORTANTE** El paso entre una velocidad y la otra debe ser efectuado con el motor en movimiento y tracción activada.

No tocar el mando del variador cuando el motor está parado. Esta operación podría dañar el variador.

**NOTA** Si la máquina no avanza con el mando en posición «», es suficiente llevar la palanca de mando a «» y después llevarla rápidamente a la posición «».

### 2.5 Regulación altura de corte

La altura del corte se regula por medio de las palancas correspondientes (1).

Las cuatro ruedas tienen que regularse a la misma altura.

**EJECUTAR LA OPERACIÓN CON EL DISPOSITIVO DE CORTE PARADO.**

### 2.6 Ajuste de la empuñadura

 Ejecutar la operación con el dispositivo de corte parado.

## 3. CORTE DE HIERBA

### 3.1a Predisposición para el corte y el desmenuzamiento de la hierba (función "mulching")

– En los modelos con posibilidad de descarga lateral: ase-

gurarse que el sistema de seguridad de descarga lateral (2) esté bajado y bloqueado por la palanca de seguridad (1).

### 3.1b Predisposición para el corte y la descarga posterior de la hierba (si estuviera previsto)

- Levantar ligeramente la palanca de seguridad (1) y elevar el sistema de seguridad de descarga lateral (2).
- Introducir el deflector de descarga lateral (3) como se indica en la figura.
- Volver a cerrar el sistema de seguridad de descarga lateral (2) de manera que el deflector de descarga lateral (3) quede bloqueado.

Para quitar el deflector de descarga lateral:

- Levantar ligeramente la palanca de seguridad (1) y elevar el sistema de seguridad de descarga lateral (2).
- Desenganchar el deflector de descarga lateral (3).

### 3.2 Arranque del motor

Para el arranque seguir las indicaciones del manual del motor.

#### 3.2a

##### • Modelos con arranque manual ("I")

Tirar de la palanca del freno del dispositivo de corte (1) contra el mango y dar un tirón fuerte al tirador del cable de arranque (2).

#### 3.2b

##### • Modelos con arranque eléctrico por pulsador ("II - III")

- Introducir la batería suministrada en el correspondiente compartimento del motor (4); (seguir las indicaciones del manual de instrucciones del motor).
- Introducir la llave (si estuviera presente)(5).
- Tirar de la palanca freno motor / dispositivo de corte hacia el mango (1).

**NOTA** La palanca freno motor / dispositivo de corte se debe mantener tirada con el fin de evitar la parada del motor.

- Pulsar el botón de arranque y mantenerlo presionado hasta que el motor se encienda (6).

### 3.3 Corte de la hierba

El aspecto del césped será mejor si los cortes se efectúan siempre a la misma altura y alternativamente en las dos direcciones.

Las máquinas con sistema "MULCHING" de corte de hierba, la trituran y las distribuyen en el prado. Por ende, no es necesario recoger la hierba cortada.

Para obtener mejores resultados de "MULCHING", respetar lo siguiente:

1. No cortar la hierba demasiado corta. Cortar sólo 1/3 de la altura de la hierba.
2. Mantener siempre la parte de abajo del chasis bien limpia.
3. No usar siempre dispositivos de corte bien afilados.
4. No evitar cortar la hierba mojada. Esta se acumula siempre con mayor facilidad bajo el chasis y, como resultado, el corte empeora considerablemente.

## Consejos para el cuidado del prado

Cada tipo de hierba presenta características diferentes y por lo tanto puede requerir diferentes modalidades para el cuidado del césped; leer siempre las indicaciones contenidas en los embalajes las semillas relativas a la altura de corte, según sean las condiciones de crecimiento de la zona en la que se trabaja.

Es necesario recordar que la mayor parte de la hierba está compuesta por un tallo y por una o más hojas. Si las hojas se cortan completamente, el césped se daña y el crecimiento será más difícil.

En líneas generales, pueden aplicarse las siguientes indicaciones:

- un corte demasiado bajo provoca tirones y claros en el césped, con un aspecto de "manchas".
- en verano, el corte debe ser más alto para evitar que se seque el terreno;
- no cortar la hierba cuando esté mojada; esto puede reducir la eficiencia del dispositivo de corte a causa de la hierba que se engancha y provoca tirones en el césped;
- en el caso de hierba especialmente alta, se aconseja efectuar un primer corte a la máxima altura permitida por la máquina, seguido de un segundo corte a los dos o tres días.

### 3.4 Final del trabajo

Al final del trabajo, soltar la palanca (1) del freno y desconectar el capuchón de la bujía (2).

##### • Modelos con arranque eléctrico por pulsador

Presionar la lengüeta (5) y sacar la llave de arranque (4).

ESPERAR LA PARADA DEL DISPOSITIVO DE CORTE antes de efectuar cualquier tipo de intervención.

## 4. MANTENIMIENTO ORDINARIO

Conservar la cortadora de pasto en un lugar seco.

**IMPORTANTE** El mantenimiento regular y atento es indispensable para mantener a lo largo del tiempo los niveles de seguridad y las prestaciones originales de la máquina.

Toda operación de regulación o mantenimiento debe ser realizada con el motor parado, con el cable de la bujía desconectado.

- 1) Usar guantes robustos de trabajo antes de cada intervención de limpieza, manutención o regulación en la máquina.
- 2) Lavar cuidadosamente la máquina con agua después de cada corte; extraer los restos de hierba y el fango acumulados en el interior del chasis para evitar que, al secarse, dificulten el sucesivo arranque.
- 3) La pintura de la parte interna del chasis puede desprenderse a lo largo del tiempo por la acción abrasiva de la hierba cortada; en este caso, intervenir lo antes posible retocando con una pintura antióxido, para prevenir la oxidación que comporta la corrosión del metal.
- 4) En el caso de que fuera necesario acceder a la parte inferior, inclinar la máquina exclusivamente por el lado indicado en el manual del motor, siguiendo las relativas instrucciones, asegurándose de la estabilidad de la máquina antes de efectuar cualquier tipo de intervención.
- 5) Evitar verter gasolina en las partes de plástico del motor o de la máquina para evitar dañarlas, y volver a limpiar

inmediatamente cada resto de gasolina eventualmente vertido. La garantía no cubre los daños de las partes de plástico causados por la gasolina.

- 6) En los modelos con AVS: en el caso de vibraciones anómalas en el mango, controlar los manguitos antivibratorios y contactar con el Distribuidor.
- 7) Para asegurar el buen funcionamiento y la duración de la máquina, se aconseja sustituir periódicamente el aceite del motor, según la frecuencia indicada en el Manual de Instrucciones del mismo motor. La descarga del aceite puede ser efectuada en un centro especializado, o aspirándolo desde la boca de llenado por medio de una jeringuilla, teniendo en cuenta que puede ser necesario repetir la operación algunas veces para estar seguros del completo vaciado del cárter. **Asegurarse de haber restablecido el nivel del aceite, antes de usar de nuevo la máquina.**

4.1 Mantenimiento del dispositivo de corte

Cada intervención en el dispositivo de corte debe ser efectuada en un Centro especializado, que dispone de los equipos apropiados. En esta máquina se prevé el uso de dispositivo de corte con el código indicado en la tabla de la página vi. Dada la evolución del producto, el dispositivo de corte arriba indicado podrá ser sustituido por otro, con características análogas de intercambiabilidad y seguridad de funcionamiento.

4.2 Regulación de la tracción

- Modelo 474: En los modelos con tracción, extraer 1 o 2 veces al año la protección (1) aflojando los tornillos (2); con un cepillo o con aire comprimido limpiar cuidadosamente eliminando hierba o suciedad de la zona alrededor de la transmisión y de la correa. Volver a montar la protección (1).
- Modelo 504: En los modelos con tracción, extraer 1 o 2 veces al año la protección (1) aflojando los tornillos (2) y desenganchando los enganches (3); con un cepillo o con aire comprimido limpiar con cuidado eliminando hierba o suciedad de la zona de alrededor de la transmisión y de la correa. Volver a montar la protección (1).

4.3 Recarga de la batería (si estuviera prevista)

- Modelos con arranque eléctrico por pulsador Para las instrucciones sobre la autonomía, la recarga, el almacenamiento y el mantenimiento de la batería, seguir las indicaciones del manual de instrucciones del motor.

4.4 Regulación del cable del variador (si estuviera previsto)

Esta regulación es necesaria cuando la palanca (1) tiende a no permanecer en la posición «». Con la palanca (1) en posición «», girar el registro (2) del cable en el sentido indicado por la flecha, lo necesario hasta que la palanca permanezca en posición.

**IMPORTANTE** La regulación debe ser efectuada con el motor apagado.

5. ALMACENAMIENTO

- Cuando la máquina debe ser almacenada:
- 1. poner en marcha el motor en un lugar ventilado y mantenerlo en ralentí hasta que se detenga, para que consuma

todo el combustible que pudiera haber quedado en el carburador.

- 2. controlar el estado de la máquina;
- 3. Almacenamiento de la máquina:
  - En un lugar seco;
  - Protegido de la intemperie;
  - Fuera del alcance de los niños;
  - Asegurarse de haber quitado las llaves y retirado las herramientas usadas en el mantenimiento.

6. DIAGNÓSTICO

| Qué hacer si ...                                                                        |                                                                                                                                                                                                                                       |
|-----------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Origen del problema                                                                     | Acción correctiva                                                                                                                                                                                                                     |
| 1. La cortadora a gasolina no funciona                                                  |                                                                                                                                                                                                                                       |
| Falta aceite o gasolina en el motor                                                     | Proceder al control de los niveles de aceite y de la gasolina                                                                                                                                                                         |
| La bujía y el filtro no están en buen estado                                            | Limpiar la bujía y el filtro que puedan estar sucios, o sustituirlos                                                                                                                                                                  |
| No se ha vaciado la gasolina de la cortadora de pasto al final de la temporada anterior | El flotador puede bloquearse; inclinar la cortadora de pasto por el lado del carburador                                                                                                                                               |
| 2. La hierba se corta con dificultad                                                    |                                                                                                                                                                                                                                       |
| El dispositivo de corte no está en buen estado                                          | Afilar el dispositivo de corte sustituirlo.                                                                                                                                                                                           |
| 3. La máquina empieza a vibrar de manera anómala                                        |                                                                                                                                                                                                                                       |
| Dañada o partes aflojadas                                                               | Parar la máquina y quitar el cable de la bujía<br>Verificar eventuales daños<br>Controlar que no haya partes flojas y apretarlas si las hubiera<br>Proveer con los controles, sustituciones o reparaciones en un Centro Especializado |

En caso de dudas o problemas, contactar con el Servicio de Asistencia más cercano o con su Distribuidor.



## OHUTUSNÕUDED täpselt järgida

### A) ETTEVALMISTUS

- 1) TÄHELEPANU! Lugeda tähelepanelikult antud kasutusjuhendit enne masina kasutamist. Õppida tundma juhtimis-seadmeid ja masina otstarbekohast kasutamist. Õppida mootorit kiiresti seiskama. Hoiatuste ja kasutusjuhendite mittejärgimine võib põhjustada tuleohtu ja/või tõsiseid vigastusi. Säilitada kõiki ohutuspädevusi ja kasutusjuhendite edaspidiseks kasutamiseks.
- 2) Ärge kunagi lubage kasutada masinat lastel või inimestel, kes ei ole tutvunud instruksioonidega. Kohalikud seadused võivad sätestada miinimumea masina kasutamisele.
- 3) Muruniitjat ei tohi kunagi kasutada inimeste, eriti laste, või loomade läheduses.
- 4) Ärge kasutage kunagi masinat, kui kasutaja on väsinud või haige, või on tarvitanud ravimeid, narkootikume, alkoholi või aineid, mis mõjuvad kahjulikult tema reageerimisvõimele ja tähelepanule.
- 5) Pidada meeles, et kasutaja vastutab õnnetuste ja kahjustuste eest, mis võivad tekkida teistele inimestele või nende omandile. Kasutaja vastutuse alla käib hinnata tööala võimalikke ohtusid ja võtta tarvitusele kõik ettevaatusabinõud enda ja teiste ohutuse tagamiseks, eriti nõlvadel, konarlikul, libedal või liikuvatel pinnal.
- 6) Kui soovite masina anda või laenata teistele, veenduda, et kasutaja tutvuks käesolevas kasutusjuhendis olevate instruksioonidega.

### B) EELTÖÖD

- 1) Masinat kasutades kanda alati vastupidavaid libisemisvastaseid tööjalanõusid ja pikki pükse. Masinat ei tohi käivitada paljajalu või lahtiste sandaalidega. Vältida kaelakeede, käevõrude ja lehvivate osadega või paelte või lipsudega lohmakaid riideid. Pikad juuksed tuleb kinni siduda. Alati tuleb kanda kulumiskaitsevahendeid.
- 2) Uurida hoollega läbi kogu tööala ja eemaldada sealt kõik, mida masin võiks eemale paisata või mis võiks kahjustada lõikegruppi ja mootorit (kivid, oksad, traadid, luud, jne.)
- 3) TÄHELEPANU: OHT! Bensiin on äärmiselt kergesti süttiv.
  - Hoida kütust selleks ettenähtud anumates;
  - Valada kütust masinasse, kasutades lehitrit, ainult vabas õhus ja selle toimu ajal ning iga kord kütusega tegeledes ei tohi suitsetada;
  - Valada kütust enne mootori käivitamist; ärge lisage bensiini ega võtke ära mahuti korki, kui mootor käib või on soe;
  - Kui bensiin valgub maha, ärge käivitage mootorit vaid eemaldage masin alt, kuhu kütus valgus ja vältige põlengu võimalust, kuni kütus on ära auranud ja bensiini-aurud hajunud;
  - Panna alati tagasi ja sulgeda kindlalt mahuti ja bensiinikanuma korgid.
- 4) Välja vahetada defektiga summutid.
- 5) Enne kasutamist kontrollida masina üldseisu ja eriti:
  - lõikeesade välimust ja kontrollida, et kruvid ja lõikegrupp ei oleks kulunud või kahjustatud. Tasakaalu säilitamiseks vahetada kahjustatud või kulunud lõikeesade ja kruvid välja tervikuna. Parandustööd tuleb teha spetsialiseeri-

tud keskuses.

- Turvahoob peab liikuma vabalt, mitte raskendatult ja vastastamisel peab automaatselt ja kiiresti tagasi liikuma neutraalasendisse, peatades lõikemehhanismi
- 6) Kontrollida regulaarselt aku (kui on ette nähtud) seisundit. Vahetada välja, kui selle korpus, kaas või klemmid on kahjustunud.
- 7) Enne töö alustamist monteerida alati kaitsed väljavisk-eavale (kogumiskorv, külgmise väljaviske kaitse või tagumise väljaviske kaitse).

### C) KASUTAMISE AJAL

- 1) Ärge käivitage mootorit kinnistes ruumides, kuhu võivad koguneda ohtlikud vingugaasid. Käivitamine peab toimuma vabas õhus või hästi ventileeritud kohas. Pidage alati meele, et heitgaasid on mürgised.
- 2) Töötada ainult päevavalguses või heas kunstvalguses ja hea nähtavuse juures. Suunata inimesed, lapsed ja loomad tööalalt eemale.
- 3) Kui võimalik, vältida töötamist märjas rohus. Vältida töötamist vihmaga ja äikeseahus. Ärge kasutage masinat halva ilma korral, eriti välgu ohu puhul.
- 4) Veenduda alati, et teil on kindel toetuspind kaldus maalaladel.
- 5) Ärge kunagi jookske, vaid kõndige. Vältida enda vedamist muruniitja poolt.
- 6) Pöörake erilist tähelepanu, kui lähenete takistustele, mis võiksid vähendada nähtavust.
- 7) Niita kallakuga risti ja mitte kunagi üles/alla suunas, olles ettevaatlik suunda muutes ja pöörata tähelepanu, et rattad ei puutuks vastu takistusi (kivid, oksad, juured, jne.), mis võiksid põhjustada külgsuunas libisemist või kontrolli kaotamist masina üle.
- 8) Masinat ei tohi kasutada kallakutel üle 20°, sõltumata liikumissuunast.
- 9) Olla eriti ettevaatlik muruniitjat enda poole tömmates. Vaadata seljataha enne tagurdamist ja tagurdamise ajal, veendumaks, et seal ei ole takistusi.
- 10) Peatada lõikeesade, kui muruniitjat tuleb kallutada transportimiseks, rohuta alade ületamisel ja kui muruniitjat viiakse niidetavale alale või sealt ära.
- 11) Kui masinat kasutatakse tee lähedal, pöörata tähelepanu liiklusele.
- 12) Ärge kasutage kunagi masinat, kui kaitsed on kahjustatud, või ilma kogumiskorvi-, külgmise väljaviske kaitse- või tagumise väljaviske kaitseta.
- 13) Pöörata tähelepanu järsakute, kraavide või piirete ääres.
- 14) Käivitada mootor ettevaatlikult kasutusjuhiseid järgides ja hoides jalad lõikeesadest ohutus kauguses.
- 15) Muruniitjat ei tohi käivitamiseks kallutada. Käivitada tuleb tasasel pinnal, kus ei ole takistusi või kõrget rohtu.
- 16) Ärge viige käsi või jalgu pöörlevate osade lähedusse või alla. Hoida alati eemale väljaviskeavast.
- 17) Ärge tõstke või transportige muruniitjat, kui mootor töötab.
- 18) Ärge muutke ohutussüsteeme ega lülitage neid välja.
- 19) Ärge muutke mootori seadeid ja ärge viige mootorit üle-määraselt kõrgete pööreteni.
- 20) Ärge kasutage mootori osasid, mis kasutamise ajal kuumenevad. Põletusohu.
- 21) Veoga mudelitel lülitada enne mootori käivitamist välja

ülekanne ratastele.

22) Kasutada ainult masina tootja poolt heakskiidetud lisaseadmeid.

23) Ärge kasutage masinat, kui lisaseadmed/vahendid ei ole paigaldatud ettenähtud punktidesse.

24) Lülitada lõikeseade välja, peatada mootor ja ühendada lahti küünlajuhe (veendudes, et kõik liikuvad osad oleksid täielikult peatunud):

- Masina transportimise ajal;
- Iga kord, kui masin jääb järelevalveta. Elektrilise käivitamisega mudelitel eemaldada ka süütevõti;
- Enne ummistumise põhjuse eemaldamist või välja-viskeava puhastamist;
- Enne masina kontrollimist, puhastamist või sellel töötamist;
- Kui on saanud löögi võõrkehalt. Kontrollida masina võimalikke kahjustusi ja teha vajalikud parandused enne, kui seda uuesti kasutada.

25) Lülitada lõikeseade välja ja peatada mootor:

- Enne, kui valada paaki kütust;
- Iga kord, kui eemaldatakse või pannakse tagasi kogumiskorv;
- Iga kord, kui eemaldatakse või paigaldatakse külgmise väljaviske deflektor;
- Enne lõikekõrguse reguleerimist, kui seda operatsiooni ei saa teostada juhipositsioonilt.

26) Töötamise ajal hoida alati ohutut distantsi pöörlevast lõikeseadmest vastavalt varre pikkusele.

27) Enne mootori peatamist vähendada gaasi. Töö lõpetades panna kinni kütusekraan, järgides kasutusjuhendis toodud instruktsioone.

28) TÄHELEPANU – Purunemiste või õnnetuste korral töö ajal seisata koheselt mootor ja eemaldada masin, et vältida lisakahjustusi; õnnetuste puhul vigastustega endale või teistele alustada koheselt olukorrale vastavate esmaabivõtete ja pöörduda vajaliku ravi saamiseks tervishoiuasutuse poole. Eemaldada hoolikalt võimalikud jäägid, mis võiksid põhjustada tähelepanuta jäämise korral kahjustusi või vigastusi inimestele või loomadele.

29) TÄHELEPANU – Antud kasutusjuhendis toodud müra- ja vibratsioonitase on masina kasutamise maksimumnäitajad. Tasakaalust väljas löikeelemendi kasutamine, liigne liikumiskiirus, hoolduse puudumine mõjutavad märkimisväärselt müra ja vibratsiooni. Seetõttu on vajalik tarvitusele võtta ennetavaid meetmeid, et hoida ära kõrgest müra ja vibratsiooni survest põhjustatud kahjustused; tegeleda masina hooldusega, kanda müravastaseid kõrva-klappe, teha töö ajal pause.

#### D) HOOLDAMINE JA HOIULEPANEK

1) TÄHELEPANU! – Ühendada lahti küünla juhe ja lugeda vastavaid juhendeid enne mistahes puhastus- või hoolustöö alustamist. Kanda sobivaid riideid ja töökindaid kõigis kätele ohtlikes situatsioonides.

2) TÄHELEPANU! – Ärge kasutage kunagi kulunud või kahjustunud osadega masinat. Vigadega või kahjustatud osad tuleb välja vahetada ning mitte kunagi parandada. Kasutada ainult originaal varuosi: mitte-originaal varuosade kasutamine ja/või ebaõige monteerimine kahjustab masinat ohutust, võib põhjustada õnnetusi või vigastusi inimestele ja vabastab valmistaja mistahes kohustusest või vastutusest.

3) Kõik hooldus- ja reguleerimistööd, mida selles juhendis kirjeldatud pole, tuleb läbi viia edasimüüja juures või spetsialiseeritud teeninduskeskuses, kellel on kogemused ja vajalikud seadmed, et töö korrektselt teostada, säilitades

masina algne turvalisus. Selleks sobimatutes kohtades või ebakompetentsete inimeste poolt teostatud tööd toovad kaasa garantii igakülgse katkemise ja igasuguse valmistajapoolse kohustuse või vastutuse äralangemise.

4) Pärast iga kasutamist ühendada lahti küünlajuhe ja kontrollida võimalikke kahjustusi.

5) Et olla kindel masina ohutus töötamises, tuleb kõik mutrid ja kruvid alati hoida tugevalt kinnitatuna. Regulaarne hooldus on ülimalt oluline ohutuse tagamiseks ja selleks, et masin töötaks hästi.

6) Kontrollida regulaarselt, et lõikeseadme kruvid oleksid korralikult kinnitatud.

7) Kanda töökindaid lõikeseadmega töötades, seda lahiti- või tagasi monteerides.

8) Tagada lõikeseadme tasakaalustamine, kui teritatakse tera. Kõik lõikeseadmega seotud toimingud (mahavõtmine, teritamine, tasakaalustamine, tagasipanek ja/või asendamine) on vastavalt ettevalmistust ja vastavaid tööriistu nõudvad keerulised tööd; turvalisuse tagamiseks peab neid töid teostama vastavas teeninduskeskuses.

9) Masina reguleerimistööd tehakse tuleb olla ettevaatlik vältimaks sõrmede jäämist liikuva lõikeseadme ja masina liikumatute osade vahele.

10) Lõikeseadet ei tohi puudutada enne, kui küünla juhe ei ole lahti ühendatud ja lõikeseade ei ole täielikult peatunud. Tööde ajal lõikeseadmega pöörata tähelepanu, sest lõikeseade võib liikuda isegi siis, kui küünla juhe on lahti ühendatud.

11) Kontrollida sagedasti külgmise väljaviske kaitset või tagumise väljaviske kaitset, kogumiskorvi, et kontrollida kulumist või kahjustumist. Vahetada need välja, kui on kahjustunud.

12) Vahetada välja juhised ja hoiatusi kandvad kleebid, kui need on kahjustatud saanud.

13) Hoida masinat lastele kättesaamatus kohas.

14) Ärge hoidke masinat, mille mahutis on bensiini, ruumis, kus bensiiniaurud võiksid jõuda leegini, sädemeni või kuumaallikani.

15) Enne, kui paigutada masin mistahes ruumi, lasta mootoril maha jahtuda.

16) Tuleohu vähendamiseks tuleb mootor, summuti, aku asukoht ja bensiini säilitamise koht hoida puhtana rohu- ja ääkidest, lehtedest või liigest rasvast. Tühjendage kogumiskorv ja ärge jätke anumaid niidetud rohuga kinnisesse ruumi.

17) Tuleohu vähendamiseks tuleb regulaarselt kontrollida, et ei oleks õli ja/või kütuse lekkeid.

18) Kui mahuti tuleb tühjendada, tuleb seda teha vabas õhus ja külma mootoriga.

#### E) TRANSPORTIMINE JA LIIGUTAMINE

1) Iga kord, kui masinat on vaja liigutada, tõsta, transportida või kallutada tuleb:

- Panna kätte paksud töökindad;
- Võtta kinni masina nendest osadest, mis võimaldavad kindlat haaret, arvestades kaalu ja selle jagunemist;
- Kasutada masina kaalule, transpordivahendile ja kohale, kust masin tuleb võtta või kuhu ta tuleb panna, vastavat arvu inimesi
- Veenduda, et masina liigutamine ei tekitaks bensiinilekkeid või kahju või vigastusi.

2) Transportimise ajal kinnitada masin köite või kettide abil.

#### G) KESKKONNAKAITSE

1) Keskkonnakaitse peab masina kasutamisel olema oluli-



ne ja prioriteetne aspekt kaitsmaks meie tsiviilse kooselu ja keskkonna huve. Vältida naabrite segamist.

2) Järgida täpselt kohalikke norme, mis puudutavad pakendite, õlide, bensiini, filtrite, kahjustatud osade ja muu keskkonnamohtliku kõrvaldamist; neid jäätmeid ei tohi visata prügi hulka, vaid need tuleb eraldada ja viia vastavatesse kogumispunktidesse, kus hoolitsetakse materjalide ümbertöötuse eest.

3) Järgida täpselt kohalikke nõudeid, mis puudutavad lõikejääkide ümbertöötlust.

4) Kui masinat enam ei kasuta, ärge visake seda loodusesse, vaid pöördueda vastavalt kohalikele kehtivatele normidele jäätmekäitluspunkti poole

## MASINAGA TUTVUMINE

### MASINA KIRJELDUS JA KASUTUSALA

Antud masin on aiatehnika ja täpsemalt seisva juhiga muruniitja.

Masin koosneb põhiliselt mootorist, mis käivitab karteri-ga kaetud lõikeseadme, varustatud ratastega ja ühe käepidemega.

Kasutaja saab juhtida masinat ja käivitada põhilisi juhtimis-seadmeid jäädes alati käepideme taha ja seega ohutusse kaugusesse pöörlevast lõikeseadmest. Kasutaja kaugene-mine masinast põhjustab mootori ja lõikeseadme seiskumi-se paari sekundi jooksul.

### Ettenähtud kasutus

Antud masin on projekteeritud ja ehitatud muru niitmiseks aedades ja rohualadel, mille suurus vastab lõikevõimsuse-le, mida teostab seisev tööaja.

Antud masin võib:

- niita rohtu, purustada ja jätta maapinnale („multsimis“ efekt);
- niita rohtu ja visata see küljelt välja (selleks ettevalmisatud masinatel).

### Kasutaja tüüp

Antud masin on ette nähtud kasutamiseks tarbiAntud masin on ette nähtud kasutamiseks tarbijatele, seega mitte professionaalsetele operaatoritele. Antud masin on ette nähtud harrastuskasutamiseks.

### Ebaõige kasutus

Mistahes muu kasutus, mis erineb ülalnimetatust, võib olla ohtlik ja tekitada kahju. inimestele ja/või esemetele. Ebaõige kasutuse alla käivad (näiteks, aga mitte ainult):

- vedada masinal inimesi, lapsi või loomi;
- lasta ennast masinal vedada;
- kasutada masinat koormuste vedamiseks või lükkami-seks;
- masina kasutamine hekkide pügamiseks või rohust eri-neva taimestiku niitmiseks;
- masina kasutamine rohkem kui ühe inimese poolt;
- sisestada lõikeseade ilma rohuta lõikudel.

## IDENTIFITSEERIMISETIKETT JA MASINA KOMPONENDID (vaata jooniseid lk. ii)

1. Müravõimsuse tase
2. Vastavusmäärgistus
3. Valmistamisaasta
4. Muruniitja tüüp
5. Matriklinumber
6. Ehitaja nimi ja aadress
7. Artiklikood
8. Nominaalvõimsus ja mootori töötamise maksimaalne kiirus
9. Masina mass tühja paagiga kilogrammides
11. Šassii
12. Mootor
13. Lõikeseade
- 14a. Külgmise väljaviske deflektor (kui on ette nähtud)
- 14b. Külgmise väljaviske kaitse (kui on ette nähtud)
15. Käepide
16. Kiiruse variaator
17. Mootori piduri hoob / lõikeseade
18. Edasiveo hoob

Vahetult pärast masina omandamist kirjutada identifitseeri-misnumbrid (3–4–5) vastavatele kohtadele kasutusjuhendi viimasel lehel.

## JUHTIMISSEADMETEL OLEVATE SÜMBOLITE KIRJELDUS (kus on ette nähtud)

21. Aeglane
22. Kiire
23. Starter
24. Mootori seiskamine
25. Edasivedu sisse lülitatud
26. Puhkeasend
27. Mootori käivitamine

**OHUTUSNÕUDED** – Teie muruniitjat tuleb kasutada ette-vaatlikult. Selleks on masinale paigutatud piktogrammid, mis peavad teile meenutama põhilisi ettevaatusmeetmeid. Nende tähendust on selgitatud edaspidi. Soovitame teil lu-geda tähelepanelikult antud juhendi vastavas peatükis kir-jeldatud ohutusnõudeid.

Asendada kahjustunud või loetamatud etiketid.

41. Tähelepanu: Lugeda kasutusjuhendit enne masina ka-sutamist.
42. Väljaviske oht. Hoida töötamise ajal inimesed töö-alalt eemal.
43. Lõikeoht. Liikuv lõikeseade. Ärge pange käsi või jalgu lõikeseadme korpusesse. Ühendada lahti küünla piip ja lugeda juhendeid enne mistahes hooldus- või pa-randustöö teostamist.
46. Lõikeoht. Lõikeseade. Ärge pange käsi või jalgu lõike-seadme korpusesse.
47. Ettevaatust kuumade pindadega!

## KASUTUSREEGLID

**Mootori ja aku (kui on ette nähtud) kohta lugeda vas-tavaid kasutusjuhendeid.**

**PANE TÄHELE** –Seos tekstis sisalduvate viidete ja



vastavate jooniste vahel (mis asetsevad lehek. iii ja järgnevad) on näidatud numbriga, mis on iga peatüki ees.

## 1. VIIA LÕPULE MONTEERIMINE

**PANE TÄHELE** Masina mõned komponendid võivad tarnides olla juba monteeritud.

**⚠ TÄHELEPANU!** Lahtipakkimine ja kokkumonteerimise lõpuleviimine peavad toimuma tasasel ja kindlal pinnal, piisavalt peab olema ruumi masina ja pakendite liigutamiseks, kasutada alati sobivaid tööriistu. Pakendite ümbertöötlus peab toimuma vastavalt kohalikele kehtivatele nõuetele.

### 1.1 Varre monteerimine

### 1.2 Aku ühendamine

- Nupuga elektrilise käivitamisega mudelid  
Pange aku mootoris oma kohale (lõik 3.2b, "II - III").

## 2. JUHTIMISSEADMETE KIRJELDUS

**PANE TÄHELE** Juhtimisseadmetel näidatud sümbolite tähendust selgitatakse järgnevatel lehekülgedel.

### 2.2 Mootori piduri hoob / lõikeseade

Lõikeseadme pidurit juhib hoob (1), mida tuleb hoida käepideme vastas käivitamiseks ja muruniitja töötamise ajal. Mootor seiskub hoova (1) vabastamisel.



Operaatori kang lahti lastud: mootor seiskub.

### 2.3 Edasiveo hoob (kui on olemas)

Edasiveoga mudelitel liigub muruniiduk edasi kangi (1) surumisel vastu käepidet. Kui hoob lahti lasta, lõpetab muruniiduk liikumise. Mootorit tuleb käivitada alati väljalülitatud edasiveoga.



Ülekanne on aktiveeritud.

**⚠ TÄHELEPANU!** Ülekande kahjustamise vältimiseks vältida masina tagasi tõmbamist sisestatud ülekandegas.

### 2.4 Kiiruse varieerimise seade (kui on ette nähtud)

Edasiveoga mudelitel võimaldab kiiruse variaator (kui on ette nähtud) reguleerida edasilükkumise kiirust. Reguleerimiseks liigutada hooba (1) vastavalt hoova läheduses asuvatele juhistele.

**TÄHTIS** Üleminekut ühelt kiirusele teisele tuleb teostada töötava mootoriga ja sisestatud veoga. Ärge puutuge variaatori reguleerijat, kui mootor seisab. See võib variaatorit kahjustada.

**PANE TÄHELE** Kui masin ei liigu edasi juhtseadme asendis «», piisab juhtseadme viimise asendisse «» ja kohe pärast seda viia tagasi asendisse «».

### 2.5 Lõikekõrguse reguleerimine

Lõikekõrgust reguleeritakse vastavate hoobadega (1). Neli ratast peavad olema reguleeritud samale kõrgusele.

## OPERATSIOONITULEBTEHAISEISVALÕIKESEADMEGA.

### 2.6 Lõi

## 3. MURU NIITMINE

### 3.1a Eeltööd niitmiseks ja rohu purustamiseks („multsimis“funktsioon)

- Külgväljaviske võimalusega mudelitel: vaadake, kas külgväljaviske kaitse (2) on alla lastud ja ohutusnupuga (1) kinni.

### 3.1b Eeltööd niitmiseks ja rohu külgmiseks väljaviskamiseks (kui on ette nähtud)

- Suruge kergelt ohutushooba (1) ja tõstke külgväljaviske kaitse (2) üles.
- Sisestada külgmise väljaviske deflektor (3), nagu joonisel näidatud.
- Sulgeda külgmise väljaviske kaitse (2) nii, et külgmise väljaviske deflektor (3) oleks blokeeritud.

Külgväljaviske deflektori eemaldamine:

- Suruge kergelt ohutushooba (1) ja tõstke külgväljaviske kaitse (2) üles.
- Eemaldada külgväljaviske deflektor (3).

### 3.2 Mootori käivitamine

Käivitamiseks järgida mootori kasutusjuhendi juhtnõore.

### 3.2a

- Manuaalse käivitamisega mudelid ("I")

Tõmmata lõikeseadme piduri hoob (1) vastu käepidet ja tõmmata järsult pidemest käivitustrossi (2).

### 3.2b

- Nupuga elektrilise käivitamisega mudelid ("II - III")
  - Pange aku mootoris oma kohale (4); (järgida mootori kasutusjuhendis toodud juhtnõore).
  - Pange turvavõti sisse (5).
  - Tõmmake mootori piduri / lõikeseadme hooba juhtraua poole (1).

**PANE TÄHELE** Mootori piduri / lõikeseadme hooba tuleb hoida vastu juhtrauda või mootor seiskub.

- Vajutage käivitusnupule ja hoidke seda all, kuni mootor käivitub (6).

### 3.3 Muru niitmine

Muru väljanägemine tuleb parem, kui niita alati samal lõikekõrgusel ja vaheldumisi kahes suunas.

MULTSIMIS-seadmega masin niidab muru, peenestab selle ja viskab uuesti muruplatsile. Seega pole niidetud muru vaja koguda.

Parimate MULTSIMIS tulemuste saavutamiseks jälgida alljärgnevat:

1. Ärge lõigake muru liiga madalaks. Lõigake ära ainult 1/3 rohu kõrgusest.
2. Hoida korpus alati puhas (altpoolt).
3. Kasutada alati hästi teritatud lõikeseadmeid.
4. Vältida märja muru niitmist. See jääb kergesti kere alla kinni ja niitmise tulemus halveneb märgatavalt.

### Nõuand muru hoolduseks

Iga tüüpi muru on erinevate omadustega ning võib hoolduseks vajada erinevaid tingimusi; lugeda alati seemnepa-

kendilt soovitusi niitmiskõrguse kohta, mis on seotud vastava tööpiirkonna kasvutingimustega. Tuleb arvestada, et enamus murutaimedest koosneb ühest varrest ja ühest või rohkemast lehtedest. Kui lehed lõigatakse täielikult maha, muru kahjustub ja taastumine on raskestatud.

Üldiselt kehtivad järgnevad soovitused:

- liiga madal lõige põhjustab rebimist ja muruvaiba hõrenemist, väljanägemine „laiguline“;
- suvel peab niitma kõrgemalt, et vältida maapinna kuivamist;
- niita ei tohi märga rohtu; see võib põhjustada pöörleva lõikeseadme efektiivsuse vähenemist muru suhtes, jäädes selle külge põhjustab muruvaiba rebimist;
- kui muru on eriti kõrge, tuleb esmalt niita masina kõrgeimal lubatud niidukõrgusel ja seejärel niita teist korda kahe või kolme päeva pärast.

### 3.4 Töö lõpp

Töö lõppedes lasta hoob (1) lahti ja ühendada lahti küünla piip (2).

#### • Nupuga elektrilise käivitamisega mudelid

Vajutada keelele (5) ja eemaldada võti (4).

OODATA LÕIKESEADME SEISKUMISENI enne mistahes töö teostamist.

## 4. KORRALINE HOOLDUS

Hoida muruniitjat kuivas kohas.

**TÄHTIS** Regulaarne ning täpne hooldus, teostatud vähe- malt kord aastas, on hädavajalik, et töötamine oleks kogu aeg ohutu ja et hoida masin algses töökorras.

Kõik reguleerimis- või hooldustööd tuleb teha seisva mootoriga, küünla juhe lahti ühendatud.

- 1) Enne masina mistahes puhastus-, hooldus- või reguleerimistööd, panna kätte paksud töökindad.
- 2) Pärast iga niitmist pesta masinat hoolikalt veega; kõrvaldada korpuse külge jäänud rohujaätmed ja pori vältimaks, et need ära kuivades takistaksid järgmist käivitamist.
- 3) Korpuse sisemise osa värv võib aja jooksul niidetud muru abrasiivse toime mõjul lahti tulla; sellisel juhul tuleb kiiresti sekkuda tõmmates värv kiiresti üle roostevastase värviga, et hoida ära metalli korrosiooni põhjustava rooste teke.
- 4) Kui on vaja pääseda masina alumise osa juurde, kallutada masinat ainult mootori kasutusjuhendis näidatud küljele, järgides vastavaid juhendeid, veendudes masina stabiilsuses enne mistahes töö teostamist.
- 5) Vältida bensiini valamist mootori või masina plastikust osadele, et vältida nende kahjustumist ja puhastada koheselt juhuslikult valatud bensiini jäljed. Garantii ei kata bensiini tekitatud kahjusid plastikust osadest.
- 6) **AVSga mudelitel:** kui vars vibreerib anomaalselt, kontrollida vibratsiooniõhkkemuhve ja võtke ühendust edasimüüjaga.
- 7) Masina nõuetekohase töötamise ja kestvuse tagamiseks, tuleb korrapäraselt vahetada mootori õli, vastavalt mootori kasutusjuhendis näidatud sagedusele. Õli võib välja võtta spetsialiseeritud teeninduskeskuses või tõmmates täiteavausest süstlaga, arvestades, et operatsiooni tuleb võib-olla teostada mitu korda, et olla

kindel karteri täielikus tühjendamises.

**Kontrollida õlitaseme taastamist enne masina uuesti kasutamist.**

### 4.1 Lõikeseadme hooldus

Kõik tööd lõikeseadmel tuleb teha spetsialiseeritud teeninduskeskuses, kus on selleks sobivaimad vahendid.

Antud masinal tuleb kasutada lõikeseadet, mis kannab leheküljel vii asuvas tabelis näidatud koodi.

Arvestades toote arengut, võib ülalnimetatud lõikeseadme aja jooksul välja vahetada teisega, mille vahetus- ja töo- ohusomadused on analoogsed.

### 4.2 Edasiveo reguleerimine

#### • Mudel 474:

Edasiveoga mudelitel eemaldada üks või kaks korda aastas kaitse (1) keerates kruvid (2) lahti; harja või suruõhuga teha korralik puhastus kõrvaldades ülekande ja rihma juurest rohi ja mustus. Monteerida kaitse (1) alati tagasi.

#### • Mudel 504:

Edasiveoga mudelitel eemaldada üks või kaks korda aastas kaitse (1) keerates kruvid (2) lahti ja vabastades haagid (3); harja või suruõhuga teha korralik puhastus kõrvaldades ülekande ja rihma juurest rohi ja mustus. Monteerida kaitse (1) alati tagasi.

### 4.3 Aku laadimine (kui on ette nähtud)

#### • Nupuga elektrilise käivitamisega mudelid

Juhised aku vastupidavuse, laadimise, kasutuselevõtu ja hoolduse kohta leiata mootori juhendist.

### 4.4 Variaatori (kui on ette nähtud) kaabli reguleerimine

Seda on vaja reguleerida, kui hoob (1) ei jää asendisse „“.

Hoob (1) asendis „“, pöörata kaabli reguleerijat (2) noolega näidatud suunas ainult niipalju, kui vajalik, et hoob jääks asendisse.

**TÄHTIS** Reguleerida tuleb seisva mootoriga.

## 5. LADUSTAMINE

Enne niiduki hoidlasse panemist:

- 1) Käivitage mootor õues ja laske sellel vakakäigul töötada, kuni see seiskub, et karburaatorist kogu kütus ära tarbida.
- 2) kontrollige masina terviklikkust;
- 3) Ladustage masin:
  - kuivas keskkonnas
  - kaitstuna ilmastikutingimuste eest;
  - Väljaspool laste haardeulatust;
  - Kontrollige, kas olete eemaldanud kõik võtmed ja hooldusel kasutatud tööriistad.

## 6. DIAGNOSTIKA

| Mida teha, kui...                               |                                   |
|-------------------------------------------------|-----------------------------------|
| Probleemi põhjus                                | Parandamine                       |
| <b>1. Bensiinimootoriga muruniitja ei tööta</b> |                                   |
| Mootoris puudub õli või bensiin                 | Kontrollida õli ja bensiini taset |

|                                                            |                                                                                                                                                                                                                      |
|------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Küünal ja filter ei ole heas korras                        | Puhastada küünal ja filter, mis võivad olla mustad või vahetada välja.                                                                                                                                               |
| Muruniitjat ei tühjendatud eelmise hooaja lõpus bensiinist | Ujuk võib olla kinni jäänud; kallutada muruniitjat karburaatori poole                                                                                                                                                |
| <b>2. Muru niitmine on raskendatud</b>                     |                                                                                                                                                                                                                      |
| Lõikeseade ei ole heas korras                              | Teritada lõikeseade või vahetada välja                                                                                                                                                                               |
| <b>3. Masin hakkab anomaalselt vibreerima</b>              |                                                                                                                                                                                                                      |
| Kahjustused või lahtised osad                              | Peatada masin ja ühendada lahti küünla juhe<br>Kontrollida võimalikke kahjustusi<br>Kontrollida, kas on lõdvenenud osi ja need kinnitada<br>Kontrolli, vahetus või parandus teha spetsialiseeritud teeninduskeskuses |

Mistahes kahtluse või probleemi korral pöörduda kohe lähima teeniduskeskuse või teie edasimüüja poole.



## **TURVALLISUUSMÄÄRÄYKSET** **noudatettava tarkasti**

### **A) KOULUTUS**

- 1) VAROITUS! Lue nämä ohjeet huolellisesti ennen laitteen käyttöä. Tutustu vipuihin ja laitteen oikeaan käyttöön. Opi pysäyttämään moottori nopeasti. Näiden varoitusten lukematta jättäminen saattaa aiheuttaa tulipalon ja/tai vakavan loukkaantumisen. Säilytä kaikki varoitukset ja ohjeet tulevaa käyttöä varten.
- 2) Älä koskaan anna laitetta lasten tai sellaisten henkilöiden käyttöön, jotka eivät tunne ohjeita. Paikalliset lait voivat määrätä laitteen käytölle minimi-ikärajan.
- 3) Älä koskaan käytä ruohonleikkuria muiden henkilöiden, etenkin lasten tai eläinten läheisyydessä.
- 4) Älä koskaan käytä laitetta jos käyttäjä on väsynyt tai huonovointinen tai on nauttinut lääkkeitä, huumeita, alkoholia tai muita käyttäjän reflekseihin ja huomiokykyyn vaikuttavia aineita.
- 5) Muista, että käyttäjä on vastuussa tapaturmista tai vahingoista, jotka hän aiheuttaa muille ihmisille tai heidän omaisuuksilleen. Käyttäjän vastuulla on arvioida maaston mahdolliset vaarat ja ryhtyä tarvittaviin varotoimenpiteisiin oman ja muiden turvallisuuden takaamiseksi, erityisesti kaltevilla, epätasaisilla, liukkailla ja epävakailta pinoilla.
- 6) Jos laitetta halutaan lainata tai antaa muiden käyttöön varmista, että käyttäjä tutustuu tässä käsikirjassa oleviin käyttöohjeisiin.

### **B) ESIVALMISTELUT**

- 1) Kun laitetta käytetään, käytä aina tukevia liukumista estäviä työjalkineita ja pitkiä housuja. Älä koskaan käynnistä ruohonleikkuria paljain jaloin tai sandaalit jalassa. Vältä käyttämästä ketjuja, rannerenkaita ja asusteita, joissa on liehuvia osia, nauhoja tai solmioita. Sido pitkät hiukset kiinni. Käytä aina kuulosuojaimia.
- 2) Tarkista työskentelyalue huolellisesti ja poista kaikki asiat, jotka laite voisi singota tai jotka voisivat vahingoittaa leikkuvuysikköä ja moottoria (kivet, oksat, rautalangat, luut jne.).
- 3) VAROITUS: VAARA! Bensiini on erittäin tulenarkaa.
  - Säilytä polttoainetta sitä varten olevissa säilytysastioissa
  - Kaada polttoainetta suppilon avulla ainoastaan ulkoti-loissa, äläkä tupakoi tämän toimenpiteen aikana tai kun käsittelit polttoainetta
  - Lisää polttoainetta ennen moottorin käynnistämistä; älä lisää polttoainetta äläkä irrota säiliön korkkia kun moottori on käynnissä tai se on vielä kuuma
  - Älä käynnistä moottoria mikäli bensiiniä valuu ulos, vaan vie laite kauas bensiinistä kostuneesta alueesta. Varmista, ettei alueelle pääse syntymään tulipaloa niin kauan kuin polttoaine ei ole haihtunut ja bensiinihöyryt hajaantuneet.
  - Kiristä säiliön ja bensiinikanisterin korkit aina kunnon-la kiinni.
- 4) Vaihda vialliset äänenvaimentimet.
- 5) Suorita laitteen yleistarkastus ennen sen käyttöönottoa ja tarkista erityisesti:
  - leikkuvälineen kunto ja etteivät ruuvit ja leikkuvuysikkö

- ole kuluneet tai vaurioituneet. Vaihda vioittuneet tai kuluneet leikkuväline ja ruuvit yhdessä, jotta laitteen tasapaino säilyy muuttumattomana. Mahdolliset korjaukset tulee suorittaa erikoistuneessa huoltokeskuksessa.
- Turvavivun on pystyttävä liikkumaan vapaasti, ei pakotamalla, ja vapautettaessa sen on palaututtava automaattisesti ja nopeasti perusasentoon saamalla leikkuvälineen pysähtymään
- 6) Tarkista akun kunto säännöllisin väliajoin (jos varusteen-na). Vaihda se jos sen kuoreen, kanteen tai liittimiin on tul-lut vikoja.
- 7) Ennen työskentelyn aloittamista, asenna aina ulostulon suojat (keruusäkki, sivutyhjennyksen suojus tai takatyhjennyksen suojus).

### **C) KÄYTÖN AIKANA**

- 1) Älä käynnistä moottoria suljetuissa paikoissa, joissa voi kertyä hengenvaarallista häkää. Käynnistystoimenpiteet on suoritettava ulkosalla tai hyvin ilmastoiduissa tiloissa. Muista aina, että pakokaasut ovat myrkyllisiä.
- 2) Työskentele ainoastaan päivänvalossa tai riittävän-sä keinovalossa ja hyvän näkyvyyden vallitessa. Pidä henkilöt, lapset ja eläimet loitolla työalueelta.
- 3) Jos mahdollista, vältä kostean ruohon leikkaamista. Vältä työskentelemästä sateessa ja jos ukkosvaara esiin-tyy. Älä käytä laitetta huonon sään vallitessa, erityisesti jos salamointi on mahdollista.
- 4) Varmista aina hyvä tuki työskennellessäsi kaltevilla pin-noilla.
- 5) Älä koskaan juokse vaan kävele. Älä anna ruohonleik-kurin vetää sinua.
- 6) Ole aina erityisen varovainen kun lähestyt esteitä, jotka voivat rajoittaa näkyvyyttä.
- 7) Rinteissä tulee ajaa poikittain eikä koskaan ylös/alas suunnassa. Ole erittäin varovainen suunnan vaihtojen yhteydessä etteivät renkaat kohtaa esteitä (kiviä, oksia, juuria jne.), jotka voivat aiheuttaa sivuttaista luisumista tai laitteen hallinnan menetyksen.
- 8) Laitetta ei saa käyttää yli 20° kaltevilla pinoilla, ajosuun-nasta riippumatta.
- 9) Ole äärimmäisen varovainen vetäessäsi ruohonleikkuria itseäsi kohti. Katso taaksepäin ennen peruuttamista ja sen aikana varmistaaksesi, ettei esteitä esiinny.
- 10) Pysäytä leikkuväline jos ruohonleikkuria on kallistet-tava kuljetusta varten, kuljettaessa ilman ruohoa olevien alueiden läpi ja kun ruohonleikkuri kuljetetaan leikattavalle alueelle tai sieltä pois.
- 11) Varo liikennettä kun laitetta käytetään tien läheisyy-dessä.
- 12) Älä koskaan käytä laitetta jos sen suojat ovat vialliset tai ilman keruusäkkiä, sivu- tai takatyhjennyksen suojusta.
- 13) Toimi erittäin varovaisesti kalliojyrkänteiden, kuoppien tai penkereiden läheisyydessä.
- 14) Käynnistä moottori varovaisesti ohjeiden mukaan ja pi-tämällä jalat etäällä leikkuvälineestä.
- 15) Älä kallista ruohonleikkuria sen käynnistämiseksi. Suorita käynnistys tasaisella pinnalla, jossa ei ole esteitä tai pitkää ruohoa.
- 16) Älä laita kättä ja jalkoja pyörivien osien lähelle tai alle. Pysy aina kaukana poistoaukosta.
- 17) Älä nosta tai kuljeta ruohonleikkuria moottorin olles-sa käynnissä.

- 18) Älä kajoa tai kytkä pois turvajärjestelmiä.
- 19) Älä muuntele moottorin säätimiä, äläkä käytä moottoria ylikierroksilla.
- 20) Älä koske moottorin osiin, jotka kuumenevat käytön aikana. Palovammojen vaara.
- 21) Vetomalleissa, kytkä irti pyörien voimansiirto ennen moottorin käynnistämistä.
- 22) Käytä yksinomaan laitteen valmistaja hyväksymiä varaosia.
- 23) Älä käytä laitetta jos lisävarusteita/työkaluja ei ole asennettu määrättyihin kohtiin.
- 24) Kytke leikkuuväline irti, pysäytä moottori ja irrota sulakkeen johto (varmistaa, että kaikki liikkuvat osat ovat pysähtyneissä):
  - Laitteen kuljetuksen ajaksi
  - Joka kerta, kun jätät laitteen vartioimatta. Irrota myös virta-avain malleissa, joissa on sähköinen käynnistys
  - Ennen puhdistusta tai jätteidenkerääjän tyhjentämistä
  - Ennen laitteen tarkistusta, puhdistusta tai huoltoa
  - Jos osat vieraaseen esineeseen. Tarkista mahdolliset vauriot ja korjaa ne ennen laitteen uudelleenkäyttöä.
- 25) Kytke leikkuuväline irti ja pysäytä moottori:
  - Ennen polttoaineen tankkausta
  - Joka kerta, kun irrotat tai asennat takaisin keruusakkin
  - Joka kerta, kun irrotat tai asennat takaisin sivutyhjennuksen läppäkorkin
  - Ennen leikkuukorkeuden säätämistä jos tätä toimenpidettä ei voi suorittaa laitteen ohjauspaikalta.
- 26) Työskentelyn aikana säilytä aina turvataisyys pyörivään leikkuuvälineeseen, jonka kädensijan pituus takaa.
- 27) Vähennä kaasutusta ennen moottorin pysäyttämistä. Sulje polttoaineensyöttö työskentelyn lopuksi noudattamalla käyttöoppaassa annettuja ohjeita.
- 28) VAROITUS– Jos työskentelyn aikana osia menee rikki tai tapahtuu onnettomuus, pysäytä heti moottori ja mene pois laitteen läheltä lisävahinkojen välttämiseksi. Jos tapahtuu loukkaantuminen, ryhdy tarvittaviin ensiaputoimenpiteisiin ja ota yhteyttä sairaanhoitohenkilökuntaan. Poista huolellisesti mahdolliset jätteet, jotka saattavat vahingoittaa henkilöitä tai eläimiä, jos niitä ei havaita.
- 29) VAROITUS – Näissä ohjeissa annetut melu- ja värinä-tason arvot vastaavat laitteen käytössä syntyviä maksimiarvoja. Epävakaa leikkuelementin käyttö, liian nopea liike ja huollon puute vaikuttavat merkittävästi melu- ja värinäpäästöarvoihin. Näin ollen on tarpeen soveltaa ennaltaehkäiseviä toimenpiteitä, joiden tarkoituksena on poistaa korkeasta melusta ja värinästä syntyvät mahdolliset vahingot; suorita laitteen huolto, käytä kuulosuojaimia, pidä taukoja työskentelyn aikana.

## D) HUOLTO JA SÄILYTYS

- 1) VAROITUS! - Irrota sytytystulpan johto ja lue vastaavat ohjeet huolellisesti ennen minkään puhdistus- tai huoltotoimenpiteen aloittamista. Käytä sopivia asusteita ja työskentelyhanskoja kaikissa tilanteissa, joissa kädet ovat vaarassa.
- 2) VAROITUS! – Älä koskaan käytä laitetta, jos siinä on kuluneita tai vaurioituneita osia. Käyttöturvallisuuden kannalta on tärkeää, että rikkoutuneet osat vaihdetaan uusiin, eikä niitä korjata. Käytä vain alkuperäisiä varaosia: Ei-alkuperäisten ja/tai huonosti asennettujen varaosien käyttäminen vaarantaa laitteen turvallisuuden ja voi aiheuttaa onnettomuuksia tai henkilövahinkoja. Valmistajalla ei ole minkäänlaista vastuuta tällaisissa tapauksissa.
- 3) Kaikki säätö- ja huoltotoimenpiteet, joita ei ole kuvattu tässä ohjekirjassa tulee suorittaa jälleenmyyjän tai jonkin

- muun huoltokeskuksen toimesta, joka tuntee laitteen ja jolla on erityistyökalut niin, että työ suoritetaan oikein ja säilytetään laitteen alkuperäinen turvallisuustaso. Epäsopivissa paikoissa tai epäpätevien henkilöiden suorittamat toimenpiteet saavat takuun ja valmistajan vastuun raukeamaan.
- 4) Jokaisen käytön jälkeen, irrota sulakkeen johto ja tarkista mahdolliset vauriot.
- 5) Varmista aina, että ruuvit ja mutterit ovat tiukasti kiinni, jotta laite olisi aina turvallinen ja käyttövalmis. Säännöllinen huolto on ehdoton turvallisuudelle ja suoritustason ylläpidolle.
- 6) Tarkista säännöllisesti, että leikkuuvälineen ruuvit on kiristetty kunnolla.
- 7) Käytä suojakäsineitä leikkuuvälineen käsittelyssä, purkamisessa tai uudelleen asentamisessa.
- 8) Huolehdi leikkuuvälineen tasapainotuksesta, kun se tehoitetaan. Kaikki leikkuuvälineetä koskevat toimenpiteet (irrotus, teroitus, tasapainotus, uudelleenkiinnitys ja/tai vaihto) ovat vaativia toimenpiteitä, jotka vaativat oikeiden työkalujen käytön lisäksi erityis pätevyyttä. Turvallisuuden vuoksi suosittelemme, että nämä toimenpiteet suoritetaan aina tähän erikoistuneissa keskuksissa.
- 9) Suoritettaessa säätöjä laitteeseen varo sormien joutumista liikkuvan leikkuuvälineen ja laitteen kiinteiden osien väliin.
- 10) Älä koske leikkuuvälineeseen niin kauan kuin sulakkeen johtoa ei ole kytketty irti ja leikkuuväline ei ole kokonaan pysähtynyt. Suoritettaessa toimenpiteitä leikkuuvälineeseen, ole varovainen koska leikkuuväline voi liikkua vaikka sulakkeen johto olisi irrotettu.
- 11) Tarkista sivutyhjennuksen suojus ja keruusakki säännöllisesti. Vaihda vialliset osat.
- 12) Vaihda tarrat, joissa lukee ohjeet ja varoitusviestit, jos ne ovat vahingoittuneet.
- 13) Säilytä laite lasten ulottumattomissa.
- 14) Älä aseta polttoainetta sisältävää laitetta tiloihin, joissa polttoaineen höyryt voivat sytyttää liekitä, kipinästä tai erittäin kuumasta lämmönlähteestä.
- 15) Anna moottorin jäähtyä ennen laitteen asettamista säilytystiloihin.
- 16) Paloriskin välttämisen kannalta on tärkeää pitää moottori, pakoputken äänenvaimennin, akun tila ja bensiinin varastotila vapaana ruohon jätteistä, lehdistä tai liiasta rasvasta. Tyhjennä keruusakki aina äläkä säilytä leikattua ruohoa suljetuissa tiloissa.
- 17) Vähentääksesi tulipalon riskiä, tarkista säännöllisesti ettei öljy-/tai polttoaineen vuotoja esiinny.
- 18) Tyhjennä bensiinitankki aina ulkona ja moottorin ollessa kylmä.

## E) KULJETUS JA LIIKUTTAMINEN

- 1) Aina kun laitetta on tarpeen liikuttaa, nostaa, kuljettaa tai kallistaa tulee:
  - Käyttää paksumia työhanskoja
  - Ottaa kiinni laitteesta sellaisista kohdista, joista saa tukevan otteen huomioiden laitteen painon ja sen jakautumisen
  - Huolehtia, että mukana on riittävä määrä henkilöitä huomioiden laitteen painon ja kuljetusvälineen tai paikan ominaisuudet, johon laite viedään tai josta se haetaan
  - Varmistaa, ettei laitteen liikuttaminen aiheuta polttoaineen vuotoja tai vahinkoja tai loukkaantumisia.
- 2) Kuljetuksen ajaksi laite on kiinnitettävä huolellisesti köysillä tai kettingeillä.

## G) YMPÄRISTÖNSUOJELU

- 1) Ympäristönsuojelun tulee olla keskeisellä sijalla käytettäessä laitetta. Vältä aiheuttamasta häiriötä naapureille.
- 2) Noudata tarkasti paikallisia säädöksiä, koskien pakkausten, öljyn, bensiinin, suodattimien, kuluneiden osien tai minkä tahansa ongelmajätteen hävitystä. Näitä jätteitä ei saa heittää tavallisen sekajätteen joukkoon, vaan ne on kerättävä talteen erikseen ja vietävä niitä varten olevaan erilliseen jätteiden keräyspaikkaan, jossa niiden kierrätyksestä huolehditaan.
- 3) Noudata tarkasti paikallisia säädöksiä, koskien leikkausjätteiden hävitystä.
- 4) Kun laite otetaan pois käytöstä, älä hylkää sitä luontoon vaan vie se jätekeräykseen paikallisia ja voimassa olevia säädöksiä noudattaen.

## LAITTEeseen TUTUSTUMINEN

### LAITTEEN KUVaus JA KÄYTTÖALUE

Tämä laite on puutarhanhoitoväline ja tarkemmin sanottuna kävellen ohjattava ruohonleikkuri.

Laite koostuu pääasiallisesti moottorista, joka käynnistää suojuksen sisällä olevan leikkuuvälineen sekä pyöristä ja kädensijasta.

Käyttäjää kykenee ohjaamaan laitetta ja käyttämään pääohjauksia pysyttelemällä aina kädensijan takana ja näin ollen turvaetäisyydellä pyörivästä leikkuuvälineestä. Jos käyttäjä poistuu laitteen läheisyydestä, se saa aikaan moottorin ja leikkuuvälineen pysähtymisen muutaman sekunnin sisällä.

### Käyttötarkoitus

Tämä laite on suunniteltu ja valmistettu leikkaamaan puutarhojen ja nurmikkoalueiden ruohoa, leikkuukapasiteetin perusteella määritetyllä alueella, käyttäjän sitä kävellen ohjattaessa.

Tämä laite voi:

- leikata ruohoa, silputa sitä ja asettaa sen maahan (silppuamisvaikutus)
- leikata ruohoa ja tyhjentää sen hitaasti (laitteet joissa on kyseinen valmius).

### Käyttäjätyyppi

Tämä laite on tarkoitettu kuluttajien käyttöön eli muille kuin ammattikäyttäjille. Tämä laite on tarkoitettu harrastuskäyttöön

### Väärä käyttö

Käyttö mihin tahansa muuhun tarkoitukseen, joka poikkeaa edellä mainituista, saattaa olla vaarallista ja aiheuttaa vahinkoja henkilöille ja/tai esineille. Sopimattomaksi käytöksi katsotaan (esimerkiksi, mutta ei ainoastaan):

- aikuisten, lasten tai eläinten kuljettaminen laitteella
- itsensä kuljettaminen laitteella
- laitteen käyttäminen kuormien vetoon tai työntämiseen
- laitteen käyttäminen pensaiden tai muun kuin ruohomaisen kasvillisuuden leikkaamiseen

- laitteen käyttäminen samanaikaisesti yhdessä useamman henkilön kanssa.
- leikkuuvälineen käyttö alueilla, joissa ei kasva ruohoa.

### TUNNUSLAATTA JA LAITTEEN OSAT (ks. kuvat sivulla ii)

1. Äänitehotaso
2. Vaatimustenmukaisuusmerkki
3. Valmistusvuosi
4. Ruohonleikkurityyppi
5. Sarjanumero
6. Valmistajan nimi ja osoite
7. Tuotekoodi
8. Nimellisteho ja moottorin maksimaalinen toimintanopeus
9. Laitteen kuivapaino kiloina
11. Runko
12. Moottori
13. Leikkuuväline
- 14a. Sivutyhjennyksen läppäkorkki (jos varusteena)
- 14b. Sivutyhjennyksen suojuus (jos varusteena)
15. Kahva
16. Vaihteisto
17. Moottorin jarrutusvipu / leikkuuväline
18. Vedon kytkentävipu

Välittömästi laitteen hankinnan jälkeen kopioi tunnusnumerot (3 - 4 - 5) käyttöoppaan viimeisellä sivulla oleviin kohtiin.

### OHJAUSLAITTEISSA OLEVIEN MERKKIEN KUVaus (joissa varusteena)

21. Hidas
22. Nopea
23. Käynnistin
24. Moottorin pysäytys
25. Veto kytketty
26. Lepotila
27. Moottorin käynnistys

**TURVALLISUUSVAATIMUKSET** - Ruohonleik-kuria on käytettävä varovaisesti. Tätä varten laitteeseen on sijoitettu kuvamerkkejä, joiden tehtävänä on muistuttaa tärkeimmistä varotoimenpiteistä. Niiden merkitys on osoitettu seuraavassa. Suosittelemme lukemaan huolellisesti tässä oppaassa olevassa tarkoituksenmukaisessa luvussa annetut turvamaa-eräykset.

Vaihda vaurioituneet tai lukukelvottomat merkinnät.

41. Varoitus: Lue käyttöopas ennen laitteen käyttöä.
42. Ulostyönnön vaara. Pidä henkilöt poissa työskentely-alueelta käytön aikana.
43. Leikkautumisvaara. Liikkeessä oleva leikkuuväline. Älä aseta käsiäsi tai jalkojasi leikkuuvälineen asennustilaan. Irrota sytytystulpan kupu ja lue käyttöohjeet ennen minkään huolto – tai korjaustoimenpiteen suorittamista.

46. Leikkautumisvaara. Leikkuuväline. Älä aseta käsiäsi tai jalkojasi leikkuuvälineen asennustilaan.
47. Varo kuumia pintoja!

## KÄYTTÖÖN LIITTYVÄT SÄÄNNÖT

Koskien moottoria ja akkua (jos mukana), lue niiden ohjekirjat.

**HUOMAUTUS** - Tekstin sisällön ja kuvien välinen vastaavuus (sivulta iii alkaen) annetaan numerossa, joka edeltää jokaista kappaletta.

### 1. ASENNUKSEN LOPPUUNSAATTAMINEN

**HUOMAUTUS** Laite voidaan toimittaa jotkut osat valmiiksi asennettuina.

**VAROITUS!** *Laitteen poisto pakkauksesta ja asennus tulee suorittaa tasaisella ja kiinteällä alustalla. Lisäksi tulee olla riittävästi tilaa laitteen ja pakkausten liikutteluun. Käytä aina sopivia välineitä pakkausten ja laitteen liikutteluun.*

*Pakkausten hävitys on suoritettava voimassa olevia paikallisia säännöksiä noudattaen.*

#### 1.1 Kahvan asennus

#### 1.2 Akun kytkentä

- Mallit painikkeella suoritettavalla sähköisellä käynnistyksellä

Aseta toimitettu akku tarkoituksenmukaiseen moottorissa olevaan paikkaan (kappale 3.2b, "II - III").

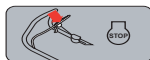
### 2. OHJAUSTEN KUVAUS

**HUOMAUTUS** Ohjauksissa olevien merkkien selitykset löytyvät edellisiltä sivuilta.

#### 2.2 Moottorin jarrutusvipu / leikkuuväline

Leikkuuvälineen jarrua ohjataan vivulla (1), jota on pidettävä vasten kädensijaa käynnistettäessä ja ruohonleikkurin toiminnan aikana.

Moottori pysähtyy, kun vipu vapautetaan.



Turvakahvan vapautus: moottori sammuu.

#### 2.3 Vedon kytkentävipu (jos paikalla)

Vetomalleissa ruohonleikkuri kulkee eteenpäin ohjausvivun (1) ollessa painettuna vasten kädensijaa.

Ruohonleikkurin eteneminen loppuu, kun vipu vapautetaan.

Moottorin käynnistys on suoritettava veto vapautettuna.



Vaihteisto aktivoitu.

**VAROITUS!** *Estääksesi vaihteiston vahingoittumista, älä vedä laitetta taaksepäin vaihteisto kytkettynä.*

#### 2.5 Nopeudensäätimen ohjaus (jos varusteena)

Voimansiirroilla varustetuissa malleissa, nopeudensäätimellä (jos varusteena) on mahdollista säätää etenemisnopeutta.

Säätö saadaan siirtämällä vipua (1) vivun läheisyydessä annettujen ohjeiden mukaisesti.

**TÄRKEÄÄ** *Siirtyminen nopeudesta toiseen on suoritettava moottorin käydessä ja voimansiirto kytkettynä.*

*Älä koske säätimen ohjaimen moottorin ollessa pysähtyneessä. Tämä saattaa vaurioittaa säädintä.*

**HUOMAUTUS** *Jos laite ei etene ohjaus asennossa «», riittää, että ohjausvipu asetetaan kohtaan «» ja välittömästi sen jälkeen takaisin asentoon «».*

#### 2.5 Leikkuukorkeuden säätö

Leikkuukorkeuden säätö tapahtuu vastaavien vipujen (1) avulla.

Neljä pyörää tulee säätää samalle korkeudelle.

SUORITA TOIMENPIDE LEIKKUUVÄLINE PAIKOILLAAN.

#### 2.6 Kädensijan säätö

 Suorita toimenpide leikkuuväline paikoillaan.

### 3. RUOHON LEIKKU

#### 3.1a Esivalmistelut leikkausta varten ja ruohon silppuamiseen (silppuamistoiminto)

- Malleissa, joissa on mahdollisuus sivutyhjennykseen: varmista, että sivutyhjennyksen suojus (2) on laskettu alas ja lukittu turvavivulla (1).

#### 3.1b Esivalmistelut leikkausta ja ruohon sivutyhjennystä varten (jos varusteena)

- Työnnä turvavipua kevyesti (1) ja nosta sivutyhjennyksen suojusta (2).
- Aseta sivutyhjennyksen läppäkorkki (3) kuvan osoittamalla tavalla.
- Sulje sivutyhjennyksen suojus (2) siten, että sivutyhjennyksen läppäkorkki (3) on lukittu.

Irrota sitten sivutyhjennyksen läppäkorkki:

- Työnnä turvavipua kevyesti (1) ja nosta sivutyhjennyksen suojusta (2).
- Irrota sivutyhjennyksen läppäkorkki (3).

#### 3.2 Moottorin käynnistys

Käynnistystä varten, noudata moottorin ohjekirjassa annettuja ohjeita.

#### 3.2a

- Mallit manuaalisella käynnistyksellä ("I")

Vedä leikkuuvälineen (1) jarruvipu vasten kahvaa ja vedä päättäväisesti käynnistysnarun (2) nupista.

#### 3.2b

- Mallit painikkeella suoritettavalla sähköisellä käynnistyksellä ("II - III")

- Aseta toimitettu akku tarkoituksenmukaiseen moottorissa olevaan paikkaan (4; noudata moottorin käyttöoppaassa annettuja ohjeita).
- Aseta avain (jos paikalla) (5).
- Vedä moottorin jarrutusvipua / leikkuuvälinettä kädensijan suuntaan (1).

**HUOMAUTUS** *Moottorin jarrutusvipua / leikkuuvälinettä tulee pitää vedettynä moottorin pysähtymisen estämiseksi.*

- Paina käynnistyspainiketta ja pidä sitä painettuna moottorin käynnistymiseen asti (6).

### 3.3 Ruohon leikkuu

Nurmikon ulkonäkö on kauniimpi, jos leikkuukorkeus on aina sama ja leikkuu suoritetaan kahteen eri suuntaan vuorotellen.

Laite, jossa on varusteena leikatun ruohon SILPPUAMINEN, jauhaa ruohon ja levittää nurmikolle. Leikattua ruohoa ei siis ole tarpeen kerätä.

Parhaimman SILPPUAMISTULOKSEN saamiseksi huomioi:

1. Älä leikkaa ruohoa liian lyhyeksi. Leikkaa ruoho 1/3 sen korkeudesta.
2. Pidä korirakenne aina puhtaana (alhaalta).
3. Käytä aina kunnolla teroitettuja leikkuuvälineitä.
4. Vältä leikkaamasta kosteaa ruohoa. Kosteaa ruoho kasautuu helpommin korirakenteen alle ja leikkaustulos on huomattavasti heikkolaatuisempaa.

### Neuvoja nurmikon hoitoon

Eri ruoholajit ovat erilaisia ominaisuuksiltaan ja vaativat erilaista hoitoa. Lue aina siemenpakkauksessa olevat ohjeet koskien leikkaukorkorkeutta ko. kasvualueella.

Huomioi, että suurin osa nurmikosta koostuu ruohovartisista kasvilajeista joissa on yksi tai useampi lehti. Jos lehdet leikataan kokonaan, nurmikko vahingoittuu ja uudelleenkasvu on vaikeaa.

Yleisesti seuraavat ohjeet ovat voimassa:

- liian matala leikkaus aiheuttaa nurmikkoon repeämiä ja ohentumista, aiheuttaen läikikkään ulkonäön
- kesällä leikkauksen on oltava korkeampi maaperän kuivumisen välttämiseksi
- älä leikkaa märkää ruohoa. Tämä saattaa heikentää leikkuuvälineen tehokkuutta, koska ruoho tarttuu ja aiheuttaa repeämiä nurmikkoon.
- jos ruoho on erittäin korkeaa, suosittelemme ensin leikkaamaan laitteen sallimalla maksimikorkeudella ja sen jälkeen uudelleen 2-3 päivän kuluttua.

### 3.4 Työn lopettaminen

Työn lopuksi vapauta jarruvipu (1) ja irrota syytystulpan kupu (2).

- **Mallit painikkeella suoritettavalla sähköisellä käynnistyksellä**  
Paina kielekettä (5) ja ota virta-avain pois (4).

ODOTA LEIKKUUVÄLINEEN PYSÄHTYMISTÄ ennen minikäänlaisen toimenpiteen suorittamista.

### 4. SÄÄNNÖLLINEN HUOLTO

Säilytä ruohonleikkuri kuivassa paikassa.

**TÄRKEÄÄ** Säännöllinen ja huolellinen vähintään kerran vuodessa suoritettava huolto on välttämätöntä laitteen alkuperäisen suorituskyvyn ja turvatasen säilyttämiseksi aikojen kuluessa.

Kaikki säätö- tai huoltotoimenpiteet on suoritettava moottorin ollessa pysähdyksissä, syytystulpan johto irrotettuna.

- 1) Käytä paksuja työhanskoja suorittaessasi puhdistus-, huolto- tai säätötoimenpiteitä laitteeseen.
- 2) Pese laite huolellisesti vedellä jokaisen leikkauksen jälkeen. Poista ruohon jäänteet ja kura ruohon sisäpuolelta. Näin ehkäiset niiden kuivumisen sisäpuolella mikä saattaa vaikeuttaa laitteen käynnistämistä.
- 3) Maalattun rungon sisäpuolen maalaus saattaa irrota ajan kuluessa leikatun ruohon hankaavan vaikutuksen

vuoksi. Tässä tapauksessa korjaa halkeillut kohdat välittömästi uudella maalilla, jossa on ruosteenestoainetta. Näin estät ruosteen muodostumisen, joka saattaa syövyttää metallia.

- 4) Jos laitteen alapuolelle on tehtävä toimenpiteitä, kallista laitetta ainoastaan moottorin ohjekirjassa osoitetulle sivulle noudattaen mukana tulevia ohjeita. Varmista laitteen vakaus ennen toimenpiteisiin ryhtymistä.
  - 5) Vältä kaatamasta bensiiniä moottorin tai laitteen muoviosille, koska ne saattavat vahingoittaa. Puhdista välittömästi kaikki vahingossa muoviosille mennyt bensiini. Takuu ei kata muoviosille tapahtuneita vahinkoja, jotka johtuvat bensiinistä.
  - 6) **AVS:llä varustetut mallit:** mikäli kahva tärisee oudosti, tarkasta tärinänestoholkkit ja ota jälleenmyyjään yhteyttä.
  - 7) Laitteen hyvän toiminnan ja pitkän käyttöiän takaamiseksi on hyvä vaihtaa moottoriöljy säännöllisin väliajoin moottorin ohjekirjassa osoitetuina aikoina. Öljyn tyhjennys voidaan suorittaa erikoistuneessa huoltokeskuksessa tai imemällä täyttöaukosta ruiskulla otamalla huomioon, että toimenpide voidaan joutua toistamaan muutaman kerran, jotta ollaan varma että carter saadaan täysin tyhjäksi.
- Varmista, että öljytaso palautetaan ennen kuin laitetta käytetään uudelleen.**

### 4.1 Leikkuuvälineen huolto

Leikkuuvälinettä koskevat toimenpiteet tulee jättää erikoistuneen huoltoliikkeen suoritettaviksi, koska näillä on hallussaan asianmukaiset työvälineet.

Tässä laitteessa tulee käyttää leikkuuvälinettä, jossa on koodi joka on osoitettu sivulla vi annettussa taulukossa. Jatkuvan tuotekehityksen vuoksi, edellä mainitut leikkuuvälineet saatetaan ajan kuluessa vaihtaa toiseen, mutta työkalut pysyvät aina keskenään vaihtokelpoisina ja käytöturvallisuuden kannalta samanarvoisina.

### 4.2 Vedon säätö

- **Malli 474:**  
Voimansiirrolla varustetuissa malleissa, irrota 1 tai 2 kertaa vuodessa suoja (1) avaamalla ruuvit (2). Suorita huolellinen puhdistus harjalla tai paineilmalla poistaen ruohon tai liat vaihteiston ja vetohihnan ympäriltä. Aseta suojuus (1) aina paikoilleen.
- **Malli 504:**  
Voimansiirrolla varustetuissa malleissa, irrota 1 tai 2 kertaa vuodessa suoja (1) avaamalla ruuvit (2) ja irrottamalla kourut (3). Suorita huolellinen puhdistus harjalla tai paineilmalla poistaen ruohon tai liat vaihteiston ja vetohihnan ympäriltä. Aseta suojuus (1) aina paikoilleen.

### 4.3 Akun lataus (jos varusteena)

- **Mallit painikkeella suoritettavalla sähköisellä käynnistyksellä**  
Akun kesto, lataukseen, varastointiin ja huoltoon liittyviä ohjeita varten, noudata moottorin käyttöoppaassa annettuja ohjeita.

### 4.4 Säätimen kaapelin säätö (jos varusteena)

Tämä säätö on tarpeen kun vipu (1) ei pysy asennossa «». Vipu (1) asennossa «», käännä kaapelin säädintä (2) nuolen osoittamaan suuntaan sen verran, että vipu jää paikoilleen.



## 5. VARASTOINTI

Kun laite on varastoitava:

1. käynnistä moottori ulkoilmassa ja pidä se tyhjäkäynnillä sammumiseen saakka niin, että kaikki kaasuttimen jäänyt polttoaine tulee kulutettua;
2. tarkista laitteen eheys;
3. Varastoi laite:
  - kuivaan ympäristöön
  - sääolosuhteilta suojaan
  - paikkaan, johon lapset eivät pääse.
  - varmista, että avaimet tai huollossa käytetyt työkalut on poistettu.

## 6. DIAGNOSTIIKKA

| Mitä tehdä, jos ...                                                     |                                                                                                                                                                                                                                         |
|-------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Ongelman syy                                                            | Korjaustoimenpide                                                                                                                                                                                                                       |
| <b>1. Bensiinikäyttöinen ruohonleikkuri ei toimi</b>                    |                                                                                                                                                                                                                                         |
| Moottorissa ei ole öljyä tai bensiiniä                                  | Tarkista öljyn ja bensiinin taso                                                                                                                                                                                                        |
| Sytytystulpan ja suodattimen kunto huono                                | Puhdista sytytystulppa ja suodatin, joissa voi olla likaa tai vaihda ne                                                                                                                                                                 |
| Bensiiniä ei ole tyhjennetty ruohonleikkurista viimeisen kauden lopussa | Kelluke voi olla jumissa; kallista ruohonleikkuria kaasuttimen puolelta                                                                                                                                                                 |
| <b>2. Ruohonleikkuu on vaikeaa</b>                                      |                                                                                                                                                                                                                                         |
| Leikkuuvälineen kunto on huono                                          | Teroita leikkuuväline tai vaihda se                                                                                                                                                                                                     |
| <b>3. Jos laite alkaa täräistä oudosti</b>                              |                                                                                                                                                                                                                                         |
| Vahingoittunut tai löystyneitä osia                                     | Pysäytä laite ja irrota sulakkeen johto<br>Tarkista mahdolliset vauriot<br>Tarkista onko laitteessa löystyneitä osia ja kiristä ne<br>Tarkistuta laite, suorita osien vaihdot tai korjaustoimenpiteet erikoistuneessa huoltokeskuksessa |



## NORMES DE SÉCURITÉ à observer scrupuleusement

### A) FORMATION

- 1) **ATTENTION!** Lire attentivement ces instructions avant d'utiliser la machine. Se familiariser avec les commandes et avec la bonne utilisation de la machine. Apprendre à arrêter rapidement le moteur. Le non-respect des avertissements et des instructions peut causer des incendies et/ou de graves lésions. Conserver tous les avertissements et les instructions pour toute consultation future.
- 2) Ne jamais permettre à des enfants ou à des personnes ne connaissant pas suffisamment les instructions d'utiliser la machine. La réglementation locale peut fixer un âge minimum pour l'utilisateur.
- 3) Ne jamais utiliser la tondeuse lorsque des personnes, en particulier des enfants ou des animaux, se trouvent à proximité.
- 4) Ne jamais utiliser la machine en cas de fatigue ou de malaise de l'utilisateur, ou en cas de consommation de médicaments, de drogues, d'alcool ou de substances dangereuses pour les capacités de réflexes et de concentration.
- 5) Se rappeler que l'opérateur ou l'utilisateur est responsable des accidents et des imprévus qui peuvent arriver à d'autres personnes ou à leurs biens. L'utilisateur est responsable de l'évaluation des risques potentiels du terrain à travailler et de la mise en place de toutes les précautions nécessaires pour assurer sa sécurité et celle d'autrui, en particulier sur les terrains en pente, les sols accidentés, glissants ou instables.
- 6) Si la machine est cédée ou prêtée à des tiers, vérifier que l'utilisateur prenne connaissance des consignes d'utilisation contenues dans le présent manuel.

### B) OPÉRATIONS PRÉLIMINAIRES

- 1) Lors de l'utilisation de la machine, toujours porter des chaussures de sécurité résistantes, antidérapantes et des pantalons longs. Ne pas utiliser la machine pieds nus ou avec des chaussures ouvertes. Éviter de porter des chaînes, des bracelets ou des vêtements larges avec des parties flottantes, ou dotés de lacets ou cravates. Les cheveux longs doivent être attachés. Toujours porter un casque anti-bruit.
- 2) Inspecter minutieusement toute la zone de travail et enlever tout ce qui pourrait être éjecté par la machine ou tout ce qui pourrait endommager l'organe de coupe et le moteur (cailloux, branches, fils de fer, os, etc.).
- 3) **ATTENTION: DANGER!** L'essence est très inflammable.
  - Conserver le carburant dans les bidons prévus à cet effet;
  - Faire le plein d'essence à l'aide d'un entonnoir, en plein air uniquement et ne pas fumer pendant cette opération, ni lors de la manipulation du carburant;
  - Faire le plein d'essence avant de démarrer le moteur. Ne jamais ajouter de l'essence quand le moteur est en marche ou tant qu'il est encore chaud;
  - Ne pas démarrer le moteur si l'essence a débordé; éloigner la machine de la zone où le carburant a été renversé, et éviter de créer toute possibilité d'incendie tant que le carburant ne s'est pas évaporé et que les vapeurs d'es-

sence ne se sont pas dissipées.

- Toujours bien remettre et serrer les bouchons du réservoir et du bidon d'essence.
- 4) Remplacer les silencieux défectueux.
- 5) Procéder à un contrôle général de la machine avant son utilisation, en particulier:
  - De l'aspect de l'organe de coupe, contrôler que les vis et l'organe de coupe ne sont ni usés ni endommagés. Remplacer en bloc de l'organe de coupe et les vis endommagées ou usées pour maintenir l'équilibrage. Les éventuelles réparations doivent être exécutées dans un centre spécialisé.
  - Le levier de sécurité doit avoir un mouvement libre, non forcé et une fois relâché, il doit revenir automatiquement et rapidement en position neutre, provoquant l'arrêt de l'organe de coupe
- 6) Contrôler l'état de la batterie à intervalles réguliers (si équipée). La remplacer si le carter, le couvercle ou les bornes sont endommagés.
- 7) Avant de commencer toute activité, toujours monter les protections en sortie (bac de ramassage, protection d'éjection latérale ou protection d'éjection arrière).

### C) PENDANT L'UTILISATION

- 1) Ne pas faire fonctionner le moteur dans des endroits confinés où des gaz nocifs contenant du monoxyde de carbone peuvent s'accumuler. Les opérations de démarrage doivent s'effectuer en plein air ou dans un lieu bien aéré! Toujours de rappeler que les gaz d'échappement sont toxiques.
- 2) Travailler uniquement à la lumière du jour ou avec un bon éclairage et en conditions de bonne visibilité. Tenir les personnes, les enfants et les animaux éloignés de la zone de travail.
- 3) Si possible, éviter de travailler dans l'herbe mouillée. Éviter de travailler sous la pluie et par temps orageux. Ne pas utiliser la machine par mauvais temps, notamment lorsqu'il existe un risque de foudre.
- 4) Toujours vérifier le point d'appui sur les terrains en pente.
- 5) Marcher, ne jamais courir; éviter de se faire tirer par la tondeuse.
- 6) Faire très attention à proximité d'obstacles qui pourraient limiter la visibilité.
- 7) Couper dans le sens transversal de la pente, jamais dans le sens de la montée / descente, en faisant très attention aux changements de sens et à ce que les roues soient libres de tout obstacle (cailloux, branches, racines, etc.) qui pourrait provoquer le glissement latéral ou la perte de contrôle de la machine.
- 8) Ne jamais utiliser la machine sur des pentes supérieures à 20°, indépendamment du sens de la marche.
- 9) Faire extrêmement attention quand on tire la tondeuse vers soi. Regarder derrière soi avant et pendant la marche arrière pour s'assurer qu'il n'y ait pas d'obstacles.
- 10) Arrêter l'organe de coupe s'il faut incliner la tondeuse pour le transport, pour traverser des surfaces sans herbe, et lors du transport de la tondeuse de ou vers la zone à tondre.
- 11) Faire très attention à la circulation routière lors de l'utilisation de la machine en bordure de route.
- 12) Ne jamais utiliser la machine si les protecteurs sont endommagés, sans le bac de ramassage, la protection

d'éjection latérale ou la protection d'éjection arrière.

13) Faire très attention à proximité d'escarpements, de fossés ou de talus.

14) Démarrer le moteur avec précaution en suivant les instructions et en tenant les pieds éloignés de l'organe de coupe.

15) Ne pas incliner la tondeuse pour le démarrage. Effectuer le démarrage sur une surface plate et sans obstacles ni herbe haute.

16) Ne jamais approcher les mains et les pieds à proximité ou en-dessous des pièces rotatives. Toujours rester à distance de l'ouverture d'éjection.

17) Ne jamais soulever ni transporter la tondeuse lorsque le moteur est en marche.

18) Ne pas modifier ou désactiver les systèmes de sécurité.

19) Ne pas modifier les réglages du moteur, ni mettre le moteur en surrégime.

20) Ne pas toucher les composants du moteur qui chauffent pendant l'utilisation. Risque de brûlures.

20) Pour les modèles à traction, avant de démarrer le moteur, déclencher l'embrayage de la transmission aux roues.

22) Utiliser les équipements approuvés par le fabricant de la machine uniquement.

23) Ne pas utiliser la machine si les équipements / appareils ne sont pas installés aux endroits prévus.

24) Désactiver l'organe de coupe, arrêter le moteur et débrancher le câble de la bougie (en s'assurant que toutes les parties en mouvement sont complètement arrêtées):

- Pendant le transport de la machine.

- À chaque fois que la machine est laissée sans surveillance. Pour les modèles avec démarrage électrique, enlever aussi la clé de contact.

- Avant de supprimer les causes de blocage ou de déboucher la goulotte d'éjection.

- Avant toute opération de contrôle, de nettoyage ou de réparation de la machine.

- Après avoir heurté un corps étranger. Vérifier si la machine est endommagée et effectuer les réparations nécessaires avant de l'utiliser à nouveau.

25) Désactiver l'organe de coupe et arrêter le moteur.

- Avant de faire le plein de carburant.

- À chaque fois qu'on enlève ou remonte le bac de ramassage.

- À chaque fois qu'on enlève ou remonte le déflecteur d'éjection latérale.

- Avant de régler la hauteur de coupe si cette opération ne peut pas être effectuée depuis le poste du conducteur.

26) Pendant le travail, toujours maintenir la distance de sécurité par rapport à l'organe de coupe rotatif, qui est donnée par la longueur du guidon.

27) Réduire le régime du moteur avant de l'arrêter. À la fin du travail, fermer l'alimentation du carburant en suivant les instructions fournies par le manuel..

28) ATTENTION – En cas de ruptures ou d'accidents pendant l'utilisation de la machine, arrêter immédiatement le moteur et éloigner la machine afin de ne pas provoquer de dommages supplémentaires; en cas d'accidents avec lésions personnelles ou à des tiers, activer immédiatement les procédures d'urgence les mieux adaptées à la situation en cours et s'adresser à une structure médicale pour la dispense des soins nécessaires. Enlever soigneusement les éventuels débris qui, si ignorés, pourraient causer des dommages ou des lésions aux personnes ou aux animaux.

29) ATTENTION – Le niveau de bruit et de vibrations indiqués par cette notice sont les valeurs maximum d'utilisation de la machine. L'utilisation d'un élément de coupe non équilibré, d'une vitesse de mouvement excessive et

l'absence d'entretien ont une influence significative sur les émissions sonores et les vibrations. Il faut donc adopter des mesures préventives afin d'éliminer tout dommage possible dû à un bruit élevé et aux contraintes issues des vibrations; veiller à l'entretien de la machine, porter un casque anti-bruit, faire des pauses pendant le travail.

## D) ENTRETIEN ET ENTREPOSAGE

1) ATTENTION! – Détacher le câble de la bougie et lire les instructions correspondantes avant toute intervention de nettoyage ou d'entretien. Porter des vêtements appropriés et des gants de travail dans toutes les situations entraînant un risque pour les mains.

2) ATTENTION! Ne jamais utiliser la machine si certaines de ses pièces sont usées ou endommagées. Les pièces défectueuses ou détériorées doivent être remplacées et ne doivent jamais être réparées. Utiliser les pièces de rechange originales uniquement: l'utilisation de pièces de rechange non originales et/ou montées de manière incorrecte compromet la sécurité de la machine, peut provoquer des accidents ou des lésions personnelles et dégage le constructeur de toute obligation ou responsabilité.

3) Toutes les interventions de réglage et d'entretien qui ne sont pas décrites dans ce manuel doivent être exécutées par le revendeur ou un centre spécialisé disposant des connaissances et des équipements nécessaires pour que le travail soit exécuté correctement, en maintenant le niveau de sécurité de la machine d'origine. Les opérations exécutées dans des structures inadéquates ou par des personnes non qualifiées entraînent la caducité de toute forme de garantie que ce soit et de toute obligation ou responsabilité du fabricant.

4) Après chaque utilisation, débrancher le câble de la bougie et contrôler les éventuels dommages.

5) Maintenir tous les écrous et les vis serrés afin d'assurer toujours des conditions de fonctionnement sûres. Un entretien régulier est essentiel pour la sécurité et le maintien du niveau de performances.

6) Contrôler régulièrement que les vis de l'organe de coupe soient bien serrées.

7) Porter des gants de travail pour manipuler l'organe de coupe, pour le démonter ou le remonter.

8) Faire attention à l'équilibrage de l'organe de coupe quand il est affûté. Toutes les opérations concernant l'organe de coupe (démontage, affûtage, équilibrage, remontage et/ou remplacement) sont des travaux compliqués qui demandent une compétence spécifique outre à l'utilisation d'équipements spéciaux; pour des raisons de sécurité, il faut donc toujours les faire exécuter dans un centre spécialisé.

9) Pendant les opérations de réglage de la machine, faire attention afin d'éviter de se coincer les doigts entre l'organe de coupe en mouvement et les parties fixes de la machine.

10) Ne pas toucher l'organe de coupe avant que le câble de la bougie ne soit débranché et que l'organe de coupe ne soit complètement à l'arrêt. Pendant les interventions sur l'organe de coupe, faire attention car l'organe de coupe peut pivoter, même si le câble de la bougie est débranché.

11) Contrôler à intervalles réguliers la protection d'éjection latérale ou la protection d'éjection arrière et le bac de ramassage. Les remplacer si endommagés.

12) Remplacer les étiquettes indiquant les instructions ou les avertissements, si endommagées.

13) Placer la machine dans un lieu inaccessible aux enfants.

14) Ne pas entreposer la machine avec du carburant dans

le réservoir dans un endroit où les vapeurs d'essence pourraient atteindre une flamme, une étincelle ou une forte source de chaleur.

15) Laisser refroidir le moteur avant de ranger la machine à un endroit quelconque.

16) Pour réduire le risque d'incendie, débarrasser le moteur, le silencieux d'échappement, le compartiment de la batterie et la zone d'entreposage de l'essence des résidus d'herbe, de feuilles ou d'excès de graisse. Toujours vider le bac de ramassage et ne pas laisser de récipients avec l'herbe coupée à l'intérieur d'un local.

16) Pour réduire le risque d'incendie, contrôler régulièrement la présence de pertes d'huile et/ou de carburant.

18) Si le réservoir doit être vidangé, effectuer cette opération en plein air et lorsque le moteur est froid.

## E) TRANSPORT ET MANUTENTION

1) À chaque fois qu'il est nécessaire de déplacer, soulever, transporter ou incliner la machine, il faut:

- Porter des gants de travail robustes.
- Prendre la machine par des points qui offrent une prise sûre, en tenant compte du poids et de sa répartition.
- Employer un nombre de personnes adapté au poids de la machine et aux caractéristiques du moyen de transport ou du lieu où la machine doit être placée ou retirée.
- S'assurer que la manutention de la machine ne produit pas de fuites d'essence ou ne provoque pas de dommages ou de lésions.

2) Pendant le transport, bien attacher la machine par des cordes ou des chaînes.

## G) PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT

La protection de l'environnement doit être un aspect important et prioritaire dans l'utilisation de la machine, au profit de la société civile et de l'environnement dans lequel nous vivons. Éviter de déranger le voisinage.

- Suivre scrupuleusement les normes locales pour l'élimination des emballages, des huiles, de l'essence, des pièces détériorées ou de tout élément ayant un effet important sur l'environnement; ces déchets ne doivent pas être jetés à la poubelle, mais doivent être séparés et confiés aux centres de collecte prévus, qui procéderont au recyclage des matériaux.
- Suivre scrupuleusement les normes locales pour l'élimination des déchets après la coupe.
- Au moment de la mise hors service, ne pas abandonner la machine dans la nature, mais contacter un centre de collecte, selon les normes locales en vigueur.

## CONNAÎTRE LA MACHINE

### DESCRIPTION DE LA MACHINE ET CHAMP D'APPLICATION

Cette machine est un équipement de jardinage et plus précisément une tondeuse à gazon à conducteur à pied.

La machine est composée pour l'essentiel d'un moteur actionnant un organe de coupe contenu dans un carter, équipé de roues et d'un guidon.

Le conducteur est en mesure de conduire la machine et d'actionner les commandes principales en se tenant toujours derrière le guidon et donc à distance de sécurité de l'organe de coupe rotatif. Si l'opérateur s'éloigne de la ma-

chine, le moteur et l'organe de coupe s'arrêtent dans les secondes qui suivent.

### Usage prévu

Cette machine a été conçue et construite pour couper l'herbe dans les jardins et zones d'herbe d'une surface appropriée à la capacité de coupe, effectuée en présence d'un conducteur à pied..

Cette machine peut:

- couper l'herbe, la broyer et la déposer sur le terrain (effet mulching»);
- couper l'herbe et l'éjecter latéralement (pour les machines prédisposées).

### Typologie d'utilisateur

Cette machine est destinée à être utilisée par des particuliers, à savoir des opérateurs non professionnels. Cette machine est destinée à un «usage amateur».

### Usage impropre

Tout usage autre que ceux cités ci-dessus peut se révéler dangereux et nuire aux personnes et/ou aux choses. Font partie de l'usage impropre (à titre d'exemple, mais pas seulement):

- Transporter sur la machine des personnes, des enfants ou des animaux.
- Se faire transporter par la machine.
- Utiliser la machine pour remorquer ou pousser des charges.
- Utiliser la machine pour régulariser les haies ou pour couper la végétation non herbeuse.
- Utiliser la machine à plusieurs.
- Actionner l'organe rotatif sur des sections non herbeuses.

### PLAQUE D'IDENTIFICATION ET COMPOSANTS DE LA MACHINE (voir figures aux pages ii)

1. Niveau de puissance acoustique
2. Marque de conformité
3. Année de fabrication
4. Type de tondeuse
5. Numéro de série
6. Nom et adresse du fabricant
7. Code article
8. Puissance nominale et vitesse du moteur au régime maximal d'utilisation
9. Masse de la machine avec réservoir vide en kg
11. Carter
12. Moteur
13. Organe de coupe
- 14a. Déflecteur d'éjection latérale (si prévu)
- 14b. Protecteur d'éjection latérale (si prévue)
15. Guidon
16. Variateur de vitesse
17. Levier frein moteur / organe de coupe
18. Levier embrayage traction

Immédiatement après l'achat de la machine, écrire les numéros d'identification (3, 4 et 5) dans les espaces prévus à la dernière page du manuel.

## DESCRIPTION DES SYMBOLES INDIQUÉS SUR LES COMMANDES (où prévus)

21. Lent
22. Rapide
23. Starter
24. Arrêt moteur
25. Traction embrayée
26. Repos
27. Démarrage moteur

**PRESCRIPTIONS DE SÉCURITÉ** - Il faut utiliser la tondeuse avec prudence. Dans ce but, des pictogrammes destinés à vous rappeler les principales précautions d'utilisation ont été placés sur la machine. Leur signification est expliquée ci-après. Nous vous recommandons également de lire attentivement les consignes de sécurité données au chapitre prévu du présent manuel.

Remplacer les étiquettes endommagées ou illisibles.

41. Attention: Lire le manuel d'instructions avant d'utiliser la machine.
42. Risque de projection. Tenir les personnes à l'extérieur de la zone de travail pendant l'utilisation.
43. Risque de coupures. Organe de coupe en mouvement. Ne pas introduire les mains et les pieds à l'intérieur du siège de l'organe de coupe. Enlever le capuchon de la bougie et lire les instructions avant toute opération d'entretien ou de réparation.
46. Risque de coupures. Organe de coupe. Ne pas introduire les mains et les pieds à l'intérieur du siège de l'organe de coupe.
47. Attention aux surfaces chaudes !

## MODE D'EMPLOI

**Pour le moteur et la batterie (si prévue), lire attentivement le manuel d'utilisation correspondants.**

**REMARQUE** - Le rapport entre les références contenues dans le texte et les figures correspondantes (situées aux pages iii e suivantes) est indiqué par le numéro précédant chaque paragraphe.

### 1. TERMINER LE MONTAGE

**REMARQUE** La machine peut être fournie avec certains composants déjà montés.

**ATTENTION!** Le déballage de la machine et l'achèvement du montage doivent être effectués sur une surface plane et solide, avec un espace suffisant pour la manutention de la machine et des emballages, en utilisant toujours les outils appropriés. Les emballages doivent être éliminés selon les dispositions locales en vigueur.

#### 1.1 Montage du guidon

#### 1.2 Connexion batterie

- **Modèles avec démarrage électrique à bouton**  
Insérer la batterie dans le compartiment situé sur le moteur prévu à cet effet (par. 3.2b, "II - III").

## 2. DESCRIPTION DES COMMANDES

**REMARQUE** La signification des symboles indiqués sur les commandes est expliquée aux pages précédentes.

### 2.2 Levier frein moteur / organe de coupe

Le frein de l'organe de coupe est commandé par le levier (1), qui devra être maintenu contre le guidon pour le démarrage et pendant le fonctionnement de la tondeuse. Le moteur s'arrête quand le levier est relâché.



CPO (contrôle de présence de l'opérateur) Déverrouillage du levier : arrêt du moteur.

### 2.3 Levier embrayage traction (si présent)

Pour les modèles avec traction, la tondeuse avance en poussant le levier (1) contre le guidon.

La tondeuse s'arrête quand on relâche le levier.

Le démarrage du moteur doit toujours se faire quand la traction n'est pas embrayée.



Activation de la transmission.

**ATTENTION!** Pour éviter d'endommager la transmission, éviter de tirer la machine vers l'arrière quand la transmission est embrayée.

### 2.4 Commande variateur de vitesse (si prévue)

Sur les modèles avec traction, le variateur de vitesse (si prévu) permet de régler la vitesse d'avancement.

Le réglage se fait en déplaçant le levier (1) selon les instructions indiquées à proximité du levier.

**IMPORTANT** Pour passer d'une vitesse à l'autre, il faut que le moteur soit en marche et que la traction soit embrayée. Ne pas toucher la commande du variateur quand le moteur est à l'arrêt. Cette opération pourrait endommager le variateur.

**REMARQUE** Si la machine n'avance pas avec la commande en position «» il suffit de mettre le levier sur «» et de suite après de le remettre sur «».

### 2.5 Réglage de la hauteur de coupe

La hauteur de coupe se règle à l'aide des leviers prévus à cet effet (1).

Il faudra régler les quatre roues à la même hauteur.

EXÉCUTER CETTE OPÉRATION QUAND L'ORGANE DE COUPE EST À L'ARRÊT.

### 2.6 Réglage du guidon

 Exécuter cette opération quand l'organe de coupe est à l'arrêt.

## 3. COUPER L'HERBE

### 3.1a Préparation pour la coupe et le broyage de l'herbe (fonction «mulching»)

- Pour les modèles avec éjection latérale : s'assurer que la protection d'éjection latérale (2) soit abaissée et bloquée par le levier de sécurité (1).

### 3.1b Préparation pour la coupe et l'éjection latérale

### de l'herbe (si prévue)

- Pousser légèrement le levier de sécurité (1) et soulever la protection d'éjection latérale (2).
- Insérer le déflecteur d'éjection latérale (3) comme indiqué sur la figure.
- Refermer la protection d'éjection latérale (2) de sorte que le déflecteur d'éjection latérale (3) soit bloqué.

Pour retirer le déflecteur d'éjection latérale :

- Pousser légèrement le levier de sécurité (1) et soulever la protection d'éjection latérale (2).
- Décrocher le déflecteur d'éjection latérale (3).

### 3.2 Démarrage du moteur

Pour le démarrage, suivre les indications du livret du moteur.

#### 3.2a

##### • Modèles avec démarrage manuel ("I")

Tirer le levier du frein de l'organe de coupe (1) contre le guidon et donner un coup décisif à la poignée du câble de démarrage (2).

#### 3.2b

##### • Modèles avec démarrage électrique à bouton ("II - III")

- Insérer la batterie dans le compartiment situé sur le moteur prévu à cet effet (4); (suivre les instructions figurant dans le manuel d'utilisation du moteur).
- Insérer la clé à fond (si présente) (5).
- Tirer le levier du frein moteur / organe de coupe contre le guidon (1).

**REMARQUE** Le levier frein moteur / organe de coupe doit être maintenu embrayé pour éviter l'arrêt du moteur.

- Appuyer sur le bouton de démarrage et le maintenir appuyé jusqu'au démarrage du moteur (6).

### 3.3 Couper la pelouse

La pelouse aura un meilleur aspect si les coupes sont toujours effectuées à la même hauteur, et alternativement dans les deux sens.

Une machine dotée du système «MULCHING» coupe l'herbe, la broie et la répand sur la pelouse. Il n'est donc pas nécessaire de ramasser l'herbe coupée.

Pour obtenir les meilleurs résultats avec «MULCHING», respecter les points suivants:

1. Ne pas couper l'herbe trop courte. Couper seulement 1/3 de la hauteur de l'herbe.
2. Le carter doit toujours être propre (au-dessous).
3. Toujours utiliser un organe de coupe bien affûté.
4. Éviter de couper l'herbe quand elle est mouillée. Celle-ci s'accumule plus facilement sous le carter quand elle est mouillée et le résultat de la coupe empire considérablement.

### Conseils pour l'entretien de la pelouse

Chaque type d'herbe présente des caractéristiques différentes, et peut donc demander différents modes d'entretien de la pelouse; toujours lire les indications des confectations des semences sur la hauteur de coupe rapportée aux conditions de croissance de la zone d'intervention. Il faut prendre en compte que la majeure partie de l'herbe est composée d'une tige et d'une feuille ou plus. Si les feuilles sont coupées dans leur totalité, la pelouse s'abîme

et la repousse sera plus difficile.

En règle générale, les indications suivantes sont valables:

- une coupe trop basse provoque des arrachements et des éclaircissements du gazon, en donnant un aspect «à taches»;
- en été, la coupe doit être plus haute pour éviter le dessèchement du terrain;
- ne pas couper l'herbe quand elle est mouillée; cela peut réduire l'efficacité de l'organe de coupe pour l'herbe qui s'y attache et provoquer des amas d'herbe coupée dans le gazon.
- si l'herbe est particulièrement haute, il convient de faire une première tonte à la hauteur maximum permise par la machine, suivie d'une deuxième tonte deux ou trois jours après.

### 3.4 Fin du travail

Quand l'herbe est coupée, relâcher le levier (1) du frein et débrancher le capuchon de la bougie (2).

##### • Modèles avec démarrage électrique à bouton

Appuyer sur la languette (5) et retirer la clé d'autorisation (4).

Avant d'effectuer tout type d'intervention, ATTENDRE L'ARRÊT DE L'ORGANE DE COUPE.

## 4. ENTRETIEN PÉRIODIQUE

Conserver la tondeuse dans un endroit sec.

**IMPORTANT** Il est indispensable d'effectuer un entretien régulier et soigné, au moins une fois par an, pour maintenir dans le temps les niveaux de sécurité et les performances originelles de la machine.

Toutes les opérations de réglage ou d'entretien doivent être effectuées lorsque le moteur est à l'arrêt et le câble de la bougie débranché.

- 1) Porter des gants de travail résistants avant toute intervention de nettoyage, d'entretien ou de réglage de la machine.
- 2) Après chaque coupe, il faut laver la machine soigneusement à l'eau; enlever les débris d'herbes et la boue qui se sont accumulés à l'intérieur du carter, pour éviter qu'en séchant ils ne rendent la prochaine mise en route particulièrement difficile.
- 3) Il est possible que le vernis de la partie interne du carter se détache dans le temps dû à l'action abrasive de l'herbe coupée. Dans ce cas il faut intervenir dans les plus brefs délais en retouchant le vernis avec une peinture antirouille, afin de prévenir la formation de la rouille qui entraînerait la corrosion du métal.
- 4) Au cas où il serait nécessaire d'accéder à la partie inférieure, incliner la machine du côté indiqué par le manuel du moteur uniquement, en observant les instructions correspondantes et en s'assurant de la stabilité de la machine avant d'effectuer toute intervention que ce soit.
- 5) Éviter de verser l'essence sur les pièces en plastique du moteur ou de la machine, pour éviter de les endommager et nettoyer immédiatement toute trace d'essence éventuellement versée. La garantie ne couvre pas les dommages aux pièces en plastique causés par l'essence.
- 6) **Dans les modèles avec AVS** : en cas de vibrations

anormales sur le guidon, contrôler l'état des manchons anti-vibration et contacter votre Revendeur.

- 7) Pour s'assurer du bon fonctionnement et de la durée de la machine, il est recommandé de remplacer périodiquement l'huile du moteur, selon la périodicité indiquée par le manuel d'utilisation du moteur.

La vidange de l'huile peut être effectuée par un centre spécialisé ou en l'aspirant par l'orifice de remplissage à l'aide d'une seringue, en tenant compte qu'il est possible de devoir répéter l'opération plusieurs fois pour s'assurer que le réservoir est complètement vide.

**S'assurer d'avoir fait l'appoint du niveau d'huile avant d'utiliser à nouveau la machine.**

#### 4.1 Entretien de l'organe de coupe

Toute intervention sur l'organe de coupe doit être effectuée dans un centre spécialisé, qui dispose des équipements les mieux adaptés.

L'utilisation d'un organe de coupe a été prévu pour cette machine dont le code est indiqué au tableau de la page vi. Étant donné l'évolution du produit, l'organe de coupe cité ci-dessus pourrait être remplacé à l'avenir par un autre organe, ayant des caractéristiques analogues d'interchangeabilité et de sécurité de fonctionnement.

#### 4.2 Réglage de la traction

##### • Modèle 474:

Pour les modèles avec traction, enlever 1 ou 2 fois par an le protecteur (1) en dévissant les vis (2); avec une brosse ou de l'air comprimé, procéder ensuite à un nettoyage minutieux en éliminant l'herbe ou la saleté de la zone autour de la transmission et de la courroie. Toujours remonter le protecteur (1).

##### • Modèle 504:

Pour les modèles avec traction, enlever 1 ou 2 fois par an la protection (1) en dévissant les vis (2) et détacher les dispositifs d'accrochage (3); avec une brosse ou l'air comprimé procéder ensuite à un nettoyage minutieux en éliminant l'herbe ou les saletés de la zone autour de la transmission et de la courroie. Toujours remonter la protection (1).

#### 4.3 Recharge de la batterie (si prévue)

##### • Modèles avec démarrage électrique à bouton

Pour les instructions relatives à l'autonomie, la recharge, le stockage et l'entretien de la batterie, suivre les instructions figurant dans le manuel d'utilisation du moteur.

#### 4.4 Réglage du câble du variateur (si prévu)

Ce réglage est nécessaire quand le levier (1) a tendance à ne pas rester en position «  ».

Avec le levier (1) en position «  », tourner le tendeur de réglage (2) du câble dans le sens indiqué par la flèche juste ce qu'il est nécessaire afin que le levier reste en position.

**IMPORTANT** *Le réglage doit être effectué quand le moteur est éteint.*

## 5. STOCKAGE

Lorsque la machine doit être stockée :

1. démarrer le moteur et le maintenir en marche au minimum jusqu'à l'arrêt de façon à consommer tout le carburant qui reste dans le carburateur ;
2. nettoyer avec soin la machine (par. 7.4) ;
3. vérifier l'état de la machine ;
4. Stocker la machine :

- dans un endroit sec ;
- à l'abri des intempéries ;
- dans un endroit inaccessible aux enfants ;
- en s'assurant d'avoir retiré les clés ou les outils utilisés pour l'entretien.

## 6. DIAGNOSTIC

| Que faire si ...                                                            |                                                                                                                                                                                                                                                    |
|-----------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Origine du problème                                                         | Action corrective                                                                                                                                                                                                                                  |
| <b>1. La tondeuse à essence ne fonctionne pas.</b>                          |                                                                                                                                                                                                                                                    |
| Absence d'huile ou d'essence dans le moteur                                 | Contrôler des niveaux d'huile et d'essence                                                                                                                                                                                                         |
| La bougie et le filtre ne sont pas en bon état                              | Nettoyer la bougie et le filtre qui peuvent être encrassés ou les remplacer                                                                                                                                                                        |
| L'essence n'a pas été vidée de la tondeuse à la fin de la saison précédente | Il est possible que le flotteur soit bloqué; penchez la tondeuse du côté du carburateur                                                                                                                                                            |
| <b>2. L'herbe est difficile à couper</b>                                    |                                                                                                                                                                                                                                                    |
| L'organe de coupe n'est pas en bon état                                     | Affiler l'organe de coupe ou le remplacer                                                                                                                                                                                                          |
| <b>3. La machine commence à vibrer de manière anormale</b>                  |                                                                                                                                                                                                                                                    |
| Pièces endommagées ou desserrées                                            | Arrêter le moteur et débrancher le câble de la bougie<br>Vérifier les éventuels dommages.<br>Contrôler s'il y a des pièces desserrées et les serrer<br>Les contrôles, remplacements ou réparations doivent être effectués par un centre spécialisé |

En cas de doute ou de problème, veuillez contacter le service après-vente le plus proche ou votre revendeur.





## SIGURNOSNE UPUTE savjesno ih se pridržavajte

### A) OSPOSOBLJAVANJE

- 1) **POZOR!** Pažljivo pročitajte ove upute prije početka uporabe stroja. Upoznajte se s upravljačkim elementima i primjerenom uporabom stroja. Naučite brzo zaustavljati motor. Nepoštivanje upozorenja i uputa može prouzročiti požare i/ili teške ozljede. Čuvajte sva upozorenja i upute za buduće potrebe.
- 2) Nemojte nikad dopuštati da stroj koriste djeca ili osobe koje nisu dovoljno upoznate s uputama. Lokalnim zakonima može biti određena najniža dob korisnika.
- 3) Nemojte nikad koristiti kosilicu trave ako se u blizini nalaze osobe, naročito djeca, ili životinje.
- 4) Stroj se ne smije koristiti ako se rukovatelj osjeća umorno ili loše ili ako se nalazi pod utjecajem lijekova, droga, alkohola ili štetnih tvari koje mogu smanjiti psihofizičke sposobnosti.
- 5) Ne zaboravite da je rukovatelj (ili korisnik) odgovoran za nesreće i nepredviđene slučajeve koji mogu oštetiti druge osobe ili njihovu imovinu. Odgovornost korisnika podrazumijeva procjenu potencijalnih opasnosti terena na kojem se radi te poduzimanje svih potrebnih mjera kako bi se zajamčila vlastita sigurnost i sigurnost drugih osoba, a posebno na padinama, neravnim, klizavim ili nestabilnim terenima.
- 6) U slučaju prodaje ili posuđivanja stroja drugima, uvjerite se da korisnik pregleda upute za uporabu u ovom priručniku.

### B) PRIPREMNE RADNJE

- 1) Prilikom uporabe stroja uvijek nosite jaku radnu obuću, otpornu na klizanje, i duge hlače. Nemojte pokretati stroj ako ste bosih nogu ili u otvorenim sandalama. Izbjegavajte nošenje lančica, narukvica, odjeće s lepršavim dijelovima ili vrpca, kao i kravate. Dugu kosu treba povezati. Uvijek nosite zaštitne slušalice.
- 2) Podrobno pregledajte cijelo radno područje i odstranite sve što bi stroj mogao odbaciti ili što bi moglo oštetiti rezni sklop i motor (kamenje, granje, željezne žice, kosti, itd.).
- 3) **POZOR: OPASNOST!** Benzin je vrlo zapaljiv.
  - Čuvajte gorivo u odgovarajućim posudama;
  - dolijevajte gorivo pomoću lijevka i samo na otvorenom prostoru, nemojte pušiti za vrijeme vršenja ove radnje, kao ni pri svakom rukovanju gorivom;
  - dolijevanje treba obaviti prije pokretanja motora; nemojte dodavati benzin niti skidati poklopac spremnika dok motor radi ili je topao;
  - ako se benzin izlije, nemojte pokretati motor nego udaljite stroj iz područja na kojem se gorivo izlilo, kako bi se spriječila mogućnost izbijanja požara – i to sve dok gorivo ne ispari, a benzinske pare se ne rasprše;
  - uvijek vratite na mjesto i dobro zategnite poklopce spremnika i posude s benzinom.
- 4) Zamijenite oštećene prigušivače.
- 5) Prije uporabe izvršite opći pregled stroja, a naročito provjerite:
  - izgled noža, te da vijci i rezni sklop nisu istrošeni ili oštećeni. Oštećeni ili istrošeni nož i vijke zamijenite zajedno, kako bi se održala izbalansiranost. Eventualne popravke

treba izvršiti u specijaliziranom centru.

- Sigurnosna poluga mora se slobodno kretati, ne na silu, a kad je otpustite, mora se automatski i brzo vratiti u neutralni položaj i dovesti do zaustavljanja noža.
- 6) Periodično kontrolirajte stanje akumulatora (ako postoji). Zamijenite ga u slučaju oštećenja njegovog plašta, poklopca ili stezaljki.
- 7) Prije početka rada uvijek montirajte zaštitu na izlaz (košaru za sakupljanje trave, štitnik bočnog ili štitnik stražnjeg otvora za izbacivanje).

### C) TIJEKOM UPORABE

- 1) Nemojte pokretati motor u zatvorenim prostorima gdje se mogu nakupiti opasni dimovi ugljičnog monoksida. Postupak pokretanja motora mora se obavljati na otvorenom i prozračnom mjestu. Imajte na umu da su ispušni plinovi otrovni.
- 2) Radite samo uz dnevno svijetlo ili uz dobru rasvjetu te u uvjetima dobre vidljivosti. Udaljite osobe, djecu i životinje iz radnog područja.
- 3) Po mogućnosti izbjegavajte rad na mokroj travi. Izbjegavajte raditi po kiši i ako postoji rizik od nevremena. Nemojte koristiti stroj po ružnom vremenu, naročito ako postoji vjerojatnost sijevanja.
- 4) Na terenu s nagibom, uvijek provjerite vlastitu točku oslonca.
- 5) Nemojte nikad trčati, nego hodajte. Izbjegavajte da vas kosilica trave vuče.
- 6) Posvetite posebnu pažnju kad se približavate preprekama koje bi mogle ograničiti vidljivost.
- 7) Kosite u poprečnom smjeru nagiba, nikad u smjeru uzbrdo/nizbrdo, kako pazeći pri promjeni smjera kretanja te da kotači ne bi došli u dodir s preprekama (kamenjem, granama, korijenjem itd.) koje bi mogle prouzročiti bočno klizanje ili gubitak kontrole nad strojem.
- 8) Stroj ne smijete koristiti na kosinama većim od 20°, bez obzira na smjer vožnje.
- 9) Obratite izuzetnu pažnju prilikom povlačenja kosilice trave prema sebi. Prije i za vrijeme kretanja unatrag gledajte iza sebe, kako biste se uvjerali da nema prepreka.
- 10) Zaustavite nož ako kosilicu trave morate nagnuti radi prijevoza, prilikom prelaženja preko netravnatih područja te kad kosilicu trave prenosite s ili na područje na kojem treba pokositi travu.
- 11) Prilikom uporabe stroja blizu ceste, pazite na promet.
- 12) Nemojte nikad koristiti stroj ako su zaštitne oštećene, odnosno ako nema košare za sakupljanje trave, štitnika bočnog otvora za izbacivanje ili štitnika stražnjeg otvora za izbacivanje.
- 13) Budite vrlo pažljivi u blizini provalija, jaraka ili nasipa.
- 14) Oprezno pokrenite motor prema uputama i držeći stopala vrlo daleko od noža.
- 15) Nemojte naginjati kosilicu trave prilikom pokretanja. Pokretanje vršite na ravnoj površini bez prepreka ili visoke trave.
- 16) Ruke i stopala nemojte nikad približavati niti stavljati ispod rotirajućih dijelova. Držite se uvijek daleko od otvora za izbacivanje.
- 17) Dok motor radi, nemojte podizati niti prenositi kosilicu trave.
- 18) Nemojte vršiti neovlaštene izmjene niti deaktivirati sigurnosne sustave.



- 19) Nemojte preinačivati podešenost motora i nemojte dopustiti da motor dostigne pretjerani broj okretaja.
- 20) Nemojte dodirivati komponente motora koji se tijekom uporabe zagriju. Rizik od opekline.
- 21) Kod modela s pogonom, prije pokretanja motora deaktivirajte uključivanje pogona na kotačima.
- 22) Koristite samo dodatnu opremu koju je odobrio proizvođač stroja.
- 23) Nemojte koristiti stroj ako dodatna oprema/alati nisu postavljeni u predviđenim točkama.
- 24) Isključite nož, zaustavite motor i odvojite kabel svjeće (i uvjerite se da su svi dijelovi u pokretu potpuno zaustavili):
  - prilikom prevoženja stroja;
  - svaki put kad stroj ostavljate bez nadzora. Kod modela s električnim pokretanjem, izvadite i ključ;
  - prije uklanjanja uzroka blokade ili prije čišćenja odvodnog kanala;
  - prije provjere, čišćenja ili vršenja nekog zahvata na stroju;
  - nakon udara u strano tijelo. Prije ponovne uporabe stroja utvrdite eventualnu štetu na njemu i izvršite potrebne popravke.
- 25) Isključite nož i zaustavite motor:
  - prije dolijevanja goriva;
  - prilikom svakog skidanja ili ponovnog postavljanja košare za sakupljanje trave;
  - prilikom svakog skidanja ili ponovnog postavljanja usmjerivača za bočno izbacivanje;
  - prije podešavanja visine košnje ako tu radnju nije moguće obaviti s mjesta osobe koja upravlja strojem.
- 26) Za vrijeme rada, uvijek održavajte sigurnosnu udaljenost od rotirajućeg noža, a nju određuje dužina drške.
- 27) Prije zaustavljanja motora, smanjite ubrzanje. Po završetku rada, zatvorite dotok goriva prema uputama iz priručnika.
- 28) POZOR – U slučaju lomova ili nesreća za vrijeme rada, odmah zaustavite motor i udaljite stroj kako ne bi proizročio još veću štetu; u slučaju nesreća s osobnim ozljedama ili ozljeda trećih, odmah se pobrinite za pružanje prve pomoći najprimjerije situaciji i obratite se zdravstvenoj ustanovi radi potrebnog liječenja. Temeljito uklonite eventualne trunke koji bi – ako ostanu neprimijećeni – mogli prouzročiti oštećenja ili nanijeti ozljede osobama ili životinjama.
- 29) POZOR – Razine buke i vibracija koje se navode u ovim uputama predstavljaju maksimalne vrijednosti pri korištenju stroja. Uporaba neizbalansiranog reznog elementa, prevelika brzina kretanja i neodržavanje stroja bitno utječu na emisiju zvuka i vibracije. Posljedično tome treba usvojiti preventivne mjere za uklanjanje mogućih oštećenja prouzročenih velikom bukom i naprezanjima uslijed vibracija; brinite se za održavanje stroja, nosite slušalice za zaštitu od buke, tijekom rada pravite stanke.

#### D) ODRŽAVANJE I SKLADIŠTENJE

- 1) POZORI! – Odvojite kabel svjeće i pročitajte upute za nju prije početka vršenja bilo kakvog zahvata čišćenja ili održavanja. Nosite odgovarajuću odjeću i radne rukavice u svim situacijama koje mogu biti opasne po ruke.
- 2) POZORI! – Stroj se ne smije koristiti ako su dijelovi istrošeni ili oštećeni. Pokvarene ili oštećene dijelove treba zamijeniti, a nikad popravljati. Koristite samo originalne rezervne dijelove: uporaba neoriginalnih i/ili nepravilno montiranih rezervnih dijelova ugrožava sigurnost stroja, može prouzročiti nesreće ili tjelesne ozljede i oslobađa Proizvođača

od bilo kakve obaveze ili odgovornosti.

- 3) Sve zahvate vezane za održavanje i podešavanje koji nisu opisani u ovom priručniku mora obaviti vaš prodavač ili specijalizirani centar, koji raspolaže potrebnim znanjem i opremom, kako bi se osiguralo pravilno izvršavanje posla i očuvala prvobitna sigurnost stroja. Zahvati izvršeni u neprimjerenim strukturama ili od strane nekvalificiranog osoblja poništavaju bilo koji oblik jamstva i bilo kakve obaveze ili odgovornosti proizvođača.
- 4) Nakon svake uporabe, odvojite kabel svjeće i provjerite da nema oštećenja.
- 5) Pazite na zategnutost matica i vijaka, kako biste bili sigurni da je stroj uvijek u sigurnim radnim uvjetima. Redovno održavanje osnovni je uvjet sigurnosti i održavanja učinkovitosti.
- 6) Redovito provjeravajte jesu li vijci noža pravilno zategnuti.
- 7) Pri rukovanju, demontiranju ili ponovnom montiranju noža nosite radne rukavice.
- 8) Nakon oštrenja, pobrinite se za balansiranje noža. Sve radnje vezane uz nož (demontiranje, oštrenje, balansiranje, ponovno montiranje i/ili zamjena) su zahtjevni poslovi za koje je, osim uporabe posebnog alata, potrebna i specifična stručnost; stoga ih, iz sigurnosnih razloga, mora uvijek obavljati specijalizirani centar.
- 9) Za vrijeme radova na podešavanju stroja, pazite da vam prsti ne ostanu uklješteni između noža u pokretu i nepomičnih dijelova stroja.
- 10) Nemojte dodirivati nož sve dok ne odvojite kabel svjeće i dok se nož potpuno ne zaustavi. Pazite za vrijeme vršenja zahvata na nožu, jer se on može pomicati iako je kabel svjeće odvojen.
- 11) Često provjeravajte štitnik bočnog, odnosno stražnjeg otvora za izbacivanje, košaru za sakupljanje trave. Ako su oštećeni, zamijenite ih.
- 12) Zamijenite naljepnice na kojima se navode upute i poruke s upozorenjima ako su oštećene.
- 13) Spremite stroj na djeci nedostupnom mjestu.
- 14) Ako u spremniku stroja ima benzina, nemojte ga spremiti u prostoriju u kojoj bi benzinske pare mogle doći u dodir s plamenom, iskrom ili jakim izvorom topline.
- 15) Prije spremanja stroja u bilo kakvu prostoriju, pustite motor da se ohladi.
- 16) Kako bi se smanjio rizik od požara, pazite da su motor, ispušni prigušivač, kućište akumulatora te prostor za skladištenje benzina čisti od ostataka trave, lišća ili viška masnoće. Uvijek ispraznite košaru za sakupljanje trave i nemojte ostavljati posude s pokošenom travom u zatvorenim prostorijama.
- 17) Radi smanjenja rizika od požara, redovito provjeravajte da nema propuštanja ulja i/ili goriva.
- 18) Ako treba isprazniti spremnik, tu radnju izvršite na otvorenom i kad je motor hladan.

#### E) PRIJEVOZ I PREMJEŠTANJE

- 1) Svaki put kad stroj treba pomicati, podizati, prevoziti ili nagnuti, potrebno je:
  - nositi čvrste radne rukavice;
  - uhvatiti stroj na mjestima koja omogućuju sigurno držanje, vodeći računa o težini i njenoj raspodjeli;
  - da broj osoba koje to obavljaju bude primjeren težini stroja i karakteristikama prijevoznog sredstva ili mjesta na kojem će stroj biti postavljen, odnosno s kojeg će biti preuzet.
  - Uvjerite se da pomicanje stroja neće izazvati propuštanje benzina ni prouzročiti oštećenja ili ozljede.

2) Za vrijeme prijevoza, stroj prikladno učvrstite pomoću užadi ili lanaca.

### G) ZAŠTITA OKOLIŠA

1) Zaštita okoliša mora predstavljati bitan i prvenstveni vid uporabe stroja, u korist civilnog suživota kao i okoliša u kojem živimo. Izbjegavajte ometanje susjeda.

2) Strogo se pridržavajte lokalnih propisa o odlaganju ambalaže, ulja, benzina, filtera, propalih dijelova ili bilo kojeg drugog elementa štetnog za okoliš: te otpatke se ne smije bacati u smeće, nego ih treba razdvojiti i predati odgovarajućim centrima za sakupljanje koji će se pobrinuti za recikliranje materijala.

3) Strogo se pridržavajte lokalnih propisa o odlaganju otpadnog materijala od košnje.

4) U trenutku rashodovanja, nemojte ostavljati stroj u okolišu, nego se obratite centru za sakupljanje, sukladno lokalnim propisima na snazi.

## POZNAVANJE STROJA

### OPIS STROJA I PODRUČJE UPORABE

Ovo je vrtni stroj ili preciznije ručno upravljana kosilica trave.

Stroj se u osnovi sastoji od motora koji aktivira nož zatvoren u kućištu, a ima kotače i jednu dršku.

Rukovatelj može upravljati strojem i aktivirati glavne upravljačke elemente stojeći uvijek iza drške, a time i na sigurnosnoj udaljenosti od rotirajućeg noža. Udaljavanje rukovatelja od stroja prouzročit će zaustavljanje motora i noža u roku od nekoliko sekundi.

### Predviđena uporaba

Ovaj stroj je projektiran i proizveden za košenje trave u vrtovim i na travnatim površinama, s produžetkom proporcionalnim kapacitetu košenja koje rukovatelj obavlja gurajući stroj i hodajući..

Ovaj stroj može:

- kositi travu, usitnjavati je i ostavljati na tlu (učinak "malčiranja");
- kositi travu i bočno je izbacivati (za strojeve na kojima je to predviđeno).

### Tip korisnika

Ovaj stroj je namijenjen uporabi od strane potrošača, odnosno operatera koji nisu profesionalci. Ovaj stroj je namijenjen neprofesionalnoj uporabi.

### Neprimjerena uporaba

Bilo koja druga primjena drugačija od gore navedenih može se pokazati opasnom te prouzročiti štetu osobama i/ili stvarima. Neprimjerena uporaba obuhvaća (na primjer, ali ne i samo):

- prevoženje na stroju osoba, djece ili životinja;
- korištenje stroja za vlastiti prijevoz;
- korištenje stroja za vuču ili guranje tereta;
- korištenje stroja za uređivanje živice ili za rezanje vegetacije koja nije travnata;
- korištenje stroja od strane više osoba istovremeno;

– pokretanje noža na netrvajnim mjestima.

### IDENTIFIKACIJSKA ETIKETA I KOMPONENTE STROJA (vidi slike na str. ii)

1. Razina zvučne snage
2. Oznaka sukladnosti
3. Godina proizvodnje
4. Vrsta kosilice trave
5. Serijski broj
6. Naziv i adresa proizvođača
7. Šifra artikla
8. Nazivna snaga i maksimalna brzina rada motora
9. Masa stroja s praznim spremnikom u kg
11. Kućište
12. Motor
13. Nož
- 14a. Usmjerivač za bočno izbacivanje (ako postoji)
- 14b. Štitnik bočnog otvora za izbacivanje (ako postoji)
15. Drška
16. Varijator brzine
17. Ručica kočnice motora/noža
18. Ručica za uključivanje pogona

Odmah po kupnji stroja upišite identifikacijske brojeve (3 - 4 - 5) u predviđena mjesta na zadnjoj stranici ovog priručnika.

### OPIS SIMBOLA NA UPRAVLJAČKIM ELEMENTIMA (gdje su predviđeni)

21. Sporo
22. Brzo
23. Uređaj za pokretanje hladnog motora
24. Zaustavljanje motora
25. Uključen pogon
26. Mirovanje
27. Pokretanje motora

**SIGURNOSNA PRAVILA** – Svoju kosilicu trave morate oprezno koristiti. U tu svrhu, na stroju postoje piktogrami koji će vas podsjetiti na osnovne mjere predostrožnosti prilikom uporabe. Njihovo značenje je objašnjeno u nastavku. Pored toga, preporučujemo vam da pažljivo pročitate poglavlje u ovom priručniku koje se odnosi na sigurnosne upute.

Zamijenite oštećene ili nečitljive etikete.

41. Pozor: prije uporabe stroja, pročitate upute za uporabu.
42. Rizik od odbacivanja. Pazite da za vrijeme uporabe nitko ne pristupi u radno područje.
43. Rizik od posjekotina. Nož u pokretu. Nemojte uvlačiti ruke ili stopala unutar sjedišta noža. Prije bilo kakvog zahvata održavanja ili popravka, skinite kapicu svjeće i pročitate upute.
46. Rizik od posjekotina. Nož. Nemojte uvlačiti ruke ili stopala unutar sjedišta noža.
47. Pozor na vruće površine!

## PRAVILA UPORABE

Za motor i akumulator (ako postoji), pročitajte odgovarajuće priručnike s uputama.

**NAPOMENA** – Pojediniosti navedene u tekstu pronaći ćete na odgovarajućim slikama (na stranici iii, i sljedećim) pomoću broja koji prethodi svakom odlomku.

### 1. DOVRŠAVANJE MONTAŽE

**NAPOMENA** *Pojedini dijelovi mogu biti već montirani na isporučenom stroju.*

**⚠ POZOR!** *Raspakiravanje i dovršavanje montaže treba izvršiti na ravnoj i čvrstoj površini, s dovoljno prostora za pomicanje stroja i ambalaže te služeći se uvijek prikladnim alatom. Ambalažu treba odložiti sukladno lokalnim odredbama na snazi.*

#### 1.1 Montiranje drške

#### 1.2 Spajanje akumulatora

- **Modeli s električnim pokretanjem pomoću gumba**  
Stavite dostavljeni akumulator u odgovarajući prostor na motoru (odl. 3.2b, "II - III").

### 2. OPIS UPRAVLJAČKIH ELEMENATA

**NAPOMENA** *Značenje simbola na upravljačkim elementima se objašnjava na prethodnim stranicama.*

#### 2.2 Ručica kočnice motora/noža

Kočnicom noža se upravlja putem ručice (1) koju treba držati pritisnutu prema drški u trenutku pokretanja te tijekom rada kosilice trave.

Motor se zaustavlja pri otpuštanju ručice.



Ručica OPC (ručica za prisutnost rukovatelja) se otpušta: motor se zaustavlja.

#### 2.3 Ručica za uključivanje pogona (ako postoji)

Kod modela s pogonom, kosilica trave napreduje kad ručicu (1) gurnete prema drški.

Kosilica trave prestaje napredovati pri otpuštanju ručice.

Motor treba uvijek pokretati kad je pogon isključen.



Prijenos je aktivan.

**⚠ POZOR!** *Kako se ne bi oštetio prijenos, izbjegavajte povlačenje stroja unazad dok je prijenos aktivan.*

#### 2.4 Upravljački element varijatora brzine (ako postoji)

Kod modela s pogonom, varijator brzine (ako postoji) omogućuje podešavanje brzine napredovanja.

Podešavanje se vrši pomicanjem ručice (1) prema naznakama koje se navode blizu ručice.

**VAŽNO** *Prijelaz iz jedne brzine u drugu morate obavljati dok motor radi i pogon je aktiviran.*

*Kad je motor zaustavljen, nemojte dodirivati upravljački element varijatora. Time bi se varijator mogao oštetiti.*

**NAPOMENA** *Ako stroj ne napreduje dok je upravljački element u položaju «☛», dovoljno je pomaknuti upravljačku ručicu na «☛» i odmah zatim je vratiti u položaj «☛».*

#### 2.5 Podešavanje visine košnje

Podešavanje visine košnje se vrši pomoću odgovarajućih ručica (1).

Četiri kotača morate podesiti na jednaku visinu.

OVU RADNJU TREBA IZVRŠITI KAD NOŽ MIRUJE.

#### 2.6 Namještanje ručice

**△** *Ovu radnju treba izvršiti kad nož miruje.*

### 3. KOŠENJE TRAVE

#### 3.1a Pripremanje za košnju i usitnjavanje trave (funkcija "malčiranje")

- Kod modela s mogućnošću bočnog izbacivanja: uvjerite se da je štitnik bočnog otvora za izbacivanje (2) spušten i blokiran sigurnosnom polugom (1).

#### 3.1b Pripremanje za košnju i bočno izbacivanje trave (ako postoji)

- Lagano gurnite sigurnosnu polugu (1) i podignite štitnik bočnog otvora za izbacivanje (2).
- Uvucite usmjerivač za bočno izbacivanje (3) kako se vidi na slici.
- Zatvorite štitnik bočnog otvora za izbacivanje (2) tako da se usmjerivač za bočno izbacivanje (3) blokira.

Kako skinuti usmjerivač za bočno izbacivanje:

- Lagano gurnite sigurnosnu polugu (1) i podignite štitnik bočnog otvora za izbacivanje (2).
- Otkočite usmjerivač za bočno izbacivanje (3).

#### 3.2 Pokretanje motora

Za pokretanje, slijedite naputke u priručniku za motor.

##### 3.2a

- **Modeli s ručnim pokretanjem ("I")**

Povucite ručicu kočnice noža (1) prema drški i odlučnim trazajem potegnite ručicu užeta za pokretanje (2).

##### 3.2b

- **Modeli s električnim pokretanjem pomoću gumba ("II - III")**

- Stavite dostavljeni akumulator u odgovarajući prostor na motoru (4); (Slijedite upute koje sadrži priručnik s uputama za motor).
- Do kraja uvucite ključ (ako postoji) (5).
- Povucite ručicu kočnice motora/noža prema drški (1).

**NAPOMENA** *Ručicu kočnice motora/noža morate držati povučenu kako se motor ne bi zaustavio.*

- Pritisnite gumb za pokretanje i držite ga pritisnutog sve dok se motor ne upali. (6).

#### 3.3 Košenje trave

Travnjak će imati ljepši izgled ako košenje vršite uvijek na istoj visini i naizmjenično u dva smjera.

Stroj sa sustavom "MULCHING" (MALČIRANJE) kosi travu, usitnjava je i rasprostranjuje po travnjaku. Stoga nije potrebno sakupljati pokošenu travu.

Za što bolje rezultate MALČIRANJA, pridržavajte se sljedećeg:

1. Nemojte kositi prenisiku travu. Kosite travu samo za 1/3 njene visine.
2. Pazite da je kućište uvijek čisto (s donje strane).
3. Koristite uvijek dobro naoštrene noževe.
4. Izbjegavajte košenje mokre trave. Ona se lakše nakuplja ispod kućišta, što znatno pogoršava rezultat košenja.

### Savjeti za brigu o travnjaku

Svaka vrsta trave ima različita obilježja te stoga može zahtijevati različite načine održavanja travnjaka; uvijek pročitajte upute na ambalaži sjemena, koje se odnose na visinu košenja u odnosu na uvjete rasta u području na kojem radite. Morate imati u vidu da se većina trave sastoji od jedne stabljike i jednog ili više listova. Ako potpuno pokosite lišće, travnjak će se oštetiti i ponovni rast će biti otežan.

Općenito, mogu vrijediti sljedeći napuci:

- prenisak košnja prouzročit će čupanje i prorjeđivanje travnatog pokrivača, s izgledom "na mrlje";
- ljeti košnja mora uvijek biti viša, kako bi se izbjeglo isušivanje terena;
- nemojte kositi travu kad je mokra: tako se može smanjiti učinkovitost noža zbog trave koja će se zalijepiti po njemu i prouzročiti čupanje travnatog pokrivača;
- u slučaju naročito visoke trave, dobro je prvo pokositi na maksimalnoj visini koju stroj dopušta, a zatim nakon dva ili tri dana pokositi drugi put.

### 3.4 Završetak rada

Poslije završetka rada, otpustite ručicu (1) kočnice i skinite kapicu svječice (2).

- **Modeli s električnim pokretanjem pomoću gumba**  
Pritisnite jezičak (5) i izvadite ključ za dozvoljavanje (4).

PRIČEKAJTE DA SE NOŽ ZAUSTAVI prije vršenja bilo kakve vrste zahvata.

## 4. REDOVNO ODRŽAVANJE

Kosilicu trave čuvajte na suhom mjestu.

**VAŽNO** Redovito i temeljito održavanje koje treba obavljati najmanje jednom godišnje neophodno je za dugotrajno očuvanje sigurnosne razine i prvobitne učinkovitosti stroja.

Svaku radnju podešavanja ili održavanja treba vršiti sa zasnovanim motorom i odvojenim kablom svječice.

- 1) Prije svakog zahvata na čišćenju, održavanju ili podešavanju stroja, stavite čvrste radne rukavice.
- 2) Nakon svakog košenja temeljito operite stroj: odstranite nakupljene trunke trave i blato iz unutrašnjosti kućišta, jer oni kad se osuše mogu izazvati poteškoće pri sljedećem pokretanju.
- 3) Lak s unutarnjeg dijela kućišta vremenom može otpasti uslijed abrazivnog djelovanja pokošene trave; u tom slučaju treba spremno intervenirati i zaštititi lak bojom protiv hrđe, kako bi se izbjeglo stvaranje hrđe, a time i nagrizanje metala.
- 4) Ako treba pristupiti donjem dijelu stroja, nagnite ga is-

ključivo na stranu naznačenu u priručniku za motor slijedeći odgovarajuće upute i prije vršenja bilo kakvog zahvata uvjerite se da je stroj stabilan.

- 5) Izbjegavajte prolijevanje benzina po plastičnim dijelovima motora ili stroja kako biste spriječili njihovo oštećivanje te odmah očistite svaki trag eventualno prolijevanog benzina. Jamstvo ne pokriva oštećenja plastičnih dijelova prouzročena benzinom.
- 6) **Kod modela s AVS-om:** u slučaju neobičnog vibriranja drške, provjerite spojnice protiv vibriranja i kontaktirajte svog prodavača.
- 7) Kako bi se osigurao dobar rad i trajanje stroja, dobro je pravilo periodično mijenjati motorno ulje, u vremen- skim razmacima naznačenim u priručniku za uporabu samog motora.

Ispuštanje ulja možete obaviti u specijaliziranom centru ili ga možete usisati kroz otvor za punjenje pomoću štrcaljke, imajući u vidu da ćete tu radnju morati obaviti nekoliko puta kako biste bili sigurni da se koristio potpuno ispraznilo.

**Prije ponovne uporabe stroja uvjerite se da je uspostavljena potrebna razina ulja.**

### 4.1 Održavanje noža

Sve zahvata na nožu treba vršiti u specijaliziranom centru, jer on raspolaze najprikladnijom opremom.

Na ovom stroju je predviđena primjena jednog noža sa ši- from koja se navodi u tablici na stranici vi.

S obzirom na razvoj proizvoda, gore navedeni nož vremenom može biti zamijenjen drugim, istih svojstava zamjenjivosti i radne sigurnosti.

### 4.2 Podešavanje pogona

#### • Model 474

Kod modela s pogonom, 1 ili 2 puta godišnje skinite zaštitu (1) tako da odvijete vijke (2); četkom ili stlačenim zrakom temeljito očistite područje oko prijenosa i remena kako biste uklonili travu ili nečistoću. Uvijek ponovno postavite zaštitu (1).

#### • Model 504

Kod modela s pogonom, 1 ili 2 puta godišnje skinite zaštitu (1) tako da odvijete vijke (2) i otkučite kukice (3); četkom ili stlačenim zrakom temeljito očistite područje oko prijenosa i remena kako biste uklonili travu ili nečistoću. Uvijek ponovno postavite zaštitu (1).

### 4.3 Punjenje akumulatora (ako je predviđen)

#### • Modeli s električnim pokretanjem pomoću gumba

Po pitanju uputa o autonomiji, punjenju, skladištenju i održavanju akumulatora, slijedite one koje sadrži priručnik s uputama za motor.

### 4.4 Podešavanje kabela varijatora (ako postoji)

Ovo podešavanje je potrebno kad se ručica (1) ne zadržava u položaju "☛".

Dok je ručica (1) u položaju "☛", okrenite vijak za podešavanje (2) kabela u smjeru koji pokazuje strelica samo onoliko koliko je neophodno da bi se ručica zadržala u položaju.

**VAŽNO** Podešavanje treba obavljati dok je motor ugašen.

## 5. SKLADIŠTENJE

Što treba učiniti u slučaju skladištenja stroja:

1. Pokrenuti motor na otvorenom i pustiti ga da radi na najmanjoj brzini dok se ne zaustavi tako da potroši svo gorivo koje je preostalo u spremniku.
2. Provjerite je li stroj čitav.
3. Stroj skladištite:
  - u suhom prostoru;
  - zaštićen od vremenskih nepogoda;
  - na djeci nedostupnom mjestu;
  - uvjerivši se da ste izvadili ključeve ili alat koji ste koristili pri održavanju.

## 6. DIJAGNOSTIKA

| Što učiniti ako...                                              |                                                                                                                                                                                                                           |
|-----------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Izvor problema                                                  | Korektivna radnja                                                                                                                                                                                                         |
| <b>1. Benzinska kosilica trave ne radi</b>                      |                                                                                                                                                                                                                           |
| Nedostaje ulje ili benzin u motoru                              | Provjerite razinu ulja i razinu benzina                                                                                                                                                                                   |
| Svjeća i filter nisu u dobrom stanju                            | Očistite svjećicu i filter koji su možda prljavi ili ih zamijenite                                                                                                                                                        |
| Niste ispuštali benzin iz kosilice trave od kraja prošle sezone | Plovak je možda blokiran; nagnite kosilicu trave sa strane rasplinjača                                                                                                                                                    |
| <b>2. Košenje trave je otežano</b>                              |                                                                                                                                                                                                                           |
| Nož nije u dobrom stanju                                        | Naoštrite nož ili ga zamijenite                                                                                                                                                                                           |
| <b>3. Stroj počinje nepravilno vibrirati</b>                    |                                                                                                                                                                                                                           |
| Oštećenje ili olabavljeni dijelovi                              | Zaustavite stroj i odvojite kabel svjećice<br>Utvrdite eventualna oštećenja<br>Provjerite ima li labavih dijelova i zategnite ih<br>Pobrinite se za izvršavanje provjera, zamjena ili popravaka u specijaliziranom centru |

U slučaju bilo kakve dvojbe ili problema, slobodno kontaktirajte najbliži servis ili svog prodavača.



## BIZTONSÁGI ELŐÍRÁSOK gondosan betartandók

### A) BETANÍTÁS

- 1) FIGYELEM! Olvassa el figyelmesen a jelen utasításokat gép használata előtt! Ismerje meg a kezelőszerveket, és sajátítsa el a gép kezelését. Tanulja meg a motor gyors leállítását. A figyelmeztetések és az utasítások be nem tartása tüzetet, sérülést és/vagy súlyos sérülésekhez vezethet. Őrizzen meg minden figyelmeztetést és útmutatást, hogy a későbbiekben is át tudja őket tekinteni.
- 2) Tilos gyermekekre bízni a gép használatát, illetve olyan személyre, aki nem ismeri a gép kezelésére vonatkozó útmutatásokat. A helyi törvények szabályozhatják a gép használatához előírt minimális életkort.
- 3) Soha ne használja a fűnyírót, ha a közelében emberek, különösen pedig gyermekek, vagy állatok tartózkodnak!
- 4) Soha ne használja a gépet, ha a kezelő fáradt vagy nem érzi jól magát, illetve ha gyógyszer, kábítószer, alkohol vagy más olyan szer hatása alatt áll, melyek reflexeit és figyelmét károsan befolyásolják.
- 5) Ne felelje, hogy a gép kezelője vagy használója felelős a más személyeket ért balesetekért és váratlan eseményekért, illetve azok tulajdonában keletkező károkért. A felhasználó felelőssége a munkaterület talajviszonyaiból eredő potenciális veszélyek felmérése, valamint a saját és mások biztonsága garantálásához szükséges óvintézkedések alkalmazása, különösen lejtő vagy emelkedő, egyenetlen, csúszós vagy bizonytalan területeken.
- 6) Ha harmadik személynek átadja vagy kölcsönadja a gépet, győződjön meg arról, hogy az elolvasta a jelen használati utasításba foglalt tudnivalókat.

### B) ELŐKÉSZÍTŐ MŰVELETEK

- 1) A gép használata közben mindig viseljen erős, csúszásgátló cipőt és hosszúnadrágot. Ne működtesse a gépet mezítárban vagy nyitott szandálban. Kerülje a nyaklánc, karkötő és az olyan ruházat használatát, melyen nyakkendő, lógó részek, szalagok vannak. Ha hosszú a haja, kösse össze. Hordjon mindig fülvédőt.
- 2) Gondosan vizsgálja át a munkavégzés teljes területét és távolítsa el minden olyan tárgyat, amelyet a gép kilökhethet, vagy amely sérüléseket okozhat a vágóegységen illetve a motoron (kövek, gallyak, vashuzalok, csontok, stb.).
- 3) FIGYELEM: VESZÉLY! A benzin tűzveszélyes.
  - Az üzemanyagot az erre szolgáló tartályokban tárolja;
  - Az üzemanyagot egy tölcser segítségével töltsse be, kizárólag a szabadban és ne dohányozzon a művelet végzése közben, illetve amikor az üzemanyaggal dolgozik;
  - Az üzemanyagot mindig a motor indítása előtt töltsse a gépbe; járj, vagy meleg motornál ne nyissa ki a tanksapkát és ne töltse be üzemanyagot;
  - Ha a benzin kifolyt, ne indítsa el a motort, hanem távolítsa el a gépet arról a területről, ahol ez történt és kerülje az olyan eszközök használatát, melyek tüzet okozhatnak egészen addig, amíg az üzemanyag el nem párolgott és a benzingőz szét nem oszlott;
  - Tankolás után a tanksapkát és a tartály dugóját gondosan csavarja vissza a helyére és alaposan húzza meg.
- 4) Cserélje ki a meghibásodott kipufogódobot.
- 5) Használat előtt végezzen egy általános ellenőrzést a gépen

és különösen az alábbiakra fordítson figyelmet:

- ellenőrizze a vágóegység állapotát, és azt, hogy a csavarok és a vágóegység ne legyenek kopottak vagy sérültek. A gép kiegyensúlyozásának érdekében egyszerre cserélje ki a sérült vagy kopott vágóegységet és csavarokat. Az esetleg szükséges javításokat szakszerviz végezze.
- A biztonsági karnak szabadon kell mozognia és nem erőltetetten, továbbá kiengedését követően automatikusan és gyorsan kell a semleges helyzetbe visszatérnie, ami leállítja a vágóegységet.
- 6) Rendszeresen ellenőrizze az akkumulátor állapotát (ha van). Ha burkolata, fedele vagy kapcsai sérültek, cserélje ki az akkumulátort.
- 7) A munka megkezdése előtt szerelje mindig fel a kimeneti védőrészeket (gyűjtőzsákot, oldalsó kidobás védőrészt vagy hátsó kidobás védőrészt).

### C) HASZNÁLAT KÖZBEN

- 1) A motort ne működtesse zárt térben, mivel veszélyes mennyiségű szénmonoxid kerülhet a levegőbe. Az indítási műveletek szabadban, vagy jól szellőző helyen kell végezni! Soha ne felelje, hogy a motor kipufogógáza mérgező!
- 2) Kizárólag nappal vagy jó világítás és megfelelő látási viszonyok mellett dolgozzon. Tartson távol a munkavégzés területétől más személyeket, gyermekeket, állatokat.
- 3) Ha lehetséges, kerülje a vizes fűben történő munkavégzést. Kerülje az esőben, viharveszélyben történő munkavégzést. Ne használja a gépet rossz időjárási viszonyok mellett, főleg villámcsapás veszélye esetén.
- 4) Győződjön meg mindig arról, hogy lejtős felületeken rendelkezzen biztos támaszponttal.
- 5) Soha ne fusson, hanem gyalogoljon. Kerülje, hogy a fűnyíró húzza magát.
- 6) Különös figyelemmel járjon el, amikor a látási viszonyokat korlátozó akadályokhoz közeledik.
- 7) A fűnyírás során mindig a lejtőre/emelkedőre merőlegesen kell haladni, és sohasem azzal párhuzamosan. Különösen ügyeljen irányváltoztatásokra, hogy a kerekek ne ütközzenek akadálynak (kavicsok, faágak, gyökerek, stb.), melyek miatt a gép oldalirányban elcsúszhatna, vagy a vezető elveszíthetné a gép feletti uralmát.
- 8) A gépet nem szabad 20°-ot meghaladó lejtőn vagy emelkedőn használni, a menetiránytól függetlenül.
- 9) Különösen figyeljen oda, amikor a fűnyírót maga felé húzza. Nézzon hátra és győződjön meg az akadályok hiányáról a hátramenet előtt és közben.
- 10) Állítsa le a vágóegységet, ha a fűnyírót meg kell döntenie szállításhoz, ha nem füves felületeken kell áthaladnia vele, illetve amikor a fűnyíró a fűnyírás helyéről, vagy helyére kell szállítania.
- 11) Amikor a gépet közút mellett használja, ügyeljen a járműforgalomra.
- 12) Soha ne használja a gépet, ha a védőrészek sérültek; vagy ha a gyűjtőzsák, az oldalsó kidobás védőrész vagy a hátsó kidobás védőrész nincs felszerelve.
- 13) Különösen ügyeljen, amikor árokpart, szakadék vagy vízpart közelében dolgozik.
- 14) Óvatosan indítsa el a motort az utasításoknak megfelelően, és a lábat tartsa megfelelő távolságra a vágóegységtől.
- 15) Ne döntse meg a fűnyírót a beindításhoz. A beindítás sik, és akadályoktól, valamint magas fűtől mentes felületen végezze.

16) Soha ne közelítse kezét vagy lábát a forgó részek mellé vagy alá. Tartózkodjon mindig távol a kipufogónyílástól.

17) Ne emelje meg, illetve ne szállítsa a fűnyírót, amikor a motor működik.

18) Ne módosítsa és ne kapcsolja ki a biztonsági rendszereket.

19) Ne változtasson a motor alapbeállításán, ne járassa különösen magas fordulatszámon.

20) Ne érjen a motornak a használat során felforrósodó részeihez. Égési sérülés veszélye.

21) A meghajtással rendelkező modellnél a motor elindítása előtt oldja ki a kerékmeghajtó tengelykapcsolót.

22) Kizárólag a gép gyártója által jóváhagyott tartozékokat használjon.

23) Ne használja a gépet, ha a tartozékok/szerszámok nincsenek felszerelve az előírt helyre.

24) Kapcsolja ki a vágóegységet, állítsa le a motort és bontsa a gyertya vezetékének csatlakozását (győződjön meg arról, hogy az összes mozgó rész teljesen leállt-e):

- A gép szállítása alatt;

- Minden egyes alkalommal, amikor a gépet őrizetlenül hagyja. Az elektromos indítás modelleknél távolítsa el a kulcsot is;

- Mielőtt megszűntetné a leállás okát vagy megtisztítaná a kidobónyílást;

- A gép ellenőrzése, tisztítása előtt, vagy mielőtt azon valamilyen munkát végez;

- Idegen test hozzáütődése után. Ellenőrizze, hogy keletkezett-e károsodás a gépen, és végezze el a szükséges javításokat, mielőtt újból használatba venné a gépet.

25) Kapcsolja ki a vágóegységet és állítsa le a motort:

- Mielőtt üzemanyagot tölt a gépbe;

- Minden egyes alkalommal, amikor eltávolítja, vagy visszahelyezi a gyújtózáskötőt;

- Minden egyes alkalommal, amikor eltávolítja vagy visszahelyezi az oldalsó kidobás deflektort;

- Mielőtt a vágási magasságot beállítja, ha a művelet nem végezhető el a vezetőállásból.

26) Munkavégzés közben tartsa be mindig a forgó vágóegységtől a markolat hossza által megadott biztonsági távolságot.

27) Vegyen vissza a gázból a motor leállítása előtt. Zárja el az üzemanyag-adagolást a munkavégzés végén, a használati utasításban feltüntetett útmutatásokat követve.

28) FIGYELEM - Abban az esetben, ha a munka során géphiba vagy baleset történik, állítsa le azonnal a motort és távolítsa el a gépet, hogy ne okozhasson további károkat; amennyiben a kezelő vagy más személyek sérülését okozó baleset történt, nyújtson elsősegélyt az adott helyzetnek legmegfelelőbb módon és forduljon az illetékes egészségügyi intézményhez a szükséges ellátásért. Távolítsa el gondosan az esetleges törmelégeket, melyek jelenléte károkat, személyek vagy állatok sérülését okozhatja.

29) FIGYELEM - A jelen útmutatóban megadott zajszint- és vibrációértékek a gép legnagyobb használati értékei. A nem egyensúlyban levő vágóelem, a túl gyors mozgás, a karbantartás elhanyagolása jelentősen befolyásolják a zajkibocsátást és a vibrálást. Ezért szükséges biztosítani azokat a megelőző intézkedéseket, melyek révén megszüntethető a magas zajszint és a vibrálás okozta lehetséges károsodások; valamint gondoskodni kell a gép karbantartásáról, fűlvédőt kell viselni és a munka során szüneteket kell tartani.

## D) KARBANTARTÁS ÉS TÁROLÁS

1) FIGYELEM! – A gyertya vezetéket kösse le a gyertyáról és olvassa el a vonatkozó kezelési útmutatót minden tisztítási vagy karbantartási művelet végezte előtt. Viseljen megfelelő

ruházatot és védőkesztyűt az összes olyan helyzetben, mikor a keze veszélynek van kitéve!

2) FIGYELEM! – Soha ne használja a gépet kopott vagy sérült alkatrészekkel. A meghibásodott vagy sérült alkatrészeket ne javítsa, hanem cserélje ki. Csak eredeti cserealkatrészeket használjon: a nem eredeti illetve helytelenül felszerelt cserealkatrészek használata veszélyeztetheti a gép biztonságát, balesetet vagy személyi sérüléseket okozhat, továbbá felmenti a gyártót a mindennemű kötelezettségtől és felelősségtől.

3) A használati utasításban le nem írt összes beállítás, valamint karbantartási műveletet viszonteladójánál vagy egy szakszervizben kell elvégeztetni, ahol rendelkeznek a szükséges munkavégzéshez szükséges tudással és felszereléssel, és nem változtatják meg a gép eredeti üzembiztonsági szintjét. Nem megfelelő műhelyekben, vagy nem szakember által végzett műveletek a jótállás bármely formájának elévülését és a gyártó mindennemű felelősségtől való mentesülését vonják maguk után.

4) Minden egyes használat után kösse le a vezetéket a gyertyáról és ellenőrizze az esetleges sérüléseket.

5) A csavarokat és a csavaranyákat mindig tartsa meghúzva, hogy a gép mindig üzembiztos legyen. Fontos a folyamatos, alapos karbantartás a gép élettartama és biztonságos működése érdekében.

6) Rendszeresen ellenőrizze, hogy a vágóegység csavarjai megfelelően vannak-e szorítva.

7) Viseljen védőkesztyűt a vágóegység kezelése, le- vagy felszerelése során.

8) A vágóegység élezése után ellenőrizze annak kiegyensúlyozását. Valamennyi a vágóegységgel kapcsolatos művelet (leszerelés, élezés, kiegyensúlyozás, visszaszerelés és/vagy csere) felelősségteljes munka, amely különleges hozzáértést igényel a megfelelő szerszámok használatán túl. Biztonsági okokból ezek a műveletek csak szakszervizben végezhetők.

9) A gép beállítási műveletei során ügyeljen arra, hogy az ujjai ne szoruljanak be a forgó vágóegység és a gép rögzített részei közé.

10) Ne érjen a vágóegységhez, amíg le nem kötötte a vezetéket a gyertyáról, és amíg a vágóegység forgása teljesen le nem állt. A vágóegységen végzett beavatkozások során ügyeljen arra, hogy a vágóegység akkor is mozoghat, amikor a gyertya vezetéke le van kötve.

11) Gyakran ellenőrizze az oldalsó kidobás védőrészt vagy a hátsó kidobás védőrészt és a gyújtózáskötőt. Cserélje ki, ha sérült.

12) Ha károsodtak, cserélje ki a figyelmeztetést és utasítást jelentő öntapadó címkéket.

13) A gépet gyermekek számára nem hozzáférhető helyen tárolja.

14) A tűzveszély elkerülése érdekében a gépet ne raktározza benzinnel teli tartállyal olyan zárt helyen, ahol a benzingőz láng, szikra vagy erős hőforrás közelében begyulladhatna.

15) Hagyja kihűlni a motort, mielőtt a gépet bárhol elhelyezné.

16) A tűzveszély csökkentése céljából a motort, a hangtompítót, az akkumulátor helyét és a benzintárolót mindig tisztítsa meg a fű- és levélmaradványoktól vagy a felesleges kenőanyagtól. Őrítse ki a gyújtózáskötőt, és ne hagyja a lenyírt fűvet tartalmazó törlőket zárt helyiségekben.

17) A tűzveszély csökkentése céljából rendszeresen ellenőrizze, hogy nincs-e olaj- vagy üzemanyag-szivárgás.

18) Amennyiben a tankot le kell üríteni, ezt hideg motor mellett és a szabadban végezze.

## E) SZÁLLÍTÁS ÉS MOZGATÁS

1) Minden alkalommal, amikor szükségessé válik a gép felemelése, mozgatása, szállítása vagy megdöntése:



- Viseljen vastag munkavédelmi kesztyűt;
  - A gépet úgy fogja meg, hogy annak súlyát és súlyának eloszlását figyelembe véve biztos fogást találjon;
  - A gép elhelyezési vagy raktározási helyének kialakítását figyelembe véve megfelelő számú személy végezze a gép mozgását a gép súlyának és a szállítóeszköznek a függvényében.
  - Ellenőrizze, hogy a gép mozgása ne okozzon benzinszivárgást vagy károkat, sérüléseket.
- 2) A szállítás alatt megfelelően rögzítse a gépet kötelekkel vagy láncokkal.

## G) KÖRNYEZETVÉDELME

- 1) A környezet védelmét a gép használata során elsődleges fontossági szempontként kell figyelembe venni, mivel ez a békés egymás mellett élés és környezetünk érdeke. Ne zavarjon másokat a szomszédságában.
- 2) Szigorúan tartsa be a helyi előírásokat a csomagolóanyagok, olaj, benzin, szűrők, használt alkatrészek vagy bármilyen egyéb, környezetszennyező elem selejtezésére vonatkozóan; ezeket a hulladékokat ne helyezze a háztartási hulladékba, hanem szelektív hulladékkezelés keretében szállítsa a megfelelő gyűjtőtelepekre, ahol gondoskodnak azok újrahasznosításáról.
- 3) Szigorúan tartsa be a helyi előírásokat a levágott növényzet megsemmisítését illetően.
- 4) Az üzemem kívül helyezéskor ne szennyezze a géppel a környezetet, hanem a hatályos helyi előírások értelmében adja le egy gyűjtőtelepen.

## ISMERKEDJEN MEG A GÉPPEL!

### A GÉP LEÍRÁSA ÉS ALKALMAZÁSI TERÜLETEI

Ez a gép kerti kisgép, pontosan gyalogvezetésű fűnyírógép.

A gép lényegében egy motorból áll, mely a kerekekkel és tolókkal felszerelt védőburkolatba zárt vágóegységet fogja.

A kezelő a tolókar mögött, a forgó vágóegységtől való biztonságos távolságra elhelyezkedve vezetheti a gépet és működtetheti a fő vezérléseket. Ha a kezelő eltávolodik a géptől, a motor és a forgó vágóegység néhány másodpercen belül leáll.

#### Rendeltetésszerű használat

Ezt a gyalogvezetésű gépet fűnyírásra terveztek és készítették, alkalmazható a fűnyíró-kapacitásának megfelelő kiterjedésű kertekben és egyéb füves területeken.

Ez a gép az alábbiakra alkalmas:

- fűnyírás, a fű felaprítása és a talajra terítése (mulcsozás);
- fűnyírás, a fű oldalsó ürítése (az erre tervezett gépeknél).

#### Felhasználói célcsoport

Ez a gép fogyasztói, azaz nem professzionális használatra készült. Ez a gép hobbi kertészeti alkalmazásra készült.

#### Nem rendeltetésszerű használat

A fentiekől eltérő bármilyen más használat veszélyes lehet és személyi és/vagy tárgyi károkat okozhat. Helytelen használatnak minősülnek az alábbiak (példaként és nem kizáró-

lagosan):

- személyek, gyermekek vagy állatok szállítása a gépen;
- a gépre felszállva haladás;
- a gép használata terhek tolására vagy vontatására;
- a gép használata sövények igazítására vagy nem pázsit jellegű növényzet vágására;
- egy személynél több általi használat;
- a vágóegység működtetése a nem füves szakaszokon.

### A GÉP AZONOSÍTÓ CÍMKÉJE ÉS ALKATRÉSZEI (lásd az ábrákat a ii. oldalon)

1. Zajteljesítmény szint
2. Minőségazonossági jelzés
3. Gyártás éve
4. Fűnyíró típus
5. Gyártási szám
6. A gyártó neve és címe
7. Cikkszám
8. A motor névleges teljesítménye és maximális üzemi sebessége
9. A gép tömege üres tartállyal kg-ban
11. Váz
12. Motor
13. Vágóegység
- 14a. Oldalsó kidobás deflektor (ha van)
- 14b. Oldalsó kidobás védőréz (ha van)
15. Tolókar
16. Sebességszabályozó
17. Motor / vágóegység fékkar
18. Meghajtó kapcsolókar

Közvetlenül a gép vásárlása után írja át az azonosító számokat (3 - 4 - 5) a használati utasítás utolsó oldalán található, erre a célra szolgáló helyre.

### A VEZÉRLŐKÖN FELTÜNTETETT JELZÉSEK LEÍRÁSA (ahol vannak)

21. Lassú
22. Gyors
23. Szívató
24. Motor leállítás
25. Meghajtás bekapcsolva
26. Üresjárat
27. Motor indítás

**BIZTONSÁGI ELŐÍRÁSOK** - A fűnyíró körültekintően kell használni! E célból a gépen különböző piktogramokat helyeztünk el, melyek a legfontosabb használati óvintézkedésekre figyelmeztetnek. Jelentésük magyarázata az alábbiakban található. Javasoljuk továbbá, hogy olvassa el figyelmesen a jelen használati utasítás megfelelő fejezetében feltüntetett biztonsági előírásokat.

Cserélje ki a sérült vagy olvashatatlan címkéket.

41. Figyelem: A gép használatba vétele előtt olvassa el a használati útmutatót.
42. Kidobás veszély. A gép használata során az idegen személyek tartózkodjanak a munkavégzés területén kívül.
43. Vágásveszély. Vágóegység mozgásban. Ne tegye kezét vagy lábát a vágóegység-házba. Bármilyen karbantartási



vagy javítási művelet elvégzése előtt csatolja le a gyertyapipát és olvassa el az utasításokat!

46. Vágásveszély. Vágóegység Ne tegye kezét vagy lábát a vágóegység házába.
47. Vigyázat, meleg felületek!

## HASZNÁLATI SZABÁLYOK

A motort és az akkumulátort (ha tartozéka) illetően olvassa el a vonatkozó használati útmutatókat.

**MEGJEGYZÉS** - A szövegben feltüntetett hivatkozások és a (iii. és azt követő oldalakon található) hozzájuk tartozó ábrák közötti megegyezést az egyes fejezetek címét megelőző szám jelöli.

### 1. AZ ÖSSZESZERELÉS BEFEJEZÉSE

**MEGJEGYZÉS** A gép bizonyos alkatrészei a szállításkor már felszerelt állapotban lehetnek.

**FIGYELEM!** A gép kicsomagolását és összeszerelését szilárd, sík felületen kell végezni, továbbá elegendő helyet kell biztosítani a gép és a csomagolás mozgathatóságához a megfelelő szerszámok alkalmazásával. A csomagolóanyagok selejtezését mindig a helyi hatályos előírásoknak megfelelően kell elvégezni.

#### 1.1 A tolókar felszerelése

#### 1.2 Az akkumulátor csatlakoztatása

##### • Nyomógombos elektromos indítású modellek

Helyezze be a tartozék akkumulátort a motoron levő rekeszbe (3.2b, "II - III" szak.).

### 2. A VEZÉRLÉSEK LEÍRÁSA

**MEGJEGYZÉS** A vezérléseken levő szimbólumok jelentése az előző oldalakon található.

#### 2.2 Motor / vágóegység fékkar

A vágóegység fékét a kar (1) vezérli, melyet a tolókarhoz kell szorítani az elindításhoz és a fűnyíró működtetése közben. A motor a kar elengedésekor leáll.



OPC kar (gépkezelő jelenléti kar) felengetve: a motor leáll.

#### 2.3 Meghajtó kapcsolókar (ha van)

A meghajtással rendelkező modelleknél a fűnyíró haladásakor a kart (1) a kezelő a tolókar irányába nyomja.

A fűnyírógép haladása a kar kiengedésekor megszakad.

A motort mindig kikapcsolt meghajtás mellett kell beindítani.



Az átvitel aktív.

**FIGYELEM!** A hajtómű károsodásának elkerülése érdekében ne húzza hátra a gépet, amikor a hajtómű be van kapcsolva.

#### 2.4 A sebességszabályozó vezérlése (ha van)

A hajtással felszerelt modelleknél a sebességszabályozó (ha van) lehetővé teszi a haladási sebesség szabályozását.

A szabályozás a kar (1) beállításával történik a kar mellett látható jelölések szerint.

**FONTOS** Egyik sebességről a másikra váltás járó motornál és meghajtott állapotban lehetséges.

Ne nyúljon a sebességszabályozó vezérléséhez, amikor a motor áll. Ez a művelet károsíthatja a sebességszabályozót.

**MEGJEGYZÉS** Ha a gép nem halad előre a vezérlő «» állásában, elég a vezérlőkart «» állásra tenni és rögtön utána visszatenni a «» állásra.

#### 2.5 Vágási magasság beállítása

A vágási magasságot az erre szolgáló karokkal (1) lehet beállítani.

Mind a négy kereket ugyanarra a magasságra kell állítani.

A MŰVELETET ÁLLÓ VÁGÓEGYSÉG MELLETT VÉGEZZE.

#### 2.6 A fogantyú beállítása

 A műveletet álló vágóegység mellett végezze.

### 3. FŰNYÍRÁS

#### 3.1a A gép előkészítése a fűnyíráshoz és a fű aprításához („mulcsozó” funkció)

– Az oldalsó kidobással felszerelt típusoknál: ellenőrizze, hogy az oldalsó kidobás védőrész (2) le legyen engedve és a biztonsági kar (1) rögzítse.

#### 3.1b A gép előkészítése a fűnyíráshoz és a fű oldalsó ürítéséhez (ha van)

- Tolja be kissé a biztonsági kart (1) és emelje fel az oldalsó kidobás védőrészt (2).
- Illessze be az oldalsó kidobás deflektort (3) az ábra szerint.
- Zárja vissza az oldalsó kidobás védőrészt (2) úgy, hogy az oldalsó kidobás deflektor (3) rögzüljön.

Az oldalsó kidobás deflektor levételéhez:

- Tolja be kissé a biztonsági kart (1) és emelje fel az oldalsó kidobás védőrészt (2).
- Oldja ki az oldalsó kidobás deflektort (3).

#### 3.2 A motor beindítása

A beindításhoz kövesse a motor használati utasításában tartalmazott útmutatásokat.

#### 3.2a

##### • Kézi indítású modellek ("I")

Húzza a vágóegység fékkart (1) a tolókar irányába és rántsa meg határozott mozdulattal az indítószinórt (2).

#### 3.2b

##### • Nyomógombos elektromos indítású modellek ("II - III")

- Helyezze be a tartozék akkumulátort a motoron levő rekeszbe (4). (kövesse a motor használati utasításában tartalmazott útmutatásokat).
- Illessze be ütközésgépet a kulcsot (ha van) (5).
- Húzza a motor / vágóegység fékkart a tolókar felé (1).

**MEGJEGYZÉS** Az indító/leállító kart behúzza kell tartani a motor leállításának elkerülése érdekében.

– Nyomja meg az indítógombot és tartsa nyomva, míg a motor be nem indul (6).

#### 3.3 Fűnyírás

A gyep szebb lesz, ha a fűnyírást mindig ugyanazon a magasságon és két irányba felváltva végzi.

A „MULCHING” rendszerrel rendelkező gép a fűvet lenyírja, felaprítja és újra szétszórja a gyepon. Nem szükséges tehát összegyűjteni a levágott fűvet.

A jobb „MULCHING” eredmény elérése céljából tartsa be az alábbi tanácsokat:

1. Ne vágja a fűvet túl rövidre. A fűvet magasságának 1/3-a arányában nyírja le.
2. Az alvázat tartsa mindig tisztán (alulról).
3. Mindig éles vágóegységgel dolgozzon.
4. Kerülje a vizes fű nyírását. Ez könnyebben felhalmozódik az alváz alatt, és a fűnyírás eredménye jelentősen romlik.

#### Tanácsok a gyepp gondozására

Minden fűfajta különböző tulajdonságokkal rendelkezik, ezért más-más gondozást igényel. Olvassa el mindig a vetőmag csomagolásán található, az adott területen alkalmazható vágási magasságra vonatkozó útmutatást.

Vegye figyelembe, hogy a gyept nagyrészt egy szárból és egy vagy több levélből álló növények alkotják. Ha a leveleket teljesen levágják, a gyepp károsul és a megújulás nehézkessé válhat.

Általában a következő útmutatások érvényesek:

- a túl rövid nyírás miatt a gyepp foltossá, ritkássá válik;
- nyáron hagyja hosszabbra a fűvet, ezzel elkerülheti a talaj kiszáradását;
- ne vágja a fűvet, amikor vizes, ilyenkor a vágóegység hatékonyasága a rátapadó fű miatt csökken, és a pázsitban szakadások keletkezhetnek;
- különösen magas fű esetén először végezzen el egy első nyírás a gép legnagyobb vágómagasságával, ezután két-három nap múlva végezzen el egy második nyírás.

#### 3.4 A munka befejezése

Amikor befejezte a munkát, engedje el a fékkart (1) és csatlakoztassa a gyertyapipát (2).

- **Nyomógombos elektromos indítású modellek**  
Nyomja meg a nyelvet (5) és vegye ki a kulcsot (4).

VÁRJA MEG A VÁGÓEGYSÉG LEÁLLÁSÁT, mielőtt bármilyen beavatkozást végezne.

### 4. RENDSZERES KARBANTARTÁS

A fűnyíró tartsa száraz helyen.

**FONTOS** A legalább évente elvégzett gondos és rendszeres karbantartás elengedhetetlen a biztonsági szint, és a gép eredeti teljesítményének hosszú időn keresztül megőrzése érdekében.

Minden beállítási vagy karbantartási műveletet álló motor mellett, a gyertya vezetékének lekötése után kell elvégezni.

- 1) Minden tisztítási, karbantartási vagy a gépen végezendő beállítás előtt vegyen fel erős munkakesztyűt.
- 2) Mossa le gondosan a gépet vízzel minden egyes fűnyírás után; távolítsa el az alvázban felhalmozódott fű- és sármaradványokat, így elkerülheti, hogy száradásukat követően nehézkessé tegyék a következő elindítást.
- 3) A váz belső részének máza idővel leválhat a lenyírt fű súroló hatásának következtében. Ez esetben minél előbb mázolja át rozsdavédő festékkel, hogy megelőzze rozsdásodását, mely a fém korróziójához vezethet.
- 4) Ha az alsó részhez kell hozzáférnie, döntsse a gépet kizárólag a motor használati útmutatójában feltüntetett oldalra, az erre vonatkozó utasításokat követve; győződjön meg a gép megfelelő stabilitásáról mielőtt bármilyen beavatko-

zást végezne.

- 5) Kerülje, hogy a motor vagy a gép műanyag részeire benzin jusson, ami károsíthatja ezeket a részeket, illetve ha esetleg mégis benzin került rájuk, azonnal tisztítsa le. A jótállás nem érvényes a műanyag részekben benzin által okozott sérülésekre.

- 6) **Az AVS-sel szerelt modelleknél:** ha a tolókaron rendellenes rezgést érezkel, ellenőrizze a rezgéscsillapító karmanthyákat, és forduljon a márkakereskedőhöz.

- 7) A gép jó működésének és hosszú élettartamának biztosítása érdekében ajánlott rendszeresen, a motor használati utasításában megadott időközönként cserélni a motorolajat.

Az olaj leeresztése szakszervizben végezhető, vagy az olaj leszívható egy fecskendővel a betöltő nyíláson keresztül. Vegye figyelembe, hogy szükséges lehet a művelet többszöri elvégzésére a karter teljes kiürítéséhez.

**A gép újbóli használatá előtt ellenőrizze, hogy az olajszint megfelelő-e.**

#### 4.1 A vágóegység karbantartása

A vágóegységen bármilyen beavatkozást a szakszerviz végezze, mely rendelkezik a megfelelő szerszámokkal.

Ezen a gépen a vi. oldal táblázatában megadott kóddal jelölt vágóegységeket kell alkalmazni.

Mivel a gép folyamatos fejlesztés tárgyát képezi, lehetséges nyílik hasonló jellegű és tulajdonságú biztonságos és tökéletes működést biztosító vágóegységre kicserélni a gyárilag beszereltet.

#### 4.2 A meghajtás beállítása

- **474-es modell:**

A meghajtással rendelkező modelleknél távolítsa el évente egyszer vagy kétszer a védőrészt (1) a csavarok (2) kicsavarozásával; egy kefével, vagy sűrített levegővel tisztítsa meg gondosan eltávolítva a fűvet, vagy más szennyeződést az erőátviteli egység és a szíj környékéről. Helyezze mindig vissza a védőrészt (1).

- **504-es modell:**

A meghajtással rendelkező modelleknél távolítsa el évente egyszer vagy kétszer a védőrészt (1) a csavarok (2) kicsavarozásával, és kapcsolja le a rögzítő egységeket (3); egy kefével, vagy sűrített levegővel tisztítsa meg gondosan eltávolítva a fűvet, vagy más szennyeződést az erőátviteli egység és a szíj környékéről. Helyezze mindig vissza a védőrészt (1).

#### 4.3 Az akkumulátor feltöltése (ha van)

- **Nyomógombos elektromos indítású modellek**

Az akkumulátor működési idejére, tárolására és karbantartására vonatkozó utasításokat a motor használati utasítása tartalmazza.

#### 4.4 A sebességszabályozó vezetékek beállítása (ha van)

Ez a beállítás akkor szükséges, amikor a kar (1) gyakran ki-mozdul az «» állásból.

A kar (1) «» állásában fordítsa el a vezetékek beállítót (2) a nyílal jelölt irányba annyira, amennyi szükséges ahhoz, hogy a kar az állásban maradjon.

**FONTOS** A beállítást kikapcsolt motor mellett kell végezni.

## 5. TÁROLÁS

A gép tárolásához:

1. indítsa el a motort szabadban, és járassa a minimumon, amíg leáll, hogy a karburátorban maradt összes üzemanyagot elfogyassza;
2. ellenőrizze a gép épségét;
3. A gép tárolása:
  - száraz helyen;
  - az időjárás viszontagságaitól védetten;
  - gyermekektől elzárva;
  - ellenőrizze, hogy eltávolította-e a karbantartáshoz használt kulcsokat és szerszámokat.

## 6. HIBAKERESÉS

| Mi a tennivaló, amikor...                                           |                                                                                                                                                                                                                                                       |
|---------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| A probléma oka                                                      | Megoldás                                                                                                                                                                                                                                              |
| <b>1. A benzinmotoros fűnyírógép nem működik</b>                    |                                                                                                                                                                                                                                                       |
| A motorban nincs olaj vagy benzin                                   | Ellenőrizze az olaj és a benzin szintjét.                                                                                                                                                                                                             |
| A gyertya és a szűrő állapota nem kielégítő                         | Tisztítsa meg vagy cserélje ki a szennyezett gyertyát és szűrőt                                                                                                                                                                                       |
| Az előző szezon vége óta nem ürítette ki a benzint a fűnyírógépéből | Az úszó elakadt; döntse meg a fűnyírót a karburátor felőli oldalra                                                                                                                                                                                    |
| <b>2. A fűnyírás nehézkes</b>                                       |                                                                                                                                                                                                                                                       |
| A vágóegység nincs megfelelő állapotban                             | Élezze meg a vágóegységet vagy cserélje ki                                                                                                                                                                                                            |
| <b>3. A gép rendellenesen vibrál</b>                                |                                                                                                                                                                                                                                                       |
| Sérült vagy meglazult részek                                        | Állítsa le a gépet és kösse le a gyertya vezetéket.<br>Ellenőrizze, hogy nincsenek-e rajta sérülések.<br>Ellenőrizze, hogy nincsenek-e meglazult részek, ha szükséges, rögzítse.<br>Az ellenőrzést, cserét vagy javítást szakszervizzel végeztesse el |

Bármilyen kétség, vagy probléma esetén lépjen kapcsolatba a legközelebbi Szervizszolgálattal vagy a viszonteladójával.



## SAUGOS NORMOS kruopščiai laikytis

### A) APMOKYMAS

- 1) DĖMESIO! Prieš naudojant įrenginį, atidžiai perskaityti šį instrukcijų vadovą. Susipažinti su įrenginio valdymo įtaisais ir su tinkamu jo naudojimu. Išmokite greitai sustabdyti variklį. Įspėjimų ir instrukcijų nesilaikymas gali būti gaisrų ir/arba rimtų sužalojimų priežastimi. Įspėjimus ir instrukcijas išsaugoti vėlesnėms konsultacijoms.
- 2) Niekada neleist, kad įrenginiu naudotųsi vaikai arba asmenys, kurie nėra kaip reikiant susipažinę su instrukcijomis. Gali būti, kad vietiniai įstatymai leidžia dirbti įrenginiu tik asmenims, sulaukusiems ne mažesnio nei nustatyto amžiaus.
- 3) Niekada nenaudoti žoliapjovės, kai netoliese yra kiti asmenys, ypač vaikai, taip pat gyvūnai.
- 4) Niekada nenaudoti įrenginio, jei naudotojas yra pavargęs ar prastai jaučiasi, arba vartojo vaistus, narkotines medžiagas, alkoholį arba kitas medžiagas, kurios galėtų turėti neigiamos įtakos jo gebėjimui reaguoti ir sutelkti dėmesį.
- 5) Būtina nepamiršti, kad operatorius ar įrenginio naudotojas atsako už avarijas bei žalą, padarytą kitiems asmenims arba jų turtui. Naudotojas pats atsako už potencialią riziką, susijusią su apdirbamo ploto įvertinimu, jis turi pasirūpinti visomis būtinomis priemonėmis, užtikrinančiomis jo paties ir kitų asmenų saugumą, ypač dirbant šlaituose, šurkščioje, slidžioje ar nestabilioje dirvoje.
- 6) Jei norima perduoti arba paskolinti įrenginį kitiems asmenims, užtikrinti, kad naudotojas susipažintų su šiaime vadove pateiktomis naudojimo instrukcijomis.

### B) PARUOŠIAMIEJI DARBAI

- 1) Dirbant su įrenginiu visada būtina avėti tvirtą neslidžią apsauginę avalynę ir mėvėti ilgus kelnes. Nepaleidinėti įrenginio basomis kojomis ar avint atvirą avalynę. Vengti nešioti grandinėles, apyrankes ar aprangą su besiplaistančiais skvernais bei kabantais raišteliais ar kaklaraiščiais. Susirišti ilgus plaukus. Visada naudoti klausos apsaugos priemones.
- 2) Kruopščiai apžiūrėti visą darbo lauką ir pašalinti viską, ką įrenginys galėtų nusviesti arba kas galėtų sugadinti jo pjovimo bloką bei variklį (akmenis, šakas, vielą, kaulus ir tt.).
- 3) DĖMESIO: PAVOJUS! Benzinai yra labai degus.
  - Laikyti degalus specialiose talpyklose;
  - Degalus pildyti tik atvirame ore ir naudojant piltuvą, niekada nerūkyti atliekant šią operaciją ir kiekvieną kartą dirbant su degalais;
  - Degalus pildyti prieš paleidžiant variklį; kai variklis veikia arba yra įkaitęs, nepildyti benzino arba neatsukinėti bako kamščio;
  - Jei benzinai nuteka, nepaleidinėti variklio, bet patraukti prietaisą nuo vietos, kurioje degalai išsipylė, vengti gaisro galimybės susidarymo, kol degalai neišgaruos ir benzino garai neišsisklaidys;
  - Visada uždėti ir gerai užsukti bako ir benzino talpyklos kamščius.
- 4) Pakeisti defektuotus duslintuvus.
- 5) Prieš naudojimą atlikti bendrą įrenginio patikrinimą, ypač atkreipiant dėmesį į:
  - pjovimo įtaiso išvaizdą, ir patikrinti, ar varžtai ir pjovimo

- blokas nėra susidėvėję ar pažeisti. Pakeisti visą pjovimo įtaisą ir pažeistus ar susidėvėjusius varžtus taip išlaikant subalansavimą. Bet koks remontas turi būti vykdomas specializuotame techninio aptarnavimo centre.
- Apsauginė svirtis turi laisvai ir nefsorotai judėti, o ją atleidus, turi automatiškai ir greitai sugrįžti į neutralią padėtį, sąlygodama pjovimo įtaiso sustojimą.
- 6) Periodiškai tikrinti akumuliatoriaus stovį (jei numatytas). Jei yra pažeistas jo korpusas, dangtelis arba terminalai, jį pakeisti.
- 7) Prieš pradėdant darbą, visada sumontuoti angų apsauginius įtaisus (žolės surinkimo maišą, šoninio išmetimo apsauginį įtaisą arba galinio išmetimo apsauginį įtaisą).

### C) DIRBANT

- 1) Neužvedinėti variklio uždaroje erdvėje, kur gali kauptis pavojingi anglies monoksido dūmai. Paleidimo operacijos turi būti vykdomos lauke arba gerai vėdinamoje vietoje. Visada prisiminti, kad išmetamosios dujos yra toksiškos.
- 2) Dirbti tik dienos šviesoje arba prie gero dirbtinio apšvietimo ir gero matomumo sąlygomis. Kiti asmenys, vaikai ir gyvūnai privalo būti toliau nuo darbo lauko.
- 3) Jeigu įmanoma, vengti dirbti ant šlapios žolės. Vengti dirbti lyjant lietu ir gresiant audros pavojui. Įrenginio nenaudoti prasto oro sąlygomis, ypač kai galimi žaibai.
- 4) Dirbant nuožulniame plote, visada užsitikrinti atamos tašką.
- 5) Niekada nebėgti, o žingsniuoti. Vengti žoliapjovės sukeliamo tempimo.
- 6) Priartėjus prie kliūčių, kurios galėtų riboti matomumą, sustelkti ypatingą dėmesį.
- 7) Visada pjauti skersai šlaito, niekada nedirbti pakilimo/nusileidimo kryptimi, atkreipiant ypatingą dėmesį į krypties pakeitimą bei kliūtis ties ratais (akmenis, šakas, šaknis ir tt.), kurios galėtų sąlygoti šoninį paslydimą arba prietaiso kontrolės praradimą.
- 8) Nepriklausomai nuo eigos krypties, įrenginio negalima naudoti šlaituose, kurių nuolydis yra didesnis nei 20°.
- 9) Atkreipti ypatingą dėmesį traukiant žoliapjovę link savęs. Prieš apsisukant ir apsisukimo metu žiūrėti sau už nugaros, tokiu būdu įsitikinant, jog nėra kliūčių.
- 10) Sustabdyti pjovimo įtaisą, jeigu žoliapjovę reikia pakreipti, kai ji yra gabenama pravažiuojant nežolėtus plotus arba kai ji pervežama iš darbo vietos arba į ją.
- 11) Kai žoliapjovė yra naudojama netoli kelio, atkreipti dėmesį į eismą.
- 12) Niekada nenaudoti įrenginio, jei apsaugos įtaisai yra pažeisti, taip pat be žolės surinkimo maišo, šoninio išmetimo apsauginio įtaiso arba užpakalinio išmetimo apsauginio įtaiso.
- 13) Atkreipti ypatingą dėmesį dirbant netoli daubų, griovių arba pylimų.
- 14) Variklį paleisti atsargiai, vadovaujantis instrukcijomis ir laikant pėdas atokiau nuo pjovimo įtaiso.
- 15) Paleidžiant žoliapjovę, jos nepakreipti. Užvedimą atlikti ant lygaus paviršiaus, kur nėra kliuvinių ir aukštos žolės.
- 16) Nelaikyti rankų ir pėdų netoli besisukančių detalių arba po jomis. Laikytis visada atokiai nuo išmetimo angos.
- 17) Žoliapjovės nekelti ir negabanti, kai veikia variklis.
- 18) Negadinti ar neišjunginėti saugos sistemų.
- 19) Nekeisti variklio nustatymų, neleisti varikliui sukristi per aukštą apsisukimų režimą.

20) Neliesti variklio sudedamųjų dalių, kurios darbo metu įkaista. Nudėgimų pavojus.

21) Savaeigiame modelyje prieš paleidžiant variklį, atjungti pavaros sankabą nuo ratų.

22) Naudoti tik įrenginio gamintojo patvirtintus priedus.

23) Nenaudoti įrenginio, jei priedai/įrankiai nėra įdiegti tam numatytoje vietoje.

24) Išjungti pjovimo įtaisą, sustabdyti variklį ir atjungti maitinimo laidą (įsitikinant, kad visos judančios detalės yra visiškai sustojusios):

- Įrenginio transportavimo metu;
- Kaskart, kai įrenginys paliekamas be priežiūros. Elektra užvedamuose modeliuose, ištraukti raktą;
- Prieš pašalinant užsiblokavimo priežastis arba atkremšant išmetimo vamzdį;
- Prieš patikrinant įrenginį, jį valant ar su juo dirbant;
- Susidūrus su pašalinio daiktu. Patikrinti, ar įrenginys nenukentėjo ir prieš jį vėl naudojant atlikti reikiamus remonto darbus.

25) Išjungti pjovimo įtaisą ir sustabdyti variklį:

- Prieš pilant degalus;
- Kaskart, kai yra nuimamas arba vėl uždedamas žolės surinkimo maišas;
- Kaskart, kai yra nuimamas arba vėl sumontuojamas šoninio išmetimo deflektorius;
- Prieš nureguliuojant pjovimo aukštį, jei ši operacija negali būti atlikta iš vairuotojo padėties.

26) Darbo metu būtina visada išlaikyti saugų atstumą nuo besisukančio pjovimo įtaiso, atsižvelgiant į rankenos ilgį.

27) Prieš sustabdant variklį, sumažinti greitį. Baigus darbą, nutraukti kuro tiekimą laikantis šio vadovo instrukcijų.

28) DĖMESIO – Gedimų arba nelaimingų atsitikimų darbo metu atveju, nedelsiant išjungti variklį ir patraukti įrenginį taip, kad nebūtų padaryta dar didesnė žala; nelaimingų atsitikimų, susijusių su asmenis ar trečiosios šalies sužalojimai atveju, nedelsiant atlikti tinkamiausius pirmosios pagalbos veiksmus ir kreiptis į sveikatos priežiūros įstaigą tolesniam gydymui. Kruopščiai pašalinti galimas nuolaužas, kurios galėtų padaryti žalos arba sužaloti asmenis arba be priežiūros paliktus gyvūnus.

29) DĖMESIO – Šioje instrukcijoje nurodytas triukšmo ir vibracijų lygis yra šio įrenginio maksimalios naudojimo vertės. Išbalansuoto pjovimo elemento naudojimas, pernelyg didelis eigos greitis, techninės priežiūros stoka daro didelę įtaką triukšmo emisijai ir vibracijoms. Dėl šios priežasties būtina imtis prevencinių priemonių, kurios padėtų pašalinti galimus nuostolius, atsirandančius dėl per didelio triukšmo ir dėl vibracijų; reikia pasirūpinti įrenginio technine priežiūra, dėvėti apsaugines ausines, darbo metu daryti pertraukas.

## D) TECHNINĖ PRIEŽIŪRA IR SANDĖLIAVIMAS

1) DĖMESIO! – Ištraukti žvakės laidą ir perskaityti instrukcijų vadovėlį prieš pradėdant bet kokį valymą, priežiūros ar taisymo veiksmą. Dėvėti tinkamą darbinę aprangą ir naudoti apsaugines pirštines kiekvieną kartą, kai kyla pavojus rankoms.

2) DĖMESIO! – Niekada nenaudoti įrenginio, jei jo dalys yra susidėvėjusios arba pažeistos. Sulūžusios ar susidėvėjusios detalės turi būti pakeistos ir niekada netaisomos. Naudoti tik originalias detales: neoriginalių atsarginių ir/arba netaisyklingai sumontuotų dalių naudojimas, kelia pavojų įrenginio saugumui, gali sąlygoti nelaimingus atsitikimus arba asmenų sužeidimus, bei atleidžia Gamintoją nuo bet kokių įsipareigojimų ir atsakomybės.

3) Visas šiame vadove neaprašytas techninės priežiūros ir

reguliavimo operacijas turi atlikti įrenginio Pardavėjas arba specializuotas techninės priežiūros centras, turintis atitinkamų žinių ir reikiamos įrangos taisyklingam darbų atlikimui, išlaikant pradinį įrenginio saugumo lygį. Netinkamose struktūrose arba ne kvalifikuotų asmenų atlikti darbai sąlygoja bet kokios formos Garantijos nutraukimą ir atleidžia Gamintoją nuo bet kokių įsipareigojimų ir atsakomybės.

4) Po kiekvieno naudojimo, išjungti įrenginį iš maitinimo tinklo ir patikrinti galimus gedimus.

5) Siekiant užtikrinti įrenginio darbo saugumą, pasirūpinti, kad veržlės ir varžtai būtų gerai prisukti. Nuolatinei įrenginio techninei priežiūrai yra būtina jo saugumui ir nepriklausingam darbu.

6) Pastoviai tikrinti pjovimo įtaiso varžtų tinkamą priveržimą.

7) Dirbant su pjovimo įtaisu, jį išmontuojant ar vėl sumontuojant, dėvėti darbinės pirštines.

8) Pjovimo įtaiso galandimo metu atsižvelgti į jo subalansavimą. Visos operacijos, susijusios su pjovimo įtaisu (išmontavimas, galandimas, subalansavimas, sumontavimas ir/arba pakeitimas) yra labai atsakingi darbai, reikalaujantys specifinių žinių ir tam tikros įrangos panaudojimo; saugumo sumetimais šias operacijas reikia visada atlikti specializuotame techninio aptarnavimo centre.

9) Įrenginio reguliavimo operacijų metu, atkreipti dėmesį, kad pirštai nepatektų tarp judančio pjovimo įtaiso ir stacionarių įrenginio dalių.

10) Neliesti pjovimo įtaiso, pakol žvakės laidas nėra atjungtas ir pakol pjovimo įtaisas nėra visiškai sustojęs. Dirbant su pjovimo įtaisu, atkreipti dėmesį į tai, kad pjovimo įtaisas gali judėti, net jei ir žvakės laidas yra atjungtas.

11) Dažnai apžiūrėti šoninio išmetimo apsaugos įtaisą, arba galinio išmetimo apsaugos įtaisą, žolės surinkimo maišą, patikrinant jų susidėvimą arba gedimus. Pakeisti, jei gu jie yra pažeisti.

12) Jei yra pažeisti lipdukai su instrukcijomis ar įspėjamaisiais pranešimais, juos pakeisti naujais.

13) Įrenginį pastatyti į vaikams nepasiekiamą vietą.

14) Nestatykite įrenginio, jei bake yra benzino, į patalpą, kurioje benzino garai galėtų susidurti su liepsna, kibirkštimi ar stipriu šilumos šaltiniu.

15) Prieš statant įrenginį į bet kokią patalpą, palaukti, kol ataus variklis.

16) Siekiant sumažinti gaisro pavojų, variklį, išmetimo dulintuvą, akumuliatoriaus ertmę ir benzino laikymo vietą išlaikyti laisvą nuo žolės ir lapų liekanų bei tepalo pertekliaus. Visuomet ištuštinti žolės surinkimo maišą ir nepalikti talpyklų su nupjauta žole patalpos viduje.

17) Siekiant sumažinti gaisro pavojų, pastoviai tikrinti, ar nėra tepalo ir/arba kuro nutekėjimo.

18) Jei baką reikia ištuštinti, šį darbą atlikti atvirame ore ir kai variklis yra atvėsęs.

## E) PERVEŽIMAS IR PERKĖLIMAS

1) Kiekvieną kartą, kai reikia perkelti, pakelti, pervežti arba pakreipti įrenginį, reikia:

- Mūvėti stiprias darbinės pirštines;
- Suimti įrenginį už taškų, kurie užtikrina saugų suėmimą, atsižvelgiant į įrenginio svorį bei jo pasiskirstymą.
- Pasitelkti tinkamą žmonių skaičių, atsižvelgiant į įrenginio svorį ir transporto priemonės techninius duomenis arba atsižvelgiant į vietą, į kurią įrenginys turi būti pastatomas arba iš kurios jis turi būti paimamas
- Įsitikinti, ar įrenginio perkėlimas nesukelia benzino nutekėjimų ir ar nesąlygoja kokių nors nuostolių ar sužalojimų.

2) Pervežimo metu užtikrinti tinkamą įrenginio apsaugą ly-  
nų arba grandinių pagalba.

### G) APLINKOS APSAUGA

- 1) Naudojant įrenginį, aplinkos apsauga turi būti svarbus ir prioritetinis aspektas, pilietinės visuomenės ir aplinkos, kurioje gyvename naudai. Stengtis netrukdyti kaimynams.
- 2) Atidžiai sekti vietines normas susijusias su pakavimo, alyvos, benzino, baterijų, filtrų, susigadinusių dalių arba kenksmingų aplinkai detalių sunaikinimu; šios atliekos ne-  
turi būti metamos į šiukšlių dėžę, tačiau turi būti atskirti ir perduoti į surinkimo punktus, kuriuose bus pasirūpinama jų sunaikinimu.
- 3) Kruopščiai laikytis vietinių teisės aktų šalinant pjovimo metu susidarancias atliekas.
- 4) Įrenginio nebenaudojimo atveju, jo nepalikti aplinkoje, bet, vadovaujantis vietiniais teisės aktais, kreiptis į specializuotą atliekų surinkimo punktą

## SUSIPAŽINTI SU ĮRENGINIU

### ĮRENGINIO APRAŠYMAS IR PANAUDOJIMO SRITIS

Šis įrenginys yra sodo technika, tai yra pėsčio operatoriaus valdoma žoliapjovė.

Įrenginys yra sudarytas iš variklio, varančio gaubte įmontuotą pjovimo įtaisą, bei yra aprūpintas ratais ir rankena.

Operatorius gali vairuoti įrenginį bei naudotis pagrindiniais valdymo įtaisais visada laikydamasis už rankenos, tokiu būdu išlikdamas saugiu atstumu nuo besisukančio pjovimo įtaiso. Operatoriui atsitraukus nuo įrenginio, variklis ir pjovimo įtaisai per kelias sekundes sustoja.

### Naudojimo paskirtis

Šis įrenginys yra suprojektuotas ir pagamintas žolės pjovimui soduose ir žolėtose plotuose, kurių dydis atitinka pjovimo pajėgumą, darbą atlieka pėsčias operatorius.

Šis įrenginys gali:

- pjauti žolę, ją susmulkinti ir paskleisti ant dirvos paviršiaus (mulčiavimo funkcija);
- pjauti žolę ir ją išmesti pro šoninę angą (jei įrenginys tam pritaikytas).

### Naudotojo tipas

Šis įrenginys yra skirtas privatiems naudotojams, tai yra neprofesionaliems operatoriams. Šis įrenginys yra skirtas sodininkams mėgėjams.

### Netinkamas naudojimas

Bet koks kitas naudojimas, kitoks nei nurodyta aukščiau, gali būti pavojingas ir sąlygoti žalą asmenims ir/arba daiktams. Netinkamu naudojimu laikoma (kaip pavyzdžiui, tačiau ne tik):

- pervežti ant įrenginio asmenis, vaikus arba gyvūnus;
- važinėti įrenginiu;
- naudoti įrenginį vilkimui arba krovinių stumdymui;
- naudoti įrenginį gyvatvorių tvarkymui arba kitokių nei žolė augalų pjovimui;
- naudoti įrenginį daugiau nei vienam asmeniui;
- paleisti pjovimo įtaisą nežolėtose vietose.

## IDENTIFIKAVIMO ETIKETĖ IR ĮRENGINIO SUDEDAMOSIOS DALYS (žiūrėti II pusl. paveikslėlius)

1. Garso galios lygis
2. Atitikties ženklas
3. Pagaminimo metai
4. Žoliapjovės tipas
5. Serijos numeris
6. Gamintojo adresas ir pavadinimas
7. Gaminių kodas
8. Vardinė galia ir maksimalus variklio eigos greitis
9. Mašinos svoris, kai bakas tuščias, kg
11. Važiukoelė
12. Variklis
13. Pjovimo įtaisai
- 14a. Šoninio išmetimo deflektorius (jei numatytas)
- 14b. Šoninio išmetimo apsaugos įtaisai (jei numatytas)
15. Rankena
16. Greičio keitiklis
17. Variklio stabdžio / pjovimo įtaiso svirtis
18. Eigos pavaros svirtis

Įsigijus įrenginį, iš karto perrašyti identifikacijos numerius (3 – 4 – 5) į tam skirtus laukus paskutiniame šio vadovo puslapyje.

### ANT VALDymo ĮTAISŲ ESANČIŲ SIMBOLIŲ APRAŠYMAS (kur numatyti)

21. Lėtas
22. Greitas
23. Starteris
24. Variklio sustabdymas
25. Eigos pavaros įvestis
26. Poilsis
27. Variklio paleidimas

**SAUGOS NURODYMAI** - Jūsų žoliapjovė turi būti naudojama atsargiai. Šiam tikslui ant įrenginio yra išdėstytos piktogramos, skirtos pagrindinių atsargumo priemonių priminimui. Jų reikšmės paaiškintos žemiau. Be to, patariama atidžiai perskaityti saugos nurodymus, pateiktus šios knygelės atitinkamame skyriuje. Pakeisti sugadintas arba neįskaitomas etiketes.

41. Dėmesio: Prieš naudojant įrenginį, perskaityti instrukcijų knygelę.
42. Išmetimo rizika. Naudojimo metu pašaliniai asmenys privalo laikytis atokiau nuo darbo lauko.
43. Įsijovimo rizika. Judantis pjovimo įtaisais. Nekišti rankų ar pėdų į pjovimo įtaiso eirtmės vidų. Prieš bet kokių techninės priežiūros ar taisymo darbus, atjungti žvakės dangtelį ir perskaityti instrukcijas.
46. Įsijovimo rizika. Pjovimo įtaisai. Nekišti rankų ar pėdų į pjovimo įtaiso eirtmės vidų.
47. Dėmesio, karštas paviršius!

### NAUDOJIMO TAISYKLĖS

Perskaityti atitinkamus variklio ir akumuliatoriaus (jeigu numatytas) instrukcijų vadovus.

**PASTABA** - Tekste sutinkamas nuorodas ir atitinka-

mus paveikslėlius (pateikti pusl. iii ir kt.) žymi kiekvieno paragrafo antraštės numeris.

## 1. UŽBAIGTI MONTAVIMĄ

**PASTABA** Įrenginys gali būti tiekiamas su kai kuriomis jau sumontuotomis sudėtinėmis dalimis.

**⚠ DĖMESIO!** Išpakavimas ir baigiamieji montavimo darbai turi būti atliekami ant lygaus ir tvirto paviršiaus, kur būtų pakankamai vietos įrenginio ir jo įpakavimo judėjimui, visada naudojant tinkamus įrankius. Įpakavimo medžiagų pašalinimas turi būti atliekamas pagal galiojančius vietinius teisės aktus.

### 1.1 Rankenos montavimas

### 1.2 Akumuliatoriaus prijungimas

- Modeliai su elektriniu paleidimu mygtuku  
Įstatyti tiekiamą akumuliatorių į atitinkamą ertmę, esančią variklyje (3.2b, "II - III" par.).

## 2. VALDYMO ĮTAISŲ APRAŠYMAS

**PASTABA** Ant valdymo įtaisų pateiktų simbolių reikšmės yra paaiškintos ankstesniuose puslapiuose.

### 2.2 Variklio / pjovimo įtaiso stabdžio svirtis

Pjovimo įtaiso stabdis yra valdomas nuo svirties (1), kuri turės būti laikoma įspausta priešais rankeną užvedimo metu ir žoliapjovės darbo metu.

Variklis sustoja atleidus svirtį.



OAS (operatoriaus aptikimo svirtis) svirtis atleidžiama: variklis sustoja.

### 2.3 Eigos pavaros svirtis (jei yra)

Savaeigiuose modeliuose žoliapjovės judėjimas į priekį vyksta kai svirtis (1) yra pastumta prieš rankeną.

Žoliapjovės eiga sustoja atleidus svirtį.

Variklio paleidimas visada turi įvykti su atjungta eigos pvara.



Transmisija yra aktyvi.

**⚠ DĖMESIO!** Siekiant išvengti transmisijos pažeidimo, stengtis netraukti įrenginio atgal kai transmisija yra įvesta.

### 2.4 Greičio variatoriaus valdiklis (jei numatytas)

Modeliuose su trakcija, greičio variatorius (jei numatytas) leidžia reguliuoti eigos greitį.

Reguliavimas išgaunamas pastumiant svirtį (1) pagal nurodymus, pateiktus prie svirties.

**SVARBU** Perėjimas nuo vieno prie kito greičio turi būti atliekamas prie veikiančio variklio ir įvestos trakcijos.

Neliesi variatoriaus valdymo įtaiso, kai variklis stovi. Ši operacija gali pažeisti variatorių.

**PASTABA** Jei įrenginys neįveda, kai valdiklis yra „☹“ padėtyje, pakanka valdymo svirtį nustatyti į padėtį „☺“, o po to ją iš karto vėl nustatyti į „☹“ padėtį.

## 2.5 Pjovimo aukščio reguliavimas

Pjovimo aukščio reguliavimas atliekamas atitinkamų svirtų (1) pagalba.

Keturi ratai turės būti sureguliuoti tokia pačia aukštyje.

OPERACIJAS ATLIKTI TIK SUSTOJUS PJOVIMO ĮTAISUI.

## 2.6 Rankenos sureguliavimas

⚠ Šią operaciją atlikite tik sustojus pjovimo įtaisui.

## 3. ŽOLĖS PJOVIMAS

### 3.1a Pritaikymas žolės pjovimui ir smulkinimui (mulčiavimo funkcija)

- Modeliuose su šoninio išmetimo galimybe: užtikrinti, kad šoninio išmetimo apsaugos įtaisas (2) išliktų nuleistas ir užblokuotas apsauginės svirties (1).

### 3.1b Paruošimas žolės pjovimui ir šoniniam išmetimui (jei numatytas)

- Lengvai pastumti apsauginę svirtį (1) ir pakelti šoninio išmetimo apsaugos įtaisą (2).
- Įvesti šoninio išmetimo deflektorių (3) kaip parodyta paveikslėlyje.
- Uždaryti šoninio išmetimo apsaugą (2) taip, kad šoninio išmetimo deflektorius (3) būtų užblokuotas.

Norint nuimti šoninio išmetimo deflektorių:

- Lengvai pastumti apsauginę svirtį (1) ir pakelti šoninio išmetimo apsaugos įtaisą (2).
- Atkabinti šoninio išmetimo deflektorių (3).

## 3.2 Variklio paleidimas

Paleidimui laikytis variklio instrukcijų knygelės nurodymų.

### 3.2a

- Modeliai su rankiniu paleidimu ("I")

Patraukti pjovimo įtaiso stabdžio svirtį (1) priešais rankeną ir užtikrintai traukiant užvedimo virvutės rankenėlę (2).

### 3.2b

- Modeliai su elektriniu paleidimu mygtuku ("II - III")

Įstatyti tiekiamą akumuliatorių į atitinkamą ertmę, esančią variklyje (4); (laikytis nurodymų, pateiktų variklio instrukcijų knygelėje.)

Įvesti iki galo raklą (jei yra) (5).

Patraukti variklio / pjovimo įtaiso stabdžio svirtį rankenos link (1).

**PASTABA** Variklio / pjovimo įtaiso stabdžio svirtis turi būti išlaikoma įtempta, tokiu būdu bus išvengta variklio sustojimo.

– Paspausti paleidimo mygtuką bei laikyti jį paspaudus iki tol, kol variklis užsives. (6).

## 3.3 Žolės pjovimas

Pievos vaizdas bus geresnis, jei pjovimai bus atliekami visada vienodame aukštyje ir pakaitomis į abi puses.

Įrenginyje yra įdiegta MULČIAVIMO sistema, kuri pjauna žolę, ją susmulkina ir paskleidžia ant pievos. Dėl to nupjautos žolės surinkimas nėra būtinas.

Norint išgauti geresnius MULČIAVIMO rezultatus, laikytis šių nurodymų:

- Nepjauti per trumpos žolės. Pjauti tik 1/3 žolės aukščio.
- Korpusą visada išlaikyti švarų (iš apačios).



3. Naudoti visada gerai pagალstus pjovimo įtaisus.
4. Vengti pjauti ant šlapios žolės. Tokia žolė lengviau susikaupia po korpusu ir pjovimo rezultatas pastebimai pablogėja.

### Patarimai pievos priežiūrai

Kiekviena žolės rūšis pasižymi skirtingomis savybėmis ir gali prireikti skirtingų pievos priežiūros būdų; visada atidžiai perskaityti ant sėklų pakuočių pateiktus nurodymus dėl pjovimo aukščio bei atsižvelgti į apdirbamo lauko augimo sąlygas.

Reiktų atkreipti dėmesį, kad didžioji dauguma žolių susideda iš stiebo ir iš vieno ar keleto lapelių. Jeigu lapeliai yra visiškai nupjaujami, pieva susigadina ir jos ataugimas tampa sunkesnis.

Apibendrinant, galima remtis šiais nurodymais:

- per žemas pjovimas sąlygoja žolės paklotės suplėšymą ir išretinimą, bei „dėmėtą“ vaizdą;
- vasarą pjovimo lygis turi būti aukštesnis, tokiu būdu bus išvengiama žemės perdžiūvimas;
- nepjauti žolės, kai ji yra šlapia; tai gali sumažinti besisukančio pjovimo įtaiso veiksmingumą žolei, kuri prie jo prikimba, be to tai gali sąlygoti žolės paklotės suplėšymą;
- tokiu atveju, kai žolė yra labai aukšta, yra naudinga atlikti pirmąjį pjovimą maksimaliu įrenginio leistinu aukščiu, po dviejų arba trijų dienų turi sekti antrasis pjovimas.

### 3.4 Darbo pabaiga

Darbo pabaigoje, atleisti stabdžio svirtį (1) ir atjungti žvakės dangtelį (2).

- **Modeliai su elektriniu paleidimu mygtuku**  
Paspausti liežuvelį (5) ir išimti patvirtinimo raktą (4).

Prieš atliekant bet kokius darbus, **PALAUKTI PJOVIMO ĮTAISO SUSTOJIMO**.

## 4. EINAMOJI PRIEŽIŪRA

Žoliapjovę laikyti sausoje vietoje.

**SVARBU** *Reguliacija ir kruopšti techninė priežiūra, atliekama bent kartą į metus, yra būtina norint ilgam laikui išlaikyti įrenginio originalias eksploatacines ir saugumo savybes.*

Kiekviena reguliavimo arba techninės priežiūros operacija turi būti atliekama prie stovinčio variklio, kai įrenginys yra atjungtas nuo elektros tinklo.

- 1) Prieš atliekant bet kokius įrenginio valymo, techninės priežiūros ar reguliavimo darbus, mūvėti stiprias darbinės pirštines.
- 2) Po kiekvieno pjovimo kruopščiai nuplauti įrenginį; pašalinti žolės likučius ir purvą, susikaupusius važiuoklės viduje, tokiu būdu bus galima išvengti, kad išdžiuvę jie gali trukdyti kitam įrenginio užvedimui.
- 3) Važiuoklės vidinės dalies dažai su laiku galėtų nusitrinti dėl nupjautos žolės abrazyvinio poveikio; tokiu atveju reikia nedelsiant perdažyti antikoroziniais dažais, taip išvengiant rūdžių susidarymo, kuris galėtų sąlygoti metalo koroziją.
- 4) Jei reikia prieiti prie apatinės dalies, paversti įrenginį išskirtinai tik iš tos pusės, kuri yra nurodyta variklio knygelėje, laikantis atitinkamų instrukcijų bei užsitikrinant įrenginio stabilumą prieš pradėdant bet kokią darbą.
- 5) Vengti benzino išliejimo ant plastmasinių variklio ar įrenginio dalių, taip apsaugant jas nuo sugadinimo,

skubiai nuvalyti kiekvieną išsiliejusią benzino dėmę. Garantija nedengia nuostolių plastmasinėms detalėms, atsiradusių dėl benzino išsiliejimo.

- 6) Modeliuose su AVS: anomalijų rankenos vibracijų atveju, patikrinti nuo vibracijų apsaugančias movas ir susisiekti su savo Pardavėju.

- 7) Siekiant užtikrinti nepriekaištingą šio įrenginio darbą ir ilgą tarnavimo laiką, patartina periodiškai keisti variklio alyvą, laikantis periodiškumo, nurodyto variklio instrukcijų vadove.

Alyvos išleidimas gali būti atliekamas specializuotame centre, arba ją išsiurbiant pro pripildymo kaklelį švirkšto pagalba, turint omeny, kad gali prireikti pakartoti operaciją keletą kartų, kad įsitikinti, jog karteris yra visiškai tuščias.

**Prieš vėl naudojant įrenginį, įsitikinti, ar alyvos lygis yra atstatytas.**

### 4.1 Pjovimo įtaiso techninė priežiūra

Bet koks darbas su pjovimo įtaisu turi būti atliekamas specializuotame techninio aptarnavimo centre, aprūpintame tinkamais įrankiais.

Šiam įrenginiui yra numatytas pjovimo įtaiso naudojimas, jo kodas yra nurodytas vi puslapyje pateiktoje lentelėje.

Turint omeny gaminio raidą, aukščiau paminėtas pjovimo įtaisas laikui bėgant gali būti pakeičiamas kitu, pasižyminčiu analogiškėmis saugaus veikimo ir pakeičiamumo savybėmis.

### 4.2 Eigos reguliavimas

- **Modelis 474:**

Modeliuose su traksija, 1 arba 2 kartus per metus nuimti apsaugą (1) atsukant varžtus (2); šepečiu arba suspaustu oru kruopščiai išvalyti, pašalinant žolės ar purvo sandėliavimą iš transmisijos ir diržo sritys. Visada vėl sumontuoti apsaugą (1).

- **Modelis 504:**

Savaeigiuose modeliuose 1 arba 2 kartus į metus nuimti apsaugos įtaisą (1) atsukant varžtus (2) ir atkabinti apkabą (3); šepečeliu ar suspaustu oru kruopščiai išvalyti sritį aplink transmisiją ir grandinę, pašalinant susikaupusius žolės ar purvo likučius. Visada vėl sumontuoti apsaugos įtaisus (1).

### 4.3 Akumulatoriaus įkrovimas (jei numatyta)

- **Modeliai su elektriniu paleidimu mygtuku**

Išsamesnį nurodymų, susijusių su akumulatoriaus darbo trukme, įkrovimu, sandėliavimu ir technine priežiūra, ieškoti variklio instrukcijų knygelėje.

### 4.4 Variatoriaus laido reguliavimas (jei numatytas)

Šis reguliavimas yra reikalingas, kai svirtis (1) yra linkusi neišsilaikyti „“, padėtyje.

Svirčiai (1) esant „“ padėtyje, pasukti laido registrą (2) rodykle nurodyta kryptimi tiek, tik tiek, kiek reikia kad svirtis išliktų padėtyje.

**SVARBU** *Reguliavimas turi būti atliekamas tik prie išjungto variklio.*



## 5. SANDĖLIAVIMAS

Kai įrenginys turi būti sandėliuojamas:

1. įjunkite variklį lauke ir laikykite jį tuščiąja eiga, kol jis sustos, kad sunaudotų visą karbiuratoriuje esantį degalų likutį;
2. patikrinkite, ar įrenginys nepažeistas;
3. sandėliuoti įrenginį:
  - sausoje aplinkoje;
  - vietoje, apsaugotoje nuo atmosferos reiškinių;
  - vaikams neprieinamoje vietoje;
  - įsitikinti, kad raktai ar techninei priežiūrai naudoti įrankiai yra ištraukti.

## 6. DIAGNOSTIKA

| Ką daryti jeigu ...                                                 |                                                                                                                                                                                                                                                |
|---------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Problemos kilmė                                                     | Problemos sprendimo veiksmai                                                                                                                                                                                                                   |
| <b>1. Benzininė žoliapjovė neveikia</b>                             |                                                                                                                                                                                                                                                |
| Trūksta tepalo arba benzino variklyje                               | Patikrinti tepalo ir benzino lygius                                                                                                                                                                                                            |
| Žvakė ir filtras nėra geros būklės                                  | Nuvalyti žvakę ir filtrą, kurie gali būti ištepsti arba juos pakeisti                                                                                                                                                                          |
| Praėjusio sezono pabaigoje iš įrenginio nebuvo ištuštintas benzinas | Plūdė gali būti įstrigusi; pakreipti žoliapjovę iš karbiuratoriaus pusės                                                                                                                                                                       |
| <b>2. Žolė pjaunama sunkiai</b>                                     |                                                                                                                                                                                                                                                |
| Pjovimo įtaiso stovis yra prastas                                   | Pagaląsti pjovimo įtaisą arba jį pakeisti                                                                                                                                                                                                      |
| <b>3. Įrenginys pradeda nejprastai vibruoti</b>                     |                                                                                                                                                                                                                                                |
| Jis yra pažeistas arba jo detalės nėra gerai                        | Sustabdyti įrenginį ir atjungti žvakės laidą<br>Patikrinti galimus gedimus<br>Patikrinti, ar yra atsilaisvinusių detalių bei jas priveržti<br>Patikrinimą, detalių pakeitimus arba remontą atlikti specializuotame techninės priežiūros centre |

Bet kokios dvejonės ar problemos atveju, kreiptis į artimiausią techninio aptarnavimo centrą arba į savo Pardavėją.



## DROŠĪBAS NOTEIKUMI Rūpīgi jāievēro

### A) APMĀCĪBA

- 1) UZMANĪBU! Uzmanīgi izlasiet šo instrukciju pirms mašīnas lietošanas. Iepazīstieties ar mašīnas vadības ierīcēm un ar to pareizu izmantošanu. Iemācieties ātri apturēt dzinēju. Šo norādījumu un brīdinājumu neievērošana var izraisīt ugunsgrēkus un/vai smagas traumas. Saglabāiet visus brīdinājumus un norādījumus, lai ar tiem varētu iepazīties arī nākotnē.
- 2) Nekādā gadījumā neļaujiet lietot mašīnu bērniem vai cilvēkiem, kuri nav nepieciešamā līmenī iepazīnušies ar instrukciju. Vietējā likumdošanā var būt noteikts minimālais mašīnas operatora vecums.
- 3) Nekādā gadījumā neizmantojiet zāliena plaujmašīnu, ja tuvumā atrodas cilvēki, it īpaši bērni vai dzīvnieki.
- 4) Nekādā gadījumā neizmantojiet mašīnu, ja mašīnas operators ir noguris vai slukti jūtas vai, ja viņš ir lietojis medikamentus, narkotikas, alkoholu vai vielas, kas pasliktina refleksus un uzmanību.
- 5) Atcerieties, ka operators vai lietotājs ir atbildīgs par negadījumiem un nejausiem mantas bojājumiem, kuros ir iesaistītas trešās personas vai to manta. Lietotāja pienākums ir novērtēt darba vietā pastāvošos potenciālos riskus, kā arī veikt visus pasākumus, kas nepieciešami savas un citu personu drošības garantēšanai, it īpaši strādājot uz slīpām, nelīdzenām, slidenām vai nestabilām virsmām.
- 6) Pārdodot ierīci vai iedodot to lietošanā citām personām, pārliecinieties, ka lietotājs iepazīstas ar šajā rokasgrāmatā izklāstītajiem norādījumiem.

### B) SAGATAVOŠANĀS DARBI

- 1) Ierīces izmantošanas laikā vienmēr valkājiet izturīgus apavus ar neslīdošu zoli un garas bikses. Strādājot ar mašīnu, nedrīkst iet ar basām kājām vai valkāt valējas sandales. Noņemiet ķēdes, aproces, apģērbu ar brīvām daļām vai auklām, kā arī kaklasaiti. Savāciet garus matus. Vienmēr izmantojiet aizsargaustīņas.
- 2) Rūpīgi pārbaudiet visu darba lauku un novāciet visus priekšmetus, kurus mašīna var uzvest, vai kuri var sabojāt plaušanas mezglu vai dzinēju (akmeņi, zari, metāla vadi, kauļi u.c.).
- 3) UZMANĪBU: BĪSTAMI! Benzīns ir ārkārtīgi viegli uzliesmojoša viela.
  - Glabājiet degvielu piemērotās kannās;
  - uzpildiet degvielu tikai ārpus telpām, lietojot piltuvi, un nesmēķējiet gan uzpildes laikā, gan rīkojoties ar degvielu;
  - uzpildīšanu veiciet pirms dzinēja iedarbināšanas; neļaujiet iekšā benzīnu un nenņemiet tvertnes vāciņu, kamēr dzinējs darbojas vai ir karsts;
  - ja notiek benzīna noplūde, neiedarbiniet dzinēju, bet atāliniet ierīci no vietas, kur izlīdusi degviela, raugieties, lai nerastos aizdegšanās iespēja, kamēr degviela nav izvaikojusi un benzīna tvaiki nav izklīduši;
  - vienmēr uzstādiet atpakaļ un labi aizgrieziet benzīna tvertnes un glabāšanas kannas vāciņus.
- 4) Nomainiet bojātus trokšņa slāpētājus.
- 5) Pirms lietošanas veiciet vispārējo mašīnas pārbaudi,

īpašu uzmanību pievēršiet šādiem punktiem:

- pārbaudiet griezējierīces stāvokli un to, vai skrūves un plaušanas mezgls nav nodilis vai bojāts. Lai saglabātu līdzsvaru, nomainiet visu bojātu vai nodilušu griezējierīces un skrūvju bloku. Remontdarbi, ja tie ir nepieciešami, ir jāveic specializētajā centrā.
- Drošības svirai ir jākustas brīvi un bez pārmērīga spēka pielietošanas, pēc atlaišanas tai automātiski un ātri jāatgriežas neitrālajā stāvoklī, nodrošinot griezējierīces apturēšanu.
- 6) Periodiski pārbaudiet akumulatora stāvokli (ja tas ir paredzēts). Nomainiet to, ja tā korpuss, vāciņi vai kontakti ir bojāti.
- 7) Pirms darba uzsākšanas vienmēr uzstādiet izejas aizsargu (savākšanas maisu, sāniskās izmešanas aizsargu vai aizmugurējās izmešanas aizsargu).

### C) IZMANTOŠANĀS LAIKĀ

- 1) Nedarbiniet dzinēju slēgtās telpās, kurās var sakrāties bīstama tvaņa gāze. Mašīna jāiedarbina atvērta vai labi vēdināmā vietā. Atcerieties, ka dzinēja izplūdes gāzes ir toksiskas.
- 2) Strādājiet tikai dienas gaismā vai ar labu mākslīgo apgaismojumu un labas redzamības apstākļos. Sekojiet tam, lai cilvēki, bērni un dzīvnieki atrastos drošā attālumā no darba zonas.
- 3) Pēc iespējas izvairieties no mitras zāles plaušanas. Nestrādājiet zem lietus vai, ja pastāv negaisa risks. Neizmantojiet mašīnu negaisā, it īpaši, ja pastāv zibens bīstamība.
- 4) Strādājot uz nogāzēm, jums visu laiku jāatrodas uz stabilas atbalsta virsmas.
- 5) Nekādā gadījumā neskrīniet, bet ejiet. Neļaujiet plaujmašīnai viltk sevi.
- 6) Īpašu uzmanību pievēršiet, kad tuvojaties šķēršļiem, kas var ierobežot redzamību.
- 7) Plaujiet šķēršām nogāzei un nekad neplaujiet augšup/leļup, pievēršot lielu uzmanību braukšanas virziena maiņas laikā, lai augšējie riteņi nesadurtos ar šķēršļiem (akmeņi, zari, saknes utt.), kas var izraisīt sānslīdi, apgāšanos vai kontroles zaudēšanu pār mašīnu.
- 8) Mašīnu nedrīkst lietot uz nogāzēm, kuru slīpums pārsniedz 20°, neatkarīgi no braukšanas virziena.
- 9) Esiet ārkārtīgi uzmanīgs, velkot plaujmašīnu uz savu pusi. Skatieties atpakaļ pirms sākt pārvietoties atpakaļ un pārvietošanās laikā, lai pārliecinātos, ka aiz jums nav šķēršļu.
- 10) Apturiet griezējierīci, ja plaujmašīnu transportēsiet noliktā veidā, vedīsiet pāri zonai bez zāles, kā arī, kad plaujmašīnu transportē uz plaujamo zālienu vai no tā.
- 11) Ja mašīnu izmanto ceļa tuvumā, uzmaniet ceļu satiksmi.
- 12) Nekādā gadījumā neizmantojiet mašīnu, ja aizsargi ir bojāti vai, ja nav uzstādīts savākšanas maisis, sāniskās izmešanas aizsargs vai aizmugurējās izmešanas aizsargs.
- 13) Pievēršiet īpašu uzmanību, atrodoties krauju, bedru vai dambju tuvumā.
- 14) Dzinēju iedarbiniet piesardzīgi, atbilstoši norādījumiem, turot kājas drošā attālumā no griezējierīces.
- 15) Nenolieciet plaujmašīnu iedarbināšanas laikā. Iedarbiniet plaujmašīnu uz līdzenas virsmas, kurā nav šķēršļu un augstas zāles.

- 16) Rokas un kājas nedrīkst atrasties tuvu vai zem rotējošām daļām. Vienmēr stāviet tālu no izmešanas atveres.
- 17) Nepaceliet un netransportējiet plaukmašīnu, kamēr dzinējs darbojas.
- 18) Nemodificējiet un neizslēdziet drošības sistēmas.
- 19) Nemainiet dzinēja iestatījumus un nelaujiet tam darboties paaugstinātu apgrīzietu režīmā.
- 20) Nepieskarieties dzinēja daļām, kas izmantošanas laikā var kļūt karstas. Pastāv apdegumu risks.
- 21) Modeļos ar piedziņu, pirms dzinēja iedarbināšanas atvienojiet transmisijas sajūgu no riteniem.
- 22) Izmantojiet tikai mašīnas ražotāja apstiprinātos pieredumus.
- 23) Neizmantojiet mašīnu, ja piederumi/griežņi nav uzstādīti paredzētajās vietās.
- 24) Izslēdziet griezējierīci, apturiet dzinēju un atvienojiet sveces vadu (pārliecinoties, ka visas kustīgās daļas pilnīgi apstājas):
  - mašīnas transportēšanas laikā;
  - vienmēr, kad mašīna tiek atstāta bez uzraudzības. Modeļos ar elektrisko iedarbināšanu, izņemiet arī atslēgu;
  - pirms aizsprostojuma vai aizsērējuma likvidēšanas izmešanas kanālā;
  - pirms mašīnas pārbaudes, tīrīšanas vai labošanas;
  - pēc sadursmes ar kādu priekšmetu. Pārbaudiet, vai mašīnai nav radušies bojājumi un veiciet nepieciešamo remontu pirms atsākat to lietot.
- 25) Izslēdziet griezējierīci un apturiet dzinēju:
  - pirms degvielas uzpildes;
  - katru reizi, ņemot vai uzstādot savākšanas maisu;
  - katru reizi, ņemot vai uzstādot sāniskās izmešanas deflektoru;
  - pirms plaušanas augstuma regulēšanas, ja šo operāciju nevar veikt no operatora darba vietas.
- 26) Darba laikā vienmēr turieties drošā attālumā no rotējošās griezējierīces, kuru nosaka roktura garums.
- 27) Samaziniet ātrumu pirms dzinēja izslēgšanas. Pēc darba pabeigšanas aizveriet degvielas padevi, sekojot norādījumiem rokasgrāmatā.
- 28) UZMANĪBU – Ja darba laikā rodas bojājumi vai negadījumi, nekavējoties apturiet dzinēju un attāliniet mašīnu, lai neradītu jaunus bojājumus; operatora vai citu personu savainošanās gadījumā nekavējoties sniedziet situācijai atbilstošu pirmo palīdzību un vērsieties pie ārsta. Rūpīgi novāciet grūžus, kas var izraisīt bojājumus vai savainot cilvēkus vai dzīvniekus gadījumā, ja jūs tos nepamanāt.
- 29) UZMANĪBU – Trokšņa un vibrāciju līmenis, kas ir norādīts šajā instrukcijā, atbilst maksimālajām vērtībām, kas var rasties mašīnas izmantošanas laikā. Nelīdzsvarota griezējlementa izmantošana, pārmerīgs kustības ātrums un tehniskās apkopes neveikšana būtiski ietekmē trokšņa līmeni un vibrācijas. Tāpēc ir jāveic piesardzības pasākumi, lai novērstu iespējamus bojājumus, un var rasties pārmerīga trokšņa vai vibrāciju radītas pārslodzes dēļ; veiciet mašīnas tehnisko apkopi, izmantojiet prettrokšņa austiņas, darba laikā tāsiet pauzes.

#### D) TEHNISKĀ APKOPE UN UZGLABĀŠANA

- 1) UZMANĪBU! – Pirms jebkādu tīrīšanas vai tehniskās apkopes darbu veikšanas, atvienojiet sveces vadu un izlasiet attiecīgos norādījumus. Vienmēr valkājiet atbilstošus apģērbus un darba cimdus visos gadījumos, kad pastāv roku ievainojuma bīstamība.
- 2) UZMANĪBU! – Nekādā gadījumā nelietojiet mašīnu, ja tās detaļas ir nodilušas vai bojātas. Bojātas vai nodilušas

- detaļas ir nepieciešams nomainīt, nevis labot. Izmantojiet tikai oriģinālās rezerves daļas: ja izmanto neoriģinālās rezerves mašīnas drošību, var izraisīt negadījumus vai traumas, un atbrīvo ražotāju no jebkādam saistībām vai atbildības.
- 3) Visi šajā rokasgrāmatā neaprašītie tehniskās apkopes un regulēšanas darbi ir jāveic pie vietējā izplatītāja vai specializētāja servisa centrā, kura darbiniekiem ir zināšanas un iekārtas, kas nepieciešamas, lai pareizi veiktu šos darbus, saglabājot mašīnas sākotnējo drošības līmeni. Ja darbus veic nepiemērotajās darbnīcās, vai tos veic nekvalificēts personāls, jebkāda veida garantija tiek anulēta, kā arī ražotājs tiek atbrīvots no jebkādam saistībām vai atbildības.
- 4) Pēc katras izmantošanas reizes atvienojiet sveces vadu un pārbaudiet, vai nav bojājumu.
- 5) Sekojiet tam, lai visi uzgriežņi un skrūves būtu pievilkti, lai pārliecinātos, ka mašīna visu laiku ir drošā darbības stāvoklī. Regulārā tehniskā apkope ir ļoti svarīga drošībai un darbības raksturojumu saglabāšanai.
- 6) Regulāri pārbaudiet, vai griezējierīces skrūves ir pievilktas pareizi.
- 7) Veicot darbus ar griezējierīci, kā arī ņemot vai uzstādot to, vienmēr izmantojiet darba cimdus.
- 8) Griezējierīces asināšanas laikā sekojiet tās līdzsvaram. Visas ar griezējierīci veicamās darbības (ņoņemšana, asiņāšana, balansēšana, atkārtota uzstādīšana un/vai maiņa) ir svarīgas operācijas, kuru veikšanai ir nepieciešamas speciālas iemaņas un atbilstošs aprīkojums; tāpēc drošības nolūkos tās vienmēr ir jāveic specializētajos tehniskās apkopes centros.
- 9) Mašīnas regulēšanas laikā pievērsiet īpašu uzmanību tam, lai pirksti neiekleļūtu starp kustīgo griezējierīci un mašīnas nekustīgām daļām.
- 10) Nepieskarieties griezējierīcei, kamēr sveces vads nav atvienots no griezējierīces nav pilnībā apstājusies. Veicot darbus ar griezējierīci, ņemiet vērā, ka griezējierīce var izkustēties arī tajā gadījumā, ja sveces vads ir atvienots.
- 11) Bieži pārbaudiet sāniskās izmešanas aizsargu vai aizmugurējās izmešanas aizsargu, savākšanas maisu. Ja tie ir bojāti, nomainiet tos.
- 12) Nomainiet uzlimes ar norādījumiem un brīdinājumiem, ja tās ir bojātas.
- 13) Glabājiet mašīnu bērniem nepieejamā vietā.
- 14) Neuzpildiet mašīnas tvertni ar benzīnu tādā vietā, kur benzīna tvaiki var sasniegt liesmu, dzirkstelī vai spēcīgu siltuma avotu.
- 15) Ļaujiet dzinējam atdzist, pirms novietojat mašīnu jebkādā telpā.
- 16) Lai samazinātu ugunsgrēka risku, sekojiet tam, lai uz dzinēja, uz izplūdes trokšņa slāpētāja, akumulatora nodalījumā un benzīna uzglabāšanas vietā nebūtu zāles, lapu un smērvielu atlieku. Iztukšojiet savākšanas maisu un nekad neatstāiet telpā konteinerus ar noplautu zāli.
- 17) Lai samazinātu ugunsgrēka risku, regulāri pārbaudiet, vai nav eļļas un/vai degvielas noplūdes.
- 18) Ja tvertne ir jāiztukšo, veiciet to ārpus telpām un ar atdzisušu dzinēju.

#### E) TRANSPORTĒŠANA UN PĀRVIETOŠANA

- 1) Katru reizi, kad mašīna ir jāpārvieto, jāpaceļ, jātransportē vai jānoliec, rīkojieties šādi:
  - valkājiet izturīgus darba cimdus;
  - satveriet mašīnu tādās vietās, lai tvēriens būtu drošs, ņemot vērā mašīnas svaru un tā sadali;
  - jāpieaicina tāds personu skaits, kas atbilst mašīnas sva-

- ram un transportlīdzekļa raksturojumam, vai vietai, kurā mašīna ir jānogādā vai jāsavāc;
  - pārliecinieties, ka mašīnas kustības rezultātā nerodas benzīna noplūde, bojājumi vai ievainojumi.
- 2) Transportēšanas laikā piemērotā veidā piestipriniet mašīnu ar siksnu un ķēžu palīdzību.

### G) APKĀRTĒJĀS VIDES AIZSARDZĪBA

- 1) Mašīnas īpašniekam ir jā rūpējas par vides aizsardzību, izturoties ar cieņu pret sabiedrību un vidi, kurā dzīvojam. Centieties nekļūt par jūsu kaimiņu traucējumu cēloni.
- 2) Rūpīgi ievērojiet vietējo likumdošanu, kas attiecas uz iepakojamu materiālu, eļļas, benzīna, filtru, bojātu detaļu vai citu vidi piesārņojošo materiālu utilizāciju; šos atkritumus nedrīkst izmest sadzīves atkritumu konteineros un tie ir jānogādā uz speciāliem savākšanas centriem, kas nodrošina atkritumu utilizāciju.
- 3) Rūpīgi ievērojiet vietējo likumdošanu, kas attiecas uz plaūšanas atkritumu utilizāciju.
- 4) Pēc mašīnas izvadīšanas no ekspluatācijas, nemetiet to ārā, bet sazinieties ar atkritumu savākšanas centru saskaņā ar vietējās likumdošanas prasībām.

## IEPAZĪŠANĀS AR MAŠĪNU

### MAŠĪNAS APRAKSTS UN IZMANTOŠANAS MĒRĶI

Šī mašīna ir uzskatāma par dārza iekārtu, jeb precīzāk tā ir no aizmugures ejot vadāma zāliena plaujmašīna.

Mašīnas galvenā sastāvdaļa ir dzinējs, kas darbina griezējierīci, kas atrodas aiz aizsargvāka, kā arī tā ir aprīkota ar riteniem un rokturi.

Operators var vadīt mašīnu un darbināt galvenās vadības ierīces, visu laiku atrodoties aiz roktura, tātad vienmēr esot drošā attālumā no rotējošās griezējierīces. Ja operators attālinās no mašīnas, dzinējs un griezējierīce tiek apturēta dažu sekunžu laikā.

### Paredzētais izmantošanas veids

Šī mašīna ir paredzēta zāles plaušanai dārzos un zālienos, kuru izmērs atbilst plaušanas jaudai, operatoram pārvietojoties ar kājām.

Šī mašīna var:

- plaut zāli, sasmalcināt to un izkļaidēt uz zemes (tā saucamā "mulčēšana");
- plaut zāli un izmest to sāniski (mašīnas, kas ir attiecīgā veidā aprīkotas).

### Lietotāja tips

Šī mašīna ir paredzēta patērētājiem, jeb neprofesionāliem lietotājiem. Šī mašīna ir paredzēta "neprofesionālai lietošanai".

### Nepareiza lietošana

- Mašīnas izmantošana jebkādiem citiem mērķiem, kas nav minēti augstāk, var būt bīstama un var radīt ievainojumus un/vai bojāt mantu. Par nepareizu lietošanu tiek uzskatīts (tikai piemēra labad, saraksts nav pilns):
- cilvēku, bērnu vai dzīvnieku pārvadāšana mašīnā;

- braukšana ar mašīnu;
- mašīnas lietošanas kravas vilkšanai vai stumšanai;
- mašīnas lietošana dzīvzoga izlīdzināšanai vai augu plaušanai, kas nav zāle;
- mašīnas lietošana vienlaicīgi vairākām personām;
- griezējierīces ieslēgšana vietās bez zāles.

### MAŠĪNAS IDENTIFIKĀCIJAS ETIKETE UN SASTĀVDAĻAS (skatiet attēlus ii lpp.)

1. Skaņas intensitātes līmenis
2. Atbilstības marķējums
3. Izgatavošanas gads
4. Plaujmašīnas tips
5. Sērijas numurs
6. Ražotāja nosaukums un adrese
7. Artikula kods
8. Nominālā jauda un maksimālais dzinēja griešanās ātrums
9. Mašīnas masa ar tukšu tvertni kilogramos
11. Šasija
12. Dzinējs
13. Griezējierīce
- 14a. Sāniskās izmešanas deflektors (ja tas ir paredzēts)
- 14b. Sāniskās izmešanas aizsargs (ja tas ir paredzēts)
15. Rokturis
16. Ātruma variators
17. Dzinēja / griezējierīces bremzes svira
18. Piedziņas ieslēgšanas svira

Uzreiz pēc mašīnas iegādes pārrakstiet identifikācijas numurus (3 - 4 - 5) atbilstošajos laukos rokasgrāmatas pēdējā lappusē.

### UZ VADĪBAS ELEMENTIEM NORĀDĪTO SIMBOLU APRAKSTS (ja paredzēts)

21. Lēni
22. Ātri
23. Starteris
24. Dzinēja apturēšana
25. Piedziņa ieslēgta
26. Miera stāvoklis
27. Dzinēja iedarbināšana

**DROŠĪBAS NOTEIKUMI** - Šī zāliena plaujmašīna jāizmanto piesardzīgi. Ar šo nolūku uz mašīnas ir izvietotas piktogrammas, kas atgādina par galvenajiem piesardzības pasākumiem izmantošanas laikā. To nozīme ir izskaidrota tālāk tekstā. Turklāt iesakām jums uzmanīgi izlasīt drošības noteikumus, kas izklāstīti šīs rokasgrāmatas atbilstošajā nodaļā.

Nomainiet bojātas vai nesalasāmas uzlīmes.

41. Uzmanību: Pirms mašīnas izmantošanas izlasiet rokasgrāmatu.
42. Uzmešanas risks. Ierīces lietošanas laikā darba zonā nedrīkst atrasties cilvēki.
43. Sagriešanās risks. Kustīgā griezējierīce. Neievietojiet rokas vai kājas nodaļījumā, kurā atrodas griezējierīce. Pirms jebkādu tehniskās apkopes vai remonta darbu veikšanas, atvienojiet sveces vada uzgali un izlasiet instrukciju.

46. Sagriešanās risks. Griezējierīce. Neievietojiet rokas vai kājas nodalījumā, kurā atrodas griezējierīce.
47. Uzmaniet karstas virsmas!

## LIETOŠANAS NOTEIKUMI

Informāciju par dzinēju un akumulatoru (ja tas ir paredzēts) lasiet atbilstošās rokasgrāmatās.

**PIEZĪME** Atbilstību starp norādēm tekstā un attiecīgiem attēliem (kas atrodas iii un turpmākajās lappusēs) var noteikt ar paragrāfa numura palīdzību.

### 1. MONTĀŽAS PABEIGŠANA

**PIEZĪME** Piegādes laikā uz mašīnas jau var būt uzstādītas dažas sastāvdaļas.

**UZMANĪBU!** Izpakošana un montāža ir jāpabeidz uz līdzenas un cietas virsmas. Ir jābūt pietiekoši daudz vietas gan mašīnas, gan iepakojuma pārvietošanai, lietojot tikai piemērotus piederumus. Iepakojuma materiāli ir jāutilizē saskaņā ar spēkā esošo vietējo likumdošanu.

#### 1.1 Roktura montāža

#### 1.2 Akumulatora pieslēgšana

- Modeļi ar elektrisko iedarbināšanu ar pogu  
ievietojiet iekļauto akumulatoru attiecīgajā nodalījumā pie dzinēja (par. 3.2b, "II - III").

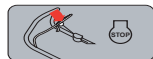
### 2. VADĪBAS ORGĀNU APRAKSTS

**PIEZĪME** Vadības elementu simbolu nozīme ir paskaidrota iepriekš tekstā.

#### 2.2 Dzinēja / griezējierīces bremzes svira

Griezējierīces bremzi vada ar sviru (1), dzinēja iedarbināšanas un plaujmašīnas darbības laikā šī svira jāpiespiež pie roktura.

Pēc sviras atlaišanas dzinējs izslēdzas.



OPC svira (operatora klātbūtnes svira) ir atlaista: dzinējs apstājas.

#### 2.3 Piedziņas ieslēgšanas svira (ja ir)

Ja modelis ir ar piedziņu, plaujmašīna sāk kustību, kad svira (1) ir piespiesta pie roktura.

Atlaižot šo sviru, plaujmašīna pārtrauc kustību.

Dzinēja iedarbināšanas laikā piedziņai jābūt izslēgtai.



Notiek pārraide.

**UZMANĪBU!** Lai izvairītos no transmisijas bojājuma, nevelciet mašīnu atpakaļ, kamēr ir ieslēgta transmisija.

#### 2.5 Ātruma variators (ja ir paredzēts)

Modeļos ar riteni piedziņu ātruma variators ļauj regulēt braukšanas ātrumu.

Lai veiktu regulēšanu, svira (1) jāpārvieto atbilstoši norādījumiem, kas attēloti pie sviras.

**SVARĪGI** Pāmesumu pārslēgšanas laikā dzinējam jādarbojas no piedziņai jābūt izslēgtai.

Neaiztieciot variatora kloķi, kamēr motors ir izslēgts. Tas var sabojāt variatoru.

**PIEZĪME** Ja mašīna nekustās uz priekšu, kad svira ir uzstādīta pozīcijā «», pietiek pārvietot vadības sviru pozīcijā «» un pēc tam uzreiz pozīcijā «».

#### 2.5 Plaušanas augstuma regulēšana

Plaušanas augstumu regulē ar atbilstošām svirām (1).

Četriem riteņiem jābūt uzstādītiem vienādā augstumā.

ŠO DARBĪBU DRĪKST VEIKT TIKAI TAD, KAMĒR GRIEZĒJIERĪCE IR NEKUSTĪGA.

#### 2.6 Roktura regulēšana

 Šo operāciju drīkst veikt tikai tad, kamēr griezējierīce ir nekustīga.

### 3. ZĀLES PĻAUŠANA

#### 3.1a Mašīnas sagatavošana pļaušanai un zāles smalcināšanai ("mulčēšanas" funkcija)

- Modeļos ar sāniskās izmešanas iespēju: pārliecinieties, ka sāniskās izmešanas aizsargs (2) ir nolaists un bloķēts ar drošības sviru (1).

#### 3.1b Mašīnas sagatavošana pļaušanai ar zāles sānisko izmešanu (ja ir paredzēts)

- Viegli nospiediet drošības sviru (1) un paceliet sāniskās izmešanas aizsargu (2).
- Ievietojiet sāniskās izmešanas deflektoru (3), kā parādīts attēlā.
- Aizveriet sāniskās izmešanas aizsargu (2) tā, lai sāniskās izmešanas deflektors (3) būtu bloķēts.

Sāniskās izmešanas deflektora noņemšana:

- Viegli nospiediet drošības sviru (1) un paceliet sāniskās izmešanas aizsargu (2).
- Atkabiet sāniskās izmešanas deflektoru (3).

#### 3.2 Dzinēja iedarbināšana

Lai iedarbinātu dzinēju, sekojiet norādījumiem dzinēja rokasgrāmatā.

#### 3.2a

- Modeļi ar manuālo iedarbināšanu ("I")

Piespiediet griezējierīces bremzes sviru (1) pie roktura un enerģiski pavelciet iedarbināšanas auklas rokturi (2).

#### 3.2b

- Modeļi ar elektrisko iedarbināšanu ar pogu ("II - III")

Ievietojiet iekļauto akumulatoru attiecīgajā nodalījumā pie dzinēja (4); (ievērojiet norādījumus, kas ietverti dzinēja rokasgrāmatā).

Līdz galam ievietojiet atslēgu (ja tā ir paredzēta) (5).

Piespiediet dzinēja / griezējierīces bremzes sviru pie roktura (1).

**PIEZĪME** Dzinēja / griezējierīces bremzes svira jātur piespiestā stāvoklī, lai izvairītos no dzinēja izslēgšanās.

– Nospiediet iedarbināšanas pogu un turiet to nospiestu, kamēr dzinējs netiks iedarbināts. (6).

#### 3.3 Zāles pļaušana

Zālāja izskats būs labāks, ja pļaušanu vienmēr veiksiat vie-

nā augstumā un pamīšus divos virzienos.

Ar MULČĒŠANAS sistēmu aprīkotas mašīnas plauj zāli, sasmalcina to un izmet uz zāliena. Tāpēc zāles savākšana nav nepieciešama.

Labākam MULČĒŠANAS rezultātam, ievērojiet šos norādījumus:

1. Neplaujiet pārāk īsu zāli. Plaujiet tikai zāles garuma 1/3.
2. Sekojiet tam, lai korpus vienmēr būtu tīrs (no apakšas).
3. Lietojiet tikai labi uzasinātas griezējierīces.
4. Izvairieties no mitras zāles plaušanas. Tā uzkrājas zem korpusa un plaušanas rezultāts būs tik pasliktinās.

### Zāliena kopšanas ieteikumi

Katram zāles veidam ir savas īpašības, kas prasa atšķirīgu pieeju zāliena kopšanai. Lasiet uz sēklu iepakojuma esošos norādījumus par plaušanas augstumu un ņemiet vērā augšanas apstākļus jūsu reģionā.

Nemiet vērā, ka zāle sastāv no stiebra un vienas vai vairākām lapām. Lapu pilnīgas noplaušanas gadījumā zāliens tiks bojāts un tiks traucēta zāles augšana.

Var izmantot šādus vispārīgus norādījumus:

- pārāk zema plaušana izrauj un retina zāles segumu, rezultātā uz tā parādīsies „plankumi”;
- vasarā plaušanas augstumam jābūt lielākam, lai izvairītos no augsnes nožūšanas;
- neplaujiet mitru zāli; tas var samazināt griezējierīces efektivitāti, jo zāle pie tās pielīp un tiek izrauta;
- ja zāle ir īpaši augsta, vispirms iesakām noplaut to, uzstādot griezējierīci visaugstākajā pozīcijā, un pēc divām vai trim dienām atkārtoti noplaut zālienu.

### 3.4 Darba pabeigšana

Pēc darba pabeigšanas atlaidiet bremzes sviru (1) un atvienojiet sveces vada uzgali (2).

#### • Modeļi ar elektrisko iedarbināšanu ar pogu

Nospiediet mēlīti (5) un izņemiet apstiprināšanas atslēgu (4).

Pirms jebkādu darbu veikšanas UZGAIDIET, KAMĒR APSTĀSIES GRIEZĒJIERĪCE.

### 4. PLĀNOTĀ TEHNISKĀ APKOPE

Glabājiet zāliena plaujmašīnu sausā vietā.

**SVARĪGI** Vismaz reizi gadā jāveic rūpīga tehniskā apkope, lai uzturētu mašīnas drošības un ekspluatācijas raksturlielumu sākotnējā līmenī.

Visas regulēšanas un tehniskās apkopes operācijas jāveic, kamēr dzinējs ir nekustīgs un sveces vads ir atvienots.

- 1) Tīrīšanas, tehniskās apkopes vai regulēšanas laikā izmantojiet izturīgus darba cimdus.
- 2) Rūpīgi mazgājiet mašīnu ar ūdeni pēc katras plaušanas reizes; novāciet zāles paliekas un netīrumus, kas savākušies šasijas iekšpusē, lai izvairītos no problēmām, saistītām ar mašīnas iedarbināšanu, kas var rasties, ja šie netīrumi nožūš.
- 3) Šasijas iekšējās daļas krāsojums ar laiku var atlūpt noplautas zāles abrazīvas iedarbības dēļ; šajā gadījumā savlaicīgi atjaunojiet krāsojumu ar pretkorozijas krāsas palīdzību, lai izvairītos no rūsas veidošanās, kas var izraisīt metāla koroziju.

4) Gadījumā, ja ir jāpiekļūst apakšējai daļai, nolieciet mašīnu uz dzinēja rokasgrāmatā norādīto sānu, ievērojot attiecīgos norādījumus, pirms jebkādu darbu veikšanas pārliecinoties, ka mašīna ir stabila;.

5) Izvairieties no benzīna izliešanas uz dzinēja vai mašīnas plastmasas daļām, lai nesabojātu tās, un uzreiz noslaukiet izlijušo benzīnu. Garantija neattiecas uz plastmasas daļu bojājumiem benzīna izliešanas dēļ.

6) **Modeļos ar AVS:** gadījumā, ja rokturis spēcīgi vibrē, pārbaudiet vibrāciju slāpējošas uzmaņas un sazinieties ar pārdevēju.

7) Lai nodrošinātu mašīnas apmierinošu un ilgstošu darbību, ir ieteicams periodiski mainīt motoreļļu, ievērojot intervālus, kas norādīti dzinēja ekspluatācijas rokasgrāmatā.

Elļu var izliet specializētajā centrā, vai izsūknēt no uzpildes atveres ar šļirci, ņemot vērā, ka šo operāciju var būt nepieciešams atkārtot dažas reizes, lai pilnībā iztukšotu karteri.

**Pirms mašīnas lietošanas atsākšanas pārliecinieties, ka eļļas līmenis tika atjaunots.**

### 4.1 Griezējierīces tehniskā apkope

Visi darbi ar griezējierīci jāveic specializētajā servisa centrā, kura rīcībā ir šiem darbiem piemērots aprīkojums.

Šajā mašīnā ir paredzēts izmantot griezējierīci, uz kuras ir norādīts kods, kas atrodams tabulā vi lapusē.

Ņemot vērā izstrādājuma attīstību, iespējams, ka augstāk norādītā griezējierīce ar laiku tiks nomainīta pret citu griezējierīci ar līdzīgiem raksturlielumiem un lietošanas drošības līmeni.

### 4.2 Piedziņas regulēšana

#### • Modelis 474:

Modeļos ar rīteņu piedziņu, 1 vai 2 reizes gadā ņemiet aizsargu (1), atskrūvējot skrūves (2); ar birstes vai saspiestā gaisa palīdzību rūpīgi novāciet zāles atliekas un netīrumus no zonas apkārt transmisijai un siksnai. Vienmēr uzstādiet atpakaļ aizsargu (1).

#### • Modelis 504:

Modeļos ar piedziņu, 1 vai 2 reizes gadā ņemiet aizsardzību (1), atskrūvējot skrūves (2) un atāķējot āķus (3); ar birstes vai saspiestā gaisa palīdzību rūpīgi notīriet zāles atliekas un netīrumus no zonas apkārt transmisijai un siksnai. Vienmēr uzstādiet atpakaļ aizsargu (1).

### 4.3 Akumulatora uzlādēšana (ja tā ir paredzēta)

#### • Modeļi ar elektrisko iedarbināšanu ar pogu

Norādījumi par akumulatora darbību autonomā režīmā, uzlādi, uzglabāšanu un tehnisko apkopi ir atrodami dzinēja ekspluatācijas rokasgrāmatā.

### 4.4 Variatora troses regulēšana (ja ir paredzēts)

Šī regulēšana ir jāveic, ja svira (1) nepaliek pozīcijā „”. Kamēr svira (1) ir pozīcijā „”, pagrieziet troses regulatoru (2) virzienā, kas norādīts ar bultiņu, tikai tik daudz, cik nepieciešams, lai svira paliktu pozīcijā.

**SVARĪGI** Regulēšanas laikā dzinējam jābūt izslēgtam.

## 5. UZGLABĀŠANA

Ja mašīna ir jānovieto uzglabāšanā:

1. iedarbiniet dzinēju ārpus telpām un ļaujiet tam darboties tukšgaitā, līdz tas apstājas, patērējot visu degvielu, kas palikusi karburatorā;
2. pārbaudiet, vai mašīna ir vesela;
3. Novietojiet mašīnu uzglabāšanā:
  - sausā vidē;
  - no laika apstākļiem aizsargātā vietā;
  - bērniem nepieejamā vietā;
  - pārliecinieties, ka no tās ir izņemtas visas atslēgas un tehniskajai apkopei izmantojamie instrumenti.

## 6. DIAGNOSTIKA

| Ko darīt, ja...                                                    |                                                                                                                                                                                                                       |
|--------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Problēmas cēlonis                                                  | Risinājums                                                                                                                                                                                                            |
| <b>1. Benzīna plaujmašīna nedarbojas</b>                           |                                                                                                                                                                                                                       |
| Dzinējā trūkst eļļas vai benzīna                                   | Pārbaudiet eļļas un benzīna līmeni                                                                                                                                                                                    |
| Svece un filtrs ir sliktā stāvoklī                                 | Iztīriet sveci un filtru, kas var būt netīri, vai nomainiet tos                                                                                                                                                       |
| Iepriekšējās sezonas beigās no plaujmašīnas netika izliets benzīns | Pludiņš var būt iesprūdis; nolieciet plaujmašīnu karburatora pusē                                                                                                                                                     |
| <b>2. Zāli ir grūti nopļaut</b>                                    |                                                                                                                                                                                                                       |
| Griezējierīce ir sliktā stāvoklī                                   | Uzasiniet griezējierīci vai nomainiet to                                                                                                                                                                              |
| <b>3. Mašīna sāk spēcīgi vibrēt</b>                                |                                                                                                                                                                                                                       |
| Bojājums vai izlodziņjušas daļas                                   | Apturiet mašīnu un atvienojiet sveces vadu<br>Pārbaudiet, vai mašīnai nav bojājumu<br>Pārbaudiet, vai ir izlodziņjušas daļas un pievelciet tās<br>Veiciet pārbaudes, detaļu nomaiņu vai remontu specializētajā centrā |

Ja jums radušās jebkādas neskaidrības vai problēmas, sazinieties ar tuvāko servisa centru vai vietu, kur iegādājāties izstrādājumu.



## БЕЗБЕДНОСНИ МЕРКИ до коишто треба строго да се придржувате

### А) ОБУКА

- 1) **ВНИМАНИЕ!** Прочитајте го внимателно ова упатство пред да ја користите машината. Запознајте се со командите и правилното користење на машината. Научете брзо да го запирате моторот. Непридржување кон предупредувањата и кон упатството може да предизвикаат изгореници и/или сериозни повреди. Сочувајте ги предупредувањата заедно со упатството за идна консултација.
- 2) Не дозволувајте никогаш деца да ја употребуваат машината, или други лица што не се запознаени со основните упатствата. Локалните законски прописи ја одредуваат минималната возраст на корисникот.
- 3) Не користете ја тревокосачката никогаш кога во близина има лица, особено деца или животни.
- 4) Никогаш не користете ја машината доколку корисникот е во состојба на замор или изнемоштеност, или користел лекови, дрога, алкохол или други штетни супстанции што влијаат врз капацитетот за навремено реагирање или внимание,
- 5) Имајте на ум дека корисникот е одговорен за незгодите или опасноста по други лица или нивниот имот. Во опсегот на одговорности на операторот спаѓа и проценката на можните ризици на теренот каде треба да се работи и затоа преземете ги сите неопходни безбедносни мерки за да ја гарантирате својата, но и безбедноста на другите особено на закосени, нерамни, лизгави или нестабилни терени.
- 6) Во случај кога во опкружувањето на машината има други лица, проверете дали корисникот ги почитува упатствата што се содржани во ова упатство.

### В) ВОВЕДНИ ОПЕРАЦИИ

- 1) Кога ја користите машината, секогаш носете отпорни работни чевли коишто не се лизгаат и долги панталони. Не вклучувајте ја машината со боси нозе или отворени сандали. Избегнувајте да носите ланчиња, бразлетни, облека со делови што се виорат или имаат реси или ленти. Приберете ја косата доколку е долга. Секогаш ставајте заштита за уши.
- 2) Проверете ја темелно целата површина за работа и отстранете се што би можело да биде отфрлено од машината и да ги оштети сечивото и моторот (камења, гранки, железни остатоци, коски, итн.).
- 3) **ВНИМАНИЕ: ОПАСНОСТ!** Бензинот е лесно запалив.
  - Чувајте го горивото во соодветен склад,
  - Наполнете гориво со помош на инка само на отворено и не пушете во текот на оваа операција, како и секојпат кога се ракува со горивото.
  - Полнете гориво пред да го запалите моторот. Никогаш не дополнувајте гориво или не отворајте го капачето на резервоарот додека моторот работи или е уште загреан,
  - Ако се истури гориво, не палете го моторот, туку прво отстранете ја машината од местото на истурање и избегнувајте палење на оган додека не испари целото истурено гориво и додека испарувањата не се распрснат:

– Секогаш докрај затворајте го капачето на резервоарот и на садовите со гориво.

4) Заменете ги неисправните придушувачи.

5) Пред употреба, проверете ја машината детално и особено:

- во однос на уредот за сечење, проверете дали навртките и уредот за косење се изабени или оштетени. Заменете го делот со уредот за косење ако сечивото и навртките се оштетени или истрошени за да ја одржите рамнотежата. Евентуалните поправки треба да се направат во специјализиран сервисен центар.
- Безбедносната рачка треба да има слободно движење, без примена на сила и при отпуштање треба да се врати автоматски и бргу во неутрална позиција со што се одредува застанување на уредот за косење,
- 6) Периодично проверувајте ја состојбата на акумулаторот (ако има). Заменете го ако се оштетени кукиштето, капакот или составните делови
- 7) Пред да започнете со работа, секогаш поставете ги заштитите на излезот (вреќа за собирање, заштита на станичниот испуст или заштита на задниот испуст).

### С) ЗА ВРЕМЕ НА УПОТРЕБАТА

- 1) Не палете го моторот во затворен простор каде може да се соберат опасни јаглерод моноксидни гасови. Операциите за палење треба да се изведат на отворено или во простор којшто добро се проветрува. Запомнете дека издувните гасови се отровни.
- 2) Работете само на дневна светлина или при добро вештачко осветление и при услови на добра видливост. Оддалечете ги лицата, децата и животните од областа за работа.
- 3) Ако е можно, избегнувајте работа на мокра трева. Избегнувајте да работите кога врне и кога има невреме. Не користете ја машината кога времето е многу лошо, особено кога има можност од грмотевици.
- 4) Секогаш обезбедувајте правилно потпориште на закосени терени.
- 5) Никогаш не трчајте, туку одете. Избегнувајте да ја влечете тревокосачката.
- 6) Секогаш обрнувајте внимание кога во близина има пречки коишто може да ја намалат видливоста.
- 7) Косете секогаш надолжно во однос на косината, во правец нагоре/надолу, но никогаш попреку внимавајќи при тоа на менувањето на правецот, тркалата да не удираат на пречки (камења, гранки, корења и сл.) со што може да се предизвика странично лизгање, превртување или загуба на контролата врз машината.
- 8) Машината не смее да се користи на закосувања поголеми од 20° без оглед на правецот на движење.
- 9) Обрнете максимално внимание кога ја влечете тревокосачката кон себе. Погледнете зад неа пред и при движење на назад за да обезбедите дека нема никакви пречки.
- 10) Застанете го уредот со сечивото ако тревокосачката треба да се закоси при транспорт, кога се поминува преку терени без трева и кога тревокосачката се носи кон теренот на кој треба да се коси и обратно.
- 11) Внимавајте на сообраќајот кога машината се користи во близина на пат.
- 12) Не користете ја машината кога деловите се оштетени или ако нема вреќа за собирање, заштита за стра-



ничниот испуст или заштита за задниот испуст.

13) Обрнете особено внимание во присуство на стрмнини, дупки или препреки.

14) Внимателно вклучете го моторот според упатството и држете ги нозете подалеку од уредот со сечивото.

15) Не закосувајте ја тревокосачката во движење. Вклучувајте ја на рамни површини, исчистени од препреки и висока трева.

16) Не приближувајте ги рацете или нозете до или под деловите што ротираат. Секогаш стојте оддалечено од отворот за празнење.

17) Не подигнувајте ја или не транспортирајте ја тревокосачката кога работи моторот.

18) Не преправајте или дезактивирајте ги безбедносните системи.

19) Не менувајте ги регулациите на моторот и не користете го при режим со previsоки вртежи.

20) Не допирајте ги компонентите на моторот коишто се загреале во текот на работата. Ризик од опекотини.

21) Кај моделите на погон, исклучете ја спојницата за пренос на тркалата пред да го вклучите моторот.

22) Секогаш користете дополнителна опрема одобрена од производителот на машината.

23) Не користете ја машината ако дополнителната/помошната опрема не се поставени на дадените точки.

24) Исклучете го уредот со сечивото, застанете го моторот и извадете го кабелот за свеќичката (внимавајќи при тоа сите делови во движење да бидат застанати докрај):

- при транспорт на машината,
- секојпат кога машината ја оставате без надзор; Извадете го клучот кај моделите со електрично палење;
- пред да ги отстранувате причините за блокирање или чистење на испусниот канал,
- пред проверка, чистење или работа врз машината,
- по удар во страни предмети. Проверете дали има евентуални оштетувања на машината и направете ги неопходните поправки пред да одново да ја користите.

25) Исклучете го уредот со сечивото и застанете го моторот:

- пред дополнување со гориво.
- секојпат кога ја вадите или поставувате вреќата за собирање,
- секојпат кога го вадите или поставувате дефлекторот за страничниот испуст.
- Пред да ја регулирате висината на косење ако оваа операција не била извршена од позицијата на операторот.

26) Во текот на работата, секогаш одржувајте безбедно растојание од уредот со сечивото која се определува со должината на ракофатот.

27) Намалете го забрзувањето пред да го исклучите моторот. Затворете го напојувањето со гориво по завршување со работа следејќи ги инструкциите во упатството.

28) **ВНИМАНИЕ** – Во случај на дефект или инциденти во текот на работата, веднаш исклучете го моторот и оддалечете ја машината внимавајќи да не предизвикаат други оштетувања. Во случај на инцидент со лична повреда или повреда на трето лице, пристапете веднаш кон постапката за давање најсоодветна прва помош за дадената состојба и обратете се во соодветен центар за здравствена заштита за неопходно лекување. Отстранете ги темелно сите остатоци од косењето што може да предизвикаат дефект или повреди на лица

или животни ако останат незабележано во машината.

29) **ВНИМАНИЕ** – нивото на бучавата и вибрациите дадени во ова упатство се максимални вредности при употреба на машината. Употребата на елемент за косење којшто не е стабилен, движењето со преголема брзина, неodrжувањето на машината, значително влијаат врз емисијата на бучава или вибрации. Затоа, неопходно е да применувате заштитни мерки за да елиминирате можни оштетувања заради зголемена бучава или значителни вибрации. Редовно одржувајте ја машината, носете слушалки против бучава и правете паузи во работата.

## Д) ОДРЖУВАЊЕ И ЧУВАЊЕ

1) **ВНИМАНИЕ!** – Извадете го капачето на свеќичката и прочитајте го соодветното упатство пред да започнете какви било дејства за одржување или поправка. Носете соодветна облека и ракавици за работа во сите ситуации каде има ризик за рацете.

2) **ВНИМАНИЕ!** – Никогаш не користете ја машината со користени или оштетени делови. Оштетените или дефектните делови треба да се заменат, никогаш да не се поправаат. Користете само оригинални резервни делови: употребата на делови коишто не се оригинални и/или несоодветно поставени може да доведат до инциденти или лични повреди, а со тоа се ослободува производителот од секоја обврска или одговорност.

3) Сите операција за одржување и регулација што не се опишани во ова упатство треба да ги спроведе застапникот или специјализиран сервисен центар бидејќи знаат како и ги имаат неопходните инструменти со коишто работата ќе се заврши правилно, земајќи го во предвид приближниот степен на безбедност на машината. Сите операции што се изведени на несоодветен начин и од неквалификувани лица придонесуваат да се изгуби секоја форма на гаранција и секој облик на обврска на производителот.

По секое користење, извадете го капачето од свеќичката и проверете да не има оштетувања.

5) Сите завртки и навртки одржувајте ги соодветно зацврстени за да бидете сигурни дека машината е безбедна за работа. Редовното одржување е основен предуслов за безбедност и за одржување на правилна работа на машината.

6) Редовно проверувајте дали навртките на уредот за косење се правилно засегнати.

7) Носете работни ракавици за ракување со уредот со сечивото при вадење и иставање.

8) Одржувајте ја рамнотежата на уредот со сечивото кога се остри. Сите операции што се поврзани со уредот со сечивото (вадење, острење, изедначување, повторно ставање и/или замена) се одговорни работи и изискуваат специфична компетентност покрај одветните алати. Од безбедносни причини, сите треба секогаш да ги извршува специјализиран сервисен центар.

9) Во текот на операциите за регулирање на машината, обрнете внимание и избегнувајте прстите да ви се наоѓаат заглавени во уредот со сечивото во движење и фиксните делови на машината.

10) Не допирајте го уредот со сечивото додека е машината поврзана со кабелот за свеќичката и додека сечивото не запре да се движи докрај. При интервенции на уредот со сечивото, проверете дали уредот може да се движи и дали кабелот за свеќичката е изваден.

11) Честопати проверувајте ги заштитата за задниот

испуст, заштитата за страничниот испуст или заштитата на задниот испуст, како и вреќата за собирање. Заменете ги ако се оштетени.

12) Заменете ги етикетите со упатства и пораки за внимание ако се оштетени.

13) Чувајте ја машината на место до кое што не допираат децата.

14) Никогаш не чувајте ја машината со полн резервоар во просторија каде испарувањата може да допрат до отворен пламен, искра или до извор на топлина.

15) Оставете моторот да се излади пред да се остави машината во која било средина.

16) За намалување на ризикот од запалување, чувајте ги моторот, придушувачот, акумулаторот и самото место на чување на бензинот исчистени од остатоци од трева, листови и прекумерно масло. Извадете ја вреќата за собирање и не оставајте остатоци од покосена трева во затворен објект.

17) За да го намалите ризикот од пожар, редовно проверувајте дали има пролеано масло и/или гориво.

18) Ако резервоарот треба да се испразни, истото треба да се прави на отворено и кога моторот е изладен.

## **Е) ТРАНСПОРТ И ДВИЖЕЊЕ**

1) Секојпат кога е потребно движење, подигнување, транспорт или закосување на машината, треба:

- да носите заштитни ракавици,
- да ја зафатите машината на места кои нудат сигурен зафат, имајќи ја предвид нејзината тежина и распределба на истата;
- да ангажирате соодветен број луѓе во согласност со тежината на машината и карактеристиките на средството за транспорт или за местото на кое треба да се донесе или земе истата.
- Проверете дали има капки од бензин кога работи машината или знаци на оштетувања или дефекти.

2) За време на транспорт, обезбедете ја соодветно машината со помош на јажиња или синири.

## **Г) ЗАШТИТА НА ЖИВОТНАТА СРЕДИНА**

1) Заштитата на животната средина треба да се извршува релевантно и приоритетно при употреба на машината во корист на граѓанските погодности и на просторот во кој живеаме. Избегнувајте појава на елементи што го нарушуваат непосредното опкружување.

2) Доследно следете ги локалните закони за фрлање на амбалажата, маслата, бензинот, акумулаторот, филтрите, делови во распаѓање или какви било елементи со штетно влијание врз животната средина. Овие отпадници не смее да се фрлаат во губре туку треба да се селектираат и однесат во соодветни собирајќи центри кои рециклираат материјали.

3) Следете ги точно локалните закони за фрлање на материјалите кои ќе се резултат на сечењето.

4) При исфрлање од употреба, не оставајте ја машината каде било во природата, туку предајте ја во собирајќи центар во согласност со важечките локални закони.

## **ЗАПОЗНАЈТЕ ЈА МАШИНАТА**

### **ОПИС НА МАШИНАТА И ОПСЕГ НА УПОТРЕБА**

Оваа машина претставува градинарска опрема и конкретно тревокосачка со оператор на нозе.

Машината во основа се состои од мотор којшто придвижува уредот со сечивото со запци сместени во картер и има тркала и рачка.

Операторот е во позиција да управува со машината и да ги вклучува главните команди држејќи се секогаш зад рачката и на безбедно растојание од ротирачкиот уред со сечивото. Оддалечувањето на операторот од машината предизвикува запирање на моторот и на ротирачкиот уред по неколку секунди.

### **Предвидена употреба**

Оваа машина е дизајнирана и произведена за косење трева во градини и на тревни површини со опсег наведен кај капацитетот за косење што се спроведува во присуство на оператор којшто оди.

Оваа машина може:

- да коси трева, да ја дроби и распостила врз теренот (ефект на „сечкање“),
- да коси трева и да ја исфрла странично (соодветни машини).

### **Вид на корисник**

Оваа машина е наменета да ја користат корисници, т.е. оператори коишто не се професионалци. Оваа машина е наменета за „домашна употреба“.

### **Несоодветна употреба**

Која и да е друга употреба, поинаква од горенаведените, може да претставува опасност и да предизвика повреди и штети за лица и/или предмети. Се отфрлаат при неправилна употреба (нако пример, но не се ограничува на следното):

- превоз на лица, деца или животни врз машината,
- при транспорт на машината,
- употреба на машината за влечење или буткање товар,
- употреба на машината за порамнување огради или за сечење вегетација што не е трева,
- употреба на машината од страна на повеќе луѓе,
- вклучување на уредот со сечивото врз терени на кои нема трева

### **ЕТИКЕТА ЗА ИДЕНТИФИКАЦИЈА И КОМПОНЕНТИ НА МАШИНАТА (видете ги сликите на страница ii)**

1. Ниво на акустична моќност
2. Ознака за усогласеност со
3. Година на производство
4. Вид тревокосачка
5. Сериски број
6. Име и адреса на производителот
7. Код на производ
8. Номинална моќност и максимална брзина на работата на моторот
9. Тежина на машината со празен резервоар во кг.
11. Кукиште
12. Мотор
13. Уред со сечивото
- 14a. Дефлектор со страничен испуст (ако има)
- 14b. Заштита на страничен испуст (ако има):
15. Ракофат

16. Менувач на брзини
17. Рачка за закочување на моторот уредот со сечивото
18. Рачка за вклучување на погонот

Веднаш по набавка на машината, запишете ги броевите за идентификација (3 – 4 – 5) во соодветното место на последната страница од ова упатство.

## ОПИС НА ДАДЕНИТЕ СИМБОЛИ НА КОМАНДИТЕ (каде шт ое предвидено)

21. Бавно
22. Брзо
23. Стартер
24. Гаснење на моторот
25. Вклучен погон
26. Мирување
27. Палење на моторот

**БЕЗБЕДНОСНИ МЕРКИ** – со тревокосачката треба да се работи внимателно. За таа цел, на машината се поставени илустрации наменети да ве потсетуваат за главните безбедносни мерки при употреба. Нивното значење е објаснето подолу. Затоа, препорачуваме внимателно да ги прочитате безбедносните мерки што се дадени во засебно поглавје на ова упатство. Заменете ги оштетените или нечитливите етикети.

41. Внимание: Прочитајте го упатството за употреба пред да ја користите машината.
42. Ризик од исфрлање. Држете ги лицата подалеку од опсегот на работа додека ја користите машината.
43. Ризик од посекоцитини. Уред со сечиво во движење. Никогаш не ставајте ги рацете или нозете во внатрешноста каде што е сместен уредот со сечивото. Извадете го капачето на свеќичката и прочитајте го упатството пред да изведувате какви било дејства за одржување или поправка.
46. Ризик од посекоцитини. Уред со сечивото Никогаш не ставајте ги рацете или нозете во внатрешноста каде што е сместен уредот со сечивото.
47. Внимавајте на врелите површини!

## ПРАВИЛА ЗА УПОТРЕБА

Прочитајте ги соодветните упатства за употреба што се однесуваат на моторот и акумулаторот (ако се доставени).

**ЗАБЕЛЕШКА** - соодветноста меѓу насоките дадени во ова упатство и соодветните слики (дадени на страниците 2 и понатаму) е претставена преку бројот кој му претходи на дадениот пасус.

### 1. КОМПЛЕТИРАЊЕ НА МОНТАЖАТА

**ЗАБЕЛЕШКА** машината може да се доставува со некои веќе монтирани делови.

**ВНИМАНИЕ!** Распакувањето и целата монтажа треба да се извршат на цврста и рамна површина со доволно простор за поместување на машината и на амбалажата користејќи секогаш соодветни алати.

**Фрлањето на амбалажата треба да се изведува во согласност со важечките локални закони.**

### 1.1 Монтирање на ракофатот

### 1.2 Полнач за акумулаторот

#### • Модели со електрично палење на копче

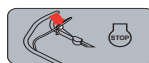
Ставете ја батеријата во соодветното место на моторот (пасус 3.2b, "II - III").

## 2. ОПИС НА КОМАНДИТЕ

**ЗАБЕЛЕШКА** Значењето на дадените симболи за команди е објаснето на претходните страници.

### 2.2 Рачка за закочување на моторот / уредот со сечивото

Кочницата за уредот со сечивото се управува со рачка (1) која треба да се држи спроти ракофатот за палење и во текот на работа на тревокосачката. Моторот се гаси со пуштање на рачката.



Отпуштање на рачката за OPC (контрола во присуство на оператор): моторот запира.

### 2.3 Рачка за погонот (ако има)

Кај моделите со погон, движењето на тревокосачката се извршува со притискање на рачката (1) кон ракофатот.

Тревокосачката престанува да се движи со пуштање на рачката.

Палењето на моторот треба да изведе со исклучен погон.



Преносот е активен.

**ВНИМАНИЕ!** За да избегнете оштетување на преносот, избегнувајте да ја влечете машината назад со вклучен пренос.

### 2.4 Команда за менување брзини (ако е предвидено)

Кај моделите со погон, менувачот на брзините (ако е предвидено) овозможува да ја регулирате брзината на движење.

Регулирањето се постигнува со рачката (1) согласно индикаторите поставени близу рачката.

**ВАЖНО** Преминот од една во друга брзина треба да се изведе кога моторот се движи и погонот е активиран. Не допирајте ја командата за менувачот кога моторот е застанат. Оваа операција може да го оштети менувачот.

**ЗАБЕЛЕШКА** Ако машината не се движи кога командата е во позицијата «», доволно е да ја преместите рачката за командата на «», и веднаш потоа да ја поставите во позиција «».

### 2.5 Регулација на висината на косењето

Регулацијата на висината за косење се изведува со помош на дадените рачки (1).

Сите четири тркала треба да се регулираат на иста висина.

ИЗВЕДУВАЈТЕ ЈА ОПЕРАЦИЈАТА КОГА УРЕДОТ СО СЕЧИВОТО Е ВО МИРУВАЊЕ.

## 2.6 Прилагодување на рачката

 **Изведувajte ја операцијата кога уредот со сечивото мирува.**

### 3. КОСЕЊЕ ТРЕВА

#### 3.1a Подготовка за косење и дробење на тревата (функција „сечкање“ - mulching)

- Кај моделите со страничен испуст: проверете дали заштитата со страничниот испуст (2) е спуштена и блокирана со безбедносната рачка (1).

#### 3.1b Поставување за косење и страничен испуст на тревата (ако е предвидено):

- Турнете ја внимателно безбедносната рачка (1) и подигнете ја заштитата за страничниот испуст (2).
- Вметнете го дефлекторот во страничниот испуст (3) како што е прикажано на сликата.
- Затворете ја заштитата со страничниот излез (2) за да може да се блокира дефлекторот со страничниот испуст (3).

За да го извадите дефлекторот со страничен испуст:

- Турнете ја внимателно безбедносната рачка (1) и подигнете ја заштитата за страничниот испуст (2).
- Закачете го дефлекторот за страничниот испуст (3).

#### 3.2 Палење на моторот

За палење, следете ги насоките во упатството за моторот.

#### 3.2a

##### • Модели со рачно палење (“I”)

Повлечете ја рачката за сопирачката (1) на уредот со сечивото кон ракофатот и потоа цврсто повлечете ја дршката на јажето за палење (2).

#### 3.2b

##### • Модели со електрично палење на копче (“II - III”)

- Ставете ја батеријата во соодветното место на моторот (4); (Следете ги дадените мерки што се дадени во упатството за употреба на моторот.)
- Вметнете го безбедносниот клуч (5).
- Повлечете ја рачката за запирање на моторот / уредот со сечивото кон ракофатот (1).

**ЗАБЕЛЕШКА** Рачката за запирање на моторот/уредот со сечивото мора да се држи повлечена за да се избегне застанување на моторот.

- Притиснете го копчето за палење и држете го притиснато додека не се запали моторот. (6).

#### 3.3 Косење трева

Изгледот на тревникот ќе има поубав изглед ако косењето се изведува секогаш на иста висина и наизменично во два правци.

Машините кои се опремени со системот за дробење на тревата –MULCHING, ја косат тревата, ја мелат и повторно ја распостелуваат врз тревникот. Во тој случај не е потребно да ја собирате покосената трева.

За најдобри резултати со дробењето – MULCHING, треба да ги следите следните упатства:

1. Не косете многу ниска трева. Тревата треба да се искоси само до 1/3 од нејзината висина.

2. Одржувајте го кукиштето секогаш добро исчистено (од долната страна).
3. Секогаш користете уред за косење што е добро наострен.
4. Избегнувајте да косите мокра трева. Таква трева лесно се налепува од долната страна на кукиштето и при тоа значително го влошува резултатот од косењето.

### Совети за третман на тревникот

Секој вид на присутна трева има различни карактеристики и може да бара различни режими на косење на тревникот. Прочитајте ги секогаш упатствата што се содржани на пакувањето на семето во однос на висината на косење во однос на условите на растење во пределот каде е посадена.

Треба да се трудите поголемиот дел од тревата да е од ист вид и со едно или повеќе видови ливчиња. Ако ливчињата се покосат целосно, се оштетува тревникот и идното косење ќе биде многу тешко.

Генерално, вреди да се следат следните упатства:

- многу ниско косење предизвикува корнење и проречтување на тревната површина со што остануваат „голи места“;
- на лето, косењето треба да е највисоко за да се избегне исушување на теренот;
- не косете ја тревата кога е наводнувана. Тоа може да ја намали ефикасноста на уредот со сечивото врз тревата бидејќи ќе се лепи и ќе предизвика заглавување со залепена трева;
- во случај на делумно израснатата трева, најдобро е прво да се искоси на најголема висина што ја дозволува машината, проследено со второ косење по два или три дена.

#### 3.4 Време за работа

На крајот на работата, отпуштете ја рачката (1) за кочницата и извадете го капачето на свеќичката (2).

##### • Модели со електрично палење на копче

Притиснете го табулаторот (5) и извадете го клучот (4).

**ПОЧЕКАЈТЕ ДА ЗАСТАНЕ УРЕДОТ СО СЕЧИВОТО** пред да извршите каква било интервенција.

### 4. РЕДОВНО ОДРЖУВАЊЕ

Чувајте ја тревоносачката на суво место.

**ВАЖНО** *Неопходно е редовно и правилно одржување барем еднаш годишно за долготрајно одржување на безбедносното ниво и правобитната исполнителност на машината.*

Секоја работа поврзана со регулирање и одржување треба да се спроведе со изгаснат мотор и со изваден кабел од свеќичката.

- 1) Носете цврсти заштитни ракавици при секоја интервенција за чистење, одржување и регулација на машината.
- 2) По секое косење, исперете ја машината со вода; отстранете ги остатоците од трева и кал кои се наталожиле од внатрешната страна на кукиштето за да

избегнете тие да предизвикаат потешкотии при по-доцнежнo палење.

- 3) Лакот од внатрешниот дел на кукиштето може да отпадне заради абразивното дејство на покосената трева. Во тој случај, треба спремено да интервенирате со премачкување лак против рѓосување за да се спречи создавање рѓа која го кородира металот.
- 4) Во случај кога треба да се пристапи до долниот дел, закосете ја машината само на страната како што е прикажано во упатството за моторот следејќи ги соодветните упатства, уверувајќи се дека машината е стабилна пред да започнете со каква било интервенција.
- 5) Избегнувајте истурање бензин врз пластичните делови на моторот или врз самата машина за да се избегне оштетување и веднаш исчистете ја секоја трага од бензин ако тој случајно се излил. Гаранцијата не ги покрива оштетувањата на пластичните делови предизвикани од бензин.
- 6) Кај моделите со AVS: во случај на ненормални вибрации на ракофатот, контролирајте ги спојниците што се наменети за спречување вибрации и контактирајте со продавачот.
- 7) За да обезбедите правилна работа и долготрајна употреба на машината, редовно менувајте го маслото во моторот согласно посочените периоди во упатството за употреба за овој мотор. Испиштањето на маслото од моторот може да се направи во специјализиран сервис или со извлекување преку грлото за полнење со помош на шприц, имајќи предвид дека работата ќе треба да се повтори неколку пати за да се испразни картерот во целост.

**Задолжително надополнете масло до посоченото ниво пред повторно да ја користите машината.**

#### 4.1 Одржување на уредот со сечивото

Секоја интервенција врз уредот со сечивото мора да се извршува во специјализиран сервис каде што има по-соодветна опрема.

Со оваа машина предвидено е да се користи уред со сечиво коешто го носи кодот посочен во табелата на страница vi.

Заради развојот на производот, уредот со сечивото треба со време да се замени со други со соодветни карактеристики за замена и функционална безбедност.

#### 4.2 Регулација на преносот

##### • Модел 474:

Кај моделите со погон, еднаш до двапати годишно треба да се извади заштитата (1) со одвртување на навртките (2). Со четкичка или воздух под притисок треба да се изведе прецизно чистење за да се отстранат трева и нечистотии од зоната околу преносот и ремените. Секогаш одново поставете ја заштитата (1).

##### • Модел 504:

Кај моделите со погон, еднаш до двапати годишно треба да се извади заштитата (1) со одвртување на навртките (2) и со откачување на куките (3). Со четкичка или воздух под притисок треба да се изведе прецизно чистење за да се отстранат трева и нечистотии од зоната околу преносот и ремените. Секогаш одново поставете ја заштитата (1).

#### 4.3 Полнење на акумулаторот (ако е предвидено)

##### • Модели со електрично палење на копче

Во однос на упатствата коишто се однесуваат на автономијата, полнењето, одлагањето и одржувањето на батеријата, следете ги упатствата коишто се дадени во упатството за моторот.

#### 4.4 Регулација на кабелот на менувачот (ако е предвидено)

Оваа регулација е неопходна кога рачката (1) не сака да се задржи во позиција «».

Со рачката (1) во позиција «», свртете го регистарот (2) за кабелот во правецот посочен со стрелката до соодветното затегнување кога рачката се задржува во дадената позиција.

**ВАЖНО** Регулацијата треба да се направи кога моторот е изгаснат.

#### 5. ОДЛАГАЊЕ

Кога машината треба да се одложи:

- 1) Стартувајте го моторот надвор, и оставете го да работи во брзина на мирување додека не престане, за да го истроши остатокот гориво од карбураторот;
- 2) проверете ја стабилноста на машината;
- 3) складирајте ја машината:

- на суво место;
- заштитена од лошите временски услови;
- подалеку од дофат на деца;
- уверувајќи дека сте ги тргнале клучевите и опремата што ја користевте при одржувањето.

#### 6. ДИЈАГНОСТИКА

| Што да правите кога...                                            |                                                                                |
|-------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------|
| Потекло на проблемот                                              | Дејство за поправка                                                            |
| <b>1. Тревокосачната на бензин не работи</b>                      |                                                                                |
| Нема масло или гориво во моторот                                  | Направете контрола на нивоата на маслото и горивото                            |
| Свеќичката и филтерот не се во добра состојба                     | Исчистете ги свеќичката и филтерот ако се извалкани или заменете ги            |
| Бензинот не е испразнет од косачката на крајот на минатата сезона | Пловката е можеби заглавена. Закосете ја косачката на страната на карбураторот |
| <b>2. Тревата тешко се коси</b>                                   |                                                                                |
| Уредот со сечивото не е добро поставен                            | Наострете го уредот со сечивото или заменете го                                |

| 3. Машината почнува да вибрира на ненормален начин |                                                                                                                                                                                                                                                       |
|----------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Оштетување или<br>разлабавени делови               | Запрете ја машината и<br>извадете го кабелот од<br>свеќичката<br>Проверете дали има<br>оштетувања<br>Проверете дали<br>деловите се разлабавени<br>и затегнете ги<br>Извршете ги проверките,<br>замените или поправките<br>во специјализиран<br>центар |

Во случај на какво било двоумење или проблем, контактирајте со Овластениот сервис во непосредна близина или со Застапникот.



## **VEILIGHEIDSVORSCHRIFTEN die strikt opgevolgd moeten worden**

### **A) VOORBEREIDING**

- 1) **LET OP!** Lees deze aanwijzingen aandachtig alvorens de machine te gebruiken. Zorg dat u vertrouwd raakt met de bedieningsknoppen en in staat bent de machine op de juiste wijze te gebruiken. Leer de motor snel af te zetten. Het niet in acht nemen van de voorschriften en instructies kan brand en/of ernstige letsels veroorzaken. Bewaar alle waarschuwingen en instructies om ze in de toekomst te kunnen raadplegen.
- 2) Laat nooit toe dat de machine gebruikt wordt door kinderen of door personen die niet vertrouwd zijn met deze aanwijzingen. De minimale leeftijd van de gebruiker kan landelijk gereguleerd zijn.
- 3) Gebruik de grasmaaier nooit als er personen, in het bijzonder kinderen, of dieren in de buurt zijn
- 4) Gebruik de machine nooit indien de gebruiker vermoeid of onwel is, of indien hij geneesmiddelen, drugs, alcohol of andere stoffen ingenomen heeft die negatieve invloed kunnen hebben zijn voor zijn reactievermogen en aandacht.
- 5) Denk eraan dat de persoon die de machine bedient of de gebruiker aansprakelijk is voor ongevallen en onvoorziene gebeurtenissen die personen of hun eigendommen kunnen overkomen. Het valt onder de verantwoordelijkheid van de gebruiker om de risico's, die het terrein waar hij op moet werken met zich mee kan brengen, te beoordelen en om alle nodige voorzorgsmaatregelen te treffen met het oog op zijn eigen veiligheid en die van anderen, met name op hellingen, hobbelige, gladde of instabiele terreinen.
- 6) Indien men de machine aan derden wil geven of lenen, moet men zich ervan verzekeren dat de gebruiker de gebruiksaanwijzingen in dit handboek doorneemt.

### **B) VÓÓR HET GEBRUIK**

- 1) Gebruik tijdens het gebruik van de machine steeds stevige antislip-werkschoenen en een lange broek. Bedien de machine niet met blote voeten of met open sandalen. Draag geen kettingen, armbanden, kledij met loshangende delen, of met veters of dassen. Lang haar moet zorgvuldig bijeengebonden worden. Draag altijd gehoorbescherming.
- 2) Controleer grondig de hele werkzone en verwijder alles wat van de machine weg zou kunnen springen of de snijgroep en de motor zou kunnen beschadigen (keien, takken, ijzerdraad, beenderen, enz.)
- 3) **LET OP: GEVAAR!** Benzine is bijzonder brandbaar.
  - bewaar de brandstof in speciale reservoirs;
  - vul de brandstof met een trechter alleen buiten en rook niet tijdens deze werkzaamheden en wanneer u met de brandstof bezig bent;
  - Giet de brandstof in de tank vóórdat u de motor aanzet: als de motor aanstaat of warm is mag u geen benzine toevoegen of de dop van de benzinetank afdraaien;
  - Als u benzine gemorst hebt mag u de motor niet starten maar dient u de machine uit de buurt van de plek waar u de benzine gemorst hebt te brengen en voorkomen dat er brand ontstaat. U dient te wachten totdat de brandstof verdampt is en de benzinedampen opgelost zijn;
  - Draai de dop altijd weer goed op de tank van de machine en het benzinereservoir.

- 4) Vervang de geluiddempers als deze defect zijn
- 5) Ga vóór het gebruik over op een algemene controle van de machine, en in het bijzonder:
  - het uitzicht van de snij-inrichting, en controleer of de schroeven en de snijgroep niet versleten of beschadigd zijn. Vervang de snij-inrichting en de beschadigde of versleten schroeven en bloc om ervoor te zorgen dat het maaidek in balans blijft. Eventuele herstellingen moeten nabij een gespecialiseerd centrum uitgevoerd worden
  - De veiligheidshendel moet vrij kunnen bewegen, zonder geforceerd te worden, en bij het loslaten moet deze automatisch en snel terug in de neutrale stand komen, om het maaistoel tot stilstand te brengen.
- 6) Controleer regelmatig de staat van de batterij (indien voorzien). Vervang ze in geval van beschadiging aan het omhulsel, aan het deksel of aan de klemmen.
- 7) Vooraleer het werk aan te vangen, dient men steeds de beschermingen op de uitgang te monteren (opvangzak, zijdelingse aflaafbeveiliging of achterste aflaafbeveiliging).

### **C) TIJDENS HET GEBRUIK**

- 1) Start de motor niet in gesloten ruimten waar zich gevaarlijke koolstofmonoxide kan ontwikkelen. Het starten dient altijd in de open lucht of in een goed geventileerde ruimte te gebeuren. Onthoud steeds dat de aflaafgassen giftig zijn.
- 2) Werk enkel bij daglicht of met een goede kunstmatige verlichting en bij goede zichtbaarheid. Verwijder personen, kinderen en dieren uit de werkzone.
- 3) Vermijd, indien mogelijk, op nat gras te werken. Vermijd te werken in de regen en bij risico op onweer. Gebruik de machine nooit bij slechte weersomstandigheden, en zeker niet bij kans op bliksem.
- 4) Zorg er voor dat U steeds een goed steunpunt hebt op hellende terreinen
- 5) Loop nooit, maar stap. Laat u niet door de grasmaaier trekken.
- 6) Let bijzonder goed op bij het benaderen van hindernissen die de zichtbaarheid kunnen beperken.
- 7) Maai in de dwarse richting van de helling en nooit in de richting van de stijging/daling, let goed op bij de veranderingen van richting en let er goed op dat de wielen niet op hindernissen stoten (stenen, takken, wortels, enz.) die een zijdelingse verschuiving of verlies van controle over de machine zouden kunnen veroorzaken.
- 8) De machine mag nooit gebruikt worden op hellingen van meer dan 20°, onafgezien van de looprichting.
- 9) Wees zeer voorzichtig wanneer u de grasmaaier naar u toe trekt. Kijk achteruit voor en na het achteruit rijden om u ervan te verzekeren dat er geen hindernissen zijn.
- 10) Zet de snij-inrichting stil indien de grasmaaier gekanteld moet worden voor het vervoer, bij het oversteken van zones zonder gras en wanneer de grasmaaier vervoerd wordt van of naar de zone die gemaaid moet worden.
- 11) Let goed op het verkeer, wanneer de machine dicht bij de straat gebruikt wordt.
- 12) Gebruik de machine niet indien de beschermingen beschadigd zijn, of zonder de opvangzak, zonder de zijdelingse of de achterste aflaafbeveiliging.
- 13) Wees zeer voorzichtig nabij ravijnen, grachten of dijken.
- 14) Start de motor voorzichtig volgens de aanwijzingen en houd uw voeten ver van de snij-inrichting verwijderd.
- 15) Kantel de grasmaaier niet voor het opstarten. Start de



machine op een vlakke ondergrond zonder hindernissen of hoog gras.

16) Breng uw handen en voeten nooit nabij of onder de draaiende delen. Blijf steeds op afstand van de aflaatopening.

17) Hef de grasmaaier niet op en vervoer hem niet wanneer de motor in werking is.

18) Schend of verwijder de veiligheidsinrichtingen niet.

19) Wijzig de afstelling van de motor niet en laat het toerenal van de motor niet buitengewoon hoog oplopen.

20) Raak de onderdelen van de motor die tijdens het gebruik heet worden, niet aan. Gevaar voor brandwonden.

21) Bij de modellen met aandrijving, moet men de koppeling van de transmissie aan de wielen uitschakelen vooraleer de motor te starten.

22) Gebruik enkel toebehoren die goedgekeurd werden door de fabrikant van de machine.

23) Gebruik de machine niet indien de toebehoren/werktuigen niet op de voorziene plaatsen geïnstalleerd zijn.

24) Koppel de snij-inrichting los, stop de motor en koppel de kabel van de bougie los (verzekert u ervan dat alle bewegende delen volledig stil staan):

- Tijdens het vervoer van de machine
- Telkens wanneer u de machine onbeheerd achterlaat; Bij de modellen met elektrische inschakeling, dient u ook de sleutel te verwijderen;
- Vooraleer blokkeringen te verhelpen of het windkanaal vrij te maken;
- Voórádt u de machine controleert, schoonmaakt of eraan werkt;
- Nadat er op een vreemd voorwerp gestoten is. Controleer de machine op eventuele beschadigingen en voer de nodige reparaties uit alvorens ze opnieuw te gebruiken;

25) Schakel de snij-inrichting uit en stop de motor;

- Alvorens brandstof bij te vullen;
- Elke keer wanneer u de opvangzak verwijdt of opnieuw monteert;
- Elke keer wanneer u de zijdelingse aflaatdeflector verwijdt of opnieuw monteert;
- Vooraleer de maaiahogte af te stellen indien dit niet van uit de plaats van de bestuurder uitgevoerd kan worden.

26) Behoud tijdens het werk steeds de veiligheidsafstand ten opzichte van de snij-inrichting, die overeenstemt met de lengte van de steel.

27) Geef gas terug vooraleer de motor stil te zetten. Sluit de toevoer van de brandstof af aan het einde van het werk, volgens de aanwijzingen in het handboekje.

28) LET OP: – In geval van breuken of ongevallen tijdens het werk, dient men de motor onmiddellijk stil te zetten en de machine te verwijderen om geen verdere schade te berokkenen; in geval van ongevallen met persoonlijke letsels of letsels aan derden, dient men onmiddellijk de meest geschikte eerste-hulp-procedures te volgen voor de situatie en zich tot een gezondheidsstructuur te richten voor de nodige zorgen. Verwijder zorgvuldig eventuele resten die schade of letsels aan personen of dieren kunnen veroorzaken indien ze onopgemerkt blijven.

29) LET OP – Het niveau van het geluid en van de trillingen dat aangegeven is in deze handleiding, zijn de maximale waarden voor het gebruik van de machine. Het gebruik van een niet gebalanceerd maai-element, een overdreven snelheid van de beweging en gebrekkig onderhoud hebben een negatieve invloed op het geluidsniveau en op de trillingen. Bijgevolg is het noodzakelijk preventieve maatregelen te treffen om mogelijke schade ten gevolge van een hoog geluidsniveau en stress van trillingen te vermijden; zorg voor het onderhoud van de machine, draag gehoorbescherm-

ing, maak pauzes tijdens het werk.

## D) ONDERHOUD EN OPSLAG

1) LET OP! – Verwijder de kabel van de bougie en lees de desbetreffende aanwijzingen alvorens eender welke ingreep voor reiniging of onderhoud aan te nemen. Draag geschikte kleding en werkhandschoenen voor alle handelingen die gevaarlijk kunnen zijn voor de handen.

2) LET OP! – Gebruik de machine nooit als er onderdelen versleten of beschadigd zijn. De defecte of beschadigde onderdelen moeten vervangen en niet gerepareerd worden. Gebruik uitsluitend originele reserveonderdelen: het gebruik van niet originele en/of niet goed gemonteerde onderdelen beïnvloedt de veiligheid van de machine, kan ongelukken of persoonlijk letsels veroorzaken waarvoor de fabrikant niet aansprakelijk gesteld kan worden.

3) Alle onderhoudshandelingen en afstellingen die niet beschreven zijn in deze handleiding moeten uitgevoerd worden door uw Verkoper of in een gespecialiseerd Centrum dat beschikt over de nodige kennis en uitrustingen om de werken correct uit te voeren, met respect voor het oorspronkelijk niveau van veiligheid van de machine. Handelingen die uitgevoerd werden in niet geschikte structuren of door onbekwame personen doen elke vorm van garantie en alle verplichtingen of aansprakelijkheid van de Fabrikant vervallen.

4) Koppel na ieder gebruik de kabel van de bougie los en controleer of er geen beschadigingen zijn.

5) Laat bouten en schroeven vastgedraaid zitten om er zeker van te zijn dat de machine altijd op een veilige manier gebruiksklaar is. Als u regelmatig onderhoud aan de heggen-schaar pleegt, zal de werking ervan veilig blijven en zal het prestatieniveau bewaard blijven.

6) Controleer regelmatig of de schroeven van de snij-inrichting correct vastgedraaid zijn.

7) Draag werkhandschoenen om de snij-inrichting te hanteren, te demonteren of opnieuw te monteren.

8) Let op de balans van de snij-inrichting, wanneer dit geslepen wordt. Alle handelingen die betrekking hebben op de snij-inrichting (demontage, slijpen, in balans brengen, hermontage en/of vervanging) vergen een specifieke vaardigheid en het gebruik van geschikt gereedschap; uit veiligheidsoverwegingen moeten deze handelingen daarom steeds uitgevoerd worden in een gespecialiseerd centrum.

9) Tijdens de afstellingen van de machine, moet men erop letten dat de vingers niet tussen de bewegende snij-inrichting en de vaste delen van de machine verklemd geraken.

10) Raak de snij-inrichting niet aan totdat de kabel van de bougie losgekoppeld is en de snij-inrichting volledig stilstaat. Tijdens het werken aan de snij-inrichting, dient men erop te letten dat de snij-inrichting kan bewegen, ook al is de kabel van de bougie losgekoppeld.

11) Controleer regelmatig de zijdelingse aflaatbeveiliging, of de achterste aflaatbeveiliging en de opvangzak. Vervang ze indien ze beschadigd zijn.

12) Vervang de labels met instructies en waarschuwingen, indien deze beschadigd zijn.

13) Berg de machine op in een plaats die niet toegankelijk is voor kinderen.

14) Zet de machine niet met benzine in de tank in een ruimte waar de benzinedampen met vlammen, vonken of een warmtebron in aanraking zouden kunnen komen.

15) Laat de motor eerst afkoelen alvorens de machine de machine in eender welke ruimte op te bergen.

16) Om brandgevaar zoveel mogelijk te beperken dienen de motor, de geluiddemper van de uitlaat, de accubak en



de benzinetank vrij gehouden te worden van gras, bladeren of teveel vet. Leeg de opvangzak en laat geen containers met gemaaid gras in gesloten ruimtes achter.

17) Om het risico op brand te verminderen, dient men regelmatig na te gaan of er geen olie- en/of brandstoflekken zijn.

18) Als u de tank moet ledigen, dient u dit in de open lucht te doen en wanneer de motor koud is.

## E) TRANSPORT EN VERPLAATSING

1) Telkens wanneer de machine verplaatst, geheven, vervoerd of overgeheld moet worden, is het noodzakelijk:

- Stevige werkhandschoenen te dragen;
- De machine vast te nemen op punten waar u een stevige grip hebt, rekening houdend met het gewicht en de spreiding van het gewicht;
- Een beroep te doen op een toereikend aantal personen die het gewicht van de machine kunnen heffen, volgens de kenmerken van het transportmiddel of de plaats waar de machine opgenomen of opgesteld moet worden.
- Verzeker u ervan dat de verplaatsing van de machine geen benzinelekken of beschadigingen of letsels veroorzaakt.

2) Bevestig de machine tijdens het vervoer goed met touwen of kettingen.

## G) MILIEUBESCHERMING

1) De milieubescherming moet een belangrijk en prioritaire aspect vormen voor het gebruik van de machine, ten gunste van de civiele samenleving en de omgeving waarin we leven. Wees geen storend element voor uw burens.

2) Volg nauwgezet de plaatselijke normen voor het verwerken van de verpakking, olie, benzine, filters, versleten delen of eender welk element met een sterke invloed op de omgeving; dit afval mag niet met de huisafval weggevoerd worden, maar moet gescheiden worden en aan speciale verzamelcentra toevertrouwd worden, die de recyclage van de materialen zullen verzorgen.

3) Volg nauwkeurig de lokale normen op voor de afdanking van het snijafval.

4) Bij het buiten bedrijf stellen van de machine, mag deze nooit in het milieu achtergelaten worden maar moet ze naar een opvangcentrum gebracht worden, volgens de geldende plaatselijke normen.

## LEER DE MACHINE KENNEN

### BESCHRIJVING VAN DE MACHINE EN GEBRUIKSGBIED

Deze machine is een tuingereedschap en met name een grasmaaier met lopende bestuurder.

De machine bestaat hoofdzakelijk uit een motor, die een snij-inrichting aanschakelt die beschermd is door een carter, voorzien van wielen en een handgreep.

De bediener kan de machine besturen en de belangrijkste commando's bedienen terwijl hij steeds achter de handgreep blijft, en dus op veilige afstand van de draaiende snij-inrichting. Indien de bediener zich van de machine verwijdt, vallen de motor en de snij-inrichting na enkele seconden stil.

## Voorzien gebruik

Deze machine is ontworpen en gebouwd om gras te maaien in tuinen en zones met gras, met een grootte in verhouding met de maaicapaciteit, in aanwezigheid van een lopende bediener.

Deze machine kan:

- het gras maaien, fijnmalen en op het gazon achterlaten (effect "mulching")
- het gras maaien en zijdelings aflaten (met de hiervoor voorziene machines).

## Type gebruiker

Deze machine is bestemd voor gebruik door consumenten, d.w.z. door niet professionele bedieners. Deze machine is bestemd voor een amateurieel gebruik.

## Onjuist gebruik

Eender welk ander gebruik, dat afwijkt van wat hierboven beschreven is, kan gevaarlijk zijn en schade berokkenen aan personen en/of zaken. De volgende situaties behoren tot het onjuist gebruik (bijvoorbeeld, maar niet uitsluitend):

- vervoer van personen, kinderen of dieren op de machine;
- zich door de machine laten vervoeren;
- gebruik van de machine voor het aanslepen of aanduwen van een last;
- gebruik van de machine voor het knippen van heggen of voor het maaien van andere vegetatie dan gras;
- gebruik van de machine door meer dan één persoon tegelijk;
- de snij-inrichting aanschakelen op zones zonder gras.

## IDENTIFICATIELABEL EN ONDERDELEN VAN DE MACHINE (zie afbeeldingen op pag. ii)

1. Geluidsniveau
2. Overeenstemmingskenteken
3. Bouwjaar
4. Type grasmaaier
5. Serienummer
6. Naam en adres van de fabrikant
7. Artikelcode
8. Nominaal vermogen en maximale snelheid voor de werking van de motor
9. Massa van de machine met lege tank in kg
11. Chassis
12. Motor
13. Snij-inrichting
- 14a. Zijdelingse aflaatdeflector (indien voorzien)
- 14b. Zijdelingse aflaatbeveiliging (indien voorzien)
15. Steel
16. Snelheidsregelaar
17. Hendel rem motor / snij-inrichting
18. Bedieningshendel aandrijving

Onmiddellijk na de aankoop van de machine, worden de identificatienummers (3 – 4 – 5) in de hiertoe bestemde ruimten op de laatste pagina van de handleiding genoteerd.

## BESCHRIJVING VAN DE SYMBOLEN OP DE KNOPPEN (indien aanwezig)

21. Traag
22. Snel
23. Starter
24. Stop motor
25. Aandrijving ingeschakeld
26. Rust
27. Motor starten

**VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN** - Uw grasmaaier moet voorzichtig gebruikt worden. Daarom zijn er op de machine pictogrammen aangebracht die u aan de belangrijkste veiligheidsvoorschriften herinneren. Hun betekenis is hieronder weergegeven. Verder wordt u aanbevolen de veiligheidsvoorschriften in het speciale hoofdstuk daarover in dit boekje zorgvuldig door te lezen.

Vervang de beschadigde of onleesbare stickers.

41. Let op: Lees de handleiding alvorens de machine te gebruiken.
42. Risico wegschietende voorwerpen. Houd de personen buiten de werkzone tijdens het gebruik.
43. Gevaar voor snijwonden: Bewegende snij-inrichting. Steek uw handen of voeten niet in de holte van de snij-inrichting. Maak de dop van de bougie los en lees de aanwijzingen vóór eender welke onderhoudswerkzaamheden of reparaties te verrichten.
46. Gevaar voor snijwonden: Snij-inrichting. Steek uw handen of voeten niet in de holte van de snij-inrichting.
47. Let op voor de hete oppervlakten!

## GEBRUIKSVOORSCHRIFTEN

Voor de motor en de batterij (indien aanwezig) wordt verwezen naar de relatieve handleidingen.

**OPMERKING** - De overeenkomst tussen de verwijzingen in de tekst en de bijbehorende afbeeldingen (op de pag. iii en daaropvolgende) is gegeven door het nummer dat voor iedere paragraaf staat.

### 1. DE MONTAGE VERVOLLEDIGEN

**OPMERKING** De machine kan mogelijk geleverd worden met sommige onderdelen reeds gemonteerd.

**LET OP!** De machine moet op een vlakke en solide ondergrond uitgepakt en gemonteerd worden, met voldoende bewegingsruimte voor de machine en de verpakking, en steeds met gebruik van geschikte werktuigen.

De verpakking moet volgens de plaatselijk geldende bepalingen worden afgevoerd.

#### 1.1 Montage van de steel

#### 1.2 Verbinding batterij

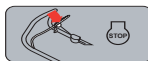
- Modellen met elektrisch start met toets  
Plaats de meegeleverde accu in de holte voorzien op de motor (par. 3.2b, "II - III").

### 2. BESCHRIJVING VAN DE COMMANDO'S

**OPMERKING** De betekenis van de symbolen op de knoppen wordt verklaard op de volgende pagina's.

#### 2.2 Hendel rem motor/snij-inrichting

De rem van de snij-inrichting wordt bediend met de hendel (1) die tegen de handgreep moet gehouden worden bij het opstarten en tijdens de werking van de grasmaaier. De motor stopt wanneer men de hendel loslaat.



OPC (Hendel motorrem) hendel loslaten: motorstop.

#### 2.3 Bedieningshendel aandrijving (indien aanwezig)

Voor de modellen met aandrijving, wordt de grasmaaier gestart met de bedieningshendel (1) tegen de handgreep geduwd.

De grasmaaier stopt met rijden als de hendel losgelaten wordt.

De motor moet steeds met uitgeschakelde aandrijving gestart worden.



Activering van de transmissie.

**LET OP!** Om te vermijden de aandrijving te beschadigen, mag men de machine niet achteruit trekken met de aandrijving ingeschakeld.

#### 2.4 Comando snelheidsregelaar (indien voorzien)

Bij de modellen met aandrijving, staat de snelheidsregelaar (indien voorzien) toe de voortbewegingssnelheid te regelen.

De regeling wordt verkregen door de hendel (1) te verplaatsen volgens de aanwijzingen nabij de hendel zelf.

**BELANGRIJK** De overgang van een snelheid op een andere gebeurt wanneer de motor draait en de koppeling ingeschakeld.

Raak de snelheidsregelaar niet aan wanneer de motor uitgeschakeld is. Dit kan de regelaar zelf beschadigen.

**OPMERKING** Indien de machine niet vooruitgaat met de bediening in de stand «» volstaat het de hendel in de stand «» en vlak daarna weer in de stand «» te brengen.

#### 2.5 Afstelling maaiahogte

De maaiahogte kan door middel van de speciale hendels (1) afgesteld worden.

De hoogte moet voor de vier wielen gelijk zijn.

U MAG DIT ENKEL DOEN ALS DE SNIJ-INRICHTING STIL STAAT.

#### 2.6 Afstelling van de hoek van de handgreep

**!** Doe dit enkel wanneer het maaiemechanisme stil staat.

### 3. HET GRAS MAAIEN

#### 3.1a Voorbereiding voor het maaien en fijnmalen van het gras (functie "mulching"):

- Bij de modellen met mogelijkheid tot zijdelings aflaten: verzeker u ervan dat de zijdelingse aflaatbeveiliging (2) omlaag is en geblokkeerd is met de veiligheidshendel (1).

### 3.1b Voorbereiding voor het maaien en de zijdelingse aflaaf van het gras (indien voorzien)

- Duw zachtjes op de veiligheidshendel (1) en hef de zijdelingse aflaafbeveiliging (2) op.
- Plaats de zijdelingse aflaafdeflector (3) zoals aangegeven op de afbeelding.
- Hersluit de zijdelingse aflaafbeveiliging (2) zodat de zijdelingse aflaafdeflector (3) geblokkeerd is.

Om de achterste aflaafdeflector te verwijderen:

- Duw zachtjes op de veiligheidshendel (1) en hef de zijdelingse aflaafbeveiliging (2) op.
- Maak de zijdelingse aflaafdeflector los (3).

### 3.2 Starten van de motor

Voor het opstarten, volgt men de aanwijzingen in de handleiding van de motor.

#### 3.2a

##### • Modellen met handmatige start ("I")

Trek de remhendel van de snij-inrichting (1) tegen de handgreep en geef een stevige ruk aan het handvat van de startkoord (2).

#### 3.2b

##### • Modellen met elektrisch start met toets ("II - III")

- Plaats de meegeleverde accu in de holte voorzien op de motor (4); (volg de aanwijzingen in de handleiding van de motor.).
- Steek de sleutel goed in (indien aanwezig) (5).
- Trek de hendel rem motor / snij-inrichting naar de steel (1).

**OPMERKING** *De hendel rem motor / snij-inrichting moet aangetrokken gehouden worden om te vermijden dat de motor stilvalt.*

- Druk op de starttoets en houd deze ingedrukt tot de motor ingeschakeld is (6).

### 3.3 Het gras maaien

Het gazon zal er beter uitzien als het steeds op dezelfde hoogte en afwisselend in de twee richtingen gemaaid wordt.

Een machine die voorzien is van het systeem "MULCHING" maait het gras, maalt het klein en verspreidt het over het gazon. Het is dus niet noodzakelijk het afgemaaid gras bijeen te rapen.

Voor de beste resultaten van "MULCHING", dient men de volgende aanwijzingen op te volgen:

1. Maai het gras niet te kort af. Maai het gras slechts voor 1/3 van de hoogte af.
2. Houd het chassis steeds goed schoon (van onderaan).
3. Gebruik steeds goed geslepen snij-inrichtingen.
4. Maai geen nat gras. Dit wordt gemakkelijker opgehoopt onder het chassis en verslechtert het resultaat van het maaien aanzienlijk.

### Raadgevingen voor de zorg van het gazon

Iedere soort gras heeft verschillende kenmerken en er kunnen dus verschillende werkwijzen nodig zijn om het gazon te verzorgen; lees steeds de aanwijzingen op de zaadverpakkingen met betrekking op de maaihoogte, en al naargelang de groeiomstandigheden van de zone waar men werkt.

Houd er rekening mee dat de meeste soorten gras uit een steel en een of meerdere bladeren bestaan. Als de bladeren volledig afgemaaid worden, wordt het gazon bescha-

digd en zal het moeilijker teruggroeien.

Over het algemeen, gelden de volgende aanwijzingen:

- een te laag maainiveau veroorzaakt scheuren en leegtes in het grasveld, en een "gevekt" aspect;
- in de zomer, moet het gras hoger gemaaid worden om te vermijden dat het terrein uitdroogt;
- maai het gras niet wanneer het nat is; dit zou de werkzaamheid van de snij-inrichting verminderen omwille van het gras dat eraan vastkleeft en zou scheuren in het grasveld veroorzaken;
- indien het gras bijzonder hoog is, is het raadzaam eerst op de maximaal toegestane hoogte te maaien en vervolgens een tweede maaibeurt te doen na twee of drie dagen.

### 3.4 Einde van het werk

Laat, na het werken, de hendel (1) van de rem los en maak het dopje van de bougie (2) los.

##### • Modellen met elektrisch start met toets

Duw op het lipje (5) en verwijder de consensussleutel (4).

**WACHT TOT DE SNIJ-INRICHTING STIL STAAT**, vooral eer eerder welke ingreep uit te voeren.

## 4. GEWOON ONDERHOUD

Bewaar de grasmaaier op een droge plaats.

**BELANGRIJK** *Een regelmatig en zorgzaam onderhoud, dat minstens jaarlijks wordt uitgevoerd, is onontbeerlijk om de veiligheid en originele performances van de machine met-tertijd te behouden.*

Iedere ingreep voor afstelling of onderhoud moet uitgevoerd worden bij stilstaande motor, en na de kabel van de bougie losgemaakt te hebben.

- 1) Draag robuuste werkhandschoenen bij alle ingrepen voor reiniging, onderhoud of afstelling van de machine.
- 2) Reinig de machine zorgvuldig met water na ieder gebruik; verwijder de resten van gras en modder die binnen het chassis opgestapeld worden om te vermijden dat deze resten, wanneer ze opdrogen, een volgend opstarten moeilijk maken.
- 3) De verf aan de binnenkant van het chassis kan mettertijd loskomen ten gevolge van de krassende actie van het gemaaid gras; in dit geval moet men onmiddellijk de verflaag bijwerken met een antiroestverf, om de vorming van roest te voorkomen, die tot corrosie van het metaal zou kunnen leiden.
- 4) Indien toegang tot het binnendeel van de machine nodig is, moet de machine op de kant die aangegeven is in de handleiding van de motor, gelegd worden, volgens de instructies, en moet men zich ervan verzekeren dat de machine stabiel is alvorens eerder welke ingreep uit te voeren.
- 5) Niet gebruiken van benzine op de plastic onderdelen van de motor of de machine, om schade te voorkomen en verder onmiddellijk elk spoor van benzine dat eventueel gemorst werd. De garantie dekt geen schade aan de plastic onderdelen, veroorzaakt door benzine.
- 6) **Bij de modellen met AVS:** in geval van ongewone trillingen op de steel, de schokdempers controleren en contact opnemen met uw Verkooper.
- 7) Om de goede werking en levensduur van de machine te verzekeren, is het raadzaam de olie aan de motor regelmatig te vervangen, volgens de frequentie die aangege-

ven is in de Handleiding van de motor zelf.  
De olie kan nabij een gespecialiseerd centrum afgelaten worden, ofwel door ze met een spuit uit de vulopening op te zuigen; houd er rekening mee dat het noodzakelijk kan zijn deze handeling meerdere keren te herhalen om er zeker van te zijn dat de carter volledig leeg is.  
**Verzekert u ervan dat de olie bijgevuld werd, vooral eer de machine weer te gebruiken.**

**4.1 Onderhoud van de snij-inrichting**  
Iedere ingreep aan de snij-inrichting moet door een gespecialiseerd centrum uitgevoerd worden, dat over het meest geschikte gereedschap beschikt.  
Voor deze machine is het gebruik van een snij-inrichting voorzien met de code die aangegeven is in de tabel op pagina vi.  
Gezien de ontwikkeling van het product, kan de boven vermelde snij-inrichtingen in de loop van de tijd vervangen worden door een andere, met soortgelijke eigenschappen voor wat betreft verwisselbaarheid en functionele veiligheid.

**4.2 Regeling van de aandrijving**  
• **Model 474:**  
Voor de modellen met aandrijving, moet men de bescherming (1) 1 of 2 keer per jaar verwijderen door de schroeven (2) los te draaien; met een borstel of perslucht wordt vervolgens overgegaan tot een grondige reiniging, waarbij sporen van gras of vuil uit de zone rond de aandrijving en de riem verwijderd worden. Hermonteer altijd de bescherming (1).  
• **Model 504:**  
Voor de modellen met aandrijving, moet men de bescherming (1) 1 of 2 keer per jaar verwijderen door de schroeven (2) los te draaien en de haken (3) los te maken; met een borstel of perslucht wordt vervolgens overgegaan tot een grondige reiniging, waarbij sporen van gras of vuil uit de zone rond de aandrijving en de riem verwijderd worden. Hermonteer altijd de bescherming (1).

**4.3 Herladen van de batterij (indien voorzien)**  
• **Modellen met elektrisch start met toets**  
Voor de aanwijzingen met betrekking op de autonomie, de herlading, de stalling en het onderhoud van de accu, dient men de aanwijzingen in de handleiding van de motor in acht te nemen.

**4.4 Regeling van de kabel van de regelaar (indien voorzien)**  
Deze regeling moet uitgevoerd worden wanneer de hendel (1) niet in de stand «  », blijft.  
Met de hendel (1) in stand «  », draai het register (2) van de kabel in de richting aangegeven door het pijltje, net zoveel totdat de hendel in de stand blijft staat.

**BELANGRIJK** De regeling moet uitgevoerd worden wanneer de motor uitgeschakeld is.

**5. STALLING**  
Wanneer de machine gestald moet worden:  
1. start de motor in de openlucht en laat deze draaien tot hij afslaat, zodat alle in de carburator achtergebleven brandstof is verbruikt;  
2. controleer de goede staat van de machine;

3. Berg de machine op:  
• in een droge omgeving;  
• beschermd tegen slechte weersomstandigheden;  
• buiten bereik van kinderen;  
• na zich ervan verzekerd te hebben de sleutels of werktuigen die voor het onderhoud gebruikt werden, verwijderd te hebben.

**6. STORINGEN**

| Wat te doen bij ...                                                                 |                                                                                                                                                                                                                                                              |
|-------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Oorsprong van het probleem                                                          | Oplossing                                                                                                                                                                                                                                                    |
| <b>1. De bezinegrasmaaier werkt niet</b>                                            |                                                                                                                                                                                                                                                              |
| Er is geen olie of benzine in de motor                                              | Controleer het oliepeil en het benzinepeil                                                                                                                                                                                                                   |
| De bougie en de filter zijn niet in goede staat                                     | Reinig de bougie en de filter die mogelijk vervuild zijn of vervang ze                                                                                                                                                                                       |
| De benzine werd niet uit de grasmaaier gehaald aan het einde van het vorige seizoen | De drijver is mogelijk geblokkeerd; kantel de grasmaaier naar de kant van de carburator                                                                                                                                                                      |
| <b>2. Het maaien verloopt moeizaam</b>                                              |                                                                                                                                                                                                                                                              |
| De snij-inrichting is niet in goede staat                                           | De snij-inrichting bijstellen of vervangen.                                                                                                                                                                                                                  |
| <b>3. De machine begint op abnormale wijze begint te trillen</b>                    |                                                                                                                                                                                                                                                              |
| Beschadiging of losgekomen delen                                                    | Schakel de motor uit en koppel de kabel van de bougie los<br>Controleer eventuele beschadigingen;<br>Controleer of er delen losgekomen zijn en schroef ze weer vast.<br>Voer de controles, vervangingen of herstellingen uit bij een Gespecialiseerd Centrum |

In geval van eender welke twijfel of probleem, raadpleeg de meest nabije Klantendienst of uw Verkoop.



## SIKKERHETSBESTEMMELSER

### Må følges nøye

#### A) OPPLÆRING

- 1) ADVARSEL! Les bruksanvisningen nøye før maskinen tas i bruk. Bli kjent med kontrollene og en riktig bruk av maskinen. Lær å slå av motoren raskt. Manglende overhold av advarslene og instruksjonene kan forårsake brann og/eller alvorlige skader. Ta vare på alle merknadene og instruksjonene for senere konsultasjon.
- 2) La aldri barn eller andre som ikke kjenner til disse bestemmelsene bruke maskinen. Kommunale bestemmelser kan angi en tillatt minstealder for bruk.
- 3) Bruk aldri gressklipperen når personer, spesielt barn, eller dyr er i nærheten.
- 4) Maskinen må aldri brukes hvis brukeren er trøtt eller ikke føler seg vel, eller har inntatt medisiner, narkotika, alkohol eller andre stoffer som nedsetter refleksene eller oppmerksomheten.
- 5) Husk at føreren eller brukeren er ansvarlig for ulykker som påføres tredjepersoner eller deres eiendom. Det er brukeren som er ansvarlig for å vurdere potensielle farer på underlaget hvor arbeidet skal utføres, og som må ta alle forholdsregler for å garantere egen og andres sikkerhet. Dette gjelder spesielt i skråninger, og på ujevne, glatte eller ustabile underlag.
- 6) Dersom maskinen skal overdras eller lånes ut til andre, må brukeren ha lest og forstått bruksanvisningen.

#### B) KLARGJØRING

- 1) Bruk alltid kraftige arbeidssko med antiglisåle og lange benklær ved bruk av maskinen. Bruk aldri maskinen barfotet eller med sandaler. Unngå å bruke smykker, armbånd, vide klær eller klær med stropper, eller slips. Sett opp langt hår. Bruk alltid hørselvern.
- 2) Undersøk grundig hele arbeidsområdet, og fjern alt som kan slynges ut av maskinen eller skade klippeinnretningen og motoren (steiner, greiner, ståltråder, bein, osv.).
- 3) ADVARSEL: FARE! Bensen er meget brannfarlig.
  - Oppbevar drivstoffet i egnede beholdere.
  - Drivstoff skal kun etterfylles utendørs og med bruk av en trakt. Ikke røyk mens arbeidet pågår eller ved håndtering av drivstoff.
  - Fyll på før motoren startes; ikke fyll på bensen eller fjern tanklokket når motoren er i gang eller er varm.
  - Ved bensinlekkasje må ikke motoren startes, men flytt maskinen unna området for å unngå brannfare, helt til drivstoffet er dunstet bort og bensingassene har løst seg opp.
  - Sett alltid lokkene på tanken og bensinkannen igjen og skru dem skikkelig fast.
- 4) Skift ut ødelagte lydpotter.
- 5) Foreta en generell kontroll av maskinen før bruk, og kontroller spesielt følgende:
  - Klippeinnretningens ytre form, og skruene og klippeinnretningen må ikke være slitte eller ødelagte. Bytt ut ødelagt eller slitt klippeinnretning og skruer gruppevis for å opprettholde likevekten. Eventuelle reparasjoner skal foretas ved spesialverkstedet.
  - Sikkerhetsspaken må kunne beveges fritt og utvunget, og når den slippes må den hurtig og automatisk

vende tilbake til nøytral posisjon, slik at klippeinnretningen stopper.

- 6) Kontroller batteriets tilstand jevnlig (hvis finnes). Skift det ut hvis emballasjen, dekslet eller klemmene er ødelagt.
- 7) Monter vernene ved utkastet (oppsamler, vern for sideutkast eller vern for utkast bak) før arbeidet starter.

#### C) UNDER BRUK

- 1) Ikke start motoren i lukkede områder hvor det kan oppstå farlige ansamlinger av karbonmonoksidgasser. Motoren må alltid startes utendørs eller på et godt ventilert sted. Husk alltid at eksosgassen fra motoren er giftig!
- 2) Arbeid bare i dagslys eller i godt kunstig lys, og med gode siktforhold. Hold personer, spesielt barn, og dyr unna arbeidsområdet.
- 3) Hvis mulig, unngå å klippe vått gress. Unngå å arbeide når det regner og ved fare for tordenvær. Ikke bruk maskinen i dårlig vær, spesielt hvis det er mulighet for lyn.
- 4) Sørg alltid for godt fotfeste når du klipper i skråninger.
- 5) Aldri løp, men gå rolig. Unngå å bli trukket av gressklipperen.
- 6) Vær spesielt oppmerksom når du nærmer deg hindringer som kan begrense sikten.
- 7) Klipp på tvers i skråninger, og aldri rett oppover eller nedover. Vær veldig forsiktig når du svinger, og pass på at hjulene ikke støter på hindringer (steiner, greiner, røtter, osv.) som kan føre til at maskinen glir sidelengs, eller at du mister kontrollen over maskinen.
- 8) Maskinen må ikke brukes i skråninger brattere enn 20°, uansett kjøreretning.
- 9) Vær uhyre oppmerksom når du drar gressklipperen mot deg. Se bak deg før og mens du beveger deg bakover for å passe på at det ikke finnes hindringer.
- 10) Stopp klippeinnretningen hvis gressklipperen må stilles på skrå for transporten, for å krysse områder med annet enn gressdekke, og når gressklipperen transporteres til og fra området som skal klippes.
- 11) Vær oppmerksom på trafikken når maskinen brukes i nærheten av vei.
- 12) Maskinen må aldri brukes hvis vernene er ødelagte, eller uten oppsamleren, vernet for sideutkast eller vernet for utkast bak.
- 13) Vær meget forsiktig i nærheten av grøfter, skrenter eller volder.
- 14) Start motoren forsiktig og i henhold til instruksjonene, og pass på at du holder føttene på god avstand fra klippeinnretningen.
- 15) Gressklipperen skal ikke stilles på skrå når den skal startes. Start den på et jevnt underlag uten hindringer eller høyt gress.
- 16) Ikke hold hendene eller føttene i nærheten av eller under roterende deler. Hold alltid god avstand fra utkasteråpningen.
- 17) Gressklipperen skal ikke løftes eller transporteres mens motoren er i gang.
- 18) Sikkerhetssystemene må ikke tukles med eller deaktiveres.
- 19) Ikke endre innstillingene av motoren, og ikke la motoren stå et for høyt turtall.
- 20) Ikke berør motorens deler, fordi de blir varme under bruk. Risiko for forbrenninger.
- 21) Koble fra transmisjonen til hjulene før du starter moto-

ren på modeller med trekraft.

22) Bruk kun utstyr godkjent av maskinprodusenten.

23) Ikke bruk maskinen hvis ikke tilbehør/redskaper er montert i de angitte punktene.

24) Koble ut klippeinnretningen, slå av motoren og trekk ut tennpluggledningen (pass på at alle deler i bevegelse har stoppet helt):

- under transport av maskinen,
- hver gang maskinen står uten tilsyn. På modellene med elektrisk oppstart må også nøkkelen tas ut:
- før du fjerner årsaken til tilstopping eller rensker opp i utkasteren,
- før kontroll, rengjøring eller arbeid på maskinen,
- etter å ha kjørt på et fremmedlegeme. Kontroller eventuelle skader, og reparer maskinen (om nødvendig) før den tas i bruk igjen.

25) Koble ut klippeinnretningen og slå av motoren:

- før etterfylling av drivstoff,
- hver gang oppsamleren skal tas av eller settes tilbake på plass;
- hver gang deflektoren for sideutkast skal tas av eller settes tilbake på plass,
- før klippehøyden justeres hvis det ikke kan utføres fra betjeningsplassen.

26) Hold alltid sikkerhetsavstand (dvs. styrets lengde) fra klippeinnretningen under arbeidet.

27) Reduser motorhastigheten før motoren slås av. Steng drivstofftilførselen når arbeidet er ferdig som forklart i bruksanvisningen.

28) ADVARSEL – Ved skader eller ulykker under arbeidet skal motoren slås av øyeblikkelig og maskinen fjernes fra stedet for å unngå flere skader. Ved ulykker med personskader eller skader på tredjepersoner må du umiddelbart praktisere førstehjelp og henvende deg til legevakten for nødvendig behandling. Fjern nøye eventuelle rester som ellers kan forårsake skader på gjenstander, personer eller dyr.

29) ADVARSEL – Støy- og vibrasjonsnivået oppgitt i bruksanvisningen er maskinens maks verdier. Bruk av en dårlig innstilt klippeinnretning, for høy hastighet og manglende vedlikehold, påvirker støy- og vibrasjonsutslippene betydelig. Ta derfor nødvendige tiltak for å redusere mulige skader fra høyt støynivå og vibrasjonsbelastninger: Vedlikehold maskinen, bruk hørselsvern og ta pauser under arbeidet.

#### D) VEDLIKEHOLD OG OPPBEVARING

1) ADVARSEL! – Koble fra tennpluggledningen og les instruksjonene for rengjøring eller vedlikehold. Bruk egnede klær og arbeidshansker i alle situasjoner hvor hendene utsettes for risiko.

2) ADVARSEL! – Maskinen må aldri brukes med slitte eller ødelagte deler. Defekte eller slitte deler skal skiftes ut og aldri repareres. Bruk kun originale reservedeler. Bruk av uoriginale og/eller feil monterte reservedeler setter maskinens sikkerhet i fare, kan forårsake ulykker eller personskader, og hever produsenten for enhver forpliktelse og ethvert ansvar.

3) Vedlikeholds- og justeringsoppgaver som ikke er beskrevet i bruksanvisningen, må foretas hos forhandleren eller ved spesialverksted som har den kompetansen og det utstyret som kreves for arbeidet. På denne måten opprettholdes maskinens opprinnelige sikkerhetsnivå. Inngrep utført ved uegnede verksteder eller av ukvalifiserte personer, fører til bortfall av garantien og hever produsenten for enhver forpliktelse og ethvert ansvar.

4) Etter hver bruk må tennpluggledningen kobles fra og

maskinen kontrolleres for eventuelle skader.

5) Hold mutrer og skruer godt strammet, slik at maskinen alltid er driftssikker. Et regelmessig vedlikehold er viktig for sikkerheten og for å opprettholde ytelsesnivået.

6) Kontroller jevnlig at klippeinnretningens skruer er godt strammet.

7) Bruk arbeidshansker ved demontering og gjenmontering av klippeinnretningen.

8) Sørg for at klippeinnretningen balanseres når den slipes. Alle oppgaver med klippeinnretningen (demontering, sliping, balansering, gjenmontering og/eller utskifting) er krevende arbeid som forutsetter spesialkompetanse, foruten bruk av særskilt utstyr. Av sikkerhetsmessige årsaker skal derfor disse alltid utføres ved et spesialverksted.

9) Under justeringer av maskinen må du passe på og unngå å klemme fingrene mellom klippeinnretningen i bevegelse og maskinens faste deler.

10) Ikke ta på klippeinnretningen før tennpluggledningen er koblet fra og klippeinnretningen har stoppet helt. Under inngrep på klippeinnretningen må du passe på at den ikke beveger seg, selv om tennpluggledningen er koblet fra.

11) Kontroller ofte vernet for sideutkast eller vernet for utkast bak, og oppsamleren. Skift dem ut hvis de er ødelagte.

12) Ødelagte klistremerker må skiftes ut.

13) Oppbevar maskinen på et sted utilgjengelig for barn.

14) Maskinen må ikke oppbevares med bensin i tanken i et rom hvor bensingassene kan nås av åpne flammer, gnister eller kraftige varmekilder.

15) Kjøel ned motoren før maskinen settes bort til oppbevaring.

16) For å redusere brannfaren må motoren, lydporten, batterirommet og området rundt bensintanken holdes frie for rester av gress, løv eller overflødig fett. Tøm alltid oppsamleren. Beholdere med klippeavfallet må ikke oppbevares innendørs.

17) For å redusere brannfaren, kontroller jevnlig at det ikke finnes lekkasjer av olje og/eller drivstoff.

18) Hvis tanken må tømmes, må det gjøres utendørs og med kald motor.

#### E) TRANSPORT OG FLYTTING

1) Gjør følgende hver gang maskinen skal flyttes, løftes, transporteres eller stilles på skrå:

- Bruk kraftige arbeidshansker.
- Grip fast i maskinen i punkter som gir et sikkert grep. Vær oppmerksom på vekten og vektfordelingen.
- Vurder hvor mange personer som må delta i arbeidet ut fra maskinens vekt, og egenskapene til transportmidlet eller stedet hvor maskinen skal plasseres eller hentes.
- Forsikre deg om at bruk av maskinen ikke medfører ben-sinlekkasjer eller skader på gjenstander og personer.

2) Fest maskinen skikkelig med tau eller kjetting under transporten.

#### G) MILJØVERN

1) Miljøvern må være førsteprioritet ved bruk av maskinen, til fordel for samholdet og miljøet der vi bor. Unngå å forstyrre nabolaget.

2) Følg nøye de kommunale bestemmelsene for kasting av emballasje, oljer, bensin, filter, forringede deler eller deler som er sterkt forurensende. Dette avfallet må ikke kastes med husholdningsavfallet, men kildesorteres og kastes i konteinerne for resirkulering.

3) Følg nøye de kommunale bestemmelsene for kasting av klippeavfallet.

4) Når maskinen ikke skal brukes lenger, må den ikke kastes i naturen, men leveres inn til et innsamlingscenter i henhold til gjeldende kommunale bestemmelser.

## BLI KJENT MED MASKINEN

### BESKRIVELSE AV MASKINEN OG BRUKSOMRÅDET

Denne maskinen er et hageutstyr og nærmere bestemt en håndført gressklipper.

Maskinen består hovedsakelig av en motor som driver en klippeinnretning under et deksel. Maskinen er utstyrt med hjul og et styre.

Brukeren kan føre maskinen og bruke hovedkontrollene mens han/hun hele tiden står bak styret og dermed på en sikker avstand fra klippeinnretningen. Når brukeren forlater maskinen, stanser motoren og klippeinnretningen innen et par sekunder.

#### Tiltenkt bruk

Denne maskinen er designet og bygd for å klippe gress i hager og parker med en størrelse som er tilpasset klippekapasiteten. Maskinen er selvgående.

Denne maskinen kan:

- klippe gresset, male det opp og legge det på bakken ("mulching"-effekt),
- klippe gresset og kaste det ut fra siden (for maskiner med dette utstyret).

#### Bruker

Maskinen er beregnet for ikke profesjonelle brukere. Maskinen er ment til hobbybruk.

#### Feil bruk

Enhver annen bruk enn oppgitt ovenfor kan være farlig og forårsake skader på personer og/eller gjenstander. Feil bruk omfatter, men er ikke begrenset til, følgende:

- transportere andre personer, barn eller dyr på maskinen,
- bli fraktet av maskinen,
- bruk av maskinen til å slepe eller skyve last,
- bruk av maskinen til klipping av hekker eller vegetasjon som ikke er gress,
- bruk av maskinen sammen med flere personer;
- bruk av klippeinnretningen på gressfrie strekninger.

### IDENTIFIKASJONSETIKETT OG MASKINDELER

(se figurene på s. ii)

1. Lydeffektnivå
2. Merke
3. Produksjonsår
4. Type gressklipper
5. Serienummer
6. Produsentens navn og adresse
7. Artikkelnnummer
8. Motorens nominelle effekt og maks driftshastighet
9. Maskinvekt med tom tank i kg

11. Chassis

12. Motor
13. Klippeinnretning
- 14a. Deflektor for sideutkast (hvis finnes)
- 14b. Vern for sideutkast (hvis finnes)
15. Håndtak
16. Hastighetsvelger
17. Bremsespak for motor/klippeinnretning
18. Spak for innkobling av trekraft

Retten etter innkjøp av maskinen må identifikasjonsnummere (3 - 4 - 5) noteres ned på siste side i bruksanvisningen.

### BESKRIVELSE AV SYMBOLENE PÅ KONTROLLENE (hvor disse finnes)

21. Langsom
22. Hurtig
23. Starter
24. Stans av motoren
25. Trekraft innkoblet
26. Hvilestilling
27. Oppstart av motoren

**SIKKERHETSBESTEMMELSER** - Gressklipperen må brukes med varsomhet. På maskinen finnes noen plater som viser symboler for de viktigste forholdsreglene ved bruk. Symbolene er forklart nedenfor. Vi anbefaler dessuten å nøye lese sikkerhetsbestemmelsene som er angitt i et eget kapittel i bruksanvisningen. Bytt ut ødelagte eller uleselige etiketter.

41. Advarsel: Les bruksanvisningen før maskinen tas i bruk.
42. Fare for utslynging. Hold personer utenfor arbeidsområdet ved bruk.
43. Fare for å bli kuttet. Klippeinnretning i bevegelse. Før aldri hender eller føtter inn i klippeinnretningens kasse. Koble fra tennpluggghetten og les instruksjonene før vedlikehold eller reparasjon.
46. Fare for å bli kuttet. Klippeinnretning. Før aldri hender eller føtter inn i klippeinnretningens kasse.
47. Se opp for varme overflater!

## BRUKSREGLER

Les bruksanvisningene til motoren og batteriet (hvis finnes).

**MERK** - Samsvaret mellom referansene som finnes i teksten og de ulike figurene (fra side iii og utover) er vist av nummeret foran hvert avsnitt.

### 1. FULLFØRING AV MONTERINGEN

**MERK** Maskinen kan leveres med noen monterte deler.

**⚠ ADVARSEL!** Utpakking og fullføring av monteringen må foretas på en jevn og solid overflate, med god nok plass til å flytte maskinen og emballasjen. Bruk alltid egnet utstyr.

Emballasjen må kastes i samsvar med gjeldende kommunale bestemmelser.



## 1.1 Montering av styret

## 1.2 Tilkobling av batteriet

### • Modeller med elektrisk start med knapp

Koble til nbatteriet som finnes i et eget rom ved motoren (avsn. 3.2b, "II - III").

## 2. BESKRIVELSE AV KONTROLLENE

**MERK** Betydningen av symbolene gjengitt på kontrollene, er forklart på foregående sider.

## 2.2 Bremsespak for motor / klippe- innretning

Klippeinnretningens bremses styres av spaken (1), som må holdes mot styret ved oppstart og mens gressklipperen brukes.

Motoren stanser når spaken slippes.



OPC (Operator Presence Control)  
spakfrigjøring: motorstopp.

## 2.3 Spak for innkobling av trekraft (hvis finnes)

På modellene med trekraft, skyves spaken (1) mot styret for å få fremdrift.

Gressklipperen slutter å gå fremover når spaken slippes. Trekraften må være utkoblet når motoren startes.



Aktivering av transmisjon.

**⚠ ADVARSEL!** For å unngå å skade transmisjonen må ikke maskinen skyves bakover med innkoblet transmisjon.

## 2.4 Hastighetsvelger (hvis finnes)

For modellene med trekraft reguleres fremdriftshastigheten med hastighetsvelgeren (hvis finnes).

Hastigheten reguleres ved å flytte spaken (1) som angitt i nærheten av spaken.

**VIKTIG** Motoren må være slått på og trekraften innkoblet når hastigheten reguleres.

Berør ikke kontrollen til variatoren når motoren er av. Denne operasjonen vil kunne skade variatoren.

**MERK** Hvis maskinen ikke beveger seg fremover når hastighetsvelgeren er i posisjon «», flytt kontrollspaken til «», og like etterpå til posisjon «».

## 2.5 Justering av klippehøyden

Klippehøyden justeres med spakene (1).

De fire hjulene skal justeres til samme høyde.

UTFØR OPPGAVEN MENS KLIPPEINNRETNIN-GEN STÅR I RO.

## 2.6 Regulering av håndtakets

 **Gjør dette når klippeinnretningen står stille.**

## 3. KLIPPING AV GRESS

### 3.1a Klargjøring for klipping og oppmaling av gresset ("mulching"-funksjon):

- På modellene med mulighet for sideutkast skal du forvisse deg om at vernet for sideutkast (2) er senket og låst med sikkerhetsspaken (1).

### 3.1b Klargjøring for klipping og sideutkast av gresset (hvis finnes)

- Skyv lett på sikkerhetsspaken (1) og løft vernet for sideutkast (2).
- Sett inn deflektoren for sideutkast (3) som vist på figuren.
- Lukk vernet for sideutkast (2) slik at deflektoren for sideutkast (3) er låst.

For å fjerne deflektoren for sideutkast:

- Skyv lett på sikkerhetsspaken (1) og løft vernet for sideutkast (2).
- Hekt av deflektoren for sideutkast (3).

### 3.2 Start av motoren

Følg anvisningene i motorens bruksanvisning for å starte.

#### 3.2a

### • Modeller med manuell start ("I")

Dra klippeinnretningens bremsespak (1) mot styret, og rykk i startsnorens håndtak (2).

#### 3.2b

### • Modeller med elektrisk start med knapp ("II - III")

- Koble til nbatteriet som finnes i et eget rom ved motoren (4); (følg anvisningene i motorens bruksanvisning).
- Sett inn sikkerhetsnøkkelen (hvis finnes) (5).
- Drabremsespak for motor / klippeinnretning mot styret (1).

**MERK** Håndbremsen for motor/klippeinnretningen må holdes inne hele tiden for å unngå at motoren stopper.

- Trykk på startknappen og hold den inne til motoren starter (6).

### 3.3 Klipping av gress

Plenen vil se finere ut hvis den alltid klippes i samme høyde og vekselvis i de to retningene.

En maskin med MULCHING-system klipper gresset, kutter det, og fordeler det utover plenen. Det er derfor ikke nødvendig å samle opp det klippede gresset.

For best mulig MULCHING-resultat må du være oppmerksom på følgende:

1. Ikke klipp gresset for kort. Klipp kun 1/3 av gresshøyden.
2. Hold alltid rammen skikkelig ren (fra undersiden).
3. Bruk alltid godt slipte klippeinnretninger.
4. Unngå å klippe vått gress. Det har lett for å samle seg under rammen, og klipperesultatet forverres betraktelig.

### Råd for stell av plenen

Hver gresstype har forskjellige egenskaper, og kan derfor kreve forskjellige måter for stell av plenen. Les alltid anvisningene på frøpakken for riktig klippehøyde i forhold til vekstbetingelsene på stedet.

Det er nødvendig å huske på at de fleste gresstyper består av én stilk og ett eller flere blader. Hvis bladene klippes helt, blir plenen skadet og vil ha problemer med å vokse igjen.

Generelt kan følgende retningslinjer gjelde:

- for lav klipping fører til opprivning og tynning av gressteppet, og gir et "flekvis" utseende,



- om sommeren må klippehøyden være høyere for å unngå uttørring av bakken,
- ikke klipp gresset når det er vått. Det kan redusere klippeinnretningens effekt, fordi gresset fester seg og fører til at gresssteppet rives opp,
- dersom gresset er veldig høyt, bør det først klippes ved maks tillatt høyde og deretter igjen to eller tre dager senere.

#### 3.4 Ved arbeidets slutt

Når arbeidet er ferdig, slipp opp bremsespaken (1) og koble fra tennpluggkabelen (2).

#### • Modeller med elektrisk start med knapp

Trykk på utløseren (5) og ta ut kontaktnøkkelen (4).

VENT TIL KLIPPEINNRETNINGEN STOPPER før inngrep.

### 4. ORDINÆRT VEDLIKEHOLD

Oppbevar gressklipperen på et tørt sted.

**VIKTIG** Et jevnt og nøyte vedlikehold (minst en gang i året) er grunnleggende for å opprettholde maskinens sikkerhetsnivå og ytelse.

Alle justerings- og vedlikeholdsoppgaver skal utføres med avslått motor og frakoblet tennpluggledning.

- 1) Bruk kraftige arbeidshansker ved rengjøring, vedlikehold eller innstilling av maskinen.
- 2) Vask maskinen grundig med vann etter hver bruk. Fjern gressrester og søle som har samlet seg på innsiden av chassiset for å unngå at disse tørker og gjør det vanskelig å starte opp igjen neste gang.
- 3) Lakken på innsiden av chassiset kan med tiden løsne på grunn av slippeffekten til det klippede gresset. Legg umiddelbart et nytt strøk med rustfri lakk for å hindre rustdannelse som kan korrodere metallet.
- 4) Dersom det er nødvendig med tilgang til undersiden, hell maskinen kun mot den siden som er angitt i motorens bruksanvisning, og følg anvisningene. Pass på at maskinen står stabilt før det utføres et inngrep.
- 5) Unngå å helle bensin på motorens eller maskinens plastdeler for å unngå å skade disse, og tørk umiddelbart opp sølt drivstoff. Garantien dekker ikke skader på plastdelene som er forårsaket av bensin.
- 6) **På modeller med AVS:** Ved unormale vibrasjoner i styret, kontroller vibrasjonsdemperne, og kontakt forhandleren.
- 7) Jevnlig utskifting av motorolje som oppgitt i motorens bruksanvisning er avgjørende for maskinens varighet og riktige funksjon.  
Oljen må tappes ved spesialverksteder eller suges ut gjennom påfyllingsåpningen med en sprøyte. Vær oppmerksom på at kan være nødvendig å utføre denne operasjonen flere ganger for å tømme bunnpannen helt.  
**Husk på å fylle på olje før maskinen brukes igjen på ny.**

#### 4.1 Vedlikehold av klippeinnretningen

Ethvert inngrep på klippeinnretningen må utføres ved et spesialverksted som har egnet verktøy til disposisjon. I denne maskinen brukes en klippeinnretning med artikkelnummeret oppgitt i tabellen på s. vi.

På grunn av produktutvikling kan ovennevnte klippeinnretning med tiden bli erstattet av en annen med tilsvarende egenskaper for kompatibilitet og sikker funksjon.

#### 4.2 Justering av trekraften

##### • Modell 474

På trekkmodellene, fjern beskyttelsen (1) 1 eller 2 ganger i året ved å skru løs skruene (2); foreta deretter en grundig rengjøring med en børste eller trykkluft, og fjern skitt og gressrester fra området rundt kraftoverføringen og drivreimen. Gjenmonter alltid vernet (1).

##### • Modell 504

På modellene med trekraft, fjern beskyttelsen (1) en eller to ganger i året ved å løsne skruene (2) og hekte av holderne (3). Foreta deretter en grundig rengjøring med en børste eller trykkluft, og fjern skitt og gressrester fra området rundt transmisjonen og drivreimen. Gjenmonter alltid beskyttelsen (1).

#### 4.3 Opplading av batteriet (hvis finnes)

##### • Modeller med elektrisk start med knapp

For instruksjonene som angår batteriets levetid, lading, fjerning og vedlikehold av batteriet, må man følge instruksjonene i motorhåndboken.

#### 4.4 Regulering av hastighetsvelgerens kabel (hvis finnes)

Denne reguleringen må utføres når spaken (1) ikke lenger blir værende i posisjon «»». Hold spaken (1) i posisjon «»», og drei kabelens regulator (2) i pilretningen, helt til spaken holdes i posisjon.

**VIKTIG** Reguleringen må utføres med avslått motor.

### 5. OPPBEVARING

Når maskinen skal settes til oppbevaring:

1. Start motoren og la den gå på minste hastighet til den stopper, slik at alt drivstoffet i forgasseren blir brukt opp.
2. Kontroller at maskinen er intakt.
3. Maskinen skal oppbevares:
  - på et tørt sted,
  - beskyttet mot dårlig vær,
  - utilgjengelig for barn.
  - Pass på å fjerne nøkler eller redskaper brukt til vedlikeholdet.

### 6. FEILSØKING

| Hva gjør jeg hvis...                                     |                                                                                                                        |
|----------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Årsaken til problemet                                    | Korrigerende tiltak                                                                                                    |
| <b>1. Den bensindrevne gressklipperen fungerer ikke.</b> |                                                                                                                        |
| Det mangler olje eller bensin i motoren                  | Kontroller olje- og bensinnivået                                                                                       |
| Tennpluggen og filteret er ikke i god stand              | Tennpluggen og filteret er ikke i god stand.<br>Rengjør tennpluggen og filteret (hvis de er skitne) eller skift dem ut |

|                                                                      |                                                                                                                                                                                                                                    |
|----------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Gressklipperen ble ikke tømt for bensin på slutten av forrige sesong | Flottøren kan være blokkert. Skråstill gressklipperen på siden med forgasseren                                                                                                                                                     |
| <b>2. Gresset er vanskelig å klippe</b>                              |                                                                                                                                                                                                                                    |
| Klippeinnretningen er ikke i god stand                               | Slip klippeinnretningen eller skift den ut                                                                                                                                                                                         |
| <b>3. Maskinen begynner å vibrere unormalt</b>                       |                                                                                                                                                                                                                                    |
| Deler er ødelagte eller har løsnet                                   | Stopp maskinen og trekk ut tennpluggledningen. Kontroller om det finnes skader. Kontroller om det finnes deler som har løsnet, og stram dem godt. Kontrollene, utskiftingene eller reparasjonene må utføres ved et spesialverksted |

Kontakt nærmeste servicesenter eller din forhandler ved tvil eller problemer.

**ZASADY BEZPIECZEŃSTWA  
które należy bezwzględnie przestrzegać****A) INSTRUKTAŻ**

- 1) **OSTRZEŻENIE!** Prosimy uważnie przeczytać niniejsze instrukcje przed użytkowaniem maszyny. Zapoznać się dokładnie z systemem sterowania i właściwym sposobem użytkowania maszyny. Opanować sposób natychmiastowego zatrzymania silnika. Nieprzestrzeganie ostrzeżeń i instrukcji może spowodować pożary i/lub ciężkie zranienia. Zachować wszelkie ostrzeżenia i instrukcje do przyszłej konsultacji.
- 2) W żadnym wypadku nie należy pozwalać na użytkowanie urządzenia dzieciom, ani osobom nieobeznanym wystarczająco z instrukcją obsługi. Miejscowe przepisy prawne mogą określić najniższą granicę wieku dla użytkowników.
- 3) Nigdy nie używać kosiarki, kiedy osoby postronne, zwłaszcza dzieci lub zwierzęta znajdują się w pobliżu.
- 4) Nigdy nie używać maszyny jeżeli użytkownik jest zmęczony lub źle się czuje lub kiedy zażył lekarstwa, narkotyki, spożył alkohol czy inne substancje mogące zaburzyć jego refleksy czy uwagę.
- 5) Należy pamiętać, że operator lub użytkownik jest odpowiedzialny za wypadki i nieoczekiwane wydarzenia, które mogą zaistnieć wobec innych osób lub ich własności. Ocena ryzyka związanego z cechami terenu przeznaczonego do pracy, a także wybór środków ostrożności gwarantujących bezpieczeństwo działania zarówno sobie, jak i osobom postronnym wchodzi w zakres obowiązków osób używających urządzenie i zwłaszcza jeśli chodzi o pracę na zboczach, terenach nieregularnych, śliskich lub niestabilnych.
- 6) W przypadku odstąpienia lub wypożyczenia maszyny osobom trzecim, upewnić się, aby użytkownik zapoznał się z instrukcjami użytkowania, zawartymi w niniejszej instrukcji obsługi.

**B) PRZYGOTOWANIE DO PRACY**

- 1) Podczas użycia maszyny należy zawsze nosić solidne buty z podeszwą antypoślizgową i długie spodnie. Nie uruchamiać urządzenia bez obuwia lub w sandałach. Unikać noszenia łańcusków, bransoletek i odzieży z powiewnymi luźnymi częściami lub zaopatrzonej na długie sznurowadła lub krawaty. Odpowiednio związać długie włosy. Zawsze stosować ochraniacze słuchu.
- 2) Dokładnie sprawdzić cały obszar pracy i usunąć wszystko to, co mogłyby być wyrzucone przez maszynę lub mogłyby uszkodzić zespół tnący i silnik (kamienie, gałęzie, druty żelazne, kości, itp.)
- 3) **OSTRZEŻENIE: ZAGROŻENIE!** Benzyna jest płynem łatwopalnym.
  - Przechowywać paliwo w odpowiednich zbiornikach;
  - Dolewać paliwo przy użyciu lejka, wyłącznie na świeżym powietrzu i nie palić podczas tych czynności, jak zawsze, gdy ma się do czynienia z paliwem;
  - Dolewać paliwo przed uruchomieniem silnika; nie dodawać benzyny i nie wyjmować korka zbiornika, gdy silnik jest w ruchu lub, gdy jest gorący;
  - Przy przelaniu benzyny nie należy uruchamiać silnika, lecz przestawić maszynę z miejsca rozlania się paliwa w

celu uniknięcia możliwości stworzenia sytuacji sprzyjających wybuchom pożaru, dopóki paliwo się nie ulotni i nie rozprószy się opary benzyny:

- Zawsze łączyć i zakręcić dobrze korki zbiornika i pojemnika benzyny.
- 4) Wymienić uszkodzone tłumiki.
- 5) Przed rozpoczęciem użytkowania, przeprowadzić ogólną inspekcję maszyny, zwracając szczególną uwagę na następujące elementy:
  - skontrolować wygląd agregatu tnącego oraz sprawdzić, czy śruby i zespół tnący nie są zużyte, czy uszkodzone. Należy dokonać wymiany całego agregatu tnącego i śrub w przypadku ich uszkodzenia lub zużycia, w celu zapewnienia ich prawidłowego wyważenia. Ewentualne naprawy muszą być wykonywane w specjalistycznym serwisie
- Ruch dźwigni bezpieczeństwa powinien być swobodny i niewymuszony, a w chwili zwolnienia dźwigni musi ona automatycznie i szybko powracać do neutralnej pozycji powodując zatrzymanie agregatu tnącego
- 6) Okresowo sprawdzać stan akumulatora (jeżeli przewidziany). Wymienić akumulator w przypadku uszkodzeń obudowy, pokrywy lub zacisków.
- 7) Przed rozpoczęciem pracy należy zawsze zamontować osłonę na kanale wyrzutu trawy (pojemnik na trawę, osłona bocznej wyrzutu trawy lub osłona tylnego wyrzutu trawy).

**C) PODCZAS UŻYTKOWANIA**

- 1) Nie uruchamiać silnika w pomieszczeniach zamkniętych, gdzie mogą się zbierać niebezpieczne spaliny zawierające tlenek węgla. Wszystkie czynności związane z rozruchem powinny być wykonywane na wolnym powietrzu lub w pomieszczeniu o dobrej wentylacji. Należy zawsze pamiętać, że spaliny silnika są trujące.
- 2) Pracować tylko przy świetle dziennym lub dobrym oświetleniu sztucznym oraz przy dobrej widoczności. Oddalić z miejsca pracy osoby postronne, dzieci i zwierzęta.
- 3) Jeżeli to możliwe, unikać pracy na mokrej trawie. Unikać pracy w czasie deszczu czy burzy. Nie używać maszyny w obecności złych warunków pogodowych, zwłaszcza z prawdopodobieństwem wystąpienia wyładowań atmosferycznych - piorunów.
- 4) Należy zawsze być pewnym swojego punktu oparcia na terenach pochyłych.
- 5) Nigdy nie biegać, lecz chodzić. Unikać sytuacji, aby być ciągniętym przez kosiarkę.
- 6) Zachować szczególną ostrożność podczas zbliżania się do przeszkód, które mogłyby ograniczyć widoczność.
- 7) Kosić w poprzek zbocza i nigdy w górę i w dół, zwracając dużą uwagę w momencie zmiany kierunku, aby koła zwrócone w górę, nie napotkały na przeszkody (kamienie, gałęzie, korzenie itd.), które mogłyby spowodować poślizg boczny lub utratę kontroli nad maszyną.
- 8) Maszyna nie może być używana na zboczach o kącie nachylenia przekraczającym 20°, niezależnie od kierunku ruchu.
- 9) Zachować szczególną ostrożność przy przyciąganiu kosiarki w kierunku do siebie. Patrzeć do tyłu przed i podczas jazdy wstecz, aby upewnić się, że nie występują żadne przeszkody.
- 10) Zatrzymać agregat tnący, jeśli kosiarka musi być przechylona do transportu, przy przejeżdżaniu przez teren nie-

porośniętą trawą i gdy kosiarka jest przewożona do lub z obszaru koszenia.

11) Podczas użycia maszyny w pobliżu drogi, należy zwracać uwagę na ruch.

12) Nigdy nie używać maszyny z uszkodzonymi osłonami lub bez pojemnika na trawę, osłony bocznego wyrzutu trawy lub osłony tylnego wyrzutu trawy.

13) Zachować szczególną ostrożność w pobliżu stromych zboczy, rowów czy wałów ochronnych.

14) Uruchamiać silnik z ostrożnością, według instrukcji i trzymając stopy z dala od agregatu tnącego.

15) Nie przechylać kosiarki do rozruchu. Wykonywać rozruch na powierzchni płaskiej, wolnej od przeszkód czy wysokiej trawy.

16) Nie zbliżać rąk ani nóg do części obrotowych lub nie wsuwać ich pod nie. Trzymać się zawsze z dala od otworu wyrzutu trawy.

17) Nie podnosić lub przewozić kosiarki z włączonym silnikiem.

18) Nie wyłączać systemów zabezpieczających, ani nie dokonywać na nich żadnych przeróbek.

19) Nie zmieniać regulacji silnika i nie doprowadzać silnika do zbyt wysokich obrotów.

20) Nie dotykać komponentów silnika, które ulegają rozgrzaniu podczas użytkowania. Ryzyko oparzenia.

21) W modelach z napędem, odłączyć sprzęgło napędu na koła, przed uruchomieniem silnika.

22) Używać wyłącznie akcesoriów zatwierdzonych przez producenta maszyny.

23) Nie używać maszyny, gdy akcesoria/narzędzia nie są zainstalowane w odpowiednich miejscach.

24) Odłączyć agregat tnący, zatrzymać silnik i odłączyć przewód świecy zapłonowej (upewniając się, że wszystkie ruchome części całkowicie się zatrzymały):

- Podczas transportu maszyny;
- Za każdym razem, kiedy maszyna jest pozostawiona bez nadzoru. W modelach z rozruchem elektrycznym, wyjąć również kluczyk;
- Przed usunięciem przyczyny zablokowania lub oczyszczeniem kanału wyrzutu;
- Przed kontrolą, czyszczeniem lub dokonywaniem prac konserwacyjnych przy maszynie;
- Po uderzeniu o jakiś twardy przedmiot. Należy sprawdzić ewentualne uszkodzenia maszyny i dokonać, w razie potrzeby napraw przed powtórным uruchomieniem maszyny i przystąpieniem do jej użytkowania.

25) Odłączyć agregat tnący i zatrzymać silnik:

- Przed przystąpieniem do tankowania paliwa;
- Za każdym razem, gdy zdejmie się lub zakłada pojemnik na trawę;
- Za każdym razem, gdy zdejmie się lub zakłada deflektor do bocznego wyrzutu trawy;
- Przed przystąpieniem do regulacji wysokości cięcia, jeżeli czynność ta nie może być wykonana z miejsca roboczego operatora.

26) Podczas pracy, zachować zawsze bezpieczną odległość od wirującego agregatu tnącego, biorąc pod uwagę długość uchwyty.

27) Zmniejszyć obroty silnika przed jego zatrzymaniem. Po zakończeniu pracy, zamknąć dopływ paliwa, zgodnie z zaleceniami zawartymi w instrukcji silnika.

28) **OSTRZEŻENIE** - W przypadku uszkodzeń lub wypadków przy pracy, natychmiast wyłączyć silnik i oddalić maszynę tak, aby nie powodować dalszych szkód; w przypadku wypadków z obrażeniami ciała obsługującego lub osób postronnych, natychmiast aktywować procedurę pierwszej pomocy, najbardziej właściwą do zaistniałej sytuacji

i zwrócić się do Placówki zdrowia dla niezbędnej kuracji. Dokładnie usunąć wszelkie pozostałości, które mogłyby spowodować szkody lub obrażenia wobec osób lub zwierząt, gdyby pozostały niezauważone.

29) **OSTRZEŻENIE** - Poziom hałas i drgań podany w niniejszych instrukcjach przedstawia maksymalne wartości tych parametrów dopuszczalne dla użytkownika maszyny. Stosowanie źle wyważonego narzędzia tnącego, zbyt wysoka prędkość ruchu, nieprawidłowe wykonywanie konserwacji lub jej brak wpływają w istotny sposób na zwiększenie emisji hałasu i poziomu drgań. W związku z powyższym jest konieczne powzięcie środków zapobiegawczych mających na celu usunięcie ewentualnych skutków zbyt wysokiego hałasu i nadmiernych drgań: dokonać konserwacji maszyny, stosować ochraniacze słuchu oraz dokonywać przerw podczas pracy.

## D) KONSERWACJA I PRZECHOWYWANIE

1) **OSTRZEŻENIE!** - Odłączyć przewód świecy zapłonowej i przeczytać odpowiednią instrukcję, przed rozpoczęciem jakichkolwiek prac związanych z czyszczeniem lub konserwacją. Założyć odpowiednie ubiór i rękawice robocze odpowiednie we wszystkich sytuacjach zagrożenia dla rąk.

2) **OSTRZEŻENIE!** - Nigdy nie używać maszyny, gdy jej części składowe są zużyte lub uszkodzone. Zużyte lub uszkodzone części muszą być wymienione, nie mogą być nigdy naprawiane. Należy stosować wyłącznie oryginalne części zamienne: użycie nie oryginalnych części zamiennych i/lub nieprawidłowo zamontowanych wystawia na ryzyko bezpieczeństwa maszyny, może spowodować wypadki lub obrażenia osobiste i zwalnia producenta od wszelkich zobowiązań lub odpowiedzialności.

3) Wszystkie prace konserwacyjne i regulacyjne nie opisane w tej instrukcji muszą być wykonane przez Państwa sprzedawcę lub w autoryzowanym punkcie obsługi, które dysponuje wiadomościami i sprzętem niezbędnym dla właściwego wykonania prac, utrzymując odpowiedni stopień bezpieczeństwa maszyny. Zabiegi przeprowadzane przez nieodpowiednie serwisy lub osoby niekompetentne powodują utratę wszystkich udzielonych gwarancji oraz zwalniają producenta z jakiegokolwiek zobowiązania i odpowiedzialności.

4) Po każdym użyciu, odłączyć przewód świecy zapłonowej i sprawdzić ewentualne uszkodzenia.

5) Kontrolować dokręcenie śrub i nakrętek, aby mieć pewność, że maszyna znajduje się zawsze w stanie bezpiecznym do eksploatacji. Regularna kontrola stanu technicznego jest podstawowym warunkiem dla utrzymania bezpieczeństwa oraz zachowania wydajności maszyny.

6) Regularnie sprawdzać, czy śruby agregatu tnącego są prawidłowo dokręcone.

7) Podczas demontażu i montażu agregatu tnącego należy stosować rękawice robocze.

8) Po naostrzeniu agregatu tnącego, zadbać o poprawne jego wyważenie. Wszystkie czynności dotyczące agregatu tnącego (demontaż, ostrzenie, wyważenie, ponowne zamontowanie i/lub wymiana) są pracami odpowiedzialnymi, które wymagają odpowiedniej znajomości (oprócz użycia odpowiedniego sprzętu); ze względów bezpieczeństwa, zalecane jest wykonywanie ich zawsze w specjalistycznym serwisie obsługi.

9) Podczas czynności regulacyjnych maszyny, zwracać uwagę, aby zapobiec uwieszeniu palców pomiędzy agregatem tnącym w ruchu i częściami stałymi maszyny.

10) Nie dotykać agregatu tnącego, dopóki nie jest odłączony przewód świecy i agregat tnący nie jest całkowicie za-

trzymanym. Zachować ostrożność podczas prac przy agregacie tnącym, ponieważ agregat tnący może się poruszać nawet wtedy, gdy przewód świecy jest odłączony.

11) Kontrolować często osłonę bocznego wyrzutu trawy lub osłonę tylnego wyrzutu trawy oraz pojemnik na trawę. Wymienić je, jeśli są uszkodzone.

12) W razie uszkodzenia wymienić naklejki zawierające wskazówki i ostrzeżenia.

13) Przechowywać maszynę w miejscu niedostępnym dla dzieci.

14) Nie przechowywać maszyny z benzyną w zbiorniku w pomieszczeniu, gdzie opary benzyny mogłyby przedostać się do płomienia, iskry lub źródła wysokiej temperatury.

15) Przed wprowadzeniem maszyny do jakiegokolwiek pomieszczenia zacząć na ochłodzenie silnika.

16) W celu ograniczenia ryzyka pożaru, dbać o to, aby silnik, tłumik wylotowy, komora akumulatora i pomieszczenie, w którym przechowywana jest benzyna były wolne od pozostałości trawy, liści lub nadmiaru smaru. Należy opróżniać pojemnik na trawę i nie pozostawiać pojemników zawierających skoszoną trawę wewnątrz pomieszczeń.

17) W celu ograniczenia ryzyka pożaru, regularnie sprawdzać, czy nie występują wycieki oleju i/lub paliwa.

18) Jeśli zaistnieje potrzeba opróżnienia zbiornika paliwa, należy dokonać tego na otwartej przestrzeni oraz przy zimnym silniku.

## E) TRANSPORT I PRZEMIESZCZANIE

1) Za każdym razem, gdy należy przesunąć, podnosić, przewozić lub przechylać maszynę, należy:

- Założyć grube robocze rękawice;
- Ująć maszynę w miejscach pozwalających na bezpieczny uchwyt mając na uwadze ciężar i jego rozmieszczenie;
- Zaangażować liczbę osób adekwatną do ciężaru maszyny oraz rodzaju środka transportu i miejsca, gdzie maszyna musi zostać ustawiona lub skąd ma być pobrana.
- Upewnić się, że praca maszyny nie jest powodem wycieków benzyny, szkód czy obrażeń.

2) Podczas transportu, odpowiednio zabezpieczyć maszynę za pomocą lin lub łańcuchów.

## G) OCHRONA ŚRODOWISKA

1) Ochrona środowiska jest ważnym i priorytetowym czynnikiem podczas użycia maszyny, dla dobra społeczeństwa i środowiska w którym żyjemy. Unikać sytuacji, w której staje się ona elementem zakłócającym spokój otoczenia.

2) Przestrzegać skrupulatnie lokalnych przepisów dotyczących usuwania opakowań, olejów, benzyny, filtrów, zniszczonych części, czy jakichkolwiek innych elementów zanieczyszczających środowisko; odpady te nie mogą być wyrzucane do śmieci, ale muszą być rozdzielone i składowane w odpowiednich punktach selektywnego gromadzenia odpadów, które przeprowadzą utylizację tych materiałów.

3) Przestrzegać skrupulatnie lokalnych przepisów dotyczących usuwania materiału pozostałego po koszeniu.

4) Po ostatecznym zaniechaniu używania maszyny, nie porzucać jej w środowisku, lecz zwrócić się do punktu selektywnego gromadzenia odpadów, zgodnie z obowiązującymi lokalnymi przepisami.

## ZAPOZNANIE SIĘ Z MASZYNĄ

### OPIS MASZyny I ZAKRES ZASTOSOWANIA

Maszyna jest urządzeniem ogrodniczym o nazwie kosiarka spalinowa prowadzona przez operatora pieszego.

Zasadniczą częścią maszyny jest silnik, który napędza agregat tnący poruszający się pod obudową, wyposażoną w koła i uchwyt.

Maszyna została skonstruowana w taki sposób, aby operator był w stanie ją prowadzić oraz uruchamiać podstawowe systemy sterowania, znajdując się z tyłu uchwytu, w bezpiecznej odległości od wirującego agregatu tnącego. W przypadku oddalenia się operatora od maszyny, po upływie kilku sekund następuje zatrzymanie silnika oraz agregatu tnącego.

### Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

Maszyna została zaprojektowana i skonstruowana do koszenia trawy w ogrodach i na innych terenach trawiastych o powierzchni dostosowanej do wydajności koszenia. Maszyna kierowana jest przez operatora idącego za kosiarką.

Maszyna ta może:

- skosić trawę, rozdrobnić ją i rozproszyć na terenie (efekt mulczowania);
- skosić trawę i rozrzuć ją z boku (dla przystosowanych maszyn).

### Typologia użytkowników

Niniejsza maszyna jest przeznaczona do użytku przez konsumentów, czyli nieprofesjonalnych operatorów. Niniejsza maszyna jest przeznaczona „do użytku hobbystycznego”.

### Niewłaściwe użytkowanie

Jakiegolwiek inne zastosowanie odbiegające od powyżej opisanego, może okazać się niebezpieczne i powodować szkody wobec osób i/lub mienia.

Niewłaściwe użycie maszyny stanowią (przykładowo) podane czynności, ale nie tylko):

- przewożenie na maszynie osób, dzieci lub zwierząt;
- bycie przewożonym przez maszynę;
- używanie maszyny do holowania lub popychania ciężarów;
- używanie maszyny do uregulowania krzewów lub do koszenia roślinności, która nie jest rodzaju trawiastego;
- używanie maszyny przez więcej, niż jedną osobę;
- włączanie agregatu tnącego na odcinkach pozabawionych trawy.

### TABLICZKA IDENTYFIKACYJNA I KOMPONENTY MASZyny (patrz rysunki na str. ii)

1. Poziom mocy akustycznej
2. Znak zgodności
3. Rok produkcji
4. Model kosiarki
5. Numer fabryczny
6. Nazwa i adres producenta
7. Kod wyrobu

8. Moc znamionowa i maksymalna prędkość obrotowa silnika
9. Waga urządzenia z pustym zbiornikiem paliwa w kg
11. Podwozie
12. Silnik
13. Agregat tnący
- 14a. Deflektor bocznego wyrzutu trawy (jeżeli jest przewidziany):
- 14b. Osłona bocznego wyrzutu trawy (jeżeli jest przewidziana)
15. Uchwyt
16. Wariator prędkości
17. Dźwignia hamulca silnika / agregatu tnącego
18. Dźwignia włączania napędu

Bezpośrednio po zakupie maszyny, należy przepisać numery identyfikacyjne z tabliczki znamionowej (3 - 4 - 5) w odpowiednim miejscu, na ostatniej stronie instrukcji obsługi.

## OPIS SYMBOLI ZNAJDUJĄCYCH SIĘ NA PRZYRZĄDACH STEROWNICZYCH (jeżeli są zastosowane)

21. Niskie obroty silnika
22. Wysokie obroty silnika
23. Ssanie
24. Zatrzymanie silnika
25. Napęd włączony
26. Stan gotowości
27. Uruchomienie silnika

**PRZEPISY BEZPIECZEŃSTWA** - Państwa kosiarka musi być używana z zachowaniem wszelkich środków ostrożności. W tym celu, na maszynie umieszczone zostały piktogramy, mające na celu przypominanie o podstawowych zasadach bezpiecznego użytkowania. Poniżej opisane jest ich znaczenie. Zaleca się ponadto, uważnie przeczytać zasady bezpieczeństwa zawarte w odpowiednim rozdziale niniejszego opracowania. Wymienić uszkodzone lub nieczytelne etykiety.

41. Ostrzeżenie: Przeczytać instrukcję obsługi przed rozpoczęciem użytkowania maszyny.
42. Niebezpieczeństwo wyrzucania przedmiotów. Nie dopuszczać, aby podczas użytkowania maszyny osoby postronne przebywały na obszarze pracy.
43. Ryzyko skaleczeń. Agregat tnący w ruchu. Nie należy wkładać rąk lub stóp do wnętrza komory agregatu tnącego. Odłączyć kółka świece i przeczytać instrukcję przed wykonaniem jakichkolwiek prac konserwacyjnych, czy naprawczych.
46. Ryzyko skaleczeń. Agregat tnący. Nie należy wkładać rąk lub stóp do wnętrza komory agregatu tnącego.
47. Uważać na gorące powierzchnie!

## ZASADY UŻYTKOWANIA

W celu uzyskania informacji dotyczących silnika i akumulatora (jeżeli jest przewidziany), należy przeczytać odpowiednie instrukcje obsługi.

**UWAGA** - Zgodność między informacjami znajdującymi się w tekście i odpowiednimi rysunkami (umieszczonymi na stronie 2 oraz następnych) wynika z numeru, który poprzedza każdy paragraf.

### 1. MONTAŻ KOŃCOWY

**UWAGA** Maszyna może być dostarczona częściowo zmontowana.

**⚠ OSTRZEŻENIE!** Rozpakowanie i dokończenie montażu musi być wykonane na równym i twardym podłożu, z wystarczającą przestrzenią na poruszanie maszyny i zdjęcie opakowania, korzystając zawsze z odpowiednich przyrządów.

Likwidacja opakowania musi następować zgodnie z obowiązującymi lokalnymi przepisami.

#### 1.1 Montaż uchwytu

#### 1.2 Podłączenie akumulatora

- Modele z rozruchem elektrycznym za pomocą przycisku

Włożyć baterię dostarczoną w zestawie do komory baterii w silniku (par. 3.2b, "II - III").

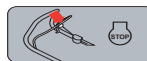
### 2. OPIS PRZYRZĄDÓW STEROWNICZYCH

**UWAGA** Znaczenie symboli znajdujących się na przyrządach sterowniczych zostało wyjaśnione na poprzednich stronach.

#### 2.2 Dźwignia hamulca silnika / agregatu tnącego

Hamulec agregatu tnącego jest sterowany za pomocą dźwigni (1), która musi być przyciśnięta do uchwytu podczas rozruchu, jak i podczas pracy kosiarki.

Silnik ulega zatrzymaniu w momencie zwolnienia dźwigni.



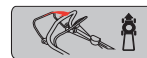
Zwolnienie dźwigni OPC (kontrola obecności operatora): zatrzymanie silnika.

#### 2.3 Dźwignia włączania napędu (jeśli jest obecna)

W modelach z napędem, postęp kosiarki uzyskiwany jest za pomocą dźwigni (1) dociskanej do uchwytu.

Kosiarka zatrzyma się w chwili zwolnienia dźwigni.

Uruchomienie silnika musi się zawsze odbywać przy odłączonym napędzie.



Aktywacja transmisji.

**⚠ OSTRZEŻENIE!** Aby uniknąć uszkodzenia napędu, unikać ciągnięcia do tyłu maszyny z włączonym napędem.

## 2.4 Sterowanie wariatorem prędkości (jeżeli jest przewidziany)

W modelach z napędem, wariator prędkości (jeżeli jest przewidziany) umożliwia dokonanie regulacji prędkości posuwu.

Regulację dokonuje się przesuwając dźwignię (1) zgodnie ze wskazówkami zamieszczonymi w pobliżu dźwigni.

**WAŻNE** Przejście od jednej prędkości do drugiej musi być wykonane z silnikiem w ruchu i włączonym napędem.

Nie dotykać sterownika wariatora, gdy silnik jest zatrzymany. Czynnosc ta mogłaby uszkodzić wariator.

**UWAGA** Jeżeli maszyna nie przesuw się ze sterowaniem w pozycji «», wystarczy przenieść dźwignię sterowania na «» i następnie przenieść ją na pozycję «».

## 2.5 Regulacja wysokości koszenia

Regulacja wysokości koszenia wykonywana jest za pomocą odpowiednich dźwigni (1).

Cztery koła muszą być wyregulowane na tej samej wysokości.

WYKONAĆ DZIAŁANIE PRZY ZATRZYMANYM AGREGACIE TNĄCYM.

## 2.6 Regulacja uchwytu

 Operację tą należy wykonywać przy zatrzymanym urządzeniu tnącym.

# 3. KOSZENIE TRAWY

## 3.1a Przygotowanie do koszenia i rozdrobnienia trawy (funkcja „mulczowania”)

– W modelach z możliwością bocznego wyrzutu: upewnić się, że osłona bocznego wyrzutu trawy (2) jest opuszczona i zablokowana przez dźwignię bezpieczeństwa (1).

## 3.1b Przygotowanie do koszenia i bocznego wyrzutu trawy (jeżeli jest przewidziany):

- Popchnąć lekko dźwignię bezpieczeństwa (1) i podnieść osłonę bocznego wyrzutu trawy (2).
- Założyć deflektor bocznego wyrzutu trawy (3) zgodnie z rysunkiem.
- Zamknąć osłonę bocznego wyrzutu trawy (2) tak, aby deflektor bocznego wyrzutu (3) był zablokowany.

Abby wyjąć deflektor bocznego wyrzutu trawy:

- Popchnąć lekko dźwignię bezpieczeństwa (1) i podnieść osłonę bocznego wyrzutu trawy (2).
- Odczepić deflektor bocznego wyrzutu trawy (3).

## 3.2 Uruchomienie silnika

W celu uruchomienia, przestrzegać zaleceń zawartych w instrukcji obsługi silnika.

## 3.2a

### • Modele z rozruchem ręcznym (“I”)

Przyciągnąć dźwignię hamulca agregatu tnącego (1) do uchwytu i zdecydowanie pociągnąć za rączkę linki rozruchowej (2).

## 3.2b

### • Modele z rozruchem elektrycznym za pomocą przycisku (“II - III”)

- Włożyć baterię dostarczoną w zestawie do komory baterii w silniku (4); (przestrzegać zaleceń zawartych w Instrukcji obsługi silnika).
- Włożyć do końca kluczyk (jeśli występuje) (5).
- Pociągnąć dźwignię hamulca silnika / urządzenia tnącego do uchwytu kierownicy (1).

**UWAGA** Linka hamulca silnika / urządzenia tnącego powinna być odpowiednio napięta, aby uniknąć zatrzymywania silnika.

– Nacisnąć przycisk start i przytrzymać do momentu uruchomienia silnika (6).

## 3.3 Koszenie trawy

Wygląd trawnika będzie lepszy, jeśli koszenia zostaną przeprowadzone zawsze na tej samej wysokości i naprzemiennie pasami idącymi w poprzecznych kierunkach.

Maszyna wyposażona w system MULCZOWANIA kosi trawę, rozdrabnia ją i rozrzuca na trawniku. Stąd nie jest konieczny zbiór skoszonej trawy.

Dla uzyskania optymalnych rezultatów MULCZOWANIA należy postępować następująco:

1. Nie kosić trawy zbyt nisko. Kosić trawę tylko na 1/3 jej wysokości.
2. Utrzymywać nadwozie zawsze w czystości (od dołu).
3. Zawsze używać dobrze naostrzonych agregatów tnących.
4. Unikać koszenia na mokrej trawie. Gromadzi się ona dużo łatwiej pod nadwoziem i wynik koszenia pogarsza się znacznie.

## Wskazówki dotyczące pielęgnacji trawnika

Każdy rodzaj trawy przedstawia odmienną charakterystykę i stąd może wymagać różnych sposobów pielęgnacji trawnika; zalecamy przeczytać zawsze wskazania znajdujące się na opakowaniu nasion dotyczące wskazanej wysokości koszenia, odnoszące się do warunków wzrostu na obszarze, gdzie pracuje kosiarka.

Należy pamiętać, że większa część traw składa się z łodygi i z jednego lub kilku liści. Jeżeli liście zostaną obcięte całkowicie, trawnik zostanie uszkodzony i odrost będzie trudniejszy.

Ogólnie mówiąc, można uznać za słuszne następujące wskazania:

- koszenie zbyt niskie powoduje wyrwanie i przerzedzenie trawnika, nadając mu wygląd “w plamy”;
- w lecie, koszenie musi być wyższe w celu zapobiegania wysuszeniu terenu;
- nie kosić trawy, gdy jest mokra; może to obniżyć sprawność agregatu tnącego, do którego przylega wilgotna trawa oraz powodować wyrwy w trawniku;
- w przypadku trawy szczególnie wysokiej, słuszne jest wykonanie pierwszego koszenia na maksymalnej wysokości, na jaką zezwala maszyna, po czym wykonać następne koszenie po dwóch lub trzech dniach.



### 3.4 Zakończenie pracy

Po zakończeniu pracy, zwolnić dźwignię (1) hamulca i odłączyć kółka świecy (2).

#### • Modele z rozruchem elektrycznym za pomocą przycisku

Naciśnąć na zapadkę (5) i wyjąć kluczyk bezpieczeństwa (4).

Przed wykonaniem jakichkolwiek czynności, POCZĘKAĆ, AŻ ZATRZYMA SIĘ AGREGAT TNĄCY.

## 4. KONSERWACJA ZWYCZAJNA

Przechowywać kosiarkę w suchym miejscu.

**WAŻNE** *Regularna i skrupulatna konserwacja jest niezbędna do długotrwałego utrzymania poziomu bezpieczeństwa i oryginalnej wydajności maszyny.*

Wszystkie czynności regulacyjne lub konserwacyjne muszą być wykonywane przy zatrzymanym silniku i po odłączeniu przewodu świecy.

- 1) Założyć rękawice robocze przed przystąpieniem do wszelkich czynności związanych z czyszczeniem, konserwacją lub regulacją maszyny.
- 2) Myć dokładnie maszynę wodą po każdym koszeniu, usuwać resztki trawy i błoto zebrane wewnątrz podwozia, aby zapobiec ich zaschnięciu, co mogłoby utrudnić następny rozruch.
- 3) Lakier po wewnętrznej stronie podwozia może z czasem ulec uszkodzeniu z powodu trącego działania koszonej trawy; w tym przypadku, zadziałać w odpowiednim czasie, poprawiając powierzchnię wewnętrzną podwozia przy pomocy farby antykorozyjnej, zapobiegając tworzeniu się rdzy, która prowadzi do korozji metalu.
- 4) W razie konieczności dojścia do dolnej części, przechylić maszynę wyłącznie po stronie wskazanej w instrukcji obsługi silnika, postępując według odpowiednich instrukcji, zapewniając się, przed rozpoczęciem jakichkolwiek działań, że maszyna jest stabilna.
- 5) Unikać rozlania benzyny na plastikowe części silnika lub maszyny, aby zapobiec ich zniszczeniu, a ewentualny ślad wylanej benzyny natychmiast usunąć. Gwarancja nie pokrywa uszkodzeń części plastikowych spowodowanych benzyną.
- 6) **W modelach z AVS:** w przypadku nieprawidłowych wibracji na uchwycie sprawdzić tuleje przeciwwibracyjne oraz skontaktować się z punktem sprzedaży.
- 7) Aby zapewnić prawidłowe funkcjonowanie i żywotność maszyny, zaleca się okresowo wymieniać olej silnikowy, zgodnie z okresowością wskazaną w Instrukcji silnika. Olej może być usunięty w specjalistycznym serwisie lub poprzez zassanie go przez otwór napełniający przy użyciu strzykawki, pamiętając, że może być konieczne kilkakrotne powtórzenie działania w celu zapewnienia całkowitego opróżnienia zbiornika.

**Przed ponownym użyciem maszyny, należy się upewnić, że przywrócono odpowiedni poziom oleju.**

### 4.1 Konserwacja agregatu tnącego

Każda interwencja dotycząca agregatu tnącego musi być wykonana w serwisie specjalistycznym, który posiada od-

powiednie wyposażenie.

W maszynie tej przewidziane jest użycie agregatu tnącego mającego kod wskazany w tabeli znajdującej się na stronie vi.

Biorąc pod uwagę ewolucję produktu, wyżej wymieniony agregat tnący może być zastąpiony z czasem przez inny, o analogicznych cechach zamienności i bezpieczeństwie funkcjonowania.

### 4.2 Regulacja napędu

W modelach z napędem, zdjąć raz lub 2 razy na rok osłonę (1) odkręcając śruby (2) i odłączając zaczepy (3); przy pomocy szczotki lub sprężonego powietrza wyczyścić dokładnie z trawy i brudu miejsca wokół napędu i pasa. Zamontować ponownie osłonę (1).

### 4.3 Ładowanie akumulatora (jeżeli jest przewidziane)

#### • Modele z rozruchem elektrycznym za pomocą przycisku

Jeśli chodzi o instrukcje dotyczące wydajności, ładowania, przechowywania i konserwacji akumulatora należy postępować zgodnie z instrukcjami zawartymi w instrukcji obsługi silnika.

### 4.4 Regulacja kabla wariatora (jeżeli jest przewidziany)

Regulacja ta jest konieczna, gdy dźwignia (1) nie pozostaje w pozycji „”.

Z dźwignią (1) w pozycji „”, przekręcić pokrętkę regulacyjną (2) kabla w kierunku wskazanym przez strzałkę o wymaganą odległość, by dźwignia zatrzymała się w pozycji.

**WAŻNE** *Regulacja musi być wykonana przy wyłączonym silniku.*

## 5. MAGAZYNOWANIE

W razie konieczności przechowania urządzenia:

1. uruchomić silnik na zewnątrz i pozostawić w ruchu na minimalnych obrotach do jego zatrzymania, aby zużyć całe paliwo pozostałe w gaźniku;
2. sprawdzić stan maszyny;
3. przechowywać maszynę:
  - w suchym środowisku;
  - zabezpieczoną przed wpływami atmosferycznymi;
  - w miejscu niedostępnym dla dzieci;
  - Należy upewnić się, że usunięte zostały klucze lub narzędzia używane do konserwacji.



## 6. DIAGNOSTYKA

| Co robić, gdy ...                                                     |                                                                                                                                                                                                                             |
|-----------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Przyczyna usterki                                                     | Sposób rozwiązania                                                                                                                                                                                                          |
| <b>1. Benzynowa kosiarka do trawy nie działa</b>                      |                                                                                                                                                                                                                             |
| Brak oleju lub benzyny w silniku                                      | Sprawdzić poziom oleju i poziom benzyny                                                                                                                                                                                     |
| Świeca i filtr są w złym stanie                                       | Oczyszczyć świecę zapłonową i filtr, gdyż mogą być zabrudzone lub wymienić je                                                                                                                                               |
| Po zakończeniu ubiegłego sezonu zbiornik paliwa nie został opróżniony | Ewentualne zablokowanie pływaka gaźnika; przechylić kosiarkę na stronę gaźnika                                                                                                                                              |
| <b>2. Koszenie trawy odbywa się z trudnością</b>                      |                                                                                                                                                                                                                             |
| Agregat tnący jest w złym stanie                                      | Naostrzyć agregat tnący lub go wymienić.                                                                                                                                                                                    |
| <b>3. Maszyna zaczyna nadmiernie drgać</b>                            |                                                                                                                                                                                                                             |
| Uszkodzenie lub poluzowanie części                                    | Zatrzymać maszynę i odłączyć przewód świecy<br>Sprawdzić ewentualne uszkodzenia<br>Sprawdzić, czy występują części poluzowane i dokręcić je<br>Kontrolę, wymiany lub naprawy muszą się odbywać w specjalistycznym serwisie. |

W przypadku jakiegokolwiek wątpliwości lub problemu, prosimy nie zwlekać ze skontaktowaniem się z najbliższym serwisem obsługi lub z Państwa sprzedawcą.

**NORMAS DE SEGURANÇA  
que devem ser observadas rigorosamente****A) TREINAMENTO**

- 1) **ATENÇÃO!** Leia com atenção as presentes instruções antes de utilizar a máquina. Familiarize-se com os comandos e com o uso apropriado da máquina. Aprenda a parar rapidamente o motor. A falta de observação dos avisos e das instruções pode causar incêndios e/ou graves ferimentos. Guarde todos os avisos e as instruções para consultá-las no futuro.
- 2) Nunca permita que a máquina seja utilizada por crianças ou por pessoas que não tenham conhecimento das instruções. As leis locais podem estabelecer uma idade mínima para o utilizador.
- 3) Nunca utilize o corta-relvas se estiverem por perto pessoas, especialmente crianças, ou animais.
- 4) Nunca utilize a máquina se o utilizador estiver cansado ou com mal-estar, ou se tiver tomado fármacos, drogas, álcool ou substâncias nocivas às suas capacidades de reflexos e atenção.
- 5) Lembre-se que o operador ou o utilizador é responsável por acidentes e imprevistos que possam ocorrer com outras pessoas ou com a sua propriedade. É da responsabilidade do utilizador avaliar os riscos potenciais do terreno que pretende trabalhar, assim como deverá tomar todas as precauções necessárias, para a sua própria segurança e dos outros, especialmente nos declives, ou em terrenos irregulares, escorregadios ou pouco firmes.
- 6) No caso de ceder ou emprestar a máquina a outros, verifique que o utilizador tome conhecimento das instruções de uso contidas no presente manual.

**B) OPERAÇÕES PRELIMINARES**

- 1) Quando utilizar a máquina, use sempre calçados de segurança resistentes, antiderrapantes e calças compridas. Não acione a máquina com os pés descalços ou com sandálias. Evite o uso de colares, pulseiras e roupas com partes soltas ou com laços ou gravatas. Prenda os cabelos compridos. Use sempre auriculares de proteção.
- 2) Verifique a fundo toda a área de trabalho e retire tudo o que possa ser ejetado pela máquina ou que possa danificar o grupo de corte e o motor (pedras, ramos, arames, ossos, etc.).
- 3) **ATENÇÃO: PERIGO!** A gasolina é altamente inflamável.
  - Guarde o combustível em recipientes apropriados;
  - Abasteça o combustível, utilizando um funil, somente ao ar livre e não fume durante esta operação e todas as vezes que manusear o combustível;
  - Encha o tanque antes de acionar o motor; não adicione gasolina, nem tire a tampa do tanque quando o motor está a funcionar ou está quente;
  - Se a gasolina transbordar, não acione o motor, mas afaste a máquina da área onde o combustível foi derramado, e evite que se crie a possibilidade de incêndio, até o combustível ter evaporado e os vapores da gasolina dissolvidos;
  - Recoloque sempre e aperte bem as tampas do tanque e do recipiente da gasolina.
- 4) Substitua os amortecedores de escape danificados.
- 5) Antes do uso, efetuar um controlo geral da máquina e

principalmente:

- do aspecto do dispositivo de corte e verifique que os parafusos e o conjunto de corte não estejam consumidos ou danificados. O dispositivo de corte ou os parafusos gastos ou danificados devem ser trocados em bloco, a fim de manter o balanceamento. As eventuais reparações devem ser realizadas junto a um centro especializado.
- A alavanca de segurança deve ter um movimento livre, não forçado e, quando for solta, deve voltar automaticamente e rapidamente na posição neutra, estabelecendo a paragem do dispositivo de corte.
- 6) Verificar periodicamente o estado da bateria (se prevista). Substitua-a em caso de danos no seu invólucro, tampas ou bornes.
- 7) Antes de iniciar o trabalho, monte sempre as proteções na saída (saco de recolha, proteção de descarga lateral ou proteção de descarga traseira).

**C) DURANTE A UTILIZAÇÃO**

- 1) Não acione o motor em lugares fechados, onde podem acumular-se os gases perigosos de monóxido de carbono. As operações de arranque devem ser efetuadas ao ar livre ou em locais bem arejados! Lembrar sempre que os gases de escape do motor são tóxicos.
- 2) Trabalhe somente com a luz do dia ou com boa iluminação artificial e em condições de boa visibilidade. Afaste pessoas, crianças e animais da área de trabalho.
- 3) Se possível, evite trabalhar na relva molhada. Evite trabalhar sob a chuva e com risco de temporais. Não use a máquina em caso de mau tempo, especialmente quando houver a probabilidade de ocorrência de relâmpagos.
- 4) Verifique sempre o próprio ponto de apoio nos terrenos em declive.
- 5) Nunca corra, caminhe somente. Evite ser puxado pelo corta-relvas.
- 6) Preste bastante atenção quando se aproximar de obstáculos que possam limitar a visibilidade.
- 7) Corte no sentido diagonal do declive, nunca no sentido de subida/descida, prestando muita atenção nas trocas de direção e se as rodas não encontram obstáculos (pedras, ramos, raízes, etc.) que possam provocar o deslizamento lateral ou a perda de controlo da máquina.
- 8) A máquina não deve ser utilizada em declives superiores a 20°, independentemente do sentido de marcha.
- 9) Preste a máxima atenção quando puxar o corta-relvas na própria direção. Olhe para trás antes e durante a marcha-atrás, para certificar-se de que não haja obstáculos.
- 10) Pare o dispositivo de corte se o corta-relvas deve ser inclinado para o transporte, ao atravessar áreas sem relva, e quando o corta-relvas for transportado de ou para a área que deve ser cortada.
- 11) Quando utilizar a máquina perto de ruas, prestar atenção no trânsito.
- 12) Nunca utilize a máquina se as proteções estiverem danificadas, ou sem o saco de recolha, a proteção de descarga lateral ou a proteção de descarga traseira.
- 13) Preste muita atenção próximo de barrancos, valas ou diques.
- 14) Arranque o motor com cuidado conforme as instruções e mantendo os pés bem distantes do dispositivo de corte.
- 15) Não incline o corta-relvas para o arranque. Efetue o

arranque sobre uma superfície plana e sem obstáculos ou relva alta.

16) Não aproxime mãos e pés ao lado ou embaixo das partes rotativas. Fique sempre longe da abertura de escape.

17) Não erga ou transporte o corta-relvas quando o motor está a funcionar.

18) Não adultere ou desative os sistemas de segurança.

19) Não altere as regulações do motor nem deixe que o motor atinja um regime excessivo de rotações.

20) Não toque nos componentes do motor que se aquecem durante o uso. Risco de queimaduras.

21) Nos modelos com tração, desengate o engate da transmissão às rodas, antes de acionar o motor.

22) Utilize somente os acessórios aprovados pelo fabricante da máquina.

23) Não utilize a máquina se os acessórios/ferramentas não tiverem sido instalados nos pontos previstos.

24) Desengate o dispositivo de corte, pare o motor e desligue o cabo da vela (certificando-se de que todas as partes em movimento estejam completamente paradas):

- Durante o transporte da máquina;

- Todas as vezes que se deixa a máquina sem vigilância. Nos modelos com arranque elétrico, tire também a chave;

- Antes de eliminar as causas de bloqueio ou desobstruir o canal de descarga;

- Antes de controlar, limpar ou trabalhar na máquina;

- Depois de ter batido contra um corpo estranho. Verifique eventuais danos na máquina e efetue as reparações necessárias antes de usá-la novamente.

25) Desengate o dispositivo de corte e pare o motor:

- Antes de abastecer com combustível;

- Todas as vezes que for tirado ou recolocado o saco de recolha;

- Todas as vezes que for tirado ou remontado o deflector de descarga lateral;

- Antes de regular a altura de corte, se esta operação não puder ser efetuada a partir da posição do operador.

26) Durante o trabalho, mantenha sempre a distância de segurança do dispositivo de corte rotativo, dada pelo comprimento do guiador.

27) Reduza a velocidade antes de parar o motor. Feche a alimentação do combustível no fim do trabalho, seguindo as instruções fornecidas no manual.

28) ATENÇÃO – No caso de rupturas ou acidentes durante o trabalho, pare imediatamente o motor e afaste a máquina de forma a não provocar outros danos; no caso de acidentes com lesões pessoais ou a terceiros, ative imediatamente os procedimentos de primeiros socorros mais adequados à situação existente e procure um Atendimento Médico para o tratamento necessário. Remova cuidadosamente eventuais detritos que possam causar danos ou lesões a pessoas ou animais se permanecerem inobservados.

29) ATENÇÃO – O nível de ruído e de vibrações indicado nas presentes instruções, são valores máximos de utilização da máquina. O uso de um elemento de corte não balanceado, a velocidade excessiva de movimento, a falta de manutenção influenciam de modo significativo as emissões sonoras e nas vibrações. Por conseguinte é preciso adotar medidas preventivas capazes de eliminar possíveis danos devidos a um ruído elevado e aos esforços por vibrações; efetue a manutenção da máquina, use auriculares antirruído, faça pausas durante o trabalho.

## **D) MANUTENÇÃO E ARMAZENAGEM**

1) ATENÇÃO! – Desligue o cabo da vela e leia as relativas

instruções antes de iniciar qualquer operação de limpeza ou manutenção. Use vestuários adequados e luvas de trabalho em todas as situações de risco para as mãos.

2) ATENÇÃO! – Nunca utilize a máquina com peças gastas ou danificadas. As peças gastas ou deterioradas devem ser substituídas e nunca deverão ser reparadas. Use somente peças sobressalentes originais: o uso de peças sobressalentes não originais e/ou montadas de forma incorreta compromete a segurança da máquina, pode causar acidentes ou lesões pessoais e exime o Fabricante de qualquer obrigação ou responsabilidade.

3) Todas as operações de regulação e manutenção não descritas neste manual devem ser executadas junto ao seu Revendedor ou um Centro especializado, que possui os conhecimentos e os equipamentos necessários para que o trabalho seja executado corretamente, mantendo o grau de segurança original da máquina. Operações executadas junto a estruturas não adequadas ou por pessoas não qualificadas implicam na anulação de qualquer forma de garantia e de qualquer obrigação ou responsabilidade do Fabricante.

4) Após cada uso, desligue o cabo da vela e verifique eventuais danos.

5) Mantenha bem apertados os parafusos e as porcas, para ter certeza que a máquina esteja sempre em condições seguras de funcionamento. Uma manutenção regular é indispensável para a segurança e para manter o nível do rendimento.

6) Verifique regularmente se os parafusos do dispositivo de corte estão bem apertados.

7) Use luvas de trabalho para manusear o dispositivo de corte, para desmontá-lo ou remontá-lo.

8) Preste atenção no balanceamento do dispositivo de corte quando for afiado. Todas as operações relativas ao dispositivo de corte (desmontagem, afiação, balanceamento, remontagem e/ou substituição) são trabalhos difíceis que exigem uma competência específica para além do uso de ferramentas apropriadas; por razões de segurança, é preciso, portanto, que sejam sempre realizadas por um serviço especializado.

9) Durante as operações de regulação da máquina, preste atenção para evitar que os dedos fiquem presos entre o dispositivo de corte em movimento e as partes fixas da máquina.

10) Não toque no dispositivo de corte enquanto não for desligado o cabo da vela e enquanto o dispositivo de corte não estiver completamente parado. Durante as intervenções no dispositivo de corte, preste atenção pois o dispositivo de corte pode se movimentar, mesmo quando o cabo da vela estiver desligado.

11) Verifique com frequência a proteção de descarga lateral, ou a proteção de descarga traseira e o saco de recolha. Substitua-os se estiverem danificados.

12) Substitua os adesivos que trazem as instruções e mensagens de advertências, se estiverem danificados.

13) Guarde a máquina num local inacessível às crianças.

14) Não guarde a máquina com gasolina no tanque dentro de um ambiente onde os vapores da gasolina possam alcançar uma chama, uma faísca ou uma forte fonte de calor.

15) Deixe o motor arrefecer antes de colocar a máquina em qualquer ambiente.

16) Para evitar perigo de incêndio, mantenha o motor, a panela de escape e o compartimento da bateria, bem como o local do depósito de gasolina, livres de resíduos de relva, folhas ou graxa excessiva. Esvazie o saco de recolha e não deixe os recipientes com a relva cortada dentro de um local.

- 17) Para reduzir o perigo de incêndio, verifique regularmente se não há vazamento de óleo e/ou de combustível.
- 18) Se for preciso esvaziar o tanque, efetue esta operação ao ar livre e com o motor frio.

## E) TRANSPORTE E MOVIMENTAÇÃO

- 1) Todas as vezes que for necessário movimentar, elevar, transportar ou inclinar a máquina, é preciso:
- Usar luvas de trabalho resistentes;
  - Segurar a máquina nos pontos que oferecem uma pegada segura, levando em consideração o peso e a sua distribuição.
  - Usar um número de pessoas adequado ao peso da máquina e às características do meio de transporte ou do lugar no qual deve ser colocada ou do qual deve ser removida.
  - Verificar que a movimentação da máquina não provoque vazamentos de gasolina ou cause danos ou lesões.
- 2) Durante o transporte, fixe adequadamente a máquina por meio de cabos ou correntes.

## G) PROTEÇÃO DO MEIO AMBIENTE

- 1) A proteção do ambiente deve ser um aspecto relevante e prioritário no uso da máquina, para o benefício da convivência civil e do ambiente no qual vivemos. Evite ser um elemento de incômodo para com a vizinhança.
- 2) Siga rigorosamente as normas locais para a eliminação de embalagens, óleos, gasolina, filtros, partes deterioradas ou qualquer elemento com forte impacto ambiental; estes resíduos não devem ser jogados no lixo, mas devem ser separados e entregues nos centros de coleta apropriados, que providenciarão a reciclagem dos materiais.
- 3) Siga rigorosamente as normas locais para a eliminação dos materiais residuais depois do corte.
- 4) No momento da desativação, não abandone a máquina no meio ambiente, mas contate um centro de recolha, em conformidade com as normas locais vigentes.

## CONHECER A MÁQUINA

### DESCRIÇÃO DA MÁQUINA E CAMPO DE UTILIZAÇÃO

Esta máquina é um equipamento para jardinagem e, mais precisamente, um corta-relvas com operador apeado.

A máquina é composta essencialmente por um motor, que aciona um dispositivo de corte protegido por um cárter, equipado com rodas e um guiador.

O operador é capaz de conduzir a máquina e acionar os comandos principais posicionando-se sempre atrás do guiador e, portanto, à distância de segurança do dispositivo de corte rotativo. Se o operador afasta-se da máquina, provoca a paragem do motor e do dispositivo de corte após alguns segundos.

### Uso previsto

Esta máquina foi projetada e fabricada para cortar a relva nos jardins e áreas com relva, com extensão relacionada à capacidade de corte, efetuado com a presença de um operador apeado.

Esta máquina pode:

- cortar a relva, triturá-la e depositá-la no terreno (efeito "mulching");
- cortar a relva e descarregá-la lateralmente (para máquinas preparadas).

### Tipologia de utilizador

Esta máquina é destinada para ser usada pelos consumidores, isto é, por operadores não profissionais. Esta máquina é destinada para ser usada como um "hobby".

### Uso impróprio

Qualquer outro uso, não conforme àqueles acima citados, pode ser perigoso e causar danos a pessoas e/ou coisas. Incluem-se no uso impróprio (como por exemplo, mas não somente):

- transportar pessoas, crianças ou animais na máquina;
- fazer-se transportar pela máquina;
- usar a máquina para rebocar ou empurrar cargas;
- usar a máquina para aparar as sebes ou para cortar a vegetação que não é do tipo relvado;
- utilizar a máquina por mais de uma pessoa;
- acionar o dispositivo de corte no segmentos sem relva.

### ETIQUETA DE IDENTIFICAÇÃO E COMPONENTES DA MÁQUINA (ver figuras na pág. ii)

1. Nível de potência acústica
2. Marca de conformidade
3. Ano de fabrico
4. Tipo de corta-relvas
5. Número de série
6. Nome e endereço do fabricante
7. Código do Artigo
8. Potência nominal e velocidade máxima de funcionamento do motor
9. Massa da máquina com reservatório vazio em kg
11. Chassis
12. Motor
13. Dispositivo de corte
- 14a. Deflector de descarga lateral (se previsto)
- 14b. Proteção de descarga lateral (se prevista)
15. Guiador
16. Variador de velocidade
17. Alavanca travão motor / dispositivo de corte
18. Alavanca de engate da tração

Imediatamente depois da compra da máquina, copie os números de identificação (3 - 4 - 5) nos espaços apropriados, na última página do manual.

### DESCRIÇÃO DOS SÍMBOLOS CONTIDOS NOS COMANDOS (se previstos)

21. Lento
22. Rápido
23. Starter
24. Paragem do Motor
25. Tração engatada
26. Repouso
27. Arranque do motor

**DISPOSIÇÕES DE SEGURANÇA** - O seu corta-relvas deve ser utilizado com prudência. Para tal fim, na máquina foram colocados alguns pictogramas destinados a lembrar as principais precauções de uso. A seguir será explicado o significado dos símbolos. Recomendamos também a leitura atenta das normas de segurança contidas no capítulo específico deste manual.

Substitua as etiquetas danificadas ou ilegíveis.

41. Atenção: Leia o manual de instruções antes de utilizar a máquina.
42. Risco de ejeção. Durante o uso mantenha as pessoas fora da área de trabalho.
43. Risco de cortes. Dispositivo de corte em movimento. Não introduza mãos ou pés dentro do alojamento do dispositivo de corte. Desconecte o capuz da vela e leia as instruções antes de efetuar qualquer operação de manutenção ou reparação.
46. Risco de cortes. Dispositivo de corte. Não introduza mãos ou pés dentro do alojamento do dispositivo de corte.
47. Atenção às superfícies quentes!

## NORMAS DE USO

Para o motor e a bateria (se prevista), leia os respectivos manuais de instruções.

**NOTA** - A correspondência entre as referências contidas no texto e as respectivas figuras (situadas nas págs. iii e seguintes) é dada pelo número que antecede cada parágrafo.

### 1. FINALIZAÇÃO DA MONTAGEM

**NOTA** A máquina pode ser fornecida com alguns componentes já montados.

**⚠ ATENÇÃO!** A desembalagem e a finalização da montagem devem ser efetuadas sobre uma superfície plana e sólida, com espaço suficiente para a movimentação da máquina e das embalagens, sempre com a utilização das ferramentas apropriadas.  
A eliminação das embalagens deve ocorrer segundo as disposições locais vigentes.

#### 1.1 Montagem do guiador

#### 1.2 Conexão bateria.

##### • Modelos com arranque elétrico com botão

Insira a bateria fornecida no compartimento específico presente no motor (par. 3.2b, "II - "III").

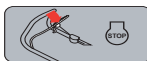
### 2. DESCRIÇÃO DOS COMANDOS

**NOTA** O significado dos símbolos indicados nos comandos foi explicado nas páginas anteriores.

#### 2.2 Alavanca travão motor / dispositivo de corte

O travão do dispositivo de corte é comandado pela alavanca (1), que deverá ser retida contra o guiador para o arranque e durante o funcionamento do corta-relvas.

O motor para quando a alavanca é solta.



Alavanca OPC (alavanca de presença do operador) é libertada: o motor para.

#### 2.3 Alavanca de engate da tração (se presente)

Nos modelos com tração, o avanço do corta-relvas é efetuado com a alavanca (1) empurrada contra o guiador. O corta-relvas para de avançar quando a alavanca é solta. O arranque do motor deve ocorrer sempre com a tração desinserida.



A transmissão está ativa.

**⚠ ATENÇÃO!** Para evitar danificar a transmissão, evite puxar para trás a máquina com a transmissão engatada.

#### 2.4 Comando variador de velocidade (se previsto)

Nos modelos com tração, o variador de velocidade (se previsto) permite a regulação da velocidade de avanço. A regulação é obtida deslocando a alavanca (1) de acordo com as indicações contidas perto da mesma.

**IMPORTANTE** A passagem entre uma velocidade e a outra deve ser efetuada com o motor ligado e com a tração inserida.

Não toque no comando do variador quando o motor estiver parado. Esta operação poderá estragar o variador.

**NOTA** Se a máquina não avança com o comando na posição «», é suficiente colocar a alavanca de comando em «» e recolocá-la imediatamente na posição «».

#### 2.5 Regulação da altura de corte

A regulação da altura de corte é realizada mediante as respectivas alavancas (1).

As quatro rodas deverão ser reguladas com a mesma altura.

EXECUTE A OPERAÇÃO COM O DISPOSITIVO DE CORTE PARADO.

#### 2.6 Regulação do guiador

**⚠ Execute a operação com o dispositivo de corte parado.**

### 3. CORTE DA RELVA

#### 3.1a Predisposição para cortar e picar a relva (função "mulching")

– Nos modelos com possibilidade de descarga lateral: verifique que a proteção de descarga lateral (2) esteja abaixada e bloqueada com a alavanca de segurança (1).

#### 3.1b Predisposição para o corte e a descarga lateral da relva (se previsto)

- Empurre ligeiramente a alavanca de segurança (1) e erga a proteção de descarga lateral (2).
- Introduza o deflector de descarga lateral (3) como indicado na figura.
- Feche a proteção de descarga lateral (2) para que o deflector de descarga lateral (3) fique bloqueado.

Para remover o deflector de descarga traseira:

- Empurre ligeiramente a alavanca de segurança (1) e erga a proteção de descarga lateral (2).
- Desengate o defletor de descarga lateral (3).

### 3.2 Arranque do motor

Para o arranque, siga as indicações do manual do motor.

#### 3.2a

##### • Modelo com arranque manual ("I")

Puxe a alavanca do travão do dispositivo de corte (1) contra o guiador e puxe bem firme o manípulo do cabo de arranque (2).

#### 3.2b

##### • Modelos com arranque elétrico com botão ("II - III")

- Insira a bateria fornecida no compartimento específico presente no motor (4); (siga as instruções contidas no manual de instruções do motor).
- Insira até ao fundo a chave (se presente) (5).
- Puxe a alavanca do travão do motor / dispositivo de corte para o guiador (1).

**NOTA** A alavanca do travão do motor / dispositivo de corte deve ser mantido puxado para evitar a paragem do motor.

- Pressione o botão de arranque e mantenha-o pressionado até o motor ligar (6).

### 3.3 Corte da relva

O aspecto do relvado será melhor se os cortes forem efetuados sempre na mesma altura e alternadamente nas duas direções.

Uma máquina equipada com sistema "MULCHING" corta a relva, tritura e redistribui a mesma no relvado. Portanto, não é necessário recolher a relva cortada.

Para os melhores resultados "MULCHING", observe quanto segue:

1. Não corte a relva muito curta. Corte somente 1/3 da altura da relva.
2. Mantenha o chassis sempre bem limpo (principalmente a parte inferior).
3. Use sempre dispositivos de corte bem afiados.
4. Evite cortar na relva molhada. Esta se acumula mais facilmente em baixo do chassis e o resultado do corte piora bastante.

### Conselhos para o cuidado do relvado

Cada tipo de relva apresenta características diversas e pode, portanto, exigir modalidades diferentes para o cuidado do relvado; leia sempre as indicações contidas nas embalagens das sementes com relação à altura de corte, relacionadas às condições de crescimento da região onde se encontra.

É preciso levar em consideração que a maior parte da relva é composta por uma haste e por uma ou mais folhas. Se as folhas são cortadas totalmente, a relva danifica-se e o crescimento será mais difícil.

Em linha geral, podem valer as seguintes indicações:

- um corte muito baixo provoca puxões e desbastes no tapete de relva, com um aspecto "de manchas";
- no verão, o corte deve ser mais alto para evitar a seca do terreno;
- não corte a relva quando estiver molhada; isso pode reduzir a eficiência do dispositivo de corte para a relva que

fica presa e provocar puxões no tapete de relva;

- no caso de relva muito alta, é importante efetuar o primeiro corte na altura máxima permitida pela máquina, seguido de um segundo corte após dois ou três dias.

### 3.4 Fim do trabalho

No fim do trabalho, solte a alavanca (1) do travão e desprenda o capuz da vela (2).

##### • Modelos com arranque elétrico com botão

Pressione a lingueta (5) e remova a chave de consenso (4).

ESPERE A PARAGEM DO DISPOSITIVO DE CORTE antes de efetuar qualquer tipo de intervenção.

## 4. MANUTENÇÃO ORDINÁRIA

Guarde o corta-relvas em lugar seco.

**IMPORTANTE** A manutenção regular e minuciosa, efetuada no mínimo anualmente, é indispensável para manter ao longo do tempo os níveis de segurança e os desempenhos originais da máquina.

Todas as operações de regulação ou manutenção devem ser efetuadas com o motor parado, com o cabo da vela desligado.

- 1) Use luvas de trabalho resistentes antes de qualquer operação de limpeza, manutenção ou regulação da máquina.
- 2) Lave a máquina cuidadosamente com água depois de cada corte; remova os detritos de relva e lama acumulados dentro do chassis para evitar que, ao secar, possam dificultar o arranque sucessivo.
- 3) A pintura da parte interna do chassis, com o tempo, pode sair devido à ação abrasiva da relva cortada; nesse caso, intervire imediatamente retocando a pintura com uma tinta antiferrugem, para prevenir a formação de ferrugem que pode provocar a corrosão do metal.
- 4) Se for necessário ter acesso à parte inferior, incline a máquina exclusivamente pelo lado indicado no manual do motor, seguindo as relativas instruções e verificando a estabilidade da máquina antes de efetuar qualquer tipo de intervenção.
- 5) Evite deitar gasolina nas partes de plástico do motor ou da máquina para evitar de estragá-las e limpar imediatamente todos os vestígios de gasolina que porventura tenha caído. A garantia não cobre os danos nas partes de plástico causados pela gasolina.
- 6) **Nos modelos com AVS:** no caso de vibrações anormais no guiador, controle as mangas antivibrantes e contate o seu Revendedor.
- 7) Para garantir o bom funcionamento e a duração da máquina, é importante substituir periodicamente o óleo do motor, de acordo com a frequência indicada no Manual de Instruções do motor.  
A descarga do óleo pode ser efetuada em um centro especializado ou aspirando-o através da boca de abastecimento utilizando uma seringa, levando em consideração que pode ser necessário repetir a operação por algumas vezes, para garantir o esvaziamento completo do cárter.

**Lembre-se de restabelecer o nível de óleo antes de usar a máquina novamente.**

#### 4.1 Manutenção do dispositivo de corte

Cada intervenção no dispositivo de corte deve ser efetuada junto a um Centro especializado, que dispõe dos equipamentos mais apropriados.

Nesta máquina, está previsto o uso de um dispositivo de corte com o código indicado na tabela da página vi.

Devido à evolução do produto, o dispositivo de corte citado acima poderá ser substituído, no decorrer dos anos, por outro com características semelhantes de intercambialidade e segurança de funcionamento.

#### 4.2 Regulação da tração

##### • Modelo 474:

Nos modelos com tração, remova 1 ou 2 vezes por ano a proteção (1) desparafusando os parafusos (2); com uma escova ou com ar comprimido efetue então uma limpeza rigorosa com a eliminação da relva ou da sujidade da área ao redor da transmissão e da correia. Remonte sempre a proteção (1).

##### • Modelo 504:

Nos modelos com tração, remover 1 ou 2 vezes por ano a proteção (1) desparafusando os parafusos (2) e desengatando os engates (3); com uma escova e com ar comprimido efetuar então uma limpeza rigorosa com a eliminação da relva ou da sujidade da área ao redor da transmissão e da correia. Remonte sempre a proteção (1).

#### 4.3 Recarga da bateria (se prevista)

##### • Modelos com arranque elétrico com botão

Para as instruções concernentes à autonomia, à recarga, ao armazenamento e à manutenção da bateria, siga as instruções contidas no manual de instruções do motor.

#### 4.4 Regulação do cabo do variador (se previsto)

Esta regulação é necessária quando a alavanca (1) tende a não permanecer na posição «». Com a alavanca (1) na posição «», gire o registo (2) do cabo no sentido indicado pela seta na quantidade estritamente necessária para que a alavanca permaneça na posição.

**IMPORTANTE** A regulação deve ser efetuada com o motor desligado.

### 5. ARMAZENAMENTO

Quando for necessário armazenar a máquina:

1. ligue o motor ao ar livre e mantenha-o a funcionar em velocidade lenta até a paragem, de modo a consumir todo o combustível restante no carburador;
2. verifique a integridade da máquina;
3. armazene a máquina:
  - num ambiente seco;
  - ao abrigo das intempéries;
  - num local inacessível às crianças;
  - assegurando-se de ter removido chaves ou ferramentas usadas na manutenção.

### 6. DIAGNÓSTICO

| O que fazer se ...                                                    |                                                                                                                                                                                                            |
|-----------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Causa do problema                                                     | Ação corretiva                                                                                                                                                                                             |
| <b>1. O corta-relvas não funciona</b>                                 |                                                                                                                                                                                                            |
| Falta óleo ou gasolina no motor                                       | Verifique os níveis do óleo e da gasolina                                                                                                                                                                  |
| A vela e o filtro não estão em bom estado                             | Limpe a vela e o filtro que podem estar sujos ou substitua-os                                                                                                                                              |
| Não foi removida a gasolina do corta-relvas no fim da estação passada | A boia pode estar bloqueada; incline o corta-relvas pelo lado do combustível                                                                                                                               |
| <b>2. O corte da relva é difícil</b>                                  |                                                                                                                                                                                                            |
| O dispositivo de corte não está em bom estado                         | Afie o dispositivo de corte ou substitua-o                                                                                                                                                                 |
| <b>3. A máquina começa a vibrar de modo anormal</b>                   |                                                                                                                                                                                                            |
| Alguma partes está danificada ou há partes soltas                     | Pare a máquina e desligue o cabo da vela<br>Verifique eventuais danos<br>Verifique se há partes soltas e aperte-as<br>Efetuar as verificações, substituições ou reparações junto a um Centro Especializado |

No caso de qualquer dúvida ou problemas, entre em contato com o Serviço de Assistência mais próximo ou com o seu Revendedor.





## **NORME DE SIGURANȚĂ obligatoriu de respectat**

### **A) INSTRUIRE PERSONAL**

- 1) ATENȚIE! Citiți cu atenție instrucțiunile înainte de a utiliza mașina. Familiarizați-vă cu comenzile și modul adecvat de folosire a mașinii. Deprindeți-vă să opriți rapid motorul. Nerespectarea avertismentelor și instrucțiunilor poate cauza incendii și/sau vătămare corporală gravă. Păstrați toate instrucțiunile legate de măsurile de siguranță la îndemână, pentru a le citi ulterior.
- 2) Nu lăsați niciodată copii sau persoanele care nu și-au însușit instrucțiunile să folosească mașina. Legile locale pot stabili vârsta minimă la care utilizatorul poate folosi mașina.
- 3) Nu utilizați mașina de tuns iarba dacă aveți în apropiere alte persoane, mai ales copii, sau animale.
- 4) Nu utilizați niciodată mașina dacă sunteți obosit, vă simțiți rău sau dacă ați luat medicamente, ați consumat droguri, alcool ori alte substanțe nocive care pot afecta reflexele sau atenția.
- 5) Amintiți-vă că operatorul sau utilizatorul este responsabil de accidente sau situații neprevăzute care pot apărea și care pot afecta persoanele sau bunurile acestora. Utilizatorul este responsabil de evaluarea riscurilor potențiale pe terenul pe care va lucra, el fiind obligat să adopte toate precauțiile necesare pentru garantarea propriei siguranțe și a celor din jur, mai ales pe terenurile în pantă, accidentate, alunecoase sau fără stabilitate.
- 6) Dacă cedați sau împrumutați mașina unui terț, asigurați-vă că utilizatorul a luat cunoștință de instrucțiunile de utilizare conținute în manualul de față.

### **B) OPERAȚII PRELIMINARE**

- 1) În timpul utilizării mașinii purtați întotdeauna încălțăminte de protecție rezistentă, antialunecare și pantaloni lungi. Nu folosiți mașina cu picioarele goale sau cu sandale. Evitați să purtați lanțuri, brățări, haine largi, care flutură sau cu au lanțuri, cravate. Strângeți-vă părul, dacă este lung. Purtați întotdeauna căști de protecție.
- 2) Verificați minuțios zona de lucru și îndepărtați tot ce poate fi expulzat de mașină sau ce poate deteriora grupul de tăiere sau motorul acesteia (pietre, ramuri de copac, fier, oase, etc.).
- 3) ATENȚIE: PERICOL! Benzina este deosebit de inflamabilă.
  - Păstrați carburantul în recipiente adecvate;
  - Umplerea rezervorului se va face în aer liber, cu ajutorul unei pâlnii; nu fumați în timp ce umpleți rezervorul cu carburant sau când manipulați carburantul;
  - Umpleți rezervorul înainte de a porni motorul; nu adăugați carburant și nu deschideți capacul rezervorului când motorul este în funcțiune sau dacă este cald;
  - dacă curge puțină benzină din rezervor, nu porniți motorul, ci îndepărtați mașina de locul unde s-a scurs combustibilul, pentru a evita riscul unui incendiu; așteptați evaporarea carburantului și rarefierea vaporilor de benzină;
  - Asigurați-vă că ați introdus și strâns bine capacele rezervorului și ale recipientului unde a fost ținută benzina.

- 4) Înlocuiți amortizoarele de sunet defecte;
- 5) Înainte de utilizare, efectuați o verificare generală a mașinii acordând o atenție sporită următoarelor aspecte:
  - aspectului dispozitivului de tăiere și asigurați-vă că șuruburile și grupul de tăiere nu sunt uzate sau deteriorate. Înlocuiți integral dispozitivul de tăiere și șuruburile deteriorate sau uzate pentru a menține starea de echilibru a mașinii. Orice reparație necesară trebuie efectuată la un centru specializat.
  - Maneta de siguranță trebuie să aibă o mișcare liberă, care să nu fie forțată, iar la eliberare trebuie să revină automat și rapid în poziție neutră, determinând oprirea dispozitivului de tăiere;
- 6) Verificați periodic starea bateriei (dacă este cazul). Înlocuiți-o dacă învelișul, capacul sau bornele acesteia sunt deteriorate.
- 7) Înainte de a utiliza mașina, montați întotdeauna protecțiile la ieșire (sacul colector sau protecția de evacuare laterală sau protecția de evacuare posterioară).

### **C) ÎN TIMPUL UTILIZĂRII**

- 1) Nu porniți motorul în încăperi închise, pentru a evita acumularea gazelor nocive (monoxid de carbon). Procedurile de pornire trebuie executate în aer liber sau într-un loc bine aerisit. Amintiți-vă întotdeauna că gazele de eșapament sunt toxice.
- 2) Lucrați numai la lumina zilei sau cu un bun sistem de iluminare artificială și în condiții de vizibilitate bună. Nu le permiteți altor persoane, copiilor și animalelor să se apropie de zona de lucru.
- 3) Pe cât posibil, nu lucrați dacă iarba este udă. Evitați să folosiți mașina în condiții de ploaie sau furtună. Nu folosiți utilajul în condiții meteorologice nefavorabile, mai ales atunci când există posibilitatea de descărcări electrice.
- 4) Asigurați-vă întotdeauna că mașina e bine fixată pe terenurile în pantă.
- 5) Nu alergați niciodată, ci mergeți la pas. Nu vă lăsați antrenat de mașina de tuns iarba.
- 6) Fiți deosebit de atenți când vă apropiați de obstacole care ar putea limita vizibilitatea.
- 7) Tăiați în sens transversal pe terenurile aflate în pantă și niciodată în sens de urcare-coborâre, fiind deosebit de atenți la schimbările de direcție și asigurându-vă că roțile nu întâlnesc obstacole (bolovani, crengi, rădăcini etc.) care să poată determina alunecarea laterală sau pierderea controlului mașinii.
- 8) Este interzisă utilizarea mașinii în pante mai mari de 20°, indiferent de sens.
- 9) Fiți foarte atenți când trageți mașina spre voi. Uitați-vă înapoi înainte și în timp ce folosiți marșarierul pentru a vă asigura că nu sunt obstacole.
- 10) Opriti dispozitivul de tăiere dacă înclinați mașina pentru transport, atunci când treceți peste zone fără iarbă sau când transportați mașina la, sau de la zona în care doriți să o folosiți.
- 11) Atunci când utilizați mașina aproape de drum, fiți atenți la trafic.
- 12) Nu folosiți niciodată mașina dacă protecțiile sunt deteriorate sau dacă lipsesc sacul de colectare, protecția de evacuare laterală sau protecția de evacuare posterioară.
- 13) Acordați atenție sporită în apropierea râpelor, șanțurilor sau terasamentelor.

14) Acționați motorul cu grijă și în conformitate cu instrucțiunile, având grijă să țineți picioarele departe de dispozitivul de tăiere.

15) Nu înclinați mașina de tuns iarba la punerea în funcțiune. Pornirea mașinii se va face pe o suprafață plană, fără obstacole sau iarbă excesiv de înaltă.

16) Nu apropiați mâinile și picioarele de componentele rotative. Păstrați distanța față de orificiul de evacuare.

17) Nu ridicați și nu transportați mașina cu motorul în funcțiune.

18) Nu dezactivați și nu umblați la sistemele de siguranță.

19) Nu modificați reglajele motorului; nu lăsați motorul să lucreze la o turație excesivă;

20) Nu atingeți componentele motorului care se încălzesc în timpul utilizării. Risc de arsuri.

21) Pe modelele cu tracțiune, decuplați transmisia roților înainte de a porni motorul.

22) Utilizați în mod exclusiv accesoriile aprobate de producătorul mașinii.

23) Nu utilizați mașina dacă accesoriile sau sculele nu sunt instalate în punctele prevăzute.

24) Decuplați dispozitivul de tăiere, opriți motorul și deconectați cablul bujiei (asigurându-vă că toate părțile în mișcare s-au oprit complet):

- în timpul transportării mașinii;
- de fiecare dată când lăsați mașina nesupravegheată; Pe modelele cu pornire electrică, scoateți și cheia din contact;

- înainte de a elimina cauzele care au provocat blocarea sau de a desfunda transportorul de evacuare;

- înainte de a controla, curăța sau interveni asupra mașinii;

- după ce ați lovit cu mașina un obstacol. Verificați eventualele daune ale mașinii și reparați-o înainte de a o reutiliza.

25) Decuplați dispozitivul de tăiere și opriți motorul:

- înainte de a umple rezervorul.

- de fiecare dată când scoateți sau montați sacul de colectare;

- de fiecare dată când se scoate sau remontează deflectorul pentru descărcare laterală;

- înainte de a regla înălțimea de tăiere, dacă această funcție nu poate fi efectuată de la locul conducătorului.

26) În timpul sesiunii de lucru, păstrați distanța de siguranță față de dispozitivul de tăiere rotativ, dată de lungimea ghidonului.

27) Reduceți alimentarea cu carburant înainte de a opri motorul. Întrerupeți alimentarea cu carburant la încheierea zilei de muncă, după indicațiile furnizate în manual.

28) **ATENȚIE** – În cazul în care mașina se rupe sau se produc accidente în timpul lucrului, opriți imediat motorul și îndepărtați mașina pentru a preveni cauzarea altor daune; în cazul unui accident, în care este rănit operatorul sau alte persoane, demarați imediat procedura de prim ajutor cea mai potrivită situației respective și apelați la un Centru de Sănătate pentru acordarea îngrijirilor necesare. Scoateți cu grijă eventualele resturi care ar putea provoca daune sau leziuni persoanelor sau animalelor în cazul în care acestea vor rămâne nesupravegheate.

29) **ATENȚIE** – Nivelul de zgomot și de vibrații indicat în aceste instrucțiuni reprezintă valorile maxime de utilizare a mașinii. Utilizarea unui element de tăiere neechilibrat, viteza excesivă de mișcare sau neefectuarea întreținerii influențează semnificativ producerea de emisii sonore și de vibrații. Prin urmare, trebuie să adoptați măsuri de prevenire pentru eliminarea posibilelor daune datorate unui zgomot ridicat și solicitărilor produse de vibrații; efectuați întreținerea mașinii, purtați căști antigzgomot și luați pauze

în timpul sesiunii de lucru.

## D) ÎNTREȚINERE ȘI ÎNMAGAZINARE

1) **ATENȚIE!** – Îndepărtați cablul bujiei și citiți instrucțiunile de utilizare înainte de a efectua orice intervenție de curățare sau întreținere. Purtați echipamentul de protecție (inclusiv mănușile) pentru a evita apariția unor situații de risc.

2) **ATENȚIE!** – Nu folosiți mașina dacă are piese uzate sau deteriorate. Piesele deteriorate sau uzate trebuie să fie înlocuite și nu reparate. Folosiți doar piese de schimb originale: utilizarea pieselor de schimb neoriginale și/sau incorrect montate compromise siguranța mașinii, poate cauza accidente sau daune persoanelor și înlătură orice responsabilitate și obligație din partea Constructorului.

3) Toate intervențiile de întreținere și reglare, care nu sunt descrise în acest manual, se vor face numai de agentul/vânzătorul de la care ați achiziționat mașina sau de un Centru specializat, care dispun de cunoștințele și instrumentele necesare în scopul executării corecte a operațiilor păstrând intactă siguranța originală a mașinii. Operațiile executate în centrele neautorizate sau neadecvate sau de persoane necalificate anulează orice formă de garanție, și declină orice sarcină sau responsabilitate din partea Fabricantului.

4) După fiecare întrebuințare, deconectați cablul bujiei și verificați eventualele daune.

5) Verificați strângerea piulițelor și șuruburilor, pentru a fi siguri că mașina este permanent în condiții sigure de funcționare. Întreținerea regulată a mașinii este o condiție esențială pentru a garanta siguranța și performanța ridicată.

6) Asigurați-vă că șuruburile dispozitivului de tăiere sunt strânse corect.

7) Purtați mănuși de lucru pentru a umbla cu dispozitivul de tăiere, pentru a-l demonta și remonta.

8) Aveți grijă să echilibrați dispozitivul de tăiere atunci când îl ascuțiți. Toate operațiile referitoare la dispozitivul de tăiere (demontare, ascuțire, echilibrare, montare și/sau înlocuire) sunt activități care necesită competențe adecvate și implică folosirea unor unelte speciale. Din motive de securitate, este așadar necesar ca acestea să se efectueze la un centru specializat.

9) În timpul operațiilor de reglare a mașinii, aveți grijă să nu vă prindeți degetele între dispozitivul de tăiere aflat în mișcare și părțile fixe ale mașinii.

10) Nu atingeți dispozitivul de tăiere până când nu ați deconectat cablul bujiei și dispozitivul de tăiere nu s-a oprit complet. În timpul intervențiilor pe dispozitivul de tăiere, asigurați-vă că acesta se poate mișca, chiar dacă a fost deconectat cablul bujiei.

11) Verificați cu regularitate protecția de evacuare laterală sau protecția de evacuare posterioară, precum și sacul de colectare. Înlocuiți-le dacă sunt deteriorate.

12) Înlocuiți etichetele adezive care conțin instrucțiuni și mesaje de avertizare, dacă acestea sunt deteriorate.

13) Depozitați mașina într-un loc inaccesibil copiilor.

14) Nu depozitați mașina cu rezervorul plin, mai ales într-o încăperie unde vapori de benzină ar putea intra în contact cu scântei, flăcări sau puternice surse de căldură.

15) Lăsați motorul să se răcească înainte de a depozita mașina (indiferent de loc).

16) Pentru a reduce riscul declanșării unui incendiu, păstrați motorul, atenuatorul de zgomot, locul bateriei și zona de depozitare a carburantului în stare perfectă de curățenie, eliminând iarba, frunzele sau grăsimea excesivă. Goliți sacul de colectare și nu lăsați recipientele cu iarba tăiată în interiorul camerei de depozitare.

17) Pentru a reduce riscul de incendii, asigurați-vă în mod regulat că nu se produc pierderi de ulei și/sau carburant.

18) Dacă vreți să goliți rezervorul, efectuați această operație în aer liber, cu motorul rece.

## E) TRANSPORT ȘI MANIPULARE

1) De fiecare dată când este necesar să manipulați sau transportați mașina, procedați astfel:

- Purtați mănuși de protecție robuste;
- Prindeți mașina în punctele care garantează o priză sigură, ținând cont de greutatea ei și de repartizarea acesteia
- Apelați la mai multe persoane, în funcție de greutatea mașinii, de caracteristicile mijlocului de transport și de locul unde mașina va fi amplasată sau de unde va fi luată.
- Asigurați-vă că manevrarea mașinii nu cauzează pierderi de benzină sau daune ori vătămări.

2) Prindeți mașina bine în timpul transportului cu funii sau lanțuri.

## G) OCROTIREA MEDIULUI ÎNCONJURĂTOR

1) Ocrotirea mediului înconjurător reprezintă un aspect important și prioritar atunci când utilizăm mașina, spre beneficiul unei coabitări civilizate și a mediului în care trăim. Evitați să deranjați persoanele din vecinătate.

– Respectați cu strictețe normele în vigoare la nivel local pentru eliminarea ambalajelor, uleiurilor, benzinei, filtrelor, părților deteriorate sau a oricărui alt element ce ar putea afecta mediul înconjurător; aceste deșeuri nu vor fi aruncate în lada de gunoi, ci vor fi separate și duse la centrele de colectare autorizate, care se vor ocupa de reciclarea materialelor în cauză.

3) Urmați cu strictețe normele locale în vigoare pentru eliminarea deșeurilor rezultate în urma tăierii.

4) Când mașina nu mai este utilizabilă, nu o abandonați în mediul înconjurător, ci contactați un centru de colectare, conform normativelor în vigoare la nivel local.

## CUNOAȘTEREA MAȘINII

### DESCRIEREA MAȘINII ȘI DOMENIUL DE UTILIZARE

Această mașină este un echipament de grădinarit, mai exact o mașină de tuns iarba cu conducător pedestru.

Mașina este compusă în principal dintr-un motor care activează un dispozitiv de tăiere închis într-o carcasă prevăzută cu roți și mâner.

Operatorul poate să conducă mașina și să acționeze comenzile principale stând în permanență în spatele mânerului, adică aflându-se la o distanță suficientă de dispozitivul de tăiere rotativ. Îndepărtarea operatorului de mașină determină oprirea motorului și a dispozitivului de tăiere în câteva secunde.

### Utilizare prevăzută

Această mașină a fost construită pentru a tăia iarba din grădini și zone cu iarbă, cu o extensie raportată la capacitatea de tăiere, efectuată de un operator pedestru.

Această mașină efectuează următoarele operații:

- taie iarba, o mărunțește și o depozitează pe teren

(efect de mulci);

- taie iarba descărcând-o încet (pentru mașinile echipate cu această opțiune).

### Tipologia utilizatorilor

Această mașină este destinată folosirii de către consumatori, adică de operatori neprofesioniști. Această mașină este concepută pentru amatori.

### Utilizare necorespunzătoare

Orice altă utilizare poate fi periculoasă și poate provoca daune persoanelor și/sau bunurilor. Sunt considerate utilizări necorespunzătoare (fără a se limita însă la următoarele exemple):

- transportul de persoane, copii sau animale pe utilaj;
- depasarea cu utilajul, ca mijloc de transport;
- folosirea utilajului în vederea tractării sau împingerii de greutate;
- folosirea mașinii la tăierea de garduri vii sau la tăierea unui tip de vegetație diferit de iarbă;
- folosirea mașinii cu mai mulți conducători;
- acționarea dispozitivului de tăiere pe suprafețe fără iarbă.

### ETICHETA DE IDENTIFICARE ȘI COMPONENTELE MAȘINII (vezi figurile de la pag. ii)

1. Nivel de putere acustică
2. Marcă de conformitate
3. Anul de fabricație
4. Tipul mașinii de tuns iarba
5. Numărul de serie
6. Numele și adresa fabricantului
7. Codul articolului
8. Puterea nominală și viteza maximă de funcționare a motorului
9. Greutatea mașinii cu rezervorul gol în kg
11. Șasiu
12. Motor
13. Dispozitivul de tăiere
- 14a. Deflector pentru evacuare laterală (dacă este prevăzută)
- 14b. Protecție pentru evacuare laterală (dacă este prevăzută)
15. Ghidon
16. Variator de viteză
17. Manetă de frânare motor / dispozitiv de tăiere
18. Manetă de cuplare a tracțiunii

Imediat după achiziționarea mașinii, transcrieți numerele de identificare (3 - 4 - 5) în spațiile corespunzătoare, de pe ultima pagină a manualului.

### DESCRIEREA SIMBOLURILOR DE PE COMENZI (acolo unde sunt prevăzute)

21. Lent
22. Rapid
23. Starter
24. Oprire motor

25. Tracțiune cuplată
26. Repaus
27. Pornire motor

**MĂSURI DE SIGURANȚĂ** – Mașina de tuns iarba trebuie utilizată cu prudență. În acest scop, pe mașină au fost lipite pictograme menite să vă reamintească principalele măsuri de precauție de utilizat. Semnificația lor este descrisă în continuare. Totodată vă recomandăm să citiți cu atenție normele de siguranță prezentate în capitolul respectiv al acestui manual.

Înlocuiți etichetele deteriorate sau ilizibile.

41. Atenție: Citiți manualul de instrucțiuni înainte de utilizarea mașinii.
42. Risc de eiecție. Asigurați-vă că nu sunt persoane în zona de lucru pe parcursul utilizării.
43. Risc de tăiere. Dispozitiv de tăiere în mișcare Nu introduceți mâinile sau picioarele în locul dispozitivului de tăiere. Scoateți căpăcelul bujei și citiți instrucțiunile înainte de a face orice intervenție de întreținere sau reparație.
46. Risc de tăiere. Dispozitivul de tăiere Nu introduceți mâinile sau picioarele în locul dispozitivului de tăiere.
47. Atenție la suprafețele calde!

## NORME DE UTILIZARE

**Pentru motor și baterie (dacă este prevăzută) citiți manualele de instrucțiuni respective.**

**OBSERVAȚIE** - Pentru a identifica desenele la care se referă instrucțiunile din text (v. paginile iii și următoarele) faceți referire la numărul fiecărui paragraf.

### 1. COMPLETAREA MONTAJULUI

**OBSERVAȚIE** Mașina poate fi furnizată cu anumite componente deja montate..

**ATENȚIE!** *Despachetarea și finalizarea operațiunilor de montare se va efectua pe o suprafață plată și solidă, având suficient spațiu pentru manipularea mașinii și a ambalajelor, și utilizând unelte adecvate. Eliminarea ambalajelor se va efectua conform normelor locale în vigoare.*

#### 1.1 Montarea ghidonului

#### 1.2 Conectarea bateriei

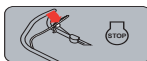
- **Modele cu pornire electrică cu buton**  
Introduceți bateria furnizată în compartimentul corespunzător de pe motor (par. 3.2b, "II - III").

### 2. DESCRIEREA COMENZILOR

**OBSERVAȚIE** Semnificația simbolurilor de pe comenzi a fost explicată în paginile anterioare.

#### 2.2 Manetă de frânare motor / dispozitiv de tăiere

Frâna dispozitivului de tăiere este comandată de manetă (1), care va trebui să fie împinsă spre mâner, atât pentru pornire cât și în timpul funcționării mașinii. Motorul se oprește când lăsați maneta.



Maneta OPC (manetă prezență operator) este eliberată: motorul se oprește.

#### 2.3 Manetă de cuplare tracțiune (dacă este cazul)

În modelele cu tracțiune, avansarea mașinii de tuns iarba se face cu maneta (1), care trebuie să fie împinsă spre mâner.

Mașina de tuns iarba se oprește când lăsați maneta.

Pornirea motorului trebuie să se facă întotdeauna cu tracțiunea decuplată.



Transmisia este activă.

**ATENȚIE!** *Pentru a nu deteriora sistemul de transmisie, nu trageți înapoi mașina cu transmisia cuplată.*

#### 2.4 Buton de comandă al variatorului de viteză (dacă este prevăzută)

Pe modelele cu tracțiune, variatorul de viteză (dacă este prevăzută) permite reglarea vitezei de avans.

Reglarea se obține prin deplasarea manetei (1) conform indicațiilor prezente în apropierea acesteia.

**IMPORTANT** *Trecerea de la o viteză la alta trebuie efectuată cu motorul pornit și cu tracțiunea cuplată. Nu atingeți comanda variatorului dacă motorul este oprit. Această operație ar putea deteriora variatorul.*

**OBSERVAȚIE** Dacă mașina nu înaintează cu maneta de comandă pe poziția «», este suficient să aduceți maneta pe «», și apoi să o readuceți pe poziție imediat «».

#### 2.5 Reglarea înălțimii de tăiere

Reglarea înălțimii de tăiere se efectuează cu ajutorul manetelor respective (1).

Cele patru roți trebuie să fie reglate la aceeași înălțime.

**EXECUTAȚI OPERAȚIILE CU DISPOZITIVUL DE TĂIERE OPRIT.**

#### 2.6 Reglarea ghidonului

**Executați operațiunea cu dispozitivul de tăiere**

*oprit.*

### 3. TUNDEREA IERBII

#### 3.1a Configurare pentru tăierea și mărunțirea ierbii (funcția de mulci)

- În cazul modelelor prevăzute cu canal lateral de evacuare: asigurați-vă că protecția de evacuare laterală (2) este coborâtă cu maneta de siguranță (1).

#### 3.1b Configurare pentru tăierea și evacuarea laterală a ierbii (dacă este prevăzută)

- Împingeți ușor maneta de siguranță (1) și ridicați protecția de evacuare laterală (2).
- Montați deflectorul de evacuare laterală (3) conform figurii.
- Închideți protecția de evacuare laterală (2) astfel ca deflectorul pentru evacuare laterală (3) să fie blocat.

Pentru a îndepărta deflectorul de descărcare posterioară:

- Împingeți ușor maneta de siguranță (1) și ridicați protecția de evacuare laterală (2).
- Demontați deflectorul de evacuare laterală (3).

### 3.2 Pornirea motorului

Pentru a porni motorul, urmați instrucțiunile din manualul acestuia.

#### 3.2a

##### • Modele cu pornire manuală ("I")

Trageți maneta de frână a dispozitivului de tăiere (1) spre mâner și trageți cu putere de maneta funiei de pornire (2).

#### 3.2b

##### • Modele cu pornire electrică cu buton ("II - III")

- Introduceți bateria furnizată în compartimentul corespunzător de pe motor (4); urmați instrucțiunile din manualul de instrucțiuni al motorului.)
- Introduceți complet cheia (dacă este prevăzută) (5).
- Trageți maneta frânei de motor/ dispozitivului de tăiere spre ghidon (1).

**OBSERVAȚIE** Maneta frânei de motor / dispozitivului de tăiere trebuie să rămână pe poziție trasă pentru a împiedica oprirea motorului.

– Apăsați butonul de pornire și mențineți-l apăsat până la pornirea motorului (6.)

### 3.3 Tăierea ierbilor

Aspectul gazonului va fi mai frumos dacă iarba se tunde la aceeași înălțime, alternativ în cele două direcții.

Mașinile dotate cu sistemul „MULCHING” taie iarba, o macină fin și o distribuie din nou pe gazon. Astfel, nu este necesară colectarea ierbilor tăiate.

Pentru a obține un rezultat optim de „MULCHING”, respectați următoarele reguli:

1. Nu tăiați iarba prea scurt. Doar 1/3 din lungimea ierbilor trebuie să fie tăiați.
2. Asigurați-vă că partea de sub mașină este întotdeauna curată.
3. Utilizați întotdeauna dispozitive de tăiere bine ascuțite.
4. Evitați să folosiți mașina dacă iarba este umedă. În acest caz, iarba se acumulează mult mai repede sub șasiu iar rezultatul operațiilor este nesatisfăcător.

### Sfaturi pentru întreținerea gazonului

Fiecare tip de iarbă are proprietăți diferite și are nevoie de operațiuni diferite de întreținere. Respectați întotdeauna instrucțiunile furnizate pe pachetele de semințe cu privire la înălțimea de tăiere raportată la condițiile specifice de creștere din zona dumneavoastră.

Majoritatea tipurilor de iarbă se compune dintr-o tulpină cu una sau mai multe frunze. Dacă frunzele sunt tăiate de tot, gazonul se va deteriora iar creșterea ierbilor va fi încetinită. Urmează o serie de sfaturi generale:

- o tăiere prea aproape de rădăcină poate smulge și răi gazonul dându-i o înfățișare neregulată;
- vara, iarba se va lăsa mai înaltă pentru a evita secarea terenului;
- nu tăiați iarba când e umedă; dispozitivul de tăiere nu va tăia corespunzător deoarece iarba se prinde de ea și va fi smulșă;
- dacă iarba este foarte înaltă, vă recomandăm să efectuați mai întâi o tăiere la înălțimea maximă, pe care să o repetați după două - trei zile.

### 3.4 Încheierea sesiunii de muncă

La terminarea muncii, lăsați maneta (1) de frână și decuplați capacul bujei (2).

##### • Modele cu pornire electrică cu buton

Apăsați până (5) și scoateți cheia de contact (4).

AȘTEPTAȚI OPRIREA DISPOZITIVULUI DE TĂIERE înainte de a efectua orice tip de intervenție.

### 4. ÎNTREȚINERE NORMALĂ

Depozitați mașina de tuns iarba într-un loc ferit de umiditate.

**IMPORTANT** *Întreținerea periodică și atentă, efectuată cel puțin o dată pe an, este indispensabilă pentru ca mașina să funcționeze în timp la același nivel de siguranță și de performanță.*

Orice operație de reglare sau întreținere trebuie să fie efectuată cu motorul oprit și cablul bujei deconectat.

- 1) Purtați mănuși de protecție robuste înainte de a efectua operațiuni de curățare, întreținere sau reglare pe mașină.
  - 2) La sfârșitul sesiunii de lucru, spălați cu grijă mașina și eliminați reziduurile de iarbă sau noroi acumulate în șasiu, pentru că odată ce se întăresc, pot împiedica pornirea acesteia.
  - 3) Vopseaua de pe partea internă a șasiului se poate lua, cu timpul, din cauza acțiunii abrazive a ierbilor; în acest caz, intervenți imediat, rețușând vopseaua, cu una care împiedică ruginirea, pentru a preveni formarea de rugină, ce cauzează coroziunea metalului.
  - 4) Dacă este nevoie să efectuați intervenții sub mașină, înclinați-o numai pe partea indicată în manualul motorului, respectând instrucțiunile aferente și asigurându-vă că mașina este poziționată în mod stabil înainte de a interveni.
  - 5) Evitați contactul benzinei cu părțile din plastic ale motorului sau ale mașinii, pentru a evita deteriorarea lor; în cazul în care ați vărsat benzină peste acestea, curățați imediat orice urmă. Garanția nu acoperă daunele provocate componentelor din plastic din cauza benzinei.
  - 6) **Pe modelele cu AVS:** Dacă simțiți vibrații anormale pe ghidon, verificați manșoanele de reducere a vibrațiilor sau contactați vânzătorul.
  - 7) Pentru asigurarea unei bune funcționări și durate a mașinii, se recomandă înlocuirea periodică a uleiului de motor conform datelor din manualul de instrucțiuni al motorului.  
Eliminarea uleiului poate fi efectuată la un centru specializat sau prin aspirare cu ștuțul de umplere cu ajutorul unei seringi, amintindu-vă că poate fi nevoie să repetați operația de mai multe ori pentru a goli complet carterul.
- Asigurați-vă că ați restabilit nivelul de ulei înainte de a utiliza din nou mașina.**

#### 4.1 Întreținerea dispozitivului de tăiere

Orice intervenție asupra dispozitivului de tăiere trebuie executată la un centru specializat, care dispune de toate echipamentele necesare.

Pe această mașină se vor folosi dispozitive de tăiere pe care este indicat codul din tabelul de la pagina vi.

Datorită faptului că produsul este în continuă evoluție, dis-

pozitivul de tăiere de mai sus va putea fi înlocuit, în timp, cu altul având caracteristici de interschimbare și siguranță similare.

#### 4.2 Reglarea tracțiunii

##### • Model 474:

Pe modelele cu tracțiune, demontați o dată sau de două ori pe an protecția (1) deșurubând șuruburile (2); cu o perie tare sau cu un jet de aer comprimat, curățați minuțios mașina, eliminând iarba sau mizeria acumulată în jurul transmisiei sau curelei. Montați întotdeauna protecția (1).

##### • Model 504:

Pe modelele cu tracțiune, demontați o dată sau de două ori pe an protecția (1) deșurubând șuruburile (2) și desprinzând cârligele (3); cu o perie tare sau cu un jet de aer comprimat, curățați minuțios mașina, eliminând iarba sau mizeria acumulată în jurul transmisiei sau curelei. Montați întotdeauna protecția (1).

#### 4.3 Reîncărcarea bateriei (dacă este prevăzută)

##### • Modele cu pornire electrică cu buton

Pentru instrucțiunile privind autonomia, încărcarea, depozitarea și întreținerea bateriei, urmați instrucțiunile din manualul de instrucțiuni al motorului.

#### 4.4 Reglarea cablului variatorului (dacă este prevăzut)

Această reglare este necesară când maneta (1) tinde să se miște de pe poziția «».

Având maneta (1) pe poziția «», rotiți șurubul de reglare a cablului (2) în sensul indicat de săgeată doar cu cât este exact nevoie, astfel ca maneta să rămână pe poziție.

**IMPORTANT** Reglarea trebuie efectuată cu motorul pornit.

## 5. DEPOZITARE

Atunci când trebuie să depozitați mașina:

1. porniți motorul în aer liber și lăsați-l să funcționeze la ralanti până când se oprește, pentru a consuma tot carburantul rămas în carburator;
2. verificați integritatea mașinii;
3. depozitați mașina:
  - într-un mediu uscat;
  - într-un loc ferit de intemperii;
  - într-un loc la care nu au acces copii;
  - asigurându-vă că ați îndepărtat cheile sau sculele folosite pentru întreținere.

## 6. DIAGNOSTIC

| Ce să faceți dacă...                                                        |                                                                                                                                                                                                                         |
|-----------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Originea problemei                                                          | Acțiune corectoare                                                                                                                                                                                                      |
| <b>1. Mașina de tuns iarba cu benzină nu funcționează</b>                   |                                                                                                                                                                                                                         |
| Motorul nu are ulei sau benzină                                             | Efectuați controlul nivelului de ulei și de benzină                                                                                                                                                                     |
| Bujia și filtrul nu se află în stare bună                                   | Curățați bujia sau filtrul care pot fi murdare sau înlocuiți-le                                                                                                                                                         |
| La sfârșitul sezonului trecut nu s-a golit benzina din mașina de tuns iarba | Flotorul poate fi blocat; înclinați mașina de tuns iarba pe partea carburatorului                                                                                                                                       |
| <b>2. Iarba se taie greu</b>                                                |                                                                                                                                                                                                                         |
| Dispozitivul de tăiere nu este în stare bună                                | Ascuțiți sau înlocuiți dispozitivul de tăiere                                                                                                                                                                           |
| <b>3. Mașina începe să vibreze în mod neobișnuit</b>                        |                                                                                                                                                                                                                         |
| Daune sau părți slăbite                                                     | Opriți mașina și deconectați cablul bujiei<br>Verificați eventualele defecțiuni<br>Verificați dacă există părți slăbite și strângeți-le<br>Efectuați verificările, înlocuirile sau reparațiile la un Centru Specializat |

În caz de neclarități sau probleme, contactați fără ezitare Serviciul de Asistență cel mai apropiat sau Vânzătorul de la care ați achiziționat produsul.



## ВНИМАНИЕ: ПРЕЖДЕ ЧЕМ ПОЛЬЗОВАТЬСЯ ОБОРУДОВАНИЕМ, ВНИМАТЕЛЬНО ПРОЧТИТЕ ЭТО РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ. Сохранить для будущего использования.

### ПРАВИЛА ТЕХНИКИ БЕЗОПАСНОСТИ обязательные к соблюдению

#### А) ОБУЧЕНИЕ

- 1) **ВНИМАНИЕ!** Перед использованием машины внимательно прочитайте указания. Ознакомьтесь с органами управления и надлежащим использованием машины. Научитесь быстро останавливать двигатель. Несоблюдение мер предосторожности и рекомендаций может привести к пожарам и/или нанесению серьезного ущерба. Храните все описания мер предосторожности и указаний для использования в будущем.
- 2) Ни в коем случае не разрешайте пользоваться машиной детям или лицам, недостаточно хорошо знакомым с правилами обращения с ней. Местное законодательство может устанавливать минимальный возраст пользователя.
- 3) Ни в коем случае не используйте газонокосилку, если вблизи находятся люди, особенно дети, или животные.
- 4) Никогда не используйте машину, если пользователь устал, плохо себя чувствует или находится под воздействием лекарств, наркотиков, алкоголя или веществ, снижающих скорость рефлексов и внимание.
- 5) Помните, что оператор или пользователь несет ответственность за несчастные случаи или ущерб, нанесенный другим лицам или их имуществу. Пользователь несет ответственность за оценку потенциальных рисков на участке, на котором он работает, кроме того, он должен принять все меры предосторожности, чтобы обеспечить свою безопасность и безопасность окружающих, в особенности на склонах, неровных, скользких или неустойчивых поверхностях.
- 6) Если вы намерены передать или одолжить машину другим лицам, удостоверьтесь, что они ознакомились с указаниями по эксплуатации, изложенными в настоящем руководстве.

#### В) ПОДГОТОВИТЕЛЬНЫЕ ОПЕРАЦИИ

- 1) Во время работы на машине всегда надевайте прочную рабочую обувь на нескользящей подошве и длинные ботинки. Не запускайте машину босиком или в открытых сандалиях. Не рекомендуется надевать цепочки, браслеты и широкую одежду, шнуры и галстуки. Соберите длинные волосы. Всегда надевайте защитные наушники.
- 2) Внимательно осмотрите рабочий участок и уберите все, что может быть отброшено машиной, либо повредить режущий узел и двигатель (камни, ветки, проволоку, кости и т.д.)
- 3) **ВНИМАНИЕ: ОПАСНОСТИ!** Бензин легко воспламеняется.
  - Храните топливо в специальных канистрах;
  - Заливайте топливо через воронку, только на открытом воздухе, и не курите при этой операции, а также вообще при обращении с топливом;
  - Заливайте топливо перед тем, как запустить двигатель; не добавляйте бензин и не снимайте пробку бака, когда двигатель работает или когда он горячий;
  - В случае утечки бензина не запускайте двигатель,

уберите машину с места утечки и принимайте меры по предупреждению возгорания до тех пор, пока топливо не испарится и его пары не рассеются:

- Всегда устанавливайте на место и хорошо закручивайте пробки бака и канистры с бензином.
- 4) Замените неисправные глушители
  - 5) Перед работой проведите общий осмотр машины, в частности:
    - проверьте внешний вид режущего приспособления и удостоверьтесь, что винты и режущий узел не изношены и не повреждены. Замените поврежденное или изношенное режущее приспособление и винты всем блоком для сохранения балансировки. Если потребуется ремонт, он должен быть выполнен только в специализированном сервисном центре.
    - Рычаг безопасности должен свободно перемещаться без приложения усилий, а при отпуске он должен автоматически и быстро возвращаться в нейтральное положение, вызывая останов режущего приспособления
  - 6) Периодически проверяйте состояние батареи (если она предусмотрена). Замените ее в случае повреждения ее оболочки, крышки или выводов.
  - 7) До начала работы следует всегда устанавливать защиту на выходе (контейнер для сбора травы, защиту бокового выброса или защиту заднего выброса).

#### С) ПРИ ЭКСПЛУАТАЦИИ

- 1) Не включайте двигатель в закрытом пространстве, где может скопиться опасный угарный газ. Запуск должен производиться на улице или в хорошо проветриваемом месте. Не забывайте о том, что выхлопные газы двигателя токсичны.
- 2) Работайте только при дневном свете или при хорошем искусственном освещении, в условиях хорошей видимости. На рабочем участке не должно быть взрослых людей, детей и животных.
- 3) Если возможно, избегайте работы на мокрой траве. Избегайте работы под дождем или если близится гроза. Не используйте машину в плохую погоду, особенно если возможны молнии.
- 4) На склонах всегда имейте собственную точку опоры.
- 5) Никогда не работайте бегом, только шагом. Избегайте ситуаций, когда газонокосилка тянет за собой оператора.
- 6) Будьте особенно внимательны, приближаясь к препятствиям, которые могут ограничить видимость.
- 7) На наклонных газонах работайте в поперечном направлении и ни в коем случае не вверх/вниз, будьте особенно внимательны при изменении направления и следите, чтобы колеса не столкнулись с препятствиями (камни, ветки, корни и т.д.), что может привести к боковому скольжению или потере контроля над машиной.
- 8) Машина не должна использоваться на газонах с уклоном более 20°, независимо от направления движения.
- 9) Будьте чрезвычайно внимательны, если приходится тянуть газонокосилку на себя. При движении задним ходом смотрите назад до и во время движения, чтобы убедиться в отсутствии препятствий.
- 10) Остановите режущее приспособление, если требу-



ется наклонить газонокосилку для переноски, пере-  
сечь зоны без растительности или транспортировать  
газонокосилку к месту работы и обратно.

11) Когда вы работаете на машине рядом с дорогой,  
учитывайте потенциальное присутствие других транс-  
портных средств.

12) Никогда не используйте машину, если ее защит-  
ные приспособления повреждены, или не установлены  
контейнер для сбора травы, защита бокового выброса  
или защита заднего выброса.

13) Соблюдайте осторожность, работая рядом с обры-  
вами, канавами и берегами водоемов.

14) Запускайте двигатель осторожно согласно ин-  
струкциям и держа ноги подальше от режущего при-  
способления.

15) Не наклоняйте газонокосилку для запуска.  
Выполняйте запуск на ровном участке, где нет препят-  
ствий и высокой травы.

16) Не приближайте руки и ноги к вращающимся ча-  
стям и не помещайте их под ними. Всегда держитесь  
на расстоянии от отверстия для выброса.

17) Не поднимайте и не переносите газонокосилку с  
включенным двигателем.

18) Не разбирайте и не отключайте защитные устрой-  
ства.

19) Не изменяйте регулировок двигателя и не выво-  
дите двигатель на слишком высокий режим оборотов.

20) Не прикасайтесь к частям двигателя, которые на-  
греваются во время работы. Риск ожогов.

21) В моделях с тяговым агрегатом отключите сцепле-  
ние передачи на колеса до того, как запустить дви-  
гатель.

22) Используйте только дополнительное оборудова-  
ние, утвержденное изготовителем машины.

23) Не используйте машину, если дополнительное обо-  
рудование/инструмент не установлены в предусмо-  
тренных местах.

24) Выключите режущее приспособление, двигатель  
и отсоедините кабель свечи (удостоверьтесь, что все  
подвижные узлы полностью остановились):

- Во время перевозки машины;
  - Каждый раз, когда машина остается без присмотра.
- В моделях с электрическим запуском также извлеките ключ;
- Перед тем, как приступить к устранению причин блокировки или устранению засорения выхлопной трубы;
  - Перед тем, как приступить к проверке, чистке или работе на машине;
  - После удара о посторонний предмет. Проверьте, не была ли повреждена машина и проведите необходимый ремонт до того, как снова ей пользоваться.

25) Выключите режущее приспособление и двигатель:

- Перед заправкой топливом;
- Когда вы снимаете или устанавливаете контейнер для сбора травы;
- Каждый раз, когда вы снимаете или устанавливаете боковой желоб для выброса;
- Перед регулировкой высоты скашиваемой травы, если эту операцию нельзя выполнить с водительского места.

26) Во время работы всегда держитесь на безопасном расстоянии от вращающегося режущего приспособления, насколько это позволяет длина рукоятки.

27) Снизьте обороты перед остановкой двигателя. Перекройте подачу топлива по окончании работы, следуя инструкциям в руководстве.

28) **ВНИМАНИЕ** – В случае поломок или аварий во время работы немедленно выключите двигатель и уберите машину, чтобы она не нанесла еще больший ущерб; если произошел несчастный случай и оператор или третьи лица получили травмы, немедленно примите меры по помощи пострадавшим, наиболее подходящие в конкретной ситуации, и обратитесь в медицинское учреждение для необходимого лечения. Тщательно удалите материал, который может нанести ущерб или травмы людям и животным, которые могут его не заметить.

29) **ВНИМАНИЕ** – Значения уровня шума и вибрации, указанные в настоящем руководстве, являются максимальными рабочими значениями машины. Использование несбалансированного режущего элемента, слишком высокая скорость, отсутствие технического обслуживания существенно влияют на уровень шума и вибрацию. Следовательно, необходимо принять профилактические меры для устранения возможного ущерба, вызванного высоким уровнем шума и вибрационными нагрузками; выполнять обслуживание машины, надевать противошумные наушники, делать перерывы во время работы.

## **D) ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ И ХРАНЕНИЕ**

1) **ВНИМАНИЕ!** – Отсоедините кабель свечи и прочитайте соответствующие указания перед выполнением каких-либо операций по очистке или техобслуживанию. Во всех ситуациях, где присутствует риск для рук, надевайте подходящую одежду и рабочие перчатки.

2) **ВНИМАНИЕ!** – Никогда не используйте машину с износившимися или поврежденными частями. Поврежденные и износившиеся детали всегда необходимо заменять, они не подлежат ремонту. Используйте только оригинальные запчасти: использование неоригинальных и/или неправильно установленных запасных частей может снизить уровень безопасности машины, вызвать несчастные случаи или травмы, а также снимает с изготовителя ответственность за эти обстоятельства.

3) Все операции по техническому обслуживанию и регулировкам, не описанные в данном Руководстве, должны быть выполнены через вашего дистрибьютора или в специализированном сервисном центре, располагающим подготовленным персоналом и оборудованием, необходимыми для правильного выполнения работы и поддержания первоначального уровня безопасности машины. Операции, выполненные в неподходящих для этого структурах или неквалифицированными людьми, приводят к аннулированию всех видов гарантии и снимают с изготовителя всю ответственность и обязательства.

4) Каждый раз после работы отсоединяйте кабель свечи и обследуйте машину на наличие повреждений.

5) Следите за тем, чтобы гайки и винты были затянуты, для уверенности в том, что машина всегда безопасна при работе. Регулярное техобслуживание чрезвычайно важно для надежности и поддержания эксплуатационных характеристик на нужном уровне.

6) Регулярно проверяйте, что винты режущего приспособления правильно завинчены.

7) Надевайте рабочие перчатки при любых действиях с режущим приспособлением, при его демонтаже или монтаже.

8) Выполняйте балансировку режущего приспособления при его заточке. Все выполняемые на режущем

приспособлении операции (демонтаж, заточка, балансировка, монтаж и/или замена) являются сложными и требуют специальных навыков, помимо использования соответствующего инструмента; в целях безопасности, они должны всегда выполняться в специализированном сервисном центре.

9) Во время наладки машины необходимо работать очень внимательно во избежание попадания пальцев в щель между движущимся режущим приспособлением и неподвижными узлами машины.

10) Не прикасайтесь к режущему приспособлению, пока не отсоединен кабель свечи, и до тех пор, пока режущее приспособление полностью не остановится. Во время обслуживания режущего приспособления следует учитывать, что режущее приспособление может двигаться даже когда кабель свечи отсоединен.

11) Часто проверяйте состояние защиты бокового выброса, защиты заднего выброса, контейнера для сбора травы. Если они повреждены, замените их.

12) Если наклейки с указаниями и предупредительными сообщениями повреждены, замените их.

13) Храните машину вне досягаемости детей.

14) Не ставьте машину с бензином в бачке в помещение, где испарения бензина могут вступить в контакт с пламенем, искрой или источником сильного тепла.

15) Дайте остыть двигателю перед перемещением машины в какое-либо помещение.

16) Для предотвращения опасности возгорания очистите двигатель, глушитель, гнездо батареи и зону хранения бензина от остатков травы, листьев или излишков смазки. Опорожните контейнер для сбора травы и не оставляйте емкости со скошенной травой внутри помещений.

17) Для предотвращения опасности возгорания регулярно удостоверьтесь в отсутствии утечек масла и/или топлива.

18) Если бак нужно опорожнить, выполняйте эту операцию на открытом воздухе и при остывшем двигателе.

## **Е) ПЕРЕВОЗКА И ПЕРЕМЕЩЕНИЕ**

1) Каждый раз, когда требуется передвинуть, поднять, перевезти или наклонить машину, следует:

- Надевать плотные рабочие перчатки;
- Поднимать машину, ухватив ее в таких точках, чтобы она не выскользнула, учитывая ее вес и особенности конструкции
- Привлечь количество людей, соответствующее весу машины и характеристикам транспортного средства или места, в котором необходимо ее установить или откуда следует ее забрать
- Удостовериться, что при перемещении машины нет утечек бензина, что она не наносит ущерб или травмы.

2) Во время транспортировки закрепите машину при помощи соответствующих тросов или цепей.

## **Г) ОХРАНА ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ**

1) Охрана окружающей среды должна являться существенным и первоочередным аспектом при пользовании машиной, во благо человеческого общества и окружающей среды, в которой мы живем. Старайтесь не беспокоить окружающих.

2) Строго соблюдайте местные нормы по утилизации упаковки, масел, бензина, фильтров, поврежденных

частей или любых элементов со значительным влиянием на окружающую среду; эти отходы не должны выбрасываться с бытовым мусором, а собираться отдельно и передаваться в специальные центры сбора отходов, выполняющие их переработку.

3) Строго соблюдайте действующие на местном уровне правила по вывозу отходов работы.

4) После завершения срока службы машины не выбрасывайте ее, а обратитесь в центр сбора отходов в соответствии с действующим местным законодательством.

## **ОЗНАКОМЛЕНИЕ С МАШИНОЙ**

### **ОПИСАНИЕ МАШИНЫ И ОБЛАСТИ ЕЕ ПРИМЕНЕНИЯ**

Данная машина является садовым оборудованием, и, в частности, газонокосилкой с пешеходным управлением.

Машина состоит из двигателя, который приводит в действие режущее приспособление, расположенное в картере, у машины имеются колеса и рукоятка.

Оператор ведет машину и управляет ее основными органами, всегда находясь за рукояткой, поэтому он всегда находится на безопасном расстоянии от вращающегося режущего приспособления. Если оператор отходит от машины, то двигатель и режущее приспособление выключаются в течение нескольких секунд.

### **Предусмотренное использование**

Эта машина разработана и изготовлена для кошения травы на садовых участках и газонах с площадью, соответствующей производительности машины, которая управляется идущим за ней оператором.

Данная машина может:

- косить траву, измельчать ее и укладывать на газон (эффект «мульчирования»);
- косить траву и выгружать ее в сторону (в машинах, оборудованных такой функцией).

### **Тип пользователя**

Данная машина предназначена для широкого потребителя, для непрофессионального применения. Эта машина предназначена для любительского применения.

### **Неправильное использование**

Любое другое использование, отличное от вышеупомянутого, может создать опасность и причинить ущерб людям и/или имуществу. Входит в понятие неправильного использования (в качестве примера, но не ограничиваясь этими случаями):

- перевозить на машине взрослых людей, детей или животных;
- пользоваться машиной для собственного перемещения;
- использовать машину для буксировки или подталкивания грузов;
- использовать машину для выравнивания живой изгороди или для стрижки нетравянистых растений;
- управление машиной одновременно несколькими операторами;

- приводить в действие режущее приспособление на нетравянистых участках.

## ИДЕНТИФИКАЦИОННЫЙ ЯРЛЫК И СОСТАВНЫЕ ЧАСТИ МАШИНЫ (см.рисунки на стр. ii)

1. Уровень звуковой мощности
2. Знак соответствия директиве
3. Год изготовления
4. Тип газонокосилки
5. Заводской номер
6. Наименование и адрес изготовителя
7. Код изделия
8. Номинальная мощность и максимальное число оборотов двигателя
9. Вес изделия без топлива в кг
11. Шасси
12. Двигатель
13. Режущее приспособление
- 14a. Боковой желоб для выброса (если он предусмотрен)
- 14b. Защита бокового выброса (если она предусмотрена)
15. Рукоятка
16. Вариатор скорости
17. Рычаг тормоза двигателя / режущего приспособления
18. Рычаг включения привода

Сразу после покупки машины занесите ее идентификационные данные (3 - 4 - 5) в специальные поля на последней странице руководства.

## ОПИСАНИЕ СИМВОЛОВ, ПРИВЕДЕННЫХ НА ОРГАНАХ УПРАВЛЕНИЯ (где они предусмотрены)

21. Медленно
22. Быстро
23. Воздушная заслонка
24. Останов двигателя
25. Привод включен
26. Пауза
27. Запуск двигателя

**ПРАВИЛА БЕЗОПАСНОСТИ** - При пользовании газонокосилкой следует соблюдать осторожность. Для этой цели на машине имеются пиктограммы, которые напомним вам об основных мерах предосторожности. Их значение поясняется ниже. Кроме этого, рекомендуется внимательно прочитать правила техники безопасности, изложенные в специальной главе настоящего руководства.

Замените поврежденные или плохо читаемые этикетки.

41. Внимание: Перед использованием машины прочитайте руководство по эксплуатации.
42. Опасность выброса. Удалить людей за пределы рабочей зоны во время работы.
43. Опасность порезов. Подвижное режущее приспособление. Не вставляйте руки или ноги внутрь выемки для режущего приспособления. Перед вы-

полнением каких-либо операций по техобслуживанию или ремонту, отсоедините колпачок свечи и прочитайте руководство.

46. Опасность порезов. Режущее приспособление Не вставляйте руки или ноги внутрь выемки для режущего приспособления.
47. Внимание, горячие поверхности!

## ПРАВИЛА ЭКСПЛУАТАЦИИ

Информацию о двигателе и батарее (если она предусмотрена) можно найти в соответствующих руководствах.

**ПРИМЕЧАНИЕ** - Соответствие ссылок, содержащихся в тексте, и соответствующих рисунков (расположенных на странице iii и последующих) определяется цифрой, предшествующей названию каждой главы.

### 1. ЗАВЕРШИТЬ МОНТАЖ

**ПРИМЕЧАНИЕ** Машина может быть поставлена с некоторыми компонентами, уже установленными на ней.

**ВНИМАНИЕ!** Распаковка и завершение монтажа должны выполняться на твердой и ровной поверхности, где достаточно места для перемещения машины и ее упаковки, всегда пользуясь соответствующими инструментами.

Утилизация упаковки должна производиться в соответствии с действующими местными нормами.

#### 1.1 Монтаж рукоятки

#### 1.2 Подсоединение батареи

- Модели с электрическим запуском при помощи кнопки

Вставьте входящую в комплектацию батарею в специальный отсек на двигателе (пункт 3.2b, "II - "III").

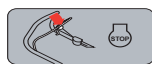
### 2. ОПИСАНИЕ ОРГАНОВ УПРАВЛЕНИЯ

**ПРИМЕЧАНИЕ** Значение символов, приведенных на органах управления, объясняется на предыдущих страницах.

#### 2.2 Рычаг тормоза двигателя / режущего приспособления

Тормоз режущего приспособления управляется рычагом (1), который должен упираться в рукоятку для запуска и во время работы газонокосилки.

Двигатель останавливается при отпускании рычага.



ОРС(Контроль присутствия оператора) рычаг отпущен: двигатель останавливается.

#### 2.3 Рычаг включения привода (если он имеется)

В моделях с тяговым агрегатом продвижение газонокосилки выполняется, когда рычаг (1) упирается в рукоятку.

Газонокосилка прекращает продвижение при отпускании рычага.

Запуск двигателя должен всегда выполняться при отключенном приводе.



Включение трансмиссии.

**ВНИМАНИЕ!** Чтобы избежать повреждения узла трансмиссии, не тяните машину назад, когда трансмиссия включена.

#### 2.4 Управление вариатором скорости (если он предусмотрен)

Вариатор скорости (если он предусмотрен) в моделях с тяговым агрегатом позволяет регулировать скорость движения.

Регулировка осуществляется при помощи перемещения рычага (1) в соответствии с указаниями, изложенными рядом с рычагом.

**ВАЖНО** Переход от одной скорости к другой должен осуществляться при работающем двигателе и включенном приводе.

Не прикасайтесь к приводу вариатора, когда двигатель выключен. Это действие может повредить вариатор.

**ПРИМЕЧАНИЕ** Если машина не продвигается, когда приводной механизм находится в положении «», достаточно будет установить рычаг управления в положение «», и сразу после этого вернуть его в положение «».

#### 2.5 Регулирование высоты скашивания

Высоту скашиваемой травы регулируют специальными рычагами (1).

Четыре колеса должны быть установлены на одной высоте.

**ВЫПОЛНЯЙТЕ ЭТУ ОПЕРАЦИЮ ПРИ ВЫКЛЮЧЕННОМ РЕЖУЩЕМ ПРИСПОСОБЛЕНИИ.**

#### 2.6 Регулирование рукоятки

 **Выполняйте эту операцию при выключенном режущем приспособлении.**

### 3. СКАШИВАНИЕ ТРАВЫ

#### 3.1a Подготовка к скашиванию и измельчение травы (функция «мульчирование»)

– В моделях с возможностью боковой разгрузки: убедитесь в том, что защита бокового выброса (2) опущена и заблокирована предохранительным рычагом (1).

#### 3.1b Подготовка к скашиванию и боковая разгрузка травы (если она предусмотрена)

- Слегка потяните предохранительный рычаг (1) и поднимите защиту бокового выброса (2).
- Вставить боковой желоб для выброса (3), как указано на рисунке.
- Прикрыть защиту бокового выброса (2) таким образом, чтобы боковой желоб для выброса (3) оказался заблокированным.

Для того чтобы демонтировать боковой желоб для выброса:

- Слегка потяните предохранительный рычаг (1) и поднимите защиту бокового выброса (2).
- Отсоедините боковой желоб для выброса (3).

#### 3.2 Запуск двигателя

Выполняйте запуск согласно указаниям, изложенным в руководстве по эксплуатации двигателя.

##### 3.2a

#### • Модели с ручным запуском («I»)

Потяните рычаг тормоза режущего приспособления (1) к рукоятке и резко потяните ручку пускового троса (2).

##### 3.2b

#### • Модели с электрическим запуском при помощи кнопки («II - III»)

– Вставьте входящую в комплектацию батарею в специальный отсек на двигателе (4); (следуйте указаниям, изложенным в руководстве по эксплуатации двигателя).

– До конца вставьте ключ (если он имеется) (5).

– Потяните рычаг тормоза двигателя / режущего приспособления к рукоятке (1).

**ПРИМЕЧАНИЕ** Рычаг тормоза двигателя / режущего приспособления необходимо удерживать в оттянутом положении, во избежание остановки двигателя.

– Нажмите на кнопку запуска и держите ее нажатой до включения двигателя (6).

#### 3.3 Скашивание травы

Внешний вид газона улучшится, если скашивание будет осуществляться на одной и той же высоте, попеременно в двух направлениях.

Машина, оснащенная системой МУЛЬЧИРОВАНИЯ, скашивает траву, измельчает ее и распределяет ее по газону. По этой причине нет необходимости в сборе скошенной травы.

Для получения оптимальных результатов МУЛЬЧИРОВАНИЯ необходимо соблюдать следующие указания:

1. Не косить траву слишком коротко. Скашивать только 1/3 от общей высоты травы.
2. Всегда содержать кузов в чистоте (в нижней части).
3. Всегда использовать хорошо заточенные режущие приспособления.
4. Избегать скашивания мокрой травы. Она имеет тенденцию собираться под кузовом, и результат скашивания значительно ухудшается.

#### Советы по уходу за газоном

Каждый тип травы имеет различные характеристики и, следовательно, могут потребоваться различные способы ухода за газоном; следует всегда внимательно читать указания, содержащиеся в упаковках семян в отношении высоты скашивания, приводимые в соотношении к условиям роста травы в каждой конкретной зоне.

Необходимо учитывать, что большая часть травы состоит из стебля и одного или более листьев. Если отрезать листья полностью, это нанесет вред газону, и его будет трудно восстановить.

В общих чертах, можете следовать следующим указаниям:

- слишком низкое скашивание приводит к разрывам и прореживанию травяного покрова, создавая эффект «пятен»;
- летом скашивание должно быть более высоким во

- избежание высыхания почвы;
- не косите мокрую траву; это может снизить эффективность работы режущего приспособления, поскольку трава будет на него налипать, и приведет к разрывам травяного покрытия;
- если трава очень высокая, рекомендуется произвести первое скашивание на максимальной допустимой высоте машины, выполняя затем второе скашивание спустя два или три дня.

### 3.4 Окончание работы

По окончании работы отпустите рычаг (1) тормоза и отсоедините колпачок свечи (2).

#### • Модели с электрическим запуском при помощи кнопки

Нажмите на язычок (5) и извлеките ключ (4).

**ДОЖДИТЕСЬ ОСТАНОВА РЕЖУЩЕГО ПРИСПОСОБЛЕНИЯ** перед выполнением каких-либо действий.

## 4. ПЛАНОВОЕ ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

Хранить газонокосилку в сухом месте.

**ВАЖНО** Регулярное и тщательное техническое обслуживание, выполняемое не реже одного раза в год, необходимо для поддержания во времени уровня безопасности и оригинальных эксплуатационных характеристик машины.

Все операции по регулировке и обслуживанию должны выполняться при выключенном двигателе, когда кабель свечи отсоединен.

- 1) Пользуйтесь прочными рабочими перчатками во время всех операций по чистке, техническому обслуживанию или регулировке машины.
- 2) Тщательно промывайте машину каждый раз после работы; удаляйте остатки травы и грязи, скопившиеся внутри шасси, поскольку если они засохнут, то последующий запуск машины может стать затруднительным.
- 3) Краска внутренней части шасси может отходить со временем из-за абразивного воздействия скошенной травы; в этом случае необходимо своевременно покрыть окрашенный слой антикоррозионной краской во избежание образования ржавчины, которая может привести к коррозии металла.
- 4) При необходимости доступа к нижней части наклоните машину исключительно на бок, указанный в руководстве по эксплуатации двигателя, следуя соответствующим инструкциям. Перед началом любого обслуживания удостоверьтесь в устойчивости машины.
- 5) Избегайте попадания бензина на пластмассовые части двигателя или машины, чтобы не повредить их, и немедленно удалите все следы пролившегося бензина. Гарантия не распространяется на ущерб, нанесенный пластмассовым частям бензином.
- 6) В моделях с AVS: в случае аномальной вибрации на рукоятке проверьте противовибрационные муфты и свяжитесь с вашим дистрибьютором.
- 7) Для обеспечения исправной работы и долговечности машины рекомендуется периодически менять

моторное масло согласно интервалам, указанным в инструкции по эксплуатации двигателя.

Слив моторного масла можно осуществить в автоматической или откачать его шприцом через горловину. Учитывайте, что может потребоваться повторить эту операцию несколько раз для полного опорожнения картера.

**Перед следующим использованием удостоверьтесь, что в машине надлежащий уровень масла.**

### 4.1 Техническое обслуживание режущего приспособления

Все обслуживание режущего приспособления необходимо производить в специализированном сервисном центре, располагающем подходящим для этого оборудованием.

На этой машине предусмотрено применение режущего приспособления, имеющего код, указанный в таблице на странице vi.

Учитывая развитие гаммы продукции, режущее приспособление, указанное выше, может со временем быть заменено другим, с аналогичными характеристиками взаимозаменяемости и безопасности в работе.

### 4.2 Регулировка тяги

#### • Модель 474:

В моделях с тяговым агрегатом снимайте защиту (1) 1 или 2 раза в год, отвинчивая винты (2); затем при помощи щетки или сжатого воздуха тщательно очищайте машину, удаляя траву и грязь из зоны вокруг трансмиссии и ремня. Всегда вновь устанавливайте защиту (1).

#### • Модель 504:

В моделях с тяговым агрегатом снимайте защиту (1) 1 или 2 раза в год, отвинчивая винты (2) и открепив крепления (3); при помощи щетки или сжатого воздуха выполните тщательную очистку машины, удаляя траву и грязь из зоны вокруг трансмиссии и ремня. Всегда вновь устанавливайте защиту (1).

### 4.3 Зарядка батареи (если она предусмотрена)

#### • Модели с электрическим запуском при помощи кнопки

Указания относительно автономности, зарядки, хранения и обслуживания батареи изложены в руководстве по эксплуатации двигателя.

### 4.4 Регулировка кабеля вариатора (если он предусмотрен)

Данная регулировка необходима, если рычаг (1) имеет тенденцию не оставаться в положении «». Когда рычаг (1) находится в положении «», поверните регулятор (2) кабеля в направлении, указанном стрелкой, ровно настолько, насколько необходимо для того, чтобы рычаг оставался в требуемом положении.

**ВАЖНО** Регулировка должна производиться при выключенном двигателе.

## 5. ХРАНЕНИЕ

Прежде чем убрать машину на хранение:

1. запустите двигатель на открытом воздухе и держите его включённым до останова, чтобы использовать всё оставшееся в карбюраторе топливо;
2. проверьте целостность машины;
3. Храните машину:
  - в сухом помещении,
  - защищенном от погодного воздействия
  - вне досягаемости детей;
  - удостоверьтесь, что вы убрали ключи и инструмент, использовавшиеся для обслуживания.

## 6. ДИАГНОСТИКА

| Что делать, если ...                                           |                                                                                                                                                                                                                                          |
|----------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Причина неисправности                                          | Устранение                                                                                                                                                                                                                               |
| <b>1. Бензиновая газонокосилка не работает</b>                 |                                                                                                                                                                                                                                          |
| В двигателе не хватает масла или бензина                       | Приступить к проверке уровней масла и бензина                                                                                                                                                                                            |
| Свеча и фильтр в неудовлетворительном состоянии                | Почистить свечу и фильтр, которые могут быть грязными, или заменить их                                                                                                                                                                   |
| В конце предыдущего сезона бензин из газонокосилки не был слит | Поплавок может быть заблокирован; наклоните газонокосилку со стороны карбюратора                                                                                                                                                         |
| <b>2. Кошение травы затруднено</b>                             |                                                                                                                                                                                                                                          |
| Режущее приспособление в неудовлетворительном состоянии        | Заточить или заменить режущее приспособление                                                                                                                                                                                             |
| <b>3. Машина начинает аномально вибрировать</b>                |                                                                                                                                                                                                                                          |
| Части машины повреждены или ослаблены                          | Остановите машину и отсоедините кабель свечи<br>Выявите наличие возможных повреждений<br>Проверьте, нет ли ослабленных частей и затяните их<br>Обратитесь в специализированный сервисный центр для выполнения проверок, замены и ремонта |

Если у вас возникнут сомнения или проблемы, без промедления свяжитесь с ближайшим сервисным центром или с вашим дистрибьютором.



## BEZPEČNOSTNÉ POKYNY, ktoré je potrebné dôsledne dodržiavať

### A) INŠTRUKTÁŽ

- 1) **UPOZORNENIE!** Pred použitím stroja si pozorne prečítajte tento návod. Oboznámte sa s ovládacími prvkami stroja a so správnym spôsobom jeho použitia. Naučte sa rýchlo zastaviť motor. Neuposlúchnutie upozornení a pokynov môže spôsobiť požiar a/alebo vážne ublíženie na zdraví. Uschovajte všetky upozornenia kvôli prípadnému neskoršiemu nahliadnutiu.
- 2) Nikdy nepripusťte, aby stroj používali deti alebo osoby, ktoré nie sú dokonale oboznámené s pokynmi na jeho použitie. Miestne zákony môžu určiť minimálny vek užívateľa.
- 3) Nikdy nepoužívajte kosačku, ak sú v blízkosti prítomné iné osoby, obzvlášť deti, alebo zvieratá.
- 4) Stroj nesmiete nikdy používať, ak ste unavený, ak sa necítite dobre, alebo v prípade, ak ste užíli lieky, drogy, alkohol alebo iné látky znižujúce reflexy a pozornosť.
- 5) Pamätajte, že obsluha alebo užívateľ nesie zodpovednosť za nehody a nepredvídané udalosti voči iným osobám a ich majetku. Zhodnotenie možných rizík pri práci na zvolenom teréne patrí do zodpovednosti užívateľa, ktorý je tiež zodpovedný za prijatie všetkých dostupných opatrení na zabezpečenie vlastnej bezpečnosti a tiež bezpečnosti iných osôb, zvlášť na svahoch, nerovnom, klzkom a nestabilnom teréne.
- 6) V prípade, ak stroj postúpíte alebo požičiate iným osobám, uistite sa, že sa užívateľ oboznámil s pokynmi na použitie, uvedené v tomto návode.

### B) PRÍPRAVNÉ ÚKONY

- 1) Pri použití stroja vždy používajte odolnú pracovnú protišmykovú obuv a dlhé nohavice. Nepracujte bosí alebo v otvorených sandáloch. Nenoste retiazky, náramky a voľný odev s vliajúcimi časťami alebo odev so šnúrkami, a tak tiež nenoste kravatu. Dlhé vlasy si zopnite. Vždy používajte chrániče sluchu.
- 2) Starostlivo skontrolujte celý pracovný priestor a odstráňte z neho všetko, čo by mohlo byť vymrštené strojom, alebo čo by mohlo poškodiť kosiace mechanizmus a motor (kameň, konáre, železné drôty, kosti, atď.)
- 3) **UPOZORNENIE: NEBEZPEČENSTVO!** Benzín je vysoko horľavý.
  - Palivo skladujte v príslušných nádobách;
  - palivo doplňujte s použitím lievika, len vonku a počas tejto činnosti ani pri žiadnej manipulácii s palivom nefajčíte;
  - palivo doplňuje ešte pred naštartovaním motora; nepridávajte benzín alebo neotvárajte uzáver nádrže, keď je motor v činnosti, alebo keď je ešte teplý;
  - ak dôjde k úniku benzínu, neštartujte motor, ale presuňte zariadenie z miesta, kde došlo k úniku paliva a zabráňte tak možnosti vzniku požiaru, kým sa rozliate palivo neodparí a pary sa nerozptýlia;
  - Vždy nasadzte na pôvodné miesto a riadne dotiahnite uzáver nádrže a nádoby na benzín.
- 4) Poškodený tlmič výfuku je potrebné okamžite vymeniť.
- 5) Pred každým použitím stroj skontrolujte, pričom sa zamerajte na nasledujúce upozornenia:
  - Skontrolujte vzhľad kosiaceho zariadenia a skontrolujte, či nie sú opotrebované alebo poškodené skrutky a kosa-

ca jednotka. Vymeňte ako celok poškodené alebo opotrebované kosiace zariadenie a skrutky, aby bolo zachované vyváženie. Prípadné opravy musia byť vykonané v špecializovanom stredisku

- Poistná páka sa musí pohybovať voľne, nenásilne a pri uvoľnení sa musí automaticky a rýchlo vrátiť do neutrálnej polohy, a zastaviť tak kosiace zariadenie
- 6) Pravidelne kontrolujte stav akumulátora (ak je súčasťou). V prípade poškodenia jeho plášťa, veka alebo svoriek ho vymeňte.
- 7) Pred zahájením pracovnej činnosti vždy namontujte ochranné kryty na výstupe (zberný kôš, ochranný kryt bočného vyhadzovania alebo ochranný kryt zadného vyhadzovania).

### C) POČAS POUŽITIA

- 1) Neštartujte motor v uzavorených priestoroch, kde vzniká nebezpečenstvo nahromadenia dymu, obsahujúceho oxid uhoľnatý. Štartovanie musí prebiehať na otvorenom a dobre vetranom priestore. Pamätajte vždy na to, že výfukové plyny sú jedovavé.
- 2) Pracujte len pri dennom svetle alebo pri dobrom umelom osvetlení, a v podmienkach dobrej viditeľnosti. Udržujte osoby, deti a zvieratá v dostatočnej vzdialenosti od pracovného priestoru.
- 3) Podľa možnosti sa vyhňte práci v čase, keď je tráva mokrá. Nepracujte za dažďa a v búrke. Nepoužívajte stroj v zlom počasí, hlavne v prípade pravdepodobného výskytu bleskov.
- 4) Na naklonenom svahu neustále kontrolujte stabilitu.
- 5) Nikdy nebehajte, ale kráčajte. Nedovoľte, aby vás kosačka ťahala.
- 6) Venujte mimoriadnu pozornosť pri priblížení sa k prekážkam, ktoré by mohli obmedzovať viditeľnosť.
- 7) Na svahu koste v priečnom smere a nikdy nie smerom nahor/nadol. Venujte veľkú pozornosť zmenám smeru a tiež tomu, aby kolesá nenarazili do prekážok (skaly, konáre, korene, atď.), ktoré by mohli spôsobiť bočné pokľznutie alebo stratu kontroly nad strojom.
- 8) Stroj nesmie byť používaný na svahoch s vyšším sklonom ako 20°, a to bez ohľadu na smer jazdy.
- 9) Venujte maximálnu pozornosť prítahovaniu kosačky smerom k vám. Pred spätným chodom i počas neho sa presvedčte, či v ceste nestoja žiadne prekážky.
- 10) Zastavte kosiace zariadenie vždy, keď má byť kosačka naklonená kvôli preprave, pri prejazde nezatravných porúchov a pri presune z miesta či na miesto kosenia.
- 11) Pri použití stroja blízko pri ceste, dávajte pozor na premávku.
- 12) Nikdy nepoužívajte stroj, keď sú poškodené ochranné kryty, alebo keď je stroj bez zberného koša, ochranného krytu bočného vyhadzovania alebo ochranného krytu zadného vyhadzovania.
- 13) Venujte veľkú pozornosť koseniu v blízkosti zrázov, priekop alebo medzí.
- 14) Pri štartovaní motora buďte opatrní, postupujte podľa pokynov a udržiavte nohy v dostatočnej vzdialenosti od súčastí kosiaceho ústrojenstva.
- 15) Nenakláňajte kosačku kvôli naštartovaniu. Štartujte na rovnej ploche, bez prekážok alebo vysokej trávy.
- 16) Nepribližujte ruky a nohy ku alebo pod otáčajúce sa časti. Stále sa zdržujte v dostatočnej vzdialenosti od vý-



stupného otvoru.

17) Nedvíhajte alebo neprevádzajte kosačku, ak je motor v chode.

18) Nevykonaвайте neoprávnené zásahy do bezpečnostných zariadení, ani ich nevyradzujte z činnosti.

21) Nemeňte nastavenie motora a nedovoľte, aby dosiahol príliš vysoké otáčky.

20) Nedotýkajte sa častí motora, ktoré sa počas použitia ohrievajú. Hrozí riziko popálenia!

21) Pri modeloch s pohonom pred nastartovaním motora vyraďte náhon na kolesá.

22) Používajte len príslušenstvo schválené výrobcom stroja.

23) Nepoužívajte stroj keď príslušenstvo/nástroje nie sú namontované v určených miestach.

24) Vyraďte kosiace zariadenie, zastavte motor a odpojte napájaci kábel (a uistite sa, že všetky pohybujúce sa časti sú úplne zastavené):

- Počas prepravy stroja;
- Ak ho nechávate bez dozoru. Pri modeloch s elektrickým štartovaním taktiež vytiahnite kľúč;
- pred odstraňovaním príčin zablokovania alebo pred uvoľnením upchatého vyhadzovacieho kanálu;
- pred kontrolou, čistením alebo prácou na stroji;
- po zásahu cudzieho predmetu. Pred opätovným použitím stroja skontrolujte rozsah prípadného poškodenia a vykonajte potrebné opravy.

25) Vyraďte kosiace zariadenie a zastavte motor:

- Pred doplňovaním paliva;
- Pri každom odložení alebo spätnom nasadení zberného koša;
- pri každom odložení alebo spätnom nasadení vychytávača bočného vyhadzovania;
- pred výškovým nastavením, keď nemôže byť vykonané z miesta obsluhy.

26) Počas práce dodržujte bezpečnostnú vzdialenosť od otáčajúceho sa kosiaceho zariadenia, vymedzenú dĺžkou rukoväte.

27) Pred zastavením motora uberte plyn. Po ukončení práce zatvorte prívod paliva podľa pokynov uvedených v návode.

28) **UPOZORNENIE** – V prípade zlomenia alebo nehody počas pracovnej činnosti okamžite zastavte motor a odiaľte stroj, aby sa zabránilo ďalším škodám; v prípade poranenia tretích osôb okamžite podajte vhodnú prvú pomoc a navštívte zdravotné Stredisko ohľadne potrebného ošetrovania. Odstráňte akúkoľvek sutinu, ktorá by mohla spôsobiť škody a poraníť osoby alebo zvieratá, ponechajúc bez dozoru.

29) **UPOZORNENIE** – Úroveň hluku a vibrácií, uvedené v tomto návode, predstavujú maximálne hodnoty počas použitia stroja. Nevývážené kosiace zariadenie, príliš vysoká rýchlosť pohybu a nedostatočná údržba výrazne ovplyvňujú akustické emisie a vibrácie. Preto je potrebné prijať preventívne opatrenia na odstránenie možných škôd, spôsobených vysokým hlukom a namáhaním v dôsledku vibrácií; vykonávajte pravidelnú údržbu stroja, používajte chrániče sluchu a popri pracovnej činnosti si doprajte oddych.

#### **D) ÚDRŽBA A SKLADOVANIE**

1) **UPOZORNENIE!** – Pred každým čistením alebo údržbou stroja vyberte kľúč zapalovania a prečítajte si príslušné pokyny. Pri všetkých operáciách nebezpečných pre ruky, používajte vhodný odev a pracovné rukavice.

2) **UPOZORNENIE!** – Nikdy nepoužívajte stroj, ktorý má opotrebované alebo poškodené časti. Chybné alebo opot-

rebované časti musia byť nahradené a nikdy nesmú byť opravované. Používajte len originálne náhradné diely: Použitie neoriginálnych a/alebo nesprávne namontovaných náhradných dielov negatívne ovplyvní bezpečnosť stroja a môže spôsobiť nehody alebo ublíženie na zdraví, a zbavuje Výrobcu akejkoľvek povinnosti alebo zodpovednosti.

3) Všetky úkony údržby a nastavovania, ktoré nie sú popísané v tomto návode, musia byť vykonávané vašim Predajcom alebo Špecializovaným strediskom, ktoré disponuje potrebnými znalosťami a vybavením, potrebným na správne vykonanie uvedených úkonov, pri dodržaní pôvodnej bezpečnostnej úrovne stroja. Úkony vykonávané v neautorizovaných dielňach alebo úkony vykonávané nekvalifikovaným personálom budú mať za následok ukončenie platnosti Záruky a zrušenie akejkoľvek povinnosti alebo zodpovednosti Výrobcu.

4) Po každom použití odpojte káble sviečky a skontrolujte prípadné škody.

5) Pravidelne kontrolujte dotiahnutie skrutiek a matic, aby ste si mohli byť stále istí bezpečnou činnosťou stroja. Pravidelná údržba je základ pre bezpečnosť a pre zachovanie pôvodných vlastností.

6) Pravidelne kontrolujte, či sú skrutky kosiaceho zariadenia správne dotiahnuté.

7) Pri manipulácii s kosiacim zariadením, pri jeho demonštrácii alebo spätnej montáži používajte pracovné rukavice.

8) Pri brúsení kosiaceho zariadenia dbajte na jeho vyváženie. Všetky úkony, týkajúce sa kosiaceho zariadenia (demonštrácia, ostrenie, vyváženie, spätná montáž a/alebo výmena) predstavujú veľmi náročné práce, ktoré vyžadujú špeciálne znalosti a použitie vhodného náradia; z bezpečnostných dôvodov je preto potrebné, aby boli vždy vykonané v špecializovanom stredisku.

9) Počas nastavovania stroja si dávajte pozor, aby vám neuviazli prsty medzi pohybujúce sa kosiace zariadenie a pevné časti stroja.

10) Nedotýkajte sa kosiaceho zariadenia, kým nie je odpojený kábel sviečky a kým kosiace zariadenie nie je úplne zastavené. Počas údržby kosiaceho zariadenia majte na pamäti, že kosiace zariadenie sa môže pohybovať, aj keď je kábel sviečky odpojený.

11) Pravidelne kontrolujte ochranný kryt bočného vyhadzovania, ochranný kryt zadného vyhadzovania alebo zberný kôš. V prípade poškodenia ich vymeňte.

12) Poškodené výstražné štítky s pokynmi a varovaniami vymeňte za nové.

13) Stroj odkladajte na miesto, ktoré nie je prístupné deťom.

14) Neskladujte stroj s benzínom v nádržke v miestnosti, kde by sa benzínové výpary mohli vznietiť od plameňa, iskier alebo silného zdroja tepla.

15) Pred umiestnením stroja v akomkoľvek priestore nechajte motor vychladnúť.

16) Aby ste znížili riziko požiaru, očistite pred uskladnením motor, výfuk, priestor pre uloženie akumulátora a priestor na skladovanie benzínu od zvyškov trávy, listov a prebytočného mazu. Vyprázdnite zberný kôš a nádoby s trávou nenechávajte vo vnútri miestnosti.

17) Pre zníženie rizika požiaru pravidelne kontrolujte, či nedochádza k úniku oleja a/alebo paliva.

18) Ak je potrebné vyprázdniť nádrž, tento úkon vykonávajte vždy vonku a keď je motor studený.

#### **E) PREPRAVA A MANIPULÁCIA**

1) Pri každej manipulácii so strojom, pri jeho dvíhaní, preprave alebo nakláňaní je potrebné:

- Použiť hrubé pracovné rukavice;
- uchopiť stroj v miestach, ktoré umožňujú bezpečné uchopenie a mať pritom na pamäti jeho hmotnosť a jej rozloženie;
- požiadať potrebné množstvo osôb, odpovedajúce hmotnosti stroja a vlastnostiam dopravného prostriedku alebo miesta, na ktorom dochádza k jeho umiestneniu alebo dvíhaniu.
- Uistiť sa, že pri pohybe stroja nedochádza k úniku benzínu, ku vzniku škôd alebo k zraneniu.

2) Počas prepravy náležite zaistíte stroj lanami alebo reťazami.

### G) OCHRANA ŽIVOTNÉHO PROSTREDIA

- 1) Ochrana životného prostredia musí predstavovať významný a prioritný aspekt použitia stroja, v prospech civilného občianskeho spolunažívania a prostredia, v ktorom žijeme. Dbajte na to, aby ste používaní stroja nerušili vašich susedov.
- 2) Dôkladne dodržujte miestne normy pre likvidáciu obalov, olejov, benzínu, filtrov, opotrebovaných súčastí alebo akýchkoľvek látok so silným dopadom na životné prostredie; tieto odpady nesmú byť odhodnené do bežného odpadu, ale musia byť separované a odovzdané do príslušných zberných stredísk, ktoré zabezpečia recykláciu materiálov.
- 3) Dôsledne dodržujte miestne predpisy, týkajúce sa materiálu vzniknutého kosením.
- 4) Pri vyradovaní stroja z prevádzky ho nenechávajte voľne v prírode, ale obráťte sa na zberné stredisko v súlade s platnými miestnymi predpismi

## OBOZNÁMENIE SA SO STROJOM

### POPIS STROJA A JEHO POUŽITIE

Tento stroj je určený pre práce v záhrade a konkrétne sa jedná o kosačku so stojacou obsluhou.

K hlavným častiam stroja patrí motor, ktorý uvádza do činnosti kosiace zariadenie uložené v ochrannom kryte, kolesá a rukoväť.

Obsluha je schopná obsluhovať stroj a používať hlavné ovládacie prvky tak, že sa bude vždy zdržiavať za rukoväťou, a tak bude vždy v bezpečnej vzdialenosti od otáčajúceho sa kosiaceho zariadenia. Ak sa obsluha od stroja vzdialí, motor a kosiace zariadenie sa zastavia priebehu niekoľkých sekúnd.

#### Určené použitie

Tento stroj bol navrhnutý a vyrobený pre kosenie trávy v záhradách a na trávnatých porastoch, vykonávané stojacou obsluhou, v rozsahu úmernom kapacite kosenia.

Tento stroj môže:

- kosiť trávu, posekať ju nadrobno a nechať ju na teréne (mulčovanie);
- kosiť trávu a vyhadzovať ju bočným vyhadzovacím otvorom (pre stroje, ktoré sú k tomu usposobené).

#### Druh užívateľov

Tento stroj je určený na pre spotrebiteľov – neprofesionálnych užívateľov. Tento stroj je určený pre „domácieh

majstrov“.

### Nevhodné použitie

Akékoľvek iné použitie, ako je uvedené vyššie, môže byť nebezpečné a môže spôsobiť ublíženie na zdraví osôb a/alebo škody na majetku. Za nevhodné použitie sa považuje (napríklad, ale nielen):

- Prepravovanie osôb, detí alebo zvierat;
- prevážanie sa na stroji;
- používanie stroja na ťahanie alebo tlačenie nákladov;
- používanie stroja na úpravu živých plotov alebo na kosenie netravných porastov;
- používanie stroja viac ako jednou osobou;
- uvedenie kosiaceho zariadenia do činnosti na miestach bez trávneho porastu.

### IDENTIFIKAČNÝ ŠTÍTK A ČASŤI STROJA (viď obrázky na str. ii)

1. Úroveň akustického výkonu
2. Označenie zhody
3. Rok výroby
4. Typ kosačky
5. Výrobné číslo
6. Názov a adresa Výrobcu
7. Kód Výrobku
8. Menovitý výkon a maximálna rýchlosť činnosti motora
9. Hmotnosť stroja s prázdnu nádržou v kg
11. Skriňa
12. Motor
14. Kosiace zariadenie
- 14a. Vychyľovač bočného vyhadzovania (ak je súčasťou)
- 14b. Ochranný kryt bočného vyhadzovania (ak je súčasťou)
15. Rukoväť
16. Variátor rýchlosti
17. Páka brzdy motora / kosiace zariadenie
18. Páka pre zaradenie náhonu

Bezprostredne po zakúpení stroja si zapíšte identifikačné čísla (3 - 4 - 5) na príslušné miesto na poslednej strane návodu.

### POPIS SYMBOLOV UVEDENÝCH NA OVLÁDACÍCH PRVKOCH (ak sú súčasťou)

21. Pomaly
22. Rýchlo
23. Sítyč
24. Zastavenie motora
25. Zariadený náhon
26. Kľudová poloha
27. Štartovanie motora

**BEZPEČNOSTNÉ NARIADENIA** - Vaša kosačka musí byť používaná bezpečným spôsobom. Za týmto účelom boli na stroji umiestnené symboly, ktoré vás majú upozorniť na základné opatrenia, spojené s jeho použitím. Význam jednotlivých symbolov je nasledujúci. Ďalej vám odporúčame pozorne si prečítať bezpečnostné pokyny uvedené v prís-

lušnej kapitole tohto návodu.  
Vymeňte poškodené alebo nečitateľné štítky.

41. Upozornenie: Pred použitím stroja si prečítajte návod na použitie.
42. Riziko vymrštenia. Počas použitia zariadenia sa musia nepovolane osoby zdržiavať mimo pracovného priestoru.
43. Riziko porezania. Pohybujúce sa kosiace zariadenie. Nevkládajte nikdy ruky ani nohy do priestoru uloženia kosiaceho zariadenia. Pred akoukoľvek údržbou alebo opravou odpojte konektor zapalovacej sviečky a prečítajte si príslušné pokyny.
46. Riziko porezania. Kosiace zariadenie. Nevkládajte nikdy ruky ani nohy do priestoru uloženia kosiaceho zariadenia.
47. Pozor na teplé povrchy!

## POKYNY PRE POUŽITIE

Informácie ohľadne motora a akumulátora (ak je súčasťou) si prečítajte v príslušných návodoch na použitie.

**POZNÁMKA** - Vzťah medzi odkazmi uvedenými v texte a príslušnými obrázkami (uvedenými na strane iii a na nasledujúcich stranách) je daný číslom pred názvom každého odseku.

### 1. UKONČENIE MONTÁŽE

**POZNÁMKA** Stroj môže byť dodaný s niektorými časťami už namontovanými.

**! UPOZORNENIE!** Stroj musí byť rozbalený a zmontovaný na rovnej a pevnej ploche, s dostatočným priestorom pre manipuláciu so strojom a s obalmi a tak tiež s ohľadom na použité náradie. Obaly musia byť zlikvidované v súlade s platnými miestnymi predpismi.

#### 1.1 Montáž rukoväte

#### 1.2 Pripojenie akumulátora

- Modely s elektrickým štartovaním pomocou tlačidla  
Vložte dodaný akumulátor do príslušného priestoru na motore (ods. 3.2b, "II - III").

### 2. POPIS OVLÁDACÍCH PRVKOV

**POZNÁMKA** Význam symbolov, uvedených na ovládacích prvkoch, je vysvetlený na predchádzajúcich stranách.

#### 2.2 Páka brzdy motora / kosiace zariadenie

Brzda kosiaceho zariadenia je ovládaná pákou (1), ktorá musí byť počas štartovania a počas činnosti kosačky pridržovaná k rukoväti.

Pri uvoľnení páky dôjde k zastaveniu motora.



Páka OPC (páka na kontrolu prítomnosti operátora) je uvoľnená: motor sa zastaví.

#### 2.3 Páka pre zaradenie náhonu (ak je súčasťou)

Pri modeloch s pohonom sa pohyb kosačky dopredu zahajuje posunutím páky (1) smerom k rukoväti.

Kosačka sa zastaví po uvoľnení páky. Štartovanie motora musí byť vykonané vždy s vyradeným náhonom.



Náhon je aktívny.

**! UPOZORNENIE!** Aby sa zabránilo poškodeniu prevodovky, nefahajte stroj dozadu pri zaradenom náhone.

#### 2.4 Ovládanie variátora rýchlosti (ak je súčasťou)

Pri modeloch s pohonom, variátor rýchlosti (ak je súčasťou) umožňuje nastaviť rýchlosť pohybu dopredu.

Nastavenie sa vykonáva presunutím páky (1) podľa pokynov uvedených v blízkosti páky.

**DÔLEŽITÁ INF.** Prechod z jednej rýchlosti na druhú musí byť vykonaný pri zapnutom motore a zaradenom náhone. Nedotýkajte sa ovládania variátora pri zastavenom motore. Tento úkon by mohol variátor poškodiť.

**POZNÁMKA** Keď pri ovládaní v polohe «» nedochádza k rozjazu stroja, stačí presunúť ovládaciu páku do polohy «» a hneď ju zas presunúť späť do polohy «».

#### 2.5 Nastavenie výšky kosenia

Výška kosenia sa nastavuje prostredníctvom príslušných pák (1).

Štyri kolesá musia byť nastavené do rovnakej výšky. VYKONAJTE UVEDENÝ ÚKON PRI ZASTAVENOM KOSIACOM ZARIADENÍ.

### 2.6 Nastavenie rukoväti

**! Vykonať uvedený úkon pri zastavenom kosiacom zariadení.**

### 3. KOSENIE TRÁVY

#### 3.1a Príprava pre kosenie trávy a jej posekanie nadrobno (funkcia mulčovania)

- Pri modeloch s možnosťou bočného vyhadzovania: uistite sa, že ochranný kryt bočného vyhadzovania (2) je spustený a zaistený poistnou pákou (1).

#### 3.1b Príprava pre kosenie trávy a jej bočné vyhadzovanie (ak je súčasťou)

- Mierne zatlačte poistnú páku (1) a nadvihnite ochranný kryt bočného vyhadzovania (2).
- Vložte vychyľovač bočného vyhadzovania (3); postupujte pritom podľa obrázka.
- Zatvorte ochranný kryt bočného vyhadzovania (2) tak, aby bol vychyľovač bočného vyhadzovania (3) zaistený.

Pri demontáži vychyľovač bočného vyhadzovania:

- Mierne zatlačte poistnú páku (1) a nadvihnite ochranný kryt bočného vyhadzovania (2).
- Odpojte vychyľovač bočného vyhadzovania (3).

#### 3.2 Štartovanie motora

Pri štartovaní postupujte podľa pokynov uvedených v návode k motoru.

### 3.2a

#### • Modely s manuálnym štartovaním ("I")

Pritiahnite páku brzdy kosiaceho zariadenia (1) smerom k rukoväti a rázne potiahnite za rukoväť štartovacieho lan-ka (2).

### 3.2b

#### • Modely s elektrickým štartovaním pomocou tlačidla ("II - III")

- Vložte dodaný akumulátor do príslušného priestoru na motore (4); (postupujte podľa pokynov uvedených v návode k motoru).
- Úplne zasunite bezpečnostný kľúč (ak je súčasťou) (5).
- Potiahnite páku brzdy motora / kosiaceho zariadenia smerom k rukoväti (1).

**POZNÁMKA** Páka brzdy motora / kosiaceho zariadenia musí zostať zatiahnutá, aby nedošlo k zastaveniu motora.

- Stlačte štartovacie tlačidlo a držte ho stlačené až do zapnutia motora (6).

### 3.3 Kosenie trávy

Vzhľad trávniku sa vylepší, ak bude pri každom prechode kosený na rovnakú výšku a striedavo v dvoch smeroch. Stroj vybavený systémom „MULCHING“ kosi trávu, rozse-káva ju na drobno a rozhadzuje ju po trávniku. Preto nie je potrebné pokosenú trávu zbierať.

Na dosiahnutie čo najlepších výsledkov pri použití systému „MULCHING“ dodržujte nasledovné pokyny:

1. Nekoste príliš krátku trávu. Koste trávu len do 1/3 jej výšky.
2. Udržujte skriňu stále dokonale čistú (zospodu).
3. Vždy používajte len riadne naostrené kosiace zariadenie.
4. Nekoste mokrá trávu. Táto sa ľahšie hromadí pod skriňou a výsledkom je výrazne horšia kvalita kosenia.

#### Rady pre starostlivosť o trávnik

Každý druh trávy sa vyznačuje inými vlastnosťami, a preto je potrebné starať sa o trávnik rôznymi spôsobmi; vždy si prečítajte pokyny uvedené v baleniach osív, týkajúce sa výšky kosenia vzhľadom k podmienkam rastu v danej oblasti.

Je potrebné mať neustále na pamäti, že väčšia časť trávy sa skladá zo stebľa a jedného alebo viacerých listov. Pri úplnom odseknutí listov dôjde k poškodeniu trávniku a obnovenie rastu bude oveľa náročnejšie.

Vo všeobecnosti platia nasledujúce pokyny:

- Príliš nízke kosenie spôsobuje vytrhávajúce a priredenie trávnatého porastu, charakteristické „škvritným“ vzhľadom;
- v lete musí byť kosenie vyššie, aby sa zabránilo vysušeniu terénu;
- nekoste mokrá trávu; mohlo by to spôsobiť zníženie účinnosti následkom zachytávania trávy na kosiacom zariadení a vytrhávajúca trávnatého porastu;
- v prípade príliš vysokej trávy je vhodné najprv kosiť s maximálnou dovolenou výškou stroja a potom kosiť až po dvoch alebo troch dňoch.

### 3.4 Ukončenie pracovnej činnosti

Po ukončení pracovnej činnosti uvoľnite páku (1) brzdy a odpojte konektor sviečky (2).

#### • Modely s elektrickým štartovaním pomocou tlačidla

Stlačte jazýček (5) a vyberte kľúč podmieňovacieho signálu (4).

Pred vykonaním akéhokoľvek zásahu VYČKAJTE NA ZASTAVENIE KOSIACEHO ZARIADENIA.

### 4. RIADNA ÚDRŽBA

Kosačku skladujte na suchom mieste.

**DÔLEŽITÁ INF.** Pravidelná a dôsledná údržba je nevyhnutným predpokladom pre dlhodobé zachovanie pôvodnej bezpečnostnej úrovne a výkonu stroja a musí byť vykonaná najmenej raz ročne.

Akékoľvek nastavovanie alebo údržba musí byť vykonaná pri zastavenom motore, s odpojeným káblom sviečky.

- 1) Pred akýmkoľvek zásahom v rámci čistenia, údržby alebo nastavovania stroja, si natiahnite hrubé pracovné rukavice.
- 2) Po každom kosení dôkladne umyte stroj vodou; odstráňte zvyšky trávy a bahna zachytené vo vnútri podvozku, aby ste zabránili ich uschnutiu, ktoré by mohlo sťažiť prípadné následné štartovanie.
- 3) Po určitom čase môže dôjsť k odlúpeniu farby na vnútornej strane podvozku následkom abrazívneho účinku posekanej trávy. V takom prípade ihneď natrite poškodené miesto antikoróznou farbou, aby kov nekorodoval.
- 4) V prípade zásahu do spodnej časti, nakloňte stroj výhradne na stranu vyznačenú v návode na použitie motora, pričom dodržujte príslušné pokyny. Pred vykonaním akéhokoľvek zásahu sa presvedčte, či je stroj stabilný.
- 5) Zabráňte rozliatiu benzínu na plastové súčasti motora alebo stroja s cieľom zabrániť ich poškodeniu, a v prípade, že k tomu dôjde, okamžite očistite každú stopu po rozliatom benzíne. Záruka sa nevzťahuje na poškodenie plastových častí spôsobené benzínom.
- 6) **Pri modeloch s AVS:** v prípade poruchových vibrácií na rukoväti skontrolujte antivibračné nátrubky a obráťte sa na vášho Predajcu.
- 7) Pre zabezpečenie správnej činnosti a dlhej životnosti stroja je dobrým zvykom pravidelne meniť olej motora podľa intervalov uvedených v Návode k samotnému motoru.  
Olej môže byť vypustený buď v špecializovanom stre-  
disku, alebo je možné ho odsáť z plniaceho ústia po-  
mocou injekčnej striekačky, pričom je potrebné zopako-  
vať celý postup niekoľkokrát, aby ste úplne vyprázdni-  
li ochranný kryt.

**Pred opätovným použitím stroja sa uistite, že ste olej doplnili po stanovenú úroveň.**

#### 4.1 Údržba kosiaceho zariadenia

Každý úkon na kosiacom zariadení musí byť vykonaný v Špecializovanom stre-  
disku, ktoré má k dispozícii vhod-  
nú výbavu.

Na tomto stroji je potrebné použiť kosiace zariadenie ozna-  
čené kódom uvedeným v tabuľke na strane vi.

Vzhľadom na vývoj výrobu sa môže stať, že vyššie uvede-  
né kosiace zariadenie bude časom nahradené iným, s ob-  
dobnými parametrami, mierou bezpečnosti a s možnosťou  
zameniteľnosti.

## 4.2 Nastavenie náhonu

### • Model 474:

Pri modeloch s pohonom odmontujte 1 alebo 2 krát ročne ochranný kryt (1) odskrutkovaním skrutiek (2); kefou alebo stlačeným vzduchom dokonale vyčistite kosačku a odstráňte všetku trávu alebo špinu z priestoru okolo prevodového ústrojenstva a remeňa. Vždy namontujte späť ochranný kryt (1).

### • Model 504:

Pri modeloch s pohonom odmontujte 1 alebo 2 krát ročne ochranný kryt (1) odskrutkovaním skrutiek (2) a odpojením úchyto (3); kefou alebo stlačeným vzduchom dokonale vyčistite kosačku a odstráňte všetku trávu alebo špinu z priestoru okolo prevodového ústrojenstva a remeňa. Vždy namontujte späť ochranný kryt (1).

## 4.3 Nabitie akumulátora (ak je súčasťou)

### • Modely s elektrickým štartovaním pomocou tlačidla

Pokyny ohľadom výdrže, dobíjania, skladovania a údržby akumulátora sú uvedené v návode k motoru.

## 4.4 Nastavenie lanka variátora rýchlosti (ak je súčasťou)

Toto nastavenie je potrebné v prípade, ak má páka (1) tendenciu nezostať v polohe „“.

S pákou (1) v polohe „“ otáčajte nastavovacou skrutkou (2) lanka v smere vyznačenom šípkou len v takom rozsahu, aký je potrebný pre udržanie páky v určenej polohe..

**DÔLEŽITÁ INF.** Nastavenie musí byť vykonané pri vypnutom motore.

## 5. SKLADOVANIE

Keď sa chystáte stroj uskladniť:

1. spustíte motor na voľnom priestranstve a nechajte ho bežať vo voľnobehu až do úplného zastavenia, aby spotreboval všetko zvyšné palivo v karburátore;
2. skontrolujte, či je stroj neporušený;
3. stroj skladujte:
  - v suchom prostredí;
  - chránený pred poveternostnými vplyvmi;
  - na mieste, ktoré nie je prístupné deform;
  - Pred uskladnením stroja sa uistite, že ste odložili kľúče alebo náradie použité pri údržbe.

## 6. DIAGNOSTIKA

| Čo je potrebné robiť, keď...           |                                                                          |
|----------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------|
| Pôvod problému                         | Korekcia                                                                 |
| <b>1. Benzínová kosačka nefunguje</b>  |                                                                          |
| Chýba olej alebo benzín v motore       | Skontrolujte hladiny oleja a benzínu                                     |
| Sviečka a filter nie sú v dobrom stave | Vyčistite sviečku a filter, ktoré môžu byť znečistené, alebo ich vymeňte |

|                                                              |                                                                                                                                                                                                                                                                          |
|--------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Z kosačky nebol na konci uplynulej sezóny vyprázdnený benzín | Pravdepodobne došlo k zablokovaniu plaváka; nakloňte kosačku zo strany karburátora                                                                                                                                                                                       |
| <b>2. Kosenie trávy prebieha s ťažkosťami</b>                |                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| Kosiace zariadenie nie je v dobrom stave                     | Nabrúste alebo vymeňte kosiace zariadenie                                                                                                                                                                                                                                |
| <b>3. Stroj začína vibrovať neobvyklým spôsobom</b>          |                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| Poškodené alebo povolené súčasti                             | Zastavte stroj a odpojte kábel sviečky<br>Skontrolujte, či nie je poškodený<br>Skontrolujte, či niektoré súčasti nie sú uvoľnené a podľa potreby ich dotiahnite<br>Nechajte stroj skontrolovať, opraviť, príp. dajte vymeniť poškodené časti v špecializovanom stredisku |

V prípade akejkolvek pochybnosti alebo problému, obráťte sa na najbližšie stredisko servisnej služby alebo na vášho predajcu.



## **VARNOSTNI PREDPISI ki jih morate natančno upoštevati**

### **A) URJENJE**

- 1) **POZOR!** Preden stroj uporabite, pozorno preberite ta navodila. Seznajte se s kontrolnimi ročicami in s pravilno uporabo stroja. Naučite se hitro zaustaviti motor. Zaradi neupoštovanja opozoril in navodil lahko pride do požara in/ali hudih poškodb. Shranite vsa opozorila in navodila, da jih lahko preberete pozneje.
- 2) Nikoli ne pustite, da stroj uporabljajo otroci ali druge osebe, ki niso dovolj seznanjene z navodili. Lokalni zakoni lahko določajo spodnjo mejo starosti za uporabnike.
- 3) Kosilnice nikoli ne uporabljajte, če se v bližini nahajajo ljudje, predvsem pa otroci ali živali. Če je uporabnik utrujen, se slabo počuti ali je pod vplivom zdravil, drog, alkohola ali substanc, ki bi lahko zmanjšale njegovo sposobnost refleksov ali pozornost, stroja ne sme uporabljati.
- 5) Ne pozabite, da je delavec oziroma uporabnik odgovoren za nesreče in nepredvidljive nevarnosti, ki se lahko pripetijo drugim osebam ali njihovi lastnini. Uporabnik mora oceniti morebitna tveganja na terenu, kjer namerava delati in posledično poskrbeti za svojo varnost in varnost drugih, predvsem na nagnjenih neravnih, drsečih ali nestabilnih terenih.
- 6) V primeru, da želite prodati ali posoditi stroj, se prepričajte, da bo uporabnik pregledal navodila za uporabo, ki se nahajajo v tem priročniku.

### **B) POSTOPKI PRED UPORABO**

- 1) Med uporabo stroja vselej nosite odporne delovne čevlje, ki varujejo pred drsenjem, in dolge hlače. Ne vklaplajte stroja bosi ali z odprtimi sandali. Izogibajte se uporabi veržic, zapestnic, oblačil z opletajočimi deli, trakovi ali kravato. Dolge lase primerno spnite. Vedno nosite zaščitne slušnike.
- 2) Dobro preglejte celotno delovno območje in odstranite vse, kar bi stroj lahko izmetal ali bi lahko poškodovalo rezalno enoto in motor (kamenje, veje, žice, kosti itd.).
- 3) **POZOR: NEVARNOST!** Bencin je močno vnetljiv.
  - Gorivo hranite v posebnih posodah.
  - Gorivo dolivajte samo na prostem s pomočjo posebnega lija; med dolivanjem goriva in med katerim koli rokovanjem z gorivom, ne kadite.
  - Gorivo dolijte pred vžigom motorja; ne dolivajte bencina in ne snemajte pokrova rezervoarja, ko motor še deluje ali je še vroč.
  - Če se bencin razlije, ne zaganjajte motorja, ampak stroj odstranite z območja, kjer je bilo gorivo razlito, dokler bencin ne izhlapi in se bencinski hlapi ne razkadijo; na ta način preprečite možnost požara.
  - Po polnjenju je treba zamašek rezervoarja in zamašek posode za bencin vselej namestiti na njuno mesto in ju dobro priviti.
- 4) Poškodovane dušilce zamenjajte.
- 5) Pred uporabo opravite splošen pregled stroja, predvsem:
  - Opravite vizualni pregled rezalne naprave in preverite, če vijaki in rezalni sklop niso izrabljeni ali poškodovani.

ni. Zaradi ohranitve ravnotežja zamenjajte poškodovano ali izrabljeno rezalno napravo v celoti, skupaj z vijaki. Morebitna popravila mora opraviti izključno specializirana servisna služba.

- Premikanje varnostne ročice mora biti prosto, ne pretežko; ko jo popustite, se mora samodejno in hitro vrniti v nevtralni položaj, pri čemer se rezalna naprava zaustavi.
- 6) Občasno preglejte stanje baterije (če je prisotna). V primeru poškodb na ohišju, pokrovu ali stičnikih jo zamenjajte.
- 7) Pred začetkom dela je treba vselej montirati zaščite na izmetu (košaro, ščitnik bočnega izmeta oziroma ščitnik zadnjega izmeta).

### **C) MED UPORABO**

- 1) Motorja ne vklaplajte v zaprtih prostorih, kjer se lahko nakopiči nevarni hlapi dušikovega monoksida. Zaganjanje je treba opraviti na prostem ali v dobro zračenem prostoru. Vselej se zavedajte, da so izpušni plini strupeni.
- 2) Delajte samo pri dnevni svetlobi ali pri dobri umetni svetlobi in v pogojih dobre vidljivosti. Z delovnega območja oddaljite druge osebe, otroke in živali.
- 3) Po možnosti se izognite delu na mokri travi. Dela ne opravljajte med dežjem ali ko obstaja nevarnost neviht. Stroja ne uporabljajte v slabih vremenskih pogojih, zlasti če obstaja verjetnost za pojav strel.
- 4) Vedno zagotovite svojo stabilnost na neravnih površinah.
- 5) Nikoli ne tecite, temveč hodite. Ne pustite se vleči od stroja.
- 6) Bodite posebno pozorni, ko se približate oviram, ki bi lahko zmanjšale vidljivost.
- 7) Na nagnjenih terenih je treba kositi prečno, nikoli v smeri navzgor/navzdol; pri tem je treba paziti, da pri menjavi smeri kolesa ne naletijo na ovire (kamenje, veje, korenine itd.), saj bi to lahko povzročilo bočni zdrs ali izgubo nadzora nad strojem.
- 8) Stroja ne smete uporabljati na nagibih, ki presegajo 20°, ne glede na smer gibanja.
- 9) Bodite izredno pozorni, ko kosilnico vlečete proti sebi. Pred in med vzratnim gibanjem opazujte, kaj je za vami, da se prepričate o odsotnosti ovir.
- 10) Ustavite rezalno napravo, če morate kosilnico nagniti zaradi prevoza ali zaradi prečkanja površin brez trave ter ko kosilnico prevažate od ali do območja, ki ga nameravate kositi.
- 11) Pazite na promet, kadar stroj uporabljate blizu ceste.
- 12) Stroja ne uporabljajte, če so zaščite poškodovane ali če niso nameščeni zbiralna košara, ščitnik bočnega izmeta ali ščitnik zadnjega izmeta.
- 13) Zelo pozorni bodite v bližini strmin, jarkov ali nasipov.
- 14) Motor zaženite previdno v skladu z navodili in pri tem pazite, da bodo vaše noge dovolj oddaljene od rezalne naprave.
- 15) Kosilnice ne nagibajte, ko jo želite zagnati. Kosilnico zaženite na ravni površini brez ovir ali visoke trave.
- 16) Ne postavljajte rok ali nog poleg ali pod vrteče se dele. Bodite vedno dovolj oddaljeni od odprtine za izmet.
- 17) Kosilnice ne dvigujte in prenašajte, ko je motor prižgan.
- 18) Ne spreminjajte in ne izklaplajte varnostnih sistemov.
- 19) Ne spreminjajte nastavitev motorja in ga ne silite v pretirano število vrtljajev.
- 20) Ne dotikajte se komponent motorja, ki se med uporabo

segrejejo. Nevarnost opeklin!

21) Pri modelu, ki ga motor vleče naprej, pred zagonom motorja izključite prenos gibanja na kolesa.

22) Uporabljajte samo dodatno opremo, ki jo je odobril proizvajalec stroja.

23) Ne uporabljajte stroja, če kosi dodatne opreme oziroma orodja niso montirani na predvidenih mestih.

24) Izključite rezalno napravo, ugasnite motor in odklopite kabel svečke (ter se prepričajte, če so se vsi gibljivi deli popolnoma zaustavili):

- med transportiranjem stroja;
- vedno, kadar pustite stroj brez nadzora; Pri modelih na električni vžig odstranite tudi ključ;
- preden se lotite odstranjevanja vzrokov za blokado ali odmaševanja kanala za izmet;
- pred pregledovanjem, čiščenjem ali delom na stroju;
- po udarcu ob neustreznem predmet. Pred ponovno uporabo stroja preverite morebitne poškodbe in izvedite potrebno popravila.

25) Izključite rezalno napravo in ugasnite motor:

- preden nalijete gorivo;
- vsakič, ko snamete ali ponovno nameščate zbiralno košaro.
- vsakič, ko snamete ali ponovno nameščate odbijač bočnega izmeta;
- pred naravnavanjem višine košnje, če tega opravila ni mogoče izvesti z mesta upravljalca.

26) Med delom vedno ohranajte varnostno razdaljo od vrteče se rezalne naprave, ki je enaka dolžini držaja.

27) Preden ustavite motor, popustite plin. Ko je delo končano, zaprite dovajanje goriva v skladu z navodili v priročniku.

28) POZOR – V primeru povzročitve škode ali drugih nezgod med delom nemudoma zaustavite motor in oddaljite stroj, da ne povzročite dodatne škode; v primeru nezgod, pri katerih se poškodujejo operater ali tretje osebe, nemudoma nudite prvo pomoč, ki ustreza situaciji, in se obrnite na zdravstveno ustanovo za ustrezno nego. Natančno odstranite morebitne drobce, ki bi lahko povzročili škodo ali poškodbe na ljudeh ali živalih, ker jih le-ti morda ne bi opazili.

29) POZOR – Raven hrupnosti in stopnja vibracij, ki sta navedena v teh navodilih, predstavljata maksimalni vrednosti ob uporabi stroja. Uporaba neuravnovešenega rezalnega elementa, prehitro gibanje in opuščanje vzdrževalnih opravil pomembno vplivajo na emisije hrupa in vibracije. To pomeni, da je treba izvajati preventivne ukrepe za preprečitev možnih poškodb zaradi močnega hrupa in vibracij; poskrbite za vzdrževanje stroja, nosite zaščitne glušnike in med delom delajte odmore.

#### D) VZDRŽEVANJE IN SKLADIŠČENJE

1) POZOR! – Odklopite kabel svečke in preberite ustrezna navodila, preden opravite kakršen koli poseg čiščenja, vzdrževanja ali popravilja. Oblecite ustrezna oblačila in delovne rokavice v vseh primerih, ko bi lahko bilo delo nevarno za roke.

2) POZOR! – Nikoli ne uporabljajte stroja, če so njegovi deli obrabljeni ali poškodovani. Poškodovane ali obrabljene dele morate vedno zamenjati; ne smete jih popravljati. Uporabljajte samo originalne rezervne dele; uporaba neoriginalnih in/ali nepravilno montiranih rezervnih delov ogroža varnost stroja, lahko povzroči nesreče ali poškodbe na osebah ter proizvajalca oprosti vsake obveznosti ali odgovornosti.

3) Vse postopke vzdrževanja in naravnavanja, ki niso opisani v tem priročniku, mora opraviti vaš prodajalec ali spe-

cializiran servis, ki razpolaga s potrebnim znanjem in opremo za pravilno opravljanje dela in za ohranjanje izvirne varnosti stroja. Zaradi posegov, opravljenih v neprimernih ustanovah ali s strani neusposobljenih oseb, se razveljavi vsakršna oblika garancije in vsakršna odgovornost proizvajalca.

4) Po vsaki uporabi odklopite kabel svečke in preglejte, če je prišlo do morebitnih poškodb.

5) Vijaki in matice morajo ostati dobro priviti, da se zagotovi varno delovanje stroja. Redno vzdrževanje je bistvenega pomena za varnost in za ohranjanje dobrega delovanja stroja.

6) Redno pregledujte, če so vijaki rezalne naprave pravilno priviti.

7) Ko prijemate rezalno napravo za namenoma njene odstranitve ali ponovne namestitve, nosite delovne rokavice.

8) Pri brušenju rezila poskrbite za njegovo uravnoteženje. Vse operacije v zvezi z rezalno napravo (demontaža, brušenje, uravnovešanje, ponovna montaža in/ali zamenjava) so zahtevne in je zanje potrebno specifično znanje ter posebno orodje; iz varnostnih razlogov jih je treba vedno opraviti v specializiranim centru.

9) Med reguliranjem stroja bodite pozorni in pazite, da se vam prsti ne zagodijo med gibajočo se rezalno napravo in fiksne dele stroja.

10) Rezalne naprave se ne dotikajte, dokler kabel svečke ni bil odklopljen in dokler se rezilo ni popolnoma zaustavilo. Med posegi na rezalni napravi bodite pozorni, ker se rezalna naprava lahko giblje kljub odklopljenemu kablu svečke.

11) Pogosto pregledujte ščitnik bočnega izmeta, ščitnik zadnjega izmeta oziroma zbiralno košaro. Če so poškodovani, jih zamenjajte.

12) Če so nalepke z navodili in opozorili poškodovane, jih zamenjajte.

13) Stroj shranjujte izven dosega otrok.

14) Stroja z bencinom v rezervoarju ne shranjujte v prostoru, kjer bi lahko bencinski hlapi dosegli plamen, iskrico ali močan vir toplote.

15) Preden stroj postavite v katerikoli prostor, najprej počakajte, da se motor ohladi.

16) Za zmanjšanje nevarnosti požara morate motor, izpušni dušilec, sedež akumulatorja ter prostor, kjer hranite bencin, očistiti ostankov trave, listja ali odvečne maščobe. Vselej izpraznite zbiralno košaro in posod s pokošeno travo ne puščajte v zaprtem prostoru.

17) Zaradi zmanjšanja nevarnosti požarov redno pregledujte morebitne sledi puščanja olja in/ali goriva.

18) Če je treba rezervoar izprazniti, morate to opraviti na prostem in ko je motor hladen.

#### E) PREVOZ IN Premeščanje

1) Vsakič, ko je treba stroj premeščati, dvigati, prevažati ali nagibati, morate:

- nositi močne delovne zaščitne rokavice;
- zgrabiti stroj na točkah, ki zagotavljajo varen prijem, ob upoštevanju teže in njene pravilne porazdelitve;
- uporabiti ustrezno število oseb glede na težo stroja in na značilnosti transportnega sredstva ali mesta, kamor je potrebno stroj postaviti ali od koder ga želite odstraniti;
- zagotoviti, da premeščanje stroja ne bo povzročilo puščanja bencina ali poškodb na stvareh ali osebah.

2) Med transportom morate stroj ustrezno zavarovati z vrvmi ali verigami.



## G) VAROVANJE OKOLJA

- 1) Varovanje okolja mora biti pomemben in prednostni vidik pri uporabi stroja, v korist civilnega sožitja in okolja, v katerem živimo. Pazite, da s svojim delom ne motite sosedov.
- 2) Natančno upoštevajte lokalne predpise za odlaganje embalaže, olja, bencina, filtrov, pokvarjenih delov ali katerega koli elementa, ki močno vpliva na okolje; teh odpadkov ne smete odvreči v smeti, ampak jih morate ločiti in jih izročiti posebnim zbirnim centrom, ki bodo poskrbeli za njihovo reciklažo.
- 3) Natančno upoštevajte lokalne predpise za odlaganje odpadnega materiala po košnji.
- 4) Ko stroja ne boste več uporabljali, ga ne smete odvreči v okolje, ampak se obrnite na center za zbiranje odpadkov, v skladu z veljavni lokalnimi predpisi.

## POZNAVANJE STROJA

### OPIS STROJA IN PODROČJE UPORABE

Ta stroj je vrtna naprava, natančneje kosilnica za stoječe-ga delavca.

Stroj v glavnem sestavlja motor, ki poganja rezalno napravo v ohišju, opremljenem s kolesi in držalom.

Operater lahko stroj vodi in upravlja glavne komande, medtem ko se vselej nahaja za držalom, torej na varnostni razdalji od vrteče se rezalne naprave. Če se operater oddalji od stroja, se motor in rezalna naprava v nekaj sekundah ustavita.

### Predvidena uporaba

Ta stroj je zasnovan in izdelan za košnjo trave na vrtovih in travnatih površinah, katerih obseg ustreza zmogljivosti kosilnice, ob prisotnosti upravljalca v stoječem položaju.

Ta stroj je sposoben:

- travo pokositi, sesekljati in odložiti po površini travnika (učinek mulčenja);
- travo kositi in bočno izmetavati (velja za stroje s to opcijo).

### Tip uporabnika

Ta stroj je namenjen uporabi s strani navadnih uporabnikov, tj. nepoklicnih delavcev. Ta stroj je namenjen »neprofesionalni uporabi«.

### Nepravilna uporaba

Katerakoli druga raba, ki se ne ujema z zgornjimi navedbami, je lahko nevarna in lahko povzroči poškodbe na ljudeh in/ali predmetih. K nepravilni uporabi spada (na primer, a ne samo):

- prevažati na stroju osebe, otroke ali živali;
- voziti se na stroju;
- uporabljati stroj za vleko ali potiskanje tovorov;
- uporabljati stroj za ravnanje živih mej ali za košnjo drugega, ne travnatega rastlinja;
- uporaba stroja s strani več oseb;
- zaganjati rezalno napravo na predelih brez trave.

## IDENTIFIKACIJSKA NALEPKA IN SESTAVNI DELI STROJA (glej slike na str. ii)

1. Raven zvočne moči
2. Znak skladnosti
3. Leto izdelave
4. Tip kosilnice
5. Serijska številka
6. Ime in naslov proizvajalca
7. Šifra artikla
8. Nazivna moč in najvišja hitrost delovanja motorja
9. Teža stroja s praznim rezervoarjem v kg
11. Ogrodje
12. Motor
13. Rezalna naprava
- 14a. Odbijač bočnega izmeta (če je predviden):
- 14b. Ščitnik bočnega izmeta (če je predviden):
15. Držaj
16. Regulator hitrosti
17. Zavorni vzvod motorja/rezalne naprave
18. Vzvod za vklop pogona koles

Takoj po nakupu stroja prepišite identifikacijske številke (3 - 4 - 5) v okenca na zadnji strani priročnika.

### OPIS SIMBOLOV NA KOMANDAH (kjer so predvideni)

21. Počasi
22. Hitro
23. Zaganjač
24. Zaustavitev motorja
25. Vklapljen pogon koles
26. Mirovanje
27. Vžig motorja

**VARNOSTNA NAVODILA** – Vaš stroj zahteva previdno uporabo. V ta namen so bili na stroj nameščeni znaki, ki vas opominjajo na glavne previdnostne ukrepe pri uporabi. Njihov pomen je razložen v nadaljevanju. Priporočamo vam tudi, da pozorno preberete varnostne predpise, ki so navedeni v posebnem poglavju te knjižice. Zamenjajte poškodovane ali nečitljive nalepke.

41. Pozor: Pred uporabo stroja preberite knjižico z navodili.
42. Nevarnost izmetavanja. Poskrbite, da bodo med uporabo stroja druge osebe izven delovnega območja.
43. Nevarnost ureznin. Rezalna naprava v gibanju. Rok ali nog ne vstavljajte v ohišje rezalne naprave. Pred kakršnim koli posegom za čiščenje, vzdrževanje ali popravljanje odklopite kapico svečke in preberite ustrezna navodila.
46. Nevarnost ureznin. Rezalna naprava. Rok ali nog ne vstavljajte v ohišje rezalne naprave.
47. Bodite pozorni na segrete površine!

## PREDPISI GLEDE UPORABE

**Preberite ustrezna priročnika z navodili za motor in baterijo (če je predvidena).**

**OPOMBA - Ujemanje med napotki v besedilu in ustre-**

znimi slikami (na strani ili in naslednjih) je nakazano s številko, ki stoji pred naslovom poglavja.

## 1. ZAKLJUČEK MONTAŽE

**OPOMBA** Ob dobavi bodo na stroju morda že montirani nekateri elementi.

**! POZORI!** Odstranjevanje embalaže in dokončno montažo morate opraviti na ravni in trdni površini, z zadostnim prostorom za premikanje stroja in embalaže, pri tem pa se morate vedno posluževati ustrezne- ga orodja.

Z odpadno embalažo ravnajte v skladu z veljavnimi lokalnimi predpisi.

### 1.1 Montaža držaja

### 1.2 Povezava akumulatorja

#### • Modeli z električnim vžigom na gumb

Vstavite dobavljeni akumulator v ustrezno odprtino v motorju (odst. 3.2b, "II - III").

## 2. OPIS KOMAND

**OPOMBA** Pomen simbolov na komandah je razložen na predhodnih straneh.

### 2.2 Zavorni vzvod motorja/rezalne naprave

Zavora rezalne naprave se upravlja z vzvodom (1), ki ga je treba med zagonom in delovanjem kosilnice držati pritisnjene k držaju.

Ko izpustite vzvod, se motor ustavi.



Vzvod OPC (vzvod prisotnosti upravljavca) je izpuščen: motor se ustavi.

### 2.3 Vzvod za pogon koles (če je prisoten)

Pri modelih s pogonom koles se kosilnica začne premikati s potiskom vzvoda (1) proti držaju.

Ko vzvod izpustite, se kosilnica ustavi.

Motor je treba zagnati ob izključenem pogonu koles.



Prenos je aktiven.

**! POZORI!** Da se ne poškoduje pogonski mehanizem, pazite, da stroja ne vlečete vzvratno, kadar je pogon koles vključen.

### 2.4 Komanda za spreminjanje hitrosti (če je predvidena)

Pri modelih s pogonom koles s komando za spreminjanje hitrosti (če je predvidena) lahko regulirate hitrost napredovanja.

Reguliranje se izvaja s premikanjem vzvoda (1) v skladu z oznakami ob vzvodu.

**POMEMBNO** Prehod iz ene hitrosti v drugo je treba izvajati pri prižganem motorju in vključenem pogonu koles.

Ne dotikajte se vzvoda menjalnika, ko motor miruje. S tem bi lahko poškodovali menjalnik.

**OPOMBA** Če se stroj ne premika, ko je komanda v položaju «», komandni vzvod premaknite v položaj «», tako jo nato pa spet v položaj «».

## 2.5 Nastavitev višine košnje

Višino košnje nastavite s pomočjo ustreznih vzvodov (1).

Vsa štiri kolesa morajo biti naravnana na isto višino.

TA POSTOPEK IZVEDITE Z MIRUJOČO REZALNO NAPRAVO.

## 2.6 Nastavitev držala

 Ta postopek izvedite z mirujočo rezalno napravo.

## 3. KOŠNJA TRAVE

### 3.1a Priprava na košnjo s sekljanjem trave (funkcija mulčenja)

- Pri modelih z možnostjo bočnega izmeta: prepričajte se, da je ščitnik bočnega izmeta (2) spuščen in blokiran z varnostnim vzvodom (1).

### 3.1b Priprava na košnjo z bočnim izmetom trave (če je predviden)

- Rahllo pritisnite na varnostni vzvod (1) in privzdignite ščitnik bočnega izmeta (2).
- Vstavite odbijač bočnega izmeta (3) tako, kot je prikazano na sliki.
- Ščitnik bočnega izmeta (2) zaprite nazaj, tako da bo odbijač bočnega izmeta (3) blokiran.

Za odstranitev odbijača bočnega izmeta:

- Rahllo pritisnite na varnostni vzvod (1) in privzdignite ščitnik bočnega izmeta (2).
- Snemite odbijač bočnega izmeta (3).

### 3.2 Zagon motorja

Za zagon sledite navodilom v knjižici motorja.

#### 3.2a

##### • Modeli z ročnim vžigom ("I")

Pritisnite zavorni vzvod rezalne naprave (1) k držaju in odločno potegnite za ročaj zaganjalne vrvice (2).

#### 3.2b

##### • Modeli z električnim vžigom na gumb ("II - III")

- Vstavite dobavljeni akumulator v ustrezno odprtino v motorju (4); (sledite napotkom v Priročniku z navodili za motor).
- Vstavite ključ in ga potisnite do konca (če je prisoten) (5).
- Pritisnite zavorni vzvod motorja/rezalne naprave proti držaju (1).

#### OPOMBA

Zavorni vzvod motorja/rezalne naprave mora ostati pritisnjen, da se prepreči zaustavitev motorja.

- Pritisnite na gumb za zagon in ga držite pritisnjene, dokler se motor ne zažene (6).

### 3.3 Košnja trave

Izgled trate bo lepši, če boste kosili vedno pri isti višini in izmenično v obe smeri.

Stroj, ki je opremljen s sistemom MULČENJA, pokosi travo, jo seseklja in porazdeli po zelenici. Pokošene trave torej ni treba pobrati.

Za najboljše rezultate MULČENJA sledite naslednjim navodilom:

1. Ne kosite prenizke trave. Travo pokosite samo za 1/3 njene višine.
2. Šasija mora biti vedno čista (od spodaj).

3. Vselej uporabljajte dobro nabrušene rezalne naprave.
4. Ne kosite, ko je trava mokra. Mokra trava se namreč prej nabere pod šasijo, rezultat košnje pa je precej slabši.

### Nasveti za vzdrževanje trave

Vsaka vrsta trave ima različne značilnosti in zato zahteva različne načine vzdrževanja; vedno preberite navodila v embalaži s semeni, ki se nanašajo na višino košnje, pazite pa tudi na pogoje za rast na območju, kjer trato obdelujete. Upoštevajte, da je večji del trave sestavljen iz enega stebela ter iz enega ali več listov. Če travne liste popolnoma pokosite, travo poškodujete in otežite rast.

Na splošno pa lahko veljajo naslednji nasveti:

- preizkusa košnja povzroča trganje in razredčena mesta na travnati površini, ki je posledično videti »lisasta«;
- poleti mora biti košnja nekoliko višja, da preprečite izsušitev terena;
- ne kosite trave, ko je mokra; to lahko zmanjša učinkovitost rezalne naprave, ker se nanj lepi trava in povzroča trganje šopov iz travne ruše;
- v primeru zelo visoke trave je primerno opraviti prvo košnjo pri najvišji višini, ki je dovoljena za stroj, po dveh ali treh dneh pa opravite še drugo košnjo.

### 3.4 Zaključek dela

Po končanem delu izpuscite vzvod (1) zavore in odklopite kapico svečke (2).

#### • Modeli z električnim vžigom na gumb

Pritisnite na jeziček (5) in izvlecite ključ za omogočitev zagona (4).

Pred izvajanjem katerega koli posega POČAKAJTE, DA SE REZALNA NAPRAVA USTAVI.

## 4. REDNO VZDRŽEVANJE

Kosilnico hranite v suhem prostoru.

**POMEMBNO** Redno in skrbno vzdrževanje vsaj enkrat letno je nujno potrebno, če želite dolgo časa ohraniti prvotno raven varnosti in učinkovitosti stroja.

Vse posege za izvajanje nastavitev ali vzdrževanje opravljajte pri ugasnjenem motorju in odklopljenem kablu svečke.

- 1) Preden začnete s kakršnim koli opravilom čiščenja, vzdrževanja ali nastavitve na stroju, si nadenite vzdržljive delovne rokavice.
- 2) Po vsaki košnji stroj skrbno operite; odstranite ostanke trave in blata, ki so se nabrali v notranjosti ogrođja, ker posušeni ostanke lahko otežijo naslednji zagon.
- 3) Plast laka na notranjem delu ogrođja lahko sčasoma odstopi zaradi abrazivnega delovanja pokošene trave; v tem primeru morate takoj ukrepati in obnoviti lak z barvo proti rjavenju; s tem boste preprečili nastajanje rje, ki bi lahko razjedla kovino.
- 4) Če je treba poseči v spodnji del, nagnite stroj izključno na tisto stran, ki je označena v knjižici z navodili za motor; pri tem upoštevajte ustrezna navodila in se pred kakršnim koli posegom prepričajte o stabilnosti stroja.
- 5) Pazite, da ne polijete bencina na plastične dele motorja ali stroja, ker jih lahko poškoduje; če se to pomotoma zgodi, takoj očistite vsako sled bencina. Garancija ne krije škode na plastičnih delih, ki bi nastala zaradi bencina.

6) **Pri modelih z AVS:** V primeru nepravilnih vibracij na držaju, preglejte protivibracijske objemke ter se obrnite na svojega prodajalca.

7) Za zagotovitev dobrega delovanja in dolge življenjske dobe stroja je priporočljivo, da motorno olje menjate redno: v presledkih, ki jih navaja priročnik z navodili za motor.

Odlitje olja lahko opravite bodisi v specializiranem servisu bodisi sami: tako da ga s pomočjo brizgalke posestate iz odprtine za polnjenje. Možno je, da je treba to opravilo izvesti večkrat, da se prepričate, da je posoda popolnoma prazna.

**Pred ponovno uporabo stroja se prepričajte, da ste dotočili olje do ustreznega nivoja.**

### 4.1 Vzdrževanje rezalne naprave

Vsak poseg na rezalni napravi naj opravi specializiran servis, ki razpolaga z ustreznim orodjem.

Na tem stroju je predvidena uporaba rezalne naprave s šifro, ki je navedena v razpredelnici na strani vi.

Zaradi razvoja artikla bo omenjena rezalna naprava lahko sčasoma nadomeščena z drugo, ki bo imela enakovredne lastnosti, kar se tiče varnosti in možnosti medsebojnega zamenjavanja.

### 4.2 Reguliranje pogona koles

#### • Model 474

Pri modelih s pogonom enkrat ali dvakrat letno snemite zaščito (1), tako da odvijete vijake (2); nato s ščetko ali s komprimiranim zrakom natančno odstranite travo ali umazanijo iz okolice menjalnika in jermena. Zaščito (1) vedno namestite nazaj na njeno mesto.

#### • Model 504

Pri modelih s pogonom enkrat ali dvakrat letno snemite zaščito (1), tako da odvijete vijake (2) in odklopite sponke (3); nato s ščetko ali s stisnjenim zrakom natančno odstranite travo ali umazanijo okrog menjalnika in jermena. Zaščito (1) vedno namestite nazaj na njeno mesto.

### 4.3 Polnjenje baterije (če je prisotna)

#### • Modeli z električnim vžigom na gumb

Za navodila glede avtonomije, polnjenja, shranjevanja in vzdrževanje akumulatorja sledite napotkom, ki se nahajajo v priročniku motorja.

### 4.4 Reguliranje kabla menjalnika (če je predviden)

To reguliranje je potrebno, kadar vzvod (1) noče ostati v položaju «\*».

Z vzvodom (1) v položaju «\*» zasukajte regulator (2) kabla v smeri, ki jo kaže puščica, in sicer le toliko kolikor je nujno potrebno, da vzvod ostane v položaju.

**POMEMBNO** Reguliranje je treba izvajati pri ugasnjenem motorju.

## 5. SHRANJEVANJE

Pred shranitvijo stroja:

1. Motor zaženite na prostem in ga pustite v prostem teku, dokler se ne zaustavi, da se bo lahko porabilo vse gorivo, ki je ostalo v uplinjaču;
2. preverite brezhibnost kosilnice;
3. stroj shranite:
  - v suhem prostoru;
  - na mestu, kjer bo zaščiten pred vremenskimi pojavi;
  - na mestu, ki je izven dosega otrok;
  - ko se prepričate, da ste odstranili ključne ali orodje za vzdrževanje.

## 6. DIAGNOSTIKA

| Kaj morate storiti, če                                          |                                                                                                                                                                                                                                              |
|-----------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Vzrok težave                                                    | Odprava težave                                                                                                                                                                                                                               |
| <b>1. Bencinska kosilnica ne deluje</b>                         |                                                                                                                                                                                                                                              |
| V motorju ni olja ali bencina                                   | Preverite nivo olja in bencina                                                                                                                                                                                                               |
| Svečka in filter sta v slabem stanju                            | Očistite svečko in filter, ki sta lahko zamazana, ter ju zamenjajte                                                                                                                                                                          |
| Ob zaključku prejšnje sezone bencin ni bil iztočen iz kosilnice | Plovec je morda blokirán; kosilnico nagnite na stran uplinjača                                                                                                                                                                               |
| <b>2. Košnja trave je težavna</b>                               |                                                                                                                                                                                                                                              |
| Rezalna naprava ni v dobrem stanju                              | Rezalno napravo nabrusite ali zamenjajte                                                                                                                                                                                                     |
| <b>3. Stroj začne nenormalno vibrirati</b>                      |                                                                                                                                                                                                                                              |
| Poškodba ali popustitev spojev                                  | Zaustavite stroj in iztaknite kabel svečke<br>Preverite, če je prišlo do poškodb<br>Preverite, če obstajajo popuščeni spoji in jih po potrebi zatisnite<br>Poskrbite za ustrezne preglede, zamenjave ali popravila v specializiranem servisu |

V primeru kakršnega koli dvoma ali problema se takoj posvetujte z najbližjo servisno službo ali s svojim prodajalcem.



## **SIGURNOSNA PRAVILA kojih se strogo treba pridržavati**

### **A) OBUKA**

- 1) **PAŽNJA!** Pažljivo pročitati ova uputstva pre korišćenja mašine. Upoznati se s komandama i prikladnom upotrebom mašine. Naučite da brzo zaustavite motor. Nepoštovanje upozorenja i uputstava može dovesti do požara i/ili ozbiljnih povreda. Sačuvati sva upozorenja i uputstva za naredne potrebe.
- 2) Nikada ne dopustite da mašinu koriste deca ili osobe koje nisu dovoljno upoznate s uputstvima. Lokalnim zakonima može da bude određen najniži uzrast korisnika.
- 3) Nikada ne koristiti kosačicu ako se u blizini nalaze osobe, posebno deca, ili životinje.
- 4) Nikada ne koristiti mašinu ako je rukovaoc umoran ili se loše oseća i ako se nalazi pod uticajem lekova, droga, alkohola ili štetnih supstanci koje mogu da smanje njegove reflekske i pažnje.
- 5) Uvek treba imati na umu da je rukovaoc ili korisnik odgovoran za nesreće i nepredviđene slučajeve koji mogu da se dogode drugim osobama ili njihovoj imovini. Odgovornost korisnika podrazumeva procenu potencijalnih opasnosti terena na kojem se radi, zatim preduzimanje svih mera predostrožnosti koje će garantovati njegovu sigurnost i sigurnost ostalih, posebno na nizbrdicama, neravnim, klizavim ili nestabilnim terenima.
- 6) U slučaju da želite ustupiti ili prodati mašinu drugima, proverite da li je novi korisnik pročitao uputstva za upotrebu sadržana u ovom priručniku.

### **B) PRIPREMNE RADNJE**

- 1) Prilikom upotrebe mašine, uvek nositi jaku radnu obuću, otpornu na klizanje, i duge pantalone. Nemojte uključivati mašinu bosih nogu ili u otvorenim sandalama. Nemojte nositi lance, narukvice, lepršavu odeću, kao ni odeću s uzicama niti kravate. Duga kosa se mora vezati. Uvek nosite sredstvo za zaštitu ušiju.
- 2) Dobro pregledajte celu radnu površinu i uklonite sve ono što bi mašina mogla izbaciti ili što bi moglo da ošteti reznu glavu i motor (kamenje, grane, čelične žice, kosti, itd.).
- 3) **PAŽNJA: OPASNO!** Benzin je lako zapaljiv.
  - Čuvajte gorivo u odgovarajućim kantama;
  - Dolijte gorivo levkom, isključivo na otvorenom prostoru i nemojte pušiti tokom vršenja ove operacije i svaki put kada rukujete gorivom;
  - Dolijte gorivo pre nego što pokrenete motor; ne dolivajte benzin i ne skidajte čep s rezervoara kada je motor u pogonu ili dok je još vruć;
  - Ako benzin curi, nemojte puštati motor u pogon, već udaljite mašinu s mesta na kojem je benzin prosut i pazite da ne dođe do izbijanja požara, sve dok benzin ne ispari i dok se para benzina ne rasprši;
  - Uvek vratite na mesto i dobro zavrnite poklopce rezervoara goriva i kante sa gorivom.
- 4) Zamenite oštećene prigušivače.
- 5) Pre upotrebe izvršite opšti pregled mašine, a posebno:
  - proverite izgled rezne glave, kao i to da šrafovi i rezna glava nisu istrošeni ili oštećeni. Zamenite u komadu oštećenu ili istrošenu reznu glavu i šrafove kako bi se održala ravnoteža. Eventualne popravke morate izvršiti u specijalizovanom servisu.

- Sigurnosna poluga mora se neometano kretati, ne na silu, a kad je pustite, mora se automatski i brzo vratiti u neutralni položaj i dovesti do zaustavljanja rezne glave.
- 6) Povremeno proveravajte stanje akumulatora (ako je predviđen). Zamenite isti ako su njegov omotač, poklopac ili stezaljke oštećeni.
- 7) Pre početka rada uvek namontirajte štitnike na izlazu (vreća za skupljanje trave, štitnik za bočno izbacivanje ili štitnik za izbacivanje otpozadi).

### **C) ZA VREME UPOTREBE**

- 1) Ne palite motor u zatvorenim prostorima gde mogu da se nakupe opasni dimovi ugljen monoksida. Postupak pokretanja motora mora se obavljati na otvorenom i provetrenom mestu. Uvek imajte na umu da su izduvni gasovi otrovni.
- 2) Radite samo po dnevnom svetlu ili pri dobrom veštačkom osvetljenju i kad se dobro vidi. Udaljite osobe, decu i životinje s radnog područja.
- 3) Ako je moguće, izbegavajte rad na mokroj travi. Nemojte raditi po kiši i kad postoji rizik od nevremena. Nemojte koristiti mašinu ako je vreme loše, posebno ne ako je moguća pojava munja.
- 4) Uvek morate imati siguran oslonac na nizbrdicama.
- 5) Nikada ne trčite, već hodajte. Pazite da vas kosačica ne vuče.
- 6) Obratite posebnu pažnju kad se približavate preprekama koje bi mogle da smanje vidljivost.
- 7) Kosite uvek poprečno u odnosu na nizbrdicu, nikada gore/dole, vodeći pogotovo računa na promenu pravca i da točkovi ne nađu na prepreke (kamenje, granje, korenje, itd.), što bi moglo dovesti do bočnog klizanja i gubitka kontrole nad mašinom.
- 8) Mašina ne sme da se koristi na nizbrdicama većim od 20°, nezavisno od toga u kojem pravcu se radi.
- 9) Dobro pazite kada vučete kosačicu prema vama. Gledajte iza sebe pre i za vreme kretanja u rikverc kako biste se уверili da nema prepreka.
- 10) Zaustavite reznu glavu ako kosačicu morate da nagnete zbog transporta, prilikom prelaska preko netravnatih površina i kada kosačicu prenosite s travnjaka ili na travnjak koji treba da kosite.
- 11) Kad koristite mašinu u blizini puta, pazite na saobraćaj.
- 12) Nikada ne koristite mašinu ako su štitnici oštećeni ili bez vreće za skupljanje trave, štitnika za bočno izbacivanje ili štitnika za izbacivanje otpozadi.
- 13) Budite oprezni u blizini provalija, šanaca ili nasipa.
- 14) Pokrenite motor oprezno, prema uputstvu i držite noge podalje od rezne glave.
- 15) Ne naginjte kosačicu da biste je pustili u pogon. Pustite kosačicu u pogon na ravnoj površini na kojoj nema prepreka ili visoke trave.
- 16) Ne približavajte ruke i noge pored ili ispod rotirajućih delova. Uvek se držite podalje od otvora za izbacivanje.
- 17) Ne podižite i ne prenosite kosačicu dok je motor u pogonu.
- 18) Nemojte dirati ili dezaktivirati sigurnosne mehanizme.
- 19) Ne menjajte podešenost motora i ne dopuštajte da motor dostigne prevelik broj obrtaja.
- 20) Ne dodirujte delove motora koji se zagrevaju za vreme upotrebe. Rizik od opekotina.
- 21) Kod modela s vučom, isključite prenos na točkove pre

puštanja motora u pogon.

22) Koristite isključivo dodatnu opremu koju je odobrio proizvođač mašine.

23) Nemojte koristiti mašinu ako dodatna oprema/alatke nisu namontirani na predviđenim mestima.

24) Isključite reznu glavu, zaustavite motor i otkačite kabal svećice (proverite da li su se svi delovi u pokretu do kraja zaustavili):

- tokom transporta mašine;
- svaki put kad mašinu ostavljate bez nadzora. Kod modela sa električnim uključivanjem, izvucite ključ;
- pre nego što otklonite uzroke blokade ili pre nego što odčepite cev za izbacivanje;
- pre nego što pregledate i očistite mašinu ili počnete raditi na njoj;
- nakon što je udareno strano telo. Utvrdite eventualna oštećenja na mašini i izvršite potrebne popravke pre ponovne upotrebe iste.

25) Isključite reznu glavu i zaustavite motor:

- pre dolivanja goriva;
- svaki put kada skidate ili ponovo stavljate vreću za skupljanje trave;
- svaki put kada skidate ili ponovo montirate usmerivač bočnog izbacivanja;
- Pre nego što podesite visinu košenja, ako ovu operaciju nije moguće izvršiti s mesta rukovaoca.

26) Tokom rada, budite uvek na sigurnosnom rastojanju od okretne rezne glave, koja je određena dužinom drške.

27) Smanjite gas pre nego što zaustavite motor. Zatvorite dovod goriva na kraju rada, prema uputstvima koja su data u priručniku.

28) PAŽNJA – U slučaju kvara ili nesreće za vreme rada, odmah zaustavite motor i udaljite mašinu kako ne bi nastala dalja oštećenja; ako se povredite ili povredite druge osobe, odmah primenite odgovarajuće mere prve pomoći i obratite se zdravstvenoj ustanovi radi potrebnog lečenja. Pažljivo uklonite sav eventualni otpad koji bi mogao oštetiti ili povrediti osobe ili životinje ukoliko ih niko ne nadzire.

29) PAŽNJA - Nivo buke i vibracija naveden u ovim uputstvima predstavlja maksimalne vrednosti upotrebe mašine. Upotreba neuravnoteženog reznog elementa, prevelika brzina kretanja i nevršenje održavanja znatno utiču na emisiju zvuka i vibracije. Zato je potrebno primeniti mere preventivne zaštite radi otklanjanja mogućih rizika od prevelike buke i naprezanja od vibracija; vršite održavanje mašine, nosite zaštitu za uši, pravite pauze za vreme rada.

## D) ODRŽAVANJE I SKLADIŠTENJE

1) PAŽNJA! – Otkočite kabal svećice i pročitajte odgovarajuća uputstva pre nego što počnete da vršite bilo koju operaciju čišćenja ili održavanja. Nosite odgovarajuću odeću i radne rukavice u svim situacijama koje mogu biti opasne po ruke.

2) PAŽNJA! – Nikada ne koristite mašinu ako su njeni delovi istrošeni ili oštećeni. Pokvareni ili dotrajali delovi se moraju zameniti, a nikako popravljati. Koristite isključivo originalne rezervne delove: upotreba neoriginalnih i/ili neispravno postavljenih rezervnih delova ugrožava sigurnost mašine, može prouzrokovati nesreće ili telesne povrede i oslobađa Proizvođača od bilo kakve obaveze ili odgovornosti.

3) Sve operacije vezane za održavanje i podešavanja koje nisu opisane u ovom priručniku moraju se obavljati kod vašeg prodavca ili u specijalizovanom servisu koji raspolaže potrebnim znanjem i alatom, kako bi se pomenute operacije mogle pravilno izvršiti i kako bi se mogla očuvati prvobitna sigurnost mašine. Operacije izvršene u neadekvatnim

strukturama ili od strane ne kvalifikovanog osoblja povlače prekid bilo kog oblika garancije i bilo kakve obaveze ili odgovornosti proizvođača.

4) Nakon upotrebe mašine, otkočite kabal svećice i proverite da nema eventualnih oštećenja.

5) Šrafovi i matice treba da ostanu zategnuti, kako biste bili sigurni da je mašina uvek u bezbednim radnim uslovima. Redovno održavanje je osnovni uslov za bezbednost i održavanje efikasnosti.

6) Redovno proveravajte da li su šrafovi na reznj glavi pravilno zategnuti.

7) Nosite radne rukavice prilikom rukovanja reznom glavom, kad istu skidate ili montirate.

8) Pobrinite se za uravnoteženje rezne glave kada vršite njeno oštrenje. Sve operacije koje se tiču rezne glave (skidanje, oštrenje, uravnotežavanje, montiranje i/ili zamenja) su teški poslovi, koji zahtevaju određenu stručnost kao i upotrebu odgovarajućeg alata; iz sigurnosnih razloga, potrebno je da se one uvek vrše u specijalizovanim servisima.

9) Za vreme izvođenja operacija podešavanja mašine, pazite da ne uvučete prste između rezne glave u pogonu i fiksnih delova mašine.

10) Nemojte dodirivati reznju glavu sve dok ne otkočite kabal svećice i dok se reznja glava potpuno ne zaustavi. Za vreme vršenja operacija na reznj glavi, pazite jer reznja glava može biti u pokretu iako je kabal svećice otkočen.

11) Često proveravajte štitnik za bočno izbacivanje, ili pak štitnik za izbacivanje otpozadi, vreću za skupljanje trave. Zamenite ih ako su oštećeni.

12) Zamenite nalepnice na kojima se nalaze uputstva i poruke upozorenja ako su oštećene.

13) Odložite mašinu na mesto kojem ne mogu pristupiti деца.

14) Ako u rezervoaru ima benzina, ne odlažite mašinu u prostorijama u kojima bi pare benzina mogle da dođu u dodir sa plamenom, varnicama ili jakim izvorom toplote.

15) Sačekajte da se motor ohladi, pre odlaganja mašine u bilo koju prostoriju.

16) Da bi se smanjio rizik od požara, u motoru, prigušivaču auspuha, ležištu akumulatora i prostoru u kojem se skladišti benzin ne sme biti ostataka trave, lišća ili preterane masnoće. Uvek ispraznite vreću i ne ostavljajte posude sa poklošenom travom unutar prostorija.

17) Da bi se smanjio rizik od požara, redovno proveravajte da ne dolazi do curenja ulji i/ili goriva.

18) Ako rezervoar treba da se isprazni, ispraznite ga na otvorenom i kada je motor hladan.

## E) TRANSPORT I Premeštanje

1) Svaki put kada je neophodno pomeriti, podići, transportovati ili nageti mašinu, treba da:

- nosite debele radne rukavice;
- uhvatite mašinu na mestima koja pružaju sigurnost, imajući u vidu težinu i njenu raspoređenost;
- broj osoba treba da odgovara težini mašine i karakteristikama prevoznog sredstva ili mesta na koje je treba smestiti ili odakle treba uzeti mašinu.
- Proverite da prilikom pomeranja mašine ne dode do curenja goriva i da ne oštetite predmete ili ne povredite osobe.

2) Tokom transporta, uvežite mašinu na odgovarajući način sajlama ili lancima.

## G) ZAŠTITA ŽIVOTNE SREDINE

1) Zaštita životne sredine mora predstavljati bitan i prven-

stveni vid upotrebe mašine, u korist civilnog življenja kao i zaštite životne sredine. Ne uznemiravajte susede.

2) Strogo se pridržavajte lokalnih propisa o uklanjanju ambalaže, ulja, benzina, filtera, istrošenih delova ili svih drugih elemenata štetnih za životnu sredinu; ti otpaci se ne smeju baciti u smeće, nego ih treba razdvojiti i predati odgovarajućim centrima za skupljanje, koji će se pobrinuti za recikliranje materijala.

3) Strogo se pridržavajte lokalnih propisa o zbrinjavanju otpadnog materijala nakon košenja.

4) U trenutku kada mašinu više ne koristite, nemojte je napustiti u okolini, već se obratite centru za skupljanje otpada, u skladu s važećim lokalnim propisima.

## UPOZNAVANJE MAŠINE

### OPIS MAŠINE I PODRUČJE UPOTREBE

Ova mašina je namenjena za korišćenje u baštama, odnosno u pitanju je kosačica na guranje.

Mašina se uglavnom sastoji od motora, koji aktivira reznu glavu koja se nalazi u karteru, s točkovima i drškom.

Rukovaoc je u stanju da upravlja mašinom i aktivira glavne komande, a da uvek bude iza mašine, dakle na sigurnosnom rastojanju od okretne rezne glave. Udaljavanje rukovaoca od mašine dovodi do zaustavljanja motora i rezne glave u roku od nekoliko sekundi.

#### Predviđena upotreba

Ova mašina je predviđena i napravljena za košenje trave u baštama i na travnatim površinama, čija je veličina srazmerna kapacitetu košenja, i koristi se na guranje od strane rukovaoca.

Ova mašina može:

- da kosi, usitnjava i odlaže travu na terenu (efekat malčiranja);
- da kosi i bočno izbacuje travu (mašine kod kojih je to predviđeno).

#### Tipologija korisnika

Ova mašina je namenjena da je koriste osobe, odnosno neprofesionalni rukovaoci. Ova mašina je namenjena za upotrebu iz hobija.

#### Neprimerena upotreba

Svaka druga upotreba koja nije prethodno navedena može biti opasna i može prouzrokovati štetu po lica i/ili stvari. Neprimerena upotreba obuhvata (navodimo samo nekoliko primera):

- prevoženje na mašini osoba, dece ili životinja;
- vožnju na mašini;
- upotrebu mašine za vuču ili guranje tereta;
- upotrebu mašine za potkresivanje žive ograde ili za rezanje netravnatih vegetacije;
- upotrebu mašine od strane više osoba istovremeno;
- pokretanje rezne glave na netravnatim površinama.

#### IDENTIFIKACIJSKA NALEPNICA I DELOVI MAŠINE (vidi slike na str. ii)

1. Nivo zvučne snage
2. Oznaka usaglašenosti
3. Godina proizvodnje
4. Tip kosačice
5. Serijski broj
6. Naziv i adresa Proizvođača
7. Šifra artikla
8. Nazivna snaga i maksimalna radna brzina motora
9. Masa mašine sa praznim rezervoarom u kg
11. Šasija
12. Motor
13. Rezna glava
- 14a. Usmerivač bočnog izbacivanja (ako je predviđen)
- 14b. Štitnik za bočno izbacivanje (ako je predviđen)
15. Drška
16. Menjač brzine
17. Poluga kočnice motora / rezne glave
18. Poluga za aktiviranje vuče

Odmah po kupovini mašine upisati identifikacijske brojeve (3 -4 -5) u predviđena mesta na poslednjoj stranici ovog priručnika.

#### OPIS SIMBOLA KOJI SE NALAZE NA KOMANDAMA (tamo gde su predviđeni)

21. Sporo
22. Brzo
23. Starter
24. Zaustavljanje motora
25. Uključena vuča
26. Pauza
27. Pokretanje motora

**SIGURNOSNI PROPISI** - Vašu kosačicu treba da koristite oprezno. U tu svrhu na mašini se nalaze simbolični crteži koji imaju ulogu da Vas podsete na glavne mere predostrožnosti prilikom upotrebe mašine. Dole sledi njihovo objašnjenje. Takođe vam savetujemo da pažljivo pročitate sigurnosna pravila koja su data u odgovarajućem poglavlju ovog priručnika.

Zamenite oštećene ili nečitke etikete.

41. Pažnja: Pročitati priručnik s uputstvima pre korišćenja mašine.
42. Rizik od izbacivanja. Za vreme upotrebe mašine osobe moraju biti van radnog područja.
43. Rizik od posekotina. Rezna glava u pokretu. Nemojte nikada stavljati ruke ili noge u ležište rezne glave. Otkaćite kapicu svećice i pročitajte uputstvo pre nego što izvršite bilo koju operaciju održavanja ili popravke.
46. Rizik od posekotina. Rezna glava. Nemojte nikada stavljati ruke ili noge u ležište rezne glave.
47. Paziti na zagrejjane površine!

## PRAVILA KORIŠĆENJA

**Za motor i akumulator (ako je predviđen), pročitajte odgovarajuće priručnike.**

**NAPOMENA** - Slaganje između uputstava sadržanih u



tekstu i odgovarajućih figura (koje se nalaze na stranicama III i narednim stranicama) označeno je brojem koji prethodi svakom paragrafu.

## 1. DOVRŠETAK MONTAŽE

**NAPOMENA** Mašina može biti isporučena s nekim delovima koji su već namontirani.

**PAŽNJA!** Raspakivanje i dovršavanje montaže treba izvršiti na ravnoj i čvrstoj površini, s dovoljno prostora za pomicanje mašine i ambalaže, služeći se uvek odgovarajućim alatom.

Ambalažu morate ukloniti prema važećim lokalnim propisima.

### 1.1 Montaža drške

### 1.2 Povezivanje akumulatora

#### • Modeli s električnim pokretanjem na dugme

Stavite isporučenu bateriju u odgovarajući prostor na motoru (par. 3.2b, "II - III").

## 2. OPIS KOMADI

**NAPOMENA** Značenje simbola na komandama objašnjeno je na prethodnim stranicama.

### 2.2 Poluga kočnice motora / rezne glave

Kočnicom rezne glave se upravlja preko poluge (1), koja se mora držati prema dršci radi pokretanja i tokom rada kosačice.

Motor se zaustavlja kada se poluga pusti.



OPC ručica (ručica prisutnosti operatera) je otpuštena: motor se zaustavlja.

### 2.3 Poluga za uključivanje vuče (ako postoji)

Kod modela sa vučom, kretanje kosačice postiže se guranjem poluge (1) prema dršci.

Kosačica prestaje da se kreće puštanjem poluge.

Pokretanje motora mora se vršiti kada je vuča isključena.



Prenos je aktiviran.

**PAŽNJA!** Da ne bi došlo do oštećenja prenosnog mehanizma, nemojte vući unazad mašinu kad je prenos uključen.

### 2.4 Komanda menjača brzine (ako je predviđen)

Kod modela s pogonom, menjač brzine (ako je predviđen) omogućava da se podesi brzina kretanja.

Podešavanje se vrši pomeranjem poluge (1) kako je prikazano u blizini poluge.

**VAŽNO** Prelazak s jedne na drugu brzinu mora da se izvrši kad je motor u pokretu, a pogon uključen.

Ne dirajte komandu menjača kad je motor zaustavljen. To bi moglo da ošteti menjač.

**NAPOMENA** Ako se mašina ne kreće kad je komanda u položaju «», dovoljno je da postavite polugu komande na «», pa da je odmah vratite u položaj «».

### 2.5 Podešavanje visine košenja

Podešavanje visine košenja postiže se uz pomoć odgovarajućih poluga (1).

Sva četiri točka moraju biti podešena na istoj visini.

OVU OPERACIJU VRŠITI KAD JE REZNA GLAVA ZAUSTAVLJENA.

### 2.6 Podešavanje ručke

 Ovu operaciju vršiti kad je rezna glava zaustavljena.

## 3. KOŠENJE TRAVE

### 3.1a Priprema za košenje i usitnjavanje trave (funkcija malčiranja)

– Kod modela s mogućnošću bočnog izbacivanja: uverite se da je štitnik otvora bočnog izbacivanja (2) spušten i blokiran sigurnosnom polugom (1).

### 3.1 Priprema za košenje i bočno izbacivanje trave: (ako je predviđeno)

- Lagano gurnite sigurnosnu polugu (1) i podignite štitnik otvora bočnog izbacivanja (2).
- Stavite usmerivač bočnog izbacivanja (3) kako je prikazano na slici.
- Zatvorite štitnik za bočno izbacivanje (2) tako da se usmerivač bočnog izbacivanja (3) blokira.

Za skidanje usmerivača bočnog izbacivanja:

- Lagano gurnite sigurnosnu polugu (1) i podignite štitnik otvora bočnog izbacivanja (2).
- Otklačite usmerivač bočnog izbacivanja (3).

### 3.2 Pokretanje motora

Za pokretanje, pridržavajte se uputstava iz priručnika za motor.

### 3.2a

#### • Modeli s ručnim pokretanjem ("I")

Povucite polugu kočnice rezne glave (1) prema dršci i odlučno povucite ručicu sajle za paljenje (2).

### 3.2b

#### • Modeli s električnim pokretanjem na dugme ("II - III")

- Stavite isporučenu bateriju u odgovarajući prostor na motoru (4); (sledite uputstva sadržana u priručniku s uputstvima za motor).
- Stavite ključ do kraja (ako postoji) (5).
- Povucite polugu kočnice motora / rezne glave prema dršci (1).

**NAPOMENA** Poluga kočnice motora / rezne glave mora ostati povučena kako ne bi došlo do zaustavljanja motora.

– Pritisnite dugme za pokretanje i držite ga pritisnutim sve dok se motor ne uključi (6).

### 3.3 Košenje trave

Travnjak će izgledati bolje ako se košenje vrši uvek na istoj visini i naizmenično u dva pravca.

Mašina koja ima sistem za MALČIRANJE kosi travu, usitnjava je i raspoređuje po travnjaku. Stoga nije potrebno skupljati pokošenu travu.

Da biste postigli bolje rezultate MALČIRANJA, pridržavajte se sledećih uputstava:

1. Ne kosite prenisiko travu. Travu treba kositi samo za 1/3 njene visine.
2. Održavajte kucište uvek čisto (sa donje strane).
3. Uvek koristite dobro naoštrene rezne glave.
4. Izbegavajte da kosite mokru travu. Mokra trava se lako nakuplja ispod kucišta, što znatno pogoršava rezultat košenja.

### Saveti za održavanje travnjaka

Svaka vrsta trave poseduje različite osobine i može zahtevati razne načine održavanja travnjaka; uvek pročitati uputstva na pakovanju semena, u vezi s visinom košenja u odnosu na uslove rasta trave na području na kojem se kosi. Treba imati u vidu da se većina vlati trave sastoji od jedne stabilnije sa jednim ili više listova. Ako potpuno pokosite listove, travnjak će se oštetiti i rast nove trave će biti otežan.

Uopšteno, mogu važiti sledeća uputstva:

- prenisiko košenje uzrokuje čupanje i prореđivanje travnatog pokrivača, koji izgleda u tom slučaju kao da ima "mrlje";
- leti travu treba ostaviti višu da ne bi došlo do sušenja zemljišta;
- nemojte kositi mokru travu; to može smanjiti efikasnost rezne glave prilikom košenja trave, zbog prijanjanja trave po njoj i dovodi do čupanja trave na travnatom pokrivaču;
- u slučaju izuzetno visoke trave, poželjno je izvršiti prvo košenje na maksimalnoj visini koju mašina omogućava, a potom izvršiti naredno košenje nakon dva ili tri dana.

### 3.4 Završetak rada

Na kraju rada, pustite polugu (1) kočnice i otkaçite kapicu svećice (2).

- **Modeli s električnim pokretanjem na dugme**  
Pritisnite jezičak (5) i izvadite ključ za odobrenje (4).

Pre vršenja bilo koje intervencije na kosačici, **SAČEKATI DA SE REZNA GLAVA ZAUSTAVI.**

## 4. REDOVNO ODRŽAVANJE

Držati kosačicu na suvom mestu.

**VAŽNO** Redovno i pažljivo održavanje, barem jednom godišnje, neophodno je da biste tokom vremena održali prvobitni nivo sigurnosti i učinak mašine.

Bilo koja operacija podešavanja ili održavanja mora se izvršiti kad je motor zaustavljen, a kabal svećice otkaçen.

- 1) Nosite debele radne rukavice pre svake intervencije čišćenja, održavanja ili podešavanja koje vršite na mašini.
- 2) Operite dobro mašinu vodom posle svakog košenja; uklonite ostatke trave i blata koji su se nagomilali unutar šasije kako bih se izbeglo da kada se osuše otežaju naredno puštanje u pogon.
- 3) Vremenom se može skinuti farba s unutrašnjeg dela šasije usled grebanja pokošenom travom; u tom slučaju, odmah naneti farbu za zaštitu od rđanja, kako ne bi došlo do rđanja koje bi dovelo do korozije metala.
- 4) U slučaju da je neophodno pristupiti donjem delu mašine, nagnite mašinu isključivo sa strane koja je prikazana u priručniku motora, prateći odgovarajuća uputstva, i proverite da li je mašina stabilna pre vršenja bilo koje intervencije na njoj.

- 5) Izbegavati prolivanje benzina na plastične delove kosačice ili na mašinu kako se oni ne bi oštetili, i odmah očistiti svaki ostatak eventualno proliivenog benzina. Garancija ne pokriva oštećenja plastičnih delova prouzrokovanih benzinom.

- 6) Kod modela s AVS: u slučaju nepravilnih vibracija na dršci, proverite antivibracijske spojnice i kontaktirajte vašeg prodavca.

- 7) Za dobar rad mašine i njen dug vek trajanja, potrebno je povremeno zameniti ulje motora, prema vremenskim intervalima navedenim u Priručniku s uputstvima za motor.

Istakanje ulja treba da izvršite u specijalizovanom servisu ili usisavanjem ulja pomoću šprica iz otvora za sipanje ulja; ovu operaciju morate ponoviti nekoliko puta da biste bili sigurni da ste potpuno ispraznili rezervoar.

**Pre ponovne upotrebe mašine, uvek proverite da li ste sipali dovoljnu količinu ulja.**

### 4.1 Održavanje rezne glave

Svaku intervenciju na reznoj glavi treba izvršiti u specijalizovanom servisu koji poseduje odgovarajući alat.

Na ovoj mašini predviđena je upotreba rezne glave čija je šifra navedena u tabeli na strani vi.

Budući da se proizvod usavršava, gore pomenuta rezna glava bi mogla vremenom biti zamenjena sa drugom reznom glavom koja ima analogne karakteristike uzajamne zamenljivosti i radne sigurnosti.

### 4.2 Podešavanje vuče

#### • Model 474:

Kod modela s pogonom, 1 ili 2 puta godišnje skinite štitnik (1) odvijanjem šrafova (2); zatim četkom ili komprimovanim vazduhom izvršite detaljno čišćenje odnosno odstranite travu ili prljavštinu iz prostora oko prenosnog mehanizma i kaiša. Uvek ponovo namontirajte štitnik (1).

#### • Model 504:

Kod modela sa vučom, skinite 1 ili 2 puta godišnje štitnik (1) tako što ćete odvrnuti šrafove (2) i otkaçiti spojnice (3); četkom ili komprimovanim vazduhom pažljivo izvršite čišćenje kako biste uklonili travu ili prljavštinu u predelu prenosnika i kaiša. Uvek ponovo namontirajte štitnik (1).

### 4.3 Punjenje akumulatora (ako je on predviđen)

#### • Modeli s električnim pokretanjem na dugme

Za uputstva o autonomiji, punjenju, skladištenju i održavanju baterije, pridržavajte se uputstava sadržanih u priručniku s uputstvima za motor.

### 4.4 Podešavanje kabla menjača (ako je predviđen)

Ovo podešavanje potrebno je kad poluga (1) neće da ostane u položaju «».

Kad je poluga (1) u položaju «»», okrenite regulator (2) kabla u smeru označenom strelicom i to samo onoliko koliko je potrebno da poluga ostane u položaju.

**VAŽNO** Ovo podešavanje se mora izvršiti kad je motor ugašen.

## 5. SKLADIŠTENJE

Kada mašinu treba da uskladištite:

1. pokrenite motor na otvorenom prostoru i držite ga u praznom hodu dok se ne zaustavi, kako biste potrošili svo gorivo u karburatoru,
2. proverite integritet mašine,
3. uskladištite mašinu,
  - u suhu prostoriju,
  - zaštićenu od vremenskih nepravilnosti,
  - na mesto kojem ne mogu pristupiti deca,
  - uverite se da ste izvadili ključ ili alat koji ste koristili prilikom održavanja.

## 6. DIJAGNOSTIKA

| Šta raditi ako ...                                          |                                                                                                                                                                                                                       |
|-------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Izvor problema                                              | Popravka                                                                                                                                                                                                              |
| <b>1. Benzinska kosačica ne radi</b>                        |                                                                                                                                                                                                                       |
| Nema ulja ili benzina u motoru                              | Proveriti nivo ulja i benzina                                                                                                                                                                                         |
| Svećica i filter nisu u dobrom stanju                       | Očistiti svećicu i filter ukoliko su zaprljani ili ih zameniti                                                                                                                                                        |
| Nije ispražnjen benzin iz kosačice na kraju protekle sezone | Plovak se može blokirati; nakriviti kosačicu sa strane na kojoj je karburator                                                                                                                                         |
| <b>2. Trava se teško kosi</b>                               |                                                                                                                                                                                                                       |
| Rezna glava nije u dobrom stanju                            | Naoštriti reznu glavu ili je zameniti.                                                                                                                                                                                |
| <b>3. Mašina počinje nepravilno da vibrira</b>              |                                                                                                                                                                                                                       |
| Oštećenje ili su neki delovi popustili                      | Zaustaviti mašinu i otkočiti kabal svećice<br>Proveriti da nema eventualnih oštećenja<br>Proveriti ima li delova koji su popustili i pritegnuti ih<br>Izvršiti provere, zamene ili popravke u specijalizovanom serisu |

U slučaju bilo kakve nedoumice ili problema, pozovite odmah najbližu servisnu službu ili Vašeg prodavca.



## **SÄKERHETSNORMER ska noggrant iakttagas**

### **A) INSKOLNING**

- 1) **VARNING!** Läs noggrant igenom den här instruktionsboken innan maskinen används. Lär dig att känna igen kontrollkommandona och använd maskinen på lämpligt sätt. Lär dig att snabbt stänga av motorn. Bristande iakttagelse av föreskrifterna och instruktionerna kan orsaka brand och/eller allvarliga skador. Bevara alla föreskrifter och instruktioner för framtida bruk.
- 2) Tillåt aldrig att maskinen används av barn eller av personer utan kunskap om instruktionerna. Lokala bestämmelser kan ange en minimiålder för dess användning.
- 3) Använd aldrig gräsklipparen med personer, speciellt barn, eller djur i närheten.
- 4) Använd aldrig maskinen om du är trött eller mår dåligt eller har tagit medicin, droger, alkohol eller andra ämnen som kan påverka omdömet och uppmärksamheten.
- 5) Kom ihåg att operatören eller användaren ansvarar för oförutsedda olyckor som kan uppstå på andra personer eller deras egendom. Det ligger på ditt ansvar som användare att bedöma vilka faror som kan uppstå i samband med det aktuella arbetet. Du som användare är dessutom skyldig att vidta alla nödvändiga försiktighetsåtgärder för din egen och andras säkerhet, framför allt vid arbete på sluttande, ojämn, hal eller instabil mark.
- 6) Om du vill överlämna eller låna ut maskinen till andra, se till att användaren läser igenom instruktionerna i denna handbok.

### **B) FÖRBEREDELSE**

- 1) Bär alltid kraftiga, halksäkra arbetsskor och långa byxor. Aktivera inte maskinen barfota eller med öppna sandaler. Undvik att bära kedjor, armband, kläder med fladdrande delar eller med snören eller slipsar. Sätt upp långt hår. Bär alltid öronskydd.
- 2) Undersök arbetsområdet noggrant och avlägsna allt som kan slungas ut från maskinen eller skada skärenheten och motorn (stenar, järntrådar, ben, osv.).
- 3) **VARNING: FARA!** Bensinen är mycket brandfarlig.
  - Förvara bränslet i lämpliga behållare
  - Fyll på bränsle med en tratt, endast utomhus. Rök inte under den här åtgärden och varje gång som du hantlar bränsle
  - Fyll på innan motorn startas. Fyll inte på med bensin eller ta bort tanklocket när motorn är i funktion eller är varm
  - Sätt inte på motorn om det läcker bensin. För att inte orsaka brandrisk, ta bort maskinen från området där bränslet har spillts och vänta tills bränslet har avdunstat och bensenångorna har lösts upp.
  - Bränsletankens lock ska alltid vara monterat och fastdraget.
- 4) Byt ut skadade ljuddämpare.
- 5) Innan användning, utför en allmän kontroll av maskinens funktion och då särskilt:
  - skärenheten utvändigt och kontrollera att skruvarna och skärenheten inte är slitna eller skadade. Byt ut skärenheten i block och skadade eller slitna skruvar för att bibehålla en balans. Eventuella reparationer ska utföras på en serviceverkstad.

- Säkerhetsspaken ska röra sig utan hinder, tryck inte för kraftigt och när den släpp ska den automatiskt och snabbt gå tillbaka till friläget vilket stannar skärenheten
- 6) Kontrollera regelbundet batteriets status (om förutsett). Byt ut det om höljiet, locket eller uttagen är skadade.
- 7) Innan arbetet påbörjas, montera alltid skyddet vid utgången (uppsamlingspåse, tömningsskydd på sidan eller bakre tömningsskydd)

### **C) UNDER ANVÄNDNINGEN**

- 1) Starta aldrig motorn i stängda utrymmen där livsfarlig koloxidgas kan ackumuleras. Starta maskinen utomhus eller i ett väl ventilerat utrymme. Kom ihåg att motorns avgaser är giftiga.
- 2) Arbeta endast vid dagsljus eller med en god belysning och med bra sikt. Håll personer, barn och djur på avstånd från arbetsområdet.
- 3) Undvik om möjligt att arbeta på blött gräs. Undvik att arbeta i regn och vid risk för åskväder. Använd aldrig maskinen under dåliga väderförhållanden, speciellt vid åska.
- 4) Se alltid till att du står stadigt på lutande mark.
- 5) Spring aldrig utan gå. Undvik att du dras av gräsklipparen.
- 6) Var speciellt uppmärksam när du går nära hinder som kan begränsa sikten.
- 7) Arbeta tvåvägande med slutningen och aldrig upp och ner. Var mycket försiktig vid byte av riktning och att hjulen inte stöter emot hinder (stenar, grenar, rötter osv.) som kan leda till att du glider åt sidan eller förlorar kontrollen över maskinen.
- 8) Maskinen får inte användas på sluttningar som överstiger 20° oberoende av körriktningen.
- 9) Var mycket uppmärksam när du drar gräsklipparen mot dig. Titta bakåt innan och under backningen för att se till att det finns några hinder.
- 10) Stanna upp skärenheten om gräsklipparen ska lutas för transport, när du går över ytor utan gräs och när gräsklipparen transporteras från eller till ett område som ska klippas.
- 11) Se upp för trafiken när gräsklipparen används nära en väg.
- 12) Använd aldrig maskinen om skydden är skadade eller utan uppsamlingspåsen, tömningsskyddet på sidan eller det bakre tömningsskyddet.
- 13) Var mycket uppmärksam i närheten av stup, hål eller vallar.
- 14) Starta motorn försiktigt enligt instruktionerna och håll benen på avstånd från skärenheten.
- 15) Luta inte gräsklipparen för att starta den. Starta den på en jämn yta utan hinder eller högt gräs.
- 16) Gå inte nära med händerna eller fötterna vid eller under de roterande delarna. Håll dig alltid borta från tömningsöppningen.
- 17) Lyft eller transportera inte gräsklipparen när motorn är i funktion.
- 18) Gör inga otillåtna ändringar på eller inaktivera skyddsanordningarna.
- 19) Ändra inte motorns inställningar och låt inte motorn nå ett alltför högt varvtal.
- 20) Vidrör inte motorns komponenter som värms upp under användningen. Risk för brännsår.
- 21) I modellerna med dragkraft, koppla ur kopplingen för hjulens transmission innan motorn startas.

- 22) Använd endast tillbehör som godkänts av maskinens tillverkare.
- 23) Använd inte maskinen om tillbehören/verktygen inte installerats i förutsedda punkter.
- 24) Koppla ur skärenheten, stäng av motorn och lossa tändstiftets kabel (se till att alla delar i rörelse har stannat upp helt och hållet):
- Under transport av maskinen
  - Var gång maskinen står oöversiktlig. Avlägsna även nyckeln för modeller med elektrisk start.
  - Innan orsakerna till blockeringen åtgärdas eller innan utkastningsrännans rensas
  - Innan du kontrollerar, rengör eller utför arbeten på maskinen
  - Efter att du slagit till ett främmande föremål. Kontrollera eventuella skador och förbered nödvändiga reparationer, innan maskinen används på nytt.
- 25) Koppla ur skärenheten och stäng av motorn:
- Innan bränsle fylls på.
  - Varje gång som du avlägsnar eller monterar tillbaka uppsamlingspåsen.
  - Varje gång som du avlägsnar eller monterar tillbaka tömningsriktplattan på sidan.
  - Innan klipphöjden ställts in om detta inte kan utföras från förarplatsen.
- 26) Håll alltid ett säkerhetsavstånd från den roterande skärenheten under arbetet på grund av handtagets längd.
- 27) Sänk gasen innan motorn stannas upp. Stäng av bränsleförsejningen efter att arbetet slutförts enligt instruktionerna i bruksanvisningen.
- 28) **WARNING** – Vid förstörelse eller olyckor under arbetet, stäng omedelbart av motorn och ställ maskinen på avstånd för att inte orsaka fler skador. Vid olyckor som medför kroppsskador, ge omedelbart första hjälpen och kontakta ett sjukhus för nödvändig vård. Ta noggrant bort eventuella rester som kan orsaka materialskador eller skador på människor eller djur om de inte tas bort.
- 29) **WARNING** - Buller- och vibrationsnivån som anges i instruktionsboken är maximala värden vid användning av maskinen. Användningen av en skärenhet i obalans, en för hög hastighet, inget underhåll, påverkar väsentligen ljud- och vibrationsmissioner. Därför måste du använda skydd mot möjliga skador som beror på en hög ljudnivå och vibrationspåskänningar. Förutse ett underhåll av maskinen, bär hörselskydd och ta pauser under arbetet.

## D) UNDERHÅLL OCH FÖRVARING

- 1) **WARNING!** – Lossa kabeln från tändstiftet och läs instruktionerna innan någon som helst rengöring eller underhåll påbörjas. Bär passande kläder och arbetshandskar i alla situationer där händerna kan utsättas för risk.
- 2) **WARNING!** – Använd aldrig maskinen med utslitna eller skadade delar. Trasiga eller slitna delar måste bytas ut och får aldrig repareras. Använd endast originalreservdelar: tillverkaren har inte någon som helst ansvar eller förpliktelse vid en användning av icke originala och/eller felaktiga reservdelar
- 3) Allt justeringsarbete och underhållsarbete som inte beskrivs i denna bruksanvisning skall utföras hos en återförsäljare eller en specialiserad serviceverkstad som har tillräckligt med kunskap och nödvändiga verktyg för att utföra ett korrekt arbete och genom att bibehålla maskinens ursprungliga säkerhet. Ingrepp som utförs vid en olämplig struktur eller av ej kvalificerade personer medför att all slags garanti, tillverkarens förpliktelse eller ansvar upphör att gälla.

- 4) Efter all användning, lossa tändstiftets kabel och kontrollera eventuella skador.
- 5) Se till att muttrar och skruvar är åtdragna för att alltid ha en maskin under säkra funktionsförhållanden. Ett regelmässigt underhåll är väsentligt för säkerheten och för att upprätthålla prestationsnivån.
- 6) Kontrollera regelbundet att skruvarna på skärenheten har dragits åt riktigt.
- 7) Bär arbetshandskar för att hantera skärenheten, montera ner den och montera tillbaka den.
- 8) Se till att skärenheten är i balans när den slipas. Alla åtgärder gällande skärenheten (nedmontering, slipning, återmontering och/eller byte) är tunga arbeten som kräver en specifik kompetens och användning av lämpliga utrustningar. Av säkerhetsskäl krävs det därför att de alltid utförs på en serviceverkstad.
- 9) Under inställningar av maskinen, var mycket uppmärksam för att undvika att fingrarna fångas in mellan skärenheten i rörelse och maskinens fasta delar.
- 10) Vidrör inte skärenheten förrän kabeln har lossats från tändstiftet och skärenheten står helt still. Under åtgärderna på skärenheten, var försiktig eftersom den kan röra sig, även om tändstiftets kabel är frånkopplad.
- 11) Kontrollera ofta tömningsskyddet på sidan eller det bakre tömningsskyddet och uppsamlingspåsen. Byt ut om skadade.
- 12) Byt ut etiketterna med instruktioner och varningsmeddelanden om de är skadade.
- 13) Ställ tillbaka maskinen i ett område som barn inte kan tillträda.
- 14) Förvara aldrig maskinen med bensen i tanken i ett rum där bensenångorna kan nå en flamma, en gnista eller en stark värmekälla.
- 15) Låt motorn kalla innan maskinen ställs undan.
- 16) För att minska risken för brand, håll motorn, ljuddämparen, batterifacket och bensenens förvaringsområde fritt från gräs, blad eller överskottsset. Töm alltid uppsamlingspåsen och lämna inte behållarna med klippt gräs inne i en lokal.
- 17) För att minska risk för brand, kontrollera regelbundet att det inte läcker olja och/eller bensen.
- 18) Om tanken måste tömmas, gör detta utomhus och med kall motor.

## E) TRANSPORT OCH FÖRFLYTTNING

- 1) Varje gång som maskinen ska förflyttas, lyftas, transporteras eller lutas ska du:
- Bära kraftiga arbetshandskar
  - Ta tag i maskinen i punkter som ger ett säkert grepp med tanke på vikten och dess fördelning
  - Få hjälp av andra personer med tanke på maskinens vikt och transportmedlets egenskaper eller platsen på vilken grasklipparen ska placeras eller hämtas
  - Se till att maskinens rörelse inte leder till bensinläckor, skador eller sår.
- 2) Under transporten, spänn fast maskinen med vajrar eller kedjor.

## G) MILJÖSKYDD

- 1) Miljöskyddet ska vara en betydande aspekt och prioritet vid användningen av maskinen, till fördel för den civila samlevnaden och miljön i vilken vi lever. Undvik att störa grannskapet.
- 2) Följ lokala bestämmelser noggrant för bortskaffande av olja, bensen, batterier, filter, trasiga delar och andra enheter

som kan förstöra miljön. Dessa avfall får inte kastas i soporna utan skall separeras och överlämnas till insamlingscentraler som återvinner materialen.

3) Följ noggrant lokala bestämmelser för bortskaffande av material som finns kvar efter klipningen.

4) När maskinen tas ur drift, lämna inte maskinen i miljön, utan kontakta en insamlingscentral enligt gällande lokala förordningar.

## LÄRA KÄNNA MASKINEN

### BESKRIVNING AV MASKINEN OCH ANVÄNDNINGSSOMRÅDET

Den här maskinen är ett trädgårdsredskap och närmare bestämt en förarled gräsklippare

Maskinen består huvudsakligen av en motor som aktiverar en skärenheten som sitter i en kåpa med hjul och ett handtag.

Användaren ska alltid stå bakom handtaget för att köra maskinen och aktivera huvudreglagen och därmed på ett säkert avstånd från den roterande skärenheten. När användaren lämnar maskinen stannar motorn och skärenheten upp inom några sekunder.

#### Förutsedd användning

Den här maskinen har utformats och konstruerats för att klippa gräs i trädgårdar och i gräsiga områden beroende på klippkapaciteten. Maskinen är förarled.

Den här maskinen kan:

- klippa, mala och lägga gräset på marken ("mulching"),
- klippa och tömma gräset på sidan (för förutsedda maskiner).

#### Typ av användare

Den här maskinen är avsedd för användning av konsumenter, det vill säga för icke yrkesmässigt bruk. Den här maskinen är avsedd för "fritidsbruk".

#### Felaktig användning

Vilken som helst annan användning än den som anges ovan anses som farlig och orsakar kroppsskador och/eller materialskador. Följande anses som felaktig användning (som exempel, men inte uteslutande):

- transportera personer, barn eller djur på maskinen;
- transportera sig själv på maskinen;
- använda maskinen för att släpa eller skjuta laster;
- använda maskinen för att klippa buskar eller annan vegetation än gräs;
- maskinen används av flera personer;
- sätta på skärenheten i områden utan gräs.

### MÄRKPLÅT OCH MASKINENS KOMPONENTER (se bilden på sida ii)

1. Ljudeffektsnivå
2. Märkning om överensstämmelse
3. Tillverkningsår
4. Typ av gräsklippare
5. Serienummer

6. Tillverkarens namn och adress
7. Artikelnummer
8. Nominell effekt och maximal hastighet på motorn
9. Maskinvikt med tom tank i kg

11. Chassi
12. Motor
13. Skärenhet
- 14a. Tömningsriktplatta på sidan (där förutsedd)
- 14b. Tömningsgskydd på sidan (där förutsedd)
15. Handtag
16. Hastighetsvariator
17. Bromsspak motor/skärenhet
18. Spak för koppling av dragkraft

Omedelbart efter att maskinen köpts, skriv in identifieringsnumren (3 - 4 - 5) i de avsedda platserna på bruksanvisningens sista sida.

### BESKRIVNING AV SYMBOLERNA SOM STÅR PÅ REGLAGEN (där det förutses)

21. Långsam
22. Snabb
23. Startmotor
24. Stopp motor
25. Dragkraft kopplad
26. Viloläge
27. Start motor

**SÄKERHETSFORESKRIFTER** - Din gräsklippare ska användas med försiktighet.. För detta syfte har symboler placerats på maskinen vilka påminner om de huvudsakliga försiktighetsåtgärderna. Symbolerna förklaras nedan. Det rekommenderas även att du noggrant läser igenom säkerhetsföreskrifterna i motsvarande kapitel i denna handbok. Byt ut skadade eller oläsliga etiketter.

41. Varning: Läs instruktionsboken innan maskinen används.
42. Risk för utkastning. Håll personer utanför arbetsområdet under användningen.
43. Risk för skärsår. Skärenhet i rörelse. För aldrig in händer eller fötter i utrymmet där skärenheten sitter. Koppla från tändstiftets hatt och läs instruktionerna innan något som helst underhåll eller reparation.
46. Risk för skärsår. Skärenhet. För aldrig in händer eller fötter i utrymmet där skärenheten sitter.
47. Varning för varma ytor!

## BRUKSANVISNING

Läs motsvarande instruktionsböcker för motorn och batteriet (i förekommande fall).

**ANMÄRKNING** – Motsvarigheten mellan referenserna i texten och motsvarande figurer (på sidorna iii och följande) anges med numret som står innan varje avsnitt.

## 1. SLUTFÖRA MONTERINGEN

**ANMÄRKNING** Maskinen kan levereras med vissa komponenter monterade.

**⚠ VARNING!** Uppackningen och slutförandet av monteringen ska utföras på en plan och stabil yta, med utrymme som är tillräckligt för att flytta maskinen och emballagen med hjälp av lämpliga utrustningar. Bortskaffandet av emballagen ska göras enligt gällande lokala bestämmelser.

### 1.1 Montering av handtaget

### 1.2 Batterianslutning

#### • Modeller med elektrisk start med knapp

Sätt i batteriet som tillhandahålls i avsett fack på motorn (avs 3.2b, "II - III").

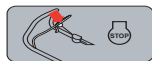
## 2. BESKRIVNING AV REGLAGEN

**ANMÄRKNING** Symbolernas betydelse på reglagen förklaras på de föregående sidorna.

### 2.2 Bromsspak motor/ skärenhet

Skärenhetens broms styrs av spaken (1), som ska hållas mot handtaget för att starta och under gräsklipparens funktion.

Motorn stannar så fort spaken släpps.



Säkerhetshandtaget (OPC) släpps = motorn stannar.

### 2.3 Spak för dragkraften (i förekommande fall)

På modellerna med dragkraft körs gräsklipparen framåt med spaken (1) tryckt mot handtaget.

Gräsklipparen stannar så fort spaken släpps.

Starten av motorn ska alltid utföras med dragkraften frånkopplad.



Aktivering av transmission.

**⚠ VARNING!** För att undvika skada på transmissionen, undvik att dra maskinen bakåt med kopplad transmission.

### 2.4 Kommando av hastighetsvariator (om förutsedd)

I modeller med dragkraft reglerar hastighetsvariatorn (om förutsedd) framåthastigheten.

Regleringen uppnås genom att placera spaken (1) enligt indikationerna vid spaken.

**VIKTIGT** Ett hastighetsbyte ska göras med motorn igång och med lågd dragkraft.

Vidrör inte variators reglage när motorn står still. Den här åtgärden kan skada variatorn.

**ANMÄRKNING** Om maskinen inte går framåt med reglaget i läge «», ställ styrspaken på «» och ställ den där efter i läget «».

### 2.5 Reglering av skärhöjd

Regleringen av klipphöjden görs med hjälp av motsvarande spakar (1).

De fyra hjulen ska ställas in på samma höjd.  
UTFÖR ARBETET MED STILLASTÄENDE SKÄRENHET

## 2.6 Reglering av handtags

**⚠ Utför arbetet med stillastående skärenhet.**

## 3. GRÄSKLIPPNING

### 3.1a Inställning för klippningen och malningen av gräs (funktionen "mulching"):

– På modellerna med möjligt sidoutkast: se till att skyddet för sidoutkastet (2) har fällts ner och blockerats av säkerhetsspaken (1).

### 3.1b Inställning för klippningen och tömning av gräs på sidan (där förutsett):

- Tryck säkerhetsspaken (1) och lyft skyddet för sidoutkastet (2).
- För in tömningsriktplattan på sidan (3) som på figuren.
- Stäng tömningsskyddet på sidan (2) så att tömningsriktplattan på sidan (3) blockeras.

För att ta bort riktplattan för sidoutkastet:

- Tryck säkerhetsspaken (1) och lyft skyddet för sidoutkastet (2).
- Frigör riktplattan för sidoutkastet (3).

### 3.2 Start av motorn

För att starta motorn, följ anvisningarna i motorns handbok.

### 3.2a

#### • Modeller med manuell start ("I")

Dra sedan skärenhetens bromsspak (1) mot handtaget och ryck till med startlinans vridhandtag (2).

### 3.2b

#### • Modeller med elektrisk start med knapp ("II - III")

- Sätt i batteriet som tillhandahålls i avsett fack på motorn (4); (och följ instruktionerna i motorns instruktionsbok).
- Sätt i nyckeln i botten (i förekommande fall) (5).
- Dra bromsspaken för motorn/skärenheten mot handtaget (1).

**ANMÄRKNING** Motorbromsens/skärenhetens spak ska hållas dragen för att undvika ett stopp av motorn.

- Tryck på startknappen och håll ner den tills motorn tänds. (6).

### 3.3 Gräsklippning

Gräsmattans yttre förbättras om skärningarna alltid utförs på samma höjd och alternativt i de två riktningarna.

En maskin med MULCHING-system klipper och maler gräset och fördelar det sedan över gräsmattan. Det är därför inte nödvändigt att samla upp det klippta gräset.

För bättre resultat med MULCHING, se följande:

1. Klipp inte gräset för kort. Klipp gräset endast 1/3 av dess höjd.
2. Håll ramen alltid riktigt ren (under).
3. Använd alltid skärenheter som är riktigt vassa.
4. Undvik att klippa blött gräs. Det samlas lättare under ramen och gräsklippningens resultat förvärras betydligt.



## Råd för skötsel av gräsmattan

Varje typ av gräs har olika egenskaper och gräsmattan kan därmed kräva olika skötselsätt. Läs alltid igenom anvisningarna på frönas förpackningar ifråga om klipphöjden, i förhållande till hur gräset växer i området där arbetet utförs. Kom ihåg att de flesta grästyperna består av en stjälk och ett eller flera blad. Om bladen klipps helt, skadas gräsmattan och utväxten är svår.

I allmänhet kan de följande anvisningarna gälla:

- en för låg klippning orsakar hål och gallringar på gräsmattan, med en "fläckig" yta
- under sommaren ska klippningen vara högre för att undvika en torkning av marken
- klipp inte gräset när det är blött. Det kan minska skärenhetens effekt och gräset klistrar sig fast och medför hål i gräsmattan.
- för speciellt högt gräs ska den första klippningen göras på maskinens högsta höjd, följt av en andra klippning med två eller tre dagars mellanrum.

### 3.4 Avslutat arbete

Då arbetet avslutats, släpp bromsspaken (1) och koppla från tändstiftets hatt (2).

#### • Modeller med elektrisk start med knapp

Tryck på tungan (5) och avlägsna nyckeln för bekräftelse (4).

VÄNTA TILLS SKÄRENHETEN STANNAT UPP innan du utför något som helst ingrepp.

## 4. LÖPANDE UNDERHÅLL

Förvara gräsklipparen på torr plats.

**VIKTIGT** *Ett regelbundet och noggrant underhåll, som utförs minst varje år, måste utföras för att bibehålla maskinens säkerhetsnivåer och ursprungliga prestationer.*

Alla regleringar eller underhåll ska utföras med avstängd motor med tändstiftets kabel urkopplad.

- 1) Bär kraftiga arbetshandskar innan någon som helst rengöring, underhåll eller reglering på maskinen.
- 2) Tvätta noggrant maskinen med vatten efter varje klippning. Ta bort gräsresterna och lera som samlats inuti chassit för att undvika att de kan göra nästa start svår då de torkat.
- 3) Lackeringen inuti chassit kan lossna på grund av det klippta gräsets notande verkan. I detta fall ska lackeringen retuscheras med rostskyddsfärg för att förhindra att rost bildas vilket kan fräta metallen.
- 4) För att komma åt den invändiga delen, luta maskinen endast åt det håll som anges i motorns bruksanvisning och följ motsvarande anvisningar. Se till att maskinen är stabil innan någon som helst åtgärd utförs.
- 5) Undvik att hålla bensin på motorns eller maskinens plastdelar för att undvika skada på dessa. Torka omedelbart av bensin som eventuellt spillts. Garantin täcker inte plastdelar som skadats av bensin.
- 6) **På modeller med AVS:** Vid onormala vibrationer i handtaget, kontrollera de vibrationsdämpande hylsorna och kontakta din återförsäljare.
- 7) För att garantera en korrekt funktion och varaktighet rekommenderas det att regelbundet byta motoroljan i de intervaller som anges i motorns instruktionsbok.

Tömningen av oljan kan utföras på ett specialiserat center, eller genom att suga upp den från påfyllningsöppningen med hjälp av en spruta. Kom ihåg att åtgärden kanske måste utföras flera gånger för att säkerställa att motorhuset har tömts riktigt.

**Se till att olja fylls på innan maskinen används på nytt.**

### 4.1 Skydd för skärenheten

Varje ingrepp på skärenheten ska utföras hos serviceverkstad som har lämpliga utrustningar. På denna maskin förutses en användning av skärenheten med koden som anges i tabellen på sidan vi.

Med tanke på produktens utveckling, kan den ovannämnda skärenheten ersättas med andra, med liknande egenskaper ifråga om utbytbarhet och funktionssäkerhet.

### 4.2 Reglering av dragkraften

#### • Modell 474:

På modeller med dragkraft, ta bort skyddet (1) en eller två gånger om året genom att lossa på skruvarna (2). Använd en borste eller tryckluft, utför en noggrann rengöring och ta bort gräs eller smuts i området för transmission och remmen. Montera alltid tillbaka skyddet (1).

#### • Modell 504:

På modeller med dragkraft, ta bort skyddet (1) en eller två gånger om året genom att lossa på skruvarna (2) och haka loss fästanelordningarna (3). Använd en borste eller tryckluft och utför en noggrann rengöring och ta bort gräs eller smuts i området för transmission och remmen. Montera alltid tillbaka skyddet (1).

### 4.3 Laddning av batteriet (i förekommande fall)

#### • Modeller med elektrisk start med knapp

För instruktioner gällande batterilivet, laddning, förvaring och underhåll av batteriet, följ instruktionerna som ges i motorns instruktionsbok.

### 4.4 Reglering av variatorns kabel (om förutsedd)

Den här regleringen krävs när spaken (1) inte förblir i läget «».

Med spaken (1) i läget «», vrid stiftet (2) för kabeln i riktningen som anges av pilen tills spaken förblir i position.

**VIKTIGT** *Regleringen ska utföras med släckt motor.*

## 5. FÖRVARING

När maskinen ska ställas undan:

1. Starta motorn utomhus och håll den i rörelse i minst till stopp så att all bränsle i förgasaren används
2. kontrollera maskinens skick;
3. ställa undan maskinen:
  - i en torr miljö
  - skyddad mot väder och vind
  - på en plats utom räckhåll för barn
  - Se till att nycklar eller verktyg som använts för underhållsarbetet tagits bort.

## 6. DIAGNOS

| Felsökning ...                                                            |                                                                                                                                                                                                                 |
|---------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Orsak                                                                     | Åtgärd                                                                                                                                                                                                          |
| <b>1. Den bensindrivna gräsklipparen fungerar inte</b>                    |                                                                                                                                                                                                                 |
| Det finns ingen olja eller bensin i motorn                                | Kontrollera olje- och bensinnivåerna                                                                                                                                                                            |
| Tändstiftet och filtret är inte i gott skick                              | Gör rent tändstiftet och filtret som kan vara smutsiga eller byt ut dem                                                                                                                                         |
| Bensinen har inte tömts från gräsklipparen sedan slutet av förra säsongen | Flottören kan vara blockerad. Luta gräsklipparen på förgasarens sida                                                                                                                                            |
| <b>2. Gräset är svårt att klippa</b>                                      |                                                                                                                                                                                                                 |
| Skärenheten är inte i gott skick                                          | Slipa skärenheten eller byt ut den                                                                                                                                                                              |
| <b>3. Maskinen börjar att vibrera på ett onormalt sätt</b>                |                                                                                                                                                                                                                 |
| Skada eller lösa delar                                                    | Stäng av maskinen och koppla ur tändstiftets kabel<br>Kontrollera om det finns skador<br>Kontrollera om det finns lösa delar och dra åt dem<br>Utför kontroller, byten eller reparationer på en serviceverkstad |

Vid tvivel eller problem, tveka inte att kontakta närmaste serviceverkstad eller din återförsäljare.



## GÜVENLİK KURALLARI bu kurallara özenle uyulmalıdır

### A) EĞİTİM

- 1) DİKKAT! Makineyi kullanmadan önce işbu talimatları dikkatlice okuyun. Kumandaları ve makinenin uygun kullanımını iyi öğrenin. Motoru hızlı bir şekilde durdurmayı öğrenin. Uyarılara ve talimatlara uyulmaması yangınlara ve/veya ciddi yaralanmalara neden olabilir. Bütün uyarıları ve talimatları ilerde danışmak için saklayın.
- 2) Çocukların veya kullanımı talimatlarını yeterli derecede bilmeyen kişilerin makineyi kullanmasına asla izin vermayın. Yerel kanunlar kullanıcı için minimum bir yaş sınırı tespit edebilir.
- 3) İnsanlar, özellikle de çocuklar veya hayvanlar yakındayken çim biçme makinesini asla kullanmayın.
- 4) Kullanıcı yorgun olduğunda, kendini kötü hissettiğinde veya ilaç, uyuşturucu, alkol veya refleks ve dikkat yeteneklerine zararlı maddeler almışsa makineyi asla kullanmamalıdır.
- 5) Başka kişilere veya onların mallarına gelebilecek kazalardan ve beklenmedik olaylardan operatörün veya kullanıcının sorumlu olduğunu unutmayın. Üzerinde çalışması gereken arazinin potansiyel risklerini değerlendirmek ve aynı zamanda özellikle eğimlerde, engebeli, kaygan veya sağlam olmayan arazilerde kendinin ve başkalarının güvenliğini garanti etmek için tüm gerekli önlemleri almak kullanıcının sorumluluğu altındadır.
- 6) Makinenin başkalarına devredilmek veya ödünç verilerek istenmesi halinde kullanıcının, işbu kılavuzda bulunan kullanımı talimatlarını okumuş olduğundan emin olun.

### B) HAZIRLIK İŞLEMLERİ

- 1) Makineyi kullanırken daima dayanıklı, kaymayı önleyici iş ayakkabıları ve uzun pantolonlar giyin. Çıplak ayakla veya açık sandaletlerle makineyi çalıştırmayın. Zincir, bilezik takmaktan ve uçusan parçalara sahip veya bağcıklı giysiler giymekten kaçının ve kravat takmayın. Uzun saçları toplayın. Daima koruyucu kulaklıklar takın.
- 2) Bütün çalışma sahasını iyice kontrol edin ve makine tarafından fırlatılabilecek veya kesim grubuna ve motora hasar verebilecek her türlü nesneyi uzaklaştırın (taşlar, dallar, demir teller, kemikler, vb.)
- 3) DİKKAT: TEHLİKE! Benzin son derece parlayıcıdır.
  - Yakıtı özel kaplarda muhafaza edin;
  - Yakıtı bir huni kullanarak sadece açık havada doldurun ve bu işlem esnasında ve yakıt ile işlem görüldüğünde sigara içmeyin;
  - Motoru çalıştırmadan önce yakıt takviyesi yapın; motor çalışırken veya sıcakken benzin ilave etmeyin veya yakıt deposunun kapağını açmayın;
  - Benzin dışarı taşıdığı anda, motoru çalıştırmayın; makineyi yakıtın döklüğü alandan uzaklaştırın ve yakıt tamamen buharlaşana ve benzin buharları dağılına kadar herhangi bir yangın ihtimalinin oluşmasını önleyin;
  - Deponun ve benzin kabının kapaklarını daima takın ve iyice sıkıştırın.
- 4) Arızalı susturucuları değiştirin.
- 5) Kullanımdan önce, makinenin genel kontrolünü ve özellikle aşağıdakilerin kontrolünü gerçekleştirin:
  - kesim düzeninin görüntüsünü ve vidaların ve kesim gru-

bunun aşınmış veya hasar görmüş olmadığını kontrol edin. Balansı korumak için kesim düzenini ve hasarlı veya aşınmış vidaları blok halinde değiştirin. Olası onarımlar uzman bir merkez nezdinde gerçekleştirilmelidir.

- Güvenlik levyesi zorlanmadan serbest hareket etmelidir, ve bırakıldığında otomatik olarak ve hızlıca nötr pozisyon dönmeli ve kesim düzenini durdurmalıdır
- 6) Batarya (öngörülüş ise) durumunu periyodik olarak kontrol edin. Kabında, kapağında veya terminallerinde hasar olması durumunda değiştirin.
- 7) Çalışmaya başlamadan önce, çıkıştaki korumaları daima monte edin (toplama sepeti, yanal tahliye koruması veya arka tahliye koruması).

### C) KULLANIM ESNASINDA

- 1) Motoru tehlikeli karbonmonoksit dumanlarının birikebileceği kapalı yerlerde çalıştırmayın. Çalıştırma işlemleri açık havada veya iyi havalandırılan ortamda gerçekleştirilmelidir. Tahliye gazlarının zehirli olduklarını asla unutmayın.
- 2) Sadece gün ışığında veya yeterli yapay ışıktaki ve iyi görüşlü koşullarında çalışın. Kişileri, çocukları ve hayvanları çalışma alanından uzaklaştırın.
- 3) Mümkün ise, ıslak çimlerde çalışmaktan kaçının. Yağmur altında ve fırtına riski olduğunda çalışmaktan kaçının. Makineyi, özellikle şimşek çakma olasılığının bulunduğu kötü hava şartlarında kullanmayın.
- 4) Eğimli araziler üzerinde daima kendi dayanak noktazından emin olun.
- 5) Asla koşmayın, yürüyün. Çim biçme makinesinin sizi çekmesini izin vermeyin.
- 6) Görülebilirliği kısıtlayabilecek engelleri yaklaşırken özellikle dikkat gösterin.
- 7) yanal kaymaya veya makinenin kontrolünü kaybetmeye neden olabilecek yön değişimlerine ve tekerleklerin engellerle (taşlar, dallar, ağaç kökleri, vb.) karşılaşmamasına çok dikkat ederek, asla yukarı/aşağı yönde değil, eğime çapraz yönde kesin.
- 8) Marş yönünden bağımsız olarak, makine 20°'den fazla eğimli zeminler üzerinde kullanılmamalıdır.
- 9) Çim biçme makinesini kendinize doğru çekerken azami dikkat gösterin. Engeller bulunmadığından emin olmak için, geri vitesten önce ve geri vites esnasında arkanıza bakın.
- 10) Çimsiz yüzeyler üzerinden geçerken, taşınması esnasında çim biçme makinesini eğmeniz gerekirse ve çim biçme makinesi kesim yapacak alandan veya alana taşınırkən kesim düzenini durdurun.
- 11) Makine yıl yakınlarında kullanılıyorsa, trafiğe dikkat edin.
- 12) Karterler hasar görmüş ise, veya toplama sepeti, yanal tahliye koruması veya arka tahliye koruması olmadan makineyi asla çalıştırmayın.
- 13) Sarp kayalık, çukur veya nehir kenarlarının yakınlarında çok dikkatli olun.
- 14) Motoru, talimatlara uygun olarak ve ayakların kesim düzeninden iyice uzak olmasına dikkat ederek çalıştırın.
- 15) Çalıştırmak için çim biçme makinesini eğmeyin. Çalıştırma işlemini düz ve engelsiz veya yüksek çimlerin olmadığı bir düzlem üzerinde yapın.
- 16) Döner parçaların yanına veya altına ellerinizi veya ayaklarınızı yaklaştırmayın. Daima tahliye ağzından uzak durun.
- 17) Motor işlemekte iken çim biçme makinesini kaldırmayın veya başka bir yere taşımayın.

- 18) Emniyet sistemlerini kurcalamayın veya devreden çıkarmayın.
- 19) Motor ayarlarını değiştirmeyin ve motoru aşırı devir rejimine ulaştırmayın.
- 20) Kullanım esnasında ısınan motor komponentlerine dokunmayın. Yanma tehlikesi.
- 21) Çekişli modellerde, motoru çalıştırmadan önce, tekerleklerle hareket nakil kavramasını devreden çıkarın.
- 22) Sadece makine üreticisi tarafından onaylanmış aksesuarları kullanın.
- 23) Aksesuarlar/aletler öngörülen noktalara kurulmamış iseler makineyi kullanmayın.
- 24) Aşağıdaki durumlarda kesim düzenini devreden çıkarın, motoru durdurun ve buji kablosunu çıkarın (hareketli tüm kısımların tamamen durdurulmuş olduğundan emin olun):
  - Makinenin taşınması esnasında;
  - Makineyi her denetimsiz bıraktığınızda. Elektrikli starter ile donatılmış modellerde anahtarları da çıkarın;
  - Bloke sebeplerini gidermeden veya tahliye kanalındaki tıkanıklığı gidermeden önce;
  - Makineyi kontrol etmeden, temizlemeden veya makine üzerinde çalışmadan önce;
  - Yabancı bir cisme çarptıktan sonra. Yeniden kullanmadan önce makine üzerindeki olası hasarları kontrol edin ve gerekli onarımları gerçekleştirin.
- 25) Aşağıdaki durumlarda kesim düzenini devreden çıkarın ve motoru durdurun:
  - Yakıt takviyesi yapmadan önce;
  - Toplama sepeti her çıkarıldığında veya yeniden takıldığında;
  - Yanal tahliye deflektörü her çıkarıldığında veya yeniden takıldığında;
  - Sürücü mahalinden gerçekleştirilmesi mümkün değilse, kesim yüksekliğini ayarlamadan önce.
- 26) Çalışma esnasında, döner kesim düzeninden, sap uzunluğu ile tespit edilen güvenlik mesafesini daima koruyun.
- 27) Motoru durdurmadan önce gazı kesin. Kılavuzda verilen bilgileri izleyerek çalışma sonunda yakıt beslemesini kapatın.
- 28) DİKKAT – Çalışma esnasında kırılma veya kaza durumunda, derhal motoru durdurun ve başka hasarlara sebep olmamak için makineyi uzaklaştırın; kişilerde veya üçüncü şahıslarda yaralanmalara neden olan kazalar durumunda, derhal içinde bulunulan duruma en uygun ilk yardım prosedürlerini uygulayın ve gerekli tedaviler için bir Sağlık Ocağına başvurun. Gözden kaçmaları durumunda kişilerde veya hayvanlarda hasar veya yaralanmalara yol açabilecek olası kalıntıları dikkatlice gidirin.
- 29) DİKKAT – İşbu bilgilerde belirtilen gürültü ve titreşim seviyesi makinenin maksimum kullanım değerleridir. Dengesiz bir kesim aletinin kullanılması, aşırı hareket hızı, bakım eksikliği ses ve titreşim seviyesini ciddi ölçüde etkiler. Buna bağlı olarak, yüksek gürültüden ve titreşimlerin neden olduğu tahriklere kaynaklanan olası zararları gidermeye yönelik önlemlerin alınması gerekir; makinenin bakımını ihmal etmeyin, gürültüye karşı kulaklıklar takın, çalışma esnasında molalar verin.

#### D) BAKIM VE DEPOLAMA

- 1) DİKKAT! – Buji kablosunu çıkarın ve herhangi bir temizlik veya bakım müdahalesine başlamadan önce ilgili talimatları okuyun. Uygun giysiler ve eller için tüm risk durumlarında iş eldivenleri kullanın.
- 2) DİKKAT! – Asla makineyi aşınmış veya hasar görmüş parçalar ile kullanmayın. Arızalı veya bozuk parçalar de-

- ğiştirilmeli ve asla onarılmamalıdır. Sadece orijinal yedek parçalar kullanın: Orijinal olmayan ve/veya doğru şekilde monte edilmemiş yedek parçaların kullanımı makinenin emniyetini riske atar; kazalara veya kişisel yaralanmalara neden olabilir ve üreticisi her türlü sorumluluktan muaf kılar.
- 3) Bu kılavuzda belirtilmeyen tüm bakım ve ayarlama işlemleri, satıcısı veya makinenin orijinal güvenlik düzeyini koruyarak işin doğru gerçekleştirilmesi için gerekli bilgilere ve donanımlara sahip uzman bir merkez nezdinde gerçekleştirilmelidir. Uygun olmayan yerlerde veya nitelikli olmayan kişiler tarafından gerçekleştirilen işlemler, her türlü garantinin ve üreticinin her yükümlülüğünün ve sorumluluğunun geçersiz olmasına neden olur.
- 4) Her kullandıktan sonra, buji kablosunun bağlantısını kesin ve olası hasarları kontrol edin.
- 5) Makinenin her zaman güvenli çalışma şartlarında bulunduğundan emin olmak için, somunların ve vidaların sıkıştırılmış olması gerekir. Güvenlik ve verim düzeyini korumak için düzenli bir bakım temeldir.
- 6) Kesim düzeninin vidalarının doğru şekilde sıkıştırılmış olduklarını düzenli aralıklarla kontrol edin.
- 7) Kesim düzenini tutmak, sökmek veya yeniden monte etmek için iş eldivenleri kullanın.
- 8) Kesim düzenini bilekten sonra balansını kontrol edin. Kesim düzeni ile ilgili tüm işlemler (sökme, bileme, balans, tekrar monte etme ve/veya değiştirme) güvenlik nedeniyle özel aletlerin kullanımı ile birlikte, özel uzmanlık gerektiren önemli işlerdir, bu yüzden her zaman uzman bir servis nezdinde gerçekleştirilmeleri gerekir.
- 9) Makinenin ayar işlemleri esnasında, parmakların hareketli kesim düzeni ve makinenin sabit kısımları arasında sıkışıp kalmasını önlemeye dikkat edin.
- 10) Buji kablosu çıkarılmadan ve kesim düzeni tamamen durmadan evvel kesim düzenine dokunmayın. Kesim düzeni üzerindeki müdahaleler esnasında, buji kablosu çıkarılmış olsa bile kesim düzeni hareket edebileceğinden ötürü dikkat edin.
- 11) Yanal tahliye korumasını veya arka tahliye korumasını, toplama sepetini sık sık kontrol edin. Hasar görmüş iseler değiştirin.
- 12) Hasar görmüş iseler, talimatları ve uyarı mesajlarını içeren etiketleri değiştirin.
- 13) Makineyi çocukların erişemeyecekleri bir yere kaldırın.
- 14) Makineyi, deposunda benzin bulunurken, benzin buharlarının alev, kıvılcım veya güçlü bir ısı kaynağıyla temas edebileceği bir yere kaldırmayın.
- 15) Makineyi herhangi bir ortama yerleştirmeden önce, motoru soğumaya bırakın.
- 16) Yangın tehlikesini azaltmak için motor, egzoz susturucusu, akü bölmesi ve benzin depolama bölgesini, çim, yaprak veya aşırı gürültü kalıntılarından arındırın. Toplama sepetini boşaltın ve kapları, içlerinde kesilmiş çim ile kapalı yerlerde bırakmayın.
- 17) Yangın tehlikesini azaltmak için, yağ ve/veya yakıt sızıntısı olmadığını düzenli olarak kontrol edin.
- 18) Yakıt deposunu boşaltmak gerektiğinde, bu işlemi açık havada ve motor soğukken gerçekleştirin.

#### E) TAŞIMA VE HAREKET ETTİRME

- 1) Makinenin hareket ettirilmesi, kaldırılması veya eğilmesi gerektiğinde aşağıdakileri yapmak gerekir:
  - Sağlam iş eldivenleri giyin;
  - Makineyi emin bir kavrama sunan noktalardan tutun ve ağırlığına ve ağırlığın dağılımına dikkat edin
  - Makinenin ağırlığına ve taşıma aracının özelliklerine veya makinenin yerleştirileceği veya alınacağı yerin özellikleri-

- ne uygun sayıda kişiden faydalanın
- Makine hareket ederken benzin kaybı olmadığından veya zarar veya yaralanmalara neden olmadığından emin olun.
- 2) Taşıma esnasında, makineyi halatlar veya zincirler ile uygun şekilde sağlama alın.

### G) ÇEVREYİ KORUMA

- 1) Makinenin kullanımında çevrenin korunması önemli olmalı ve öncelik taşınmalıdır, bu doğrultuda, medeni bir ortak yaşam ve yaşadığımız çevreye zarar verilmemesi ilkelerine riayet edilmelidir. Komşularınız için bir rahatsızlık kaynağı olmaktan kaçının.
- 2) Ambalajların, yağların, benzinin, filtrelerin, aşınmış parçaların veya çevreye zarar verebilecek herhangi bir nesnenin bertaraf edilmesinde yerel kanun öngörülerini titizlikle uygulayın; bu atıklar çöpe atılmamalı, ayrılmalı ve materyallerin yeniden dönüştürülmesini gerçekleştirecek özel toplama merkezlerine teslim edilmelidir.
- 3) Kesim sonrasında materyallerin bertaraf edilmesinde yerel kanunlara aynen uyun.
- 4) Hizmet dışına çıkarma anında, makineyi ortada bırakmayıp, yürürlükteki yerel kanunlar uyarınca bir toplama merkezine başvurun.

## MAKİNEYİ ÖĞRENMEK

### MAKİNENİN TANIMI VE KULLANIM ALANI

Bu makine bir bahçe aletidir ve daha detaylı olarak ayakta operatörlü çim biçme makinesidir.

Makine başlıca olarak tekerlekler ve sap ile donatılmış bir koruma karterine yerleştirilmiş kesim düzenini işleten bir motordan oluşur.

Operatör sapın arkasında, yani döner kesim düzeninden güvenlik mesafesinde durarak, makineyi kullanabilir ve ana kumandaları işletebilir. Operatörün makineden uzaklaşması motorun ve kesim düzeninin birkaç saniye içerisinde stop etmesine neden olur.

### Öngörülen kullanım

Bu makine bahçelerde ve çimli alanlarda, ayaktaki bir operatörün kesim kapasitesi ile orantılı uzunluktaki çimleri kesmesi için tasarlanmıştır ve üretilmiştir.

Bu makine aşağıdaki işlemleri gerçekleştirebilir:

- çim kesmek, ufalamak ve toprak üzerinde biriktirmek ('malçlama' etkisi);
- çim kesmek ve yandan tahliye etmek (öngörülmemiş makineler için).

### Kullanıcı tipolojisi

Bu makine amatör operatörler tarafından kullanılmaya yöneliktir. Bu makine "hobi amaçlı kullanıma" yöneliktir.

### Uyumsuz kullanım

Yukarıda belirtilenlerden farklı her türlü kullanım tehlikeli olabilir ve kişilere ve/veya eşyalara hasar verebilir. Aşağıda belirtilenler (örnek olarak, ancak sadece bunlarla sınırlı olmaksızın) uyumsuz kullanım olarak addedilir:

- makine üzerinde insan, çocuk veya hayvan taşınması;

- kendinizin makine tarafından taşınması;
- makinenin yükleri çekmek veya itmek için kullanılması;
- makinenin çitleri düzenlemek veya çimsiz tipte bitkileri kesmek için kullanılması;
- makinenin birden fazla kişi tarafından kullanılması;
- kesim düzeninin çimsiz kısımlarda harekete geçirilmesi.

### BELİRLEME ETİKETİ VE MAKİNE KOMPONENTLERİ (resimlere bakınız say. ii)

1. Ses gücü seviyesi
2. Uygunluk etiketi
3. İmalat yılı
4. Çim biçme makinesi tipi
5. Seri numarası
6. İmalatçının adı ve adresi
7. Ürün Kodu
8. Nominal güç ve motorun maksimum çalışma hızı
9. Kg olarak tank boşken makinenin ağırlığı
11. Şasi
12. Motor
13. Kesim düzeni
- 14a. Yanal tahliye deflektörü (öngörülmemiş ise)
- 14b. Yanal tahliye koruması (öngörülmemiş ise)
15. Sap
16. Hız varyatörü
17. Motor fren kolu / kesim düzeni
18. Çekiş kavrama levyesi

Makineyi satın aldıktan hemen sonra, belirleme numaralarını (3 - 4 - 5) kılavuzun son sayfası üzerindeki özel hanelere kayıt edin.

### KUMANDALAR ÜZERİNDE BULUNAN SEMBOLLERİN TANIMLANMASI (öngörülmemiş iseler)

21. Yavaş
22. Hızlı
23. Starter
24. Motor stop
25. Çekiş devrede
26. Dinlenme
27. Motor ateşleme

**GÜVENLİK TALİMATLARI** - Çim biçme makineniz tedbirli şekilde kullanılmalıdır. Bu amaç ile başlıca kullanım önlemlerini size hatırlatmaya yönelik resimli diyagramlar makine üzerine yerleştirilmiştir. Bunların anlamı burada aşağıda açıklanmaktadır. Ayrıca işbu kılavuzun ilişkin bölümünde yer alan güvenlik kurallarını dikkatle okumanız tavsiye edilir.  
Hasar görmüş veya okunmayan etiketleri değiştirin.

41. Dikkat: Makineyi kullanmadan önce kullanım kılavuzunu okuyun.
42. Fırlatma tehlikesi. Kullanım esnasında kişilerin çalışma alanına yaklaşmalarına izin vermeyin.
43. Kesme tehlikesi. Hareketli kesim düzeni. Kesim düzeninin yuvasının içine ellerinizi veya ayaklarınızı sokmayın. Herhangi bir bakım veya onarım işleminden önce, buji başlığını çıkarın ve talimatları okuyun.

46. Kesim tehlikesi. Kesim düzeni. Kesim düzeninin yuasının içine ellerinizi veya ayaklarınızı sokmayın.
47. Sıcak yüzeylere dikkat!

## KULLANIM KURALLARI

**Motor ve aküye (öngörölmüş ise) ilişkin olarak ilgili talimat kılavuzlarını okuyun.**

**NOT - Metinde bulunan referanslar ve ilişkin resimler (iii ve sonraki sayfalarda belirtilen) arasındaki ilişki, beher paragraftan önceki sayı ile belirlenir.**

### 1. MONTAJIN TAMAMLANMASI

**NOT** Makine bazı komponentleri önceden monte edilmiş olarak tedarik edilebilir.

**! DİKKAT!** Ambalajın açılması ve montajın tamamlanması düz ve sağlam bir yüzey üzerinde gerçekleştirilmelidir, makinenin ve ambalajların hareket ettirilmesi için yeterli derecede yer bulunmalıdır ve daima uygun aletler kullanılmalıdır.

Ambalaj malzemelerinin bertaraf edilmesi yürürlükteki yerel hükümlere göre gerçekleştirilmelidir.

#### 1.1 Sapın montajı

#### 1.2 Akü bağlantısı

##### • Tuşlu elektrikli çalıştırılabilir modeller

Temin edilen aküyü motorda bulunan özel bölmeye yerleştirin (Par. 3.2b, "II - III").

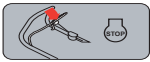
### 2. KUMANDALARIN TANIMI

**NOT** Kumandaların üzerinde belirtilen sembollerin anlamı önceki sayfalarda açıklanmıştır.

#### 2.2 Motor fren kolu / kesim düzeni

Kesim düzeni freni, harekete geçirme için ve çim biçme makinesinin işlemesi esnasında sapa doğru tutulması gereken kol (1) tarafından kumanda edilir.

Kol bırakıldığında motor stop eder.



OPC levyesi (Operatör varlığı levyesi) bırakıldığında: motor durur.

#### 2.3 Çekiş kavrama kolu (mevcut ise)

Çeşikli modellerde, çim biçme makinesinin ilerlemesi, sapa doğru itilen kol (1) ile gerçekleşir.

Kol bırakıldığında çim biçme makinesi ilerlemeyi durdurur.

Motorun ateşlemesi çekiş daima devre dışı iken gerçekleştirilmelidir.



Şanzıman etkindir.

**! DİKKAT!** Transmisyon zarar vermemek amacıyla, makineyi çekiş etkin kılınıp geri çekmekten kaçının.

#### 2.4 Hız varyatör kumandası (öngörölmüşse)

Çeşikli modellerde, hız varyatörü (öngörölmüşse) ilerleme hızını ayarlama imkanı tanır.

Ayar, levye yanındaki bilgilere uygun şekilde levreyi (1) kaydırarak yapılır.

**ÖNEMLİ** Bir hızdan diğerine geçiş, motor hareket halinde ve çekiş devrede olarak yapılmalıdır.

Motor stop konumunda iken varyatör kumandasına dokunmayın. Bu işlem varyatöre zarar verebilir.

**NOT** Makine, kumanda «» pozisyonunda olduğunda ilerlemiyor ise, kumanda levyesinin «» üzerine getirilmesi ve hemen sonra «» pozisyonuna getirilmesi yeterlidir.

#### 2.5 Kesim yüksekliğinin ayarlanması

Kesim yüksekliğinin ayarı, özel levyeler (1) aracılığıyla gerçekleştirilir.

Dört tekerlek aynı yüksekliğe ayarlanmalıdır.

**İŞLEMİ KESİM DÜZENİ STOP KONUMUNDA İKEN GERÇEKLEŞTİRİN.**

#### 2.6 Sap ayarı

**! Bu işlemi kesim düzeni durur haldeyken gerçekleştirin.**

### 3. ÇİM KESİMİ

#### 3.1a Çimin kesilmesi ve doğranması için hazırlık ("malçlama" işlevi)

– Yandan tahliye yapılabilen modellerde: yan tahliye korumasının (2) indirilmiş ve emniyet koluyla (1) sabitlenmiş olduğundan emin olun.

#### 3.1b Çimin kesilmesi ve yandan boşaltılması için hazırlık (öngörölmüşse)

- Emniyet kolunu (1) hafifçe itin ve yan tahliye korumasının (2) konumunu kaldırın.
- Yanal tahliye deflektörünü (3) resimde belirtildiği gibi takın.
- Yanal tahliye korumasını (2) yanal tahliye deflektörü (3) kilitli olacak şekilde tekrar kapatın.

Yan tahliye deflektörünü çıkarmak için:

- Emniyet kolunu (1) hafifçe itin ve yan tahliye korumasının (2) konumunu kaldırın.
- Yan tahliye deflektörünü çıkarın (3).

#### 3.2 Motorun ateşlenmesi

Ateşleme için motor kılavuzunda yer alan bilgileri izleyin.

#### 3.2a

##### • Manuel çalıştırılabilir modeller ("I")

Kesim düzeninin fren kolunu (1) sapa doğru çekin ve başlatma ipinin (2) topuzundan kararlı şekilde çekin.

#### 3.2b

##### • Tuşlu elektrikli çalıştırılabilir modeller ("II - III")

– Temin edilen aküyü motorda bulunan özel bölmeye yerleştirin (4); (motor kullanım kılavuzundaki talimatları izleyin).

- Anahtarı (varsa) sonuna kadar takın (5).
- Motor freni / kesim düzeni levyesini sapa doğru çekin (1).

**NOT** Motorun durmasını önlemek için motor freni / kesim düzeni levyesi çekili halde tutulmalıdır.

- Marş düğmesine basın ve motor ateşlenene kadar basılı tutun (6).

### 3.3 Çimin kesilmesi

Çayır görüntüsü, kesimler hep aynı boyda yapılmış ve sırayla değiştirilerek her iki yönde gerçekleştirildiğinde daha güzel olacaktır.

Makine, çimi kesen, kıyan ve çimenlik üzerine yeniden dağıtan MALÇLAMA sistemi ile donatılmıştır. Bu nedenle, kesilen çimlerin toplanması gerekmez.

Daha iyi MALÇLAMA sonuçları almak için, aşağıda belirtilenlere uyun:

1. Çimleri çok kısa kesmeyin. Çimi sadece boyunun üçte biri (1/3) kadar kesin.
2. Gövde kısmını daima temiz tutun (aşağıdan).
3. Daima iyi bileylenmiş kesim düzenleri kullanın.
4. Islak çimleri biçmekten kaçının. Islak çimlerin gövde altında birikmesi daha kolaydır ve kesim kalitesini ciddi ölçüde düşürür.

### Çayır bakım tavsiyeleri

Her çim tipi farklı özelliklere sahiptir ve bu doğrultuda çayır bakımı için farklı yöntemlerin uygulanması gerekli olabilir; biçme yüksekliğine ilişkin tohum ambalajlarında bulunan talimatları daima okuyun ve çalışılan bölgedeki büyüme şartları ile karşılaştırın.

Çimlerin büyük çoğunluğunun bir saptan ve bir veya birden fazla yaprakтан oluştuğuna dikkat edilmelidir. Yaprakların tamamen kesilmesi halinde çayır hasar görür ve yeniden büyüme daha zor olacaktır.

Genel anlamıyla olarak, aşağıdaki bilgiler geçerli olabilir:

- çok alçak bir kesim, “lekeli” bir görüntü ile çim örtüsünde yolluklara ve seyrekleşmelere neden olur;
- yaz mevsiminde, kesim, toprağın kurumasını önlemek için daha yüksek olmalıdır;
- çimi ıslakken kesmeyin; bu, çimin yapışması sebebiyle kesim düzeninin verimini azaltabilir ve çim örtüsünde yolluklara neden olabilir;
- çok yüksek çim durumunda, makine tarafından izin verilen maksimum yükseklikte bir ilk biçme ve iki veya üç gün sonra ikinci bir biçme gerçekleştirilmesi tavsiye edilir.

### 3.4 Çalışmanın sona ermesi

Çalışma sonunda, fren kolunu (1) bırakın ve buji başlığını (2) sökün.

#### • Tuşlu elektrikli çalıştırılabilir modeller

Dile (5) basın ve onay anahtarını (4) çıkarın.

Herhangi bir müdahalede bulunmadan önce, KESİM DÜZENİNİN DURMASINI BEKLEYİN.

### 4. OLAĞAN BAKIM

Çim biçme makinesini kuru bir yerde muhafaza edin.

#### ÖNEMLİ

Makinenin güvenlik düzeyini ve orijinal verimliliğini zaman içinde muhafaza etmek üzere yılda en az bir defa düzenli ve titiz bakım yapılması elzemdir.

Her ayar veya bakım işlemi, buji kablosu çıkarıldıktan sonra, motor stop konumunda iken gerçekleştirilmelidir.

- 1) Makine üzerindeki her temizlik, bakım veya ayarlama müdahalesinden önce sağlam iş eldivenleri giyin.
- 2) Her kesim sonrasında makineyi su ile titiz şekilde yıkayın; şasi içinde birikmiş çim kalıntılarının ve çamurun kuruyup bir sonraki harekete geçirmeyi zorlaştırmalarını

önlemek için bunları giderin.

- 3) Şasi iç kısmının boyası zaman ile kesilmiş çimlerin abrasif etkisi ile sıyrılabilir; bu durumda, paslanmayı önleyici bir boya ile metalde korozyona neden olacak pas oluşmasının önüne geçmek için zaman kaybetmeden boyası sıyrılmış kısmın üzerini boya ile kapatarak müdahalede bulunun.
  - 4) Alt kapıya erişiminin gerekmesi halinde, makineyi, ilişkin bilgilere uygun şekilde, sadece motor kitapçığında belirtilen taraftan eğin ve her türlü müdahalede bulunmadan önce makinenin sabitliğinden emin olun.
  - 5) Motorun veya makinenin plastik kısımlarının hasar görmesini önlemek üzere bu kısımlar üzerine benzin dökme-ten kaçının ve olası dökülmüş olabilecek her benzinini derhal temizleyin. Garanti, plastik kısımlarda benzinin sebep olduğu hasarları kapsamaz.
  - 6) **AVS'li modellerde:** sap üzerinde anormal titreşimler olması halinde, titreşim önleyici manşonları kontrol edin ve Satıcınız ile temas edin.
  - 7) Makinenin iyi çalışmasını ve ömrünü garanti etmek için, motor yağını Kullanım Kılavuzunda belirtilen sürelerle göre periyodik olarak değiştirmek gerekir. Yağ tahliyesi uzman bir merkez nezdinde, veya bir sırn- ga aracılığıyla doldurma ağzından çekerek gerçekleştirilebilir, karterin tamamen boşaltıldığından emin olmak için işlemi birkaç kez tekrarlamak gerektiğini dikkate almak gerekir.
- Makineyi yeniden kullanmadan önce yağ seviyesini ayarladığınızdan emin olun.**

#### 4.1 Kesim düzeninin bakımı

Kesim düzeni üzerindeki her müdahalenin, en uygun donanımlara sahip uzman bir merkez nezdinde gerçekleştirilmesi gerekir.

Bu makine üzerinde sayfa vi'deki tabloda belirtilen kodu taşıyan bir kesim düzeninin kullanımı öngörüldür.

Ürünün gelişimi dikkate alınarak, yukarıda belirtilen kesim düzeni benzer değiştirilebilirlik ve işleme güvenliği özelliklerini sahip diğer kesim düzenleri ile zaman içinde değiştirilebilirler.

#### 4.2 Çekiş ayarı

##### • Model 474:

Çekişli modellerde, yılda 1 veya 2 kez, vidaları (2) sökerek, karteri (1) çıkarın; bir fırça veya basınçlı hava ile, transmisyon ve kayış çevresindeki bölgeden çim ve kirleri gidererek, titiz bir şekilde temizleyin. Karteri (1) daima tekrar monte edin.

##### • Model 504:

Çekişli modellerde, yılda 1 veya 2 kez, vidaları (2) sökerek ve kancaları (3) çözürek karteri (1) çıkarın; bir fırça veya basınçlı hava ile, transmisyon ve kayış çevresindeki bölgeden çim ve kirleri gidererek, titiz bir şekilde temizleyin. Karteri (1) daima tekrar monte edin.

#### 4.3 Bataryanın şarj edilmesi (öngörülmüş ise)

##### • Tuşlu elektrikli çalıştırılabilir modeller

Akünün bağımsız kullanılması, şarjı, depoya kaldırılması ve bakımıyla ilgili talimatlar için, motor kullanım kılavuzunda yer alan talimatları izleyin.

#### 4.4 Varyatör kablosunun ayarlanması (öngörülmüşse)

Bu ayar, levye (1) «» pozisyonunda kalmıyorsa gereklidir.



Levye (1) «» pozisyonunda iken, levyenin pozisyonunda kalmasına yeterli olacak şekilde, kablo ayar düzenini (2) okun gösterdiği yönde çevirin.

**ÖNEMLİ** Ayarlama motor kapalı olarak yapılmalıdır.

## 5. DEPOYA KALDIRMA

Makinenin depoya kaldırılması gerektiğinde:

1. Karbüratörde kalan tüm yakıtı bitirmek için, motoru açık havada çalıştırın ve durana kadar rölantide çalışır durumda bırakın;
2. makinenin bütünlüğünü kontrol edin;
3. makineyi depoya kaldırın:
  - kuru bir yerde;
  - hava şartlarından korunacak şekilde;
  - çocukların ulaşamayacağı yerlerde saklayın;
  - anahtarların veya bakım için kullanılan aletlerin kaldırıldığından emin olarak.

## 6. ARIZA TEŞHİS

| Aşağıdaki durumlarda ne yapmalı ...                              |                                                                                                                                                                                                                                        |
|------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Problemin kaynağı                                                | Düzeltilici hareket                                                                                                                                                                                                                    |
| <b>1. Benzinli çim biçme makinesi çalışmıyor</b>                 |                                                                                                                                                                                                                                        |
| Motorda yağ veya benzin yok.                                     | Yağ ve benzin seviyelerini kontrol edin.                                                                                                                                                                                               |
| Buji ve filtre iyi durumda değil                                 | Kirlenmiş olabilecek bujiyi ve filtreyi temizleyin veya değiştirin                                                                                                                                                                     |
| Geçen sezon sonunda çim biçme makinesindeki benzin boşaltılmamış | Şamandıra bloke olmuş olabilir; çim biçme makinesini karbüratör tarafından eğin                                                                                                                                                        |
| <b>2. Çim zor kesiliyor</b>                                      |                                                                                                                                                                                                                                        |
| Kesim düzeni iyi durumda değil                                   | Kesim düzenini bileyin veya değiştirin                                                                                                                                                                                                 |
| <b>3. Makine anormal şekilde titremeye başlıyor</b>              |                                                                                                                                                                                                                                        |
| Hasar görmüş veya parçalar gevşemiş                              | Makineyi durdurun ve buji kablosunu çıkartın<br>Olası hasarları kontrol edin<br>Gevşemiş kısımlar olup olmadığını kontrol edin ve bunları sıkıştırın<br>Kontrol, değiştirme veya onarım işlemlerini Uzman bir merkez nezdinde yaptırın |

Herhangi bir şüphe veya problem halinde, en yakın teknik servise veya satıcınıza başvurmadan çekinmeyin.

**DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ** (Istruzioni Originali)  
(Direttiva Macchine 2006/42/CE, Allegato II, parte A)

1. La Società: ST. S.p.A. – Via del Lavoro, 6 – 31033 Castelfranco Veneto (TV) – Italy

2. Dichiaro sotto la propria responsabilità, che la macchina:

Tosaerba con conducente a piedi (taglio erba)

|                         |                                 |
|-------------------------|---------------------------------|
| a) Tipo / Modello Base: | MCS 474 ***                     |
| c) Numero di Serie:     | 22A**WBH000001 ÷ 99L**WBH999999 |
| d) Motore::             | a scoppio                       |

3. È conforme alle specifiche delle direttive:

- MD: 2006/42/EC
- OND: 2000/14/EC, ANNEX VI - 2005/88/EC
  - e) Notified body N. 0197 – TÜV Rheinland LGA Products GmbH  
Tillystrasse 2, 90431 Nürnberg – Germany
- EMCD: 2014/30/EU
- RoHS II: 2011/65/EU - 2015/863/EU

4. Riferimento alle norme armonizzate::

EN ISO 5395-1:2013 + A1:2018  
EN ISO 5395-2:2013 + A1:2016 + A2:2017  
EN 55012:2007 + A1:2009  
EN ISO 14982:2009  
EN IEC 63000:2018

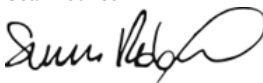
|                                         |          |
|-----------------------------------------|----------|
| g) Livello di potenza sonora misurato:  | 93 dB(A) |
| h) Livello di potenza sonora garantito: | 93 dB(A) |
| i) Ampiezza di taglio::                 | 45 cm    |

n) Persona autorizzata a costituire il Fascicolo Tecnico: ST. S.p.A.  
Via del Lavoro, 6  
31033 Castelfranco Veneto (TV) - Italia

o) Castelfranco Veneto, 01/10/2022

CEO Stiga Group

Sean Robinson



## UK DECLARATION OF CONFORMITY

(Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008, S.I. 2008 No. 1597, Annex II, part A)

1. The company: ST. S.p.A. – Via del Lavoro, 6 – 31033 Castelfranco Veneto (TV) – Italy
2. Hereby declares under its own responsibility that the machine (function):

Pedestrian-controlled lawn mower (grass cutting)

- |                       |                                 |
|-----------------------|---------------------------------|
| a) Homologation type: | MCS 474 •••                     |
| c) Serial number:     | 22A••WBH000001 ÷ 99L••WBH999999 |
| d) Engine:            | petrol                          |

### 3. Conforms to UK Regulations:

- S.I. 2008/1597 - Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008
- S.I. 2001/1701 - Schedule 9 - Noise Emission in the Environment by Equipment for use Outdoors Regulations 2001
  - e) Notified body: N. 0197 – TÜV Rheinland LGA Products GmbH  
Tillystrasse 2, 90431 Nürnberg – Germany
- S.I. 2016/1091 - Electromagnetic Compatibility Regulations 2016
- S.I. 2012/3032 - The Restriction of the Use of Certain Hazardous Substances in Electrical and Electronic Equipment Regulations 2012

### 4. Reference to harmonised standards:

EN ISO 5395-1:2013 + A1:2018  
EN ISO 5395-2:2013 + A1:2016 + A2:2017  
EN 55012:2007 + A1:2009  
EN ISO 14982:2009  
EN IEC 63000:2018

- |                                  |          |
|----------------------------------|----------|
| g) Measured sound power level:   | 93 dB(A) |
| h) Guaranteed sound power level: | 93 dB(A) |
| i) Cutting width:                | 45 cm    |

### n) Person authorised to compile the technical file:

ST. S.p.A.  
Via del Lavoro, 6  
31033 Castelfranco Veneto (TV) - Italia

### o) Castelfranco Veneto, 01/10/2022

CEO Stiga Group

Sean Robinson



UK Importer: STIGA LTD  
Unit 8, Bluewater Estate Plympton,  
Devon, PL7 4JH, England



**DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ** (Istruzioni Originali)  
(Direttiva Macchine 2006/42/CE, Allegato II, parte A)

1. La Società: ST. S.p.A. – Via del Lavoro, 6 – 31033 Castelfranco Veneto (TV) – Italy  
2. Dichiara sotto la propria responsabilità, che la macchina:

Tosaerba con conducente a piedi (taglio erba)

|                         |                                 |
|-------------------------|---------------------------------|
| a) Tipo / Modello Base: | MCS 504 ***                     |
| c) Numero di Serie:     | 22A**WBH000001 ÷ 99L**WBH999999 |
| d) Motore::             | a scoppio                       |

3. È conforme alle specifiche delle direttive:

- MD: 2006/42/EC
- OND: 2000/14/EC, ANNEX VI - 2005/88/EC
  - e) Notified body N. 0197 – TÜV Rheinland LGA Products GmbH  
Tillystrasse 2, 90431 Nürnberg – Germany
- EMCD: 2014/30/EU
- RoHS II: 2011/65/EU - 2015/863/EU

4. Riferimento alle norme armonizzate::

EN ISO 5395-1:2013 + A1:2018  
EN ISO 5395-2:2013 + A1:2016 + A2:2017  
EN 55012:2007 + A1:2009  
EN ISO 14982:2009  
EN IEC 63000:2018

- |                                         |          |
|-----------------------------------------|----------|
| g) Livello di potenza sonora misurato:  | 93 dB(A) |
| h) Livello di potenza sonora garantito: | 94 dB(A) |
| i) Ampiezza di taglio::                 | 48 cm    |

- n) Persona autorizzata a costituire il Fascicolo Tecnico: ST. S.p.A.  
Via del Lavoro, 6  
31033 Castelfranco Veneto (TV) - Italia

- o) Castelfranco Veneto, 01/10/2022

CEO Stiga Group

Sean Robinson



## UK DECLARATION OF CONFORMITY

(Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008, S.I. 2008 No. 1597, Annex II, part A)

1. The company: ST. S.p.A. – Via del Lavoro, 6 – 31033 Castelfranco Veneto (TV) – Italy

2. Hereby declares under its own responsibility that the machine (function):

Pedestrian-controlled lawn mower (grass cutting)

a) Homologation type:

MCS 504 ....

c) Serial number:

22A••WBH000001 ÷ 99L••WBH999999

d) Engine:

petrol

3. Conforms to UK Regulations:

- S.I. 2008/1597 - Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008
- S.I. 2001/1701 - Schedule 9 - Noise Emission in the Environment by Equipment for use Outdoors Regulations 2001
- e) Notified body: N. 0197 – TÜV Rheinland LGA Products GmbH  
Tillystrasse 2, 90431 Nürnberg – Germany
- S.I. 2016/1091 - Electromagnetic Compatibility Regulations 2016
- S.I. 2012/3032 - The Restriction of the Use of Certain Hazardous Substances in Electrical and Electronic Equipment Regulations 2012

4. Reference to harmonised standards:

EN ISO 5395-1:2013 + A1:2018  
EN ISO 5395-2:2013 + A1:2016 + A2:2017  
EN 55012:2007 + A1:2009  
EN ISO 14982:2009  
EN IEC 63000:2018

g) Measured sound power level: 93 dB(A)

h) Guaranteed sound power level: 94 dB(A)

i) Cutting width: 48 cm

n) Person authorised to compile the technical file: ST. S.p.A.  
Via del Lavoro, 6  
31033 Castelfranco Veneto (TV) - Italia

o) Castelfranco Veneto, 01/10/2022

CEO Stiga Group

Sean Robinson



UK Importer: STIGA LTD  
Unit 8, Bluewater Estate Plympton,  
Devon, PL7 4JH, England



|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>FR (Traduction de la notice originale)</p> <p>Déclaration CE de Conformité<br/>(Directive Machines 2006/42/CE, Annexe II, partie A)</p> <p>1. La Société</p> <p>2. Déclare sous sa propre responsabilité que la machine : Tondeuse à gazon à conduire a pied / coupe du gazon :</p> <p>a) Type / Modèle de Base<br/>c) Série<br/>d) Moteur: moteur essence</p> <p>3. Est conforme aux prescriptions des directives :</p> <p>e) Organisme de certification</p> <p>4. Renvoi aux Normes harmonisées</p> <p>g) Niveau de puissance sonore mesuré<br/>h) Niveau de puissance sonore garanti<br/>i) Largeur de coupe</p> <p>n) Personne habilitée à établir le Dossier Technique :<br/>o) Lieu et Date</p>                                        | <p>EN (Translation of the original instruction)</p> <p>EC Declaration of Conformity<br/>(Machine Directive 2006/42/EC, Annex II, part A)</p> <p>1. The Company</p> <p>2. Herby declares under its own responsibility that the machine: Pedestrian controlled lawn mower / Grass cutting</p> <p>a) Type / Base Model<br/>c) Serial number<br/>d) Motor: petrol</p> <p>3. Conforms to directive specifications:</p> <p>e) Certifying body</p> <p>4. Reference to harmonised Standards</p> <p>g) Sound power level measured<br/>h) Sound power level guaranteed</p> <p>i) Range of cut</p> <p>n) Person authorised to create the Technical Folder:<br/>o) Place and Date</p>                               | <p>DE (Übersetzung der Originalbetriebsanleitung)</p> <p>EG-Konformitätserklärung<br/>(Maschinenrichtlinie 2006/42/EG, Anhang II, Teil A)</p> <p>1. Die Gesellschaft</p> <p>2. Erklärt auf eigene Verantwortung, dass die Maschine: Handgeführter Rasenmäher / Rasenschnitt</p> <p>a) Typ / Basismodell<br/>c) Seriennummer<br/>d) Motor: Verbrennungsmotor</p> <p>3. Den Anforderungen der folgenden Richtlinien entspricht:</p> <p>e) Zertifizierungsstelle</p> <p>4. Bezugnahme auf die harmonisierten Normen</p> <p>g) Gemessener Schalleistungspegel<br/>h) Garantierter Schalleistungspegel<br/>i) Schnittbreite<br/>n) Zur Verfassung der technischen Unterlagen befugte Person:<br/>o) Ort und Datum</p>                              |
| <p>NL (Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing)</p> <p>EG-verklaring van overeenstemming<br/>(Richtlijn Machines 2006/42/CE, Bijlage II, deel A)</p> <p>1. Het bedrijf</p> <p>2. Verklaart onder zijn eigen verantwoordelijkheid dat de machine: Lopend bediende grasmaaier / grasmaaier</p> <p>a) Type / Basismodel<br/>c) Serienummer<br/>d) Motor: benzienemotor</p> <p>3. Voldoet aan de specificaties van de richtlijnen:</p> <p>e) Certificate-instituut</p> <p>4. Verwijzing naar de Geharmoniseerde normen</p> <p>g) Gemeten niveau van geluidsvormogen<br/>h) Gegarandeerd niveau van geluidsvormogen<br/>i) Snijbreedte</p> <p>n) Bevoegd persoon voor het opstellen van het Technisch Dossier<br/>o) Plaats en Datum</p> | <p>ES (Traducción del Manual Original)</p> <p>Declaración de Conformidad CE<br/>(Directiva Máquinas 2006/42/CE, Anexo II, parte A)</p> <p>1. La Empresa</p> <p>2. Declara bajo su propia responsabilidad que la máquina: Cortadora de pasto con operador de pie / corte hierba</p> <p>a) Tipo / Modelo Base<br/>c) Matricula<br/>d) Motor: motor de explosión</p> <p>3. Cumple con las especificaciones de las directivas:</p> <p>e) Ente certificador</p> <p>4. Referencia a las Normas armonizadas</p> <p>g) Nivel de potencia sonora medido<br/>h) Nivel de potencia sonora garantizado<br/>i) Amplitud de corte</p> <p>n) Persona autorizada a realizar el Manual Técnico:<br/>o) Lugar y Fecha</p> | <p>PT (Tradução do manual original)</p> <p>Declaração CE de Conformidade<br/>(Diretiva de Máquinas 2006/42/CE, Anexo II, parte A)</p> <p>1. A Empresa</p> <p>2. Declara sob a própria responsabilidade que a máquina: Corta-relvas para operador a pé / corte da relva</p> <p>a) Tipo / Modelo Base<br/>c) Matricula<br/>d) Motor: motor a explosão</p> <p>3. É conforme às especificações das diretivas:</p> <p>e) Órgão certificador</p> <p>4. Referência às Normas harmonizadas</p> <p>g) Nivel medido de potência sonora<br/>h) Nivel garantido de potência sonora<br/>i) Amplitude de corte<br/>n) Pessoa autorizada a elaborar o Caderno Técnico<br/>o) Local e Data</p>                                                                |
| <p>EL (Μετάφραση του πρωτότυπου των οδηγιών χρήσης)</p> <p>EK-Δήλωση συμμόρφωσης<br/>(Οδηγία Μηχανών 2006/42/CE, Παράρτημα II, μέρος Α)</p> <p>1. Η Εταιρεία</p> <p>2. Δηλώνει υπεύθυνα ότι η μηχανή: Χλοοκοπτική μηχανή με όρθιο χειριστή / κοπτή της χλόης</p> <p>a) Τύπος / Βασικό Μοντέλο<br/>c) Αριθμός μοντέλου<br/>d) Κινητήρας: κινητήρας εσωτερικής ανάφλεξης</p> <p>3. Συμμορφώνεται με τις προδιαγραφές της οδηγίας:</p> <p>e) Οργανισμός πιστοποίησης</p> <p>4. Αναφορά στους Κανονισμούς εναρμόνισης</p> <p>g) Στάθμη μετρήσης ακουστικής ισχύος<br/>h) Στάθμη ενγυμμένης ακουστικής ισχύος<br/>i) Εύρος κοπής</p> <p>n) Εξουσιοδοτημένο άτομο για την κατάρτιση του Τεχνικού Φυλλοδίου:<br/>o) Τόπος και Χρόνος</p>               | <p>TR (Orjinal Talimatların Tercümesi)</p> <p>AT Uygunluk Beyanı<br/>(2006/42/CE Makine Direktifi, Ek II, bölüm A)</p> <p>1. Şirket</p> <p>2. Şahsi sorumluluğu altında aşağıdaki makinenin: Ayak kumandalı çim biçme makinesi / çim kesimi</p> <p>a) Tip / Standart model<br/>c) Sicil numarası<br/>d) Motor: patlamalı motor</p> <p>3. Aşağıdaki direktiflerin özellikleri uygun olduğuna beyan etmektedir:</p> <p>e) Sertifikalandıran kurum<br/>f) Harmonize standartlara atf<br/>g) Ölçülen ses gücü seviyesi<br/>h) Garanti edilen ses gücü seviyesi<br/>i) Kesim genişliği<br/>n) Teknik Dosyayı oluşturmaya yetkili kişi:<br/>o) Yer ve Tarih</p>                                               | <p>MK (Превод на оригиналните упатства)</p> <p>Декларация за усовлаеност со ЕУ<br/>(Директива за машини 2006/42/CE, Анекс II, дел А)</p> <p>1. Компанијата</p> <p>2. изјавува со целосна лична одговорност дека следната машина: Тревојосачка со оператор на нозе / косење трева</p> <p>a) Тип / основен модел<br/>в) етикета<br/>г) мотор: мотор со согурување</p> <p>3. Усовлаеност со спецификациите според директивите:</p> <p>д) тело за сертификација<br/>е) Референци за усовлаености нормативи<br/>ж) измерено ниво на звучна моќност<br/>з) Ниво на гарантирана звучна моќност<br/>и) овластено лице за составување на Техничката брошура<br/>o) место и датум</p>                                                                   |
| <p>NO (Oversettelse av original bruksanvisning)</p> <p>EF- Samsvarserklæring<br/>(Maskindirektiv 2006/42/EF, Vedlegg II, del A)</p> <p>1. Firmaet</p> <p>2. Erklærer på eget ansvar at maskinen: Håndført gressklipper/ gressklipping</p> <p>a) Type / Modell<br/>c) Serienummer<br/>d) Motor: forbrenningsmotor</p> <p>3. Oppfyller kravene i direktivene:</p> <p>e) Sertifiseringsorgan</p> <p>4. Henvisning til harmoniserte standarder</p> <p>g) Målt lydeffektivnivå<br/>h) Garantert lydeffektivnivå<br/>i) Klippebredde</p> <p>n) Person som har fullmakt til å utferdige teknisk dokumentasjon:<br/>o) Sted og dato</p>                                                                                                                 | <p>SV (Översättning av bruksanvisning i original)</p> <p>EG-försäkran om överensstämmelse<br/>(Maskindirektiv 2006/42/EG, bilaga II, de la)</p> <p>1. Företaget</p> <p>2. Försäkrar på eget ansvar att maskinen: Förladd gräsklippare / gräsklippning</p> <p>a) Typ / Basmodell<br/>c) Serienummer<br/>d) Motor: förbränningsmotor</p> <p>3. Överensstämmer med föreskrifterna i direktivet</p> <p>e) Intygsorgan, Anmält organ</p> <p>4. Referens till harmoniserade standarder</p> <p>g) Uppmätt lydeffektivitet<br/>h) Garanterad lydeffektivitet<br/>i) Skärbredd</p> <p>n) Auktoriserad person för upprättandet av den tekniska dokumentationen:<br/>o) Ort och datum</p>                          | <p>DA (Oversættelse af den originale brugsanvisning)</p> <p>EF-øverenstemmelseserklæring<br/>(Maskindirektiv 2006/42/EF, bilag II, del A)</p> <p>1. Firmaet</p> <p>2. Erklærer på eget ansvar, at maskinen: Plæneklipper betjent af gående personer / klipning af græsset</p> <p>a) Type / Model<br/>c) Serienummer<br/>d) Motor: forbrændingsmotor</p> <p>3. Er i overensstemmelse med specifikationerne ifølge direktiverne:</p> <p>e) Certificeringsorgan</p> <p>4. Henvisning til harmoniserede standarder</p> <p>g) Målt lydeffektivniveau<br/>h) Garanteret lydeffektivniveau<br/>i) Klippebredde</p> <p>n) Person, der har bemyndigelse til at udarbejde det tekniske dossier:<br/>o) Sted og dato</p>                                 |
| <p>FI (Alkuperäisten ohjeiden käännös)</p> <p>EY-VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS<br/>(Konedirektiivi 2006/42/EY, Liite II, osa A)</p> <p>1. Vriitys</p> <p>2. Vakuuttaa omalla vastuullaan, että kone: Kävellään ohjattava ruohonleikuri / ruohonleikkuri</p> <p>a) Tyyppi / Perusmalli<br/>c) Sarjanumero<br/>d) Moottori: räjähdysmoottori</p> <p>3. On yhdenmukainen seuraavien direktiivien asettamien vaatimusten kanssa:</p> <p>e) Sertifiointityyppi</p> <p>4. Viitataan harmonisoihtuihin standardeihin</p> <p>g) Mitattu äänitehotaso<br/>h) Taattu äänitehotaso<br/>i) Leikkuleveys</p> <p>n) Teknisten asiakirjojen laatimiseen valtuutettu henkilö:<br/>o) Paikka ja päiväys</p>                                                       | <p>CS (Překlad původního návodu k používání)</p> <p>ES – Prohlášení o shodě<br/>(Směrnice o Strojních zařízeních 2006/42/ES, Příloha II, část A)</p> <p>1. Společnost</p> <p>2. Prohláší na vlastní odpovědnost, že stroj: Sekačka se stojící obsluhou / sekačka na trávu</p> <p>a) Typ / Základní model<br/>c) Výrobní číslo<br/>d) Motor: spalovací motor</p> <p>3. Je ve shodě s nariadeními směrnice:</p> <p>e) Certifikační orgán</p> <p>4. Odkazy na Harmonizované normy</p> <p>g) Naměřená úroveň akustického výkonu<br/>h) Zaručená úroveň akustického výkonu<br/>i) Šírka fezáni</p> <p>n) Osoba autorizovaná pro vytvoření Technického listu:<br/>o) Místo a Datum</p>                        | <p>PL (Tłumaczenie instrukcji oryginalnej)</p> <p>Deklaracja zgodności WE<br/>(Dyrektywa maszynowa 2006/42/WE, Załącznik II, część A)</p> <p>1. Spółka</p> <p>2. Oświadczam na własną odpowiedzialność, że maszyna: Kosiarzka prowadzona przez operatora pieszo / ciecie trawy</p> <p>a) Typ / Model podstawowy<br/>c) Numer seryjny<br/>d) Silnik: silnik o zapłonie iskrowym</p> <p>3. Spełnia podstawowe wymogi następujących Dyrektyw:</p> <p>e) Jednostka certyfikująca</p> <p>4. Odniesienie do Norm harmonizowanych</p> <p>g) Zmierzony poziom mocy akustycznej<br/>h) Gwarantowany poziom mocy akustycznej<br/>i) Szerokość ciecia</p> <p>n) Osoba upoważniona do zredagowania Dokumentacji technicznej:<br/>o) Miejsowość i data</p> |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>HU (Eredeti használati utasítás fordítása)</p> <p>EK-megfelelősségi nyilatkozata<br/>(2006/42/EK gépárrányelv, II. melléklet "A" rész)</p> <p>1. Alulírott Vállalat</p> <p>2. Felelősségének teljes tudatában kijelenti, hogy az alábbi gép:</p> <p>a) Típus / Alaptípus<br/>c) Gyártási szám<br/>d) Motor: robbanómotor</p> <p>3. Megfelel az alábbi irányelvek előírásainak:<br/>e) Tanúsító szerv</p> <p>4. Hivatkozás a harmonizált szabványokra<br/>g) Mért zajteljesítmény szint<br/>h) Garantált zajteljesítmény szint<br/>i) Vágási szélesség<br/>n) Műszaki Dosszié szerkesztésére felhatalmazott személy:<br/>o) Helye és ideje</p>                                                     | <p>RU (Перевод оригинальных инструкций)</p> <p>Декларация соответствия нормам ЕС<br/>(Директива о машинном оборудовании 2006/42/EC, Приложение II, часть А)</p> <p>1. Предприятие</p> <p>2. Завяляет под собственную ответственность, что машина:</p> <p>a) Тип / Базовая модель<br/>c) Паспорт</p> <p>3. Двигатель: двигатель внутреннего сгорания</p> <p>3. Соответствует требованиям следующих директив:<br/>e) Сертифицирующий орган</p> <p>4. Ссылки на гармонизированные нормы<br/>g) Измеренный уровень звуковой мощности<br/>h) Гарантируемый уровень звуковой мощности<br/>i) Амплитуда кошения<br/>n) Лицо, уполномоченное на подготовку технической документации:<br/>o) Место и дата</p>  | <p>HR (Prijevod originalnih uputa)</p> <p>EK Izjava o sukladnosti<br/>(Direktiva 2006/42/EZ o strojevima, dodatak II, dio A)</p> <p>1. Tvrtka:</p> <p>2. pod vlastitom odgovornošću izjavljuje da je stroj:</p> <p>a) Vrsta / Osnovni model<br/>c) Matični broj<br/>d) Motor: motor s unutarnjim izgaranjem<br/>3. sukladan s temeljnim zahtjevima direktiva:<br/>e) Certifikacijsko tijelo</p> <p>4. Primijenjene su sljedeće harmonizirane norme:<br/>g) Izmjerena razina zvučne snage<br/>h) Zajamčena razina zvučne snage<br/>i) Svrha rezanja<br/>n) Osoba ovlaštena za pravljenje Tehničke datoteke:<br/>o) Mjesto i datum</p>                                                                                     |
| <p>SL (Prevod izvirnih navodil)</p> <p>ES izjava o skladnosti<br/>(Direktiva 2006/42/ES), priloga II, del A)</p> <p>1. Družba</p> <p>2. pod lastno odgovornostjo izjavlja, da je stroj:</p> <p>Kosilnica za stoječega delavca / košnja trave</p> <p>a) Tip / osnovni model<br/>c) Serijski številka<br/>d) Motor: motor z notranjim izgoranjem<br/>3. Skladen je z določili direktiv:<br/>e) Ustanova, ki izda potrdilo</p> <p>4. Sklicevanje na uskladene predpise<br/>g) Izmerjen nivo zvočne moči<br/>h) Zagotovljen nivo zvočne moči<br/>i) Obseg košnje<br/>n) Oseba, pooblaščen za sestavo tehnične knjižice:<br/>o) Kraj in datum</p>                                                         | <p>BS (Prijevod originalnih uputa)</p> <p>EZ izjava o skladnosti<br/>(Direktiva o mašinama 2006/42/EZ, Prilog II, deo A)</p> <p>1. Firma</p> <p>2. Daje izjavu pod vlastitom odgovornošću da je mašina:</p> <p>Kosilica na garanje / Košenje trave</p> <p>a) Tip / Osnovni model<br/>c) Serijski broj<br/>d) Motor: motor s unutrašnjim izgaranjem<br/>3. sukladna s osnovnim zahtjevima direktive:<br/>e) Certifikaciono tijelo</p> <p>4. Pozivanje na usklađene norme<br/>g) Izmjereni nivo zvučne snage<br/>h) Garantovani nivo zvučne snage<br/>i) Svrha košenja<br/>n) Osoba ovlaštena za izradu tehničke brošure:<br/>o) Mjesto i datum</p>                                                     | <p>SK (Preklad pôvodného návodu na použitie)</p> <p>ES vyhlásenie o zhode<br/>(Smernica o Strojnych zariadeniach 2006/42/ES, Príloha II, časť A)</p> <p>1. Spoločnosť</p> <p>2. Vyhlasuje na vlastnú zodpovednosť, že stroj:</p> <p>Kosačka so stojacou obsluhou / kosačka na trávu</p> <p>a) Typ / Základný model<br/>c) Vyrobné číslo<br/>d) Motor: spaľovací motor<br/>3. Je v zhode s nariadeniami smerníc:<br/>e) Certifikačný orgán</p> <p>4. Odkaz na Harmonizované normy<br/>g) Nameraná úroveň akustického výkonu<br/>h) Zarúčaná úroveň akustického výkonu<br/>i) Šírka kosenia<br/>j) Čistý inštalovaný výkon<br/>n) Osoba autorizovaná na vytvorenie Technického spisu:<br/>o) Miesto a Dátum</p>            |
| <p>RO (Traducerea manualului fabricantului)</p> <p>CE -Declaratie de Conformitate<br/>(Directiva Maşini 2006/42/CE, Anexa II, partea A)</p> <p>1. Societatea</p> <p>2. Declară pe propria răspundere că maşina: Maşină de tuns iarba cu conducătorul pedestru / tăiat iarba</p> <p>a) Tip / Model de bază<br/>c) Număr de serie<br/>d) Motor: motor cu combustie</p> <p>3. Este în conformitate cu specificaţiile directivelor:<br/>e) Organism de certificare</p> <p>4. Referinţă la Standardele armonizate<br/>g) Nivel de putere sonoră măsurat<br/>h) Nivel de putere sonoră garantat<br/>i) Lăţimea de tăiere<br/>n) Persoană autorizată să întocmească Dosarul Tehnic<br/>o) Locul şi Data</p> | <p>LT (Originalių instrukcijų vertimas)</p> <p>EB atitikties deklaracija<br/>(Mašinų direktyva 2006/42/CE, Priedas II, dalis A)</p> <p>1. Bendrovė</p> <p>2. Prisiima atsakomybę, kad įrenginys: Pėsčio operatoriaus valdoma vejapjovė/ žolės pjovimas</p> <p>a) Tipas / Bazinis Modelis<br/>c) Serijos numeris<br/>d) Variklis: vidaus degimo variklis<br/>e) Atitinka direktyvos pateiktas specifikacijas:<br/>f) Sertifikavimo įstaiga</p> <p>4. Nuoroda į suderintas Normas<br/>g) Išmatuotas garso galios lygis<br/>h) Užtikrinamas garso galios lygis<br/>i) Pjovimo plotis<br/>n) Autorizuotas asmuo sudaryti Techninę Dokumentaciją:<br/>o) Vieta ir Data</p>                                 | <p>LV (Instrukciju tulkojums no oriģinālvalodas)</p> <p>EK atbilstības deklarācija<br/>(Direktīva 2006/42/EK par mašīnām, pielikums II, daļa A)</p> <p>1. Uzņēmums</p> <p>2. Uzņemoties par to pilnu atbildību, paziņo, ka mašina: Pēšīo operatoriaus valdoma vejapjovē/ zāles pļaušana</p> <p>a) Tips / Bāzes models<br/>c) Sērijas numurs<br/>d) Motors: iekšdedzes motors<br/>3. Atbilst šādu direktīvu prasībām:<br/>e) Sertifikācijas iestāde</p> <p>4. Atsauc uz harmonizētiem standartiem<br/>g) Izmērītais skaņas intensitātes līmenis<br/>h) Garantētais skaņas intensitātes līmenis<br/>i) Pļaušanas platums<br/>n) Pilnvarotais darbinieks, kas sagatavoja tehnisko dokumentāciju:<br/>o) Vieta un datums</p> |
| <p>SR (Prevod originalnih uputstva)</p> <p>EC deklaracija o usaglašenosti<br/>(Direktiva o mašinama 2006/42/EC, Prilog II, deo A)</p> <p>1. Preduzeće</p> <p>2. Daje izjavu pod vlastitom odgovornošću da je mašina:</p> <p>a) Tip / Osnovni model<br/>c) Serijski broj<br/>d) Motor: motor s unutrašnjim sagoravanjem</p> <p>3. Esti sukladna s osnovnim zahtjevima direktiva:<br/>e) Serifikaciono telo</p> <p>4. Pozivanje na usklađene norme<br/>g) Izmereni nivo zvučne snage<br/>h) Garantovani nivo zvučne snage<br/>i) Svrha košenja.....<br/>n) Osoba ovlašćena za sastavljanje tehničke brošure<br/>o) Mesto i datum</p>                                                                   | <p>BG (Превод на оригиналните инструкции)</p> <p>EO декларация за съответствие<br/>(Директива Машини 2006/42/ЕО, Приложение II, част А)</p> <p>1. Дружеството</p> <p>2. На собствена отговорност декларира, че машината: Косачка с изправен водач / рязане на трева</p> <p>a) Вид / Базисен модел<br/>c) Сериен номер<br/>d) Мотор: мотор с вътрешно горене</p> <p>3. Е в съответствие със спецификата на директивите:<br/>e) Сертифициращ орган</p> <p>4. Базирано на хармонизираните норми<br/>g) Ниво на измерена акустична мощност<br/>h) Гарантирано ниво на акустична мощност<br/>i) Широчина на косене<br/>p) Лице, уполномощено да състави Техническата Документация:<br/>o) Място и дата</p> | <p>ET (Algupärase kasutusjuhendi tõlge)</p> <p>EÜ vastavusdeklaratsioon<br/>(Masinadirektiiv 2006/42/EÜ, Lisa II, osa A)</p> <p>1. Firma</p> <p>2. Kinnitab omal vastutusel, et masin: Seisva juhiga muruniitja / muruniitja</p> <p>a) Tüüp / Põhimudel<br/>c) Matrikkel<br/>d) Mootor: Sisepõlemismootor</p> <p>3. Vastab direktiivide nõuetele:<br/>e) Kinnitav asutus</p> <p>4. Vide ühtlustatud standarditele<br/>g) Mõõdetud helivõimsuse tase<br/>h) Garanteeritud helivõimsuse tase<br/>i) Lõikelaius<br/>n) Tehnilise Lehe autoriseeritud koostaja:<br/>o) Koht ja Kuupäev</p>                                                                                                                                   |



**IT** • Il contenuto e le immagini del presente manuale d'uso sono stati realizzati per conto di ST. S.p.A. e sono tutelati da diritto d'autore – È vietata ogni riproduzione o alterazione anche parziale non autorizzata del documento.

**BG** • Съдържанието и изображенията в настоящото ръководство са извършени за ST. S.p.A. и са защитени с авторски права – Забранява се всяко неотуризирано възпроизвеждане или промяна, дори и отчасти на документа.

**BS** • Sadržaj i slike iz ovog korisničkog priručnika napravljeni su isključivo za ST. S.p.A. i zaštićeni su autorskim pravima – zabranjena je svaka neovlaštena reprodukcija ili izmjena dokumenta, djelomično ili u potpunosti.

**CS** • Obsah a obrázky v tomto návodu k použití byly zpracovány jménem společnosti ST. S.p.A. a jsou chráněny autorským právem – Reprodukce či nepovolené pozměňování tohoto dokumentu, a to i částečné, je zakázáno.

**DA** • Indhold og illustrationer i denne vejledning er blevet skabt på vegne af ST. S.p.A. og er beskyttet af ophavsret – Enhver gengivelse eller ændring, også delvis, af dokumentet uden autorisation hertil er forbudt.

**DE** • Inhalt und Bilder dieser Bedienungsanleitung wurden im Namen von ST. S.p.A. erstellt und sind urheberrechtlich geschützt – Jede nicht genehmigte Vervielfältigung oder Veränderung, auch auszugsweise, dieses Dokuments ist verboten.

**EL** • Το περιεχόμενο και οι εικόνες στο παρόν εγχειρίδιο χρήσης δημιουργήθηκαν για λογαριασμό της εταιρείας ST. S.p.A. και προστατεύονται από πνευματικά δικαιώματα – Απαγορεύεται οποιαδήποτε αναπαραγωγή ή τροποποίηση, έστω και μερική, του εγγράφου χωρίς έγκριση.

**EN** • The content and images in this User Manual were produced expressly for ST. S.p.A. and are protected by copyright – any unauthorised reproduction or modification to the document, either partially or in full, is prohibited.

**ES** • El contenido y las imágenes del presente manual de uso han sido creados por ST. S.p.A. y están protegidos por los derechos de autor – Se prohíbe toda reproducción o modificación, incluso parcial, no autorizada del documento.

**ET** • Käesoleva kasutusjuhendi sisu ja kujutised on toodetud konkreetselt ettevõttele ST. S.p.A. ja neile rakendub autorikaitse seadus – dokumendi igasugune osaline või täielik ilma loata reprodutseerimine või muutmine on keelatud.

**FI** • Tämän käyttöoppaan sisältö ja kuvat on valmistettu ST. S.p.A. -yhtiön toimesta ja niistä suojaa tekijänoikeuslaki. – Asiakirjan kaikenlainen kopioiminen tai muuttaminen, osittainkin, on kielletty ilman erityistä lupaa.

**FR** • Le contenu et les images du présent manuel d'utilisation ont été réalisés pour le compte de ST. S.p.A. et sont protégés par un droit d'auteur - Toute reproduction ou modification non autorisée, même partielle, du document, est interdite.

**HR** • Sadržaj i slike u ovom priručniku za uporabu izrađeni su za tvrtku ST. S.p.A. te su obuhvaćeni autorskim pravima – Zabranjuje se neovlašteno umnožavanje ili prilagodba, djelomična ili u cijelosti, ovog dokumenta.

**HU** • Ennek a használati útmutatónak a tartalma és a benne szereplő képek kizárólag a ST. S.p.A. számára készültek és szerzői joggal védettek – tilos a dokumentum bármely részének vagy egészének engedély nélküli sokszorosítása és módosítása.

**LT** • Šio naudotojų vadovo turinys ir paveikslėliai skirti tik „ST. S.p.A.“ ir yra saugomi autorių teisėmis – dokumentą atgaminti ar modifikuoti, visiškai arba iš dalies, yra draudžiami.

**LV** • Šis lietotāja rokasgrāmatas saturs un attēli ir veidoti tikai ST. S.p.A. un ir aizsargāti ar autortiesībām. Jebkāda dokumenta vai tā daļas prettiesiska kopēšana vai pārveide ir stingri aizliegta.

**MK** • Содржината и сликите во Упатството за користникот се подготвени исклучиво за ST. S.p.A. и се заштитени со авторски права – забрането е секое делумно или целосно неовластено репродуцирање или измена на документот.

**NL** • De inhoud en de afbeeldingen van deze gebruikshandleiding werden gerealiseerd voor rekening van ST. S.p.A. en zijn beschermd door het auteursrecht – Elke niet-geautoriseerde reproductie of wijziging, ook gedeeltelijke, van het document is verboden.

**NO** • Innholdet og bildene i denne brukerveiledningen er utført på oppdrag fra ST. S.p.A. og er beskyttet ved ophavsrett – Enhver gjengivelse eller endring, selv kun delvis, er forbudt.

**PL** • Treść oraz ilustracje zawarte w niniejszej instrukcji obsługi powstały na zlecenie spółki ST. S.p.A. i są chronione prawami autorskimi – Zabrania się wszelkiego kopiowania bądź modyfikowania, także częściowego, niniejszego dokumentu bez uzyskania stosownej zgody.

**PT** • As imagens e os conteúdos contidos no presente Manual do Utilizador foram expressamente criados para uso exclusivo da ST. S.p.A., encontrando-se protegidos por direitos de autor. Qualquer tipo de reprodução ou alteração, parcial ou integral, não autorizadas deste Manual estão expressamente proibidas.

**RO** • Conținutul și imaginile din manualul de utilizare de față au fost realizate în numele ST. S.p.A. și sunt protejate de drepturi de autor – Este interzisă orice reproducere sau modificare chiar și parțială neautorizată a documentului.

**RU** • Тextы и изображения, содержащиеся в настоящем руководстве, были созданы в интересах ST. S.p.A. и защищены авторскими правами – Любое несанкционированное воспроизведение или изменение документа запрещено.

**SK** • Obsah a obrázky v tomto návode na používanie boli spracované menom spoločnosti ST. S.p.A. a sú chránené autorským právom – Reprodukcie či nepovolené pozměňovanie tohto dokumentu, a to aj čiastočné, je zakázané.

**SL** • Vsebine in slike v tem uporabniškem priročniku so izdelane za podjetje ST. S.p.A. in so zaščitene z avtorskimi pravicami – vsakršno nepooblaščenno razmnoževanje ali spreminjanje dokumenta, v celoti ali delno, je prepovedano.

**SR** • Sadržaj i slike ovog priručnika za upotrebu su napravljeni u ime ST. S.p.A. i zaštićeni su autorskim pravima – Zabranjena je svaka potpuna ili delimična reprodukcija ili izmena dokumenta bez odobrenja.

**SV** • Innehållet och bilderna i denna användarhandbok har framställts för ST. S.p.A. och skyddas av upphovsrätt – all form av reproduktion eller ändring, även partiell, som inte auktoriserats är förbjuden.

**TR** • Bu Kullanıcı Kilavuzundaki içerik ve resimler açıkça ST. S.p.A. için üretilmiştir ve telif hakkı ile korunmaktadır – dokümanın izinsiz olarak tamamen ya da kısmen herhangi bir şekilde çoğaltılması ya da değiştirilmesi yasaktır.



|                                                                                     |                                                                                                                |
|-------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <div>.....</div> <div>Type: .....</div> <div>Art.N .....<br/>..... -s/n .....</div> | <div> LWA</div> <div>dB</div> |
|-------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|



FR

Cet appareil,  
ses accessoires,  
piles et cordons  
se recyclent

À DÉPOSER  
EN MAGASIN



OU

À DÉPOSER  
EN DÉCHÈTERIE



Points de collecte sur [www.quefairedemesdechets.fr](http://www.quefairedemesdechets.fr)  
Privilégiez la réparation ou le don de votre appareil !



FR



**ST. S.p.A.**

Via del Lavoro, 6

31033 Castelfranco Veneto (TV) ITALY

**STIGA LTD (UK Importer)**

Unit 8, Bluewater Estate Plympton,

Devon, PL7 4JH, England